叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000001

2. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000002

3. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000003

4. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000004

5. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000005

6. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000006

7. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000007

8. 仙女钥匙(the Fairy Latchkey) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第1/8页

[ðə; ði] ['feri] ['lætʃki:]
THE FAIRY LATCHKEY
这 仙女 锁钥匙

仙女钥匙

[baɪ]
BY
经过

经过

['mægdəli:n] ['hɔrsfəl]
MAGDALENE HORSFALL
抹大拉的玛利亚 马蹄

玛格达琳·霍斯福尔

[ɑ:r] . [ef] . ['fɛnoʊ] & ['kʌmpəni]
R . F . FENNO & COMPANY
拉 . F . 芬诺 & 公司

RF FENNO & COMPANY

- [i:st] 17th [stri:t] : : : : [nu:] [jɔ:k]
18 EAST 17th STREET : : : : NEW YORK
- 东方 17th 街道 : : : : 新的 约克

纽约市东17街18号

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] [wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði] ['heroʊɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
CHAPTER I WHICH INTRODUCES THE HEROINE , AND OTHERS
章 我 哪个 介绍 这 女英雄 , 和 其他的

第一章介绍了女主人公及其他人物。

['tʃæptər] [i:] [wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['gɑ:dmʌðər]
CHAPTER II WHICH INTRODUCES THE HEROINE'S GODMOTHER
章 二 哪个 介绍 这 女主角的 教母

第二章介绍了女主角的教母

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:] - [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:l]
CHAPTER III WHICH TELLS OF A KEY - HOLE IN A WALL
章 三、 哪个 讲述 的 一个 钥匙 - 洞 在 一个 墙

第三章讲述了墙上的一个钥匙孔

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] [wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis] [swi:t] ['wɪljəm]
CHAPTER IV WHICH INTRODUCES SWEET WILLIAM
章 第四 哪个 介绍 甜的 威廉

第四章介绍了甜威廉

['tʃæptər] [vi:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɜ:r'self]
CHAPTER V IN WHICH THE HEROINE DISTINGUISHES HERSELF
章 V 在 哪个 这 女英雄 区别 她自己

第五章 女主人公脱颖而出

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [teɪks] [əd'vaɪs]

CHAPTER	VI	IN	WHICH	THE	HEROINE	TAKES	ADVICE
章	六年级	在	哪个	这	女英雄	需要	建议

第六章 女主人公接受建议

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mæstər] ['mʌstərdˌsi:d] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]

CHAPTER	VII	IN	WHICH	MASTER	MUSTARDSEED	TELLS	HIS	STORY
章	七	在	哪个	掌握	芥菜籽	讲述	他的	故事

第七章 芥菜籽大师讲述他的故事

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [meɪks] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ju:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lætʃki:]

CHAPTER	VIII	IN	WHICH	THE	HEROINE	MAKES	THE	FIRST	USE	OF	HER	LATCHKEY
章	八	在	哪个	这	女英雄	制作	这	第一的	使用	的	她	锁钥匙

第八章，女主人公第一次使用她的钥匙

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [ɪn] [wɪtʃ] [swi:t] ['wɪljəm] [telz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]

CHAPTER	IX	IN	WHICH	SWEET	WILLIAM	TELLS	A	STORY
章	第九章	在	哪个	甜的	威廉	讲述	一个	故事

第九章 威廉讲述一个故事

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ]

IN	WHICH	THE	HEROINE	HAS	A	BIRTHDAY
在	哪个	这	女英雄	有	一个	生日

女主角过生日

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

CHAPTER	XI	IN	WHICH	THE	HEROINE	IS	GIVEN	A	LETTER	OF	INTRODUCTION
章	十一	在	哪个	这	女英雄	是	给定	一个	信	的	介绍

第十一章 女主人公收到一封介绍信

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] ['prez(ə)nts] [hɜ:r; hər] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

IN	WHICH	THE	HEROINE	PRESENTS	HER	LETTER	OF	INTRODUCTION
在	哪个	这	女英雄	礼物	她	信	的	介绍

女主人公递交了她的介绍信

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [bɪ'fɔ:lz] [ðə; ði] ['heroʊɪn]

CHAPTER	XIII	IN	WHICH	GREAT	GOOD	FORTUNE	BEFALLS	THE	HEROINE
章	十三	在	哪个	伟大的	好的	财富	发生	这	女英雄

第十三章 女主人公迎来巨大好运

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rmæn] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]

CHAPTER	XIV	IN	WHICH	THE	MERMAN	TELLS	HIS	STORY
章	十四	在	哪个	这	人鱼	讲述	他的	故事

第十四章 人鱼讲述他的故事

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

IN	WHICH	THE	TWIN	SISTERS	TELL	A	STORY	BETWEEN	THEM
在	哪个	这	双	姐妹	告诉	一个	故事	之间	他们

故事中，这对双胞胎姐妹讲述了一个彼此之间的故事。

['tʃæptər]	[ˌɛksˈviːˈaɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['heroʊɪn]	['hiːrz]	[sʌm; səm]	['stɑːrtlɪŋ]	[nuːz]
CHAPTER	**XVI**	**IN**	**WHICH**	**THE**	**HEROINE**	**HEARS**	**SOME**	**STARTLING**	**NEWS**
章	十六	在	哪个	这	女英雄	听到	一些	令人震惊	消息

第十六章 女主人公听到了一些令人震惊的消息

['tʃæptər]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[swiːt]	['wɪljəm]	[telz]	[əˈnʌðər]	['stɔːri]
IN	**WHICH**	**SWEET**	**WILLIAM**	**TELLS**	**ANOTHER**	**STORY**
在	哪个	甜的	威廉	讲述	其他	故事

威廉甜心又讲了一个故事

['tʃæptər]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɪz]	[leɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɪk]	-	[ruːm]
OF	**WHICH**	**THE**	**SCENE**	**IS**	**LAID**	**IN**	**A**	**SICK**	**-**	**ROOM**
的	哪个	这	场景	是	铺设	在	一个	生病的	-	房间

故事场景设定在一间病房。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪˈɛks]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[kwiːn]	[mæb]	[telz]	[hɜːr; hər]	['stɔːri]
CHAPTER	**XIX**	**IN**	**WHICH**	**QUEEN**	**MAB**	**TELLS**	**HER**	**STORY**
章	十九	在	哪个	女王	麻布	讲述	她	故事

第十九章 梅芙女王讲述她的故事

['tʃæptər]	['eks 'eks]
CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['heroʊɪn]	[meɪks]	[frendz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]
IN	**WHICH**	**THE**	**HEROINE**	**MAKES**	**FRIENDS**	**WITH**	**A**	**SPIRIT**
在	哪个	这	女英雄	制作	朋友们	和	一个	精神

故事讲述了女主人公与一个精灵成为朋友。

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[waɪt]	-	[telz]	[hɜːr; hər]	['stɔːri]
CHAPTER	**XXI**	**IN**	**WHICH**	**THE**	**WHITE**	**LÉTICHE**	**TELLS**	**HER**	**STORY**
章	二十一	在	哪个	这	白色的	-	讲述	她	故事

第二十一章 白莱蒂什讲述她的故事

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]	[wɪtʃ]	['herəldz]
CHAPTER	**XXII**	**WHICH**	**HERALDS**
章	二十二	哪个	使者

第二十二章预示着

[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]
A	**CHANGE**
一个	改变

改变

[ðə; ði]	['feri]	LATCHKEY1
THE	**FAIRY**	**LATCHKEY1**
这	仙女	LATCHKEY1

仙女钥匙1

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[wɪtʃ] [ˌintrəˈdjuːsis] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
WHICH INTRODUCES THE HEROINE , AND OTHERS
哪个 介绍 这 女英雄 , 和 其他的

这部作品介绍了女主角及其他角色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [ɪkˈseptɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [wɪtʃ]
There was nothing at all remarkable about her , excepting her name , which
那里 曾是 没有什么 在 全部 卓越 关于 她 , 除外 她 姓名 , 哪个
[wʌz; wəz] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [i'zɔldə] ,
was Philomène Isolde ,
曾是 菲洛梅娜 伊索尔德 ,

除了名字——菲洛梅娜·伊索尔德——之外，她没有任何特别之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [griːn] [ˈrɪbən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
and the fact that a knot of green ribbon had been sewn upon her
和 这 事实 那 一个 结 的 绿色的 丝带 有 到过 缝制的 之上 她
[ˈkrɪsnɪŋ] [dres] ;
christening dress ;
洗礼 裙子 ;

还有一点，就是她的洗礼服上缝着一个绿色的丝带结；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [leɪn][ˈfoʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ,
but the dress had long since lain folded in a drawer ,
但 这 裙子 有 长的 自从 莱恩 折叠 在 一个 抽屉 ,

但那件裙子早已叠好放在抽屉里了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈmʌfɪt] ,
and her father as often as not called her “ Little Miss Muffet ,
和 她 父亲 作为 经常 作为 不是 称为 她 “ 小的 错过 玛菲特 ,

她的父亲经常叫她“小玛菲特小姐”，

” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd]
” because she was very fond of curds and whey , and very much afraid
” 因为 她 曾是 非常 喜爱 的 凝乳 和 乳清 , 和 非常 很多 害怕的
[ʌv; əv] [ˈspaɪdər] .
of spiders .
的 蜘蛛 .

因为她非常喜欢凝乳和乳清，而且非常害怕蜘蛛。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kɔːl] [hɜːr; hər] “ [ˌfiːlɔːˈmɛn] ,
When he did call her “ Philomène ,
什么时候 他 做过 称呼 她 “ 菲洛梅娜 ,

当他称呼她为“菲洛梅娜”时，

” [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” it meant that he was too busy to have her in the room with him .
” 它 意思是 那 他 曾是 也 忙碌的 到 有 她 在 这 房间 和 他 .

这意味着他太忙了，没空让她待在房间里。

[ˌʌnˈlaɪk] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Unlike most people , she was satisfied with her own name , indeed she was
与此不同 最多 人们 , 她 曾是 使满意 和 她 自己的 姓名 , 的确 她 曾是
[praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
proud of it ;
自豪的 的 它 ;

与大多数人不同，她对自己的名字很满意，事实上，她为此感到自豪；

[fɔːr; fər] ['dædi] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ment] “ [bɪ'lʌvɪd] , ” [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

for	Daddy	had	told	her	that	Philomène	meant	“	beloved	,	”	and	as	for
为了	爸爸	有	讲述	她	那	菲洛梅娜	意思是	“	心爱	,	”	和	作为	为了

[i'zɔldə] ,

Isolde	,
伊索尔德	,

因为爸爸告诉过她，菲洛梅娜的意思是“心爱的”，至于伊索尔德，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['gɑːdˌmʌðərz] [oʊn] [neɪm] .

that	was	Godmother's	own	name	.
那	曾是	教母的	自己的	姓名	.

那是教母的真名。

“ [ænd; ənd][i'zɔldə] , ” [sed] ['gɑːdmʌðər] , “ [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] . ”

“	And	Isolde	,	”	said	Godmother	,	“	was	a	real	Princess	.	”
“	和	伊索尔德	,	”	说	教母	,	“	曾是	一个	真实的	公主	.	”

“而伊索尔德，”教母说，“是一位真正的公主。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , [ˌtuː'tuː]

“	I	wish	I	were	a	real	Princess	,	”	said	Philomène	,	2
“	我	希望	我	是	一个	真实的	公主	,	”	说	菲洛梅娜	,	2

“我真希望自己是个真正的公主，”菲洛梅娜说道。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , “ [ɪf] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] , [mɪs] , ['begərz]

and	waited	for	Nurse	to	add	,	“	If	wishes	were	horses	,	Miss	,	beggars
和	等待	为了	护士	到	添加	,	“	如果	愿望	是	马匹	,	错过	,	乞丐

[maɪt] [raɪd] ,

might	ride	,
可能	骑	,

然后等着护士补充道：“小姐，如果愿望能变成马，乞丐也能骑马了。”

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][dɪd] .

”	which	she	forthwith	did	.
”	哪个	她	立即	做过	.

她随即照做了。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪg'zæktli] [pleɪn] ,

Philomène	was	not	a	pretty	child	,	but	neither	was	she	exactly	plain	,
菲洛梅娜	曾是	不是	一个	漂亮的	孩子	,	但	两者都不	曾是	她	确切地	清楚的	,

菲洛梅娜小时候并不漂亮，但也绝非相貌平平。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

for	she	had	small	hands	and	feet	,	and	a	trim	little	figure	,
为了	她	有	小的	双手	和	脚	,	和	一个	修剪	小的	数字	,

因为她手脚都很小，身材也很苗条。

['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːft] [maʊs] - ['kʌlərd] [her] .

hazel	eyes	and	plenty	of	soft	mouse	-	coloured	hair	.
榛	眼睛	和	很多	的	柔软的	老鼠	-	有色	头发	.

一双淡褐色的眼睛和一头柔软的鼠灰色头发。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

And	if	there	was	nothing	unusual	about	her	appearance	,	there	was
和	如果	那里	曾是	没有什么	异常	关于	她	外貌	,	那里	曾是

['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

certainly	nothing	unusual	about	her	home	,
当然	没有什么	异常	关于	她	家	,

如果说她的外表没有什么特别之处，那么她的家也肯定没有什么特别之处。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['vɪlə] [kɔːld]

for	she	lived	in	a	commonplace	suburb	of	London	,	in	a	commonplace	villa	called
为了	她	居住地	在	一个	平凡	市郊	的	伦敦	,	在	一个	平凡	别墅	称为

['saɪdɪvjuː] .

Sideview	.
侧视图	.

因为她住在伦敦一个普通的郊区，住在一栋名叫 Sideview 的普通别墅里。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [tuː] [saɪdz] , [bʌt; bət] ['skersli] ['eni] [vjuː] ,

The	house	undoubtedly	had	two	sides	,	but	scarcely	any	view	,
这	房子	无疑	有	二	侧面	,	但	几乎	任何	看法	,

这房子无疑有两面墙，但几乎没有什么风景。

[ən'les] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [bæk] - ['gɑːrdn] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

unless	the	strip	of	back	-	garden	counted	as	such	.
除非	这	条	的	后退	-	花园	计数	作为	这样的	.

除非后花园的那条狭长地带也算在内。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [hɔːl] ,

The	drawing	-	room	and	dining	-	room	opened	out	of	a	narrow	hall	,
这	绘画	-	房间	和	用餐	-	房间	打开	出去	的	一个	狭窄的	大厅	,

客厅和餐厅从一条狭窄的走廊通向外面，

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] [mʌstenəs] [ʌv; əv][dɪs'juːs] ,

and	both	had	about	them	the	chill	and	mustiness	of	disuse	,
和	两个都	有	关于	他们	这	寒意	和	霉味	的	废弃	,

两者都散发着长期闲置的阴冷霉味。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ['mʌðər] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [siːn] [noʊ]

for	since	the	death	of	Philomène's	mother	the	drawing	-	room	had	seen	no
为了	自从	这	死亡	的	-	母亲	这	绘画	-	房间	有	已见	不

[mɔːr] ['paːrtiz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

more	parties	,	and	her	father	,
更多的	各方	,	和	她	父亲	,

自从菲洛梅娜的母亲去世后，客厅里就再也没有举办过聚会，而她的父亲，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['dɑːktər] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] [snætʃt] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [miːlz]

who	was	a	hard	-	working	doctor	,	as	often	as	not	snatched	his	hurried	meals
WHO	曾是	一个	难的	-	在职的	医生	,	作为	经常	作为	不是	抢夺	他的	慌忙	餐

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

in	the	study	,
在	这	学习	,

他是一位勤奋的医生，经常在书房里匆匆忙忙地吃午饭。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

rather	than	in	the	dining	-	room	.
相当	比	在	这	用餐	-	房间	.

而不是在餐厅里。

- [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['lændɪŋ] ,

Philomène's	own	bedroom	and	schoolroom	,	on	the	upper	landing	,
-	自己的	卧室	和	教室	,	在	这	上	降落	,

菲洛梅娜自己的卧室兼教室，位于楼上的楼梯平台上。

[wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['eri] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

were	large	airy	rooms	for	the	size	of	the	house	.
是	大的	轻盈的	房间	为了	这	尺寸	的	这	房子	.

就房子的大小而言，房间宽敞明亮。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] [stʊd] [ə; eɪ] [skriːn] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['frɒgi] [went] [ə; eɪ] - [wuː] ,

At	the	foot	of	her	bed	stood	a	screen	,	upon	which	Froggy	went	a	-	wooing	,
在	这	脚	的	她	床	站立	一个	屏幕	,	之上	哪个	青蛙	去	一个	-	求爱	,

床脚边立着一个屏风，弗罗吉就趴在上面求爱。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] - ['kærid] [hɜːr; hər] ['kʌvərd] ['bæskɪt] through3

and	Little	Red	Ridinghood	carried	her	covered	basket	through3
和	小的	红色的	-	携带	她	涵盖	篮子	through3

小红帽提着她的盖着的篮子穿过了3

[ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

the	wood	,	and	on	the	wall	opposite	hung	a	picture	of	a	young
这	木头	,	和	在	这	墙	对面的	悬挂	一个	图片	的	一个	年轻的

[ˌʃepər'des,ʃepərdəs] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [krʊk] ,

shepherdess	,	clasping	her	crook	,
牧羊女	,	紧握	她	骗子	,

木头，对面墙上挂着一幅年轻牧羊女的画像，她紧紧握着牧羊杖。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [oʊk] - [triː] .

and	kneeling	in	the	shade	of	a	spreading	oak	-	tree	.
和	跪着	在	这	阴影	的	一个	传播	橡木	-	树	.

跪在一棵枝繁叶茂的橡树荫下。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɑːk] [ɪn] [saɪt] ,

As	there	was	no	flock	in	sight	,
作为	那里	曾是	不	群	在	视线	,

由于周围没有看到任何羊群，

[ˌfiːlɔː'mɛn] [æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ʃiːp]

Philomène	at	first	supposed	her	to	be	Bo	-	peep	before	her	sheep
菲洛梅娜	在	第一的	据称	她	到	是	波	-	窥视	前	她	羊

[keɪm] [hoʊm] ,

came	home	,
来了	家	,

菲洛梅娜一开始以为她是牧羊女波比，直到她的羊群回家为止。

[bʌt; bət] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊn] , [ðə; ði][meɪd] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,

but	Godmother	had	told	her	that	it	was	Joan	,	the	Maid	of	Orleans	,
但	教母	有	讲述	她	那	它	曾是	琼	,	这	女佣	的	奥尔良	,

但教母告诉她，那是奥尔良少女圣女贞德。

[huː] [daɪd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]

who	died	for	love	of	France	and	of	the	truth	;	and	from	that	time
WHO	死亡	为了	爱	的	法国	和	的	这	真相	;	和	从	那	时间

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他们为热爱法国和真理而牺牲；从那时起，

[ɑːn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['sæləmændəz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [tɔːrtʃ] - [laɪt] ['revəlz] [ɑːn][ðə; ði]

on	winter	evenings	when	the	salamanders	began	their	torch	-	light	revels	on	the
在	冬天	晚上	什么时候	这	蝾螈	开始	他们的	火炬	-	光	揭秘	在	这

[hɑːrθ] ,

hearth	,
炉	,

在冬日的夜晚，当火蜥蜴们开始在壁炉旁举行火把狂欢时，

[ˌfiːlɔː'mɛn] [wʊd] [laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['rʌdi] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['brɔːdn]

Philomène	would	lie	in	bed	and	watch	the	ruddy	reflection	brighten	and	broaden
菲洛梅娜	会	说谎	在	床	和	手表	这	红润	反射	提亮	和	扩大

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ,

among	the	branches	of	the	oak	,
之中	这	分支	的	这	橡木	,

菲洛梅娜躺在床上，看着橡树枝间那红润的倒影越来越明亮、越来越广阔。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [jʌŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

wrapping	the	frail	young	figure	in	a	winding	-	sheet	of	flame	,
包装	这	脆弱	年轻的	数字	在	一个	绕线	-	床单	的	火焰	,

将虚弱的年轻身影包裹在熊熊燃烧的火焰之中。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] - [wʌn] [ri:θ] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [her] .

and	placing	the	hard	-	won	wreath	of	martyrdom	upon	her	hair	.
和	放置	这	难的	-	韩元	花圈	的	殉道	之上	她	头发	.

并将这来之不易的殉道花环戴在她的头发上。

['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm][nekst] [dɔ:r] , [hʌŋ] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] ,

Over	the	mantelpiece	in	the	schoolroom	next	door	,	hung	another	picture	,
超过	这	壁炉架	在	这	教室	下一个	门	,	悬挂	其他	图片	,

隔壁教室的壁炉架上挂着另一幅画。

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] - ['mʌðər] .

one	which	had	belonged	to	Philomène's	mother	.
一	哪个	有	属于	到	-	母亲	.

其中一件曾属于菲洛梅娜的母亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]

There	was	a	road	white	with	dust	in	the	foreground	,	disappearing	amidst	a
那里	曾是	一个	路	白色的	和	灰尘	在	这	前景	,	消失	在……之中	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] ,

clump	of	trees	,
丛	的	树木	,

前景中有一条尘土飞扬的白色道路，消失在一片树丛中。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] .

above	which	floated	a	wreath	of	blue	smoke	.
多于	哪个	漂浮	一个	花圈	的	蓝色的	抽烟	.

上方飘荡着一圈蓝色的烟雾。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] [sloʊpt] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [græs] ,

Down	to	the	road	there	sloped	a	bank	of	grass	,
向下	到	这	路	那里	倾斜的	一个	银行	的	草	,

路边有一段倾斜的草坡，

[ænd; ənd] [hɪr] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,

and	here	sat	a	woman	with	a	child	in	her	lap	,
和	这里	卫星	一个	女士	和	一个	孩子	在	她	膝	,

那里坐着一位妇女，膝上抱着一个孩子。

[waɪl] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [pek] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

while	a	bird	on	the	wing	paused	to	peck	from	an	ear	of	corn	which	the
尽管	一个	鸟	在	这	翼	暂停	到	啄	从	一个	耳朵	的	玉米	哪个	这

['beɪbi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

baby	held	in	his	hand	.
婴儿	握住	在	他的	手	.

一只飞鸟停下来，啄食婴儿手中拿着的一根玉米穗。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tu:] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [aɪz] and4

Beside	the	two	an	old	man	with	kind	eyes	and4
旁	这	二	一个	老的	男人	和	种类	眼睛	and4

两人旁边是一位眼神慈祥的老人和4

[wɜ:rk] - [wɔ:rn] [hændz][wʌz; wəz] ['ʌn'sædlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪ] ['dɑ:ŋki] ,

work	-	worn	hands	was	unsaddling	a	small	grey	donkey	,
工作	-	磨损	双手	曾是	卸鞍	一个	小的	灰色的	驴	,

一双饱经风霜的手正在卸下一头小灰驴的鞍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ðiˌ][roʊd] [stʊd] [ə; eɪ]['ruːɪnd] [ʃraɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]['aɪdl] .

and	a	little	further	down	the	road	stood	a	ruined	shrine	with	a	broken	idol	.
和	一个	小的	更远	向下	这	路	站立	一个	毁坏	神社	和	一个	破碎的	偶像	.

再往前走一点，就到了一座破败的神龛，里面有一尊破碎的神像。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [laɪkt] [ðə; ðiˌ] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd][sæd] [aɪz] ,

Philomène	liked	the	donkey	with	its	long	ears	and	sad	eyes	,
菲洛梅娜	喜欢	这	驴	和	它是	长的	耳朵	和	伤心	眼睛	,

菲洛梅娜喜欢那头长着长耳朵、眼神忧郁的驴子。

[ænd; ənd] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][oʊld][mæn][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['nɪb(ə)l] [ðə; ðiˌ] [græs] [æt; ət]

and	felt	grateful	to	the	old	man	for	allowing	it	to	nibble	the	grass	at
和	毛毡	感激的	到	这	老的	男人	为了	允许	它	到	蚕食	这	草	在

[wɪl] .

will	.
将要	.

它很感激老人允许它随意啃食青草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiˌ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [kept] [hɜːr; hər] [tɔɪz] .

It	was	in	the	schoolroom	that	Philomène	kept	her	toys	.
它	曾是	在	这	教室	那	菲洛梅娜	保留	她	玩具	.

菲洛梅娜把她的玩具放在教室里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ]['dɑːlz] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['dɑːlz] - ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːks]

There	was	the	dolls	'	house	and	the	dolls	'	kitchen	,	and	the	musical	box
那里	曾是	这	娃娃	-	房子	和	这	娃娃	-	厨房	,	和	这	音乐	盒子

,

,
,

那里有娃娃屋、娃娃厨房和音乐盒。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [peɪnt] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæləts] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

and	the	paint	-	box	with	its	palettes	and	saucers	and	brushes	.
和	这	画	-	盒子	和	它是	调色板	和	碟子	和	刷子	.

还有颜料盒，里面有调色板、碟子和画笔。

[læst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] , [keɪm] [ðə; ðiˌ] [bʊk] - [ʃelf] .

Last	,	but	by	no	means	least	,	came	the	book	-	shelf	.
最后的	,	但	经过	不	方法	至少	,	来了	这	书	-	架子	.

最后，但绝非最不重要的，是书架。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ɔːl]['mɪsɪz] ['juːɪŋz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ɔːl]['mɪsɪz] - , [grim] , [ænd; ənd][hæns]

It	held	all	Mrs	Ewing's	stories	,	and	all	Mrs	Molesworth's	,	Grimm	,	and	Hans
它	握住	全部	太太	尤因的	故事	,	和	全部	太太	-	,	格林	,	和	汉斯

['ændəsn] ,

Andersen	,
安徒生	,

它收录了尤因太太的所有故事，以及莫尔斯沃思太太、格林兄弟和安徒生的所有故事。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] .

and	many	more	besides	.
和	许多	更多的	除了	.

以及其他许多方面。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [juːst] [tuː; tə][ækt][ɔːl][ðə; ðiˌ] ['stɔːriz] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,

Philomène	used	to	act	all	the	stories	out	of	these	books	,
菲洛梅娜	用过的	到	行为	全部	这	故事	出去	的	这些	图书	,

菲洛梅娜过去常常把这些书里的故事都表演出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] [wɜːrk][tuː; tə][biː; biˌ][bəuθ] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] [jɔːr'self] ,

but	it	is	dull	work	to	be	both	players	and	audience	yourself	,
但	它	是	乏味的	工作	到	是	两个都	玩家	和	观众	你自己	,

但同时扮演玩家和观众的角色是很枯燥的工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈbɔːdərɪŋ] [ɑːn][ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [raɪd] [əˈloʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bed]

and	it	needs	an	imagination	bordering	on	genius	to	ride	alone	upon	a	bed
和	它	需求	一个	想像力	毗邻	在	天才	到	骑	独自的	之上	一个	床

，

，

，

独自一人在床上骑行，需要近乎天才的想象力。

[ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpegəsəs] , [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɪŋd] [hɔːrs] .

and	persuade	your	heart	of	hearts	that	it	is	Pegasus	,	the	wonderful	winged	horse	.
和	说服	你的	心	的	心	那	它	是	飞马座	,	这	精彩的	有翅膀的	马	.

并说服你内心深处，那就是珀伽索斯，那匹神奇的飞马。

“ [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [mjuːzd] [ˌfiːlɔːˈmɛn] , “ [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [bʊks] .

“	And	nothing	ever	happens	to	me	,	”	mused	Philomène	,	“	as	it	happens	to	people	in	books	.
“	和	没有什么	曾经	发生	到	我	,	”	沉思	菲洛梅娜	,	“	作为	它	发生	到	人们	在	图书	.

“而我身上从来没有发生过像书里人物那样的事情，”菲洛梅娜沉思道。

[aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ʃæˈtoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] ,

I	do	not	live	in	a	chateau	with	a	terrace	and	a	raven	,
我	做	不是	居住	在	一个	城堡	和	一个	阳台	和	一个	乌鸦	,

我并不住在带露台和乌鸦的城堡里。

[laɪk] [dʒiːn] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈtæpəstri] - [ruːm] ,

like	Jeanne	in	'	The	Tapestry	-	Room	,
喜欢	珍妮	在	-	这	挂毯	-	房间	,

就像《挂毯房间》中的珍妮一样，

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːlz] [ɪn] [ˈnɜːsɪz] [wɜːrk] - [bɑːks] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪˈheɪv] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] like5

'	and	when	I	play	with	the	reels	in	Nurse's	work	-	box	they	do	not	behave	in	the	least	like5
-	和	什么时候	我	玩	和	这	卷轴	在	护士的	工作	-	盒子	他们	做	不是	表现	在	这	至少	like5

当我摆弄护士工作箱里的卷轴时，它们的表现一点也不像5

[luːˈiːzəz] [riːlz] [ɪn] - [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

Louisa's	reels	in	'	Tell	Me	a	Story	.
路易莎的	卷轴	在	-	告诉	我	一个	故事	.

Louisa 在《给我讲个故事》中出演。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][ˈɔːrd(ə)neri] .

'	I	suppose	it	is	because	I	am	just	ordinary	.
-	我	认为	它	是	因为	我	是	只是	普通的	.

我想是因为我只是个普通人吧。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [θɔːt] , [bʌt; bət][fækts][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃelvd] .

”	It	was	a	depressing	thought	,	but	facts	could	not	be	shelved	.
”	它	曾是	一个	沉闷	想法	,	但	事实	可以	不是	是	搁置	.

“这令人沮丧，但事实不容忽视。”

- [ˈkʊkuː] [klɑːk] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] - .

Philomène's	cuckoo	clock	certainly	acted	very	differently	from	Griselda's	.
-	布谷鸟	钟	当然	行动	非常	不同	从	-	.

菲洛梅娜的布谷鸟钟和格里塞尔达的布谷鸟钟的运行方式截然不同。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] ['dæŋglɪŋ] [tʃeɪnz] ,

So	far	from	inviting	her	to	climb	up	by	the	two	long	dangling	chains	,
所以	远的	从	邀请	她	到	爬	向上	经过	这	二	长的	悬挂	链条	,

不仅没有邀请她攀爬那两条长长的垂链，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [ɑːrm] - [tʃer] ,

and	take	a	seat	opposite	to	him	on	a	red	velvet	arm	-	chair	,
和	拿	一个	座位	对面的	到	他	在	一个	红色的	天鹅绒	手臂	-	椅子	,

然后坐在他对面的一张红色天鹅绒扶手椅上，

[ðɪs] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][bɜːrd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] “ ['kʊkuː] ” [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] , [pər'fʌŋktəri] ['mænər] ,

this	disobliging	bird	uttered	his	“	cuckoos	”	in	a	hasty	,	perfunctory	manner	,
这	不情愿	鸟	说出	他的	“	杜鹃鸟	”	在	一个	仓促	,	敷衍了事	方式	,

这只不听话的鸟儿匆匆忙忙地、敷衍地叫了一声“布谷鸟”。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	then	shut	to	the	door	of	his	house	with	a	snap	,	as	who	should
和	然后	关闭	到	这	门	的	他的	房子	和	一个	折断	,	作为	WHO	应该

[seɪ] ,

say	,
说	,

然后啪的一声关上了家门，就像……

“ [ðæts] ['oʊvər] [tɪl] [nekst] [taɪm] .

“	That's	over	till	next	time	.
“	那就是	超过	直到	下一个	时间	.

“就到此为止，下次再见。”

” [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['wɪndoʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

”	In	the	schoolroom	window	hung	a	cage	with	a	canary	in	it	;
”	在	这	教室	窗户	悬挂	一个	笼	和	一个	金丝雀	在	它	;

“教室的窗户上挂着一个笼子，里面养着一只金丝雀；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] , [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [griːn] ,

he	was	of	a	bright	yellow	,	all	but	his	head	,	which	was	green	,
他	曾是	的	一个	明亮的	黄色的	,	全部	但	他的	头	,	哪个	曾是	绿色的	,

他全身呈亮黄色，只有头部是绿色的。

[ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm]['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Philomène	had	christened	him	Master	Mustardseed	,	after	one	of	the
和	菲洛梅娜	有	受洗	他	掌握	芥菜籽	,	后	一	的	这

['feri] ['peɪdʒɪz][ɪn] “ [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] .

fairy	pages	in	“	Midsummer	Night's	Dream	.
仙女	页面	在	“	盛夏	夜晚	梦	.

菲洛梅娜给他取名为芥菜籽大师，这个名字来源于《仲夏夜之梦》中的一个仙女侍从。

” [naʊ] [ðɪs] [kə'neri] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

”	Now	this	canary	had	something	of	a	history	.
”	现在	这	金丝雀	有	某物	的	一个	历史	.

“这只金丝雀还有一段故事。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['predəsesər] , [ə; eɪ] [kə'neri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

To	begin	with	,	he	had	had	a	predecessor	,	a	canary	that	had	been
到	开始	和	,	他	有	有	一个	前任	,	一个	金丝雀	那	有	到过

['jeloʊ] [ɔːl]['oʊvər] ,

yellow	all	over	,
黄色的	全部	超过	,

首先，他有一个前身，一只全身黄色的金丝雀。

[ænd; ənd][soʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn] - ['niːd(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] ,

and	so	tame	that	he	would	perch	upon	Philomène's	needle	when	she	sewed	,
和	所以	驯服	那	他	会	栖息	之上	-	针	什么时候	她	缝制的	,

它非常温顺，菲洛梅娜缝纫时，它会栖息在她的针上。

[ɔːr][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] .
or upon her book when she read .
或者 之上 她 书 什么时候 她 读 .

或者当她读书时，书页会贴在她手上。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['meɪdsɜːrvənt] , ['lɪlɪən] [ɔː'gʌstə] ,
Then one day the old maidservant , Lilian Augusta ,
然后 一 天 这 老的 女仆 , 莉莲 奥古斯塔 ,

有一天，老女仆莉莲·奥古斯塔

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] - [dɔːr] [əˈdʒɑːr] , [ænd; ənd]
had left the schoolroom window open and the cage - door ajar , and
有 左边 这 教室 窗户 打开 和 这 笼 - 门 半开 , 和
[ðə; ði] [kəˈneri] [fluː] [aʊt] ,
the canary flew out ,
这 金丝雀 飞翔 出去 ,

他忘记关教室的窗户，也忘了关笼门，金丝雀飞了出去。

['nevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌlæmənˈteɪʃn] [æt; ət] ['saɪdɪvjuː] .
never to return , and there was lamentation at Sideview .
绝不 到 返回 , 和 那里 曾是 哀叹 在 侧视图 .

再也回不来了，Sideview 一片哀叹。

But6
But6
But6

但是6

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
a few days later a strange thing happened .
一个 很少 天 之后 一个 奇怪的 事物 发生 .

几天后，发生了一件奇怪的事。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ] , [fluː] [əˈnʌðər] [kəˈneri] ,
Through the open window , into the empty cage , flew another canary ,
通过 这 打开 窗户 , 进入 这 空的 笼 , 飞翔 其他 金丝雀 ,

另一只金丝雀从敞开的窗户飞进了空荡荡的笼子里。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] ['velvəti] [æz; əz] [mɔːs] ; ['mæstər]
this time with a little head as green and velvety as moss ; Master
这 时间 和 一个 小的 头 作为 绿色的 和 天鹅绒般的 作为 苔藓 ; 掌握
['mʌstərdˌsiːd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Mustardseed , in short ,
芥菜籽 , 在 短的 ,

这次它长着一颗像苔藓一样翠绿丝绒般的小脑袋；简而言之，它叫芥菜籽大师。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['mɪstrəs] ['evər] [sɪns] .
who had remained with his new mistress ever since .
WHO 有 剩余 和 他的 新的 情妇 曾经 自从 .

此后他一直和他的新情妇在一起。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [kəˈneri] , [ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [pet] , [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] [kɔːld] [kwiːn] [mæb] ,
Besides her canary , Philomène had another pet , a white cat called Queen Mab ,
除了 她 金丝雀 , 菲洛梅娜 有 其他 宠物 , 一个 白色的 猫 称为 女王 梅布 ,

除了她的金丝雀，菲洛梅娜还有另一只宠物，一只名叫玛布女王的白猫。

[wɪð; wɪθ] [pɔːz] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['pʊsi] - ['wɪloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['eni]
with paws as soft as pussy - willow and a footfall as light as any
和 爪子 作为 柔软的 作为 猫 - 柳 和 一个 人流量 作为 光 作为 任何
['snoʊfleɪk] .
snowflake .
雪花 .

它的爪子像柳条一样柔软，脚步像雪花一样轻盈。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [kwiːn] [mæb][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] ['saɪdɪvjuː] : — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Now	this	was	how	Queen	Mab	had	first	come	to	Sideview	:	—	It	was
现在	这	曾是	如何	女王	梅布	有	第一的	来	到	侧视图	:	—	它	曾是

['krɪsməs] [iːv] ,

Christmas	Eve	,
圣诞节	前夕	,

这就是梅芙女王第一次来到侧视城的情景：——那是平安夜，

[ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪts] , [huː]

and	Philomène	stood	at	the	dining	-	room	window	,	listening	to	the	waits	,	who
和	菲洛梅娜	站立	在	这	用餐	-	房间	窗户	,	聆听	到	这	等待	,	WHO

[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] :

were	singing	a	Christmas	carol	:
是	歌唱	一个	圣诞节	颂歌	:

菲洛梅娜站在餐厅的窗边，听着侍者们唱着圣诞颂歌：

“ [hiː; hɪ][laɪz] - [mɪd][ðə; ðɪ] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːl] ,

“	He	lies	'	mid	the	beasts	of	the	stall	,
“	他	谎言	-	中	这	野兽	的	这	摊位	,

他躺在牲畜棚的牲畜中间，

[huː] [ɪz]['meɪkər][ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Who	is	Maker	and	Lord	of	us	all	.
WHO	是	制造商	和	主	的	我们	全部	.

谁是我们的创造者和主宰?

[ðə; ðɪ] ['wɪntər] [wɪnd] [bloʊz] [koʊld][ænd; ənd] ['drɪri] ;

The	winter	wind	blows	cold	and	dreary	;
这	冬天	风	打击	寒冷的	和	凄凉	;

冬日的风凛冽而阴沉;

[siː] , [hiː; hɪ] [wiːps] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] ['wɪri] ,

See	,	he	weeps	,	the	world	is	weary	,
看	,	他	哭泣	,	这	世界	是	厌倦	,

你看，他在哭泣，这世界太令人疲惫了。

[lɔːrd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Lord	,	have	pity	and	mercy	on	me	.
主	,	有	遗憾	和	怜悯	在	我	.

主啊，求你怜悯我。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['meɪndʒər] ,

Come	,	come	,	come	to	the	manger	,
来	,	来	,	来	到	这	马槽	,

来吧，来吧，来到马槽边来，

[niːl] [jiː; jɪ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nuːbɔːrn] [kɪŋ] ;

Kneel	ye	now	to	the	newborn	King	;
下跪	是的	现在	到	这	新生	国王	;

现在，你们要跪拜新生王;

[sɪŋ] , [sɪŋ] , ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

Sing	,	sing	,	chorus	of	angels	,
唱歌	,	唱歌	,	合唱	的	天使	,

歌唱吧，歌唱吧，天使合唱团!

[stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔː(r)] ['beθlihem] [sɪŋ] !

Stars	of	the	morning	,	o'er	Bethlehem	sing	!
星星	的	这	早晨	,	超过	伯利恒	唱歌	!

晨星啊，在伯利恒上空歌唱吧!

〃 ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] .

〃	After	that	they	moved	on	to	the	next	house	,	and	began	the	second	verse	.
〃	后	那	他们	已搬	在	到	这	下一个	房子	,	和	开始	这	第二	诗	.

“之后，他们前往下一户人家，开始唱第二段。”

“ [hiː; hi] [liːvz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri][bɪ'haɪnd] ,

“	He	leaves	all	his	glory	behind	,
〃	他	树叶	全部	他的	荣耀	在后面	,

他留下了所有的荣耀，

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ; ['sɛvən]

To	be	born	and	to	die	for	mankind	;	7
到	是	出生	和	到	死	为了	人类	;	7

为人类而生，为人类而死；7

- [mɪdst] ['greɪtf(ə)l] [biːsts] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [tʃuːziz] ,

'	Midst	grateful	beasts	his	cradle	chooses	,
-	中间	感激的	野兽	他的	摇篮	选择	,

在感恩的野兽中，他选择了摇篮。

['θæŋkləs] [mæn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ri'fjuːziz] .

Thankless	man	his	love	refuses	.
忘恩负义	男人	他的	爱	拒绝	.

忘恩负义之人，他的爱人拒绝了他。

[lɔːrd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Lord	,	have	pity	and	mercy	on	me	.
主	,	有	遗憾	和	怜悯	在	我	.

主啊，求你怜悯我。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .

〃	It	was	bitterly	cold	.
〃	它	曾是	苦涩地	寒冷的	.

天气非常冷。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [mjuː] [kɔːt] [hɜːr; hər]

Philomène	closed	the	window	,	and	as	she	did	so	a	mew	caught	her
菲洛梅娜	关闭	这	窗户	,	和	作为	她	做过	所以	一个	喵	捕捉	她

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

菲洛梅娜关上了窗户，这时，一声猫叫引起了她的注意。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['aɪsi] [er]

In	another	moment	she	had	the	hall	-	door	open	,	and	a	gust	of	icy	air
在	其他	片刻	她	有	这	大厅	-	门	打开	,	和	一个	阵风	的	冰冷的	空气

[met] [hɜːr; hər] ,

met	her	,
遇见	她	,

片刻之后，她打开了走廊的门，一股冰冷的空气迎面扑来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

as	though	the	very	wind	were	trying	to	force	its	way	into	the	house	for
作为	尽管	这	非常	风	是	尝试	到	力量	它是	方式	进入	这	房子	为了

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

仿佛连风都想强行闯入屋内寻求庇护。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [sæt][ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , ['drægld] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

Upon	the	doorstep	sat	a	white	kitten	,	draggled	and	shivering	.
之上	这	家门口	卫星	一个	白色的	小猫	,	拖着	和	瑟瑟发抖	.

门口蹲着一只白色的小猫，浑身无力，瑟瑟发抖。

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][wʌns] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ræn] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði]

Philomène	**picked**	**it**	**up**	**at**	**once**	**,**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**and**	**ran**	**upstairs**	**to**	**the**
菲洛梅娜	挑选	它	向上	在	一次	,	关闭	这	门	,	和	跑	楼上	到	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

schoolroom	**,**
教室	,

菲洛梅娜立刻捡起书，关上门，跑上楼去了教室。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

all	**in**	**a**	**flutter**	**of**	**pity**	**and**	**excitement**	**.**
全部	在	一个	扑	的	遗憾	和	激动	.

一阵怜悯和激动交织在一起。

[nɜːrs] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gæst] .

Nurse	**looked**	**up**	**from**	**her**	**sewing**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**her**	**aghast**	**.**
护士	看起来	向上	从	她	缝纫	,	和	凝视	在	她	惊愕	.

护士从缝纫中抬起头，惊恐地盯着她。

“ [wel] , [mɪs] [ˌfiːlɔːˈmɛn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

“	**Well**	**,**	**Miss**	**Philomène**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**at**	**length**	**,**	**“**	**I**	**wonder**	**what**	**you**	**will**	**be**
“	出色地	,	错过	菲洛梅娜	,	”	她	惊呼	在	长度	,	“	我	想知道	什么	你	将要	是

[ʌp][tuː; tə][nekst] ?

up	**to**	**next**	**?**
向上	到	下一个	?

“菲洛梅娜小姐，”她终于开口说道，“我很好奇你接下来会做什么呢？”

[pʊt] [ðæt] ['dɜːrti]['lɪt(ə)l][kæt] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Put	**that**	**dirty**	**little**	**cat**	**down**	**this**	**minute**	**.**
放	那	肮脏的	小的	猫	向下	这	分钟	.

立刻把那只脏兮兮的小猫放下！

” [ˌfiːlɔːˈmɛn] [əu'beid] .

”	**Philomène**	**obeyed**	**.**
”	菲洛梅娜	服从	.

菲洛梅娜服从了。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm]

“	**I**	**wanted**	**it**	**to**	**have**	**some**	**of**	**the**	**milk**	**that**	**was**	**left**	**over**	**from**
“	我	通缉	它	到	有	一些	的	这	牛奶	那	曾是	左边	超过	从

['sʌpər] ,

supper	**,**
晚餐	,

“我想用一些晚餐剩下的牛奶来做点东西。”

” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] ['tɪmɪdli] .

”	**she**	**protested**	**timidly**	**.**
”	她	抗议	胆怯地	.

她怯怯地抗议道。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [riˈtɔːtid] [nɜːrs] , [huːz] [bɑːrk][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][baɪt] ,

“	**And**	**so**	**it**	**may**	**,**	**”**	**retorted**	**Nurse**	**,**	**whose**	**bark**	**was**	**worse**	**than**	**her**	**bite**	**,**
“	和	所以	它	可能	,	”	反驳	护士	,	谁	吠	曾是	更糟	比	她	咬	,

“或许如此吧，”护士反驳道，她的叫嚣远比她的实际行动更可怕。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][goʊ][ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [jʊr; jər] [dres] .

“	**so**	**long**	**as**	**you**	**don't**	**go**	**on**	**holding**	**it**	**against**	**your**	**dress**	**.**
“	所以	长的	作为	你	不	去	在	保持	它	反对	你的	裙子	.

只要你不一直把它贴在裙子上就行。

” [soʊ] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɔːsər] , [ænd; ənd] ['bizid] herself8

”	**So**	**Philomène**	**took**	**a**	**saucer**	**,**	**and**	**busied**	**herself8**
”	所以	菲洛梅娜	采取	一个	碟子	,	和	忙碌	herself8

于是菲洛梅娜拿了一个碟子，开始忙碌起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .

with	the	kitten	on	the	hearth	-	rug	.
和	这	小猫	在	这	炉	-	小地毯	.

小猫趴在壁炉地毯上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['berskɪn] ,

This	was	a	bearskin	,
这	曾是	一个	熊皮	,

这是一张熊皮。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪgjərd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['səːləteri] [geɪmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ,

and	had	figured	many	a	time	in	solitary	games	of	Beauty	and	the	Beast	,
和	有	想	许多	一个	时间	在	孤	游戏	的	美丽	和	这	兽	,

而且他曾多次独自玩《美女与野兽》的游戏。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['kɑːstuːm] [tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

for	it	had	served	as	the	hero's	costume	till	he	finally	became	a
为了	它	有	服务	作为	这	英雄们	戏服	直到	他	最后	成为	一个

[prɪns] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

prince	and	discarded	it	,
王子	和	丢弃	它	,

因为它曾是英雄的戏服，直到他最终成为王子并把它丢弃为止。

[wen] [ˌfiːlɔː'mɛn] , [huːz] ['haʊswaɪfli] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [dis'laikt] [weɪst] ,

when	Philomène	,	whose	housewifely	little	soul	disliked	waste	,
什么时候	菲洛梅娜	,	谁	家庭主妇	小的	灵魂	不喜欢	浪费	,

菲洛梅娜，一个心地善良、不愿浪费的家庭主妇，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] ['flænl] ,

had	made	the	princess	suggest	that	it	should	be	lined	with	red	flannel	,
有	制成	这	公主	建议	那	它	应该	是	衬里	和	红色的	绒布	,

公主建议用红色法兰绒做内衬。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [rʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] .

and	turned	into	a	useful	rug	for	the	throne	-	room	.
和	转向	进入	一个	有用	小地毯	为了	这	王座	-	房间	.

并被改造成了一张实用的地毯，铺在王座厅里。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [læpt] [ʌp][ðə; ði] [mɪlk] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪt'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn] [frʌnt]

The	kitten	lapped	up	the	milk	eagerly	,	and	settled	itself	comfortably	in	front
这	小猫	圈速	向上	这	牛奶	急切地	,	和	定居	本身	舒适地	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

of	the	fire	.
的	这	火	.

小猫津津有味地舔着牛奶，舒服地趴在火炉前。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [mɪs] , ” [sed]

“	And	now	you	had	better	put	it	back	where	it	came	from	,	Miss	,	”	said
“	和	现在	你	有	更好的	放	它	后退	在哪里	它	来了	从	,	错过	,	”	说

[nɜːrs] .

Nurse	.
护士	.

“小姐，你最好把它放回原处，”护士说。

“ [ðə; ði] ['sɔːsər] ? ” [in'kwaiəd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['blæŋkli] .

“	The	saucer	?	”	inquired	Philomène	blankly	.
“	这	碟子	?	”	询问	菲洛梅娜	茫然地	.

“碟子？”菲洛梅娜茫然地问道。

“ [noʊ] , [tʃaɪld] , [ðə; ði][kæt] . ”

“	No	,	child	,	the	cat	.	”
“	不	,	孩子	,	这	猫	.	”

“不，孩子，是猫。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrstep] !
“ But it came from the doorstep !
” 但 它 来了 从 这 家门口 !

“但它是从家门口送来的！”

” [ɪk'skleɪmd] [ˌfiːlɔː'mɛn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [ri'lentiŋ] [ɪn] ['nɝːsɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
” exclaimed Philomène , and seeing no relenting in Nurse's face , she burst into tears .
” 惊呼 菲洛梅娜 , 和 看到 不 让步 在 护士的 脸 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

“菲洛梅娜惊呼道，见护士脸上没有丝毫让步，她便放声大哭起来。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
At this moment her father came into the room .
在 这 片刻 她 父亲 来了 进入 这 房间 .

这时，她父亲走进了房间。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[terz] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ?
Tears , little maid ?
眼泪 , 小的 女佣 ?

小姑娘，你在哭吗?

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] .
” he called out in surprise .
” 他 称为 出去 在 惊喜 .

他惊讶地喊道。

“ [oʊ] , ['dædi] , [its] [soʊ][koʊld] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [dʌn] ['enibɑːdi] ['eni] [hɑːrm] ,
“ Oh , Daddy , it's so cold outside , and it hasn't done anybody any harm ,
” 哦 , 爸爸 , 它是 所以 寒冷的 外部 , 和 它 还没有 完毕 任何人 任何 伤害 ,

“哦，爸爸，外面好冷啊，不过也没伤到任何人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][pər'hæps] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['greɪtf(ə)l]
and it won't have any Christmas , and perhaps it's one of the ' grateful
和 它 惯于 有 任何 圣诞节 , 和 也许 它是 一 的 这 - 感激的
[biːsts] - [ɪn][ðə; ði]['kærəl] ,
beasts ' in the carol ,
野兽 - 在 这 颂歌 ,

它不会过圣诞节，也许它就是圣诞颂歌里唱的“感恩的野兽”之一。

” ['sɒbd] [ˌfiːlɔː'mɛn] . [naɪn]
” sobbed Philomène . 9
” 啜泣 菲洛梅娜 . 9

“菲洛梅娜抽泣着说。”9

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] , ” [sed] [nɜːrs] ,
“ It certainly seemed grateful enough for the milk , ” said Nurse ,
” 它 当然 似乎 感激的 足够的 为了 这 牛奶 , ” 说 护士 ,

“它看起来对牛奶非常感激，”护士说。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [tɜːrn][ʌv; əv]
who had not listened to the waits , and was of a literal turn of
WHO 有 不是 听着 到 这 等待 , 和 曾是 的 一个 文字 转动 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他没有听从等待的指示，而且思维方式过于字面化。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] ['fænsi][ə; eɪ] [streɪ] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

“	but	I	don't	much	fancy	a	stray	cat	in	the	kitchen	all	the	same	.
”	但	我	不	很多	想要	一个	流浪	猫	在	这	厨房	全部	这	相同的	.

“但我还是不太喜欢厨房里有只流浪猫。”

” [ðə; ði]['dɑ:ktər][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [red] - ['kʊʃnd] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

”	The	doctor	sat	down	in	the	red	-	cushioned	rocking	-	chair	,	and	took	his	child	on	his	knee	.
”	这	医生	卫星	向下	在	这	红色的	-	缓冲	摇滚	-	椅子	,	和	采取	他的	孩子	在	他的	膝盖	.

医生坐在红色软垫的摇椅上，把孩子抱到膝盖上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [wel] - [meɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [her] , [ki:n] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'brʌpt] ['mænər] ,

He	was	a	tall	,	well	-	made	man	with	dark	hair	,	keen	eyes	,	and	a	somewhat	abrupt	manner	,
他	曾是	一个	高的	,	出色地	-	制成	男人	和	黑暗的	头发	,	敏锐的	眼睛	,	和	一个	有些	突然	方式	,

他身材高大魁梧，黑发，目光锐利，举止略显生硬。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

but	he	was	never	anything	but	gentle	with	his	little	daughter	,
但	他	曾是	绝不	任何事物	但	温和的	和	他的	小的	女儿	,

但他对待小女儿却始终温柔体贴。

[ænd; ənd] - ['sɒbz] [səb'saidid] [æz; əz][hi:; hi] [strəʊkt] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

and	Philomène's	sobs	subsided	as	he	stroked	her	hair	and	patted	her	cheek	.
和	-	啜泣	平静下来	作为	他	抚摸	她	头发	和	轻拍	她	脸颊	.

当他抚摸菲洛梅娜的头发并轻拍她的脸颊时，菲洛梅娜的抽泣声渐渐平息下来。

“ [lʊk] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:] .

“	Look	here	,	little	Miss	Muffet	,	”	he	said	,	“	I	will	tell	you	what	we	will	do	.
”	看	这里	,	小的	错过	玛菲特	,	”	他	说	,	“	我	将要	告诉	你	什么	我们	将要	做	.

“听着，小玛菲特小姐，”他说，“我会告诉你我们将要做什么。”

[wi:; wi] [wɪl] [æsk] [nɜ:rs] [tu:; tə][let][ˌju: 'es] [ki:p] [ðə; ði] ['pʊsi] ['oʊvər] - [naɪt] ,

We	will	ask	Nurse	to	let	us	keep	the	pussy	over	-	night	,
我们	将要	问	护士	到	让	我们	保持	这	猫	超过	-	夜晚	,

我们会请求护士让我们把小猫咪留在家里过夜。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][wi:; wi] [wɪl] ['ædvərtaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][dɪd][fɔ:r; fər]['mæstər] ['mʌstərdˌsi:d] ,

and	later	on	we	will	advertise	in	the	newspaper	,	just	as	we	did	for	Master	Mustardseed	,
和	之后	在	我们	将要	广告	在	这	报纸	,	只是	作为	我们	做过	为了	掌握	芥菜籽	,

之后我们会在报纸上刊登广告，就像我们之前为芥菜籽大师做的那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ɔ:r][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

and	if	it	doesn't	seem	to	belong	to	anyone	or	to	come	from	anywhere	in particular	,
和	如果	它	不	似乎	到	属于	到	任何人	或者	到	来	从	任何地方	在 特别的	,

如果它看起来不属于任何人，或者没有特定的来源，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,
you shall have it for your own ,
你 将 有 它 为了 你的 自己的 ,

你将拥有它，

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ðɪ][maɪs][ɪn][ðə; ðɪ] ['skʌləri] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
and Nurse won't mind it if it catches the mice in the scullery , will she ?
和 护士 惯于 头脑 它 如果 它 捕获物 这 小鼠 在 这 洗碗间 , 将要 她 ?

如果它能抓到厨房里的老鼠，护士不会介意的，对吧?

" - [feɪs] [klɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət] [nɜːrs] .
" Philomène's face cleared , and she looked beseechingly at Nurse .
" - 脸 已清除 , 和 她 看起来 恳求地 在 护士 .

菲洛梅娜的脸色好转，她恳求地看着护士。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [sɜːr] , " [əd'mɪtɪd] [nɜːrs] ,
" You are master in this house , sir , " admitted Nurse ,
" 你 是 掌握 在 这 房子 , 先生 , " 承认 护士 ,

“您才是这家的主人，先生，”护士承认道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['juːsləs] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [dʌm] [θɪŋz] .
" and it seems useless to fight against this love of dumb things .
" 和 它 似乎 无用 到 斗争 反对 这 爱 的 哑的 事物 .

“对抗这种对愚蠢事物的喜爱似乎是徒劳的。”

[kæts] [ɪ'speʃəli] [duː] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['fæməliz] . " -
Cats especially do seem to run in families . " 10
猫 尤其 做 似乎 到 跑步 在 家庭 . " -

猫似乎尤其有家族遗传倾向。”10

[soʊ][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [steɪd] , [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] , ['glɑːsi] [ænd; ənd] [wel] -
So the white kitten stayed , and grew into a white cat , glossy and well -
所以 这 白色的 小猫 入住 , 和 生长 进入 一个 白色的 猫 , 光滑 和 出色地 -
['laɪkɪŋ] ,
liking ,
喜欢 ,

于是，这只小白猫留了下来，长成了一只毛色亮泽、人见人爱的白猫。

[ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] " [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,
that followed Philomène about the house " like a dog ,
那 随后 菲洛梅娜 关于 这 房子 " 喜欢 一个 狗 ,

它像狗一样跟着菲洛梅娜在房子里走来走去，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ə; eɪ][kæt] . -
" said the people who had never taken the trouble to befriend a cat . 11
" 说 这 人们 WHO 有 绝不 已采取 这 麻烦 到 交朋友 一个 猫 . -

“那些从未费心去和猫交朋友的人这样说道。”11

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wɪtʃ] [ˌintrə'djuːsɪs] [ðə; ðɪ] ['hɛroʊɪnz] ['gɑːdmʌðər]
WHICH INTRODUCES THE HEROINE'S GODMOTHER
哪个 介绍 这 女主角的 教母

由此引出了女主角的教母

[ɪf] [ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,
If Philomène had not actually a fairy godmother ,
如果 菲洛梅娜 有 不是 实际上 一个 仙女 教母 ,

如果菲洛梅娜实际上并没有仙女教母，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][wʌn] .

she	had	at	least	the	nearest	possible	approach	to	one	.
她	有	在	至少	这	最近的	可能的	方法	到	一	.

她至少已经尽可能接近目标了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

To	begin	with	,	Godmother	was	beautiful	.
到	开始	和	,	教母	曾是	美丽的	.

首先，教母很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [red] [her] [ðæt] ['ɑːrtɪsts] [lʌv] , [ə; eɪ][waɪld] - [roʊz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	had	the	red	hair	that	artists	love	,	a	wild	-	rose	complexion	,	and	a
她	有	这	红色的	头发	那	艺术家	爱	,	一个	荒野	-	玫瑰	肤色	,	和	一个

['dʒent(ə)l] , ['iːv(ə)n] [vɔɪs] ,

gentle	,	even	voice	,
温和的	,	甚至	嗓音	,

她有着艺术家们钟爱的红发，如野玫瑰般红润的肤色，以及温柔而平稳的嗓音。

[wɪtʃ] ['nevər] [skəuldid] [ænd; ənd] ['nevər] [sniəd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kuːl] [waɪt] [hændz][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ]

which	never	scolded	and	never	sneered	;	she	had	cool	white	hands	with	twinkling
哪个	绝不	责骂	和	绝不	冷笑	;	她	有	凉爽的	白色的	双手	和	闪烁

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

她从不责骂，也从不嘲笑；她有一双冰凉白皙的手，上面戴着闪闪发光的戒指。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dresɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['sɪlkən] [fruː] - [fruː] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

and	her	dresses	made	a	stately	silken	frou	-	frou	on	the	stairs	,
和	她	连衣裙	制成	一个	庄严	丝	弗鲁	-	弗鲁	在	这	楼梯	,

她的裙摆在楼梯上飘动，形成一道道高贵典雅的丝绸褶皱。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [feɪnt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['lævəndər] [ænd; ənd][oʊld] - [wɜːrld][pɑːt] - [pʊ'riː]

bringing	with	them	a	faint	fragrance	of	lavender	and	old	-	world	pot	-	pourri
带来	和	他们	一个	头晕的	香味	的	薰衣草	和	老的	-	世界	锅	-	普里

.

:
.

它们散发着淡淡的薰衣草和古老香料的芬芳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] [kɔːld] [ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət] ,

She	had	a	dear	little	country	house	called	the	Cushats	,
她	有	一个	亲爱的	小的	国家	房子	称为	这	软垫	,

她有一栋可爱的小乡间别墅，名叫库沙特别墅。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'mʌŋ] ['paɪnwʊd] [wer] ['pɪdʒɪns] [kuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

which	stood	among	pinewoods	where	pigeons	cooed	to	each	other	all	day	long	,
哪个	站立	之中	松树林	在哪里	鸽子	咕咕	到	每个	其他	全部	天	长的	,

它矗立在松树林中，鸽子整天互相咕咕叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

and	the	sea	was	not	far	off	.
和	这	海	曾是	不是	远的	离开	.

大海就在不远处。

[hɪr] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [spent] [baɪ] [ˌfiːlɔː'mɛn] , " ['lɪt(ə)l]['kʌʃət; 'kʊʃət] " [æz; əz]

Here	the	summer	holidays	were	spent	by	Philomène	,	"	little	cushat	"	as
这里	这	夏天	假期	是	花费	经过	菲洛梅娜	,	"	小的	软垫	"	作为

['gɑːdmʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] ,

Godmother	called	her	at	times	,
教母	称为	她	在	时代	,

菲洛梅娜（教母有时称她为"小宝贝"）在这里度过了暑假。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['prɑːvɜːrb] [sez] , “ [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['meni] [neɪmz] .

for	,	as	the	Danish	proverb	says	,	“	a	dear	child	has	many	names	.
为了	,	作为	这	丹麦语	谚语	说道	,	”	一个	亲爱的	孩子	有	许多	姓名	.

正如丹麦谚语所说，“一个可爱的孩子有很多名字”。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði] hour12

”	She	would	sit	by	the	hour12
”	她	会	坐	经过	这	hour12

她会坐在那里等12点钟。

[ɪn][ðə; ði][oʊk] - ['pænld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [strʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['spɪnət] , [ɔːr][ɪn]

in	the	oak	-	panelled	drawing	-	room	,	strumming	on	the	quaint	old	spinet	,	or	in
在	这	橡木	-	镶板	绘画	-	房间	,	拨弦	在	这	古雅	老的	小型立式钢琴	,	或者	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ['riːdɪŋ] ,

the	window	-	seat	reading	,
这	窗户	-	座位	阅读	,

在橡木镶板的客厅里，弹奏着古朴的老式立式钢琴；或者坐在窗边的座位上读书。

[waɪl] [ðə; ði] [biːz] ['mɜːmɜd] [pər'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [laɪm] - [triː] [ˌaʊt'saɪd] .

while	the	bees	murmured	perpetually	in	the	blossoming	lime	-	tree	outside	.
尽管	这	蜜蜂	低声说道	永恒地	在	这	盛开	酸橙	-	树	外部	.

而窗外盛开的菩提树上，蜜蜂嗡嗡地不停地鸣叫。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] ,

The	garden	was	full	of	what	are	usually	called	old	-	fashioned	flowers	,
这	花园	曾是	满的	的	什么	是	通常	称为	老的	-	造型	花朵	,

花园里种满了通常被称为老式花卉的植物。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [kə'nekt] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['taɪərsəm]

though	for	my	own	part	I	should	be	slow	to	connect	anything	quite	so	tiresome
尽管	为了	我的	自己的	部分	我	应该	是	慢的	到	连接	任何事物	相当	所以	令人厌烦

[æz; əz] ['fæʃ(ə)n] ,

as	fashion	,
作为	时尚	,

不过就我个人而言，我应该不会轻易把时尚这种令人厌烦的事物联系起来。

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] ['flaʊərz] .

with	anything	quite	so	sweet	as	flowers	.
和	任何事物	相当	所以	甜的	作为	花朵	.

就像鲜花一样美好。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['snəudrɔps] [keɪm] [æt; ət] ['kændlməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ɑːn] ['leɪdi] [deɪ] ,

There	the	snowdrops	came	at	Candlemas	,	and	the	daffodils	on	Lady	Day	,
那里	这	雪花莲	来了	在	圣烛节	,	和	这	水仙花	在	女士	天	,

那里，圣烛节时雪花莲盛开，圣母领报节时水仙花绽放。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rozmeəri] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [lʌvd] .

and	there	was	a	whole	big	hedge	of	the	rosemary	that	Shakespeare	loved	.
和	那里	曾是	一个	所有的	大的	对冲	的	这	迷迭香	那	莎士比亚	喜爱	.

还有一大片莎士比亚钟爱的迷迭香树篱。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət] , ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,

Besides	the	Cushats	,	Godmother	had	a	house	in	London	,
除了	这	软垫	,	教母	有	一个	房子	在	伦敦	,

除了库沙特家的房子，教母在伦敦也有一处房产。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːd] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['ʃæloʊ] [steps] ,

where	there	were	broad	flights	of	stairs	with	shallow	steps	,
在哪里	那里	是	广阔	航班	的	楼梯	和	浅的	步骤	,

那里有宽阔的楼梯，台阶很浅。

[ænd; ənd] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz]

and	vistas	of	reception	rooms	with	polished	floors	and	beautiful	pictures
和	景色	的	接待	房间	和	抛光	楼层	和	美丽的	图片

[ænd; ənd]['kæbɪnəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːstərn] ['kjuəriː,əus] .

and	cabinets	filled	with	eastern	curios	.
和	橱柜	已填	和	东	奇珍异宝	.

还有接待室的景色，光洁的地板，美丽的画作，以及摆满东方古玩的橱柜。

['gɑːdˌmʌðərz] [oʊn] ['buːdwɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [hʌʃt] ['kɔːrnər] ,

Godmother's	own	boudoir	was	a	remote	hushed	corner	,
教母的	自己的	闺房	曾是	一个	偏僻的	静静地	角落	,

教母自己的闺房是一个僻静的角落，

[wer] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [fɔːrst] ['laɪlək] [drʌgd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['swiːtnəs] .

where	in	midwinter	forced	lilac	drugged	the	air	with	subtle	sweetness	.
在哪里	在	隆冬	强制	紫丁香	吸毒	这	空气	和	微妙的	甜味	.

隆冬时节，紫丁香的芬芳弥漫在空气中，散发出淡淡的甜香。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

It	was	here	that	Philomène	often	took	tea	with	her	,
它	曾是	这里	那	菲洛梅娜	经常	采取	茶	和	她	,

菲洛梅娜经常在这里和她一起喝茶。

[ænd; ənd] [wen] [fʊl] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd] [keɪks] ,

and	when	full	justice	had	been	done	to	the	toast	and	cakes	,
和	什么时候	满的	正义	有	到过	完毕	到	这	吐司	和	蛋糕	,

当吐司和蛋糕都得到充分的评判之后，

[i'zɔldə] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

Isolde	would	take	her	seat	in	a	low	chair	before	the	fire	,	and	Philomène	,
伊索尔德	会	拿	她	座位	在	一个	低的	椅子	前	这	火	,	和	菲洛梅娜	,

伊索尔德会在火炉前的矮椅上坐下，菲洛梅娜

['kɜːrlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [mʌtʃ] [æz; əz] [kwiːn] [mæb] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]

curling	herself	up	on	the	hearth	-	rug	,	much	as	Queen	Mab	might	have	done
冰壶	她自己	向上	在	这	炉	-	小地毯	,	很多	作为	女王	梅布	可能	有	完毕

[hæd; həd] she13

had	she13
有	she13

她蜷缩在壁炉地毯上，就像梅芙女王可能会做的那样[13]

[bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] [læp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

been	invited	,	would	lay	her	clasped	hands	in	her	godmother's	lap	,	and	begin
到过	受邀	,	会	躺	她	紧握	双手	在	她	教母的	膝	,	和	开始

[tuː; tə] “ [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . ”

to	“	want	to	know	.	”
到	“	想	到	知道	.	”

被邀请后，她会将紧握的双手放在教母的腿上，然后开始“想知道”。

“ ['gɑːdmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

“	Godmother	,	”	she	had	said	on	one	of	these	occasions	,
“	教母	,	”	她	有	说	在	一	的	这些	场合	,

“教母，”她曾在其中一次场合这样称呼我。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [keɪdʒd][bɜːrdz] .

“	I	want	to	know	if	it	is	cruel	to	keep	caged	birds	.
“	我	想	到	知道	如果	它	是	残忍的	到	保持	笼中	鸟类	.

我想知道把鸟关在笼子里是否残忍。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndiz; -deiz]

Do	you	remember	when	you	took	me	to	church	with	you	a	few	Sundays
做	你	记住	什么时候	你	采取	我	到	教会	和	你	一个	很少	星期日

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

你还记得几个星期前的星期天你带我去教堂吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raʊnd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəni] ?

and	they	went	round	singing	the	Litany	?
和	他们	去	圆形的	歌唱	这	连祷	?

他们四处唱着连祷文?

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪər] - [men] [pæst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

Well	,	just	as	the	choir	-	men	passed	me	they	were	saying	,
出色地	,	只是	作为	这	唱诗班	-	男人	通过了	我	他们	是	说	,

就在唱诗班成员经过我身边时，他们说道:

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðaɪ] ['pɪti] [ə'pɑːn][ɔːl] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['kæptivz] ,

'	and	to	show	thy	pity	upon	all	prisoners	and	captives	,
-	和	到	展示	你的	遗憾	之上	全部	囚犯	和	俘虏	,

“并向所有囚犯和俘虏表示你的怜悯，

- [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv]['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] . ”

'	and	I	thought	at	once	of	Master	Mustardseed	.	”
-	和	我	想法	在	一次	的	掌握	芥菜籽	.	”

“我立刻想到了芥菜籽大师。”

“ [bʌt; bət]['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɑːdmʌðər]

“	But	Master	Mustardseed	came	to	you	of	his	own	accord	,	”	replied	Godmother
“	但	掌握	芥菜籽	来了	到	你	的	他的	自己的	符合	,	”	回复	教母

[ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd] ,

in	her	kind	,
在	她	种类	,

“但是芥菜籽大师是自愿来找你的，”教母和蔼地回答道。

[loʊ] [vɔɪs] ,

low	voice	,
低的	嗓音	,

低声

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kə'neri] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fend] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf]

“	and	I	think	a	canary	might	find	it	very	difficult	to	fend	for	himself	if
“	和	我	思考	一个	金丝雀	可能	寻找	它	非常	难的	到	挡	为了	他自己	如果

[juː; jʊ][set][hɪm; ɪm] [friː] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

you	set	him	free	in	England	.
你	放	他	自由的	在	英格兰	.

“我认为，如果你把一只金丝雀放生到英国，它可能会发现自己很难生存下去。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] ,

All	the	same	,	when	you	are	grown	up	,
全部	这	相同的	,	什么时候	你	是	生长	向上	,

然而，当你长大成人之后，

[juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [kiːp] ['eni] [keɪdʒd][bɜːrdz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] . ”

you	need	never	keep	any	caged	birds	if	you	do	not	want	to	.	”
你	需要	绝不	保持	任何	笼中	鸟类	如果	你	做	不是	想	到	.	”

如果你不想，完全可以不养笼鸟。

“ [wel] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	then	,	you	know	the	picture	in	the	schoolroom	with	the	baby	in	it	,
“	出色地	然后	,	你	知道	这	图片	在	这	教室	和	这	婴儿	在	它	,

“那么，你还记得教室里那张有婴儿的照片吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌfiːlɔː'mɛn] .

and	the	bird	pecking	at	the	ear	of	corn	,	”	continued	Philomène	.
和	这	鸟	啄食	在	这	耳朵	的	玉米	,	”	持续	菲洛梅娜	.

“还有那只啄食玉米穗的鸟儿，”菲洛梅娜继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

“	I	had	just	made	up	such	a	nice	story	about	it	all	,
”	我	有	只是	制成	向上	这样的	一个	好的	故事	关于	它	全部	,

“我之前编了个很美好的故事来解释这一切，

[wen] [mɪs] [mɪlz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,

when	Miss	Mills	told	me	that	it	was	a	'	Flight	into	Egypt	,
什么时候	错过	米尔斯	讲述	我	那	它	曾是	一个	-	航班	进入	埃及	,

当米尔斯小姐告诉我那是一趟“飞往埃及的航班”时，

- [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	that	I	ought	not	to	make	a	play	of	it	.
-	和	那	我	应该	不是	到	制作	一个	玩	的	它	.

而我不应该把这件事当儿戏。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?

But	how	was	I	to	know	?
但	如何	曾是	我	到	知道	?

但我又怎么会知道呢?

[ðeɪ] ['hædnt] ['eni] ['heɪloʊz] .

They	hadn't	any	halos	.
他们	之前没有	任何	光环	.

他们身上没有任何光环。

[ænd; ənd] , O14

And	,	O14
和	,	O14

还有，O14

['gɑːdmʌðər] ,

Godmother	,
教母	,

教母，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['aɪdl][hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses]

I	had	just	planned	that	the	ugly	idol	had	enchanted	a	prince	and	princess
我	有	只是	计划	那	这	丑陋的	偶像	有	迷人的	一个	王子	和	公主

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ,

and	had	turned	them	into	the	donkey	and	the	bird	,
和	有	转向	他们	进入	这	驴	和	这	鸟	,

我原本计划的是，那个丑陋的偶像迷惑了一位王子和一位公主，把他们变成了驴和鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [wʊd] [tɜːrn][ðem; ðəm] [bæk]

and	that	the	grass	and	the	corn	they	were	eating	would	turn	them	back
和	那	这	草	和	这	玉米	他们	是	吃	会	转动	他们	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们吃的草和玉米会让他们再次变回原样。

[ðen] [aɪ] [æskt] [mɪs] [mɪlz] [wʌt] [ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ['riːəli] [dɪd] [miːn] ,

Then	I	asked	Miss	Mills	what	the	idol	and	the	bird	really	did	mean	,
然后	我	问	错过	米尔斯	什么	这	偶像	和	这	鸟	真的	做过	意思是	,

然后我问米尔斯小姐，那个偶像和那只鸟到底代表什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .

but	she	could	not	tell	me	.
但	她	可以	不是	告诉	我	.

但她无法告诉我。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['sɪli] ['ledʒənd] .

She	only	said	she	supposed	it	must	be	some	silly	legend	.
她	仅有的	说	她	据称	它	必须	是	一些	愚蠢的	传奇	.

她只是说她觉得这一定是某种荒诞的传说。

[wen'evər] [mɪs] [mɪlz] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][æsk][hɜːr; hər] ,

Whenever	Miss	Mills	does	not	know	the	answer	to	what	I	ask	her	,
每当	错过	米尔斯	做	不是	知道	这	回答	到	什么	我	问	她	,

每当米尔斯小姐不知道我问她的问题的答案时，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] ['ledʒənd] .

she	says	it	must	be	a	silly	legend	.
她	说道	它	必须	是	一个	愚蠢的	传奇	.

她说这一定是无稽之谈。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] , ['gɑːdmʌðər] ? ”

What	do	they	mean	,	Godmother	?	”
什么	做	他们	意思是	,	教母	?	”

教母，他们是什么意思?

“ [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn][wʌn] , ” [sed] [i'zɔldə] ,

“	The	picture	is	a	modern	one	,	”	said	Isolde	,
“	这	图片	是	一个	现代的	一	,	”	说	伊索尔德	,

“这是一幅现代画作，”伊索尔德说。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ]['hoʊli]['fæməli][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['heɪloʊz] ,

“	that	is	why	the	Holy	Family	are	painted	without	halos	,
“	那	是	为什么	这	圣	家庭	是	绘	没有	光环	,

“这就是为什么圣家族画像上没有光环的原因。”

[ænd; ənd] [mɪs] [mɪlz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['ledʒənd] .

and	Miss	Mills	was	quite	right	about	its	being	a	legend	.
和	错过	米尔斯	曾是	相当	正确的	关于	它是	存在	一个	传奇	.

米尔斯小姐说得完全正确，这的确是一个传说。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['peɪntər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

Your	mother	once	told	me	all	the	different	things	that	the	painter	had	tried	to
你的	母亲	一次	讲述	我	全部	这	不同的	事物	那	这	画家	有	尝试	到

[ɪk'spres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

express	in	his	picture	.
表达	在	他的	图片	.

你母亲曾经跟我讲过那位画家试图在他的画作中表达的所有不同事物。

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn] ,

The	smoke	above	the	trees	is	supposed	to	come	from	an	inn	,
这	抽烟	多于	这	树木	是	据称	到	来	从	一个	客栈	,

树梢上的烟雾应该来自一家客栈。

[wer] [ðə; ðɪ] [ɪn] - ['kiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv][dʒʌst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['ʃeltər]

where	the	inn	-	keeper	and	his	wife	have	just	refused	to	give	shelter
在哪里	这	客栈	-	守门员	和	他的	妻子	有	只是	拒绝	到	给	庇护所

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trævələz] ,

to	the	travellers	,
到	这	旅行者	,

旅店老板和他的妻子刚刚拒绝为旅客提供住宿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

and	it	is	said	that	their	children's	children	are	the	gipsies	,
和	它	是	说	那	他们的	孩子们的	孩子们	是	这	吉普赛人	,

据说他们的子孙后代就是吉普赛人。

[huː] [hæv; həv] [naʊ] [noʊ] ['setld] [hoʊm] [ɔːr] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

who	have	now	no	settled	home	or	shelter	of	their	own	.
WHO	有	现在	不	定居	家	或者	庇护所	的	他们的	自己的	.

他们现在没有固定的住所或自己的住所。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

Then	there	is	another	story	that	when	the	idols	of	Egypt	recognized	the	true	God	,
然后	那里	是	其他	故事	那	什么时候	这	偶像	的	埃及	认可	这	真的	上帝	,

还有一个故事，讲的是当埃及的偶像认出真神时，

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['broʊkən] .

they	fell	down	and	were	broken	.
他们	跌倒	向下	和	是	破碎的	.

它们倒下摔碎了。

[ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ɪz][ðə; ði] human15

The	bird	with	the	outspread	wings	is	the	human15
这	鸟	和	这	扩张	翅膀	是	这	human15

张开翅膀的鸟就是人类15

[soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] . ”

soul	,	and	the	Lord	is	feeding	it	with	the	Bread	of	Life	.	”
灵魂	,	和	这	主	是	喂养	它	和	这	面包	的	生活	.	”

灵魂，主正用生命之粮喂养它。

“ [stɪl] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['hoʊli]['fæməli] [wɪl] [maɪnd][maɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːri]

“	Still	you	don't	think	the	Holy	Family	will	mind	my	having	made	up	the	other	story
”	仍然	你	不	思考	这	圣	家庭	将要	头脑	我的	拥有	制成	向上	这	其他	故事

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

“你不认为圣家族会介意我编造了关于他们的另一个故事吗？”

[duː][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['æŋkʃəsli] .

do	you	?	”	inquired	Philomène	anxiously	.
做	你	?	”	询问	菲洛梅娜	焦虑地	.

“是吗？”菲洛梅娜焦急地问道。

[bʌt; bət] ['gɑːdmʌðər] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

But	Godmother	only	shook	her	head	and	smiled	.
但	教母	仅有的	摇晃	她	头	和	微笑	.

但教母只是摇了摇头，笑了笑。

[ˌfiːlɔː'mɛn] ['sɜːrt(ə)nli] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðen] [i'zɔldə][wʌz; wəz] ['nevər]

Philomène	certainly	asked	a	great	many	questions	,	but	then	Isolde	was	never
菲洛梅娜	当然	问	一个	伟大的	许多	问题	,	但	然后	伊索尔德	曾是	绝不

['taɪərd][ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

tired	of	answering	them	.
疲劳的	的	回答	他们	.

菲洛梅娜的确问了很多问题，但伊索尔德从不厌倦回答这些问题。

[jet] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['gɑːddɔːtər] ['dɪrli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Yet	though	she	loved	her	goddaughter	dearly	,	it	was	not	entirely	for	her
然而	尽管	她	喜爱	她	教女	亲爱的	,	它	曾是	不是	完全	为了	她

[oʊn] [seɪk] .

own	sake	.
自己的	清酒	.

然而，尽管她非常疼爱她的教女，但这并非完全出于她自己的私心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪtʃəlz] [tʃaɪld] .

For	she	was	Rachel's	child	.
为了	她	曾是	瑞秋的	孩子	.

因为她是拉结的孩子。

['reɪtʃəl] [ænd; ənd][i'zɔldə][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Rachel	and	Isolde	had	known	each	other	almost	all	their	lives	.
瑞秋	和	伊索尔德	有	已知	每个	其他	几乎	全部	他们的	生活	.

瑞秋和伊索尔德几乎从小就认识彼此。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [strʌŋ] ['deɪzi] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['kaʊslɪp] [bɔːlz] [tə'geðər] ,

As	little	children	they	strung	daisy	chains	and	made	cowslip	balls	together	,
作为	小的	孩子们	他们	串	雏菊	链条	和	制成	报春花	球	一起	,

小时候，她们就用雏菊串成花环，用报春花做成球。

[æz; əz] [skuːl] - ['gɜːlz] [ðeɪ] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːn]['saɪmən][diː]

as	school	-	girls	they	helped	each	other	with	their	compositions	on	Simon	de
作为	学校	-	女孩们	他们	帮助	每个	其他	和	他们的	作品	在	西蒙	德

[siˈmʊŋdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] ,

Montfort	and	the	pleasures	of	a	country	walk	,
蒙特福特	和	这	快乐	的	一个	国家	走	,

她们还是学生时，就互相帮助完成关于西蒙·德·蒙福尔和乡村漫步乐趣的作文。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , ['reɪtʃəlz] ['mærɪdʒ] [ɪn][noʊ] [weɪ]

and	when	they	had	grown	to	womanhood	,	Rachel's	marriage	in	no	way
和	什么时候	他们	有	生长	到	女性	,	瑞秋的	婚姻	在	不	方式

['lesnd] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

lessened	their	friendship	.
减少	他们的	友谊	.

当她们长大成人后，瑞秋的婚姻丝毫没有减损她们的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [hɜːr; hər]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	while	she	lay	dying	that	she	confided	her	baby	to	the	love	of	her
它	曾是	尽管	她	躺	垂死	那	她	坦白	她	婴儿	到	这	爱	的	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

在她弥留之际，她将自己的孩子托付给了朋友的爱。

“ [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'lʌvɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Be	good	to	her	,	beloved	,	as	you	have	been	to	me	,
“	是	好的	到	她	,	心爱	,	作为	你	有	到过	到	我	,

“亲爱的，请善待她，就像你善待我一样。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [i'zɔldə] [ˌfiːlɔː'mɛn] — [i'zɔldə] .

and	I	should	like	her	to	be	called	Isolde	Philomène	—	Isolde	.
和	我	应该	喜欢	她	到	是	称为	伊索尔德	菲洛梅娜	—	伊索尔德	.

我希望她的名字叫伊索尔德·菲洛梅娜——伊索尔德。

” [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] [ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [dres] [hʌŋ] [ɪn] [aɪsɑldz] ['buːdwɑːr] , [ænd; ənd]

”	A	portrait	of	Rachel	in	her	wedding	-	dress	hung	in	Isolde's	boudoir	,	and
”	一个	肖像	的	瑞秋	在	她	婚礼	-	裙子	悬挂	在	伊索尔德的	闺房	,	和

[ˌfiːlɔː'mɛn] had16

Philomène	had16
菲洛梅娜	had16

“伊索尔德的闺房里挂着一幅瑞秋身穿婚纱的画像，菲洛梅娜也曾拥有过这幅画像。”

[groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

grown	to	love	the	sweet	face	and	the	white	folds	of	the	train	.
生长	到	爱	这	甜的	脸	和	这	白色的	折叠	的	这	火车	.

渐渐地，我爱上了火车甜美的面容和洁白的裙摆。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] ['gɑːdmʌðər] ,

On	entering	the	room	her	first	glance	was	always	for	godmother	,
在	进入	这	房间	她	第一的	瞥一眼	曾是	总是	为了	教母	,

她一进房间，第一眼总是会看向教母。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɔːrtrət] . -

and	the	second	for	her	mother's	portrait	.	17
和	这	第二	为了	她	母亲的	肖像	.	-

第二幅是她母亲的肖像。17

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] - [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl]

WHICH	TELLS	OF	A	KEY	-	HOLE	IN	A	WALL
哪个	讲述	的	一个	钥匙	-	洞	在	一个	墙

它讲述的是墙上的一个钥匙孔

[naʊ] [wen] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm]

Now	when	Philomène	was	still	quite	a	little	girl	she	had	had	some
现在	什么时候	菲洛梅娜	曾是	仍然	相当	一个	小的	女孩	她	有	有	一些

['pleɪˌfɛloʊz] [huːm] ['niːðər] [nɜːrs] [nɔːr] [mɪs] [mɪlz] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

playfellows	whom	neither	Nurse	nor	Miss	Mills	knew	anything	about	,
玩伴们	谁	两者都不	护士	也不	错过	米尔斯	知道	任何事物	关于	,

菲洛梅娜小时候有一些玩伴，奶妈和米尔斯小姐都不知道他们的存在。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [griːn] ['dwɔrfs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hændi] .

and	these	were	her	green	dwarfs	and	Mrs	Handy	.
和	这些	是	她	绿色的	矮人	和	太太	便利	.

这些是她的绿色小矮人和汉迪太太。

[ðə; ði] [griːn] ['dwɔrfs] ([ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed]

The	green	dwarfs	(	there	were	six	of	them	)	lived	in	the	wall	beside	her	bed
这	绿色的	矮人	(	那里	是	六	的	他们	)	居住地	在	这	墙	旁	她	床

;

;

;

六个绿色小矮人住在她床边的墙里；

[ðeɪ] [wɔːr] ['pɔɪntɪd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [piːkt] [hæts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz]

they	wore	pointed	shoes	and	peaked	hats	,	and	they	waited	upon	her	as
他们	穿着	尖	鞋	和	巅峰	帽子	,	和	他们	等待	之上	她	作为

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

她们穿着尖头鞋，戴着尖顶帽，像侍童一样服侍她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['grædʒuəli]

She	could	not	remember	ever	having	deliberately	invented	them	;	she	had	gradually
她	可以	不是	记住	曾经	拥有	故意地	发明	他们	;	她	有	逐步地

[kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

come	to	know	them	.
来	到	知道	他们	.

她记不清自己是否曾刻意捏造过这些词语；她是逐渐熟悉它们的。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [nɜːrs] [kloʊzd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

No	sooner	had	Nurse	closed	the	bedroom	door	and	sat	down	to	her
不	很快	有	护士	关闭	这	卧室	门	和	卫星	向下	到	她

['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ['teɪbl] ,

sewing	-	machine	at	the	schoolroom	table	,
缝纫	-	机器	在	这	教室	桌子	,

护士刚关上卧室门，就在教室的桌子旁坐下，开始操作她的缝纫机。

[ðæn; ðən] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wʊd] [nɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

than	Philomène	would	knock	upon	the	wall	against	which	her	bed	was	placed	,
比	菲洛梅娜	会	敲	之上	这	墙	反对	哪个	她	床	曾是	放置	,

菲洛梅娜宁愿敲打她床所倚靠的墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] [wʊd] [ə'pɪr] , [nɑːt][ɔːl] [tə'geðər] , [bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] , [piːkt] [hæts]

and	the	dwarfs	would	appear	,	not	all	together	,	but	one	by	one	,	peaked	hats
和	这	矮人	会	出现	,	不是	全部	一起	,	但	一	经过	一	,	巅峰	帽子

['fɔːrmoʊst] .

foremost	.
首先	.

矮人们会陆续出现，不是一起出现，而是一个接一个地出现，戴着尖顶帽的矮人们走在最前面。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzd] , ['dʒen(ə)rəli][baɪ]['stɔːri] - ['telɪŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self]

Then	they	would	keep	her	amused	,	generally	by	story	-	telling	,	till	she	felt	herself
然后	他们	会	保持	她	觉得好笑	,	一般来说	经过	故事	-	讲述	,	直到	她	毛毡	她自己

['groʊɪŋ] ['draʊzi] ,

growing	drowsy	,
生长	昏昏欲睡	,

然后他们会给她讲故事，让她开心，直到她感到困倦为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd] [raɪt] ['rɔɪəli] , [ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː]

when	she	would	wave	her	hand	right	royally	,	and	back	they	would	disappear	into
什么时候	她	会	海浪	她	手	正确的	皇家	,	和	后退	他们	会	消失	进入

[ðə; ði] [wɔːl] . -

the	wall	.	18
这	墙	.	-

她只要高贵地挥一下手，他们就会消失在墙壁里。18

['mɪsɪz] ['hændi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

Mrs	Handy	was	her	companion	in	the	daytime	,	and	she	was	a	most
太太	便利	曾是	她	伴侣	在	这	白天	,	和	她	曾是	一个	最多

['juːsf(ə)l] [frend] ,

useful	friend	,
有用	朋友	,

汉迪太太白天陪伴着她，是一位非常有用的朋友。

['iːkwəli] [gʊd] [æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd][æt; ət] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] .

equally	good	at	inventing	games	and	at	helping	with	lessons	.
同样地	好的	在	发明	游戏	和	在	帮助	和	课程	.

既擅长设计游戏，也擅长协助授课。

[mɔːr'oʊvər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['saɪdɪvjuː] [wen] ['gɑːdmʌðər]

Moreover	,	strange	to	say	,	she	always	came	to	live	at	Sideview	when	Godmother
而且	,	奇怪的	到	说	,	她	总是	来了	到	居住	在	侧视图	什么时候	教母

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

was	out	of	town	,
曾是	出去	的	镇	,

此外，奇怪的是，每当教母外出时，她总是会来西德维尤住。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['gɑːdmʌðər] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	as	soon	as	Godmother	returned	,
和	作为	很快	作为	教母	返回	,

教母一回来，

['mɪsɪz] ['hændi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [trɔɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] ,

Mrs	**Handy**	**would**	**take**	**a**	**journey**	**to**	**Troy**	**or**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**,**
太太	便利	会	拿	一个	旅行	到	特洛伊	或者	这	洛基	山脉	,

汉迪太太会去特洛伊或者落基山脉旅行。

[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['vɪzɪt] ['saɪdɪvju:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

or	**some**	**such**	**place**	**of**	**interest**	**,**	**promising**	**to**	**re**	**-**	**visit**	**Sideview**	**as**	**soon**	**as**
或者	一些	这样的	地方	的	兴趣	,	有前途	到	关于	-	访问	侧视图	作为	很快	作为

['gɑ:dmʌðər] [left] ['lʌndən] ,

Godmother	**left**	**London**	**,**
教母	左边	伦敦	,

或者其他类似的景点，并承诺教母离开伦敦后会尽快重访西德维尤。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	**to**	**be**	**sure**	**and**	**give**	**Philomène**	**an**	**exciting**	**account**	**of**	**her**
和	到	是	当然	和	给	菲洛梅娜	一个	激动人心	帐户	的	她

[əd'ventʃəz] [ə'brɔ:d] .

adventures	**abroad**	**.**
冒险	国外	.

而且一定要给菲洛梅娜讲述她在国外的精彩冒险经历。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [gru:] ['oʊldər] ,

But	**as**	**Philomène**	**grew**	**older**	**,**
但	作为	菲洛梅娜	生长	老	,

但随着菲洛梅娜渐渐长大，

[ʃi:; ʃi] ['grædʒuəli] ['riəlaizd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] [gri:n] ['dwɔrfs] [nɔ:r]['mɪsɪz] ['hændi]

she	**gradually**	**realised**	**with**	**sorrow**	**that**	**neither**	**the**	**green**	**dwarfs**	**nor**	**Mrs**	**Handy**
她	逐步地	意识到	和	悲哀	那	两者都不	这	绿色的	矮人	也不	太太	便利

[wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] ,

were	**anything**	**more**	**than**	**a**	**make**	**-**	**believe**	**,**
是	任何事物	更多的	比	一个	制作	-	相信	,

她渐渐悲伤地意识到，无论是绿矮人还是汉迪太太，都只不过是虚构的人物而已。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [gri:f] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	**in**	**her**	**grief**	**at**	**having**	**had**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**them**	**,**
和	在	她	悲伤	在	拥有	有	到	说	好的	-	再见	到	他们	,

她因不得不与他们告别而悲痛欲绝。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] - ['raɪtɪŋ] ,

she	**turned**	**for**	**comfort**	**to**	**the**	**pleasures**	**of**	**story**	**-**	**writing**	**,**
她	转向	为了	舒适	到	这	快乐	的	故事	-	写作	,

她转而从写作故事的乐趣中寻求慰藉。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ki:] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .

and	**to**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**mysterious**	**key**	**-**	**hole**	**in**	**the**	**garden**	**wall**	**.**
和	到	这	想法	的	这	神秘	钥匙	-	洞	在	这	花园	墙	.

以及花园墙上那个神秘的钥匙孔。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['saɪdɪvju:] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] ,

The	**garden**	**of**	**Sideview**	**was**	**flanked**	**on**	**three**	**sides**	**by**	**a**	**wall**	**,**
这	花园	的	侧视图	曾是	侧翼	在	三	侧面	经过	一个	墙	,

Sideview的花园三面都被墙环绕，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	**on**	**the**	**fourth**	**by**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	在	这	第四	经过	这	后退	的	这	房子	.

还有第四个，在房子后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] ['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] ,

There	**was**	**a**	**lawn**	**bordered**	**by**	**a**	**path**	**,**
那里	曾是	一个	草地	带边框	经过	一个	小路	,

草坪四周有一条小路，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['strɔːberi]

and	at	the	end	farthest	from	the	house	there	was	a	large	strawberry
和	在	这	结尾	最远	从	这	房子	那里	曾是	一个	大的	草莓

[bed] .

bed	.
床	.

离房子最远的地方有一大片草莓地。

['flaʊər] - [bedz][wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] , [sʌm; səm] [jʌŋ] [fruːt] -

Flower	-	beds	were	laid	out	between	the	path	and	the	wall	,	some	young	fruit	-
花	-	床	是	铺设	出去	之间	这	小路	和	这	墙	,	一些	年轻的	水果	-

[triːz] [ðæt] ['nevər] seemed19

trees	that	never	seemed19
树木	那	绝不	seemed19

小路和墙之间种着花坛，还有一些看起来永远不会长大的幼小果树。

[tuː; tə] [ber] ['eni] [fruːt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] ['strɔːberi] [bed] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən]

to	bear	any	fruit	grew	near	the	strawberry	bed	,	and	close	to	the	house	an
到	熊	任何	水果	生长	靠近	这	草莓	床	,	和	关闭	到	这	房子	一个

['aɪərn] ['sterkeɪs] ,

iron	staircase	,
铁	楼梯	,

草莓地附近长着一棵能结果实的树，房子旁边还有一条铁楼梯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	pump	at	the	foot	of	it	,
和	一个	泵	在	这	脚	的	它	,

底部装有水泵，

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

climbed	to	the	level	of	a	garden	door	that	opened	out	of	the	schoolroom	.
攀登	到	这	等级	的	一个	花园	门	那	打开	出去	的	这	教室	.

爬到教室外通往花园的门的高度。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['feri] ['kerteɪkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kloʊk] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

“	I	wish	a	fairy	caretaker	with	a	red	cloak	lived	in	our	garden	wall	,
“	我	希望	一个	仙女	看护人	和	一个	红色的	披风	居住地	在	我们的	花园	墙	,

“我希望我们花园的墙里住着一位身穿红斗篷的仙女管理员。”

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] - ['tʃɪldrən] , ” [θɔːt]

and	would	tell	me	stories	as	she	did	to	Mrs	Molesworth's	children	,	”	thought
和	会	告诉	我	故事	作为	她	做过	到	太太	-	孩子们	,	”	想法

[ˌfiːlɔː'mɛn] [rɪ'gretfəli] ,

Philomène	regretfully	,
菲洛梅娜	遗憾的是	,

“她会像给莫尔斯沃思太太的孩子们讲故事一样给我讲故事，”菲洛梅娜遗憾地想。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] ,

“	but	then	that	was	in	the	'	Enchanted	Garden	,
“	但	然后	那	曾是	在	这	-	迷人的	花园	,

但那是在“魔法花园”里，

- [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [lʊkt] [les] [ɪn'tʃæntɪd] [ðæn; ðən]

'	and	I	never	did	see	a	garden	in	all	my	life	that	looked	less	enchanted	than
-	和	我	绝不	做过	看	一个	花园	在	全部	我的	生活	那	看起来	较少的	迷人的	比

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

我一生中从未见过比我们家花园更不迷人的花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [flæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [pʌmp] ,

It	is	so	flat	,	and	there	is	no	water	in	it	,	unless	you	count	the	pump	,
它	是	所以	平坦的	,	和	那里	是	不	水	在	它	,	除非	你	数数	这	泵	,

它非常平坦，里面没有水，除非你把水泵也算进去。

[noʊ][pɑːnd][ɔːr] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [nɪ'glektɪd] ['iːðər] ,

no	pond	or	fountain	,	and	it	isn't	a	bit	neglected	either	,
不	池塘	或者	喷泉	,	和	它	不是	一个	少量	被忽视的	任何一个	,

没有池塘也没有喷泉，而且也丝毫没有疏于维护的迹象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [moʊ] [ðə; ði] [græs] .

with	the	man	coming	twice	a	week	to	mow	the	grass	.
和	这	男人	未来	两次	一个	星期	到	刈	这	草	.

这个人每周来两次割草。

" [wʌn] [lɑːrdʒ] ['flaʊər] - [bed] , [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wʌz; wəz] - ['veri] [oʊn]

"	One	large	flower	-	bed	,	about	half	way	down	the	garden	,	was	Philomène's	very	own
"	一	大的	花	-	床	,	关于	一半	方式	向下	这	花园	,	曾是	-	非常	自己的

.

:

.

“花园中部大约一半的地方，有一个很大的花坛，那是菲洛梅娜自己的花坛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [pæθ] ,

It	was	divided	in	two	by	a	tiny	path	,
它	曾是	分割	在	二	经过	一个	微小的	小路	,

它被一条小路一分为二，

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] ['mærɪgoʊld][ænd; ənd] ['lʌndən] - [praɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [i'niʃəls]

on	either	side	of	which	grew	marigolds	and	London	-	pride	,	and	her	initials
在	任何一个	边	的	哪个	生长	万寿菊	和	伦敦	-	自豪	,	和	她	首字母

[ɪn] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] .

in	mustard	and	cress	.
在	芥末	和	豆瓣菜	.

两侧长满了万寿菊和伦敦骄傲，还有用芥菜和豆瓣菜写成的她的姓名首字母。

[ðə; ði][bɑːks] - ['bɔːdəd] [pæθ] ['endɪd] [ə'brʌptli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	box	-	bordered	path	ended	abruptly	where	it	ran	against	the	wall	,
这	盒子	-	带边框	小路	结束	突然	在哪里	它	跑	反对	这	墙	,

这条有方框的路径在碰到墙壁的地方戛然而止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kiː] - [hoʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

and	it	was	in	this	wall	that	the	unaccountable	key	-	hole	was	to	be	seen
和	它	曾是	在	这	墙	那	这	无法解释	钥匙	-	洞	曾是	到	是	已见

.

:

.

而那个神秘的钥匙孔就位于这面墙上。

[ˌfiːlɔː'mɛn] ['riːzənd] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] - [hoʊl] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kiː]

Philomène	reasoned	that	where	there	was	a	key	-	hole	there	must	be	a	key
菲洛梅娜	有理智的	那	在哪里	那里	曾是	一个	钥匙	-	洞	那里	必须	是	一个	钥匙

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	person	to	turn	it	,
和	一个	人	到	转动	它	,

菲洛梅娜推断，有钥匙孔的地方就一定有钥匙，也一定有人会转动它。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] by20

yet	she	had	watched	it	by20
然而	她	有	观看	它	by20

然而，她在20岁时就已经看过这部电影了。

[ðə; ði] ['aʊər] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ,

the	hour	,	as	a	cat	watches	a	mouse	-	hole	,	but	without	result	,
这	小时	,	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	-	洞	,	但	没有	结果	,

就像猫盯着老鼠洞一样，一小时过去了，却一无所获。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] .

so	that	at	last	she	gave	up	hope	,	and	went	back	to	her	story	-	writing	.
所以	那	在	最后的	她	给予	向上	希望	,	和	去	后退	到	她	故事	-	写作	.

所以她最终放弃了希望，又回去写故事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] , [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [sæt][ɪn]

It	was	an	afternoon	early	in	May	,	tea	was	over	,	and	Philomène	sat	in
它	曾是	一个	下午	早期的	在	可能	,	茶	曾是	超过	,	和	菲洛梅娜	卫星	在

[ðə; ði] [red] - ['kʊʃnd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

the	red	-	cushioned	rocking	-	chair	,
这	红色的	-	缓冲	摇滚	-	椅子	,

那是五月初的一个下午，下午茶结束了，菲洛梅娜坐在红色软垫的摇椅上。

['skrɪblɪŋ] [hɜːr; hər] ['leɪtɪst] ['nɑːv(ə)l] .

scribbling	her	latest	novel	.
涂鸦	她	最新的	小说	.

她正在奋笔疾书地创作她的最新小说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] ,

It	was	very	quiet	in	the	schoolroom	;	only	the	ticking	of	the	cuckoo	clock	,
它	曾是	非常	安静的	在	这	教室	;	仅有的	这	滴答	的	这	布谷鸟	钟	,

教室里很安静，只有布谷鸟钟的滴答声。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['nɜːsɪz] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] - [pen]

the	click	of	Nurse's	knitting	-	needles	,	and	the	scratching	of	Philomène's	pen
这	点击	的	护士的	针织	-	针	,	和	这	抓挠	的	-	笔

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

were	to	be	heard	.
是	到	是	听到	.

可以听到护士织毛衣针的咔哒声和菲洛梅娜钢笔的沙沙声。

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ” [ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] ,

“	There	had	come	to	the	castle	,	”	Philomène	had	just	written	,
“	那里	有	来	到	这	城堡	,	”	菲洛梅娜	有	只是	书面	,

“城堡里来了，”菲洛梅娜刚刚写道，

“ [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['snəudrɔps] ['herəld] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌm; səm]

“	an	old	man	who	must	have	seen	the	snowdrops	herald	the	Spring	some
“	一个	老的	男人	WHO	必须	有	已见	这	雪花莲	先驱	这	春天	一些

['naɪnti] [taɪmz] ,

ninety	times	,
九十	时代	,

“一位老人，他大概见过雪花莲预示春天到来九十次了，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʊk] .

with	an	aged	woman	to	cook	.
和	一个	老年人	女士	到	厨师	.

让一位老妇人做饭。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

”	She	was	not	altogether	pleased	with	the	sound	of	this	sentence	when	it
”	她	曾是	不是	共	高兴	和	这	声音	的	这	句子	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

was	finished	,
曾是	完成的	,

“她对这句话说完后的语气并不完全满意。”

[bʌt; bət]['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə]['ɔ:ltər][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt] : “
but **after** **making** **several** **vain** **attempts** **to** **alter** **it** **,** **she** **added** **a** **foot** **-** **note** **:** **“**
但 后 制作 一些 徒劳 尝试 到 改变 它 , 她 额外 一个 脚 - 笔记 : ”
[bæd] ['græmər] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] . ”
Bad **grammar** **,** **but** **unavoidable** **.** **”**
坏的 语法 , 但 不可避免的 . ”

但在多次尝试修改无果后，她添加了一条脚注：“语法错误，但无法避免。”

“ [mɪs] [ˌfi:lɔ:'mɛn] , ” [sed] [nɜ:rs] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
“ **Miss** **Philomène** **,** **”** **said** **Nurse** **,** **“** **I** **wish** **you** **would** **go** **out** **into** **the** **garden** **,**
” 错过 菲洛梅娜 , ” 说 护士 , “ 我 希望 你 会 去 出去 进入 这 花园 ,

“菲洛梅娜小姐，”护士说，“我希望您能到花园里去走走。”

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [tʃaɪld] .
like **a** **dear** **good** **child** **.**
喜欢 一个 亲爱的 好的 孩子 .

就像一个乖孩子。

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] ,
Only **look** **at** **the** **fine** **weather** **,**
仅有的 看 在 这 美好的 天气 ,

瞧瞧这好天气！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs] [mɪlz] ['ni:ðər] .
and **it** **isn't** **as** **if** **you** **were** **writing** **anything** **for** **Miss** **Mills** **neither** **.**
和 它 不是 作为 如果 你 是 写作 任何事物 为了 错过 米尔斯 两者都不 .

而且你也不是在为米尔斯小姐写东西。

” [soʊ] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [roʊz] [rɪ'lʌktəntli] , ['æftər] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] ['rɪt(ə)n] “ [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:n] ” [æt; ət][ðə; ði]
” **So** **Philomène** **rose** **reluctantly** **,** **after** **having** **first** **written** **“** **To** **be** **con** **”** **at** **the**
” 所以 菲洛梅娜 玫瑰 勉强 , 后 拥有 第一的 书面 “ 到 是 康 ” 在 这
[end] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
end **of** **the** **page** **,**
结尾 的 这 页 ,

于是菲洛梅娜不情愿地站了起来，此前她已在纸的末尾写下了“被骗”二字。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['weðər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] “ [tu:; tə]
for **she** **had** **not** **as** **yet** **made** **up** **her** **mind** **whether** **the** **story** **was** **“** **to**
为了 她 有 不是 作为 然而 制成 向上 她 头脑 无论 这 故事 曾是 “ 到
be21
be21
be21

因为她还没有决定这个故事是否“要成为21”。

[kən'tɪnju:d] ” [ɔ:r] “ [kən'klu:did] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] .
continued **”** **or** **“** **concluded** **in** **our** **next** **.**
持续 ” 或者 “ 结束 在 我们的 下一个 .

“未完待续”或“将在下一期中完结”。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [fetʃt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [hæt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] ['wɔ:tərɪŋ] - [kæn; kən]
” **Then** **she** **fetched** **her** **garden** **hat** **,** **and** **went** **to** **fill** **her** **watering** **-** **can**
” 然后 她 已获取 她 花园 帽子 , 和 去 到 充满 她 浇水 - 能
[æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .
at **the** **pump** **.**
在 这 泵 .

“然后她拿来园艺帽，去水泵那里灌满浇水壶。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌni] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
It **was** **still** **and** **sunny** **in** **the** **open** **,**
它 曾是 仍然 和 阳光明媚 在 这 打开 ,

户外风平浪静，阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

and	the	hum	of	insects	sounded	louder	than	the	hum	of	traffic	.
和	这	哼	的	昆虫	听起来	更大声	比	这	哼	的	交通	.

昆虫的嗡嗡声比交通的嗡嗡声还要大。

[ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] [ə; eɪ]['blækbɜːrd][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] - [noʊts] ,

In	the	lilac	bush	a	blackbird	was	practising	his	grace	-	notes	,
在	这	紫丁香	衬套	一个	黑鸟	曾是	练习	他的	优雅	-	笔记	,

在紫丁香丛中，一只黑鸟正在练习它的装饰音。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['kɑːnsərts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ]

so	as	to	be	in	good	voice	for	the	many	concerts	of	the	on	-	coming
所以	作为	到	是	在	好的	嗓音	为了	这	许多	音乐会	的	这	在	-	未来

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

为了在即将到来的演出季的众多音乐会中保持良好的嗓音，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [west] [wɪnd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [lɔːŋ] , ['hæpi] [saɪz] ,

and	a	warm	west	wind	passed	through	the	garden	in	long	,	happy	sighs	,
和	一个	温暖的	西方	风	通过了	通过	这	花园	在	长的	,	快乐的	叹息	,

一阵温暖的西风吹过花园，发出悠长而愉悦的叹息。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌmər] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [diːp] [breθs] [ʌv; əv]['leɪzi]

as	though	the	young	summer	were	drawing	its	first	deep	breaths	of	lazy
作为	尽管	这	年轻的	夏天	是	绘画	它是	第一的	深的	呼吸	的	懒惰的

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

仿佛初夏正贪婪地呼吸着第一口慵懒的满足的空气。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [bɪ'gæn] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

Philomène	began	watering	and	weeding	her	garden	,
菲洛梅娜	开始	浇水	和	除草	她	花园	,

菲洛梅娜开始给她的花园浇水除草。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

and	from	time	to	time	she	looked	up	at	the	key	-	hole	in	the	wall	.
和	从	时间	到	时间	她	看起来	向上	在	这	钥匙	-	洞	在	这	墙	.

她时不时地抬头看向墙上的钥匙孔。

“ [ɪf] [wʌn][ɪz][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri][wʌn'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] [ə'laʊd] , “ [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]

“	If	one	is	just	ordinary	oneself	,	”	she	said	half	aloud	,	“	and	lives	in	an
“	如果	一	是	只是	普通的	自己	,	”	她	说	一半	大声	,	“	和	生活	在	一个

['ɔːrd(ə)neri] [haʊs] ,

ordinary	house	,
普通的	房子	,

“如果一个人本身只是个普通人，”她半自言自语道，“住在一间普通的房子里，

[aɪ][ɪk'spekt] ['feri] [θɪŋz] ['sɪmpli] [kɑːnt] ['hæpən] .

I	expect	fairy	things	simply	can't	happen	.
我	预计	仙女	事物	简单地	不能	发生	.

我认为童话故事根本不可能发生。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðoʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli]

Some	day	,	though	,	I	must	write	a	book	about	them	,	as	if	they	really
一些	天	,	尽管	,	我	必须	写	一个	书	关于	他们	,	作为	如果	他们	真的

[hæd; həd] ['hæpənd] ;

had	happened	;
有	发生	;

但总有一天，我一定要把这些事写成一本书，就好像这些事真的发生过一样；

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

I	suppose	that	is	the	next	best	thing	.
我	认为	那	是	这	下一个	最好的	事物	.

我想这算是次好的选择了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:d] , ['groʊɪŋ]

"	At	that	moment	she	caught	sight	of	a	dandelion	about	to	seed	,	growing
"	在	那	片刻	她	捕捉	视线	的	一个	蒲公英	关于	到	种子	,	生长

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][bɑ:ks]['bɔ:rdərz] ;

between	her	box	borders	;
之间	她	盒子	边界	;

“就在这时，她瞥见一朵蒲公英即将结籽，长在她花箱的边缘之间；

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] [ə'pɑ:n]

she	stooped	to	pick	the	beautiful	thing	,	and	at	once	began	to	blow	upon
她	弯腰	到	挑选	这	美丽的	事物	,	和	在	一次	开始	到	吹	之上

[ðə; ði] " ['nɜ:rsəri] [klɑ:k] ,

the	"	nursery	clock	,
这	"	苗圃	钟	,

她弯腰捡起那件漂亮的物件，立刻开始对着“育婴室钟”吹气。

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:dz] [tʊk] [wɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nz] . -

"	so	that	the	seeds	took	wing	in	all	directions	.	22
"	所以	那	这	种子	采取	翼	在	全部	方向	.	-

于是种子就飞向了四面八方。22

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wɪtʃ] [ˌintrəˈdju:sis] [swi:t] ['wɪljəm]

WHICH	INTRODUCES	SWEET	WILLIAM
哪个	介绍	甜的	威廉

介绍甜威廉

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

“	If	you	could	let	me	have	the	right	time	,	I	should	be	obliged	to	you	,
"	如果	你	可以	让	我	有	这	正确的	时间	,	我	应该	是	有义务	到	你	,

“如果您能给我合适的时间，我将感激不尽。”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] .

"	said	a	voice	at	her	elbow	.
"	说	一个	嗓音	在	她	弯头	.

“她身旁传来一个声音。”

[ˌfi:lɔ:'mɛn] ['stɑ:rtɪd] ,

Philomène	started	,
菲洛梅娜	开始	,

菲洛梅娜开始了，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'ʃevld] [gloʊb] [ʌv; əv] [si:dz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

so	that	the	now	dishevelled	globe	of	seeds	fell	from	her	hand	on	to	the
所以	那	这	现在	蓬头垢面	地球	的	种子	跌倒	从	她	手	在	到	这

['græv(ə)l] ,

gravel	,
碎石	,

于是，那团凌乱的种子从她手中掉落在了碎石地上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	she	turned	to	see	who	it	was	that	had	spoken	to	her	.
和	她	转向	到	看	WHO	它	曾是	那	有	说	到	她	.

她转过身去看是谁在跟她说话。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] [griːn] [suːt] ;

By	her	side	stood	a	little	man	in	a	vivid	green	suit	;
经过	她	边	站立	一个	小的	男人	在	一个	生动	绿色的	套装	;

她身边站着一个身穿鲜绿色西装的小个子男人；

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['dwɔrfs] [kʌm]

in	her	first	surprise	she	thought	it	must	be	one	of	the	six	dwarfs	come
在	她	第一的	惊喜	她	想法	它	必须	是	一	的	这	六	矮人	来

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

back	to	her	again	,
后退	到	她	再次	,

她最初感到惊讶，以为一定是六个小矮人中的一个又回到了她身边。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [toʊz] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	in	another	moment	she	noticed	that	his	shoes	had	rounded	toes	,	and	that
但	在	其他	片刻	她	注意到	那	他的	鞋	有	圆润	脚趾	,	和	那

[hɪz; ɪz][hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

但片刻之后，她注意到他的鞋子是圆头的，而且他的帽子，

[ɔːl'ðoʊ] ['pɔɪntɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑː'keɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

although	pointed	,	had	a	red	and	white	cockade	in	it	.
虽然	尖	,	有	一个	红色的	和	白色的	帽徽	在	它	.

虽然是尖顶的，但上面有一个红白相间的帽徽。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [tʃaɪld] ,

“	That	is	not	the	proper	way	in	which	to	treat	a	watch	,	child	,
“	那	是	不是	这	恰当的	方式	在	哪个	到	对待	一个	手表	,	孩子	,

“孩子，那样对待手表是不正确的。”

” [sed] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] ['krɔːsli] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['dændɪlaɪən] , [hiː; hi] [bluː]

”	said	the	mannikin	crossly	,	and	stooping	to	pick	up	the	dandelion	,	he	blew
”	说	这	人体模型	生气	,	和	弯腰	到	挑选	向上	这	蒲公英	,	他	吹

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

upon	it	gently	.
之上	它	轻轻地	.

“小人儿不耐烦地说，”他弯下腰捡起蒲公英，轻轻地吹了吹。

“ [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dʒʌst] [ə'baʊt] [tiː] - [taɪm] .

“	Five	o'clock	,	”	said	he	,	“	just	about	tea	-	time	.
“	五	点钟	,	”	说	他	,	“	只是	关于	茶	-	时间	.

“五点钟，”他说，“差不多是下午茶时间了。”

” [ænd; ənd] [ðen] - [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɑːb] ,

”	And	then	Philomène's	heart	gave	a	sudden	throb	,
”	和	然后	-	心	给予	一个	突然	搏动	,

“然后，菲洛梅娜的心猛地一跳。”

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	out	of	his	waistcoat	pocket	he	took	a	key	,	which	he	fitted	into	the
为了	出去	的	他的	马甲	口袋	他	采取	一个	钥匙	,	哪个	他	适配	进入	这

[kiː] - [hoʊl] .

key	-	hole	.
钥匙	-	洞	.

他从马甲口袋里掏出一把钥匙，插进了钥匙孔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [dɔːr] [swʌŋ] ['aʊtwərdz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪkɪn]
A **little** **stone** **door** **swung** **outwards** **in** **the** **wall** **,** **and** **the** **mannikin**
一个 小的 石头 门 摇摆 向外 在 这 墙 , 和 这 人体模型
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] . “
hesitated **upon** **the** **threshold** **.** **“**
犹豫了一下 之上 这 临界点 . “

墙上有一扇向外打开的小石门，小人偶在门槛上犹豫了一下。

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' IF YOU COULD LET ME HAVE THE RIGHT TIME I SHOULD BE OBLIGED TO YOU . '
- 如果 你 可以 让 我 有 这 正确的 时间 我 应该 是 有义务 到 你 . -

“如果你能给我合适的时间，我将感激不尽。”

” [peɪdʒ] -
” Page 22
” 页 -

第22页

[ðə; ði] ['feri] ['lætʃkiː] . -
The Fairy Latchkey . 23
这 仙女 锁钥匙 . -

仙女钥匙。23

“ [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['sloʊli] , “ [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [griːn] ['rɪbənz] ,
“ All things considered , ” he remarked slowly , “ and especially the green ribbons ,
“ 全部 事物 经过考虑的 , ” 他 评论 缓慢地 , “ 和 尤其 这 绿色的 丝带 ,

“总而言之，”他缓缓说道，“尤其是那些绿色的丝带，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [duː][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ɪn] .
I think I may do myself the pleasure of asking you to step in .
我 思考 我 可能 做 我 这 乐趣 的 问 你 到 步 在 .

我想我或许可以请你出手相助，这对我来说也是一种荣幸。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] [pə'laɪtli] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['entərd] , [hɜːr; hər] [pʌls]
” He was speaking quite politely this time , and Philomène entered , her pulse
” 他 曾是 请讲 相当 礼貌地 这 时间 , 和 菲洛梅娜 进入 , 她 脉冲
[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] ,
all in a flutter ,
全部 在 一个 扑 ,

“他这次说话很有礼貌，菲洛梅娜走了进来，心跳加速。”

[laɪk] [sʌm; səm][bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [floʊn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [aʊt]
like some bird that has flown in by the window and cannot find its way out
喜欢 一些 鸟 那 有 飞行 在 经过 这 窗户 和 不能 寻找 它是 方式 出去
[ə'gen] .
again .
再次 .

就像一只飞进窗边却找不到出路的鸟儿。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer]
The door shut to behind her , and she saw that she was in a little square
这 门 关闭 到 在后面 她 , 和 她 锯 那 她 曾是 在 一个 小的 正方形
[ruːm] .
room .
房间 .

她身后的门关上了，她发现自己身处一个小小的方形房间里。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
The ceiling was of stone , as indeed was only to be expected ,
这 天花板 曾是 的 石头 , 作为 的确 曾是 仅有的 到 是 预期的 ,

天花板是石头做的，这也在意料之中。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

since	it	was	part	of	the	wall	,
自从	它	曾是	部分	的	这	墙	,

因为它曾是城墙的一部分，

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['deɪntɪli] [ɪf] [ʌn'iːvnli] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [tɪnts]

but	the	floor	was	daintily	if	unevenly	paved	with	shells	of	different	tints
但	这	地面	曾是	轻柔地	如果	不均匀地	铺砌路面	和	贝壳	的	不同的	色调

[ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

and	sizes	,
和	尺寸	,

但地面却铺着大小不一、颜色各异的贝壳，虽然铺得并不平整，却也别具匠心。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['tæpəstrid] [wɪð; wɪθ] ['kætkɪn] .

while	the	walls	were	tapestried	with	catkins	.
尽管	这	墙壁	是	挂毯	和	柔荑花序	.

墙上挂满了柳絮图案的挂毯。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ['mʌʃrʊm] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

In	the	middle	of	the	room	stood	a	monster	mushroom	,	serving	as	a	table	,
在	这	中间	的	这	房间	站立	一个	怪物	蘑菇	,	服务	作为	一个	桌子	,

房间中央矗立着一朵巨大的蘑菇，充当着桌子的角色。

[wɪð; wɪθ][bɪg] ['toʊdstuːl] [tuː; tə] [mætʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][fɔːr; fər] [tʃerz] .

with	big	toadstools	to	match	on	either	side	for	chairs	.
和	大的	毒菌	到	匹配	在	任何一个	边	为了	椅子	.

椅子两侧配有与之相配的大蘑菇造型。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [wɪtʃ] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [nɪr]

The	lighting	was	supplied	by	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	which	hovered	about	near
这	灯光	曾是	供应	经过	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	哪个	悬停	关于	靠近

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

the	ceiling	till	called	for	,
这	天花板	直到	称为	为了	,

照明由一盏鬼火提供，它悬浮在天花板附近，直到需要时才会亮起。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['set(ə)l] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

when	it	would	settle	wherever	it	was	needed	.
什么时候	它	会	定居	无论	它	曾是	需要	.

它会在任何需要的地方稳定下来。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [siːt] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊdstuːl] ,

Philomène	accepted	the	seat	offered	her	on	one	of	the	toadstools	,
菲洛梅娜	公认	这	座位	提供	她	在	一	的	这	毒菌	,

菲洛梅娜接受了别人递给她的座位，坐在其中一朵毒蘑菇上。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [triː] - [stʌmp] [ɪn][ə; eɪ] corner24

while	the	little	man	went	to	a	hollow	,	mossgrown	tree	-	stump	in	a	corner24
尽管	这	小的	男人	去	到	一个	空洞的	,	苔藓生长	树	-	树桩	在	一个	corner24

小矮人则走到角落里一个长满青苔的空心树桩旁。24

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	room	,	and	began	to	look	for	something	inside	it	.
的	这	房间	,	和	开始	到	看	为了	某物	里面	它	.

他走进房间，开始在里面寻找什么东西。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ'self] , ” [hiː; hi]

“	You	must	excuse	my	going	to	the	cupboard	and	waiting	upon	myself	,	”	he
“	你	必须	原谅	我的	去	到	这	橱柜	和	等待	之上	我	,	”	他

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“请原谅我去橱柜里整理一下自己，”他说道。

“ [aɪ][duː] [kiːp] [ə; eɪ][tɑːm] - [tɪt] ,
“ I do keep a tom - tit ,
“ 我 做 保持 一个 汤姆 - 山雀 ,

“我确实养了一只雄山雀，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
but the weather was so fine that I thought it only fair to give him an
但 这 天气 曾是 所以 美好的 那 我 想法 它 仅有的 公平的 到 给 他 一个
[ˌæftər'nuːn] [aʊt] ,
afternoon out ,
下午 出去 ,

但天气这么好，我觉得应该让他出去玩一个下午。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [maɪ] [oʊn] [tiː] .
so I must lay my own tea .
所以 我 必须 躺 我的 自己的 茶 .

所以，我得自己准备茶水了。

” [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] - [ʃel] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kloʊvər] ['blɔsəmz] ,
” He placed one half of a walnut - shell , a few clover blossoms ,
” 他 放置 一 一半 的 一个 核桃 - 壳 , 一个 很少 三叶草 花朵 ,

他放了半个核桃壳、几朵三叶草花，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['hʌni] - [koʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn]
and a scrap of honey - comb upon the mushroom table , and sat down on
和 一个 废料 的 蜂蜜 - 梳子 之上 这 蘑菇 桌子 , 和 卫星 向下 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ['toʊdstuːl] ,
the other toadstool ,
这 其他 毒菌 ,

她把一小块蜂巢放在蘑菇桌上，然后坐在另一朵毒菌菇上。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
opposite to his guest .
对面的 到 他的 客人 .

与他的客人相反。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [hæd; həd][jʊr; jər] [tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][kæn; kən]
“ If you have not already had your tea , ” he continued , “ I can
“ 如果 你 有 不是 已经 有 你的 茶 , ” 他 持续 , “ 我 能
[ˌrekə'mend] [ðɪs] [duː] ,
recommend this dew ,
推荐 这 露 ,

“如果你还没喝茶，”他继续说道，“我推荐你尝尝这露水。”

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst]['kwɑːləti] , [ænd; ənd] [kept] [kuːl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsək(ə)l] .
which is of the very finest quality , and kept cool by means of an icicle .
哪个 是 的 这 非常 最好的 质量 , 和 保留 凉爽的 经过 方法 的 一个 冰柱 .

这是品质上乘的，并用冰柱保持低温。

[aɪ] [get] [maɪ] ['hʌni] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eksələnt] [fɜːrm] , [bʌz] , ['bʌmb(ə)l][ænd; ənd] [bʌz] , ['lɪmɪtɪd] ,
I get my honey from an excellent firm , Buzz , Bumble and Buzz , Limited ,
我 得到 我的 蜂蜜 从 一个 出色的 公司 , 嗡嗡声 , 大黄蜂 和 嗡嗡声 , 有限的 ,

我从一家很棒的公司——Buzz, Bumble and Buzz, Limited——采购蜂蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊvər][wʌz; wəz] [pɪkt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and the clover was picked this morning .
和 这 三叶草 曾是 挑选 这 早晨 .

三叶草是今天早上采摘的。

[pleɪn] [fer] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʌkʃəri] - ['lʌvɪŋ] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] ['hoʊlsəm] , [aɪ]

Plain	fare	,	my	dear	,	for	this	luxury	-	loving	age	,	but	thoroughly	wholesome	,	I
清楚的	票价	,	我的	亲爱的	,	为了	这	奢华	-	爱	年龄	,	但	彻底	健康	,	我

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

assure	you	.
保证	你	.

亲爱的，对于这个崇尚奢华的时代来说，这或许是朴素的食物，但我向你保证，它绝对健康营养。

[hæv; həv][sʌm; səm] ? ”

Have	some	?	”
有	一些	?	”

有吗?

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [tiː] [ɔːl'redi] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	I	have	had	my	tea	already	,	thank	you	,	”	said	Philomène	,
“	我	有	有	我的	茶	已经	,	感谢	你	,	”	说	菲洛梅娜	,

“我已经喝过茶了，谢谢。”菲洛梅娜说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk][ðə; ði] [swiːt] ['ɛndz][ʌv; əv]['kloʊvər]['veri] [mʌtʃ] ,

“	but	I	do	like	the	sweet	ends	of	clover	very	much	,
“	但	我	做	喜欢	这	甜的	结束	的	三叶草	非常	很多	,

但我非常喜欢三叶草甜甜的叶子末端。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ˌem 'iː][wʌn] ['flaʊər] . ”

if	you	could	spare	me	one	flower	.	”
如果	你	可以	空闲的	我	一	花	.	”

如果你能送我一朵花就好了。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər] [tuː] , [wʌn] [waɪt]

“	Certainly	,	certainly	,	”	said	the	mannikin	,	and	he	handed	her	two	,	one	white
“	当然	,	当然	,	”	说	这	人体模型	,	和	他	递交	她	二	,	一	白色的

[ænd; ənd][wʌn] [pɪŋk] . -

and	one	pink	.	25
和	一	粉色的	.	-

“当然，当然，”小人偶说道，然后递给她两个，一个白色的，一个粉色的。25

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [pliːz] , ” [bɪ'gæn] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	Would	you	mind	telling	me	,	please	,	”	began	Philomène	,
“	会	你	头脑	讲述	我	,	请	,	”	开始	菲洛梅娜	,

“请问您介意告诉我吗？”菲洛梅娜开口道。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [griːn] ['rɪbənz] ?

“	what	you	meant	just	now	by	speaking	about	green	ribbons	?
“	什么	你	意思是	只是	现在	经过	请讲	关于	绿色的	丝带	?

你刚才说的绿丝带是什么意思?

[huːz] [griːn] ['rɪbənz] ? ”

Whose	green	ribbons	?	”
谁	绿色的	丝带	?	”

是谁的绿丝带?

“ [jɔːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	Yours	,	of	course	,	”	said	the	little	man	.
“	此致	,	的	课程	,	”	说	这	小的	男人	.

“当然是你的了，”矮个子男人说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [niːd] ['eni] .

“	I	shouldn't	need	any	.
“	我	不应该	需要	任何	.

“我应该不需要任何帮助。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [griːn] ['rɪbənz] [ɑːn][jʊr; jər] ['krɪsnɪŋ] [roʊb] , [maɪ] [jʌŋ] [frend]

If	it	hadn't	been	for	those	green	ribbons	on	your	christening	robe	,	my	young	friend
如果	它	之前没有	到过	为了	那些	绿色的	丝带	在	你的	洗礼	长袍	,	我的	年轻的	朋友

,

,

,

如果不是你洗礼袍上的那些绿色丝带，我的年轻朋友，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [naʊ] .

you	wouldn't	be	sitting	here	now	.
你	不会	是	坐着	这里	现在	.

你现在就不会坐在这里了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv][wɔːrn] [griːn] ['rɪbənz] [æt; ət][ðer; ðər] ['krɪsnɪŋ] [huː]

It	is	only	the	children	that	have	worn	green	ribbons	at	their	christening	who
它	是	仅有的	这	孩子们	那	有	磨损	绿色的	丝带	在	他们的	洗礼	WHO

[kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] [æt; ət][ɔːl] . ”

can	see	the	fairies	at	all	.	”
能	看	这	仙女	在	全部	.	”

只有在受洗时佩戴过绿色丝带的孩子才能看到仙女。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] , ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feri] ? ” [kraɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] .

“	Then	you	really	,	really	are	a	fairy	?	”	cried	Philomène	.
“	然后	你	真的	,	真的	是	一个	仙女	?	”	哭	菲洛梅娜	.

“那你真的是个仙女吗？”菲洛梅娜喊道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] ?

“	Should	I	be	living	in	this	house	and	eating	these	things	if	I	weren't	?
“	应该	我	是	活的	在	这	房子	和	吃	这些	事物	如果	我	不是	?

“如果我不是基督徒，我应该住在这所房子里，吃这些东西吗？”

” [riˈtɔːtid] [hɜːr; hər][hoʊst] .

”	retorted	her	host	.
”	反驳	她	主持人	.

“她的主人反驳道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [swiːt] ['wɪljəm] . ”

“	I	am	a	fairy	,	and	my	name	is	Sweet	William	.	”
“	我	是	一个	仙女	,	和	我的	姓名	是	甜的	威廉	.	”

“我是一名仙子，我的名字叫甜心威廉。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['daʊtfəli] .

“	Am	I	to	call	you	that	?	”	asked	Philomène	,	doubtfully	.
“	是	我	到	称呼	你	那	?	”	问	菲洛梅娜	,	怀疑地	.

“我可以这样称呼你吗？”菲洛梅娜疑惑地问道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['saʊndɪd] ['veri] [əˈfekʃənət] ,

She	could	not	help	feeling	that	the	name	sounded	very	affectionate	,
她	可以	不是	帮助	感觉	那	这	姓名	听起来	非常	亲热	,

她不禁觉得这个名字听起来很亲昵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn][soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən]

and	that	it	might	be	forward	for	her	to	use	it	upon	so	short	an
和	那	它	可能	是	向前	为了	她	到	使用	它	之上	所以	短的	一个

[əˈkweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

而且，对她来说，在这样一个相识不久的人身上使用这种语言可能有些唐突。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [jʊə(r)] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	I	don't	know	what	else	you're	to	call	me	,	”	said	the	little	man	,
“	我	不	知道	什么	别的	你是	到	称呼	我	,	”	说	这	小的	男人	,

“我不知道你还能怎么称呼我，”小个子男人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

“	it	strikes	me	as	a	very	good	name	of	its	kind	.
”	它	罢工	我	作为	一个	非常	好的	姓名	的	它是	种类	.

“在我看来，这是一个非常好的同类名字。”

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['fɛəriz] - [lænd] - [ænd; ənd] [haʊs] - ['eɪdʒənt]

Perhaps	I	ought	to	tell	you	that	I	am	the	fairies	'	land	-	and	house	-	agent
也许	我	应该	到	告诉	你	那	我	是	这	仙女	-	土地	-	和	房子	-	代理人

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['gɑːrdn] ;

for	this	garden	;
为了	这	花园	;

或许我应该告诉你，我是这座花园里仙女们的土地和房屋代理人；

[aɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] various26

I	chose	it	for	various26
我	选择	它	为了	various26

我选择它的原因有很多。26

['riːz(ə)nz] , ['pɑːrtli][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] ,

reasons	,	partly	so	as	to	be	near	you	,
原因	,	部分	所以	作为	到	是	靠近	你	,

部分原因是想离你近一些。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['loʊnli] ['tʃɪldrən] . ”

for	it	is	the	business	of	the	fairies	to	look	after	lonely	children	.	”
为了	它	是	这	商业	的	这	仙女	到	看	后	孤独	孩子们	.	”

因为照顾孤儿是仙女们的职责。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['fiːlɪŋ] ['peɪnfəli] [ʃaɪ] ,

“	I	suppose	I	ought	to	thank	him	,	”	thought	Philomène	,	feeling	painfully	shy	,
”	我	认为	我	应该	到	感谢	他	,	”	想法	菲洛梅娜	,	感觉	痛苦地	害羞的	,

“我想我应该感谢他，”菲洛梅娜心想，感到一阵难以言喻的羞涩。

[bʌt; bət] [swiːt] ['wɪljəm] ['rætld] [ɑːn][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] .

but	Sweet	William	rattled	on	and	left	her	no	time	.
但	甜的	威廉	摇晃	在	和	左边	她	不	时间	.

但威廉先生滔滔不绝地讲个不停，根本没给她留下任何喘息之机。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [laɪk] [ðɪs] [in'teilz] .

“	You	have	probably	no	idea	how	much	work	even	a	small	garden	like	this	entails	.
”	你	有	大概	不	主意	如何	很多	工作	甚至	一个	小的	花园	喜欢	这	包含	.

“你可能根本不知道，即使是像这样的小花园也需要付出多少努力。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['kriːtʃərz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

I	have	to	attend	to	the	housing	of	all	the	live	creatures	,	for	one	thing	,
我	有	到	出席	到	这	住房	的	全部	这	居住	生物	,	为了	一	事物	,

首先，我必须负责所有活物的饲养。

[ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	bees	and	snails	and	birds	and	caterpillars	and	so	on	.
这	蜜蜂	和	蜗牛	和	鸟类	和	毛毛虫	和	所以	在	.

蜜蜂、蜗牛、鸟类、毛毛虫等等。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['trʌb(ə)lsəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	flowers	are	not	troublesome	,	for	they	stay	in	one	place	for	quite	a	long	time	,
这	花朵	是	不是	麻烦的	,	为了	他们	停留	在	一	地方	为了	相当	一个	长的	时间	,

这些花并不麻烦，因为它们会在同一个地方停留很长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] ['muːvɪŋ] [haʊs] . ”

but	the	spiders	,	for	instance	,	are	for	ever	moving	house	.	”
但	这	蜘蛛	,	为了	实例	,	是	为了	曾经	移动	房子	.	”

但比如蜘蛛，它们总是四处搬家。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] [pə'laɪtli] .

“	It	must	be	very	interesting	work	,	”	said	Philomène	politely	.
“	它	必须	是	非常	有趣的	工作	,	”	说	菲洛梅娜	礼貌地	.

“这一定是份非常有趣的工作，”菲洛梅娜礼貌地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	had	often	heard	people	make	this	remark	to	her	father	.
她	有	经常	听到	人们	制作	这	评论	到	她	父亲	.

她经常听到人们对她父亲说这句话。

“ [nɑːt][bæd] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , “ [ɪf] [wʌn] [kiːps] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .

“	Not	bad	,	”	said	Sweet	William	,	“	if	one	keeps	one's	eyes	and	ears	open	.
“	不是	坏的	,	”	说	甜的	威廉	,	“	如果	一	保持	一个人的	眼睛	和	耳朵	打开	.

“还不错，”甜心威廉说，“只要睁大眼睛、竖起耳朵就行了。”

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['gɑːrdn] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz]

From	being	the	agent	in	a	big	garden	,	just	about	a	hundred	and	fifty	years
从	存在	这	代理人	在	一个	大的	花园	,	只是	关于	一个	百	和	五十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

大约一百五十年前，我曾是某个大花园里的代理人。

[aɪ][wʌns] [piːst] [tə'geðər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lʌv] - ['stɔːri] .

I	once	pieced	together	a	whole	love	-	story	.
我	一次	拼接	一起	一个	所有的	爱	-	故事	.

我曾经拼凑出一个完整的爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['mænər] - [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['gɑːrdn] . ”

It	was	an	old	manor	-	house	,	and	had	a	very	fine	garden	.	”
它	曾是	一个	老的	庄园	-	房子	,	和	有	一个	非常	美好的	花园	.	”

那是一座古老的庄园宅邸，拥有一个非常漂亮的花园。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	That	is	the	sort	of	place	I	should	love	to	live	in	,	”	said	Philomène	,
“	那	是	这	种类	的	地方	我	应该	爱	到	居住	在	,	”	说	菲洛梅娜	,

“那正是我梦寐以求的居住地，”菲洛梅娜说道。

“ [wɪð; wɪθ]['ɔːriəl] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

“	with	oriel	windows	and	avenues	and	things	.	”
“	和	凸窗	视窗	和	途径	和	事物	.	”

“有凸窗、大道等等。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] -

“	It	is	a	modern	failing	to	find	fault	with	one's27
“	它	是	一个	现代的	失败	到	寻找	过错	和	-

“挑剔别人的缺点是现代人的通病。”27

[sə'raʊndɪŋz]

surroundings
周围环境

周围环境

, ” [sed] [swiːt] [ˈwɪljəm] [ˈpɑːmpəsli] , “ [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [proʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

, ” said Sweet William pompously , “ and young people are especially prone to it

, ” 说 甜的 威廉 傲慢地 , “ 和 年轻的 人们 是 尤其 易于 到 它

.

:

.

“,”甜心威廉傲慢地说，“年轻人尤其容易患上这种病。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈgɑːrdn] .

As I was saying when you interrupted me , it was a fine garden .

作为 我 曾是 说 什么时候 你 中断 我 , 它 曾是 一个 美好的 花园 .

正如我刚才被你打断时所说，那是一个美丽的花园。

[ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ˈpiːkɑːk] [ɑːn][ðə; ði]

The family was very old and very proud , and they kept a peacock on the

这 家庭 曾是 非常 老的 和 非常 自豪的 , 和 他们 保留 一个 孔雀 在 这

[ˈterəs] .

terrace .

阳台 .

这个家族历史悠久，家风高气扬，他们在露台上养了一只孔雀。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ræn][ə; eɪ] [griːn] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪpt] [juː] - [hedʒ] ,

On one side of the lawn ran a green walk and a clipped yew - hedge ,

在 一 边 的 这 草地 跑 一个 绿色的 走 和 一个 剪辑 紫杉 - 对冲 ,

草坪的一侧是一条绿荫小径和一排修剪整齐的紫杉树篱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈlʌvəz] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd]

and it was here that my lovers used to walk , up and down , up and

和 它 曾是 这里 那 我的 恋人 用过的 到 走 , 向上 和 向下 , 向上 和

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

我的情人们过去常常在这里来回走动，来回走动。

[æt; ət] [ˈsʌnset] .

at sunset .

在 日落 .

日落时分。

[ðə; ði] [hedʒ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] ,

The hedge overheard every word of what they said , for you see ,

这 对冲 无意中听到 每一个 单词 的 什么 他们 说 , 为了 你 看 ,

树篱把他们说的每一句话都听得一清二楚，因为，你看，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [help] [ˈiːvzdrɑːpɪŋ] .

being a hedge he could not very well help eavesdropping .

存在 一个 对冲 他 可以 不是 非常 出色地 帮助 偷听 .

身为篱笆工，他很难不去偷听。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left]

Well , one day they had to say good - bye , and he went away and left

出色地 , 一 天 他们 有 到 说 好的 - 再见 , 和 他 去 离开 和 左边

[hɜːr; hər] [ˈveri] [sæd] ,

her very sad ,

她 非常 伤心 ,

有一天，他们不得不道别，他离开了，留下她非常伤心。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] [roʊz] ,

and I got to know all about that part of it from a red rose ,

和 我 得到 到 知道 全部 关于 那 部分 的 它 从 一个 红色的 玫瑰 ,

我是从一朵红玫瑰上了解到这一切的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
which **he** **had** **picked** **that** **last** **evening** **,**
哪个 他 有 挑选 那 最后的 晚上 ,

那是他前一天晚上挑选的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] [prest] [ðə; ðɪ][roʊz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] ,
and **the** **girl** **had** **pressed** **the** **rose** **in** **a** **big** **book** **,**
和 这 女孩 有 按下 这 玫瑰 在 一个 大的 书 ,

女孩把玫瑰花压在一本大书里。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
and **every** **day** **she** **would** **sit** **and** **read** **in** **the** **book** **,**
和 每一个 天 她 会 坐 和 读 在 这 书 ,

她每天都会坐下来读书，

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][peɪdʒ] [wer] [ðə; ðɪ] [red] [roʊz] [leɪ] .
and **would** **look** **at** **the** **page** **where** **the** **red** **rose** **lay** **.**
和 会 看 在 这 页 在哪里 这 红色的 玫瑰 躺 .

然后他会看向那朵红玫瑰所在的页面。

- [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] .
' **My** **beloved** **is** **mine** **,** **and** **I** **am** **his** **.**
- 我的 心爱 是 矿 , 和 我 是 他的 .

“我的良人属我，我也属他。”

- [ðə; ðɪ] [roʊz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['despərətli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
' **The** **rose** **told** **me** **that** **she** **had** **grown** **desperately** **tired** **of** **having** **nothing** **but**
- 这 玫瑰 讲述 我 那 她 有 生长 绝望地 疲劳的 的 拥有 没有什么 但
[ðɪs] [wʌn] ['sentəns] [tuː; tə] [riːd] ,
this **one** **sentence** **to** **read** **,**
这 一 句子 到 读 ,

“玫瑰告诉我，她已经厌倦了只有这一句话可读。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **girl** **never** **seemed** **to** **tire** **of** **it** **.**
但 这 女孩 绝不 似乎 到 胎 的 它 .

但女孩似乎永远不会厌倦。

[ðen] [æt; ət][læst][hɜːr; hər]['lʌvər] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Then **at** **last** **her** **lover** **came** **back** **for** **her** **,**
然后 在 最后的 她 情人 来了 后退 为了 她 ,

最后，她的爱人回来找她了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [nɪr] [baɪ] ,
and **they** **went** **away** **together** **to** **the** **little** **harbour** **near** **by** **,**
和 他们 去 离开 一起 到 这 小的 港口 靠近 经过 ,

于是他们一起去了附近的小港口。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪnz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ðə; ðɪ]
and **one** **of** **Mother** **Carey's** **chickens** **told** **me** **that** **they** **were** **married** **in** **the**
[tʃɜːrtʃ] [ɑːn] the28
church **on** **the28**
教会 在 the28

凯瑞妈妈的一只鸡告诉我，他们是在28号在教堂结婚的。

[klɪf] .
cliff **.**
悬崖 .

悬崖。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

After	that	I	heard	no	more	of	them	for	some	time	,
后	那	我	听到	不	更多的	的	他们	为了	一些	时间	,

之后我有一段时间没听到他们的消息了。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [siː] - [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

till	one	day	I	chanced	to	pick	up	a	sea	-	shell	on	the	beach	near	the	harbour	.
直到	一	天	我	偶然	到	挑选	向上	一个	海	-	壳	在	这	海滩	靠近	这	港口	.

直到有一天，我偶然在港口附近的海滩上捡到一枚贝壳。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛr, 'mɜːr] - [foʊk][fɔːr; fər] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

I	had	had	no	tidings	of	the	mer	-	folk	for	ever	such	a	long	while	,
我	有	有	不	消息	的	这	梅尔	-	民间	为了	曾经	这样的	一个	长的	尽管	,

我已经很久很久没有收到人鱼族的消息了。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [siː] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ,

so	I	put	the	shell	to	my	ear	and	let	the	sea	tell	me	some	,
所以	我	放	这	壳	到	我的	耳朵	和	让	这	海	告诉	我	一些	,

于是我把贝壳贴在耳朵上，让大海告诉我一些事情。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [tuː] ,

and	amongst	other	things	it	told	me	about	those	two	,
和	在	其他	事物	它	讲述	我	关于	那些	二	,

除此之外，它还告诉我关于那两个人的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

and	how	they	had	taken	ship	for	the	south	.
和	如何	他们	有	已采取	船	为了	这	南	.

以及他们如何乘船前往南方。

[ðə; ði] [læst] [nuːz] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	last	news	I	had	of	them	was	from	the	wind	,
这	最后的	消息	我	有	的	他们	曾是	从	这	风	,

我最后一次听到他们的消息是从风中传来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] ['luːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

for	he	is	such	a	great	traveller	that	he	seldom	loses	sight	of	people	,
为了	他	是	这样的	一个	伟大的	游客	那	他	很少	失败	视线	的	人们	,

因为他是一位伟大的旅行者，所以很少会跟丢人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [laɪk][moʊst] ['trævələz] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

but	the	worst	of	him	is	that	like	most	travellers	he	is	always	in	a	hurry	,
但	这	最差	的	他	是	那	喜欢	最多	旅行者	他	是	总是	在	一个	匆忙	,

但他最大的缺点是，像大多数旅行者一样，他总是行色匆匆。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][stɑːp][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][læst][ɪn] [əˈnʌðər]

so	he	could	only	stop	to	tell	me	that	he	had	seen	them	last	in	another
所以	他	可以	仅有的	停止	到	告诉	我	那	他	有	已见	他们	最后的	在	其他

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

所以他只能停下来告诉我，他最后一次见到他们是在另一个花园里。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['saɪprɪsiz] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən]['stætʃuːz][ɑːn]

walking	up	and	down	an	avenue	of	cypresses	with	bits	of	broken	statues	on
步行	向上	和	向下	一个	大街	的	柏树	和	比特	的	破碎的	雕像	在

['iːðər] [saɪd] ;

either	side	;
任何一个	边	;

沿着柏树大道来回走动，大道两旁散落着破碎的雕像碎片；

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd][ðɪs][taɪm] ,

only	**he**	**was**	**not**	**holding**	**her**	**hand**	**this**	**time**	**,**
仅有的	他	曾是	不是	保持	她	手	这	时间	,

只是这一次他没有牵着她的手。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kæriɪŋ][ə; eɪ][waɪt]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

for	**she**	**was**	**carrying**	**a**	**white**	**bundle**	**in**	**her**	**arms**	**.**
为了	她	曾是	携带	一个	白色的	捆	在	她	武器	.

因为她怀里抱着一个白色的包裹。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][nɑːt]['weɪtɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪts][prɪ'saɪs]['neɪtʃər] ,

The	**wind**	**had**	**not**	**waited**	**to**	**find**	**out**	**its**	**precise**	**nature**	**,**
这	风	有	不是	等待	到	寻找	出去	它是	精确的	自然	,

风不等弄清楚它的具体性质，就吹了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðer; ðər][ri'maːks][æz; əz][hiː; hi][went][baɪ] ,

but	**he**	**had**	**overheard**	**a**	**few**	**of**	**their**	**remarks**	**as**	**he**	**went**	**by**	**,**
但	他	有	无意中听到	一个	很少	的	他们的	评论	作为	他	去	经过	,

但他路过时无意中听到了他们的一些谈话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第2/8页

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **would** **you** **believe** **it** **,**
和 会 你 相信 它 ,

你相信吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juː] - [hedʒ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd]
they **were** **just** **exactly** **the** **same** **as** **those** **which** **the** **yew** **-** **hedge** **had** **repeated**
他们 是 只是 确切地 这 相同的 作为 那些 哪个 这 紫杉 - 对冲 有 重复
[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
to **me** **.** **”**
到 我 . ”

它们和紫杉树篱告诉我的那些话一模一样。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs][bɪg]['saɪprəs] [triː] [æt; ət][ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,
“ **There** **is** **a** **nice** **big** **cypress** **tree** **at** **the** **Cushats** **,** **”** **said** **Philomène** **,**
“ 那里 是 一个 好的 大的 柏 树 在 这 软垫 , ” 说 菲洛梅娜 ,

“库沙特山上有一棵漂亮的大柏树,”菲洛梅娜说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ævənuː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **but** **I** **have** **never** **seen** **a** **whole** **avenue** **of** **them** **.**
“ 但 我 有 绝不 已见 一个 所有的 大街 的 他们 .

但我从未见过一整条街都是这样的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I **wish** **I** **could** **.**
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

[oʊ] , [swiːt] ['wɪljəm] , [aɪ][duː][get][soʊ] [bɔːrd] sometimes29
Oh **,** **Sweet** **William** **,** **I** **do** **get** **so** **bored** **sometimes29**
哦 , 甜的 威廉 , 我 做 得到 所以 无聊的 sometimes29

哦，亲爱的威廉，我有时候真的会觉得很无聊。29

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɔːl]
living **in** **a** **little** **house** **with** **a** **little** **garden** **,** **and** **nothing** **exciting** **happening** **all**
活的 在 一个 小的 房子 和 一个 小的 花园 , 和 没有什么 激动人心 发生 全部
[deɪ] [lɔːŋ] . ”
day **long** **.** **”**
天 长的 . ”

住在小房子里，带个小花园，整天无所事事。

“ ['bɔːrdəm] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , “ [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]
“ **Boredom** **,** **”** **said** **Sweet** **William** **,** **“** **is** **a** **modern** **complaint** **to** **which** **the** **young** **are**
“ 无聊 , ” 说 甜的 威廉 , “ 是 一个 现代的 抱怨 到 哪个 这 年轻的 是
[pɪ'kjuːliərli] [proʊn] . ”
peculiarly **prone** **.** **”**
奇特地 易于 . ”

“无聊,”甜心威廉说,“是现代人的一种抱怨,年轻人尤其容易感到无聊。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [oʊld] ['piːp(ə)l]
“ **I** **wish** **he** **would** **call** **something** **an** **ancient** **complaint** **to** **which** **old** **people**
“ 我 希望 他 会 称呼 某物 一个 古老的 抱怨 到 哪个 老的 人们
[wɜːr; wər] [proʊn] ,
were **prone** **,**
是 易于 ,

“我希望他能把这种抱怨称为老年人常有的古老毛病。”

" [θɔːt] [ˌfiːlɔːˈmɛn] .
" thought Philomène .
" 想法 菲洛梅娜 .

菲洛梅娜心想。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [its] [dʒʌst][æz; əz][bæd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn]
" And I'm sure it's just as bad to be always finding fault with the times in
" 和 我是 当然 它是 只是 作为 坏的 到 是 总是 寻找 过错 和 这 时代 在
[wɪtʃ] [wʌn][laɪvz; lɪvz][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .
which one lives as with the house .
哪个 一 生活 作为 和 这 房子 .

"而且我确信，总是挑剔自己所处的时代和挑剔房子一样糟糕。"

" [bʌt; bət] [aʊt] [laʊd] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , " [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] , [pliːz] ,
" But out loud she only said , " And may I come here sometimes , please ,
" 但 出去 大声 她 仅有的 说 , " 和 可能 我 来 这里 有时 , 请 ,

但她开口只说："请问我可以偶尔来这里吗？"

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['stɔːriz] ?
and will you tell me a few more stories ?
和 将要 你 告诉 我 一个 很少 更多的 故事 ?

你还能再给我讲几个故事吗?

['gɑːdmʌðər] [telz] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] [ə'lɔːŋ] ,
Godmother tells me beautiful stories which she makes up as she goes along ,
教母 讲述 我 美丽的 故事 哪个 她 制作 向上 作为 她 去 沿着 ,

教母给我讲了许多她即兴创作的美丽故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ]
but she has so many people to visit and so many things to do that I
但 她 有 所以 许多 人们 到 访问 和 所以 许多 事物 到 做 那 我
['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
cannot see her very often ,
不能 看 她 非常 经常 ,

但她要拜访的人太多，要做的事情也太多，所以我不能经常见到她。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl][maɪ] [bʊks] ['nɪrli] [baɪ] [hɑːrt] ,
and I know all my books nearly by heart ,
和 我 知道 全部 我的 图书 几乎 经过 心 ,

我几乎能背诵我所有的书。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [kæn; kən]['oʊnli] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
and Nurse can only tell stories about the families she was with before she
和 护士 能 仅有的 告诉 故事 关于 这 家庭 她 曾是 和 前 她
[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
came to me ,
来了 到 我 ,

护士只能讲述她来我这里之前照顾过的那些家庭的故事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [gʊd] . "
and all those children seem to have been so dull and good . "
和 全部 那些 孩子们 似乎 到 有 到过 所以 乏味的 和 好的 . "

那些孩子看起来都那么无趣又那么乖巧。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [swiːt] ['wɪljəm] , " [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
" In these days , " replied Sweet William , " next to nothing can be done without
" 在 这些 天 , " 回复 甜的 威廉 , " 下一个 到 没有什么 能 是 完毕 没有
[fɜːrst] ['pæsɪŋ] [igˌzæmi'neiʃənz] ,
first passing examinations ,
第一的 通过 考试 ,

"如今，"甜心威廉回答说，"几乎所有事情都必须先通过考试才能做。"

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]

so	if	you	are	willing	to	come	here	to	-	morrow	afternoon	at	about	this	time
所以	如果	你	是	愿意的	到	来	这里	到	-	明天	下午	在	关于	这	时间

[baɪ][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [klɑːk] ([dəunt][goʊ][baɪ] the30

by	a	reliable	clock	(	don't	go	by	the30
经过	一个	可靠的	钟	(	不	去	经过	the30

所以，如果您愿意明天下午这个时候（以可靠的钟表为准，不要以30为准）过来，请到时候再来。

['nɜːrsəri] [klɑːk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]) ,

nursery	clock	,	for	it	is	not	very	well	regulated	)	,
苗圃	钟	,	为了	它	是	不是	非常	出色地	受监管	)	,

（因为时钟不太准，所以是育婴室的钟）

[aɪ] [wɪl] [set] [juː; jʊ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['ferilænd] .

I	will	set	you	an	examination	paper	all	about	fairies	and	fairyland	.
我	将要	放	你	一个	考试	纸	全部	关于	仙女	和	仙境	.

我将出一份关于仙女和仙境的试卷。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	do	well	in	it	,
如果	你	做	出色地	在	它	,

如果你在这方面表现出色，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [jʊr; jər][maːrks][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [tuː; tə] - [pər] [sent] ,

that	is	to	say	if	your	marks	add	up	to	75	per	cent	,
那	是	到	说	如果	你的	标记	添加	向上	到	-	每	中心	,

也就是说，如果你的分数总和达到75%，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] . ”

you	shall	have	a	prize	.	”
你	将	有	一个	奖	.	”

你将获得奖赏。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [praɪz] [biː; bi] ? ” [æskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['ʃaɪli] .

“	What	will	the	prize	be	?	”	asked	Philomène	,	shyly	.
“	什么	将要	这	奖	是	?	”	问	菲洛梅娜	,	害羞地	.

“奖品是什么呢？”菲洛梅娜羞涩地问道。

“ [ə; eɪ] ['lætʃkiː] [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [let] [jɔːr'self] [ɪn] ,

“	A	latchkey	just	like	mine	,	so	that	you	can	let	yourself	in	,
“	一个	锁钥匙	只是	喜欢	矿	,	所以	那	你	能	让	你自己	在	,

“一把和我一样的钥匙，这样你就可以自己开门了。”

['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][nɑːt] .

whether	I	am	at	home	or	not	.
无论	我	是	在	家	或者	不是	.

无论我是否在家。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] ['raɪzɪŋ] , “ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .

And	now	,	”	said	Sweet	William	rising	,	“	I	really	must	be	off	.
和	现在	,	”	说	甜的	威廉	上升	,	“	我	真的	必须	是	离开	.

“现在，”甜威廉站起身来说，“我真的必须走了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ekstrə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['swɔləuz] ['kʌmɪŋ]

I	have	a	lot	of	extra	work	in	the	spring	time	,	with	all	the	swallows	coming
我	有	一个	很多	的	额外的	工作	在	这	春天	时间	,	和	全部	这	燕子	未来

[hoʊm] .

home	.
家	.

春天的时候，因为燕子都归巢了，我的工作量会大大增加。

" [ˌfiːlɔːˈmɛn] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	Philomène	rose	also	,	and	the	little	door	swung	open	in	the	wall	.
"	菲洛梅娜	玫瑰	还	,	和	这	小的	门	摇摆	打开	在	这	墙	.

“菲洛梅娜也站了起来，墙上的小门也随之打开了。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dæzld] [hɜːr; hər] ,

She	stepped	out	upon	the	path	,	and	the	sunlight	dazzled	her	,
她	步	出去	之上	这	小路	,	和	这	阳光	眼花缭乱	她	,

她走到小路上，阳光刺得她眼花缭乱。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

so	that	she	had	to	shade	her	eyes	with	her	hand	.
所以	那	她	有	到	阴影	她	眼睛	和	她	手	.

所以她不得不用手遮住眼睛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] -

“	I	am	very	glad	to	have	met	you	,	and	I	will	certainly	come	again	to	-
“	我	是	非常	高兴的	到	有	遇见	你	,	和	我	将要	当然	来	再次	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

“很高兴见到你，我明天一定还会再来。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [swiːt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	she	was	just	beginning	to	say	,	when	she	noticed	that	Sweet	William	was	gone	.
"	她	曾是	只是	开始	到	说	,	什么时候	她	注意到	那	甜的	威廉	曾是	已消失	.

她刚要开口说话，就发现甜心威廉不见了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] , [wɪtʃ] [stɛərd] [bæk] [æt; ət]

For	a	minute	she	stood	and	stared	at	the	key	-	hole	,	which	stared	back	at
为了	一个	分钟	她	站立	和	凝视	在	这	钥匙	-	洞	,	哪个	凝视	后退	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她站在那里，盯着钥匙孔看了一分钟，钥匙孔也盯着她看。

[ə; eɪ][wɔːrm] [west] [wɪnd] [went] [pæst][hɜːr; hər] ,

A	warm	west	wind	went	past	her	,
一个	温暖的	西方	风	去	过去的	她	,

一阵温暖的西风吹过她身边，

[ðə; ði] ['blækbɜːrd][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] ,

the	blackbird	was	still	singing	his	heart	out	in	the	lilac	bush	,
这	黑鸟	曾是	仍然	歌唱	他的	心	出去	在	这	紫丁香	衬套	,

黑鸟仍在紫丁香丛中放声歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] .

and	the	air	was	full	of	the	fragrance	of	green	and	growing	things	.
和	这	空气	曾是	满的	的	这	香味	的	绿色的	和	生长	事物	.

空气中弥漫着植物生长的芬芳。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] [stɔːk] . -

At	her	feet	lay	the	dandelion	stalk	.	31
在	她	脚	躺	这	蒲公英	茎	.	-

她脚边躺着一根蒲公英茎。31

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði]['aɪərn]

Philomène	picked	up	her	watering	-	can	and	ran	with	it	up	the	iron
菲洛梅娜	挑选	向上	她	浇水	-	能	和	跑	和	它	向上	这	铁

['sterkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

staircase	into	the	schoolroom	,
楼梯	进入	这	教室	,

菲洛梅娜拿起浇水壶，跑上铁楼梯，进了教室。

[wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [nɜ:rs] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['bæskɪt] [tʃer] .
where she found Nurse asleep in her favourite basket chair .
在哪里 她 成立 护士 睡着了 在 她 最喜欢的 篮子 椅子 .

她发现护士睡在她最喜欢的篮子椅里。

" [oʊ] , [nɜ:rs] , [du:] [weɪk] [ʌp] , [dɪr] [gʊd] [oʊld] [nɜ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] ['i:gərli] ,
" Oh , Nurse , do wake up , dear good old Nurse , " she called out eagerly ,
" 哦 , 护士 , 做 唤醒 向上 , 亲爱的 好的 老的 护士 , " 她 称为 出去 急切地 ,

"哦，护士，快醒醒，亲爱的老护士，"她急切地喊道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [pʊt] [gri:n] ['rɪbənz] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ] ['krɪsnɪŋ] [dres] ! "
" and tell me who put green ribbons on to my christening dress ! "
" 和 告诉 我 WHO 放 绿色的 丝带 在 到 我的 洗礼 裙子 ! "

"告诉我，是谁把绿丝带系在我的洗礼服上了！"

" [bles] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'tɜ:rnd] [nɜ:rs] ['draʊzɪli] , " [hu:] ['evər][hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt]
" Bless the child , " returned Nurse drowsily , " who ever has been talking that
" 保佑 这 孩子 , " 返回 护士 昏昏欲睡地 , " WHO 曾经 有 到过 说 那
['nɑ:nsens] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
nonsense to you ?
废话 到 你 ?

"祝福这孩子，"护士睡眼惺忪地回答道，"是谁跟你说了那些胡话？"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['gɑ:dmʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiðənˌɪzəm] ['fænsi]
It was your godmother , and a heathenish fancy
它 曾是 你的 教母 , 和 一个 异教徒 想要

那是你的教母，以及一种异教徒的幻想。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
I thought it too at the time .
我 想法 它 也 在 这 时间 .

我当时也是这么想的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [soʊ][laʊd] ['i:ðər] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [si:]
And there's no call for you to be speaking so loud either that I can see
和 有 不 称呼 为了 你 到 是 请讲 所以 大声 任何一个 那 我 能 看
;
;
;

而且在我看来，你也没必要大声说话；

[aɪ] ['wɔznt] [ə'sli:p] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['restɪŋ] [maɪ] [aɪz] . " -
I wasn't asleep , I was only resting my eyes . " 32
我 不是 睡着了 , 我 曾是 仅有的 休息 我的 眼睛 . " -

我没睡着，我只是闭目休息而已。"32

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['heroʊɪn] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɜ:r'self]
IN WHICH THE HEROINE DISTINGUISHES HERSELF
在 哪个 这 女英雄 区别 她自己

女主人公在其中脱颖而出

[ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
The next day seemed a long time in coming , but come it did .
这 下一个 天 似乎 一个 长的 时间 在 未来 , 但 来 它 做过 .

第二天似乎过了很久才到来，但它终究还是来了。

[soʊ][dɪd] [mɪs] [mɪlz] .
So did Miss Mills .
所以 做过 错过 米尔斯 .

米尔斯小姐也这么认为。

[mɪs] [mɪlz] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self]['iːv(ə)n] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]
Miss Mills was young and pretty , and she thought herself even prettier than
错过 米尔斯 曾是 年轻的 和 漂亮的 , 和 她 想法 她自己 甚至 更漂亮 比
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

米尔斯小姐年轻漂亮，而且她认为自己比实际更漂亮。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,
During the past year or two , she had been giving daily lessons to Philomène ,
期间 这 过去的 年 或者 二 , 她 有 到过 给予 日常的 课程 到 菲洛梅娜 ,

过去一两年里，她每天都给菲洛梅娜上课。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
but she was not fond of teaching , and her temper was uncertain .
但 她 曾是 不是 喜爱 的 教学 , 和 她 脾气 曾是 不确定 .

但她并不喜欢教书，而且脾气也不稳定。

“ [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][ðə; ði] ['les(ə)n] ['drægd] [ɪt'self] [tɔːrdz] [ɪts]
“ Tell me at once , ” she said sharply , as the lesson dragged itself towards its
“ 告诉 我 在 一次 , ” 她 说 尖锐地 , 作为 这 课 拖拽 本身 向 它是
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

“立刻告诉我，”她厉声说道，此时课程已接近尾声。

“ [wʌt] [dɪd] ['edwɪn] [ænd; ənd]['mɔːrkɑːr][duː] ? ”
“ what did Edwin and Morcar do ? ”
“ 什么 做过 埃德温 和 莫尔卡 做 ? ”

“埃德温和莫卡做了什么？”

“ [ðeɪ] [ruːld] [wɪð; wɪθ][rɑːdz][ʌv; əv]['aɪərn] , ” [ri'spɔndid] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['æbsəntli] .
“ They ruled with rods of iron , ” responded Philomène absently .
“ 他们 裁决 和 杆 的 铁 , ” 回应 菲洛梅娜 心不在焉地 .

“他们用铁腕统治，”菲洛梅娜心不在焉地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'tendɪŋ] ['prɑːpərli] , [tʃaɪld] , ” [sed] [mɪs] [mɪlz] ,
“ You are not attending properly , child , ” said Miss Mills ,
“ 你 是 不是 参加 适当地 , 孩子 , ” 说 错过 米尔斯 ,

“孩子，你上课不认真，”米尔斯小姐说。

“ [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [θɪŋz] ['pærət] - ['fæʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
“ or you would not repeat things parrot - fashion out of the book in that way .
“ 或者 你 会 不是 重复 事物 鹦鹉 - 时尚 出去 的 这 书 在 那 方式 .

“否则你就不会像鹦鹉学舌一样照搬书里的内容了。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [tɑːŋz] ?
Do you suppose that one took the poker and the other the tongs ?
做 你 认为 那 一 采取 这 扑克 和 这 其他 这 钳 ?

你认为一个人拿了拨火棍，另一个人拿了钳子吗?

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['kerləs] [tuː] [ə'baʊt] [ri'saitɪŋ] [jʊr; jər] [sɑːm] [ðɪs]
And , you know , you were very careless too about reciting your psalm this
和 , 你 知道 , 你 是 非常 粗心 也 关于 背诵 你的 诗篇 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

而且，你知道吗，你今天早上背诵诗篇的时候也很不认真。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] of33
saying **that** **the** **trees** **of33**
说 那 这 树木 of33

据说33棵树

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [suːp] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] ['eni] [sʌtʃ]
the **Lord** **were** **full** **of** **soup** **,** **when** **you** **know** **perfectly** **well** **that** **they** **aren't** **any** **such**
这 主 是 满的 的 汤 , 什么时候 你 知道 完美 出色地 那 他们 不是 任何 这样的
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

你明明知道上帝并非满腹经纶，却还说他满腹经纶。

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [juː; jʊ] ?
What **has** **come** **over** **you** **?**
什么 有 来 超过 你 ?

你怎么了?

[teɪk] [daʊn] [jʊr; jər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Take **down** **your** **work** **for** **to** **-** **morrow** **.**
拿 向下 你的 工作 为了 到 - 明天 .

把明天要用的工作记下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" **It** **was** **no** **wonder** **that** **Philomène** **found** **it** **difficult** **to** **attend** **to** **her**
" 它 曾是 不 想知道 那 菲洛梅娜 成立 它 难的 到 出席 到 她
['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [deɪ] ,
lessons **that** **day** **,**
课程 那 天 ,

难怪菲洛梅娜那天很难专心上课。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
for **she** **could** **think** **of** **little** **else** **than** **the** **coming** **examination** **,**
为了 她 可以 思考 的 小的 别的 比 这 未来 考试 ,

因为她满脑子想的都是即将到来的考试。

[ænd; ənd] [wen] [tiː] [æt; ət] [læst] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] .
and **when** **tea** **at** **last** **appeared** **she** **felt** **too** **much** **excited** **to** **eat** **.**
和 什么时候 茶 在 最后的 出现 她 毛毡 也 很多 兴奋的 到 吃 .

当茶终于端上来时，她兴奋得吃不下东西了。

" [naʊ] [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fædi] , [mɪs] , [laɪk] ['mæstər] ['hærəld] , " [sed] [nɜːrs] .
" **Now** **don't** **begin** **to** **be** **faddy** **,** **Miss** **,** **like** **Master** **Harold** **,** **"** **said** **Nurse** **.**
" 现在 不 开始 到 是 时髦 , 错过 , 喜欢 掌握 哈罗德 , " 说 护士 .

"小姐，你可别像哈罗德少爷那样变得时髦啊，"护士说。

" [huː] [wʌz; wəz] ['mæstər] ['hærəld] ? " [æskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , " [hiː; hi] ['wɔznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌθvən] -
" **Who** **was** **Master** **Harold** **?** **"** **asked** **Philomène** **,** **"** **he** **wasn't** **one** **of** **the** **Ruthven** **-**
" WHO 曾是 掌握 哈罗德 ? " 问 菲洛梅娜 , " 他 不是 一 的 这 鲁思文 -
[smɪθs] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? "
Smiths **,** **was** **he** **?** **"**
史密斯 , 曾是 他 ? "

"哈罗德少爷是谁？"菲洛梅娜问道，"他不是鲁思文-史密斯家族的人吧？"

" [noʊ] , " [sed] [nɜːrs] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌznz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
" **No** **,** **"** **said** **Nurse** **,** **"** **he** **was** **one** **of** **their** **cousins** **,** **and** **he** **came** **to**
" 不 , " 说 护士 , " 他 曾是 一 的 他们的 表兄弟姐妹 , 和 他 来了 到
[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
stay **with** **them** **,**
停留 和 他们 ,

"不，"护士说，"他是他们的表兄弟之一，来和他们一起住。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][hiː; hi] [peɪd] [tuː] .

and	a	mighty	long	visit	he	paid	too	.
和	一个	强大的	长的	访问	他	有薪酬的	也	.

而且他这次访问时间也相当长。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

I	never	did	like	him	from	the	first	moment	I	set	eyes	on	him	;
我	绝不	做过	喜欢	他	从	这	第一的	片刻	我	放	眼睛	在	他	;

从我第一眼见到他起，我就不喜欢他；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [fædz] [ænd; ənd]['fænsis] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

he	was	all	fads	and	fancies	,	and	one	day	,	I	remember	,
他	曾是	全部时尚潮流		和	幻想	,	和	一	天	,	我	记住	,

他总是追逐潮流和奇思妙想，有一天，我记得，

[hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['meizi] [kraɪ][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][legz] [lʊkt]

he	made	my	poor	dear	little	Miss	Maisie	cry	by	telling	her	that	her	legs	looked
他	制成	我的	贫穷的	亲爱的	小的	错过	梅西	哭	经过	讲述	她	那	她	腿	看起来

[laɪk] [tuː] [sneɪks] [ðæt] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

like	two	snakes	that	had	swallowed	oranges	,
喜欢	二	蛇	那	有	吞咽	橙子	,

他把我可怜的小梅西小姐弄哭了，说她的腿看起来像两条吞了橘子的蛇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['fætə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

and	they	were	no	fatter	than	his	own	in	the	middle	,	for	that	matter	.
和	他们	是	不	更胖	比	他的	自己的	在	这	中间	,	为了	那	事情	.

而且，就这一点而言，他们的腰围并不比他自己的腰围大多少。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiː] , [mɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [greɪs] ,

But	if	you	won't	get	along	with	your	tea	,	Miss	,	you	had	better	say	grace	,
但	如果	你	惯于	得到	沿着	和	你的	茶	,	错过	,	你	有	更好的	说	优雅	,

但小姐，如果您喝茶喝不惯，最好还是祷告吧。

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	run	into	the	garden	.
和	跑步	进入	这	花园	.

然后跑进花园。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [sæd] ['jeloʊ] sunlight34

"	Outside	the	afternoon's	sad	yellow	sunlight34
"	外部	这	下午	伤心	黄色的	sunlight34

“在午后昏黄的阳光下34

[leɪ] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] ['daɪmənd] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

lay	all	across	the	lawn	;	it	awoke	diamond	flashes	in	the	wall	,
躺	全部	穿过	这	草地	;	它	醒来	钻石	闪光灯	在	这	墙	,

散落在草坪上；它唤醒了墙上闪烁的钻石光芒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gɪldɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .

and	even	gilded	the	handle	of	the	pump	.
和	甚至	镀金	这	处理	的	这	泵	.

甚至连水泵的把手都镀了金。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

The	metallic	notes	of	the	starlings	were	heard	on	every	side	,
这	金属	笔记	的	这	椋鸟	是	听到	在	每一个	边	,

四周都传来椋鸟金属般的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [paɪl] [ʌv; əv]

and	London	was	doing	its	best	to	forget	that	it	was	the	largest	pile	of
和	伦敦	曾是	正在做	它是最好的		到	忘记	那	它	曾是	这	最大	桩	的

[brɪk] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

brick	and	mortar	in	the	world	.
砖	和	砂浆	在	这	世界	.

而伦敦则竭力忘记，它是世界上最大的砖瓦堆。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['pæθweɪ] .

Philomène	ran	to	her	own	garden	and	up	its	little	pathway	.
菲洛梅娜	跑	到	她	自己的	花园	和	向上	它是	小的	路径	.

菲洛梅娜跑到自己的花园，沿着小路向上走去。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [lest] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə]

A	great	fear	was	at	her	heart	lest	yesterday's	experience	should	prove	to
一个	伟大的	害怕	曾是	在	她	心	免得	昨天的	经验	应该	证明	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] ['ɔːlsoʊ] ,

have	been	a	make	-	up	also	,
有	到过	一个	制作	-	向上	还	,

她心中充满恐惧，唯恐昨天的经历也只是虚惊一场。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [laɪk] ['mɪsɪz] ['hændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .

and	nothing	more	,	like	Mrs	Handy	and	the	rest	.
和	没有什么	更多的	,	喜欢	太太	便利	和	这	休息	.

仅此而已，就像汉迪太太和其他人一样。

[ˊtrebliŋli] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Tremblingly	she	tapped	upon	the	wall	,
颤抖地	她	轻敲	之上	这	墙	,

她颤抖着敲了敲墙壁，

[ænd; ənd] [prɑːmpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪgnəl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [step] [ˌɪn'saɪd] ,

and	prompt	to	her	signal	came	the	sound	of	a	step	inside	,
和	迅速的	到	她	信号	来了	这	声音	的	一个	步	里面	,

她的示意很快传来屋内脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

and	the	turning	of	the	key	in	the	key	-	hole	.
和	这	转弯	的	这	钥匙	在	这	钥匙	-	洞	.

以及钥匙在钥匙孔中的转动。

[swiːt] ['wɪljəm] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːn] [suːt] ,

Sweet	William	stood	before	her	in	his	green	suit	,
甜的	威廉	站立	前	她	在	他的	绿色的	套装	,

可爱的威廉穿着绿色西装站在她面前，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑː'keɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

with	the	red	and	white	cockade	in	his	hat	.
和	这	红色的	和	白色的	帽徽	在	他的	帽子	.

他的帽子上别着红白相间的帽徽。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , “ ['evriθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] .

“	Come	in	,	”	said	he	in	his	delicate	high	-	pitched	voice	,	“	everything	is	quite	ready	.
“	来	在	,	”	说	他	在	他的	精美的	高的	-	投球	嗓音	,	“	一切	是	相当	准备好	.

“进来吧，”他用他那细腻而尖细的声音说道，“一切都准备就绪了。”

” [ˌfiːlɔː'mɛn] ['entərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætkɪn] ['tæpɪstriːz] ['rʌsld] [ɪn] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Philomène	entered	,	and	the	catkin	tapestries	rustled	in	the	draught	of	the
”	菲洛梅娜	进入	,	和	这	柔荑花序	挂毯	沙沙作响	在	这	草稿	的	这

['kloʊzɪŋ] [dɔːr] .

closing	door	.
结束	门	.

菲洛梅娜走了进来，关门的风吹动了挂毯，挂毯上的柳絮沙沙作响。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] ['frendli] .

The	little	room	looked	cool	and	friendly	.
这	小的	房间	看起来	凉爽的	和	友好的	.

小房间看起来既温馨又舒适。

[ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊm] [leɪ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['sætn] - [smuːð] ['lɪli] [petlz] , [ə; eɪ][swɑːnz] [kwɪl] [pen] ,

On	the	giant	mushroom	lay	a	packet	of	satin	-	smooth	lily	petals	,	a	swan's	quill	pen	,
在	这	巨大的	蘑菇	躺	一个	包	的	缎	-	光滑的	百合	花瓣	,	一个	天鹅的	鹅毛笔	笔	,

巨大的蘑菇上放着一包丝滑柔顺的百合花瓣和一支天鹅羽毛笔。

[ænd; ənd] [tuː] [sneɪlz] - ['ʃɛlz] , [wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt][ɪŋk] ,

and	two	snails	'	shells	,	one	filled	with	red	and	the	other	with	violet	ink	,
和	二	蜗牛	-	贝壳	,	一	已填	和	红色的	和	这	其他	和	紫色	墨水	,

还有两个蜗牛壳，一个装满了红色墨汁，另一个装满了紫色墨汁。

[dɪ'stɪld] [frʌm; frəm] [red] ['roʊziz][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['vaiəlits] .

distilled	from	red	roses	and	from	violets	.
蒸馏	从	红色的	玫瑰	和	从	紫罗兰	.

由红玫瑰和紫罗兰蒸馏而成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæd][ʌv; əv] moss35

There	was	also	a	little	pad	of	moss35
那里	曾是	还	一个	小的	软垫	的	moss35

还有一小片苔藓35

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði][pen] .

upon	which	to	dry	the	pen	.
之上	哪个	到	干燥	这	笔	.

用来晾干笔。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['toʊdstuːl] .

Philomène	sat	down	upon	the	nearest	toadstool	.
菲洛梅娜	卫星	向下	之上	这	最近的	毒菌	.

菲洛梅娜坐在最近的一丛毒菌上。

“ [wel] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] ['plezntli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”

“	Well	,	”	said	Sweet	William	pleasantly	,	“	have	you	been	reading	up	much	for	the	examination	?	”
“	出色地	,	”	说	甜的	威廉	愉快	,	“	有	你	到过	阅读	向上	很多	为了	这	考试	?	”

“嗯，”甜心威廉愉快地问道，“你为考试做了很多复习吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [aɪ] ['riːəli] [noʊ] [ɔːl] [ðæts] [ɪn][maɪ] [bʊks] [ɔːl'redi] ,

“	No	,	not	much	,	”	returned	Philomène	,	“	I	really	know	all	that's	in	my	books	already	,
“	不	,	不是	很多	,	”	返回	菲洛梅娜	,	“	我	真的	知道	全部	那就是	在	我的	图书	已经	,

“不，没什么，”菲洛梅娜回答说，“我书里写的那些东西，我其实都知道了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] . ”

but	I	have	been	trying	to	remember	everything	I	ever	heard	about	the	fairies	.	”
但	我	有	到过	尝试	到	记住	一切	我	曾经	听到	关于	这	仙女	.	”

但我一直在努力回忆我听过的关于仙女的一切。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] ,

“	You	see	,	”	said	Sweet	William	,
“	你	看	,	”	说	甜的	威廉	,

“你看，”甜心威廉说道，

“ [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [laɪk] ['letɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['si:krɪts] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][fɜ:rst]

“	the	Good	People	do	not	like	letting	children	into	their	secrets	who	have	not	first
”	这	好的	人们	做	不是	喜欢	出租	孩子们	进入	他们的	秘密	WHO	有	不是	第一的

['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

taken	the	trouble	to	find	out	all	they	can	about	us	for	themselves	.
已采取	这	麻烦	到	寻找	出去	全部	他们	能	关于	我们	为了	他们自己	.

“善良的人们不喜欢让那些没有先费心自己去了解我们一切的孩子们知道他们的秘密。”

[naʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

Now	we	had	better	begin	,	and	here	are	the	questions	.
现在	我们	有	更好的	开始	,	和	这里	是	这	问题	.

现在我们最好开始，以下是问题。

['nʌmbər] [jʊr; jər]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][pɪn][ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:rn] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]

Number	your	pages	,	and	pin	them	together	with	this	thorn	when	you	have
数字	你的	页面	,	和	别针	他们	一起	和	这	刺	什么时候	你	有

['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] .

finished	writing	.
完成的	写作	.

写完后，给每页纸编号，然后用这根刺把它们钉在一起。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl][ɪn][ðə; ði][nekst] ['gɑ:rdn] ,

There	is	a	sun	-	dial	in	the	next	garden	,
那里	是	一个	太阳	-	拨号	在	这	下一个	花园	,

隔壁花园里有一个日晷。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send][wɜ:rd] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz][ʌp] .

and	he	has	promised	to	send	word	when	the	time	is	up	.
和	他	有	承诺	到	发送	单词	什么时候	这	时间	是	向上	.

他承诺，时间到了会通知大家。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [roʊt] ['bɪzɪli] ;

”	For	the	next	hour	Philomène	wrote	busily	;
”	为了	这	下一个	小时	菲洛梅娜	写道	忙碌地	;

接下来的一个小时里，菲洛梅娜一直在忙碌地写作；

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [raʊnd] [wen] [swi:t] ['wɪljəm] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [baɪ]

she	did	not	even	look	round	when	Sweet	William	opened	a	door	opposite	to	that	by
她	做过	不是	甚至	看	圆形的	什么时候	甜的	威廉	打开	一个	门	对面的	到	那	经过

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] ['entərd] ,

which	she	herself	had	entered	,
哪个	她	她自己	有	进入	,

当甜心威廉打开了与她进来的门相对的那扇门时，她甚至都没有回头看一眼。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] .

and	spoke	to	someone	outside	.
和	辐	到	某人	外部	.

然后和外面的人交谈。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['græshɑ:pər] , ” [sed] [swi:t] ['wɪljəm] ,

“	It	was	a	grasshopper	,	”	said	Sweet	William	,
”	它	曾是	一个	蚱蜢	,	”	说	甜的	威廉	,

“那是一只蚱蜢，”甜威廉说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][ɪz]['oʊvər] .

“	and	he	came	to	say	that	the	hour	is	over	.
”	和	他	来了	到	说	那	这	小时	是	超过	.

“他过来告诉大家，时间到了。”

[pʊr] ['feloʊ] , [hi:; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [haɪ] [hɑ:ps] ,

Poor	fellow	,	he	spends	his	time	trying	to	reach	the	sun	by	high	hops	,
贫穷的	同伴	,	他	花费	他的	时间	尝试	到	抵达	这	太阳	经过	高的	酒花	,

可怜的家伙，他整天都在试图通过高跳来够到太阳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] dial36

and	his	friend	the	dial36
和	他的	朋友	这	dial36

以及他的朋友 dial36

[kiːps] [ɑːn] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːm][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] [wɪl] [nɑːt]

keeps	on	assuring	him	that	it	is	of	no	use	,	but	the	grasshopper	will	not
保持	在	保证	他	那	它	是	的	不	使用	,	但	这	蚱蜢	将要	不是

[bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .

believe	him	.
相信	他	.

他不停地向蚱蜢保证这样做没用，但蚱蜢就是不相信他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪəl][hæz; həz] [lɔːst] [hɑːrt] [ænd; ənd][gɑːt] [dɪˈprest] ,

He	thinks	it	is	only	that	the	dial	has	lost	heart	and	got	depressed	,
他	思考	它	是	仅有的	那	这	拨号	有	丢失的	心	和	得到	郁闷	,

他认为只是拨号盘失去了信心，变得沮丧了。

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] “ [ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [ˈfliːtɪŋ] ” [ˈrɪt(ə)n] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

from	having	had	“	Art	is	long	and	time	is	fleeting	”	written	across	him	for
从	拥有	有	“	艺术	是	长的	和	时间	是	转瞬即逝	”	书面	穿过	他	为了

[soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

so	many	years	.
所以	许多	年	.

因为他身上多年来一直写着“艺术是永恒的，而时光是短暂的”。

” [ˌfiːlɔːˈmɛn] [wʌz; wəz] [ˈpɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpepərz] [təˈgeðər] .

”	Philomène	was	pinning	her	papers	together	.
”	菲洛梅娜	曾是	钉住	她	文件	一起	.

菲洛梅娜正在把文件钉在一起。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs]

“	I	have	done	my	best	,	”	said	she	,	with	a	threatening	of	tears	in	her	voice
“	我	有	完毕	我的	最好的	,	”	说	她	,	和	一个	威胁	的	眼泪	在	她	嗓音

,

,

’

“我已经尽力了，”她说，声音里带着一丝哭腔。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][praɪz] - [ˈstændərd] . ”

“	but	I	am	afraid	it	won't	be	prize	-	standard	.	”
“	但	我	是	害怕的	它	惯于	是	奖	-	标准	.	”

“但我恐怕它达不到获奖标准。”

“ [wel] , [let][ˌjuː ˈes] [siː] , ” [sed] [swiːt] [ˈwɪljəm] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] ,

“	Well	,	let	us	see	,	”	said	Sweet	William	encouragingly	,
“	出色地	,	让	我们	看	,	”	说	甜的	威廉	令人鼓舞的是	,

“嗯，让我们看看，”甜心威廉鼓励地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈniːtli] [ˈrɪt(ə)n] [ʃiːts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

as	he	took	the	neatly	written	sheets	into	his	hands	,
作为	他	采取	这	整齐地	书面	纸张	进入	他的	双手	,

他接过那些工整的纸张，

“ [aɪ] [wɪl] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,

“	I	will	read	aloud	the	questions	and	what	you	have	written	,
“	我	将要	读	大声	这	问题	和	什么	你	有	书面	,

“我会大声朗读你们的问题和所写的内容，

[kə'rektɪŋ] [jʊr; jər] [mɪ'steɪks] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp][ðə; ði]
correcting your mistakes as I go along , and then we will add up the
纠正 你的 错误 作为 我 去 沿着 , 和 然后 我们 将要 添加 向上 这
[maːrks] .
marks .
标记 .

我会边做边纠正你的错误，然后我们再把分数加起来。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hɑːrd][wɜːrk] ;
Perhaps you would like some refreshments after all that hard work ;
也许 你 会 喜欢 一些 茶点 后 全部 那 难的 工作 ;

或许您在辛苦工作之后想吃点茶点；

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [biː] - [bred] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['reɪnwɔːtər] .
here are some bee - bread and purest rainwater .
这里 是 一些 蜜蜂 - 面包 和 最纯净的 雨水 .

这里有一些蜂粮和最纯净的雨水。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [swiːt] ['wɪljəm] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] , ['dɪpt] [hɪz; ɪz]
" So saying , Sweet William settled himself comfortably upon his stool , dipped his
" 所以 说 , 甜的 威廉 定居 他自己 舒适地 之上 他的 凳子 , 浸入 他的
[pen] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [ɪŋk] ,
pen into the red ink ,
笔 进入 这 红色的 墨水 ,

说着，威廉舒舒服服地坐在凳子上，把钢笔蘸了蘸红墨水。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] . "
and began . "
和 开始 . "

然后就开始了。

- [aɪ] . [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ferilænd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
' I . Give the names of the King and Queen of Fairyland , of the King's
- 我 . 给 这 姓名 的 这 国王 和 女王 的 仙境 , 的 这 国王学院
['feɪvərɪt] [peɪdʒ] ,
favourite page ,
最喜欢的 页 ,

"一、请说出仙境国王和王后的名字，以及国王最宠爱的侍童的名字，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [fɔːr] [tʃiːf] [ə'tendənt] [elvz] . - "
and of the Queen's four chief attendant elves . - "
和 的 这 女王大学 四 首席 服务员 精灵 . - "

还有女王的四位首席侍从精灵。

- ['oʊbərɑːn] , [taɪ'teɪniə, tɪ-] , [pʌk] , ['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] , ['mæstər] - , ['mæstər]['kɑːbweb] ,
' Oberon , Titania , Puck , Master Mustardseed , Master Peasblossom , Master Cobweb ,
- 奥伯龙 , 提泰妮娅 , 冰球 , 掌握 芥菜籽 , 掌握 - , 掌握 蛛网 ,
['mæstər] [mɔːθ] . - -
Master Moth . ' 37
掌握 蛾 . - -

"奥伯龙、提泰妮娅、帕克、芥菜籽大师、豌豆花大师、蛛网大师、飞蛾大师。"37

" ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] .
" Perfectly correct .
" 完美 正确的 .

完全正确。

[ðə; ði]['mæksɪməm][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][sɪks][maːrks] ; [hæf][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ,
The maximum for that is six marks ; half a mark for the King's name ,
这 最大限度 为了 那 是 六 标记 ; 一半 一个 标记 为了 这 国王学院 姓名 ,

最高可得六分；写出国王的名字可得半分。

[hæf] [ə; eɪ] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwiːnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv]
half a mark for the Queen's , and a whole mark for each of the five
一半 一个 标记 为了 这 女王大学 , 和 一个 所有的 标记 为了 每个 的 这 五
[elvz] .
elves .
精灵 .

女王得0.5分，五位精灵每人得1分。

[naʊ] [ðen] : “
Now then : “
现在 然后 : “

那么：“

- [iː] .
' II .
- 二 .

二、

[wʌt] [ɪ'vents] [duː] [juː; jʊ] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪts] ; ['eɪprəl] 30th , [dʒuːn] 23rd ,
What events do you connect with the following dates ; April 30th , June 23rd ,
什么 活动 做 你 连接 和 这 下列的 日期 ; 四月 30th , 六月 23rd ,
[ɑːk'toʊbər] 31st ,
October 31st ,
十月 31st ,

您认为以下日期与哪些事件相关：4月30日、6月23日、10月31日?

[ænd; ənd] [dɪ'sembər] - ? - “
and December 24 ? ' “
和 十二月 - ? - “

还有12月24日？“

- ['eɪprəl] 30th [ɪz] [ðə; ði] [wɑːl'pɜːrgɪs] [naɪt] ,
' April 30th is the Walpurgis Night ,
- 四月 30th 是 这 瓦尔普吉斯 夜晚 ,

“4月30日是瓦尔普吉斯之夜，

[wen] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['brəukən] .
when the witches dance on the top of a mountain called the Brocken .
什么时候 这 女巫 舞蹈 在 这 顶部 的 一个 山 称为 这 布罗肯 .

当女巫们在布罗肯山顶跳舞时。

[dʒuːn] 23rd [ɪz] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [spraɪts] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] ,
June 23rd is midsummer eve , when all the goblins and sprites are abroad ,
六月 23rd 是 盛夏 前夕 , 什么时候 全部 这 哥布林 和 精灵 是 国外 ,

6月23日是仲夏夜，届时所有的妖精和精灵都会外出游荡。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪt] [fairz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
and you light fires to keep them at a distance ;
和 你 光 火灾 到 保持 他们 在 一个 距离 ;

你们点燃篝火，让他们远离你们；

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ] [juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ,
sometimes also you hang up a hatchet in a wood ,
有时 还 你 悬挂 向上 一个 斧头 在 一个 木头 ,

有时你也会把斧头挂在树林里，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [hjuː] [ðəm'selvz] ['tɪmbər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .
so that they can hew themselves timber if they will .
所以 那 他们 能 槎 他们自己 木材 如果 他们 将要 .

这样，如果他们愿意，就可以自己砍伐木材了。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 24th ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['laɪfləs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] . -

On	December	24th	animals	and	all	lifeless	things	are	able	to	speak	.	'
在	十二月	24th	动物	和	全部	无生命	事物	是	有能力的	到	说话	.	-

12月24日，动物和所有无生命的东西都能说话了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [aʊt] [ɑːk'toʊbər] 31st .

"	I	see	you	have	left	out	October	31st	.
"	我	看	你	有	左边	出去	十月	31st	.

"我发现你漏掉了10月31日。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	you	know	it	?
没有	你	知道	它	?

你不知道吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [ʌv; əv] ['sɑːwɪn] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fɛəriz] . "

It	is	the	great	feast	of	Samhain	,	or	of	All	Fairies	.	"
它	是	这	伟大的	盛宴	的	萨温节	,	或者	的	全部	仙女	.	"

这是盛大的萨温节，或者说是诸仙节。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['hæloʊz] - [iːv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['ɪnəsntli] ,

"	It	is	All	Hallows	'	Eve	with	us	,	"	replied	Philomène	innocently	,
"	它	是	全部	万圣节	-	前夕	和	我们	,	"	回复	菲洛梅娜	天真地	,

"今天是我们这里的万圣节前夜，"菲洛梅娜天真地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] ['fɛəriz] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]

and	then	remembered	with	a	pang	that	fairies	cannot	bear	the	sound	of	church
和	然后	记得	和	一个	疼痛	那	仙女	不能	熊	这	声音	的	教会

['belz] ,

bells	,
铃铛	,

然后她突然痛苦地想起，仙女们无法忍受教堂的钟声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]

because	it	reminds	them	of	a	power	that	is	stronger	than	their
因为	它	提醒	他们	的	一个	力量	那	是	更强	比	他们的

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['mædʒɪk] .

strongest	magic	.
最强	魔法	.

因为它让他们想起一种比他们最强魔法还要强大的力量。

" [soʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪnts] [mʌtʃ] ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['ruːfəli] .

"	So	I	do	not	suppose	they	like	the	Saints	much	either	,	"	she	reflected	ruefully	.
"	所以	我	做	不是	认为	他们	喜欢	这	圣徒队	很多	任何一个	,	"	她	反映	懊悔地	.

"所以我想他们也不太喜欢圣徒队吧，"她懊恼地想。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['fɛəriz] - [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " -

"	Well	,	it	is	All	Fairies	'	with	us	,	at	any	rate	,	"	38
"	出色地	,	它	是	全部	仙女	-	和	我们	,	在	任何	速度	,	"	-

"总之，我们这里全是仙女。"38

[sed] [swiːt] ['wɪljəm] , ['spiːkɪŋ] ['ræðər] [fæst] ,

said	Sweet	William	,	speaking	rather	fast	,
说	甜的	威廉	,	请讲	相当	快速地	,

"甜心威廉"语速很快地说。

" [wɪtʃ] [meɪks] [θriː] [maːrks] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ʌv; əv] [fɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] .

"	which	makes	three	marks	out	of	a	maximum	of	four	for	the	second	question	.
"	哪个	制作	三	标记	出去	的	一个	最大限度	的	四	为了	这	第二	问题	.

"这样，第二个问题就得了四分中的三分。"

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] . “
Now for the third . “
现在 为了 这 第三 . ”

现在是第三个。“

- [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
' III .
- 三、 .

三、

[raɪt] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , ([ə; eɪ]) [əˈbaʊt] [ˈlɛpɜˌkɔnz] ; ([biː]) [əˈbaʊt] [ˈbraʊniz] . - “
Write all you know , (A) about Leprechauns ; (B) about Brownies . ' “
写 全部 你 知道 , (一个) 关于 小妖精 ; (B) 关于 布朗尼蛋糕 . - ”

请写下你所知道的关于（A）小妖精和（B）布朗尼的一切。

- ([ə; eɪ]) .
' (A) .
- (一个) .

' (一个)。

['lɛpɜˌkɔnz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [men] [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv][ɪn]['aɪərlənd] ;
Leprechauns are little men dressed all in green , who generally live in Ireland ;
小妖精 是 小的 男人 穿着 全部 在 绿色的 , WHO 一般来说 居住 在 爱尔兰 ;

小妖精是身穿绿色衣服的小矮人，通常居住在爱尔兰；

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['eniwer] [els] .
at least I have never heard of their living anywhere else .
在 至少 我 有 绝不 听到 的 他们的 活的 任何地方 别的 .

至少我从未听说过他们住在其他地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɔbləs] ,
They are the fairies ' cobblers ,
他们 是 这 仙女 - 鞋匠 ,

他们是仙女们的鞋匠。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kept] ['veri] ['bɪzi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['fɛəriz] [dæns] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wer] [aʊt]
and are kept very busy because the fairies dance so much that they wear out
和 是 保留 非常 忙碌的 因为 这 仙女 舞蹈 所以 很多 那 他们 穿 出去
['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
any number of shoes .
任何 数字 的 鞋 .

仙女们非常忙碌，因为仙女们跳舞跳得太频繁，经常会磨损很多双鞋子。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [krɔks] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ɑːr; ər] [kept]
They also know where all the crocks of gold and other hidden treasures are kept
他们 还 知道 在哪里 全部 这 陶罐 的 金子 和 其他 隐 宝藏 是 保留
,
,
,

他们也知道所有金罐和其他隐藏宝藏的存放地点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['leprəkɔːn] , [ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] ,
and if you find a leprechaun , and don't take your eyes off him ,
和 如果 你 寻找 一个 小妖精 , 和 不 拿 你的 眼睛 离开 他 ,

如果你发现一只小妖精，就不要把目光从他身上移开，

[hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
he is obliged to give you anything you want ,
他 是 有义务 到 给 你 任何事物 你 想 ,

他有义务给你任何你想要的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] ['əweɪ] ,

but	he	tries	to	startle	you	and	make	you	look	away	,
但	他	尝试	到	惊吓	你	和	制作	你	看	离开	,

但他试图吓唬你，让你把目光移开。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['ənles] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

and	then	you	have	lost	your	power	over	him	,	unless	you	can	catch	him
和	然后	你	有	丢失的	你的	力量	超过	他	,	除非	你	能	抓住	他

['əgen] .

again	.
再次	.

那样的话，你就失去了对他的控制权，除非你能再次抓住他。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

The	best	thing	to	do	is	to	take	him	to	running	water	,
这	最好的	事物	到	做	是	到	拿	他	到	跑步	水	,

最好的办法是带他去流水边。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ,

for	he	is	very	much	afraid	of	that	,
为了	他	是	非常	很多	害怕的	的	那	,

因为他非常害怕这件事。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . - “

and	will	promise	you	anything	rather	than	stay	near	it	.	'	“
和	将要	承诺	你	任何事物	相当	比	停留	靠近	它	.	-	”

“他们宁愿向你许诺任何东西，也不愿待在它附近。”

- ([biː]) ['braʊniz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [men] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

'	(	B	)	Brownies	are	little	men	who	come	into	houses	during	the	night	,
-	(	B	)	布朗尼蛋糕	是	小的	男人	WHO	来	进入	房屋	期间	这	夜晚	,

（B）布朗尼是夜间进入房屋的小矮人，

[ɔːr] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [ɪz] [ʌp] ,

or	very	early	in	the	morning	before	anyone	is	up	,
或者	非常	早期的	在	这	早晨	前	任何人	是	向上	,

或者在清晨，在任何人起床之前，

[ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði][fairz] , [ænd; ənd] [meɪk] themselves39

and	sweep	and	dust	and	lay	the	fires	,	and	make	themselves39
和	扫	和	灰尘	和	躺	这	火灾	,	和	制作	themselves39

清扫、除尘、生火，并让自己39

['veri] ['juːsf(ə)l] .

very	useful	.
非常	有用	.

非常有用。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [kriːm] ,

You	may	put	a	bowl	of	bread	and	milk	for	them	,	or	even	cream	,
你	可能	放	一个	碗	的	面包	和	牛奶	为了	他们	,	或者	甚至	奶油	,

你可以给他们准备一碗面包和牛奶，或者奶油。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] ,

if	you	want	to	show	that	you	are	grateful	,
如果	你	想	到	展示	那	你	是	感激的	,

如果你想表达你的感激之情，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [nuː] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] .

but	you	must	never	offer	them	new	suits	of	clothes	.
但	你	必须	绝不	提供	他们	新的	西装	的	衣服	.

但你绝对不能给他们送新衣服。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [si:n] [haʊ] ['rægɪd] [ðer; ðər] [koʊts]

Some	**people**	**have**	**caught**	**sight**	**of**	**them**	**,**	**and**	**seen**	**how**	**ragged**	**their**	**coats**
一些	人们	有	捕捉	视线	的	他们	,	和	已见	如何	破烂不堪	他们的	外套

[wɜ:r; wər] ,

were	**,**
是	,

有些人瞥见了他们，看到了他们破烂不堪的外套。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [nu:] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left] [ði:z] [nɪr] [ðə; ði] [bred]

and	**have**	**made**	**new**	**clothes**	**for**	**them**	**,**	**and**	**left**	**these**	**near**	**the**	**bread**
和	有	制成	新的	衣服	为了	他们	,	和	左边	这些	靠近	这	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	**milk**	**,**
和	牛奶	,

并为他们做了新衣服，把衣服放在面包和牛奶旁边。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['braʊniz] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

but	**when**	**the**	**brownies**	**saw**	**that**	**they**	**went**	**away**	**,**	**and**	**never**	**came**	**back**	**again**	**.**
但	什么时候	这	布朗尼蛋糕	锯	那	他们	去	离开	,	和	绝不	来了	后退	再次	.

但当小精灵们看到这一幕时，它们就离开了，再也没有回来过。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fendz] [ðem; ðəm] . -

I	**suppose**	**it**	**offends**	**them**	**.**	**'**
我	认为	它	冒犯	他们	.	-

我想这会冒犯到他们。

“ [kwaɪt] [raɪt] .

“	**Quite**	**right**	**.**
“	相当	正确的	.

“完全正确。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fʊl] [maːrks][fɔ:r; fər] [ðæt] ['kwestʃən] ,

You	**have**	**full**	**marks**	**for**	**that**	**question**	**,**
你	有	满的	标记	为了	那	问题	,

你这道题得了满分。

[faɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ænd; ənd] [faɪv] [fɔ:r; fər][bi:] . [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ten] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɜ:rd]

five	**for**	**A**	**and**	**five**	**for**	**B**	**.**	**That**	**makes**	**the**	**whole**	**ten**	**for**	**the**	**third**
五	为了	一个	和	五	为了	B	.	那	制作	这	所有的	十	为了	这	第三

['kwestʃən] . “

question	**.**	**“**
问题	.	“

A题5分，B题5分。这样，第三题就一共10分了。

- [ˌaɪ 'vi:] . [raɪt] [ʃɔ:rt] [noʊts] [ɑ:n] : — ['feri] [rɪŋ] ; ['feri] - [goʊld] ; [wɪtʃ] - ['æplz] ; ['blækθɔ:rn] ;

'	**IV**	**.**	**Write**	**short**	**notes**	**on**	**:**	**—**	**fairy**	**ring**	**;**	**fairy**	**-**	**gold**	**;**	**witch**	**-**	**apples**	**;**	**blackthorn**	**;**
-	第四	.	写	短的	笔记	在	:	—	仙女	戒指	;	仙女	-	金子	;	巫婆	-	苹果	;	黑刺李	;

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] . - “

the	**rainbow**	**.**	**'**	**“**
这	彩虹	.	-	“

“四、简述以下内容：——仙女环；仙女金；女巫苹果；黑刺李；彩虹。”

- [ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['ti:ni] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

'	**A**	**fairy**	**ring**	**is**	**a**	**circle**	**of**	**teeny**	**mushrooms**	**in**	**the**	**grass**	**,**
-	一个	仙女	戒指	是	一个	圆圈	的	蝇头	蘑菇	在	这	草	,

“仙女环是指草地上一圈小小的蘑菇。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][maːrks][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] ['oʊvər] - [naɪt] .

and	**it**	**marks**	**the**	**place**	**where**	**the**	**fairies**	**have**	**been**	**dancing**	**over**	**-**	**night**	**.**
和	它	标记	这	地方	在哪里	这	仙女	有	到过	跳舞	超过	-	夜晚	.

这里是仙女们彻夜跳舞的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn]

If	you	should	ever	happen	to	fall	from	a	height	down	into	the	middle	of	one
如果	你	应该	曾经	发生	到	落下	从	一个	高度	向下	进入	这	中间	的	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [rɪŋz] ,

of	these	rings	,
的	这些	戒指	,

如果你不小心从高处坠落到这些圆环的中间，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [jɔːr'self] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] . “

you	would	not	hurt	yourself	,	not	even	if	you	fell	from	the	clouds	.	“
你	会	不是	伤害	你自己	,	不是	甚至	如果	你	跌倒	从	这	云	.	”

即使从云端坠落，你也不会受伤。

- ['feri] [goʊld] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔːr; fər] [wen] ['mɔːtəlz] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tɜːrnz] ['ɪntuː]

'	Fairy	gold	is	not	very	satisfactory	,	for	when	mortals	touch	it	,	it	all	turns	into
-	仙女	金子	是	不是	非常	令人满意的	,	为了	什么时候	凡人	触碰	它	,	它	全部	转弯	进入

['wɪðərd] [liːvz] . “

withered	leaves	.	“
干枯	树叶	.	”

“仙女的黄金并不令人满意，因为凡人一旦触碰它，就会全部变成枯叶。”

- [wɪtʃ] - ['æplz] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [juː; jʊ] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,

'	Witch	-	apples	are	very	dangerous	things	,	for	if	a	witch	gives	you	an	apple	,
-	巫婆	-	苹果	是	非常	危险的	事物	,	为了	如果	一个	巫婆	给予	你	一个	苹果	,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] eat40

and	you	eat40
和	你	eat40

“巫婆苹果非常危险，因为如果一个女巫给你一个苹果，你吃了它……”

[ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['restləs] ['evər] ['æftər] ,

it	,	it	makes	you	restless	ever	after	,
它	,	它	制作	你	不安	曾经	后	,

它会让你从此寝食难安。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'gen] . “

so	that	you	are	never	able	to	settle	down	to	anything	again	.	“
所以	那	你	是	绝不	有能力的	到	定居	向下	到	任何事物	再次	.	”

这样你就再也无法安定下来了。

- ['blækθɔːrn] [ɪz] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ɪts] ['biːɪŋ] [pɪkt] [baɪ] [ju: 'es] ,

'	Blackthorn	is	the	fairies	'	tree	,	and	they	do	not	like	its	being	picked	by	us	,
-	黑刺	是	这	仙女	-	树	,	和	他们	做	不是	喜欢	它是	存在	挑选	经过	我们	,

“黑刺李是仙女的树，她们不喜欢我们采摘它。”

[ɔːr] [brɔːt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] .

or	brought	into	our	houses	.
或者	带来	进入	我们的	房屋	.

或者被带进我们家里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] ['blækθɔːrn] ['æftər] [ə; eɪ]

That	is	why	some	people	say	that	it	is	unlucky	to	bring	home	blackthorn	after	a
那	是	为什么	一些	人们	说	那	它	是	倒霉	到	带来	家	黑刺李	后	一个

['kʌntri] [wɔːk] ,

country	walk	,
国家	走	,

这就是为什么有些人说，乡村散步后带黑刺李回家是不吉利的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɔ:θɔ:rn] [wɪtʃ] [ɪz]

and	other	people	get	a	little	mixed	and	think	that	it	is	hawthorn	which	is
和	其他	人们	得到	一个	小的	混合	和	思考	那	它	是	山楂	哪个	是

[ʌn'lʌki] ,

unlucky	,
倒霉	,

而其他人则有些混淆，认为它是不吉利的山楂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] . -

but	it	isn't	.	'
但	它	不是	.	-

但事实并非如此。

“ [ɑ:] ! [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

“	Ah	!	I	see	you	have	left	out	the	rainbow	.
“	啊	!	我	看	你	有	左边	出去	这	彩虹	.

“啊！我发现你漏掉了彩虹。”

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪz] [fɔ:r; fər] ? ”

Do	you	mean	to	tell	me	you	don't	know	what	a	rainbow	is	for	?	”
做	你	意思是	到	告诉	我	你	不	知道	什么	一个	彩虹	是	为了	?	”

你是说你不知道彩虹是做什么用的吗?

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; ['noʊə] [wʌz; wəz] [ɪn]

“	I	don't	think	so	,	”	replied	Philomène	with	some	hesitation	;	Noah	was	in
“	我	不	思考	所以	,	”	回复	菲洛梅娜	和	一些	犹豫	;	诺亚	曾是	在

[hɜ:r; hər] [maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

“我不这么认为，”菲洛梅娜犹豫了一下，回答道；诺亚的身影在她脑海中挥之不去。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [swi:t] ['wɪljəm] [maɪt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ək'septəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]

but	she	fancied	that	Sweet	William	might	find	him	as	little	acceptable	as	the
但	她	幻想	那	甜的	威廉	可能	寻找	他	作为	小的	可接受	作为	这

[seɪnts] .

Saints	.
圣徒队	.

但她觉得，甜心威廉可能会像圣徒们一样，对他感到难以接受。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [noʊ] [rɪsks] [ðɪs] [taɪm] .

She	therefore	determined	to	run	no	risks	this	time	.
她	所以	决定	到	跑步	不	风险	这	时间	.

因此，她决定这次绝不冒任何风险。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] [swi:t] ['wɪljəm] ,

“	It	is	the	triumphal	arch	,	”	explained	Sweet	William	,
“	它	是	这	凯旋的	拱	,	”	解释	甜的	威廉	,

“那是凯旋门，”甜威廉解释道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] [ʌp] [wen'evər] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wei] . ”

“	which	is	thrown	up	whenever	the	fairy	queen	is	expected	to	pass	that	way	.	”
“	哪个	是	抛掷	向上	每当	这	仙女	女王	是	预期的	到	经过	那	方式	.	”

“每当仙后预计会经过那里时，就会有人把这种东西扔出来。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] [ˌfi:lɔ:'mɛn] ,

“	I	never	heard	that	before	,	”	said	Philomène	,
“	我	绝不	听到	那	前	,	”	说	菲洛梅娜	,

“我以前从没听说过这种说法，”菲洛梅娜说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ['veri] [mʌtʃ] ([ðoʊ] [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] [nɜ:rs] ['wʊdnt]) ,

“	and	I	like	the	idea	very	much	(	though	I	feel	quite	sure	Nurse	wouldn't	)	,
“	和	我	喜欢	这	主意	非常	很多	(	尽管	我	感觉	相当	当然	护士	不会	)	,

“我很喜欢这个想法（虽然我很确定护士不会同意），”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" she added to herself .
" 她 额外 到 她自己 .

她对自己补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən][aɪ'diːə] , " [ri'tɔːtid] [swiːt] ['wɪljəm] ['ræðər] ['hʌfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] .
" It isn't an idea , " retorted Sweet William rather huffily , " it is a custom .
" 它 不是 一个 主意 , " 反驳 甜的 威廉 相当 气呼呼地 , " 它 是 一个 风俗 .

“这不是一种想法，”甜心威廉有些生气地反驳道，“而是一种习俗。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðæt] [meɪks] [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [maːrks][fɔːr; fər] the41
Let me see , that makes four out of five marks for the41
让 我 看 , 那 制作 四 出去 的 五 标记 为了 the41

让我看看，这给41分打了四分（满分五分）。

[fɔːrθ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [faɪv] . "
fourth question , " he continued , " and now for number five . "
第四 问题 , " 他 持续 , " 和 现在 为了 数字 五 . "

“第四个问题，”他继续说道，“现在是第五个问题。”

- [viː] . ['kɑːpi] [θriː] [baːz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋ] , ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] , [ɔːr][ʌv; əv]
' V . Copy three bars of music from the song , either of a mermaid , or of
- V . 复制 三 酒吧 的 音乐 从 这 歌曲 , 任何一个 的 一个 美人鱼 , 或者 的
[ðə; ði]['lɔːrəlai] . -
the Lorelei . '
这 洛蕾莱 . -

'V. 从歌曲中抄录三小节乐谱，可以是《美人鱼》或《罗蕾莱》的乐谱。'

" [faɪv] [maːrks][fɔːr; fər] [ðæt] ['kwestʃən] .
" Five marks for that question .
" 五 标记 为了 那 问题 .

“这个问题五分。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] ? "
But I see you have left it out altogether ? "
但 我 看 你 有 左边 它 出去 共 ? "

但我发现你完全把它省略掉了？

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɔːrəlai] , " ['ænsər] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,
" I have never had a chance of hearing the Lorelei , " answered Philomène ,
" 我 有 绝不 有 一个 机会 的 听力 这 洛蕾莱 , " 回答 菲洛梅娜 ,

“我从来没有机会听到罗蕾莱的故事，”菲洛梅娜回答道。

" [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ,
" for no one has ever taken me to the Rhine ,
" 为了 不 一 有 曾经 已采取 我 到 这 莱茵河 ,

因为从来没有人带我去过莱茵河，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ['eni] ['mɜːˌmeɪdz] ['iːðər] , [ðoʊ] [ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [siː]
and I have not heard any mermaids either , though the Cushats is near the sea
和 我 有 不是 听到 任何 美人鱼 任何一个 , 尽管 这 软垫 是 靠近 这 海
. "
: "
. "

而且，尽管库沙茨靠近海边，但我也没有听到过美人鱼的声音。

" [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , " [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , " [bʌt; bət]
" Well , perhaps it was not quite a fair question , " said Sweet William , " but
" 出色地 , 也许 它 曾是 不是 相当 一个 公平的 问题 , " 说 甜的 威廉 , " 但
['nevər] [maɪnd] ,
never mind ,
绝不 头脑 ,

“嗯，或许这个问题不太公平，”甜心威廉说，“不过没关系。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [soʊ][fɑːr] ,

you	have	done	very	well	so	far	,
你	有	完毕	非常	出色地	所以	远的	,

你目前为止做得非常好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [faɪv][maːrks][æt; ət] [ðɪs] [steɪʤ] .

and	you	can	well	afford	to	lose	five	marks	at	this	stage	.
和	你	能	出色地	买得起	到	失去	五	标记	在	这	阶段	.

现阶段你完全可以承受丢五分。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [sɪks] . “

Let	us	see	what	you	have	made	of	number	six	.	“
让	我们	看	什么	你	有	制成	的	数字	六	.	“

让我们看看你对第六题的解答。

- ['vaɪ, 'viː] . [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [steɪt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [wʌt] [wɜːrk]

'	VI	.	Complete	the	following	quotations	,	and	state	if	possible	,	in	what	work
-	六年级	.	完全的	这	下列的	引文	,	和	状态	如果	可能的	,	在	什么	工作

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːθər] [iːtʃ] [ə'kɜːrz] .

of	which	author	each	occurs	.
的	哪个	作者	每个	发生	.

'VI. 完成下列引文，并尽可能说明每段引文出自哪位作者的哪部作品。

([ə; eɪ]) [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [men] ;

(	A	)	All	under	the	sun	belongs	to	men	;
(	一个	)	全部	在下面	这	太阳	属于	到	男人	;

（A）日光之下的一切都是属于人的；

([biː]) [wer] [ðə; ði] [biː] [sʌks] , [ðer; ðər][lɜːrk][aɪ] .

(	B	)	Where	the	bee	sucks	,	there	lurk	I	.
(	B	)	在哪里	这	蜜蜂	真糟糕	,	那里	潜伏	我	.

（B）蜜蜂吸血的地方，就有我潜伏。

([ə; eɪ]) [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .

(	A	)	And	all	under	the	moon	to	the	fairies	.
(	一个	)	和	全部	在下面	这	月亮	到	这	仙女	.

（A）月光下，仙女们。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['juːɪŋz] “ [ə'miljə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

From	Mrs	Ewing's	“	Amelia	and	the	Dwarfs	.
从	太太	尤因的	“	阿米莉亚	和	这	矮人	.

出自尤因夫人的《阿米莉亚和小矮人》。

” ([biː]) [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊˌslɪps] [bel] [aɪ][laɪ] ;

”	(	B	)	In	a	cowslip's	bell	I	lie	;
”	(	B	)	在	一个	报春花	钟	我	说谎	;

”(B) 我躺在报春花的花冠里；

[ðer; ðər][aɪ] [kaʊtʃ] [wen] [aulz] [duː][kraɪ] .

There	I	couch	when	owls	do	cry	.
那里	我	长椅	什么时候	猫头鹰	做	哭	.

当猫头鹰啼叫时，我就躺在那里。

[ɑːn][ðə; ði][bæts] [bæk] [aɪ][duː][flai]

On	the	bat's	back	I	do	fly
在	这	蝙蝠的	后退	我	做	飞

我骑在蝙蝠背上飞翔

['æftər] ['sʌmər] ['merəli] . -

After	summer	merrily	.	42
后	夏天	兴高采烈地	.	-

夏日过后，一片欢腾。42

['merəli] , ['merəli] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] ,
Merrily , merrily shall I live now ,
欢快地 , 兴高采烈地 将 我 居住 现在 ,

从此我将快乐地生活，

['ʌndər] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] .
Under the blossom that hangs on the bough .
在下面 这 开花 那 悬挂 在 这 买 .

在枝头垂挂的花朵下。

- [frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspiːrz] - ['tempɪst] . -
' From Shakespeare's ' Tempest . '
- 从 莎士比亚的 - 暴风雨 . -

出自莎士比亚的《暴风雨》。

“ ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .
“ Very good indeed .
“ 非常 好的 的确 .

“确实非常好。”

[tuː] [maːrks][fɔːr; fər] ([ə; eɪ]) [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər] ([biː]) , [wɪtʃ] [meɪks] [faɪv] .
Two marks for (A) and three for (B) , which makes five .
二 标记 为了 (一个) 和 三 为了 (B) , 哪个 制作 五 .

A 得两分，B 得三分，共五分。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl] [maːrks][fɔːr; fər] [ðæt] ['kwestʃən] .
You have full marks for that question .
你 有 满的 标记 为了 那 问题 .

你这道题得了满分。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] . “
You must have a good memory . “
你 必须 有 一个 好的 记忆 . “

你的记忆力一定很好。

- [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
' VII .
- 七 .

七、

([ə; eɪ]) .
(A) .
(一个) .

(一个)。

[wen] [dɪd] [təudz] [nɑːt][tɜːrn]['ɪntuː] [wʌt] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [nɑːt] ,
When did toads not turn into what , and if not , why not ,
什么时候 做过 蟾蜍 不是 转动 进入 什么 , 和 如果 不是 , 为什么 不是 ,

蟾蜍什么时候没有变成什么？如果没有，为什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tɜːrn]['ɪntuː] ? - “
and what did they turn into ? ' “
和 什么 做过 他们 转动 进入 ? - “

他们后来变成了什么？

- ([biː]) .
' (B) .
- (B) .

'(B)。

[sə'poʊzɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z]

Supposing	**yourself**	**to**	**be**	**escaping**	**from**	**an**	**enchanter's**
假如	你自己	到	是	逃脱	从	一个	魔法师的

['dwelɪŋ] ,

dwelling	**,**
住宅	,

假设你正从一个魔法师的住所逃脱，

[wʌt] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

what	**three**	**articles**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**prove**	**of**	**the**	**most**	**use**	**to**	**you**	**,**	**and**
什么	三	文章	会	是	可能	到	证明	的	这	最多	使用	到	你	,	和

[waɪ] ? - “

why	**?**	**'**	**“**
为什么	?	-	“

哪三篇文章对你最有帮助？为什么？

- ([ə; eɪ]) .

'	**(**	**A**	**)**	**.**
-	(	一个	)	.

'（一个）。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] “ [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [swɔnz] , ” [aʊt][ʌv; əv][hæns] ['ændəsn] ,

In	**the**	**story**	**of**	**“**	**Eliza**	**and**	**the**	**Eleven**	**Swans**	**,**	**”**	**out**	**of**	**Hans**	**Andersen**	**,**
在	这	故事	的	“	伊丽莎	和	这	十一	天鹅	,	”	出去	的	汉斯	安徒生	,

在安徒生童话《伊莉莎和十一只天鹅》的故事中，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] [θroʊz] [təudz]['ɪntuː][ɪ'laɪzəz] [bæθ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] .

the	**wicked**	**stepmother**	**throws**	**toads**	**into**	**Eliza's**	**bath**	**,**	**wishing**	**to**	**poison**	**her**	**.**
这	邪恶	后妈	投掷	蟾蜍	进入	伊丽莎的	洗澡	,	祝	到	毒	她	.

恶毒的继母往伊丽莎的浴缸里扔蟾蜍，想毒死她。

[ðə; ði] [təudz] [wɜːr; wər][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn]['ɪntuː]['roʊziz] ,

The	**toads**	**were**	**so**	**ugly**	**that**	**they**	**could**	**not**	**turn**	**into**	**roses**	**,**
这	蟾蜍	是	所以	丑陋的	那	他们	可以	不是	转动	进入	玫瑰	,

这些癞蛤蟆长得太丑了，不可能变成玫瑰。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

which	**they**	**would**	**like**	**to**	**have**	**done**	**,**
哪个	他们	会	喜欢	到	有	完毕	,

他们希望已经做到了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [les] ['ʌgli] ['kriːtʃərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

and	**which**	**less**	**ugly**	**creatures**	**might**	**have**	**been**	**able**	**to**	**do**	**,**
和	哪个	较少的	丑陋的	生物	可能	有	到过	有能力的	到	做	,

而一些不那么丑陋的生物或许能够做到这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] ['pɔpiːz] ,

but	**they**	**did**	**manage**	**to**	**turn**	**into**	**poppies**	**,**
但	他们	做过	管理	到	转动	进入	罂粟花	,

但它们最终还是变成了罂粟花。

[fɔːr; fər][ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər] .

for	**Eliza**	**was**	**so**	**good**	**that**	**they**	**could**	**not**	**harm**	**her**	**.**
为了	伊丽莎	曾是	所以	好的	那	他们	可以	不是	伤害	她	.

因为伊丽莎心地善良，他们无法伤害她。

[mɪs] [mɪlz] [sez] [təudz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['pɔɪzənəs] . - “

Miss	**Mills**	**says**	**toads**	**are**	**not**	**really**	**poisonous**	**.**	**'**	**“**
错过	米尔斯	说道	蟾蜍	是	不是	真的	有毒	.	-	“

米尔斯小姐说，蟾蜍其实并没有毒。

- ([biː]) .
' (B) .
- (B) .

'(B)。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] - ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] , — [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər]
I should take with me ' (it would have been better to say , — If I were
我 应该 拿 和 我 - (它 会 有 到过 更好的 到 说 , — 如果 我 是
[ɪ'skeɪpɪŋ] from43
escaping from43
逃脱 from43

我应该带上它（最好这样说——如果我要逃离43

[æn; ən] [ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz] ['dwelɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — ['ɔːlweɪz]
an enchanter's dwelling I should take with me — always
一个 魔法师的 住宅 我 应该 拿 和 我 — 总是
[rɪ'piːt] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪn] [jʊr; jər] ['ænsər] ,
repeat your question in your answer ,
重复 你的 问题 在 你的 回答 ,

我应该带走一座魔法师的住所——回答问题时，务必重复你的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] ['trʌb(ə)l] ,) - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [koʊm] ,
it saves the examiner trouble ,) ' I should take with me a comb ,
它 保存 这 考官 麻烦 ,) - 我 应该 拿 和 我 一个 梳子 ,

这样可以省去考官的麻烦。）“我应该带把梳子。”

[ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [pə'sjuːz]
a flower - pot and a tumbler of water , because when the enchanter pursues
一个 花 - 锅 和 一个 不倒翁 的 水 , 因为 什么时候 这 魔法师 追寻
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

一盆花和一杯水，因为当巫师追赶你时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] [koʊm] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv]
you can throw the comb behind you , and it turns into a ridge of
你 能 扔 这 梳子 在后面 你 , 和 它 转弯 进入 一个 岭 的
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

你可以把梳子扔到身后，它会变成一道山脊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [soʊ] [æz; əz]
and he has to waste time going back and fetching a ladder so as
和 他 有 到 浪费 时间 去 后退 和 获取 一个 梯子 所以 作为
[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðem; ðəm] ;
to be able to climb up them ;
到 是 有能力的 到 爬 向上 他们 ;

他不得不浪费时间回去取梯子才能爬上去；

['leɪtər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,
later you can throw the flower - pot behind you which turns into a forest ,
之后 你 能 扔 这 花 - 锅 在后面 你 哪个 转弯 进入 一个 森林 ,

之后你可以把花盆扔到身后，它会变成一片森林。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [hæz; həz] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [tuː; tə] [kʌt]
so that the enchanter has to turn back again and fetch a hatchet to cut
所以 那 这 魔法师 有 到 转动 后退 再次 和 拿来 一个 斧头 到 切
[daʊn] [ðə; ði] [triːz] ;
down the trees ;
向下 这 树木 ;

因此，魔法师不得不返回去取一把斧头来砍伐树木；

['æftərwərdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ]

afterwards	you	can	throw	the	glass	of	water	behind	you	,	which	turns	into	a
然后	你	能	扔	这	玻璃	的	水	在后面	你	,	哪个	转弯	进入	一个

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

之后你可以把那杯水泼到身后，它会变成一片湖泊。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][fɜːrst][tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt] .

so	that	he	has	first	to	get	a	boat	.
所以	那	他	有	第一的	到	得到	一个	船	.

所以他首先得弄到一艘船。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['kɪŋdəm] [ɔːr] [wer'evər] [els] [juː; jʊ]

By	that	time	you	have	generally	arrived	at	your	own	kingdom	or	wherever	else	you
经过	那	时间	你	有	一般来说	到达的	在	你的	自己的	王国	或者	无论	别的	你

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . -

want	to	go	.	'
想	到	去	.	-

到那时，你通常已经到达了自己的王国，或者任何你想去的地方。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] ['ænsər] .

“	Yes	,	that	is	very	well	answered	.
“	是的	,	那	是	非常	出色地	回答	.

“是的，这个问题回答得很好。”

[juː; jʊ][get] [fʊl] [maːrks][fɔːr; fər] [ðæt] ['kwestʃən] ['ɔːlsoʊ] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər] ([ə; eɪ]) ,

You	get	full	marks	for	that	question	also	,	two	and	a	half	for	(	A	)	,
你	得到	满的	标记	为了	那	问题	还	,	二	和	一个	一半	为了	(	一个	)	,

这道题你也得满分，（A）题得两分半。

[ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər] ([biː]) .

and	two	and	a	half	for	(	B	)	.
和	二	和	一个	一半	为了	(	B	)	.

还有两个半（B）。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] ['nʌmbər] [eɪt] [left] . “

Now	there	is	only	number	eight	left	.	“
现在	那里	是	仅有的	数字	八	左边	.	“

现在只剩下八号了。

- [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

'	VIII	.
-	八	.

'VIII.

[raɪt] [ɪn] [noʊt] [fɔːrm] , [ænd; ənd][æz; əz] [kən'saɪsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['eni] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] ['grɪmz]

Write	in	note	form	,	and	as	concisely	as	possible	,	any	story	out	of	Grimm's
写	在	笔记	形式	,	和	作为	简洁地	作为	可能的	,	任何	故事	出去	的	格林童话

['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] . -

fairy	-	tales	.	'
仙女	-	故事	.	-

请用笔记的形式，尽可能简洁地写下格林童话中的一个故事。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊndər] . “

“	I	see	you	have	chosen	the	story	of	the	flounder	.	“
“	我	看	你	有	选定	这	故事	的	这	比目鱼	.	“

“看来你选择了比目鱼的故事。”

- ['fɪʃərmən] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['flaʊndər] .

'	Fisherman	catches	flounder	.
-	渔夫	捕获物	比目鱼	.

渔夫捕获比目鱼。

['flaʊndər] [oʊnz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] ; [ɪz] [let] [goʊ] .

Flounder	**owns**	**to**	**being**	**a**	**prince**	**;**	**is**	**let**	**go**	**.**
比目鱼	拥有	到	存在	一个	王子	;	是	让	去	.

小比目鱼承认自己是王子，于是被放走了。

-

Fisherman's44

-

渔夫44

[waɪf] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['weɪstɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

wife	**annoyed**	**at**	**wasted**	**opportunity**	**.**
妻子	恼怒	在	浪费	机会	.

妻子对错失良机感到恼火。

['fɪʃərmən] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [biːtʃ] , [faindz] ['flaʊndər] , [steɪts] [wɪʃ] .

Fisherman	**goes**	**back**	**to**	**beach**	**,**	**finds**	**flounder**	**,**	**states**	**wish**	**.**
渔夫	去	后退	到	海滩	,	发现	比目鱼	,	各州	希望	.

渔夫回到海滩，发现一条比目鱼，许下愿望。

['fɪʃɜːmənz] ['hʌvl] ['vænɪʃiz] , [naɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn'sted] .

Fisherman's	**hovel**	**vanishes**	**,**	**nice**	**cottage**	**instead**	**.**
渔民的	茅屋	消失	,	好的	小屋	反而	.

渔夫的小屋消失了，取而代之的是漂亮的别墅。

['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ['fɪʃɜːmənz] [waɪf] ['grʌmblz] .

Fortnight	**later**	**fisherman's**	**wife**	**grumbles**	**.**
两星期	之后	渔民的	妻子	抱怨	.

两周后，渔夫的妻子开始抱怨。

['fɪʃərmən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['flaʊndər] , ['flaʊndər] ['ræðər] [krɔːs] .

Fisherman	**returns**	**to**	**flounder**	**,**	**flounder**	**rather**	**cross**	**.**
渔夫	返回	到	比目鱼	,	比目鱼	相当	叉	.

渔夫返回比目鱼，比目鱼很生气。

['kɑːtɪdʒ] [ˌdisə'piəz] , [stoʊn] ['kæs(ə)l] [ɪn'sted] .

Cottage	**disappears**	**,**	**stone**	**castle**	**instead**	**.**
小屋	消失	,	石头	城堡	反而	.

小屋消失了，取而代之的是一座石头城堡。

['æftər] [fjuː] [deɪz] ['fɪʃɜːmənz] [waɪf] ['grʌmblz] [ə'gen] , [sendz] ['hʌzbənd] [bæk] [tuː; tə] ['flaʊndər] .

After	**few**	**days**	**fisherman's**	**wife**	**grumbles**	**again**	**,**	**sends**	**husband**	**back**	**to**	**flounder**	**.**
后	很少	天	渔民的	妻子	抱怨	再次	,	发送	丈夫	后退	到	比目鱼	.

几天后，渔夫的妻子又抱怨了一番，把丈夫打发回去继续捕鱼。

['flaʊndər] ['krɔsɜ] .

Flounder	**crosser**	**.**
比目鱼	交叉	.

比目鱼渡河者。

[siː] [rʌf] .

Sea	**rough**	**.**
海	粗糙的	.

海面波涛汹涌。

[haʊ'evər] , ['kæs(ə)l] ['vænɪʃiz] , ['kɪŋz] ['pæləs] [ɪn'sted] .

However	**,**	**castle**	**vanishes**	**,**	**king's**	**palace**	**instead**	**.**
然而	,	城堡	消失	,	国王的	宫殿	反而	.

然而，城堡消失了，取而代之的是国王的宫殿。

['fɪʃərmən] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [waɪf] [ɔːl'redi] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['oʊnli] [kwiːn] , [nɑːt]

Fisherman	**goes**	**home**	**to**	**find**	**wife**	**already**	**discontented**	**because**	**only**	**queen**	**,**	**not**
渔夫	去	家	到	寻找	妻子	已经	不满	因为	仅有的	女王	,	不是

['emprəs] .

empress	**.**
皇后	.

渔夫回家发现妻子已经心生不满，因为她只是王后，而不是皇后。

[hæz; həz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [biːtʃ] .

Has	**to**	**return**	**to**	**beach**	**.**
有	到	返回	到	海滩	.

必须返回海滩。

['flaʊndər] ['æŋgri] .

Flounder	**angry**	**.**
比目鱼	生气的	.

生气的比目鱼。

[siː] ['veri] [rʌf] .

Sea	**very**	**rough**	**.**
海	非常	粗糙的	.

海面波涛汹涌。

['kɪŋz] ['pæləs] [ˌdisə'piəz] , ['ɛmpɚɚz] ['pæləs] [kʌmz] [ɪn'sted] .

King's	**palace**	**disappears**	**,**	**emperor's**	**palace**	**comes**	**instead**	**.**
国王学院	宫殿	消失	,	皇帝的	宫殿	来	反而	.

国王的宫殿消失了，取而代之的是皇帝的宫殿。

[waɪf] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [poʊp] , [sendz] ['hʌzbənd] [bæk] [tuː; tə] [biːtʃ] .

Wife	**says**	**she**	**wants**	**to**	**be**	**Pope**	**,**	**sends**	**husband**	**back**	**to**	**beach**	**.**
妻子	说道	她	想要	到	是	教皇	,	发送	丈夫	后退	到	海滩	.

妻子说她想当教皇，把丈夫打发回海滩。

['flaʊndər] ['veri] ['æŋgri] .

Flounder	**very**	**angry**	**.**
比目鱼	非常	生气的	.

比目鱼非常生气。

[siː] ['stɔːrmi] .

Sea	**stormy**	**.**
海	暴风雨	.

海面风暴肆虐。

['ɛmpɚɚz] ['pæləs] [goʊz] , ['poʊps] ['pæləs] [kʌmz] .

Emperor's	**palace**	**goes**	**,**	**Pope's**	**palace**	**comes**	**.**
皇帝的	宫殿	去	,	教皇的	宫殿	来	.

皇帝的宫殿消失了，教皇的宫殿出现了。

['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Sunrise	**next**	**morning**	**.**
日出	下一个	早晨	.

次日清晨的日出。

[waɪf] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

Wife	**sees**	**it**	**,**	**says**	**she**	**wants**	**to**	**be**	**able**	**to**	**make**	**the**	**sun**	**rise**	**.**
妻子	看到	它	,	说道	她	想要	到	是	有能力的	到	制作	这	太阳	上升	.

妻子看到后说，她想让太阳升起。

['fɪʃərmən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['siːʃɔːr] .

Fisherman	**returns**	**to**	**seashore**	**.**
渔夫	返回	到	海滨	.

渔夫返回海边。

[siː] ['rʌnɪŋ] ['maʊntnz] [haɪ] .
Sea running mountains high .
海 跑步 山脉 高的 .

海浪奔涌，群山耸立。

[noʊ] ['flaʊndər] , [vɔɪs] ['oʊnli] .
No flounder , voice only .
不 比目鱼 , 嗓音 仅有的 .

没有比目鱼，只有声音。

['fɪʃərmən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][faɪnd][oʊld] ['hʌvl] [bæk] [ə'gen] . -
Fisherman returns to find old hovel back again . '
渔夫 返回 到 寻找 老的 茅屋 后退 再次 . -

渔夫返回时发现旧棚屋又回来了。

" [ðə; ði]['mæksɪməm][ðer; ðər][ɪz][ten][maːrks] , " [swiːt] ['wɪljəm] [sed] ,
" The maximum there is ten marks , " Sweet William said ,
" 这 最大限度 那里 是 十 标记 , " 甜的 威廉 说 ,

“最高分是十分，”甜心威廉说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ə'laʊd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membər]
after he had finished reading the notes aloud , " and you have remembered
后 他 有 完成的 阅读 这 笔记 大声 , " 和 你 有 记得
[ðə; ði] ['stɔːri] [wel] ,
the story well ,
这 故事 出色地 ,

他大声读完笔记后说：“你把这个故事记得很清楚。”

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [raɪm] . " -
all but the rhyme . " 45
全部 但 这 韵 . " -

除了韵脚之外，其他都一样。”45

" [aɪ][dɪd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [raɪm] [ðoʊ] , " [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['iːgərli] , " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
" I did remember the rhyme though , " said Philomène eagerly , " and I had
" 我 做过 记住 这 韵 尽管 , " 说 菲洛梅娜 急切地 , " 和 我 有
[ment] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] ,
meant to add it ,
意思是 到 添加 它 ,

“我确实记得那首童谣，”菲洛梅娜急切地说，“我本来打算把它加上去的。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [keɪm] .
but just then the grasshopper came .
但 只是 然后 这 蚱蜢 来了 .

就在这时，蚱蜢来了。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sez] : —
The first time the fisherman says : —
这 第一的 时间 这 渔夫 说道 : —

渔夫第一次说：——

- ['flaʊndər] , ['flaʊndər] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
' Flounder , flounder in the sea ,
- 比目鱼 , 比目鱼 在 这 海 ,

“海里的比目鱼，挣扎着游向大海。”

[kʌm] , [aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Come , I pray , and talk with me ,
来 , 我 祈祷 , 和 讲话 和 我 ,

来吧，我祈求你，和我谈谈。

[fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [deɪm] ['ɪzəbel] ,
For my wife , Dame Isabel ,
为了 我的 妻子 , 贵妇人 伊莎贝尔 ,

献给我的妻子，伊莎贝尔夫人

[sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
Sent me here a tale to tell .
发送 我 这里 一个 故事 到 告诉 .

派人来给我讲个故事。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [sez] : —
' And all the other times he says : —
- 和 全部 这 其他 时代 他 说道 : —

“而他其他时候都说：——

- [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [deɪm] ['ɪzəbel] ,
' For my wife , Dame Isabel ,
- 为了 我的 妻子 , 贵妇人 伊莎贝尔 ,

“献给我的妻子，伊莎贝尔女爵士，

[wɪʃɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [tel] . - ”
Wishes what I fear to tell . ' ”
愿望 什么 我 害怕 到 告诉 . - ”

我心中怀揣着不敢说出口的愿望。

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [swiːt] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , “ [ˌfiːlɔː'mɛn] ['raɪtli] [neɪmd] ,
“ Capital ! ” exclaimed Sweet William with enthusiasm , “ Philomène rightly named ,
“ 首都 ! ” 惊呼 甜的 威廉 和 热情 , “ 菲洛梅娜 没错 命名 ,
[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] !
beloved of the fairies !
心爱 的 这 仙女 !

“太棒了！”甜美的威廉兴奋地喊道，“菲洛梅娜名副其实，是仙女们喜爱的女子！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
It is not often we have the good luck to come across such a child .
它 是 不是 经常 我们 有 这 好的 运气 到 来 穿过 这样的 一个 孩子 .

我们很少有幸遇到这样的孩子。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ðə; ði][maːrks] .
Now we will add up the marks .
现在 我们 将要 添加 向上 这 标记 .

现在我们来计算分数。

[sɪks][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] , [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] , [ten][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] , [fɔːr]
Six for the first question , three for the second , ten for the third , four
六 为了 这 第一的 问题 , 三 为了 这 第二 , 十 为了 这 第三 , 四
[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
for the fourth ,
为了 这 第四 ,

第一题6分，第二题3分，第三题10分，第四题4分。

[nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] , [faɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪksθ] , [faɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ten] [fɔːr; fər][ðə; ði]
none for the fifth , five for the sixth , five for the seventh , ten for the
没有任何 为了 这 第五 , 五 为了 这 第六 , 五 为了 这 第七 , 十 为了 这
[eɪtθ] .
eighth .
第八 .

第五个没有，第六个有五个，第七个有五个，第八个有十个。

[ðæt] [meɪks] ['fɔːrti] - [θriː] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪti] - [sɪks][pər] [sent] .
That makes forty - three out of fifty , which is eighty - six per cent .
那 制作 四十 - 三 出去 的 五十 , 哪个 是 八十 - 六 每 中心 .

这样算下来，50人中有43人，占比86%。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

I	congratulate	you	,	my	dear	,	and	have	much	pleasure	in	presenting	you	with
我	祝贺	你	,	我的	亲爱的	,	和	有	很多	乐趣	在	呈现	你	和

[ə; eɪ] ['lætʃkiː] ,

a	latchkey	,
一个	锁钥匙	,

亲爱的，我祝贺你，并非常高兴地送你一把钥匙。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ] [oʊn] .

exactly	like	my	own	.
确切地	喜欢	我的	自己的	.

跟我自己的完全一样。

" - [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] , [bʌt; bət] "

"	Philomène's	face	lit	up	,	her	cheeks	glowed	and	her	eyes	sparkled	,	but	"
"	-	脸	点燃向上		,	她	脸颊	发光	和	她	眼睛	闪闪发光	,	但	"

[θæŋk] [juː; jʊ] very46

Thank	you	very46
感谢	你	very46

菲洛梅娜的脸上绽放出笑容，双颊泛红，双眼闪闪发光，但她却说："非常感谢。"

[mʌtʃ] " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kiː] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]

much	"	was	all	she	said	as	she	took	the	key	and	slipped	it	into	her
很多	"	曾是	全部	她	说	作为	她	采取	这	钥匙	和	滑倒了	它	进入	她

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

她只说了这么一句，就接过钥匙，把它放进口袋里。

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	I	expect	it	will	be	a	treat	for	you	to	come	out	here	now	and	again	,
"	我	预计	它	将要	是	一个	对待	为了	你	到	来	出去	这里	现在	和	再次	,

"我希望您时不时能来这里玩玩，这会是一件很愉快的事。"

" [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , " [nɑːt] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['plenti] [tuː; tə]

"	said	Sweet	William	,	watching	her	closely	,	"	not	indeed	that	there	isn't	plenty	to
"	说	甜的	威廉	,	观看	她	密切	,	"	不是	的确	那	那里	不是	很多	到

[ə'mjuːz] [juː; jʊ] [ˌɪn'dɔːrz] . "

amuse	you	indoors	.	"
娱乐	你	室内	.	"

"甜心威廉"一边仔细地看着她一边说，"当然，在室内也有很多事情可以让你开心。"

" [nɑːt] [ˌɪn'dɔːrz] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , [dɪ'saɪdɪdli] , " ['dædi] [ɪz] [aʊt] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ,

"	Not	indoors	at	home	,	"	said	Philomène	,	decidedly	,	"	Daddy	is	out	nearly	all	day	,
"	不是	室内	在	家	,	"	说	菲洛梅娜	,	绝对地	,	"	爸爸	是	出去	几乎	全部	天	,

"不在家里，"菲洛梅娜斩钉截铁地说，"爸爸几乎整天都不在家。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [mɪs] [mɪlz] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	though	Nurse	and	Miss	Mills	are	very	kind	and	all	that	,
和	尽管	护士	和	错过	米尔斯	是	非常	种类	和	全部	那	,

虽然护士和米尔斯小姐都很和善，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['eni] [gʊd] [æt; ət] ['feri] [θɪŋz] , [ɔːr][æt; ət] [pleɪz] , [ɔːr][æt; ət]['stɔːri]

they	are	neither	of	them	any	good	at	fairy	things	,	or	at	plays	,	or	at	story
他们	是	两者都不	的	他们	任何	好的	在	仙女	事物	,	或者	在	演出	,	或者	在	故事

- ['telɪŋ] .

-	telling	.
-	讲述	.

他们俩都不擅长童话故事、戏剧或讲故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [dʌl] [æt; ət] [hoʊm] . ”

It	seems	to	me	it	is	often	very	dull	at	home	. ”
它	似乎	到	我	它	是	经常	非常	乏味的	在	家	. ”

我觉得待在家里常常很无聊。

“ [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] , ” [ri'mɑːkt] [swiːt] ['wɪljəm] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

“	The	very	young	,	”	remarked	Sweet	William	,	gazing	into	space	,
”	这	非常	年轻的	,	”	评论	甜的	威廉	,	凝视	进入	空间	,

“那些非常年幼的孩子，”甜心威廉凝视着远方，说道。

“ [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

“	and	more	particularly	the	young	of	the	present	day	,
”	和	更多的	特别	这	年轻的	的	这	展示	天	,

“尤其对于当今的年轻人而言，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz]

are	apt	to	condemn	the	place	in	which	they	live	because	they	are	themselves
是	易于	到	谴责	这	地方	在	哪个	他们	居住	因为	他们	是	他们自己

[tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪts] [ət'rækʃnz] .

too	stupid	to	find	out	its	attractions	.
也	愚蠢的	到	寻找	出去	它是	景点	.

他们往往会谴责自己居住的地方，因为他们自己太愚蠢，无法发现那里的魅力。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? ”

Do	you	follow	me	? ”
做	你	跟随	我	? ”

你明白我的意思吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [help] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] ,

“	I	can't	very	well	help	following	you	,	”	said	Philomène	,	almost	losing	her	temper	,
”	我	不能	非常	出色地	帮助	下列的	你	,	”	说	菲洛梅娜	,	几乎	输	她	脾气	,

“我实在无法不跟着你，”菲洛梅娜几乎要发火了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [æt; ət] ['saɪdvjuː] [jɔːr'self] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri]

“	but	if	you	lived	at	Sideview	yourself	,	perhaps	you	would	not	find	it	so	very
”	但	如果	你	居住地	在	侧视图	你自己	,	也许	你	会	不是	寻找	它	所以	非常

[ə'mjuːzɪŋ] ['iːðər] .

amusing	either	.
有趣	任何一个	.

“但如果你自己住在 Sideview，或许你也不会觉得这很有趣了。”

['iːv(ə)n] ['dædi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

Even	Daddy	says	it	is	an	uninteresting	little	house	,
甚至	爸爸	说道	它	是	一个	无聊	小的	房子	,

连爸爸都说这是一栋无趣的小房子。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

though	of	course	I	try	to	be	contented	so	as	to	please	him	,
尽管	的	课程	我	尝试	到	是	满足	所以	作为	到	请	他	,

当然，为了让他高兴，我也会努力让自己感到满足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] .

but	it	is	not	at	all	so	easy	as	you	make	out	.
但	它	是	不是	在	全部	所以	简单的	作为	你	制作	出去	.

但事情远没有你想的那么简单。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] - [haʊs] [ʌv; əv] [sə'praiziz] - [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊk] . ” -

It	isn't	a	bit	like	the	'	House	of	Surprises	'	in	the	story	-	book	.	”	47
它	不是	一个	少量	喜欢	这	-	房子	的	惊喜	-	在	这	故事	-	书	.	”	-

它一点也不像故事书里的“惊喜屋”。47

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ” [riˈtɔːtid] [swiːt]
“ A good many surprising things go on in it , notwithstanding , ” retorted Sweet
” 一个 好的 许多 奇怪 事物 去 在 在 它 , 虽然 , ” 反驳 甜的
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

“尽管如此，里面还是发生了很多令人惊讶的事情，”甜心威廉反驳道。

“ [æz; əz]['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [tel] [juː; jʊ] ,
“ as Master Mustardseed could very well tell you ,
” 作为 掌握 芥菜籽 可以 非常 出色地 告诉 你 ,

正如芥菜籽大师可能会告诉你的那样，

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn]
if you only had the sense to listen to him a bit when you are alone
如果 你 仅有的 有 这 感觉 到 听 到 他 一个 少量 什么时候 你 是 独自的
[tə'geðər] . ”
together . ”
一起 . ”

如果你当初和他单独相处的时候，能稍微听听他的话就好了。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,
“ I'm afraid I don't quite understand you about Master Mustardseed , ” said Philomène ,
” 我是 害怕的 我 不 相当 理解 你 关于 掌握 芥菜籽 , ” 说 菲洛梅娜 ,

“恐怕我不太明白你对芥菜籽大师的看法，”菲洛梅娜说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['speʃəli] ? ”
“ why should I need to be alone with him specially ? ”
” 为什么 应该 我 需要 到 是 独自的 和 他 特别 ? ”

“为什么我一定要单独和他待在一起？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] [swiːt] ['wɪljəm] ['kɑːmli] , “ [hiː; hi][ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['feri]
“ Because , ” replied Sweet William calmly , “ he is every bit as much a fairy
” 因为 , ” 回复 甜的 威廉 平静地 , “ 他 是 每一个 少量 作为 很多 一个 仙女
[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
as I am . ”
作为 我 是 . ”

“因为，”甜心威廉平静地回答道，“他和我一样，都是个小仙子。”

“ [ə; eɪ] ['feri] !
“ A fairy !
” 一个 仙女 !

“仙女！”

[wʌt] ['feri] ? ” [kraɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [stuːl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
What fairy ? ” cried Philomène , jumping off the stool in her excitement .
什么 仙女 ? ” 哭 菲洛梅娜 , 跳 离开 这 凳子 在 她 激动 .

“什么仙女？”菲洛梅娜兴奋地从凳子上跳了下来，喊道。

“ [wʌt] ['feri] ?
“ What fairy ?
” 什么 仙女 ?

“什么仙女？”

[waɪ] , ['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why , Master Mustardseed , of course .
为什么 , 掌握 芥菜籽 , 的 课程 .

当然是芥菜籽大师啦。

['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ?
Haven't you been writing about him only this very afternoon ?
还没有 你 到过 写作 关于 他 仅有的 这 非常 下午 ?

你今天下午不是还在写关于他的文章吗?

[dʒʌst][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

Just	you	listen	to	a	piece	of	good	advice	.
只是	你	听	到	一个	片	的	好的	建议	.

你只要听取一条好的建议就行了。

[wen] [nekst][juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

When	next	you	are	left	alone	for	any	length	of	time	,
什么时候	下一个	你	是	左边	独自的	为了	任何	长度	的	时间	,

下次当你独自一人待上一段时间时，

[get] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

get	as	near	as	ever	you	can	to	his	cage	.
得到	作为	靠近	作为	曾经	你	能	到	他的	笼	.

尽可能靠近他的笼子。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn][wɜːrk]

And	now	good	-	bye	for	the	present	,	for	I	am	still	up	to	my	eyes	in	work
和	现在	好的	-	再见	为了	这	展示	,	为了	我	是	仍然	向上	到	我的	眼睛	在	工作

. ”
: ”
. ”

现在就先说再见了，因为我仍然忙得不可开交。

“ [ˌgʊd'baɪ] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	Goodbye	,	”	said	Philomène	,
“	再见	,	”	说	菲洛梅娜	,

“再见，”菲洛梅涅说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] . -

and	she	felt	in	her	pocket	to	make	sure	that	the	key	was	still	there	.	48
和	她	毛毡	在	她	口袋	到	制作	当然	那	这	钥匙	曾是	仍然	那里	.	-

她摸了摸口袋，确认钥匙还在。48

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [teɪks] [əd'vaɪs]

IN	WHICH	THE	HEROINE	TAKES	ADVICE
在	哪个	这	女英雄	需要	建议

女主角接受建议

[ˌfiːlɔː'mɛn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] , [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] .

Philomène	ran	down	the	garden	walk	,	her	mind	in	a	turmoil	.
菲洛梅娜	跑	向下	这	花园	走	,	她	头脑	在	一个	动荡	.

菲洛梅娜沿着花园小径跑去，心中一片混乱。

[kwiːn] [mæb][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

Queen	Mab	was	trotting	to	meet	her	along	the	path	,
女王	梅布	曾是	小跑	到	见面	她	沿着	这	小路	,

梅布女王沿着小路小跑着去迎接她，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] ,

and	as	soon	as	she	caught	sight	of	her	pet	,
和	作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的	她	宠物	,

她一看到她的宠物，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

she	knelt	down	on	the	gravel	and	held	out	her	arms	to	it	.
她	跪下	向下	在	这	碎石	和	握住	出去	她	武器	到	它	.

她跪在碎石地上，向碎石伸出双臂。

“ [oʊ] [kwiːn] [mæb] , [kwiːn] [mæb] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] !

“	O	Queen	Mab	,	Queen	Mab	,	”	she	cried	,	“	I	am	so	happy	!
“	哦	女王	梅布	,	女王	梅布	,	”	她	哭	,	“	我	是	所以	快乐的	!

“哦，梅芙女王，梅芙女王，”她喊道，“我太高兴了！”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrd(ə)neri] , [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv] [wʌn] .

It	seems	it	doesn't	matter	being	ordinary	,	if	only	the	Good	People	love	one	.
它	似乎	它	不	事情	存在	普通的	,	如果	仅有的	这	好的	人们	爱	一	.

只要好人爱她，平凡与否似乎并不重要。

” [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [ˈskræmbld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][læp][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

”	The	cat	had	scrambled	upon	her	lap	in	an	instant	,
”	这	猫	有	打乱	之上	她	膝	在	一个	立即的	,

“猫瞬间就爬到了她的腿上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈvelvəti] [hed] [əˈgenst] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	was	rubbing	a	white	velvety	head	against	her	arm	,
和	曾是	擦	一个	白色的	天鹅绒般的	头	反对	她	手臂	,

她正用一只毛茸茸的白色头皮蹭着自己的手臂，

[ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌŋ] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [red] .

and	licking	her	hand	with	a	little	tongue	as	rough	as	it	was	red	.
和	舔舐	她	手	和	一个	小的	舌头	作为	粗糙的	作为	它	曾是	红色的	.

她用又红又粗糙的小舌头舔了舔自己的手。

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈpʊsi] [ˈɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

Philomène	carried	her	pussy	into	the	schoolroom	,	and	set	it	down	on	the
菲洛梅娜	携带	她	猫	进入	这	教室	,	和	放	它	向下	在	这

['berskɪn] [hɑːrθ] - [rʌg] ;

bearskin	hearth	-	rug	;
熊皮	炉	-	小地毯	;

菲洛梅娜把她的猫咪带进教室，放在熊皮壁炉地毯上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈneri] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

then	she	glanced	curiously	at	the	canary	in	his	cage	,
然后	她	瞥了一眼	奇怪的是	在	这	金丝雀	在	他的	笼	,

然后她好奇地瞥了一眼笼子里的金丝雀。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːd] - [trɔːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]

but	he	was	pecking	at	the	seeds	in	his	seed	-	trough	,	and	took	no
但	他	曾是	啄食	在	这	种子	在	他的	种子	-	槽	,	和	采取	不

['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

notice	of	her	.
注意	的	她	.

但他正啄食着种子槽里的种子，对她视而不见。

[bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] .

Before	nightfall	it	rained	.
前	黄昏	它	下雨了	.

夜幕降临前下起了雨。

[nɜːrs] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈlɪliən] [ɔːˈgʌstə] [hæd; həd] [sʌŋ] “ [ˈsʌmər] [sʌnz] [ɑːr; ər]

Nurse	said	it	was	because	Lilian	Augusta	had	sung	“	Summer	suns	are
护士	说	它	曾是	因为	莉莲	奥古斯塔	有	唱	“	夏天	太阳	是

['gloʊɪŋ] ” [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] , she49

glowing	”	that	morning	,	which	,	she49
发光	”	那	早晨	,	哪个	,	she49

护士说是因为莉莲·奥古斯塔那天早上唱了《夏日阳光灿烂》，她49

[dɪˈklerd] , [ɪnˈveriəbli] [brɔːt] [ɑːn] [wet] ['weðər] .

declared	,	invariably	brought	on	wet	weather	.
声明	,	总是	带来	在	湿的	天气	.

据称，这总是会引发降雨。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [ˈreɪnɪŋ] ,

The	next	day	it	went	on	raining	,
这	下一个	天	它	去	在	下雨	,

第二天雨还在下。

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] [mɪs] [mɪlz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] ,

but	despite	the	downpour	Miss	Mills	happened	to	be	in	a	good	humour	,
但	尽管	这	倾盆大雨	错过	米尔斯	发生	到	是	在	一个	好的	幽默	,

尽管下着倾盆大雨，米尔斯小姐的心情却出奇的好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

and	this	was	just	as	well	,
和	这	曾是	只是	作为	出色地	,

这样也好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [wʌt] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [kɔːld] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spekld] [bʊk] ,

for	it	was	the	turn	of	what	Philomène	called	“	the	little	speckled	book	,
为了	它	曾是	这	转动	的	什么	菲洛梅娜	称为	“	这	小的	斑驳的	书	,

因为轮到菲洛梅娜所说的“那本带斑点的小书”了，

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['spekld] [bʊks] [wen] [jʊr; jər]

”	and	it	is	not	easy	to	give	your	attention	to	little	speckled	books	when	your
”	和	它	是	不是	简单的	到	给	你的	注意力	到	小的	斑驳的	图书	什么时候	你的

[θɔːts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛəriz] .

thoughts	are	full	of	fairies	.
想法	是	满的	的	仙女	.

“当你的思绪充满仙女时，要把注意力集中在那些带斑点的小书上并不容易。”

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,

“	The	World	and	All	About	It	”	was	a	very	plump	little	volume	,
”	这	世界	和	全部	关于	它	”	曾是	一个	非常	丰满	小的	体积	,

《世界及其一切》是一本非常厚实的小册子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɑːtnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmˈnɪʃəns] [ʌv; əv][ɪts]

and	the	squatness	of	its	figure	was	only	equalled	by	the	omniscience	of	its
和	这	矮胖	的	它是	数字	曾是	仅有的	等于	经过	这	全知全能	的	它是

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

而它那矮胖的身形，也只有它的作者的无所不知才能与之匹敌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [waɪ] ;

It	explained	at	the	beginning	who	had	made	the	world	and	why	;
它	解释	在	这	开始	WHO	有	制成	这	世界	和	为什么	;

开头解释了是谁创造了世界以及为什么；

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] ,

it	gave	the	exact	date	for	the	invention	of	pottery	,
它	给予	这	精确的	日期	为了	这	发明	的	陶器	,

它给出了陶器发明的确切日期。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['tʃɑːpstɪks] .

and	described	the	best	way	of	handling	chopsticks	.
和	描述	这	最好的	方式	的	处理	筷子	.

并介绍了使用筷子的最佳方法。

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈmiːliən] ,

Philomène	had	just	been	learning	all	about	the	chameleon	,
菲洛梅娜	有	只是	到过	学习	全部	关于	这	变色龙	,

菲洛梅娜刚刚开始学习关于变色龙的知识，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] [is'keips] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] .

and	of	how	by	changing	its	colour	it	escapes	the	notice	of	its	enemies	.
和	的	如何	经过	变化	它是	颜色	它	逃脱	这	注意	的	它是	敌人	.

它通过改变颜色来躲避敌人的注意。

“ [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [teɪks] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['kriːtʃərz] ? ” [diˈmɑːndid]

“	Does	not	this	show	the	care	which	Providence	takes	of	all	its	creatures	?	”	demanded
“	做	不是	这	展示	这	关心	哪个	普罗维登斯	需要	的	全部	它是	生物	?	”	要求

[mɪs] [mɪlz] .

Miss	Mills	.
错过	米尔斯	.

“这难道不正是上帝对所有生灵的关爱吗？”米尔斯小姐问道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌfiːlɔːˈmɛn] , ['θɔːtfəli] .

“	I	suppose	so	,	”	replied	Philomène	,	thoughtfully	.
“	我	认为	所以	,	”	回复	菲洛梅娜	,	深思熟虑	.

“我想也是，”菲洛梅娜若有所思地回答道。

“ [dəunt] [seɪ] , - [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , -

“	Don't	say	,	'	I	suppose	so	,	'
“	不	说	,	-	我	认为	所以	,	-

“不要说，‘我想是的，’”

” [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] [mɪlz] , “ [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [jes] .

”	returned	Miss	Mills	,	“	the	answer	in	the	book	is	Yes	.
”	返回	错过	米尔斯	,	“	这	回答	在	这	书	是	是的	.

“米尔斯小姐回答说，‘书中的答案是肯定的。’”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['dʒentli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

”	But	the	rebuke	was	given	gently	and	with	a	smile	,
”	但	这	训斥	曾是	给定	轻轻地	和	和	一个	微笑	,

但责备的语气很温和，带着微笑。

[ænd; ənd] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [wʌz; wəz] ['glædər] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv] this50

and	Philomène	was	gladder	than	ever	of	this50
和	菲洛梅娜	曾是	格拉德	比	曾经	的	this50

菲洛梅娜对此感到无比欣喜。[50]

['iːzi] - ['goʊɪŋ] [muːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['les(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

easy	-	going	mood	when	it	came	to	the	Scripture	lesson	,	which	was	her
简单的	-	去	情绪	什么时候	它	来了	到	这	圣经	课	,	哪个	曾是	她

['wiːkli] ['naɪtmer] .

weekly	nightmare	.
每周	恶梦	.

但在学习圣经的时候，她却表现得很轻松，要知道，圣经学习可是她每周的噩梦。

[fɔːr; fər] [wen] [mɪs] [mɪlz] [tɔːt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

For	when	Miss	Mills	taught	the	Scriptures	she	succeeded	in	making	them	as
为了	什么时候	错过	米尔斯	教授	这	经文	她	成功了	在	制作	他们	作为

[draɪ][æz; əz][ðə; ði] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [kwiːn] [geɪv] [tuː; tə] ['ælɪs] .

dry	as	the	biscuit	which	the	Red	Queen	gave	to	Alice	.
干燥	作为	这	饼干	哪个	这	红色的	女王	给予	到	爱丽丝	.

当米尔斯小姐讲授圣经时，她成功地把圣经讲得像红皇后送给爱丽丝的饼干一样枯燥乏味。

“ [θɜːrst] [kwentʃt] , [aɪ] [hoʊp] ? ” [sed] [ðə; ði] [red] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər]

“	Thirst	quenched	,	I	hope	?	”	said	the	Red	Queen	,	and	happily	did	not	wait	for
“	口渴	淬火	,	我	希望	?	”	说	这	红色的	女王	,	和	快乐地	做过	不是	等待	为了

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

“解渴了吗？”红皇后说着，高兴地没有等对方回答。

[nɜːrs] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

Nurse	declined	to	venture	out	of	doors	that	day	,	and	an	interview	with
护士	拒绝	到	风险投资	出去	的	门	那	天	,	和	一个	面试	和

['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Master	Mustardseed	was	impossible	,
掌握	芥菜籽	曾是	不可能的	,

那天护士拒绝出门，因此无法采访芥菜籽大师。

[soʊ] [wen] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] [ˌfiːlɔː'mɛn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [help]

so	when	lessons	were	over	Philomène	went	down	to	the	kitchen	to	help
所以	什么时候	课程	是	超过	菲洛梅娜	去	向下	到	这	厨房	到	帮助

['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [greɪt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .

Lilian	Augusta	grate	the	chocolate	for	a	pudding	.
莉莲	奥古斯塔	格特	这	巧克力	为了	一个	布丁	.

课结束后，菲洛梅娜下楼去厨房帮莉莲·奥古斯塔磨巧克力做布丁。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['hoʊli] [deɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

She	found	her	singing	to	herself	,	“	And	now	this	holy	day	is	drawing	to	its
她	成立	她	歌唱	到	她自己	,	“	和	现在	这	圣	天	是	绘画	到	它是

[end] . ”

end	.	”
结尾	.	”

她发现自己在哼唱：“如今，这神圣的一天即将结束。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['hoʊli] , ” [rɪ'flektɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	But	I	don't	see	that	it	is	so	very	holy	,	”	reflected	Philomène	,
“	但	我	不	看	那	它	是	所以	非常	圣	,	”	反映	菲洛梅娜	,

“但我并不觉得它有多么神圣，”菲洛梅娜沉思道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniwer] [nɪr] [ɪts] [end] ['iːðər] .

“	and	it	isn't	anywhere	near	its	end	either	.
“	和	它	不是	任何地方	靠近	它是	结尾	任何一个	.

“而且它离结束还远着呢。”

[nɜːrs] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [kən'trerinəs] [ðæt] ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [laɪks][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Nurse	says	it	is	just	out	of	contrariness	that	Lilian	Augusta	likes	to	sing	,
护士	说道	它	是	只是	出去	的	矛盾	那	莉莲	奥古斯塔	点赞	到	唱歌	,

护士说，莉莲·奥古斯塔喜欢唱歌纯粹是出于叛逆心理。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] [geɪv] , [lɔːrd] , [ɪz] ['endɪd] ” [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,

“	The	day	thou	gavest	,	Lord	,	is	ended	”	while	she	is	washing	up	the	breakfast	things	,
“	这	天	你	给予	,	主	,	是	结束	”	尽管	她	是	洗涤	向上	这	早餐	事物	,

她一边洗着早餐用的餐具，一边说：“主啊，你所赐予的这一天已经结束了。”

[ænd; ənd] “ [wen] ['mɔːrnɪŋ] [gɪldz] [ðə; ði] [skaɪz] ” ['oʊvər][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

and	“	When	morning	gilds	the	skies	”	over	the	tea	-	things	,
和	“	什么时候	早晨	镀金	这	天空	”	超过	这	茶	-	事物	,

还有“当晨曦洒满天空”的茶点

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [nɜːrs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [krɔːs] [tuː; tə] ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] ,

but	then	I	think	Nurse	is	sometimes	very	cross	to	Lilian	Augusta	,
但	然后	我	思考	护士	是	有时	非常	叉	到	莉莲	奥古斯塔	,

但我认为护士有时对莉莲·奥古斯塔非常生气。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .

and	perhaps	she	doesn't	mean	all	she	sings	.
和	也许	她	不	意思是	全部	她	唱歌	.

或许她唱的歌并非句句属实。

" ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɑːrəld] ['oʊnli]

"	**Lilian**	**Augusta**	**and**	**Philomène**	**were**	**good**	**friends**	**,**	**and**	**had**	**quarrelled**	**only**
"	莉莲	奥古斯塔	和	菲洛梅娜	是	好的	朋友们	,	和	有	争吵	仅有的

[twaɪs] ,

twice	**,**
两次	,

“莉莲·奥古斯塔和菲洛梅娜是好朋友，她们只吵过两次架。”

[wʌns] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'neri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] to51

once	**when**	**the**	**first**	**canary**	**had**	**been**	**allowed**	**to51**
一次	什么时候	这	第一的	金丝雀	有	到过	允许	to51

曾经有一次，当第一只金丝雀被允许51

[meɪk] [ɪts] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] [ɑːn] [kwiːn] [mæbz] [ə'kaʊnt] .

make	**its**	**escape**	**,**	**and**	**another**	**time**	**on**	**Queen**	**Mab's**	**account**	**.**
制作	它是	逃脱	,	和	其他	时间	在	女王	mab的	帐户	.

它得以逃脱，还有一次是因为梅布女王的缘故。

['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][kæts] ,

Lilian	**Augusta**	**had**	**no**	**love**	**for**	**cats**	**,**
莉莲	奥古斯塔	有	不	爱	为了	猫	,

莉莲·奥古斯塔并不喜欢猫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] ['ðerfɔːr] [wen] ['æftər][sʌm; səm] ['fruːtləs] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**she**	**was**	**not**	**pleased**	**therefore**	**when**	**after**	**some**	**fruitless**	**advertising**	**it**
和	她	曾是	不是	高兴	所以	什么时候	后	一些	徒劳无功	广告	它

[wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [kwiːn] [mæb] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

was	**settled**	**that**	**Queen**	**Mab**	**should**	**become**	**a**	**member**	**of**	**the**	**household**	**.**
曾是	定居	那	女王	梅布	应该	变得	一个	成员	的	这	家庭	.

因此，经过一番徒劳的宣传后，最终决定让玛布女王成为王室成员，她对此很不高兴。

[ˌfiːlɔː'mɛn] , [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [piːs] ,

Philomène	**,**	**bent**	**on**	**making**	**peace**	**,**
菲洛梅娜	,	弯曲	在	制作	和平	,

菲洛梅涅一心致力于缔造和平，

[hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [nuː] [pet] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

had	**carried**	**her**	**new**	**pet**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**had**	**placed**	**it**	**on**	**the**
有	携带	她	新的	宠物	进入	这	厨房	和	有	放置	它	在	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

她把新宠物抱进厨房，放在桌子上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊksɪŋli] , “ [wiː; wi] ['riːəli] ['kudnt] [hæv; həv] [pʊt] [sʌtʃ]

“	**You**	**know**	**,**	**Lilian**	**Augusta**	**,**	”	**she**	**said**	**coaxingly**	**,**	“	**we**	**really**	**couldn't**	**have**	**put**	**such**
“	你	知道	,	莉莲	奥古斯塔	,	”	她	说	哄骗地	,	“	我们	真的	不能	有	放	这样的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	**little**	**,**
一个	小的	,

“你知道吗，莉莲·奥古斯塔，”她哄着说，“我们真的不可能放这么少的东西，

['lɪt(ə)l][kæt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

little	**cat**	**out**	**into**	**the**	**street**	**again**	**,**	**could**	**we**	**?**
小的	猫	出去	进入	这	街道	再次	,	可以	我们	?

小猫又跑到街上了，可以吗?

['oʊnli] [siː] [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Only	**see**	**how**	**small**	**it**	**is**	**,**	**and**	**who**	**would**	**have**	**fed**	**it**	**?**	**”**
仅有的	看	如何	小的	它	是	,	和	WHO	会	有	美联储	它	?	”

你看它这么小，谁会喂养它呢?

“ [gɑːd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [mɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɪliən] [ɔːˈgʌstə] [ˌʌnˈmuːvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmɛʒərd] [aʊt] [ðə; ði]
“ God , I suppose , Miss , ” replied Lilian Augusta unmoved , as she measured out the
“ 上帝 , 我 认为 , 错过 , ” 回复 莉莲 奥古斯塔 不动 , 作为 她 测量 出去 这
[ˈkɜːri] - [ˈpaʊdər] .
curry - powder .
咖喱 - 粉末 .

“我想是上帝吧，小姐，”莉莲·奥古斯塔面无表情地回答道，一边称着咖喱粉。

[bʌt; bət] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But Philomène would not hear of this .
但 菲洛梅娜 会 不是 听到 的 这 .

但菲洛梅娜绝对不会接受这种说法。

“ [pʊr] [ˈpʊsi] !
“ Poor Pussy !
“ 贫穷的 猫 !

“可怜的小猫咪！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [rɪˈzentfəli] , “ [pʊr] , [pʊr] [ˈpʊsi] !
” she exclaimed resentfully , “ poor , poor Pussy !
” 她 惊呼 怨恨地 , “ 贫穷的 , 贫穷的 猫 !

她愤愤不平地喊道：“可怜的小猫咪！”

” [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp] [kwiːn] [mæb][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][dɪd]
” And snatching up Queen Mab she walked straight out of the kitchen and did
” 和 抢夺 向上 女王 梅布 她 步行 直的 出去 的 这 厨房 和 做过
[nɑːt][ˌɑːr ˈiː] - [ˈvɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [deɪ] .
not re - visit it that day .
不是 关于 - 访问 它 那 天 .

“她抓起梅布女王，径直走出了厨房，那天再也没有回到那里。”

[ˈlɪliən] [ɔːˈgʌstə] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [groʊn] [fɜːrst] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [ænd; ənd]
Lilian Augusta , however , had grown first indifferent to the white cat , and
莉莲 奥古斯塔 , 然而 , 有 生长 第一的 冷漠 到 这 白色的 猫 , 和
[ðen] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
then fond of it ,
然后 喜爱 的 它 ,

然而，莉莲·奥古斯塔起初对这只白猫漠不关心，后来却喜欢上了它。

[fɔːr; fər] [kwiːn] [mæb][hæd; həd] [ˈprɪti] [ɪnˈdɪrɪŋ] [weɪz] , [bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] ,
for Queen Mab had pretty endearing ways , besides which ,
为了 女王 梅布 有 漂亮的 可爱的 方式 , 除了 哪个 ,

除此之外，梅芙女王还有一些相当讨人喜欢的举动。

[dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənts]
devotion to Philomène was at all times a passport to the faithful servant's
虔诚 到 菲洛梅娜 曾是 在 全部 时代 一个 护照 到 这 忠实 仆人的
[gʊd] [əˈpɪnjən] . -
good opinion . 52
好的 观点 . -

对菲洛梅娜的忠诚始终是赢得忠仆好感的通行证。52

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [ˈstedi] [reɪn] [kənˈtɪnjuːd] ; [ˈgɑːdnəz] [riˈdʒɔist] , [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgrʌmbld]
For several days the steady rain continued ; gardeners rejoiced , other people grumbled
为了 一些 天 这 稳定的 雨 持续 ; 园丁 欣喜若狂 , 其他 人们 咕哝
.
:
.

连下了好几天雨；园丁们欢欣鼓舞，其他人则怨声载道。

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [kənˈsəʊl] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [piːp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tɔːl] [ˈsɪlvər] [ˈseɪvɪŋz] -
Philomène **consoled** **herself** **with** **an** **occasional** **peep** **at** **her** **tall** **silver** **savings** **-**
菲洛梅娜 安慰 她自己 和 一个 偶然 窥视 在 她 高的 银 节省 -
[bɑːks] ,
box **,**
盒子 ,

菲洛梅娜偶尔会偷偷瞥一眼她那高高的银色储蓄罐，以此来安慰自己。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈtreʒərd] [hɜːr; hər] [ˈlætʃkiː] .
in **which** **she** **now** **treasured** **her** **latchkey** **.**
在 哪个 她 现在 珍藏 她 锁钥匙 .

她现在格外珍惜她的钥匙。

[ðɪs] [ˈseɪvɪŋz] - [bɑːks] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət] ,
This **savings** **-** **box** **of** **hers** **was** **never** **looked** **at** **,**
这 节省 - 盒子 的 她的 曾是 绝不 看起来 在 ,

她的这个储蓄盒从来没被人看过。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] -
for **her** **father** **wished** **her** **to** **do** **as** **she** **pleased** **with** **her** **pocket** **-**
为了 她 父亲 希望 她 到 做 作为 她 高兴 和 她 口袋 -
[ˈmʌni] ,
money **,**
钱 ,

因为她父亲希望她可以自由支配自己的零花钱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˈtʃoʊzn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiː] .
and **she** **had** **therefore** **chosen** **it** **as** **a** **hiding** **-** **place** **for** **the** **key** **.**
和 她 有 所以 选定 它 作为 一个 隐藏 - 地方 为了 这 钥匙 .

因此，她选择那里作为藏钥匙的地方。

[ɑːn] [ðiːz] [wet] [deɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
On **these** **wet** **days** **,** **when** **she** **could** **not** **play** **in** **the** **garden** **,**
在 这些 湿的 天 , 什么时候 她 可以 不是 玩 在 这 花园 ,

在这些下雨天，她无法在花园里玩耍，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv]
it **was** **a** **comfort** **merely** **to** **look** **at** **the** **key** **through** **the** **slit** **in** **the** **lid** **of**
它 曾是 一个 舒适 仅仅 到 看 在 这 钥匙 通过 这 缝隙 在 这 盖 的
[ðə; ði] [bɑːks] .
the **box** **.**
这 盒子 .

仅仅是透过盒子盖上的缝隙看到钥匙，就足以让人感到安慰。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [reɪn] [əˈbeɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ˌɔːltəˈgeðər] .
Towards **the** **end** **of** **the** **week** **the** **rain** **abated** **,** **though** **it** **did** **not** **stop** **altogether** **.**
向 这 结尾 的 这 星期 这 雨 减弱 , 尽管 它 做过 不是 停止 共 .

临近周末，雨势有所减弱，但并未完全停止。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] , [ɪkˈseptɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈgɑːdnəz]
People **were** **beginning** **to** **cheer** **up** **all** **round** **,** **excepting** **,** **of** **course** **,** **the** **gardeners**
人们 是 开始 到 欢呼 向上 全部 圆形的 , 除外 , 的 课程 , 这 园丁
,
,
,

除了园丁们之外，周围的人都开始高兴起来。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['sɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [slʌgz]

who	said	that	the	soil	was	sodden	,	and	that	the	rain	had	brought	the	slugs
WHO	说	那	这	土壤	曾是	烂	,	和	那	这	雨	有	带来	这	蛞蝓

.

:

.

他说土壤已经湿透了，雨水带来了蛞蝓。

[nɜːrs] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['pɪnəfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [bɑːks]

Nurse	laid	aside	the	pinafore	she	had	been	making	,	and	shut	her	work	-	box
护士	铺设	旁边	这	围裙	她	有	到过	制作	,	和	关闭	她	工作	-	盒子

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .

with	a	snap	.
和	一个	折断	.

护士放下正在缝制的围裙，啪的一声关上了工作箱。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪn'sɜːrʃn] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , “ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər]

“	I	want	to	get	some	insertion	,	”	she	announced	,	“	the	same	as	is	on	your
“	我	想	到	得到	一些	插入	,	”	她	宣布	,	“	这	相同的	作为	是	在	你的

['ʌðər] ['pɪnəfɔːr] .

other	pinafores	.
其他	围裙	.

“我想加一些装饰，”她宣布道，“就像你其他围裙上的装饰一样。”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ”

I	must	see	if	I	can	match	it	,	”
我	必须	看	如果	我	能	匹配	它	,	”

我得看看我能不能做到。”

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [nɜːrs] ? ” [in'kwaiəd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['æŋkʃəsli] .

“	Am	I	to	come	too	,	Nurse	?	”	inquired	Philomène	anxiously	.
“	是	我	到	来	也	,	护士	?	”	询问	菲洛梅娜	焦虑地	.

“护士，我也要去吗？”菲洛梅娜焦急地问道。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [mɪs] .

“	I	don't	see	the	necessity	,	Miss	.
“	我	不	看	这	必要性	,	错过	.

“我不认为有必要，小姐。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [wɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	had	your	walk	this	morning	.
你	有	你的	走	这	早晨	.

你今天早上散步了。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [miːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] , -

You	had	better	stay	in	and	meet	your	father	when	he	comes	home	,	53
你	有	更好的	停留	在	和	见面	你的	父亲	什么时候	他	来	家	,	-

你最好待在家里，等你父亲回家时迎接他。53

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	should	say	.
我	应该	说	.

我应该这么说。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] .

He	might	be	back	within	the	next	hour	.
他	可能	是	后退	之内	这	下一个	小时	.

他可能在一个小时内就能回来。

” [ˌfiːlɔː'mɛn] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

”	Philomène	breathed	more	freely	.
”	菲洛梅娜	呼吸	更多的	自由	.

菲洛梅娜呼吸顺畅了许多。

“ [aɪ] [wʊd] [æsk] ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə][duː] [ðæt] [mʌtʃ] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [nɜːrs]

“	I	would	ask	Lilian	Augusta	to	do	that	much	shopping	for	me	,	”	continued	Nurse
”	我	会	问	莉莲	奥古斯塔	到	做	那	很多	购物	为了	我	,	”	持续	护士

,

,

,

“我会请莉莲·奥古斯塔帮我买那么多东西，”护士继续说道。

“ [bʌt; bət] [its] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kæn; kən] [mætʃ]

“	but	it's	her	time	off	to	-	day	,	and	what's	more	she	never	can	match
”	但	它是	她	时间	离开	到	-	天	,	和	是什么	更多的	她	绝不	能	匹配

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“但今天是她休息时间，而且她从来就没办法把事情安排妥当。”

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

not	so	much	as	a	bit	of	binding	.
不是	所以	很多	作为	一个	少量	的	结合	.

一点约束力都没有。

[aɪm] [ʃʊr] [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ]

I'm	sure	it's	very	good	of	the	Lord	to	make	me	as	patient	as	I	am	with
我是	当然	它是	非常	好的	的	这	主	到	制作	我	作为	病人	作为	我	是	和

['lɪliən] [ɔː'gʌstə] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

Lilian	Augusta	every	day	of	my	life	.
莉莲	奥古斯塔	每一个	天	的	我的	生活	.

我确信，让我每天都能如此耐心地对待莉莲·奥古斯塔，是主的恩赐。

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] ['bæŋd] [ˌdaʊn'sterz] [ðæn; ðən]['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] [bɜːrst]

”	No	sooner	had	the	hall	-	door	banged	downstairs	than	Master	Mustardseed	burst
”	不	很快	有	这	大厅	-	门	砰的一声	楼下	比	掌握	芥菜籽	爆裂

['ɪntuː] [sɔːŋ] ,

into	song	,
进入	歌曲	,

“楼下走廊的门刚砰地一声关上，芥菜籽大师就放声歌唱起来。”

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [trɪlz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] - [noʊts] ,

so	full	of	joyous	trills	and	turns	and	crushing	-	notes	,
所以	满的	的	欢乐	颤音	和	转弯	和	压碎	-	笔记	,

充满了欢快的颤音、转音和震撼人心的音符，

[ðæt] ['sʌmwʌn] [huː] [nuː] [noʊ] ['betər] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli]

that	someone	who	knew	no	better	might	have	supposed	he	was	merely
那	某人	WHO	知道	不	更好的	可能	有	据称	他	曾是	仅仅

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['dɪfɪkəlt] ['mjuːzɪk][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

showing	what	difficult	music	he	could	contrive	to	sing	if	he	gave	his	mind	to
显示	什么	难的	音乐	他	可以	精心策划	到	唱歌	如果	他	给予	他的	头脑	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一个不明真相的人可能会认为，他只是在向别人展示，如果他全心投入，他能唱出多么高难度的歌曲。

[ˌfiːlɔː'mɛn] ['kɔːʃəsli] [pʊt] [tuː] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

Philomène	cautiously	put	two	fingers	through	the	bars	of	his	cage	,
菲洛梅娜	谨慎地	放	二	手指	通过	这	酒吧	的	他的	笼	,

菲洛梅娜小心翼翼地将两根手指伸进笼子的栏杆里，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neri] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

and	at	that	the	canary	stopped	singing	as	abruptly	as	he	had	begun	,
和	在	那	这	金丝雀	停止	歌唱	作为	突然	作为	他	有	开始	,

于是，金丝雀突然停止了歌唱，就像它突然开始歌唱一样。

[kɑːkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːn] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

cocked	his	little	green	head	on	one	side	,	and	perched	upon	her	hand	.
上膛	他的	小的	绿色的	头	在	一	边	,	和	栖息	之上	她	手	.

它歪着绿色的小脑袋，落在了她的手上。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] ,

Then	he	spoke	in	a	shrill	,	small	voice	,
然后	他	辐	在	一个	尖锐	,	小的	嗓音	,

然后他用尖锐细小的声音说道：

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	No	need	to	introduce	myself	,	I	suppose	?
“	不	需要	到	介绍	我	,	我	认为	?

“我想我无需自我介绍了吧？”

” [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .

”	he	said	gaily	.
”	他	说	兴高采烈地	.

他兴高采烈地说。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [θɔːt] , ['raɪtli]

His	manner	was	good	-	humoured	and	easy	,	and	Philomène	thought	,	rightly
他的	方式	曾是	好的	-	幽默	和	简单的	,	和	菲洛梅娜	想法	,	没错

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他举止和蔼可亲，菲洛梅娜心想，这想法不无道理。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [fɑːr] ['sloʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði][lænd] -

that	he	would	prove	far	slower	to	take	offence	than	her	friend	the	land	-
那	他	会	证明	远的	慢点	到	拿	罪行	比	她	朋友	这	土地	-

['eɪdʒənt] . -

agent	.	54
代理人	.	-

他比她那位土地经纪人朋友要迟钝得多，不容易生气。54

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [swiːt] ['wɪljəm] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] [ɪz] ['riːəli]

“	No	,	”	she	said	,	“	Sweet	William	has	told	me	that	Master	Mustardseed	is	really
“	不	,	”	她	说	,	“	甜的	威廉	有	讲述	我	那	掌握	芥菜籽	是	真的

[jʊr; jər] [neɪm] ; [ænd; ənd]

your	name	;	and
你的	姓名	;	和

“不，”她说，“甜威廉告诉我，芥菜籽先生其实是你的名字；”

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] ['les(ə)n] [taɪm]

you	cannot	think	what	a	difference	it	has	made	to	me	during	lesson	time
你	不能	思考	什么	一个	不同之处	它	有	制成	到	我	期间	课	时间

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['feri] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

to	feel	that	there	is	a	real	fairy	in	the	schoolroom	.
到	感觉	那	那里	是	一个	真实的	仙女	在	这	教室	.

你无法想象，在课堂上感受到教室里真的有一位仙女，这对我的学习生活产生了多么大的影响。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['getɪŋ] [leɪt] ,

I	used	to	think	sometimes	,	when	it	was	quiet	and	getting	late	,
我	用过的	到	思考	有时	,	什么时候	它	曾是	安静的	和	获得	晚的	,

我过去常常想，当夜深人静的时候，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] ['lisnd] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [maɪ] [tɔɪz] ['tɔːkɪŋ] ,
that if I listened I might hear my toys talking ,
那 如果 我 听着 我 可能 听到 我的 玩具 说 ,

如果我仔细听，也许会听到我的玩具说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
as they do in nearly all the story - books , but that never came to anything .
作为 他们 做 在 几乎 全部 这 故事 - 图书 , 但 那 绝不 来了 到 任何事物 .

就像几乎所有故事书中描述的那样，但这最终并没有发生什么。

[pər'hæps][aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] . ”
Perhaps I didn't wait long enough , or perhaps they knew I was listening . ”
也许 我 没有 等待 长的 足够的 , 或者 也许 他们 知道 我 曾是 聆听 . ”

也许我等的时间不够长，或者也许他们知道我在偷听。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['ækjərət] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
“ The story - books are not always as accurate on that point as they ought to
“ 这 故事 - 图书 是 不是 总是 作为 准确的 在 那 观点 作为 他们 应该 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“故事书在这一点上并不总是像它们应该的那样准确，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'neri] ,
” replied the canary ,
” 回复 这 金丝雀 ,

“金丝雀回答道，”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪr] [tɔɪz] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] .
“ it is really not at all so easy to hear toys talk as they make out .
“ 它 是 真的 不是 在 全部 所以 简单的 到 听到 玩具 讲话 作为 他们 制作 出去 .

“要听玩具们一边亲热一边说话，真的一点都不容易。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['empti] ;
To begin with , the house has to be quite empty ;
到 开始 和 , 这 房子 有 到 是 相当 空的 ;

首先，房子里必须非常空；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['oʊnli] ['faɪərlaɪt] [ɔːr] ['muːnlaɪt] ;
there must be no daylight in the room , only firelight or moonlight ;
那里 必须 是 不 日光 在 这 房间 , 仅有的 火光 或者 月光 ;

房间里不能有日光，只能有火光或月光；

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [taɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] . ”
and there must be no time going on . ”
和 那里 必须 是 不 时间 去 在 . ”

时间不能流逝。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ['mænɪʤd] ? ” [æskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , [æz; əz]['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] [pɔːzd]
“ How could that be managed ? ” asked Philomène , as Master Mustardseed paused
“ 如何 可以 那 是 管理 ? ” 问 菲洛梅娜 , 作为 掌握 芥菜籽 暂停
[tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,
to take breath ,
到 拿 气息 ,

“这该如何安排呢？”菲洛梅娜问道，这时芥子大师停下来喘了口气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] ['nɪrli] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] .
for he spoke nearly as fast as he sang .
为了 他 辐 几乎 作为 快速地 作为 他 唱 .

因为他说话的速度几乎和唱歌的速度一样快。

“ [ðə; ði] [klɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] , ” [sed] ['mæstər] ['mʌstərd͵siːd] , “ [soʊ][juː; jʊ] [siː] ,

“	The	clock	must	have	stopped	,	”	said	Master	Mustardseed	,	“	so	you	see	,
“	这	钟	必须	有	停止	,	”	说	掌握	芥菜籽	,	“	所以	你	看	,

“时间一定是停了，”芥菜籽大师说，“所以你看，

[͵aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɜːrst][ænd; ənd] [læst] .

it	is	rather	a	difficult	matter	first	and	last	.
它	是	相当	一个	难的	事情	第一的	和	最后的	.

这无论如何都是一件相当棘手的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , by55

You	have	no	idea	,	by55
你	有	不	主意	,	by55

你根本不知道，by55

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

道路，

[wʌt] [kən'fjuːʒ(ə)n][juː; jʊ] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːlz] - [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɑːlz] [pleɪ]

what	confusion	you	caused	in	the	dolls	'	house	the	other	day	by	making	the	dolls	play
什么	困惑	你	导致	在	这	娃娃	-	房子	这	其他	天	经过	制作	这	娃娃	玩

[æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] . ”

at	a	wedding	.	”
在	一个	婚礼	.	”

那天你让娃娃们在娃娃屋里玩婚礼游戏，把那里弄得乱七八糟的。

“ [aɪ][͵eɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [͵ʌp'set][ðem; ðəm] , ” [sed] [͵fiːlɔː'mɛn] [ɪn] [dɪ'stres] ,

“	I	am	sorry	if	I	upset	them	,	”	said	Philomène	in	distress	,
“	我	是	对不起	如果	我	沮丧的	他们	,	”	说	菲洛梅娜	在	痛苦	,

“如果我让他们不高兴了，我很抱歉，”菲洛梅娜难过地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

“	I	thought	I	should	like	to	have	a	wedding	,
“	我	想法	我	应该	喜欢	到	有	一个	婚礼	,

“我当时想，我应该会喜欢举办婚礼，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['luːɪs] [͵ɛks͵aɪ'aɪ] .

because	I	had	read	in	my	history	lesson	that	morning	about	King	Louis	XII	.
因为	我	有	读	在	我的	历史	课	那	早晨	关于	国王	路易斯	十二	.

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

因为我早上上历史课时读到了关于法国国王路易十二的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['oʊvər] - [eɪt] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wedɪŋ] - ['bæŋkwɪt] [wen] [hiː; hi] ['mærid]

and	how	he	over	-	ate	himself	at	his	own	wedding	-	banquet	when	he	married
和	如何	他	超过	-	吃	他自己	在	他的	自己的	婚礼	-	宴会	什么时候	他	已婚

['meri] ['tuːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ,

Mary	Tudor	,	and	he	died	,
玛丽	都铎王朝	,	和	他	死亡	,

还有他在与玛丽·都铎结婚时的婚宴上吃得过多，结果去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['mærid] ['sʌmwʌn] [els] .

and	she	was	ever	so	pleased	,	and	went	quickly	and	married	someone	else	.
和	她	曾是	曾经	所以	高兴	,	和	去	迅速地	和	已婚	某人	别的	.

”

”

她非常高兴，很快就嫁给了别人。

“ [aɪ] ['deə'sei] , ” [sed] ['mæstə] ['mʌstərd,si:d] , ['læfɪŋ] ,
“ I daresay , ” said Master Mustardseed , laughing ,
“ 我 敢说 , ” 说 掌握 芥菜籽 , 笑 ,

“我敢说，”芥菜籽大师笑着说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mærid] [tu:] ['dɑ:lz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
“ but you married two dolls who did not in the least want to marry each other ,
“ 但 你 已婚 二 娃娃 WHO 做过 不是 在 这 至少 想 到 结婚 每个 其他 ,

“但是你娶了两个根本不想结婚的洋娃娃，

[pʊr] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
poor things , and what was worse ,
贫穷的 事物 , 和 什么 曾是 更糟 ,

可怜的家伙们，更糟糕的是，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['^ɔliwɔ^] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['krɪsməs]
the mistress of the house had invited the Gollywog and the Father Christmas
这 情妇 的 这 房子 有 受邀 这 怪物 和 这 父亲 圣诞节
[tu:; tə] [lʌntʃ] ,
to lunch ,
到 午餐 ,

女主人邀请了黑娃娃和圣诞老人共进午餐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] ,
and she had to tell them not to come ,
和 她 有 到 告诉 他们 不是 到 来 ,

她不得不告诉他们不要来了。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [pleɪts] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] .
as there were not enough plates to go round .
作为 那里 是 不是 足够的 盘子 到 去 圆形的 .

因为盘子不够分给大家。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hoʊstəs] ?
How would you like to have to do that if you were a hostess ?
如何 会 你 喜欢 到 有 到 做 那 如果 你 是 一个 女主人 ?

如果你是女主人，你会愿意这样做吗?

[ðə; ði]['dɑ:lz] - [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ]
The dolls ' own lives are constantly being interrupted and interfered with by
这 娃娃 - 自己的 生活 是 不断地 存在 中断 和 干扰 和 经过
[ðoʊz] [hu:] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
those who play with them ,
那些 WHO 玩 和 他们 ,

这些玩偶的生活不断受到玩耍者的干扰和干涉。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] .
but of course I see that it cannot be helped , and it isn't your fault .
但 的 课程 我 看 那 它 不能 是 帮助 , 和 它 不是 你的 过错 .

但我当然明白这是无法避免的，而且这也不是你的错。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [hu:'evər] [meɪd] [ðem; ðəm]['dɑ:lz] . ”
It is the fault of whoever made them dolls . ”
它 是 这 过错 的 谁 制成 他们 娃娃 . ”

这是制作这些玩偶的人的错。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət][ðem; ðəm][nekst] time56
“ I will look very hard at them next time56
“ 我 将要 看 非常 难的 在 他们 下一个 time56

下次我会仔细查看它们。56

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] , ” [sed] [ˌfiːbɔːˈmɛn] [rɪˈmɔːrsfəli] ,

I	**want**	**to**	**play**	**,**	**”**	**said**	**Philomène**	**remorsefully**	**,**
我	想	到	玩	,	”	说	菲洛梅娜	懊悔地	,

“我想玩，”菲洛梅娜懊悔地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第3/8页

“ [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['weðər] [ðeɪ]
“ and perhaps I shall see from the expression on their faces whether they
“ 和 也许 我 将 看 从 这 表达 在 他们的 面孔 无论 他们
[hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔːr][ə; eɪ]['pɑːrti][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
have a funeral or a party or anything of their own fixed for that day .
有 一个 葬礼 或者 一个 派对 或者 任何事物 的 他们的 自己的 固定的 为了 那 天 .

“或许我能从他们的表情中看出，他们那天是否安排了葬礼、派对或其他什么活动。”

[pʊr] [dɪrz] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [daunt] [heɪt] [ˌem 'iː] .
Poor dears , I hope they don't hate me .
贫穷的 亲爱的们 , 我 希望 他们 不 恨 我 .

可怜的孩子们，希望他们不会恨我。

[bʌt; bət] , [oʊ] [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ]
But , oh please , will you tell me something about yourself now , and why you
但 , 哦 请 , 将要 你 告诉 我 某物 关于 你自己 现在 , 和 为什么 你
[ɑːr; ər] [hɪr] ? ”
are here ? ”
是 这里 ? ”

但是，拜托，你现在能不能告诉我一些关于你自己的事情，以及你为什么会来这里？

“ [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'neri] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər]
“ Well , as you have already heard , ” replied the canary , “ I am Master
“ 出色地 , 作为 你 有 已经 听到 , ” 回复 这 金丝雀 , “ 我 是 掌握
['mʌstərdˌsiːd] ,
Mustardseed ,
芥菜籽 ,

“嗯，正如你已经听到的，”金丝雀回答说，“我是芥菜籽大师。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['kwiːnz] [fɔːr] ['feɪvərɪt] ['peɪdʒɪz] ,
one of the fairy queen's four favourite pages ,
一 的 这 仙女 女王的 四 最喜欢的 页面 ,

仙后最喜欢的四个侍童之一

[soʊ][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ʃɑːt] [æt; ət][maɪ] [neɪm] .
so you made a remarkably good shot at my name .
所以 你 制成 一个 非常 好的 射击 在 我的 姓名 .

所以你猜我的名字猜得相当准。

[æz; əz][fɔːr; fər] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] — [wel] ,
As for why I am here — well ,
作为 为了 为什么 我 是 这里 — 出色地 ,

至于我为什么会在这里——嗯，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [wʌns] ['evri] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['fɛəriz] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː]
have you never heard that once every hundred years fairies have to turn into
有 你 绝不 听到 那 一次 每一个 百 年 仙女 有 到 转动 进入
['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
animals for a year and a day ,
动物 为了 一个 年 和 一个 天 ,

你难道没听说过，每隔一百年，仙女们都要变成动物一年零一天吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]

and	if	they	are	killed	during	that	time	,	so	much	the	worse	for	them	,	for
和	如果	他们	是	被杀	期间	那	时间	,	所以	很多	这	更糟	为了	他们	,	为了

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

如果他们在那段时间被杀害，那对他们来说就更糟糕了，因为你知道，

[wiː; wi] ['hævnt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [soʊlz] .

we	haven't	what	you	call	souls	.
我们	还没有	什么	你	称呼	灵魂	.

我们没有你们所谓的灵魂。

[haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi] [sər'vaɪv] [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ,

However	,	if	we	survive	that	year	and	that	day	,
然而	,	如果	我们	存活	那	年	和	那	天	,

然而，如果我们能挺过那一年和那一天，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ferilænd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

we	can	go	back	to	Fairyland	for	another	hundred	years	.
我们	能	去	后退	到	仙境	为了	其他	百	年	.

我们可以再回到仙境一百年。

[naʊ] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [peɪdʒ] , ['mæstər] [mɔːθ] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][hæv; həv]

Now	my	friend	and	brother	page	,	Master	Moth	,	of	whom	I	daresay	you	have
现在	我的	朋友	和	兄弟	页	,	掌握	蛾	,	的	谁	我	敢说	你	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

现在，我的朋友和兄弟侍从，莫斯大师，我想你们都听说过他，

[hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ][tɜːrn] [keɪm] ,

had	to	put	in	his	time	before	my	turn	came	,
有	到	放	在	他的	时间	前	我的	转动	来了	,

他得先完成他的工作，才能轮到我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər][fɜːrst] [kə'neri] ;

and	he	lived	with	you	as	your	first	canary	;
和	他	居住地	和	你	作为	你的	第一的	金丝雀	;

他就像你的第一只金丝雀一样，与你一起生活；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ,

but	when	his	year	was	over	he	flew	away	,
但	什么时候	他的	年	曾是	超过	他	飞翔	离开	,

但一年期满后，他就飞走了。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]

and	knowing	that	I	had	shortly	to	make	up	my	mind	what	to	change	into
和	会心	那	我	有	不久	到	制作	向上	我的	头脑	什么	到	改变	进入

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我知道自己很快就要决定要改变自己什么，

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] kind57

he	recommended	me	to	come	here	,	saying	that	you	were	a	very	kind57
他	受到推崇的	我	到	来	这里	,	说	那	你	是	一个	非常	kind57

他推荐我来这里，说你人非常好[57]

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrs] .

little	mistress	,	and	that	I	might	go	farther	and	fare	worse	.
小的	情妇	,	和	那	我	可能	去	更远	和	票价	更糟	.

小主人，我可能会走得更远，境遇更糟。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['steɪɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

That	is	why	I	came	,	and	as	for	my	staying	longer	than	a	year	and	a
那	是	为什么	我	来了	,	和	作为	为了	我的	入住	更长	比	一个	年	和	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

这就是我来的原因，至于我为什么停留超过一年零一天，

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['ferilænd] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [præŋk] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

why	,	my	dear	,	before	I	left	Fairyland	I	played	a	prank	on	the	Man	in	the	Moon	.
为什么	,	我的	亲爱的	,	前	我	左边	仙境	我	玩	一个	恶作剧	在	这	男人	在	这	月亮	.

亲爱的，在我离开仙境之前，我捉弄了月亮上的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

He	had	come	to	court	for	the	first	time	,
他	有	来	到	法庭	为了	这	第一的	时间	,

这是他第一次出庭。

[ænd; ənd][wiː; wi]['peɪdʒɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] .

and	we	pages	thought	him	something	of	a	country	cousin	.
和	我们	页面	想法	他	某物	的	一个	国家	表哥	.

我们这些读者都觉得他有点像乡下的表亲。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [kɔːrt] ['etɪkət] , [ænd; ənd] [meɪd]

You	see	,	he	did	not	know	anything	at	all	about	court	etiquette	,	and	made
你	看	,	他	做过	不是	知道	任何事物	在	全部	关于	法庭	礼仪	,	和	制成

[əb'sɜːrd] [mɪ'steɪks] .

absurd	mistakes	.
荒诞	错误	.

你看，他对宫廷礼仪一窍不通，犯了很多荒谬的错误。

[aɪ] [θɔːt] [aʊt] [ðə; ði][præŋk] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

I	thought	out	the	prank	all	by	myself	,
我	想法	出去	这	恶作剧	全部	经过	我	,

这个恶作剧完全是我自己想出来的。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [pʌk] [ɔːr] [mɔːθ] [ɔːr]['kɑːbweb][ɔːr] - [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

for	I	did	not	want	Puck	or	Moth	or	Cobweb	or	Peasblossom	to	know	anything	about
为了	我	做过	不是	想	冰球	或者	蛾	或者	蛛网	或者	-	到	知道	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因为我不想让帕克、飞蛾、蛛网或豌豆花知道这件事；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] .

it	does	not	do	to	have	too	many	people	in	a	secret	.
它	做	不是	做	到	有	也	许多	人们	在	一个	秘密	.

让太多人知道秘密是不合适的。

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [wel] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [kəm'pleɪnd]

All	would	have	gone	off	well	enough	,	had	not	the	Man	in	the	Moon	complained
全部	会	有	已消失	离开	出色地	足够的	,	有	不是	这	男人	在	这	月亮	抱怨

[tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

to	headquarters	.
到	总部	.

如果不是月亮上的男人向总部抱怨，一切都会很顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [æz; əz]

It	appears	he	cannot	take	a	joke	;	and	indeed	I	might	have	guessed	as
它	出现	他	不能	拿	一个	开玩笑	;	和	的确	我	可能	有	猜对了	作为

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

看来他开不起玩笑；事实上，我早就料到了。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [wʌt] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [hiː; hi]

for	I	expect	you	have	noticed	even	at	this	distance	what	a	wry	face	he
为了	我	预计	你	有	注意到	甚至	在	这	距离	什么	一个	讽刺	脸	他

[kæn; kən] [meɪk] .

can	make	.
能	制作	.

我相信即使隔着这么远的距离，你也已经注意到他能做出多么滑稽的表情了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] ['bænɪʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

The	king	and	queen	were	so	much	displeased	that	they	banished	me	from
这	国王	和	女王	是	所以	很多	不高兴	那	他们	被放逐	我	从

[kɔːrt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

court	for	three	years	,
法庭	为了	三	年	,

国王和王后非常生气，把我逐出宫廷三年。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] .

and	I	thought	I	had	much	better	stay	on	here	.
和	我	想法	我	有	很多	更好的	停留	在	这里	.

我觉得我最好还是留在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] ,

But	if	one	day	I	leave	you	,	you	must	not	be	sorry	,
但	如果	一	天	我	离开	你	,	你	必须	不是	是	对不起	,

但如果有一天我离开你，你千万不要后悔。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv] [floʊn] [bæk] [tuː; tə] ['ferilænd] . ”

for	I	shall	only	have	flown	back	to	Fairyland	.	”
为了	我	将	仅有的	有	飞行	后退	到	仙境	.	”

因为我只不过是飞回了仙境而已。

“ [duː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [tɜːrn]['ɪntuː] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] ? ” [æskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] . -

“	Do	many	of	the	fairies	turn	into	song	-	birds	?	”	asked	Philomène	.	58
“	做	许多	的	这	仙女	转动	进入	歌曲	-	鸟类	?	”	问	菲洛梅娜	.	-

“仙女们会变成鸣禽吗？”菲洛梅娜问道。58

“ [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] ,

“	Yes	,	a	good	many	of	them	,	”	replied	Master	Mustardseed	,
“	是的	,	一个	好的	许多	的	他们	,	”	回复	掌握	芥菜籽	,

“是的，有很多，”芥菜籽大师回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

“	and	the	court	musician	always	turns	into	a	nightingale	.
“	和	这	法庭	音乐家	总是	转弯	进入	一个	夜莺	.

“宫廷乐师总是会变成夜莺。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kʊkuː]

As	for	the	fairies	who	dislike	the	bother	of	housekeeping	,	they	become	cuckoos
作为	为了	这	仙女	WHO	不喜欢	这	打扰	的	家政	,	他们	变得	杜鹃鸟

,

,

,

至于那些厌恶家务的仙女，她们就变成了杜鹃鸟。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] ['ʌðər] [bɜːrdz] - [nests] , [wɪtʃ] [seɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	lay	their	eggs	in	other	birds	'	nests	,	which	saves	them	a	lot	of	trouble	.
和	躺	他们的	鸡蛋	在	其他	鸟类	-	巢穴	,	哪个	保存	他们	一个	很多	的	麻烦	.

它们会将卵产在其他鸟类的巢穴中，这样就省去了很多麻烦。

['braʊniz] [bɪ'kʌm] [biːz] [ænd; ənd][ænts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

Brownies	become	bees	and	ants	,	for	they	cannot	bear	to	be	idle	,
布朗尼蛋糕	变得	蜜蜂	和	蚂蚁	,	为了	他们	不能	熊	到	是	闲置的	,

小精灵们变成了蜜蜂和蚂蚁，因为它们无法忍受闲着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['leɪdi][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɔːr] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd]

and	a	court	-	lady	as	often	as	not	turns	into	a	butterfly	or	humming	-	bird
和	一个	法庭	-	女士	作为	经常	作为	不是	转弯	进入	一个	蝴蝶	或者	哼唱	-	鸟

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] . ”

for	the	sake	of	the	fine	clothes	.	”
为了	这	清酒	的	这	美好的	衣服	.	”

为了搭配华丽的服饰，宫廷女官常常会把自己装扮成蝴蝶或蜂鸟。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɔːrəlai] [sɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	Have	you	ever	heard	the	Lorelei	sing	?	”	inquired	Philomène	,
“	有	你	曾经	听到	这	洛蕾莱	唱歌	?	”	询问	菲洛梅娜	,

“你听过罗蕾莱唱歌吗？”菲洛梅娜问道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [swiːt] ['wɪljəmz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

“	I	had	to	leave	out	the	question	about	her	in	Sweet	William's	examination
“	我	有	到	离开	出去	这	问题	关于	她	在	甜的	威廉的	考试

['peɪpər] . ”

paper	.	”
纸	.	”

“我不得不把关于她的那道题从甜心威廉的试卷里删掉。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	No	,	”	replied	Master	Mustardseed	decidedly	,	“	I	have	always	avoided	the	lady	.
“	不	,	”	回复	掌握	芥菜籽	绝对地	,	“	我	有	总是	避免	这	女士	.

“不，”芥菜籽先生斩钉截铁地回答道，“我一直都避开这位女士。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [fɔːr; fər] ?

You	know	,	I	suppose	,	what	it	is	that	she	sings	for	?
你	知道	,	我	认为	,	什么	它	是	那	她	唱歌	为了	?

我想，你应该知道她唱歌是为了什么吧?

[ðə; ði] ['boʊtmən] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['koʊmɪŋ]

The	boatmen	hear	her	,	and	listen	and	listen	,	and	watch	her	combing
这	船夫	听到	她	,	和	听	和	听	,	和	手表	她	梳理

[hɜːr; hər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [her] ,

her	shimmering	hair	,
她	闪闪发光	头发	,

船夫们听见她的声音，侧耳倾听，看着她梳理着闪闪发光的头发。

[ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [stɪr] [ðer; ðər] ['boʊts] ,

and	forget	to	steer	their	boats	,
和	忘记	到	转向	他们的	船	,

他们忘记了掌舵，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

so	that	they	are	sucked	down	into	the	whirlpools	of	the	Rhine	.
所以	那	他们	是	真烂	向下	进入	这	漩涡	的	这	莱茵河	.

于是它们被吸入莱茵河的漩涡中。

[ðə; ði] [nəʊmz] ['nevər] [dɪd] ['mɔ:təlz] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [tɜ:rn] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] ['goʊldən] [koʊm]

The	gnomes	never	did	mortals	a	worse	turn	than	when	they	made	that	golden	comb
这	地精	绝不	做过	凡人	一个	更糟	转动	比	什么时候	他们	制成	那	金的	梳子

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

侏儒们对凡人做过的最恶劣的事，莫过于为她打造那把金梳子。

[ænd; ənd] [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [her] [ɪz] [noʊ] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn]

and	when	all's	said	and	done	her	hair	is	no	prettier	than	your	own
和	什么时候	一切	说	和	完毕	她	头发	是	不	更漂亮	比	你的	自己的

['gɑ:dˌmʌðərz] .

godmother's	.
教母的	.

说到底，她的头发并不比你教母的头发漂亮。

[bʌt; bət] [dəunt] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] ; I59

But	don't	let's	talk	about	her	any	more	;	I59
但	不	我们来吧	讲话	关于	她	任何	更多的	;	I59

但我们不要再谈论她了；I59

[noʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ['naɪsər] ['pi:p(ə)l] .

know	plenty	of	stories	about	much	nicer	people	.
知道	很多	的	故事	关于	很多	更漂亮	人们	.

我知道很多关于比我友善得多的人的故事。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌn] [raɪt] [ə'weɪ] .

Perhaps	you	would	like	to	hear	one	right	away	.
也许	你	会	喜欢	到	听到	一	正确的	离开	.

或许你想马上听一个。

[stɑ:p] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [tɔ:k] [tu:] [fæst] ; [mɔ:θ] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] . " -

Stop	me	if	I	talk	too	fast	;	Moth	says	it	is	a	failing	of	mine	.	"	60
停止	我	如果	我	讲话	也	快速地	;	蛾	说道	它	是	一个	失败	的	矿	.	"	-

如果我说话太快，请阻止我；莫斯说这是我的缺点。"60

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mæstər] ['mʌstərdˌsi:d] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]

IN	WHICH	MASTER	MUSTARDSEED	TELLS	HIS	STORY
在	哪个	掌握	芥菜籽	讲述	他的	故事

芥菜籽大师讲述他的故事

" [ɪn] [ə; eɪ] [mi:n] , ['dɪndʒi] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

"	In	a	mean	,	dingy	house	in	the	midst	of	a	great	city	,
"	在	一个	意思是	,	昏暗的	房子	在	这	中间	的	一个	伟大的	城市	,

"在一座大城市中心一间破旧肮脏的房子里，

[ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kɑ:blər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] ,

there	once	lived	a	cobbler	and	his	apprentice	,
那里	一次	居住地	一个	皮匠	和	他的	学徒	,

从前住着一个鞋匠和他的学徒，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [haʊs] [ðer; ðər] ['ɔ:lsoʊ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['i:v(ə)l]

and	together	with	them	in	that	same	house	there	also	lived	a	certain	evil
和	一起	和	他们	在	那	相同的	房子	那里	还	居住地	一个	肯定	邪恶的

[ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['bɒgət] .

and	malicious	boggart	.
和	恶意	博格特	.

与他们同住的还有一头邪恶恶毒的妖怪。

[naʊ] [ə; eɪ] ['bɒgət] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] ,

Now	**a**	**boggart**	**is**	**just**	**the**	**opposite**	**of**	**a**	**brownie**	**,**
现在	一个	博格特	是	只是	这	对面的	的	一个	布朗尼	,

妖怪（boggart）和布朗尼（brownie）正好相反。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ə; eɪ] ['braʊni] ['taidiz] [ænd; ənd] [swiːps] [ænd; ənd] [pʊts] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,

for	**while**	**a**	**brownie**	**tidies**	**and**	**sweeps**	**and**	**puts**	**things**	**to**	**rights**	**,**
为了	尽管	一个	布朗尼	整理	和	扫荡	和	放置	事物	到	权利	,

当布朗尼蛋糕收拾打扫、整理秩序时，

[ə; eɪ] ['bɒgət] ['oʊnli] [wɜːrks] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [meɪks] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

a	**boggart**	**only**	**works**	**mischief**	**and**	**makes**	**confusion**	**.**
一个	博格特	仅有的	作品	恶作剧	和	制作	困惑	.

妖怪只会作恶和制造混乱。

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['krɑːkəri] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'leɪ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

He	**would**	**break**	**the**	**crockery**	**,**	**and**	**mislay**	**the**	**tools**	**in**	**the**	**workshop**	**,**
他	会	休息	这	陶器	,	和	错放	这	工具	在	这	车间	,

他会打碎陶器，还会把工作间的工具弄丢。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [drɑːpt] [soʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːblər] [leɪ] [ə'weɪk] [hæf]

and	**once**	**he**	**dropped**	**so**	**much**	**salt**	**into**	**the**	**soup**	**that**	**the**	**cobbler**	**lay**	**awake**	**half**
和	一次	他	掉落	所以	很多	盐	进入	这	汤	那	这	皮匠	躺	醒	一半

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .

the	**night**	**with**	**thirst**	**.**
这	夜晚	和	口渴	.

有一次，他往汤里放了太多盐，以至于鞋匠半夜渴得睡不着觉。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɑːblər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] , [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs]

Now	**the**	**cobbler**	**,**	**who**	**was**	**a**	**harsh**	**,**	**unreasonable**	**man**	**,**	**suspected**	**his**	**apprentice**
现在	这	皮匠	,	WHO	曾是	一个	残酷的	,	不合理	男人	,	怀疑	他的	学徒

[ʌv; əv] [ðiːz] [præŋks] ,

of	**these**	**pranks**	**,**
的	这些	恶作剧	,

这位鞋匠性格严厉，不讲道理，他怀疑是他的学徒干了这些恶作剧。

[ænd; ənd] [suːn] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [tuː; tə][tæsk] .

and	**soon**	**took**	**him**	**roughly**	**to**	**task**	**.**
和	很快	采取	他	大致	到	任务	.

很快，他就被严厉地训斥了一顿。

“ ['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] , “ [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [rɔːŋ] .

“	**Master**	**,**	**”**	**said**	**the**	**apprentice**	**,**	**“**	**you**	**do**	**me**	**wrong**	**.**
“	掌握	,	”	说	这	学徒	,	“	你	做	我	错误的	.

“师傅，”学徒说，“您亏待我了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɑːrm] ,

It	**is**	**not**	**I**	**who**	**have**	**done**	**you**	**this**	**harm**	**,**
它	是	不是	我	WHO	有	完毕	你	这	伤害	,

伤害你的并非我，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mænɪkɪn] [ɪn] ['tætərd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːkt] [kæp] .

but	**a**	**mannikin**	**in**	**tattered**	**clothes**	**and**	**a**	**peaked**	**cap**	**.**
但	一个	人体模型	在	破烂	衣服	和	一个	巅峰	帽	.

但那却是一个身穿破烂衣服、头戴鸭舌帽的人体模型。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] living61

It	**must**	**be**	**that**	**we**	**are**	**living61**
它	必须	是	那	我们	是	living61

一定是这样，我们生活在61岁。

['ʌndər] [wʌn] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɒgət] ,

under	one	roof	with	a	boggart	,
在下面	一	屋顶	和	一个	博格特	,

与妖精同处一室

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [trɪks] [wen] ['twaɪlaɪt] [fel] .

for	more	than	once	have	I	seen	him	at	his	tricks	when	twilight	fell	.
为了	更多的	比	一次	有	我	已见	他	在	他的	技巧	什么时候	暮	跌倒	.

我曾不止一次地看到他在黄昏时分耍花招。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːblər] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [sed] ,

"	But	the	cobbler	would	not	believe	a	word	of	what	the	apprentice	said	,
"	但	这	皮匠	会	不是	相信	一个	单词	的	什么	这	学徒	说	,

“但是鞋匠根本不相信学徒说的话。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɒgət] ,

for	he	himself	had	never	set	eyes	on	the	boggart	,
为了	他	他自己	有	绝不	放	眼睛	在	这	博格特	,

因为他自己从未见过妖精。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

and	though	one	day	the	apprentice	pointed	him	out	,
和	尽管	一	天	这	学徒	尖	他	出去	,

虽然有一天学徒指认了他，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

not	even	then	could	he	catch	so	much	as	a	glimpse	of	him	.
不是	甚至	然后	可以	他	抓住	所以	很多	作为	一个	一瞥	的	他	.

即使那样，他也没能瞥见他的一眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːblɝz] ['jeloʊ] [kæt] , [huː] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

It	is	true	that	the	cobbler's	yellow	cat	,	who	lay	stretched	upon	the	hearth	,
它	是	真的	那	这	鞋匠的	黄色的	猫	,	WHO	躺	拉伸	之上	这	炉	,

的确，鞋匠的黄猫正趴在壁炉旁，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪmp] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːn] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [aɪz] ,

could	see	the	imp	plainly	enough	with	her	green	and	glimmering	eyes	,
可以	看	这	重要	显然	足够的	和	她	绿色的	和	微光	眼睛	,

她用那双闪着绿光的眼睛清楚地看到了那个小恶魔。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

but	then	it	was	not	in	her	power	to	say	so	,
但	然后	它	曾是	不是	在	她	力量	到	说	所以	,

但她当时无权这么说。

[nɔːr][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prentɪs] .

nor	to	put	in	a	good	word	for	the	apprentice	.
也不	到	放	在	一个	好的	单词	为了	这	学徒	.

也不为学徒说好话。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['æŋgri] ['kɑːblər] ,

“	You	had	better	stop	making	game	of	me	,	”	said	the	angry	cobbler	,
“	你	有	更好的	停止	制作	游戏	的	我	,	”	说	这	生气的	皮匠	,

“你最好别再戏弄我了，”愤怒的鞋匠说道。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] ['mɪshæp] [ə'kɜːrd] , “ [fɔːr; fər][maɪ] ['tempər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

each	time	that	a	fresh	mishap	occurred	,	“	for	my	temper	is	but	a	short	one	,
每个	时间	那	一个	新鲜的	意外	发生	,	“	为了	我的	脾气	是	但	一个	短的	一	,

每当发生新的不幸事件时，“因为我脾气很暴躁”，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fuːlz] [trɪks] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fuːlz] [teɪlz; 'teɪˌliz]

and	I	am	growing	tired	of	your	fool's	tricks	,	and	of	your	fool's	tales
和	我	是	生长	疲劳的	的	你的	傻瓜	技巧	,	和	的	你的	傻瓜	故事

[tuː] ,

too	,
也	,

我越来越厌倦你这些蠢人的伎俩和谎言。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ə'baʊt] ['bɑːgɑːrts] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] , [soʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [mend]

for	that	matter	,	about	boggarts	and	what	not	,	so	mark	my	words	,	and	mend
为了	那	事情	,	关于	妖精	和	什么	不是	,	所以	标记	我的	字	,	和	修补

[jʊr; jər] [weɪz] .

your	ways	.
你的	方式	.

至于妖怪之类的东西，记住我的话，改过自新吧。

" [naʊ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːblər] [sæt] ['stɪtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [ʃuːz] , [hiː; hi] [sed]

"	Now	one	evening	as	the	cobbler	sat	stitching	at	a	neighbour's	shoes	,	he	said
"	现在	一	晚上	作为	这	皮匠	卫星	缝合	在	一个	邻居	鞋	,	他	说

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

to	the	apprentice	,
到	这	学徒	,

一天晚上，鞋匠坐在邻居家缝鞋的时候，对学徒说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] .

"	I	am	ready	for	my	supper	.
"	我	是	准备好	为了	我的	晚餐	.

“我准备吃晚饭了。”

[goʊ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ðə; ði] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] ['kʌbərd] .

Go	and	get	me	the	flitch	of	bacon	from	the	corner	cupboard	.
去	和	得到	我	这	弗利奇	的	熏肉	从	这	角落	橱柜	.

去角落的橱柜里给我拿那块培根。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] , [ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz] ['noʊwer]

"	But	when	the	apprentice	opened	the	cupboard	door	,	the	bacon	was	nowhere
"	但	什么时候	这	学徒	打开	这	橱柜	门	,	这	熏肉	曾是	无处

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -

to	be	seen	.	62
到	是	已见	.	-

“但当学徒打开橱柜门时，却发现培根不见了。”62

“ ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] !

“	Master	,	it	is	gone	!
"	掌握	,	它	是	已消失	!

“主人，它不见了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['bɒgət] [hæz; həz] [pleɪd] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [trɪk] ,

"	he	cried	,	“	I	fear	the	boggart	has	played	you	another	trick	,
"	他	哭	,	“	我	害怕	这	博格特	有	玩	你	其他	诡计	,

他喊道：“恐怕妖精又捉弄你了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] [ɪn'diːd] ! "

and	this	time	it	is	an	ill	turn	indeed	!	"
和	这	时间	它	是	一个	患病的	转动	的确	!	"

而这一次，情况确实不太妙！

“ [ðə; ði] ['bɒgət] !

“	The	boggart	!
"	这	博格特	!

“妖怪！”

[ðə; ði] ['bɒgət] !

The	boggart	!
这	博格特	!

妖怪!

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bɑːgɑːrts] ? ” [skriːmd] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

What's	all	this	talk	of	boggarts	?	”	screamed	the	cobbler	,
是什么	全部	这	讲话	的	妖精	?	”	尖叫	这	皮匠	,

“你们都在谈论什么妖精?”鞋匠尖叫道。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] [treɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] , [hæv; həv][aɪ] ?

“	so	I	have	been	teaching	my	trade	to	a	thief	,	have	I	?
“	所以	我	有	到过	教学	我的	贸易	到	一个	贼	,	有	我	?

“所以我的手艺是传授给一个小偷的，是吗?”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] ,

You're	a	fine	fellow	to	keep	as	an	apprentice	,
你是	一个	美好的	同伴	到	保持	作为	一个	学徒	,

你是个很适合做学徒的小伙子。

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] !

eating	a	poor	man	out	of	house	and	home	!
吃	一个	贫穷的	男人	出去	的	房子	和	家	!

把穷人吃得倾家荡产!

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bloʊz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt]

Get	you	gone	from	my	door	,	or	you	shall	have	blows	from	me	,	and	not
得到	你	已消失	从	我的	门	,	或者	你	将	有	打击	从	我	,	和	不是

[wɜːrdz] [ə'loʊn] .

words	alone	.
字	独自的	.

滚出我的门，否则我不仅会动手打你，还会骂你。

” [ə'gen] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ,

”	Again	the	apprentice	tried	to	defend	himself	,	but	his	master	would	not	listen	,
”	再次	这	学徒	尝试	到	保卫	他自己	,	但	他的	掌握	会	不是	听	,

“学徒再次试图为自己辩解，但他的师傅根本不听。”

[soʊ][hiː; hi] ['sædli] [pʊt] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['næpsæk] , [ænd; ənd][set] [aʊt]

so	he	sadly	put	together	his	few	belongings	in	a	knapsack	,	and	set	out
所以	他	令人遗憾的是	放	一起	他的	很少	财物	在	一个	背包	,	和	放	出去

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

upon	his	travels	,
之上	他的	旅行	,

于是，他悲伤地将自己仅有的几件行李装进背包，踏上了旅途。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [wel] [seɪv] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kæt] ,

with	none	to	wish	him	well	save	only	his	friend	the	yellow	cat	,
和	没有任何	到	希望	他	出色地	节省	仅有的	他的	朋友	这	黄色的	猫	,

除了他的朋友黄猫之外，没有人祝他一切顺利。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]

who	came	and	rubbed	herself	against	his	legs	before	the	house	-	door	closed	behind
WHO	来了	和	摩擦	她自己	反对	他的	腿	前	这	房子	-	门	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她走过来，在他身后的房门关上之前，用身体蹭着他的腿。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [striːts] [dɪs'kɑːnsələt] ,

All	night	he	paced	the	streets	disconsolate	,
全部	夜晚	他	踱步	这	街道	沮丧的	,

他整夜在街上徘徊，闷闷不乐。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [stʊd] ['oʊpən][hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	at	dawn	when	the	city	gates	stood	open	he	set	forth	upon	the	king's
和	在	黎明	什么时候	这	城市	大门	站立	打开	他	放	前进	之上	这	国王的

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

黎明时分，城门敞开，他便踏上了国王大道。

[æz; əz] [dʌsk] [fel] , [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ][waɪld] , [bliːk] [hɪl] ['kʌntri] ,

As	dusk	fell	,	he	entered	a	wild	,	bleak	hill	country	,
作为	黄昏	跌倒	,	他	进入	一个	荒野	,	苍凉	爬坡道	国家	,

暮色降临，他进入了一片荒凉的山区。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

and	he	had	not	gone	far	upon	the	lonely	road	when	he	heard	a	voice
和	他	有	不是	已消失	远的	之上	这	孤独	路	什么时候	他	听到	一个	嗓音

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [rɪ'freɪn] .

singing	a	plaintive	refrain	.
歌唱	一个	哀怨	避免	.

他沿着寂静的小路走了没多远，就听到有人唱着哀婉的歌谣。

['iːgərli] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɑːnwərdz] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['weɪferər] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]

Eagerly	he	hurried	onwards	,	wondering	who	the	wayfarer	might	be	,	but	soon	the
急切地	他	慌忙	开始	,	好奇	WHO	这	旅行者	可能	是	,	但	很快	这

['sɪŋɪŋ] ['siːst] ,

singing	ceased	,
歌唱	停止	,

他急忙向前走，想知道这位旅人是谁，但歌声很快停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] weeping63

and	a	sound	of	weeping63
和	一个	声音	的	weeping63

还有哭泣声63

[tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

took	its	place	.
采取	它是	地方	.

取而代之。

[ðen] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][baɪ][ðə; ði]

Then	the	apprentice	caught	sight	of	a	maiden	seated	upon	the	grassy	bank	by	the
然后	这	学徒	捕捉	视线	的	一个	少女	坐着	之上	这	草丛	银行	经过	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

这时，学徒看见一位少女坐在路边的草坡上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [drest] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [bʌt; bət]['braɪər] [klʌŋ] [tuː; tə]

She	was	beautifully	dressed	in	silks	and	jewels	,	but	briers	clung	to
她	曾是	非常漂亮	穿着	在	帛	和	珠宝	,	但	荆棘	紧紧抓住	到

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['treɪlɪŋ] [roʊbz] ,

her	rich	trailing	robes	,
她	富有的	尾随	长袍	,

她身着华丽的丝绸和珠宝，但荆棘却缠住了她飘逸的长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [dɪs'ɔːrdərd] [hɜːr; hər]['goʊldən] ['tresɪz] .

and	the	blustering	wind	had	disordered	her	golden	tresses	.
和	这	虚张声势	风	有	混乱	她	金的	头发	.

狂风吹乱了她金色的秀发。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] , “ [ɪf] [maɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪsɪz] [meɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]

“	**Madam**	,	”	**said**	**the**	**apprentice**	,	“	**if**	**my**	**poor**	**services**	**may**	**assist**	**you**	,	**they**	**are**	**at**
”	女士	,	”	说	这	学徒	,	“	如果	我的	贫穷的	服务	可能	协助	你	,	他们	是	在

[jʊr; jər] [kə'mænd] . ”

your	**command**	**.**	**”**
你的	命令	.	”

“夫人,”学徒说，“如果我的拙劣服务能帮上您的忙，我愿听候您的差遣。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**I**	**thank**	**you**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
”	我	感谢	你	和	全部	我的	心	,	”	说	她	,

“我由衷地感谢你,”她说。

“ [let] [ˌjuː 'es]['træv(ə)l][ɑːn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

“	**let**	**us**	**travel**	**on**	**together**	**and**	**seek**	**a**	**night's**	**lodging**	**.**
”	让	我们	旅行	在	一起	和	寻找	一个	夜晚	住宿	.

“让我们一起继续前行，找个地方过夜吧。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [left] ['frendləs] [ə'pɑːn] [ðɪs] [weɪst] ['hɪlsaɪd] .

But	**for**	**you**	**I**	**should**	**have**	**been**	**left**	**friendless**	**upon**	**this**	**waste**	**hillside**	**.**
但	为了	你	我	应该	有	到过	左边	没有朋友	之上	这	浪费	山坡	.

但若非有你，我恐怕早已孤零零地留在这荒凉的山坡上了。

” [soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

”	**So**	**together**	**they**	**took**	**the**	**road**	**again**	**,**	**and**	**journeyed**	**on**	**into**	**the**	**mountains**	**.**
”	所以	一起	他们	采取	这	路	再次	,	和	旅程	在	进入	这	山脉	.

于是，他们再次踏上旅途，继续向山区进发。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

“	**I**	**am**	**a**	**king's**	**daughter**	**,**	**”**	**said**	**the**	**maiden**	**,**
”	我	是	一个	国王的	女儿	,	”	说	这	少女	,

“我是国王的女儿,”少女说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [ænd; ənd][hæv; həv]

“	**and**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**have**	**accused**	**me**	**of**	**witchcraft**	**,**	**and**	**have**
”	和	我的	父亲	和	母亲	有	被告	我	的	巫术	,	和	有

['drɪvn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] . ”

driven	**me**	**from**	**my**	**home**	**.**	**”**
驱动	我	从	我的	家	.	”

“我的父母指控我使用巫术，把我赶出了家门。”

“ [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən][ʌn'dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

“	**I**	**too**	**have**	**been**	**driven**	**away**	**on**	**an**	**unjust**	**charge**	**,**	**”**	**said**	**the**	**apprentice**	**,**
”	我	也	有	到过	驱动	离开	在	一个	不公正	收费	,	”	说	这	学徒	,

“我也曾因不公正的指控而被驱逐,”学徒说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [ɜːrn] [maɪ] [bred] ,

“	**and**	**now**	**I**	**know**	**not**	**how**	**I**	**may**	**earn**	**my**	**bread**	**,**
”	和	现在	我	知道	不是	如何	我	可能	赚	我的	面包	,

“现在我不知道该如何谋生，

[fɔːr; fər][maɪ]['mæstər][ðə; ði] ['kɑːblər] [wʊd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [treɪd] .

for	**my**	**master**	**the**	**cobbler**	**would**	**not**	**finish**	**teaching**	**me**	**my**	**trade**	**.**
为了	我的	掌握	这	皮匠	会	不是	结束	教学	我	我的	贸易	.

因为我的师傅，那个鞋匠，没能教会我这门手艺。

” ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑːrt] .

”	**After**	**that**	**they**	**both**	**fell**	**silent**	**,**	**for**	**they**	**were**	**weary**	**and**	**sad**	**at**	**heart**	**.**
”	后	那	他们	两个都	跌倒	沉默的	,	为了	他们	是	厌倦	和	伤心	在	心	.

“之后两人都沉默了，因为他们感到疲惫和悲伤。”

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] ['ʃepərd]

Now	when	they	had	gone	some	considerable	distance	,	they	overtook	a	shepherd
现在	什么时候	他们	有	已消失	一些	大量	距离	,	他们	超越	一个	牧羊人

[huː] was64

who	was64
WHO	was64

他们走了相当长的一段路后，追上了一个64岁的牧羊人。

['draɪvɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [flɑːk] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['naɪts] ['ʃeltər] .

driving	home	his	flock	,	and	of	him	they	begged	a	night's	shelter	.
驾驶	家	他的	群	,	和	的	他	他们	乞求	一个	夜晚	庇护所	.

他赶着羊群回家，羊群向他乞求一晚的栖身之所。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['gʊdˌwaɪf] , ” [ðə; ði] ['kaɪndli] ['ʃepərd] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,

“	Come	with	me	to	my	goodwife	,	”	the	kindly	shepherd	made	reply	,
“	来	和	我	到	我的	贤妻	,	”	这	亲切地	牧羊人	制成	回复	,

“跟我来见见我的贤妻吧，”善良的牧羊人回答道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [bəuθ] .

“	and	we	will	do	all	in	our	power	to	serve	you	both	.
“	和	我们	将要	做	全部	在	我们的	力量	到	服务	你	两个都	.

“我们将竭尽全力为你们二位服务。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltərd] ['hɑːloʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] .

”	So	saying	he	guided	them	to	the	sheltered	hollow	where	his	cottage	stood	.
”	所以	说	他	引导	他们	到	这	避难所	空洞的	在哪里	他的	小屋	站立	.

“说着，他便领着他们来到他小屋所在的隐蔽山谷。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

His	wife	came	to	greet	him	at	the	doorway	,
他的	妻子	来了	到	迎接	他	在	这	门口	,

他的妻子来到门口迎接他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] .

and	when	she	saw	the	strangers	she	welcomed	them	also	.
和	什么时候	她	锯	这	陌生人	她	欢迎	他们	还	.

当她看到陌生人时，也热情地欢迎了他们。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

In	the	kitchen	a	bright	fire	was	burning	,	and	supper	was	on	the	table	,
在	这	厨房	一个	明亮的	火	曾是	燃烧	,	和	晚餐	曾是	在	这	桌子	,

[brɔːθ] ,

broth	,
肉汤	,

厨房里炉火熊熊，桌上摆着晚餐，还有肉汤。

[ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] .

and	bread	,	and	a	bowl	of	porridge	.
和	面包	,	和	一个	碗	的	稀饭	.

还有面包和一碗粥。

[fɑːr] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [sæt] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] , ['tuːθləs]

Far	back	in	a	shadowy	corner	of	the	room	sat	an	old	,	old	woman	,	toothless
远的	后退	在	一个	阴暗的	角落	的	这	房间	卫星	一个	老的	,	老的	女士	,	无牙

[ænd; ənd] ['herləs] ,

and	hairless	,
和	无毛	,

房间深处一个阴暗的角落里坐着一位老妇人，她没有牙齿，也没有头发。

[bent] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['jɪrz] .

bent	and	shrunken	with	her	years	.
弯曲	和	缩小	和	她	年	.

岁月让她弯腰驼背，身形也越来越小。

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , “ [ɪz][maɪ] ['grænmʌðər] ,
“ That , ” said the shepherd , “ is my grandmother ,
“ 那 , ” 说 这 牧羊人 , “ 是 我的 祖母 ,

“那是，”牧羊人说，“我的祖母。”

[ænd; ənd]['ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'pju:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
and she is reputed one of the wisest women in the countryside ,
和 她 是 知名 一 的 这 最明智的 女性 在 这 农村 ,

她被誉为乡村最睿智的女性之一。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd] [wi:k] , [ænd; ənd] [spi:ks] [bʌt; bət] ['seldəm] .
but she is aged and weak , and speaks but seldom .
但 她 是 老年人 和 虚弱的 , 和 说话 但 很少 .

但她年老体弱，很少说话。

” [naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dru:] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,
” Now as soon as supper was ended , the company drew around the fire ,
” 现在 作为 很快 作为 晚餐 曾是 结束 , 这 公司 画 大约 这 火 ,

“晚饭一结束，大家就围坐在火堆旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [gests] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] .
and the shepherd begged his guests to relate the story of their wanderings .
和 这 牧羊人 乞求 他的 客人 到 涉及 这 故事 的 他们的 漫游 .

牧羊人恳求他的客人们讲述他们流浪的故事。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] , ” [ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] ['ænsər] ,
“ My father is a mighty king , ” the princess made answer ,
“ 我的 父亲 是 一个 强大的 国王 , ” 这 公主 制成 回答 ,

“我的父亲是一位强大的国王，”公主回答道。

“ [ænd; ənd] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['meni] [li:gz] ['dɪstənt] .
“ and dwells in a city many leagues distant .
“ 和 居住地 在 一个 城市 许多 联赛 遥远 .

“居住在远在千里之外的城市。”

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [mis'fɔ:tʃənz] [bɪ'fel] [ju: 'es] .
Not long ago a strange series of misfortunes befell us .
不是 长的 前 一个 奇怪的 系列 的 不幸 发生 我们 .

不久前，我们遭遇了一连串奇怪的不幸。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] palace65
One night as I stood by my window and looked out upon the palace65
一 夜晚 作为 我 站立 经过 我的 窗户 和 看起来 出去 之上 这 palace65

一天晚上，我站在窗边，眺望着宫殿65

['gɑ:rdn] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['feri] [wʌz; wəz] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt]
garden , I saw that a fairy was pillaging the blossom of the king's favourite
花园 , 我 锯 那 一个 仙女 曾是 掠夺 这 开花 的 这 国王的 最喜欢的
['ɑ:mənd] - [tri:] ,
almond - tree ,
杏仁 - 树 ,

在花园里，我看到一个仙女正在掠夺国王最喜欢的杏树的花朵。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][maɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt]
and I called in haste to my waiting - woman , and pointed the strange sight
和 我 称为 在 匆忙 到 我的 等待 - 女士 , 和 尖 这 奇怪的 视线
[aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
out to her ,
出去 到 她 ,

我赶紧叫来侍女，把那奇怪的景象指给她看。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][prəu'testid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ,

but	she	protested	that	she	could	see	nothing	,
但	她	抗议	那	她	可以	看	没有什么	,

但她抗议说她什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd][toʊld][maɪ] ['perənts] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	the	next	morning	she	went	and	told	my	parents	what	had	taken	place	.
和	这	下一个	早晨	她	去	和	讲述	我的	父母	什么	有	已采取	地方	.

第二天早上，她就去告诉我父母发生了什么事。

[ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [aɪ] [stʊd] [ə'gen] [baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ,

The	night	following	I	stood	again	by	my	window	,	looking	out	upon	the	terrace	,
这	夜晚	下列的	我	站立	再次	经过	我的	窗户	,	寻找	出去	之上	这	阳台	,

第二天晚上，我又站在窗边，望着露台。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feri] ['lʊrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['feɪvərɪt] ['pi:kɑ:k] .

and	this	time	I	saw	a	fairy	luring	away	the	queen's	favourite	peacock	.
和	这	时间	我	锯	一个	仙女	诱饵	离开	这	女王的	最喜欢的	孔雀	.

这一次，我看到一个仙女把女王最喜欢的孔雀引走了。

[ə'gen] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

Again	I	called	to	my	waiting	-	woman	,	for	I	was	afraid	,
再次	我	称为	到	我的	等待	-	女士	,	为了	我	曾是	害怕的	,

我又叫来我的女服务员，因为我害怕。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

but	again	she	declared	that	she	could	see	nothing	.
但	再次	她	声明	那	她	可以	看	没有什么	.

但她再次声称自己什么也看不见。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['wʊmən] [went] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ] ['perənts] ,

The	next	morning	the	faithless	woman	went	once	more	to	my	parents	,
这	下一个	早晨	这	不忠	女士	去	一次	更多的	到	我的	父母	,

第二天早上，那个不忠的女人又去了我父母家。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] ,

and	told	them	what	had	befallen	,
和	讲述	他们	什么	有	发生	,

然后把发生的事情告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [derd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

and	this	time	she	even	dared	assure	them	that	I	must	be	a	witch	,
和	这	时间	她	甚至	敢于	保证	他们	那	我	必须	是	一个	巫婆	,

这一次她甚至胆敢向他们断言我一定是女巫。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['feri] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [si:n]

for	had	there	indeed	been	a	fairy	in	the	castle	she	would	certainly	have	seen
为了	有	那里	的确	到过	一个	仙女	在	这	城堡	她	会	当然	有	已见

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .

it	as	well	as	myself	.
它	作为	出色地	作为	我	.

如果城堡里真的有仙女，她肯定也会和我一样看到它。

[æt; ət][fɜ:rst][maɪ] ['perənts] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['kredɪt] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] , [fɔ:r; fər] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ]

At	first	my	parents	were	unwilling	to	credit	her	charge	,	for	,	said	the	king
在	第一的	我的	父母	是	不情愿	到	信用	她	收费	,	为了	,	说	这	国王

[maɪ] ['fɑ:ðər] ,

my	father	,
我的	父亲	,

起初，我的父母不愿相信她的指控，因为，正如我父亲国王所说，

[ðə; ði] ['ɑːmənd] - [triː] [hæd; həd] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [bɪn] ['plʌndəd] , [ðoʊ] [nʌn] [nuː] [baɪ] [huːm] ,

the	almond	-	tree	had	most	assuredly	been	plundered	,	though	none	knew	by	whom	,
这	杏仁	-	树	有	最多	当然	到过	掠夺	,	尽管	没有任何	知道	经过	谁	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那棵杏树肯定是被人偷走了东西，虽然没有人知道是谁干的，而且

[sed] [ðə; ði] [kwiːn] [maɪ] ['mʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt]

said	the	queen	my	mother	,	that	the	peacock	was	lost	there	could	be	no	doubt
说	这	女王	我的	母亲	,	那	这	孔雀	曾是	丢失的	那里	可以	是	不	怀疑

.

:
.

我的母亲，女王说，孔雀丢失了，这一点毋庸置疑。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː]

Nevertheless	,	they	were	both	much	disturbed	,	and	bade	the	woman	watch	me
尽管如此	,	他们	是	两个都	很多	不安	,	和	巴德	这	女士	手表	我

['nærəʊli] .

narrowly	.
勉强	.

然而，他们两人都非常不安，并命令那女人仔细观察我。

[naʊ] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['baʊər] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] I66

Now	as	evening	fell	I	was	sitting	in	my	bower	,	when	all	at	once	I66
现在	作为	晚上	跌倒	我	曾是	坐着	在	我的	凉亭	,	什么时候	全部	在	一次	I66

夜幕降临，我坐在凉亭里，突然间，我66

[hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [flæks] ,

heard	a	sound	behind	me	as	of	breaking	flax	,
听到	一个	声音	在后面	我	作为	的	打破	亚麻	,

我听到身后传来像是亚麻布断裂的声音，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['feri] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːm] ,

and	turning	round	I	saw	a	fairy	standing	in	the	middle	of	my	room	,
和	转弯	圆形的	我	锯	一个	仙女	常设	在	这	中间	的	我的	房间	,

我转过身，看到一个仙女站在我的房间中央。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [flæks] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [maɪ] ['goʊldən] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

breaking	the	flax	that	hung	upon	my	golden	spinning	-	wheel	.
打破	这	亚麻	那	悬挂	之上	我的	金的	旋转	-	车轮	.

折断挂在我金色纺车上的亚麻。

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,

Then	I	became	frightened	,	and	pointed	her	out	to	my	waiting	-	woman	,
然后	我	成为	害怕	,	和	尖	她	出去	到	我的	等待	-	女士	,

然后我感到害怕，便指着她告诉我的女服务员。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

but	again	she	said	she	saw	nothing	.
但	再次	她	说	她	锯	没有什么	.

但她再次表示自己什么也没看见。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [maɪ] ['perənts] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	next	day	when	my	parents	heard	what	had	happened	,
这	下一个	天	什么时候	我的	父母	听到	什么	有	发生	,

第二天，当我的父母听到这件事时，

[ðeɪ] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ,

they	summoned	me	to	their	presence	and	questioned	me	,
他们	被召唤	我	到	他们的	在场	和	被质问	我	,

他们把我叫到他们面前审问，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][ə'fɜːrm] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['feri] ,

and	I	could	but	affirm	that	each	time	I	had	seen	a	fairy	,
和	我	可以	但	确认	那	每个	时间	我	有	已见	一个	仙女	,

我只能肯定地说，每次我看到仙女的时候，

[ðoʊ] [maɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [hæd; həd] [siːn] [nʌn] .

though	my	waiting	-	woman	had	seen	none	.
尽管	我的	等待	-	女士	有	已见	没有任何	.

但我的女服务员却什么也没看到。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ,

Now	the	king	my	father	lives	in	great	dread	of	witches	and	their	charms	,
现在	这	国王	我的	父亲	生活	在	伟大的	恐惧	的	女巫	和	他们的	魅力	,

如今，我的父亲，国王，对女巫及其巫术充满了恐惧。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['wɪtʃkræft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [θɪŋz] [ðæt]

and	forthwith	he	charged	me	with	witchcraft	,	because	I	saw	things	that
和	立即	他	带电	我	和	巫术	,	因为	我	锯	事物	那

[wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ,

were	not	good	to	see	,
是	不是	好的	到	看	,

他随即指控我使用巫术，因为我看到了不祥之物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [foʊk] ,

and	which	were	hidden	from	other	folk	,
和	哪个	是	隐	从	其他	民间	,

并且这些物品是隐藏起来的，其他人都看不到。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mʌðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ,

and	when	my	mother	pleaded	for	me	he	would	not	listen	,
和	什么时候	我的	母亲	恳求	为了	我	他	会	不是	听	,

当我母亲为我苦苦哀求时，他却充耳不闻。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

but	said	that	there	was	a	spell	upon	the	palace	and	that	I	must	go	,
但	说	那	那里	曾是	一个	拼写	之上	这	宫殿	和	那	我	必须	去	,

但他说宫殿中了魔法，我必须去。

[ɔːr] [els] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

or	else	no	one	could	tell	what	might	come	of	it	,	and	he	sent	me	away	.
或者	别的	不	一	可以	告诉	什么	可能	来	的	它	,	和	他	发送	我	离开	.

否则谁也无法预料会发生什么，所以他把我打发走了。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [wɪtʃ] , [jet] [ðə; ði] ['fɛəriz] [aɪ][dɪd][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [siː]

But	indeed	,	good	people	,	I	am	no	witch	,	yet	the	fairies	I	did	most	assuredly	see
但	的确	,	好的	人们	,	我	是	不	巫婆	,	然而	这	仙女	我	做过	最多	当然	看

,

,

,

但是，各位好心人，我并非女巫，但我确实看到了仙女。

[θriː] ['sevrəl] [taɪmz] .

three	several	times	.
三	一些	时代	.

三次。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	After	that	the	apprentice	also	told	his	story	,
"	后	那	这	学徒	还	讲述	他的	故事	,

“之后，学徒也讲述了自己的故事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑːblər] [hæd; həd] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] - [præŋks] , [ænd; ənd]

and	how	the	cobbler	had	blamed	him	for	the	boggart's	pranks	,	and
和	如何	这	皮匠	有	被指责	他	为了	这	-	恶作剧	,	和

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

had	driven	him	out	.
有	驱动	他	出去	.

鞋匠把妖精恶作剧的责任都推到他身上，把他赶了出去。

“ [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ for67

“	Yet	I	am	unjustly	accused	,	”	said	he	,	“	for67
“	然而	我	是	不公正的	被告	,	”	说	他	,	“	for67

“然而我却被不公正地指控，”他说，“因为67

[aɪ][maɪ'self] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒgət] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [nɑːt][wʌns][nɔːr] [twaɪs] . ”

I	myself	saw	the	boggart	at	his	work	,	not	once	nor	twice	.	”
我	我	锯	这	博格特	在	他的	工作	,	不是	一次	也不	两次	.	”

我本人曾多次亲眼目睹过妖精作怪。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['streɪndʒɪst][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʃepərd] .

“	These	are	the	strangest	tales	that	ever	I	heard	!	”	cried	the	shepherd	.
“	这些	是	这	最奇怪的	故事	那	曾经	我	听到	!	”	哭	这	牧羊人	.

“这些是我听过的最奇怪的故事！”牧羊人喊道。

“ [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [ɪz] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['feri] [lɔːr] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

“	The	old	grandmother	is	learned	in	fairy	lore	,	”	added	his	wife	;
“	这	老的	祖母	是	学习	在	仙女	知识	,	”	额外	他的	妻子	;

“老奶奶精通仙女传说，”他的妻子补充道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɑːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

“	it	may	be	that	she	can	solve	the	riddle	.
“	它	可能	是	那	她	能	解决	这	谜语	.

“或许她能解开这个谜题。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] , [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz] ,

”	When	she	heard	that	,	the	princess	rose	,
”	什么时候	她	听到	那	,	这	公主	玫瑰	,

“听到这话，公主站了起来。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði][oʊld] [kroʊn] [sæt] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

and	went	to	the	dark	corner	where	the	old	crone	sat	,	and	knelt	down	beside
和	去	到	这	黑暗的	角落	在哪里	这	老的	老妪	卫星	,	和	跪下	向下	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后走到老妪坐着的黑暗角落，跪在她身边。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mʌðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Tell	me	,	I	pray	you	,	good	mother	,	”	said	she	,
“	告诉	我	,	我	祈祷	你	,	好的	母亲	,	”	说	她	,

“请告诉我，好母亲，”她说。

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wer] ['ʌðər] [sɔː]

“	how	comes	it	that	this	stranger	and	I	both	saw	the	fairies	where	others	saw
“	如何	来	它	那	这	陌生人	和	我	两个都	锯	这	仙女	在哪里	其他的	锯

[nʌn] ?

none	?
没有任何	?

“为什么我和这位陌生人都看到了仙女，而其他人却什么也没看到？”

” [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][kroʊn]['oʊnli] [blɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]
” But the old crone only blinked at her with dull eyes , and made no
” 但 这 老的 老妪 仅有的 眨眼 在 她 和 乏味的 眼睛 , 和 制成 不
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“但老巫婆只是用呆滞的眼神眨了眨眼，没有回答。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [huː] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [grændeɪm] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʃepərd] ,
“ It is a king's daughter who kneels to you , granddame , ” cried the shepherd ,
“ 它 是 一个 国王的 女儿 WHO 跪着 到 你 , 祖母 , ” 哭 这 牧羊人 ,

“奶奶，跪在您面前的是一位国王的女儿！”牧羊人喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ænsər] ? ”
“ will you not give her an answer ? ”
“ 将要 你 不是 给 她 一个 回答 ? ”

你难道不打算给她一个答复吗?

“ [ə; eɪ] [piːkt] [kæp][ænd; ənd] ['fɜːrnˌsiːd] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][hæg] , “ [ðə; ði] ['bɒgət] [pʊt][ɑːn]
“ A peaked cap and fernseed , ” muttered the old hag , “ the boggart put on
“ 一个 巅峰 帽 和 蕨类植物 , ” 低声说道 这 老的 魔女 , “ 这 博格特 放 在
[hɪz; ɪz] [piːkt] [kæp] ,
his peaked cap ,
他的 巅峰 帽 ,

“一顶尖顶帽和一粒蕨菜籽，”老巫婆喃喃自语道，“妖精戴上了他的尖顶帽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] ['kærid] ['fɜːrnˌsiːd] . ”
and the fairies carried fernseed . ”
和 这 仙女 携带 蕨类植物 . ”

仙女们带着蕨类植物的种子。

“ [bʌt; bət] [huː'evər] ['kæriz] ['fɜːrnˌsiːd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
“ But whoever carries fernseed becomes invisible , ” said the princess ,
“ 但 谁 携带 蕨类植物 变成 无形的 , ” 说 这 公主 ,

“但是，凡是携带蕨类种子的人都会隐身，”公主说道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . ”
“ and in spite of that I saw them . ”
“ 和 在 尽管如此 的 那 我 锯 他们 . ”

“尽管如此，我还是看到了他们。”

“ ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɑːn][æn; ən]['embər] [deɪ] ['niːðər] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [nɔːr][ðə; ði]
“ Over those who are born on an Ember Day neither a cap of darkness nor the
“ 超过 那些 WHO 是 出生 在 一个 余烬 天 两者都不 一个 帽 的 黑暗 也不 这
['fɛəriz] - [fɜːrn] [ɪt'self][hæz; həz] ['eni] ['paʊər] ,
fairies ' fern itself has any power ,
仙女 - 蕨类 本身 有 任何 力量 ,

“对于出生在余烬日的人来说，无论是黑暗之帽还是仙女的蕨类植物都无法施加任何力量。”

” [sed] [ðə; ði] [kroʊn] ; “ [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] four68
” said the crone ; “ both of you must have been born in one of the four68
” 说 这 老妪 ; “ 两个都 的 你 必须 有 到过 出生 在 一 的 这 four68

老妪说道：“你们两个肯定出生在四个地方之一。”

['embər] [wiːks] .
Ember Weeks .
余烬 周 .

余烬周。

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mʌmblɪŋ] .
” And her voice died away into indistinct mumblings .
” 和 她 嗓音 死亡 离开 进入 模糊 喃喃自语 .

“她的声音渐渐消失，变成含糊不清的喃喃低语。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaʊər] [ðæt] [nʌn] [niːd] [ˈenvi] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [əˈprentɪs] ,

“	It	is	a	dower	that	none	need	envy	,	”	quoth	the	apprentice	,
“	它	是	一个	嫁妆	那	没有任何	需要	嫉妒	,	”	引用	这	学徒	,

“这是一份任何人都无需羡慕的嫁妆，”学徒说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [said] [ɪn] [ˈænsər] .

and	the	princess	sighed	in	answer	.
和	这	公主	叹了口气	在	回答	.

公主叹了口气作为回应。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɝːdʒd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə]

Now	on	the	following	morning	the	shepherd	and	his	wife	urged	the	princess	to
现在	在	这	下列的	早晨	这	牧羊人	和	他的	妻子	敦促	这	公主	到

[rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

remain	with	them	,
保持	和	他们	,

第二天早上，牧羊人和他的妻子恳求公主留下来和他们一起住。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdʒɔɪfəli] [kənˈsentɪd] .

and	she	joyfully	consented	.
和	她	欣喜地	同意	.

她欣然同意了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][spɪn] ,

“	I	will	not	be	a	burden	to	you	,	”	said	she	,	“	for	I	can	spin	,
“	我	将要	不是	是	一个	负担	到	你	,	”	说	她	,	“	为了	我	能	旋转	,

“我不会成为你的负担，”她说，“因为我会纺纱，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	I	will	learn	to	do	all	manner	of	things	about	the	house	,
和	我	将要	学习	到	做	全部	方式	的	事物	关于	这	房子	,

我会学会做各种各样的家务活。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] .

and	will	take	care	of	the	old	grandmother	.
和	将要	拿	关心	的	这	老的	祖母	.

他会照顾好老奶奶。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈprentɪs] [set] [aʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [əˈgen] ,

”	But	the	apprentice	set	out	upon	his	travels	again	,
”	但	这	学徒	放	出去	之上	他的	旅行	再次	,

“但学徒再次踏上了他的旅程，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n] ['sædɚ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

and	this	time	he	felt	even	sadder	than	on	the	previous	day	,
和	这	时间	他	毛毡	甚至	更悲伤	比	在	这	以前的	天	,

这一次，他感到比前一天更加悲伤。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] ,

for	it	went	to	his	heart	to	part	from	the	princess	,
为了	它	去	到	他的	心	到	部分	从	这	公主	,

因为他舍不得公主离开。

[huːm] [ɔːlˈredi] [hiː; hi] [lʌvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [weɪz] .

whom	already	he	loved	for	her	fair	face	and	gentle	ways	.
谁	已经	他	喜爱	为了	她	公平的	脸	和	温和的	方式	.

他早已爱上了她，因为她容貌姣好，性情温柔。

['æftər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

After	journeying	for	some	distance	he	left	the	hills	behind	him	,
后	旅程	为了	一些	距离	他	左边	这	丘陵	在后面	他	,

走了一段路后，他把群山抛在了身后。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wʊd] .

and	at	noon	he	entered	a	deep	and	shady	wood	.
和	在	中午	他	进入	一个	深的	和	阴凉	木头	.

中午时分，他走进了一片幽深阴暗的树林。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [gleɪd] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ,

There	,	in	a	mossy	glade	,	seated	upon	a	bank	of	primroses	,
那里	,	在	一个	苔藓	林间空地	,	坐着	之上	一个	银行	的	报春花	,

在那里，在一片长满青苔的林间空地上，坐在一丛报春花上，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['mendɪŋ]

he	caught	sight	of	a	little	man	dressed	all	in	green	,	who	was	busily	mending
他	捕捉	视线	的	一个	小的	男人	穿着	全部	在	绿色的	,	WHO	曾是	忙碌地	修补

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

他瞥见一个身穿绿色衣服的小个子男人正在忙着补鞋。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ə'prentɪs] [druː] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['mænɪkɪn] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

But	as	the	apprentice	drew	nearer	,	the	mannikin	flung	aside	his	work	,
但	作为	这	学徒	画	更近	,	这	人体模型	扔	旁边	他的	工作	,

但随着学徒走近，小人偶扔掉了手中的活儿。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [griːn] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv][fɜːrn][ɪn][ðə; ði][brɪm] ,

and	snatching	up	a	green	cap	with	a	sprig	of	fern	in	the	brim	,
和	抢夺	向上	一个	绿色的	帽	和	一个	枝	的	蕨类	在	这	帽檐	,

然后抓起一顶帽檐上插着一小枝蕨类植物的绿色帽子，

[hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

he	set	it	upon	his	head	.
他	放	它	之上	他的	头	.

他把它顶在头上。

“ [ðæt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] spared69

“	That	much	trouble	you	might	have	spared69
“	那	很多	麻烦	你	可能	有	spared69

你本可以省去这么多麻烦69

[jɔːr'self] , ” [læft] [ðə; ði] [ə'prentɪs] , “ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][æn; ən]['embər] [deɪ] , [ðeɪ]

yourself	,	”	laughed	the	apprentice	,	“	for	I	was	born	on	an	Ember	Day	,	they
你自己	,	”	笑了	这	学徒	,	“	为了	我	曾是	出生	在	一个	余烬	天	,	他们

[tel] [ˌem 'iː] . ”

tell	me	.	”
告诉	我	.	”

“你自己，”学徒笑着说，“因为他们告诉我，我出生在余烬日。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['kɔbliŋ] .

“	Is	that	so	?	”	said	the	mannikin	,	and	he	resumed	his	cobbling	.
“	是	那	所以	?	”	说	这	人体模型	,	和	他	恢复	他的	铺路	.

“真是这样吗？”小人偶说道，然后继续缝鞋。

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ə'prentɪs] .

“	And	who	may	you	be	?	”	asked	the	apprentice	.
“	和	WHO	可能	你	是	?	”	问	这	学徒	.

“请问您是哪位？”学徒问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɑːblər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] .

“	I	am	the	fairies	'	cobbler	,	”	replied	the	little	green	man	.
“	我	是	这	仙女	-	皮匠	,	”	回复	这	小的	绿色的	男人	.

“我是仙女们的鞋匠，”小绿人回答道。

“ [ðen] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][maɪ] [treɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈprentɪs] ,
“ Then I pray you teach me my trade , ” said the apprentice ,
“ 然后 我 祈祷 你 教 我 我的 贸易 , ” 说 这 学徒 ,

“那么，我恳请您教我这门手艺，”学徒说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkɑːblɚz] [əˈprentɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sɜːrvd] [maɪ] [fʊl] [taɪm] ,
“ for I am a cobbler's apprentice , but I have not served my full time ,
“ 为了 我 是 一个 鞋匠的 学徒 , 但 我 有 不是 服务 我的 满的 时间 ,

“因为我虽是鞋匠的学徒，却还没有做满工期，

[sɪns] [maɪ][ˈmæstər][hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɔːŋfl] [tʃɑːrdʒ] . ”
since my master has sent me away on a wrongful charge . ”
自从 我的 掌握 有 发送 我 离开 在 一个 错误的 收费 . ”

因为我的主人冤枉我把我赶走了。

“ [wer] [dɪd][jʊr; jər][ˈmæstər][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈmænɪkɪn] .
“ Where did your master live ? ” asked the mannikin .
“ 在哪里 做过 你的 掌握 居住 ? ” 问 这 人体模型 .

“你的主人住在哪里？”人偶问道。

“ [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ˈjɑːndər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈprentɪs] [ˈpɔɪntɪŋ] ,
“ Over the hills yonder , ” replied the apprentice pointing ,
“ 超过 这 丘陵 远处 , ” 回复 这 学徒 指向 ,

“在那边的山那边，”学徒指着远处回答道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] - [ˈkɑːblər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
but when he turned round again the fairies ' cobbler was nowhere to be seen
但 什么时候 他 转向 圆形的 再次 这 仙女 - 皮匠 曾是 无处 到 是 已见
.
:
.

但当他再次转身时，仙女鞋匠却不见了踪影。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [peltid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈeɪkɔːnz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
On the instant he felt himself pelted by a shower of acorns from above ,
在 这 立即的 他 毛毡 他自己 被毛皮覆盖 经过 一个 淋浴 的 橡子 从 多于 ,

就在他感到头顶被一阵橡子雨砸中的那一瞬间，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] , [pɜːrtʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [oʊk] [baʊz] [ˌoʊvərˈhed] .
and looking up he saw a squirrel , perched among the oak boughs overhead .
和 寻找 向上 他 锯 一个 松鼠 , 栖息 之中 这 橡木 树枝 开销 .

他抬头望去，看到一只松鼠栖息在头顶的橡树枝间。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [jʊr; jər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [slɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] ;
“ You are a fine fellow for letting your opportunities slip , ” said the squirrel ;
“ 你 是 一个 美好的 同伴 为了 出租 你的 机会 滑 , ” 说 这 松鼠 ;

“你真是个好家伙，竟然错失了良机，”松鼠说道；

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] - [ˈkɑːblər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [teɪk]
“ do you not know that when you meet the fairies ' cobbler you should never take
“ 做 你 不是 知道 那 什么时候 你 见面 这 仙女 - 皮匠 你 应该 绝不 拿
[jʊr; jər] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
your eyes off him for a moment ?
你的 眼睛 离开 他 为了 一个 片刻 ?

“难道你不知道，当你遇到仙女的鞋匠时，一刻也不能将目光从他身上移开吗？”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
So long as you keep on looking at him , he is bound to give you
所以 长的 作为 你 保持 在 寻找 在 他 , 他 是 边界 到 给 你
whatever70
whatever70
whatever70

只要你一直盯着他看，他肯定会给你任何东西70

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [krɔks] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn]

you	may	ask	,	though	you	should	demand	of	him	all	the	crocks	of	gold	in
你	可能	问	,	尽管	你	应该	要求	的	他	全部	这	陶罐	的	金子	在

['ferilænd] ,

Fairyland	,
仙境	,

你或许会问，尽管你应该向他索要仙境里所有的金罐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] [ɔːr] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [tʃæns] [ɪz] [lɔːst] . ”

but	he	will	try	to	startle	or	deceive	you	,	and	then	your	chance	is	lost	.	”
但	他	将要	尝试	到	惊吓	或者	欺骗	你	,	和	然后	你的	机会	是	丢失的	.	”

但他会试图吓唬你或欺骗你，那样你就错失良机了。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [gʊd] [əd'vaɪs] [ə'nʌðər] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

“	I	will	remember	your	good	advice	another	time	,	”	said	the	apprentice	,
“	我	将要	记住	你的	好的	建议	其他	时间	,	”	说	这	学徒	,

“我会记住您的宝贵建议的，”学徒说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

and	he	went	on	into	the	wood	.
和	他	去	在	进入	这	木头	.

然后他继续往树林里走去。

[æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gleɪd] ,

At	sunset	he	came	to	another	glade	,
在	日落	他	来了	到	其他	林间空地	,

日落时分，他来到另一片林间空地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɑːblər] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

and	there	he	once	more	caught	sight	of	the	fairies	'	cobbler	,	seated	upon	a
和	那里	他	一次	更多的	捕捉	视线	的	这	仙女	-	皮匠	,	坐着	之上	一个

[triː] - [stʌmp] .

tree	-	stump	.
树	-	树桩	.

在那里，他又一次看到了仙女的鞋匠，他正坐在树桩上。

“ [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	This	time	you	shall	not	escape	me	,	”	he	cried	,
“	这	时间	你	将	不是	逃脱	我	,	”	他	哭	,

“这次你休想逃脱我的魔爪！”他喊道。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , “ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

and	fixing	his	eyes	upon	the	mannikin	he	repeated	his	request	,	“	I	pray	you	,
和	定影	他的	眼睛	之上	这	人体模型	他	重复	他的	要求	,	“	我	祈祷	你	,

他目光锁定在人偶上，再次请求道：“我恳求您，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [maɪ] [treɪd] . ”

teach	me	my	trade	.	”
教	我	我的	贸易	.	”

教我这门手艺吧。

“ [ðə; ði] ['kɑːblɚz] [krɑːft] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['səːləli] ,

“	The	cobbler's	craft	is	not	an	easy	one	,	”	replied	the	little	man	surlily	,
“	这	鞋匠的	工艺	是	不是	一个	简单的	一	,	”	回复	这	小的	男人	暴躁地	,

“修鞋匠这行可不容易，”矮个子男人闷闷不乐地回答道。

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] [dæns] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [kiːp]

“	the	fairies	dance	so	much	and	so	often	that	it	is	all	I	can	do	to	keep
“	这	仙女	舞蹈	所以	很多	和	所以	经常	那	它	是	全部	我	能	做	到	保持

[ðem; ðəm] [ɪn] [ʃuːz] .

them	in	shoes	.
他们	在	鞋	.

“仙女们跳舞跳得又多又频繁，我只能尽力让她们穿着鞋子。”

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [per] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [æt; ət] ['muːnraiz] . ”

Only	look	at	this	pair	now	—	it	was	new	at	moonrise	. ”
仅有的	看	在	这	一对	现在	—	它	曾是	新的	在	月升	. ”

看看这对新人——月升时才刚刚出现。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [wɔːrn] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

“ They	are	indeed	much	worn	, ”	said	the	apprentice	,
“ 他们	是	的确	很多	磨损	, ”	说	这	学徒	,

“它们确实磨损得很厉害了，”学徒说道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɑːblər] [hæd; həd] [wʌns]

but	even	as	he	spoke	he	became	aware	that	the	fairies	'	cobbler	had	once
但	甚至	作为	他	辐	他	成为	意识到的	那	这	仙女	-	皮匠	有	一次

[mɔːr] ['dɪsə'pɪrd] .

more	disappeared	.
更多的	消失	.

但就在他说话的时候，他意识到仙女鞋匠又一次消失了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['tʃʌk(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

The	next	moment	he	heard	a	soft	chuckle	behind	him	,
这	下一个	片刻	他	听到	一个	柔软的	轻笑	在后面	他	,

下一刻，他听到身后传来一声轻笑。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [aʊl] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [hɑːrd][baɪ] .

and	looking	round	he	noticed	a	large	white	owl	perched	upon	a	bush	hard	by	.
和	寻找	圆形的	他	注意到	一个	大的	白色的	猫头鹰	栖息	之上	一个	衬套	难的	经过	.

他环顾四周，发现一只白色的大猫头鹰栖息在附近的一丛灌木上。

“ [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] ;

“ He	had	you	that	time	, ”	said	the	owl	;
“ 他	有	你	那	时间	, ”	说	这	猫头鹰	;

“那次他抓住了你，”猫头鹰说；

“ [waɪ] ['evər] [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuːz] ? -

“ why	ever	did	you	look	down	at	the	shoes	?	71
“ 为什么	曾经	做过	你	看	向下	在	这	鞋	?	-

“你为什么会低头看鞋子呢？”71

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɑːblər] [ɪz][tuː; tə] [stiːl] [ʌp][frʌm; frəm]

The	safest	way	to	make	sure	of	the	fairies	'	cobbler	is	to	steal	up	from
这	最安全	方式	到	制作	当然	的	这	仙女	-	皮匠	是	到	偷	向上	从

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

behind	and	catch	hold	of	him	,
在后面	和	抓住	抓住	的	他	,

确保仙女鞋匠到位的最安全方法是从背后悄悄靠近并抓住他。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siːm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]

and	should	he	seem	unwilling	to	grant	your	request	you	have	but	to
和	应该	他	似乎	不情愿	到	授予	你的	要求	你	有	但	到

[hoʊld][hɪm; ɪm]['oʊvər] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

hold	him	over	running	water	,
抓住	他	超过	跑步	水	,

如果他似乎不愿意答应你的请求，你只需把他按在流水下即可。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][æsk] . ”

and	he	will	give	you	all	you	ask	. ”
和	他	将要	给	你	全部	你	问	. ”

他会满足你的所有要求。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [gʊd] [əd'vaɪs] [ə'nʌðər] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

“ I	will	remember	your	good	advice	another	time	, ”	said	the	apprentice	,
“ 我	将要	记住	你的	好的	建议	其他	时间	, ”	说	这	学徒	,

“我会记住您的宝贵建议的，”学徒说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	he	went	further	into	the	wood	.
和	他	去	更远	进入	这	木头	.

他继续往树林深处走去。

[naʊ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ,

Now	after	a	while	he	heard	the	sound	of	a	waterfall	,
现在	后	一个	尽管	他	听到	这	声音	的	一个	瀑布	,

过了一会儿，他听到了瀑布的声音。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] [jet] [ə'nʌðər] [gleɪd] [ðæt] [leɪ] [ɔːl] ['sɪlvəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	came	upon	yet	another	glade	that	lay	all	silvered	in	the	light	of	the	moon	,
和	来了	之上	然而	其他	林间空地	那	躺	全部	银色	在	这	光	的	这	月亮	,

然后他们又来到一片林间空地，月光洒下，将空地映照得银光闪闪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðər] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

and	he	was	just	debating	within	himself	whether	this	were	not	a	good	place
和	他	曾是	只是	辩论	之内	他自己	无论	这	是	不是	一个	好的	地方

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

in	which	to	spend	the	night	,
在	哪个	到	花费	这	夜晚	,

他当时正在心里犹豫，这里是不是个适合过夜的好地方。

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɑːblər] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

when	for	the	third	time	he	caught	sight	of	the	fairies	'	cobbler	,	seated	upon	a
什么时候	为了	这	第三	时间	他	捕捉	视线	的	这	仙女	-	皮匠	,	坐着	之上	一个

['toʊdstuːl] .

toadstool	.
毒菌	.

当他第三次看到仙女的鞋匠坐在蘑菇上时。

['sɔːftli] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Softly	he	crept	up	behind	him	,
轻轻	他	悄悄地爬	向上	在后面	他	,

他轻轻地蹑手蹑脚地走到他身后，

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪkɪn] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] ['læpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [koʊt] .

and	took	hold	of	the	mannikin	firmly	by	the	lappets	of	his	green	coat	.
和	采取	抓住	的	这	人体模型	牢牢	经过	这	垂饰	的	他的	绿色的	外套	.

他一把抓住人体模型绿色外套的下摆。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	shall	not	escape	me	again	,	”	said	he	.
“	你	将	不是	逃脱	我	再次	,	”	说	他	.

“你休想再逃脱我的魔爪，”他说。

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɑːblər] [mə'roʊsli] ;

“	That	is	as	may	be	,	”	quoth	the	fairies	'	cobbler	morosely	;
“	那	是	作为	可能	是	,	”	引用	这	仙女	-	皮匠	忧郁地	;

“事情就是这样吧，”仙女鞋匠闷闷不乐地说；

“ [preɪ] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][maɪ] [treɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	pray	what	reason	is	there	that	I	should	teach	the	tricks	of	my	trade	to	a
“	祈祷	什么	原因	是	那里	那	我	应该	教	这	技巧	的	我的	贸易	到	一个

['mɔːrt(ə)l] ? ”

mortal	?	”
凡人	?	”

“请问我有什么理由要将我的技艺传授给凡人呢？”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

“	We	shall	see	about	that	,	”	said	the	apprentice	,
“	我们	将	看	关于	那	,	”	说	这	学徒	,

“我们走着瞧，”学徒说道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

“	**for**	**if**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**there**	**is**	**a**	**waterfall**	**close**	**at**	**hand**	**.**
”	为了	如果	我	是	不是	错误	那里	是	一个	瀑布	关闭	在	手	.

“如果我没看错的话，附近应该有个瀑布。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪkɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] way72

”	**And**	**with**	**the**	**mannikin**	**under**	**his**	**arm**	**he**	**made**	**his**	**way72**
”	和	和	这	人体模型	在下面	他的	手臂	他	制成	他的	way72

“于是他腋下夹着人体模型，走了下去。”72

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ræn] [waɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

among	**the**	**trees**	**till**	**he**	**came**	**to**	**where**	**the**	**cascade**	**ran**	**white**	**over**	**the**	**rocks**	**.**
之中	这	树木	直到	他	来了	到	在哪里	这	级联	跑	白色的	超过	这	岩石	.

他穿过树林，一直走到瀑布倾泻而下、溅落在岩石上的白色瀑布那里。

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɑːblər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʌtər] [smɔːl] , [ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv]['proʊtest] .

Then	**the**	**fairies**	**'**	**cobbler**	**began**	**to**	**utter**	**small**	**,**	**shrill**	**cries**	**of**	**protest**	**.**
然后	这	仙女	-	皮匠	开始	到	说出	小的	,	尖锐	哭泣	的	反对	.

这时，仙女的鞋匠开始发出细小而尖锐的抗议声。

“ [kʌm] [ə'weɪ] !

“	**Come**	**away**	**!**
”	来	离开	!

“走吧！”

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	**away**	**!**
来	离开	!

快来吧！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɪtiəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'prentɪs] [held] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['tɔːrənt] ,

”	**he**	**cried**	**,**	**piteously**	**,**	**as**	**the**	**apprentice**	**held**	**him**	**over**	**the**	**foaming**	**torrent**	**,**
”	他	哭	,	可怜地	,	作为	这	学徒	握住	他	超过	这	起泡	激流	,

“他凄惨地哭喊着，学徒把他举过翻滚的激流。”

“ ['oʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

“	**only**	**take**	**me**	**back**	**into**	**the**	**glade**	**,**	**and**	**I**	**will**	**teach**	**you**	**all**	**I**	**know**	**.**
”	仅有的	拿	我	后退	进入	这	林间空地	,	和	我	将要	教	你	全部	我	知道	.

“只要带我回到林间空地，我就会把我所知道的一切都教给你们。”

” [naʊ] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][noʊ] ['prɑːmɪs] - ['breikəz] ,

”	**Now**	**the**	**apprentice**	**knew**	**that**	**the**	**fairies**	**are**	**no**	**promise**	**-**	**breakers**	**,**
”	现在	这	学徒	知道	那	这	仙女	是	不	承诺	-	断路器	,

“现在学徒知道，仙女们不会食言。”

[soʊ][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['mænɪkɪn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] ,

so	**he**	**carried**	**the**	**little**	**green**	**mannikin**	**back**	**into**	**the**	**glade**	**,**
所以	他	携带	这	小的	绿色的	人体模型	后退	进入	这	林间空地	,

于是他抱着那个绿色的小人偶回到了林间空地。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɑːblər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

and	**all**	**that**	**night**	**the**	**fairies**	**'**	**cobbler**	**taught**	**him**	**the**	**utmost**	**that**	**may**	**be**
和	全部	那	夜晚	这	仙女	-	皮匠	教授	他	这	极致	那	可能	是

[noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ʃuːz] .

known	**about**	**the**	**art**	**of**	**making**	**and**	**mending**	**shoes**	**.**
已知	关于	这	艺术	的	制作	和	修补	鞋	.

整整一夜，仙女鞋匠把制作和修补鞋子的所有技艺都传授给了他。

['ðerfɔːr]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[roʊz]	,	[ðə; ði]	['nuːli]	-	[meɪd]	['kɑːblər]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Therefore	**as**	**soon**	**as**	**the**	**sun**	**rose**	**,**	**the**	**newly**	**-**	**made**	**cobbler**	**said**	**to**	**the**
所以	作为	很快	作为	这	太阳	玫瑰	,	这	新	-	制成	皮匠	说	到	这

['mænɪkɪn]	,
mannikin	**,**
人体模型	,

因此，太阳刚升起，新造的鞋匠就对小人儿说：

“	[aɪ][ˌeɪ 'em]	['truːli]	['greɪtf(ə)l]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[juː; jʊ][hæv; həv]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	,
“	**I**	**am**	**truly**	**grateful**	**for**	**what**	**you**	**have**	**taught**	**me**	**,**
“	我	是	真的	感激的	为了	什么	你	有	教授	我	,

“我真心感谢您教给我的一切，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðer; ðər][biː; bi]	['eni]	['feɪvər]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['kræftsmən]	[laɪk]	[maɪ'self][kæn; kən][duː][tuː; tə]
and	**if**	**there**	**be**	**any**	**favour**	**which**	**a**	**poor**	**craftsman**	**like**	**myself**	**can**	**do**	**to**
和	如果	那里	是	任何	偏爱	哪个	一个	贫穷的	工匠	喜欢	我	能	做	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[gʊd]	['piːp(ə)l]	,
one	**of**	**the**	**Good**	**People**	**,**
一	的	这	好的	人们	,

如果像我这样的穷工匠能帮上好心人什么忙，

[aɪ]	[preɪ]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː]	.	”
I	**pray**	**you**	**tell**	**it**	**me**	**.**	**”**
我	祈祷	你	告诉	它	我	.	”

请你告诉我。

“	[ðer; ðər][ɪz][wʌn]	['feɪvər]	[ðen]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[wʊd]	[æsk][ʌv; əv][juː; jʊ]	,	”	[ðə; ði]	['fɛəriz]	-	['kɑːblər]	[meɪd]
“	**There**	**is**	**one**	**favour**	**then**	**which**	**I**	**would**	**ask**	**of**	**you**	**,**	**”**	**the**	**fairies**	**'**	**cobbler**	**made**
“	那里	是	一	偏爱	然后	哪个	我	会	问	的	你	,	”	这	仙女	-	皮匠	制成

[rɪ'plaɪ]	;
reply	**;**
回复	;

“那么，我有一个请求你帮忙，”仙女鞋匠回答道；

“	['prɑːmɪs]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['nevər]	[breɪk]	[ɔːf]	['eni]	['blækθɔːrn]	[ɔːr]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][jʊr; jər]
“	**promise**	**me**	**that**	**you**	**will**	**never**	**break**	**off**	**any**	**blackthorn**	**or**	**bring**	**it**	**into**	**your**
“	承诺	我	那	你	将要	绝不	休息	离开	任何	黑刺李	或者	带来	它	进入	你的

[haʊs]	,
house	**,**
房子	,

“答应我，你永远不会折断任何黑刺李，也不会把它带回家。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]	[triː]	,	[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]	[ə'fendɪd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['tæmpərd]	[wɪð; wɪθ]	.
for	**it**	**is**	**our**	**tree**	**,**	**and**	**we**	**are**	**offended**	**when**	**it**	**is**	**tampered**	**with**	**.**
为了	它	是	我们的	树	,	和	我们	是	被冒犯了	什么时候	它	是	篡改	和	.

因为这是我们的树，当它被人随意摆弄时，我们会感到被冒犯。

”	[ðɪs]	[ðə; ði]	['kɑːblər]	['prɑːmɪst]	['feɪθfəli]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi][hæd; həd]	[wʌns]	[mɔːr]	thanked73
”	**This**	**the**	**cobbler**	**promised**	**faithfully**	**,**	**and**	**when**	**he**	**had**	**once**	**more**	**thanked73**
”	这	这	皮匠	承诺	忠实	,	和	什么时候	他	有	一次	更多的	thanked73

“鞋匠信守承诺，再次道谢后，便答应了。”73

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[griːn]	[mæn]	,	[hiː; hi]	[went]	[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]	[wei]	.
the	**little**	**green**	**man**	**,**	**he**	**went**	**upon**	**his**	**way**	**.**
这	小的	绿色的	男人	,	他	去	之上	他的	方式	.

小绿人继续他的旅程。

['æftər][sʌm; səm]	[deɪz]	-	['dʒɜːrni]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]	,
After	**some**	**days**	**'**	**journey**	**he**	**came**	**to**	**a**	**great**	**city**	**,**
后	一些	天	-	旅行	他	来了	到	一个	伟大的	城市	,

经过几天的跋涉，他来到了一座大城市。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][krɑːft] .

and	here	he	remained	and	worked	at	his	craft	.
和	这里	他	剩余	和	工作	在	他的	工艺	.

于是他就留了下来，继续从事他的手艺工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	not	long	before	he	discovered	that	it	was	in	this	city	that	the
它	曾是	不是	长的	前	他	发现	那	它	曾是	在	这	城市	那	这

['prɪnsɛsɪz] ['perənts] [ruːld] [æz; əz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

princess's	parents	ruled	as	king	and	queen	,
公主的	父母	裁决	作为	国王	和	女王	,

不久之后，他就发现公主的父母正是在这座城市里统治的国王和王后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	he	soon	learnt	from	the	talk	of	the	people	about	him	,
和	他	很快	学会了	从	这	讲话	的	这	人们	关于	他	,

他很快就从人们的议论中了解到了他的情况。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [stɪl] [riːkɪŋ] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] .

that	the	fairies	were	still	wreaking	their	vengeance	on	the	palace	.
那	这	仙女	是	仍然	破坏	他们的	复仇	在	这	宫殿	.

仙女们仍在向宫殿复仇。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [sed] [ðə; ði] ['gɔsips] ,

Only	the	other	day	,	said	the	gossips	,
仅有的	这	其他	天	,	说	这	八卦	,

“就在前几天，”那些爱嚼舌根的人说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	king	and	the	queen	had	made	ready	to	receive	the	ambassador	of	a
这	国王	和	这	女王	有	制成	准备好	到	收到	这	大使	的	一个

['fɔːrən] [prɪns] ,

foreign	prince	,
外国的	王子	,

国王和王后已做好迎接外国王子使节的准备。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] ['entərd] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [ɪn] [steɪt] ,

but	when	the	court	entered	the	throne	-	room	in	state	,
但	什么时候	这	法庭	进入	这	王座	-	房间	在	状态	,

但当朝臣们盛装进入御座厅时，

[ɔːl][ðə; ði] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fes'tuːnd] [wɜːr; wər][tɔːrn]

all	the	wreaths	and	garlands	with	which	it	had	been	festooned	were	torn
全部	这	花圈	和	花环	和	哪个	它	有	到过	装饰	是	撕裂

[daʊn] , ['wɪðərd] ,

down	,	withered	,
向下	,	干枯	,

所有用来装饰它的花环和花圈都被扯了下来，枯萎了。

[ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn] .

and	trampled	upon	.
和	践踏	之上	.

并被践踏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kɑːblər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

As	soon	as	he	heard	this	,	the	cobbler	hastened	to	the	palace	,
作为	很快	作为	他	听到	这	,	这	皮匠	加快	到	这	宫殿	,

鞋匠一听到这话，就急忙赶往宫殿。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	begged	for	an	audience	from	the	king	,
和	乞求	为了	一个	观众	从	这	国王	,

他恳求觐见国王，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːti] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n]

but	the	haughty	servants	to	whom	he	addressed	himself	refused	admission
但	这	傲慢	仆人	到	谁	他	已解决	他自己	拒绝	入学

[tuː; tə][soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ]['suːtər] ,

to	so	humble	a	suitor	,
到	所以	谦逊的	一个	求婚者	,

但他所面对的那些傲慢的仆人却拒绝接待如此卑微的求婚者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːblər] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔbliŋ] ,

and	the	cobbler	had	to	return	to	his	cobbling	,
和	这	皮匠	有	到	返回	到	他的	铺路	,

于是，鞋匠不得不回去继续做他的鞋匠活。

[ænd; ənd][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [tɪl] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] .

and	bide	his	time	till	a	better	opportunity	should	offer	.
和	比德	他的	时间	直到	一个	更好的	机会	应该	提供	.

他会耐心等待更好的机会出现。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['kɑːtɪdʒ] .

All	this	while	the	princess	had	remained	behind	in	the	shepherd's	cottage	.
全部	这	尽管	这	公主	有	剩余	在后面	在	这	牧羊人的	小屋	.

而公主则一直留在牧羊人的小屋里。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

The	good	man	and	his	wife	treated	her	as	a	daughter	,
这	好的	男人	和	他的	妻子	治疗	她	作为	一个	女儿	,

这对善良的夫妇待她如同亲生女儿一般。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [kroʊn] [siːmd] [glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , -

and	even	the	old	crone	seemed	glad	of	her	company	,	74
和	甚至	这	老的	老妪	似乎	高兴的	的	她	公司	,	-

就连老太婆似乎也很高兴有她作伴，74

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɔːlzid] [hændz][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	loved	to	finger	with	her	palsied	hands	the	princess's	beautiful
和	喜爱	到	手指	和	她	麻痹症	双手	这	公主的	美丽的

[im'brɔidəd] [kloʊk][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɛmz] ,

embroidered	cloak	and	sparkling	gems	,
绣花	披风	和	闪闪发光	宝石	,

她喜欢用她那双麻痹的手抚摸公主美丽的刺绣斗篷和闪闪发光的宝石。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dʒuːəld] [krɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər]

and	more	especially	she	fancied	a	certain	jewelled	cross	that	the	king's	daughter
和	更多的	尤其	她	幻想	一个	肯定	珠宝	叉	那	这	国王的	女儿

[wɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .

wore	about	her	neck	.
穿着	关于	她	脖子	.

她尤其喜欢国王女儿脖子上戴着的那条镶满珠宝的十字架。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] ['mʌðər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['prɪnses]

“	Keep	it	,	good	mother	,	since	it	pleases	you	,	”	said	the	kind	-	hearted	princess
“	保持	它	,	好的	母亲	,	自从	它	请	你	,	”	说	这	种类	-	心地	公主

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

“好母亲，既然您喜欢，那就留着吧。”善良的公主有一天说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [læp] ,

and	she	laid	it	in	the	old	woman's	lap	,
和	她	铺设	它	在	这	老的	女性的	膝	,

她把东西放在老妇人的腿上。

[huː] ['æftər] [ðæt] [wʊd] [sɪt] [kən'tentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] ,

who	**after**	**that**	**would**	**sit**	**contented**	**by**	**the**	**hour**	**,**
WHO	后	那	会	坐	满足	经过	这	小时	,

此后，他会心满意足地坐上几个小时。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

counting	**the**	**stones**	**and**	**holding**	**them**	**up**	**to**	**the**	**light**	**.**
计数	这	石头	和	保持	他们	向上	到	这	光	.

数着石头，然后把它们举到光下。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [leɪ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]

Now	**among**	**the**	**mountains**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**cottage**	**lay**	**a**	**deep**	**and**
现在	之中	这	山脉	在	这	邻里	的	这	小屋	躺	一个	深的	和

['loʊnli] [tɑːrn] ,

lonely	**tarn**	**,**
孤独	山涧	,

在小屋附近的群山之中，静静地躺着一个深邃而孤寂的小湖泊。

[wer] ['wɔːtərfaʊl] [meɪd] [ðer; ðər] [nests] , [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

where	**waterfowl**	**made**	**their**	**nests**	**,**	**and**	**bulrushes**	**grew**	**in**	**profusion**	**,**
在哪里	水禽	制成	他们的	巢穴	,	和	芦苇	生长	在	丰富	,

水禽在此筑巢，芦苇丛生。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] ['gæðər] [ðiːz] ['rʌʃɪz] ,

and	**often**	**the**	**princess**	**would**	**go**	**and**	**gather**	**these**	**rushes**	**,**
和	经常	这	公主	会	去	和	收集	这些	冲刺	,

公主常常会去采摘这些灯芯草。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['pleɪtɪd; 'plætɪd]['ɪntuː][mæts][ænd; ənd]['bæskəts][ænd; ənd][soʊld][ɪn][ðə; ði]['hæmləts] [nɪr] [baɪ] .

which	**she**	**plaited**	**into**	**mats**	**and**	**baskets**	**and**	**sold**	**in**	**the**	**hamlets**	**near**	**by**	**.**
哪个	她	编织	进入	垫子	和	篮子	和	卖	在	这	村庄	靠近	经过	.

她将这些线编织成垫子和篮子，拿到附近的村庄去卖。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['pɪkɪŋ] ['rʌʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['leɪksaɪd] ,

One	**day**	**when**	**she**	**was**	**thus**	**picking**	**rushes**	**by**	**the**	**lakeside**	**,**
一	天	什么时候	她	曾是	因此	挑选	冲刺	经过	这	湖边	,

有一天，当她像往常一样在湖边采摘芦苇时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [plæʃ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

she	**heard**	**a**	**plashing**	**close**	**at**	**hand**	**,**
她	听到	一个	飞溅	关闭	在	手	,

她听到附近传来水花声，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	**looking**	**up**	**she**	**saw**	**a**	**beautiful**	**black**	**horse**	**standing**	**knee**	**-**	**deep**	**in**	**the**	**water**	**,**
和	寻找	向上	她	锯	一个	美丽的	黑色的	马	常设	膝盖	-	深的	在	这	水	,

她抬头望去，看到一匹美丽的黑马站在齐膝深的水中。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .

gazing	**at**	**her**	**intently**	**.**
凝视	在	她	专注地	.

他目不转睛地盯着她。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [siːmd] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

At	**first**	**she**	**was**	**frightened**	**,**	**but**	**since**	**the**	**creature**	**seemed**	**gentle**	**and**
在	第一的	她	曾是	害怕	,	但	自从	这	生物	似乎	温和的	和

['hɑːrmləs] [ʃiː; ʃi] [suːn] [riː'geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] ,

harmless	**she**	**soon**	**regained**	**courage**	**,**
无害	她	很快	恢复	勇气	,

起初她很害怕，但由于这生物看起来温顺无害，她很快就重拾了勇气。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [weidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

and	when	it	waded	out	of	the	water	and	came	and	stood	beside	her
和	什么时候	它	涉水	出去	的	这	水	和	来了	和	站立	旁	她

，

，

，

它从水中涉水而出，走到她身边站着。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [stroʊk] [ɪts] ['glɑːsi] [meɪn] .

she	began	to	fondle	it	and	to	stroke	its	glossy	mane	.
她	开始	到	挚	它	和	到	中风	它是	光滑	鬃毛	.

她开始爱抚它，抚摸它光滑的鬃毛。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [stiːd] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] every75

After	that	the	beautiful	black	steed	came	to	greet	her	every75
后	那	这	美丽的	黑色的	骏马	来了	到	迎接	她	every75

之后，那匹漂亮的黑马每隔75分钟就会来迎接她。

[taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːrn] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd]

time	that	she	went	to	the	tarn	,	but	when	she	spoke	of	it	to	the	shepherd
时间	那	她	去	到	这	山涧	,	但	什么时候	她	辐	的	它	到	这	牧羊人

，

，

，

她去小湖边的时候，但当她把这件事告诉牧羊人时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][noʊ] ['raɪdərləs] [hɔːrs] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

he	said	that	he	had	heard	tell	of	no	riderless	horse	in	those	parts	.
他	说	那	他	有	听到	告诉	的	不	无骑手	马	在	那些	部分	.

他说他没听说过那片地区有无人骑乘的马。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] ,

One	evening	when	autumn	was	drawing	on	,
一	晚上	什么时候	秋天	曾是	绘画	在	,

秋意渐浓的傍晚，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər]['æbsənt][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	shepherd	and	his	wife	were	absent	at	a	fair	in	one	of	the
这	牧羊人	和	他的	妻子	是	缺席的	在	一个	公平的	在	一	的	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,

neighbouring	villages	,
邻接	村庄	,

牧羊人和他的妻子去邻村参加集市了，不在家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]

but	the	princess	had	remained	at	home	with	the	old	grandmother	and
但	这	公主	有	剩余	在	家	和	这	老的	祖母	和

[sæt] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

sat	spinning	in	the	firelight	.
卫星	旋转	在	这	火光	.

但公主却留在家里陪伴老祖母，坐在火光下纺纱。

“ ['dɔːtər] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][kroʊn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

“	Daughter	,	what	ails	you	?	”	asked	the	crone	from	her	corner	by	the	hearth	,
“	女儿	,	什么	疾病	你	?	”	问	这	老妪	从	她	角落	经过	这	炉	,

“女儿，你有什么不舒服？”老妪从壁炉旁的角落里问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪnses] [drɔː] [ə; eɪ] [diːp] , [sæd] [saɪ] .

for	she	had	heard	the	princess	draw	a	deep	,	sad	sigh	.
为了	她	有	听到	这	公主	画	一个	深的	,	伤心	叹	.

因为她听到公主深深地叹了口气，感到一阵悲伤。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [fɔːr; fər][maɪ] ['perənts] - [seɪk] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ；
“ I am troubled for my parents ' sake ， ” replied the king's daughter ；
“ 我 是 麻烦 为了 我的 父母 - 清酒 ， ” 回复 这 国王的 女儿 ；

“我为我的父母感到忧虑，”国王的女儿回答说；

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [ə'genst] [ðem; ðəm]
“ would that I knew the cause of ill - will which the fairies have against them
“ 会 那 我 知道 这 原因 的 患病的 - 将要 哪个 这 仙女 有 反对 他们
，
，
，

“但愿我能知道仙女们对他们怀有恶意的原因，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'piːzd] . ”
and how they might be appeased . ”
和 如何 他们 可能 是 安抚 . ”

以及如何安抚他们。”

“ ['sɑːwɪn] ， ” ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ， “ ['sɑːwɪn] . ”
“ Samhain ， ” muttered the old woman ， “ Samhain . ”
“ 萨温节 ， ” 低声说道 这 老的 女士 ， “ 萨温节 . ”

“萨温节，”老妇人喃喃自语道，“萨温节。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːwɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kroʊn] [hæd; həd]
“ What is the meaning of Samhain ? ” asked the princess , but the crone had
“ 什么 是 这 意义 的 萨温节 ? ” 问 这 公主 ， 但 这 老妪 有
['fɔːlən] ['saɪlənt] [ə'gen] ，
fallen silent again ，
倒下 沉默的 再次 ，

“萨温节的意义是什么？”公主问道，但老妪又沉默了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and nothing more was to be got out of her .
和 没有什么 更多的 曾是 到 是 得到 出去 的 她 .

从她那里再也问不出任何消息了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ，
Then the princess went and stood in the doorway ，
然后 这 公主 去 和 站立 在 这 门口 ，

然后公主走到门口站了起来。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
watching for the return of the shepherd and his wife ， for it was
观看 为了 这 返回 的 这 牧羊人 和 他的 妻子 ， 为了 它 曾是
['groʊɪŋ] [leɪt] ，
growing late ，
生长 晚的 ，

我等着牧羊人和他妻子回来，因为天色已晚。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ðə; ði] - ['hɜːrid] [pæst][hɜːr; hər] .
and as she stood there the nightwind hurried past her .
和 作为 她 站立 那里 这 - 慌忙 过去的 她 .

她站在那里，夜风从她身边呼啸而过。

“ [oʊ] [wɪnd] ， ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ， “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['trævələz] ， ['ðerfɔːr]
“ O wind ， ” said the princess ， “ you are the greatest of all travellers ， therefore
“ 哦 风 ， ” 说 这 公主 ， “ 你 是 这 最 的 全部 旅行者 ， 所以
[ɪf] [juː; jʊ] know76
if you know76
如果 你 know76

“哦，风，”公主说，“你是所有旅行者中最伟大的，因此，如果你知道76

[ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['sɑːwɪn] . ”

it	,	tell	a	forlorn	king's	daughter	what	is	meant	by	Samhain	.	”
它	,	告诉	一个	绝望	国王的	女儿	什么	是	意思是	经过	萨温节	.	”

它，告诉一位孤独的国王女儿萨温节的含义。

“ ['sɑːwɪn] [ɪz] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fɛəriz] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

“	Samhain	is	the	feast	of	All	Fairies	,	”	said	the	wind	.
“	萨温节	是	这	盛宴	的	全部	仙女	,	”	说	这	风	.

“萨温节是所有仙子的盛宴，”风说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [duː] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	when	do	they	keep	it	?
“	和	什么时候	做	他们	保持	它	?

“他们什么时候会保留它？”

” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

”	asked	the	princess	.
”	问	这	公主	.

“公主问道。”

“ [ɑːn] [ɔːl] ['hæloʊz] - [iːn] , ” [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] ['ænsər] .

“	On	All	Hallows	'	E'en	,	”	the	wind	made	answer	.
“	在	全部	万圣节	-	e'en	,	”	这	风	制成	回答	.

“万圣节前夜，”风回答道。

“ [ænd; ənd] [wer] [duː] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	where	do	they	keep	it	?
“	和	在哪里	做	他们	保持	它	?

“他们把它放在哪里？”

” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

”	asked	the	princess	.
”	问	这	公主	.

“公主问道。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [bɑːg] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , “ [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [puːlz] ,

“	In	the	brown	bog	country	,	”	said	the	wind	,	“	where	you	may	see	a	myriad	pools	,
“	在	这	棕色的	沼泽	国家	,	”	说	这	风	,	“	在哪里	你	可能	看	一个	无数	游泳池	,

“在棕色的沼泽地带，”风说，“你可能会看到无数的水池，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [puːl] [beiðz] [wʌn] [stɑːr] .

and	each	pool	bathes	one	star	.
和	每个	水池	沐浴	一	星星	.

每个水池都沐浴着一颗星星。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sped] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['evər] [ɪn] [heɪst]

”	And	when	he	had	said	that	he	sped	away	,	for	the	wind	is	ever	in	haste
”	和	什么时候	他	有	说	那	他	加速	离开	,	为了	这	风	是	曾经	在	匆忙

.

:
.

“说完这句话，他就飞快地走了，因为风总是来得很快。”

['ðerfɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] ,

Therefore	as	soon	as	the	shepherd	and	his	wife	returned	,
所以	作为	很快	作为	这	牧羊人	和	他的	妻子	返回	,

因此，牧羊人和他的妻子一回来，

[ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

the	princess	told	them	that	she	could	remain	with	them	no	longer	,
这	公主	讲述	他们	那	她	可以	保持	和	他们	不	更长	,

公主告诉他们，她不能再和他们待在一起了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][set] [aʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][kwest] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə][pɑːrt]

but	must	set	out	upon	her	quest	,	and	though	they	were	loath	to	part
但	必须	放	出去	之上	她	寻求	,	和	尽管	他们	是	厌恶	到	部分

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

但她必须踏上征程，尽管他们很不舍得与她分离，

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [let][hɜːr; hər][goʊ] .

the	good	people	let	her	go	.
这	好的	人们	让	她	去	.

好心人放她走了。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] ,

So	the	next	morning	she	bade	them	farewell	,
所以	这	下一个	早晨	她	巴德	他们	告别	,

第二天早上她就向他们告别了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːrn] ,

and	as	she	went	along	the	road	that	led	to	the	mountain	tarn	,
和	作为	她	去	沿着	这	路	那	引领	到	这	山	山涧	,

当她沿着通往山间湖泊的小路走去时，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːrs] [keɪm] [trɔtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

the	beautiful	black	horse	came	trotting	to	meet	her	.
这	美丽的	黑色的	马	来了	小跑	到	见面	她	.

那匹漂亮的黑马小跑着来迎接她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

“	It	may	be	that	I	shall	have	far	to	go	,	”	said	the	princess	,
“	它	可能	是	那	我	将	有	远的	到	去	,	”	说	这	公主	,

“我或许要走很远的路，”公主说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['gælənt] [hɔːrs] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] .

“	and	that	this	gallant	horse	will	consent	to	carry	me	.
“	和	那	这	英勇	马	将要	同意	到	携带	我	.

“并且这匹英勇的马愿意驮着我。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] upon77

”	So	she	mounted	upon77
”	所以	她	安装	upon77

于是她骑了上去77

[ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [roʊd] ['ɑːnwərdz] ,

its	back	and	rode	onwards	,
它是	后退	和	骑	开始	,

它背着身子继续前行，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːrn][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [plʌndʒd] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] -

but	when	they	reached	the	tarn	the	black	horse	plunged	straightway	into	the	ice	-
但	什么时候	他们	达到	这	山涧	这	黑色的	马	暴跌	立刻	进入	这	冰	-

[koʊld]['wɔːtər] ,

cold	water	,
寒冷的	水	,

但当他们到达湖边时，那匹黑马径直跳进了冰冷的湖水中。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

and	began	to	swim	across	,	and	as	soon	as	it	gained	the	centre	of
和	开始	到	游泳	穿过	,	和	作为	很快	作为	它	获得	这	中心	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

它开始游向对岸，一到湖中心，

[ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] ['ʌndər] .

it	dived	under	.
它	潜水	在下面	.

它潜入了水下。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [θruː] [hɜːr; hər] ,

Then	the	princess	cried	out	and	struggled	,	and	the	black	horse	threw	her	,
然后	这	公主	哭	出去	和	挣扎	,	和	这	黑色的	马	扔	她	,

于是公主哭喊挣扎，黑马把她摔了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl] [hɔːrs] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

and	in	that	moment	she	knew	that	it	was	no	real	horse	at	all	,	but	a
和	在	那	片刻	她	知道	那	它	曾是	不	真实的	马	在	全部	,	但	一个

['kelpi] ,

kelpie	,
凯尔皮	,

那一刻她就知道，那根本不是一匹真正的马，而是一匹凯尔皮犬。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wɔːtər] - [spraɪt] [ðæt] [ə'sjuːmz] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

a	wicked	water	-	sprite	that	assumes	at	times	the	form	of	a	horse	.
一个	邪恶	水	-	精灵	那	假设	在	时代	这	形式	的	一个	马	.

一个邪恶的水妖，有时会化作马的形态。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmər] [θruː] [hæv; həv] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] , ['kɪŋz] ['dɔːtər] , ” [sed]

“	All	the	summer	through	have	I	loved	and	watched	you	,	king's	daughter	,	”	said
“	全部	这	夏天	通过	有	我	喜爱	和	观看	你	,	国王的	女儿	,	”	说

[ðə; ði] ['kelpi] ,

the	kelpie	,
这	凯尔皮	,

“整个夏天，我都一直爱慕着你，注视着你，国王的女儿，”水妖说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [ʃeɪp] ,

as	he	stood	before	her	in	his	proper	shape	,
作为	他	站立	前	她	在	他的	恰当的	形状	,

当他以正常形态站在她面前时，

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] .

“	and	now	you	must	live	with	me	in	my	palace	,	and	be	my	wife	.
“	和	现在	你	必须	居住	和	我	在	我的	宫殿	,	和	是	我的	妻子	.

“现在你必须和我一起住在我的宫殿里，成为我的妻子。”

” ['pɜːrli] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [fer] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['kelpi] ,

”	Pearly	white	and	very	fair	to	see	was	the	palace	of	the	water	-	kelpie	,
”	珍珠般的	白色的	和	非常	公平的	到	看	曾是	这	宫殿	的	这	水	-	凯尔皮	,

“水妖的宫殿洁白如珍珠，非常漂亮。”

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [doʊm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd]

with	its	towers	and	minarets	,	and	a	great	white	dome	in	the	midst	,	and
和	它是	塔楼	和	宣礼塔	,	和	一个	伟大的	白色的	穹顶	在	这	中间	,	和

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

它有塔楼和尖塔，中间有一个巨大的白色圆顶，里面……

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['tæpɪstriːz] .

the	walls	were	hung	with	iridescent	tapestries	.
这	墙壁	是	悬挂	和	彩虹色	挂毯	.

墙上挂着闪闪发光的挂毯。

[hɪr] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

Here	the	princess	was	held	a	prisoner	,
这里	这	公主	曾是	握住	一个	囚犯	,

公主曾被囚禁于此。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)l] [mɪlk] - [waɪt] [doʊm] ,

and	day	after	day	she	would	sit	under	the	magical	milk	-	white	dome	,
和	天	后	天	她	会	坐	在下面	这	神奇	牛奶	-	白色的	穹顶	,

她日复一日地坐在那神奇的乳白色穹顶下，

[ænd; ənd] [wi:p] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [terz] [tu:; tə] [ʃed] .

and	weep	till	she	had	no	more	tears	to	shed	.
和	哭泣	直到	她	有	不	更多的	眼泪	到	棚	.

她哭到泪水流干为止。

[bʌt; bət] [wed] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] - ['kelpi] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] .

But	wed	the	water	-	kelpie	she	would	not	.
但	结婚	这	水	-	凯尔皮	她	会	不是	.

但她不会嫁给水妖。

[hɜ:r; hər] ['hæpi:əst] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [roʊm] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

Her	happiest	hours	were	when	he	left	her	to	roam	the	hills	under	the
她	最快乐	小时	是	什么时候	他	左边	她	到	漫游	这	丘陵	在下面	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [hɔ:rs] ,

shape	of	the	black	horse	,
形状	的	这	黑色的	马	,

她最快乐的时光，就是他离开她，让她在黑马的踪迹下漫步山间的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [peɪs] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜ:r; hər] beautiful78

and	then	she	would	pace	to	and	fro	in	her	beautiful78
和	然后	她	会	步伐	到	和	弗	在	她	beautiful78

然后她会在她那美丽的78号房间里来回踱步。

['prɪzn] - [haʊs] [ænd; ənd] [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] ['pi:sf(ə)l] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɛpɝdz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

prison	-	house	and	call	to	mind	the	peaceful	days	in	the	shepherd's	cottage	,
监狱	-	房子	和	称呼	到	头脑	这	和平	天	在	这	牧羊人的	小屋	,

监狱般的房子，让人想起牧羊人小屋里平静的日子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ə'prentɪs] [hu:m] [ɪn][hɜ:r; hər] ['si:krət] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

and	the	young	apprentice	whom	in	her	secret	heart	she	loved	,
和	这	年轻的	学徒	谁	在	她	秘密	心	她	喜爱	,

还有她内心深处暗恋的年轻学徒，

[ðoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:]

though	because	she	was	a	king's	daughter	she	was	too	proud	to	own	it
尽管	因为	她	曾是	一个	国王的	女儿	她	曾是	也	自豪的	到	自己的	它

[tu:; tə] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][hɜ:r'self] .

to	anybody	but	herself	.
到	任何人	但	她自己	.

但由于她是国王的女儿，她骄傲自大，不愿将财产拱手让给任何人。

['mi:nwaɪl] [ðə; ðɪ] ['kɑ:blər] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]

Meanwhile	the	cobbler	had	won	for	himself	a	great	reputation	by	his	skill	in
同时	这	皮匠	有	韩元	为了	他自己	一个	伟大的	名声	经过	他的	技能	在

[ʃu:] - ['meɪkɪŋ] ,

shoe	-	making	,
鞋	-	制作	,

与此同时，这位鞋匠凭借精湛的制鞋技艺赢得了极高的声誉。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] [li:gz] [ɔ:r] [dæns] [fɔ:r; fər] [hoʊl] [naɪts]

for	those	who	wore	his	shoes	could	walk	for	leagues	or	dance	for	whole	nights
为了	那些	WHO	穿着	他的	鞋	可以	走	为了	联赛	或者	舞蹈	为了	所有的	夜晚

[tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] ,

together	without	growing	tired	,
一起	没有	生长	疲劳的	,

凡是穿过他设计的鞋子的人，都可以走很远的路，或者彻夜跳舞而不感到疲倦。

[soʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

so	**that**	**before**	**long**	**his**	**fame**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**king**	**,**
所以	那	前	长的	他的	名声	达到	这	耳朵	的	这	国王	,

因此不久，他的名声就传到了国王的耳中。

[huː] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

who	**summoned**	**him**	**to**	**the**	**palace**	**.**
WHO	被召唤	他	到	这	宫殿	.

是谁把他召到宫殿里的。

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːblər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Now	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**cobbler**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**king**	**and**
现在	,	作为	很快	作为	这	皮匠	成立	他自己	在	这	在场	的	这	国王	和

[kwiːn] ,

queen	**,**
女王	,

这时，鞋匠一见到国王和王后，

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ,

he	**made**	**haste**	**to**	**tell**	**them**	**of**	**his**	**meeting**	**with**	**the**	**princess**	**,**
他	制成	匆忙	到	告诉	他们	的	他的	会议	和	这	公主	,

他赶紧把与公主会面的事告诉了他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [kroʊn] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

and	**of**	**what**	**the**	**old**	**crone**	**had**	**told**	**them**	**.**
和	的	什么	这	老的	老妪	有	讲述	他们	.

还有老巫婆告诉他们的那些事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	**It**	**may**	**be**	**as**	**you**	**say**	**,**	**”**	**said**	**the**	**king**	**,**
“	它	可能	是	作为	你	说	,	”	说	这	国王	,

“也许正如你所说，”国王说道。

“ [ænd; ənd][glæd] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz][noʊ] [wɪtʃ] ,

“	**and**	**glad**	**indeed**	**should**	**I**	**be**	**to**	**think**	**that**	**my**	**child**	**is**	**no**	**witch**	**,**
“	和	高兴的	的确	应该	我	是	到	思考	那	我的	孩子	是	不	巫婆	,

“想到我的孩子不是女巫，我真的应该感到高兴。”

[bʌt; bət]['oʊnli] ['daʊərd] [ə'bʌv] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] ,

but	**only**	**dowered**	**above**	**other**	**mortals**	**,**
但	仅有的	嫁妆	多于	其他	凡人	,

但只是比其他凡人高贵而已。

[fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv][maɪ] ['pæləs] ['pɪlɪdʒd]

for	**so**	**great**	**is**	**my**	**fear**	**of**	**witchcraft**	**that**	**I**	**would**	**sooner**	**have**	**my**	**palace**	**pillaged**
为了	所以	伟大的	是	我的	害怕	的	巫术	那	我	会	很快	有	我的	宫殿	被洗劫一空

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ðæn; ðən] ['sʌfər] ['eni] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [fɔːr; fər] [ʌn'kæni]

from	**end**	**to**	**end**	**than**	**suffer**	**any**	**about**	**me**	**who**	**have**	**eyes**	**for**	**uncanny**
从	结尾	到	结尾	比	遭受	任何	关于	我	WHO	有	眼睛	为了	不可思议

[saɪts] . ”

sights	**.**	**”**
景点	.	”

我对巫术的恐惧如此之深，以至于我宁愿我的宫殿被洗劫一空，也不愿身边有任何一个对怪异景象有特殊感知的人。

“ [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn]

“	**I**	**fear**	**we**	**have**	**done**	**our**	**daughter**	**a**	**great**	**wrong**	**,**	**”**	**said**	**the**	**queen**
“	我	害怕	我们	有	完毕	我们的	女儿	一个	伟大的	错误的	,	”	说	这	女王

['sɑːroʊfəli] ,

sorrowfully	**,**
悲伤地	,

“恐怕我们对女儿犯下了大错，”王后悲伤地说。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] - [dɪs'pleʒər] , [nɔːr][ðə; ði]

“	**and**	**none**	**of**	**us**	**knows**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**fairies**	**'**	**displeasure**	**,**	**nor**	**the**
”	和	没有任何	的	我们	知道	这	原因	的	这	仙女	-	不满	,	也不	这

['remədi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

remedy	**for**	**it**	**.**
补救	为了	它	.

“我们谁也不知道仙女们不高兴的原因，也不知道该如何解决。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] the79

We	**have**	**called**	**in**	**the79**
我们	有	称为	在	the79

我们已经拨打了79号电话

[praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Prime	**Minister**	**,**	**and**	**the**	**Lord**	**High**	**Chamberlain**	**,**	**and**	**the**	**Keeper**	**of**	**the**	**Great**
主要的	部长	,	和	这	主	高的	管家	,	和	这	守门员	的	这	伟大的

[siːl] ,

Seal	**,**
海豹	,

首相、宫务大臣和大法官

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌtərli]

and	**the**	**Lords**	**and**	**Ladies**	**of**	**the**	**Bedchamber**	**,**	**but**	**they**	**are**	**all**	**utterly**
和	这	领主	和	女士们	的	这	卧室	,	但	他们	是	全部	完全地

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

at	**a**	**loss**	**.**
在	一个	损失	.

还有寝宫的男爵和女眷们，但他们都束手无策。

” [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblər] .

”	**Then**	**an**	**idea**	**came**	**to**	**the**	**cobbler**	**.**
”	然后	一个	主意	来了	到	这	皮匠	.

“这时，鞋匠突然想到了一个主意。”

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ] [tʃæns] ['eni] ['blækθɔːrn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	**Madam**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**was**	**there**	**by**	**chance**	**any**	**blackthorn**	**brought**	**into**	**the**
”	女士	,	”	说	他	,	“	曾是	那里	经过	机会	任何	黑刺李	带来	进入	这

['pæləs] [læst] [sprɪŋ] ? ”

palace	**last**	**spring**	**?**	**”**
宫殿	最后的	春天	?	”

“夫人，”他问道，“去年春天，宫里有没有运来黑刺李？ ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**queen**	**,**	**“**	**but**	**it**	**shall**	**be**	**inquired**	**into**	**.**
”	我	做	不是	知道	,	”	回复	这	女王	,	“	但	它	将	是	询问	进入	.

“我不知道，”王后回答说，“但会进行调查。”

” [soʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt]

”	**So**	**the**	**entire**	**court**	**and**	**household**	**were**	**assembled**	**,**	**and**	**a**	**strict**
”	所以	这	全部的	法庭	和	家庭	是	组装	,	和	一个	严格的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] .

inquiry	**was**	**made**	**.**
询问	曾是	制成	.

于是，全朝臣民齐聚一堂，进行了一番严格的调查。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['skʌləri] - [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Then	**it**	**was**	**that**	**the**	**lowest**	**scullery**	**-**	**maid**	**in**	**the**	**royal**	**kitchen**	**confessed**	**that**	**she**
然后	它	曾是	那	这	最低	洗碗间	-	女佣	在	这	皇家	厨房	坦白	那	她

[hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [ə; eɪ] [spreɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blækθɔːrn] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

had	**broken**	**off**	**a**	**spray**	**from**	**a**	**blackthorn**	**hedge**	**in**	**the**	**foregoing**	**spring**	**,**
有	破碎的	离开	一个	喷	从	一个	黑刺李	对冲	在	这	前文	春天	,

随后，皇家厨房里地位最低的洗碗女佣坦白说，她在前一年春天从黑刺李树篱上折断了一枝枝条。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['ætɪk] [ruːm] .

and	had	placed	it	in	her	attic	room	.
和	有	放置	它	在	她	阁楼	房间	.

并把它放在了她阁楼的房间里。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːblɝz] [əd'vaɪs] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

So	the	king	,	at	the	cobbler's	advice	,	published	a	proclamation	,
所以	这	国王	,	在	这	鞋匠的	建议	,	已发布	一个	公告	,

于是，国王听从鞋匠的建议，颁布了一项公告。

[fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['blækθɔːrn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [relm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblər]

forbidding	the	breaking	of	blackthorn	throughout	the	realm	,	but	to	the	cobbler
禁止	这	打破	的	黑刺李	自始至终	这	领域	,	但	到	这	皮匠

[hɪm'self] [hiː; hi] [sed] ;

himself	he	said	;
他自己	他	说	;

他下令禁止在全国范围内折断黑刺李，但对鞋匠本人却说：

“ [duː][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['dɔːtər] [bæk] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

“	Do	you	go	and	fetch	my	daughter	back	,	for	we	will	receive	her	with
“	做	你	去	和	拿来	我的	女儿	后退	,	为了	我们	将要	收到	她	和

[duː] ['ɑːnər] ,

due	honour	,
到期的	荣誉	,

“你去把我的女儿接回来，我们会以应有的礼遇迎接她。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	if	she	be	willing	you	shall	have	her	hand	in	marriage	.
和	如果	她	是	愿意的	你	将	有	她	手	在	婚姻	.

如果她愿意，你就可以娶她为妻。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [huː] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

As	for	the	waiting	-	woman	who	accused	her	to	me	,	she	shall	be
作为	为了	这	等待	-	女士	WHO	被告	她	到	我	,	她	将	是

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

dismissed	the	kingdom	.
解雇	这	王国	.

至于向我控告她的侍女，她将被逐出王国。

” [ðen] [ðə; ði] ['kɑːblər] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['kɑːtɪdʒ] ,

”	Then	the	cobbler	set	out	and	made	his	way	back	to	the	shepherd's	cottage	,
”	然后	这	皮匠	放	出去	和	制成	他的	方式	后退	到	这	牧羊人的	小屋	,

“然后鞋匠就出发了，一路返回牧羊人的小屋。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld] him80

but	when	he	reached	it	the	good	man	and	his	wife	told	him80
但	什么时候	他	达到	它	这	好的	男人	和	他的	妻子	讲述	him80

但当他到达那里时，那位好心人和他的妻子告诉他80

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

of	how	the	princess	had	left	them	,	and	that	they	had	had	no
的	如何	这	公主	有	左边	他们	,	和	那	他们	有	有	不

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] .

tidings	of	her	since	.
消息	的	她	自从	.

他们讲述了公主离开他们后，以及他们此后一直没有她的消息。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf] ,

“	But	if	you	are	in	search	of	her	,	”	said	the	shepherd's	wife	,
“	但	如果	你	是	在	搜索	的	她	,	”	说	这	牧羊人的	妻子	,

“但是如果你在寻找她，”牧羊人的妻子说，

“ [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈdʒuːəld] [krɔːs] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	take	with	you	this	jewelled	cross	and	restore	it	to	her	,
“	拿	和	你	这	珠宝	叉	和	恢复	它	到	她	,

“把这枚镶嵌宝石的十字架带走，还给她。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [grændeɪm] [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] ,

for	she	gave	it	to	the	old	granddame	who	is	now	dead	,
为了	她	给予	它	到	这	老的	祖母	WHO	是	现在	死的	,

因为她把它给了那位已经去世的老奶奶。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['aʊərz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	is	not	ours	that	we	should	keep	it	.
和	它	是	不是	我们的	那	我们	应该	保持	它	.

它不属于我们，我们不应该占有它。

” [soʊ][ðə; ði] ['kɑːblər] [tʊk] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

”	So	the	cobbler	took	the	cross	,	and	continued	his	journey	.
”	所以	这	皮匠	采取	这	叉	,	和	持续	他的	旅行	.

于是鞋匠背起十字架，继续他的旅程。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [tɑːrn][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ,

Now	as	he	passed	by	the	lonely	tarn	he	heard	a	voice	singing	,
现在	作为	他	通过了	经过	这	孤独	山涧	他	听到	一个	嗓音	歌唱	,

当他路过那孤零零的小湖时，他听到有人在唱歌。

[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [seɪm] ['pleɪntɪv] [rɪ'freɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [sʌŋ] [wen] [fɜːrst]

and	recognised	that	same	plaintive	refrain	which	the	princess	had	sung	when	first
和	已确认	那	相同的	哀怨	避免	哪个	这	公主	有	唱	什么时候	第一的

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

he	met	her	on	the	hillside	.
他	遇见	她	在	这	山坡	.

他认出了那首哀婉的歌谣，正是他第一次在山坡上遇见公主时，公主唱的那首。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !

“	Alas	!	Alas	!
“	唉	!	唉	!

“唉！唉！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , “ [maɪ] [dɪr] ['leɪdi][ɪz] [draʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [puːl] . ”

”	he	cried	aloud	,	“	my	dear	lady	is	drowned	in	this	desolate	pool	.	”
”	他	哭	大声	,	“	我的	亲爱的	女士	是	溺水	在	这	荒凉	水池	.	”

他大声喊道：“我亲爱的夫人溺死在这片荒凉的水潭里了。”

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] , [gʊd] [frend] , ” [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [vɔɪs] [meɪd] ['ænsər] ,

“	Would	that	I	were	,	good	friend	,	”	the	princess's	voice	made	answer	,
“	会	那	我	是	,	好的	朋友	,	”	这	公主的	嗓音	制成	回答	,

“但愿如此，我的好朋友，”公主的声音回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪ][sæd] [kæp'tɪvəti] ,

“	it	had	been	better	than	this	my	sad	captivity	,
“	它	有	到过	更好的	比	这	我的	伤心	囚禁	,

“我原本的处境比现在这种悲惨的囚禁要好得多。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wɔːtər] - ['kelpi] [huː] [wuː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	I	am	in	the	power	of	a	wicked	water	-	kelpie	who	woos	me	for	his
为了	我	是	在	这	力量	的	一个	邪恶	水	-	凯尔皮	WHO	呜呜	我	为了	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

因为我落入了一个邪恶的水妖手中，他想娶我为妻。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" When he heard these words ,
" 什么时候 他 听到 这些 字 ,

“当他听到这些话时，

[ðə; ði] ['kɑːblər] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
the cobbler fell to thinking how he might deliver his princess from her
这 皮匠 跌倒 到 思维 如何 他 可能 递送 他的 公主 从 她
['sɑːroʊfl] [feɪt] ,
sorrowful fate ,
悲伤 命运 ,

鞋匠开始思考该如何才能让他的公主摆脱悲惨的命运。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] [krɔːs] .
and soon he bethought him of the jewelled cross .
和 很快 他 思考 他 的 这 珠宝 叉 .

很快，他就想起了那座镶满宝石的十字架。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːrn] ,
This he took and flung it far into the tarn ,
这 他 采取 和 扔 它 远的 进入 这 山涧 ,

他拿起这东西，把它扔进了湖里很远的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [saɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
and as the saving sign touched the surface the evil ,
和 作为 这 保存 符号 感动 这 表面 这 邪恶的 ,

当救赎的迹象触及邪恶的表面时，

[waɪn] - [dɑːrk]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːð] [ænd; ənd][bɔɪl][ɪn][ɪts] [depθs] ,
wine - dark water began to seethe and boil in its depths ,
葡萄酒 - 黑暗的 水 开始 到 沸腾 和 熬 在 它是 深度 ,

深红色的水在深处开始沸腾翻滚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [pɜːrl] - [waɪt] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] kelpie81
and the stately pearl - white palace of the kelpie81
和 这 庄严 珍珠 - 白色的 宫殿 的 这 kelpie81

还有凯尔派81那座庄严的珍珠白宫殿

[broʊk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
broke up and dissolved upon the instant .
打破 向上 和 溶解 之上 这 立即的 .

瞬间分崩离析。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːrn] .
So the princess was released and came forth from the tarn .
所以 这 公主 曾是 发布 和 来了 前进 从 这 山涧 .

于是公主被释放，从湖泊中走了出来。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːblər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækθɔːrn] ,
Then the cobbler hastened to tell her of the discovery of the blackthorn ,
然后 这 皮匠 加快 到 告诉 她 的 这 发现 的 这 黑刺李 ,

于是，鞋匠赶紧把发现黑刺李树的事告诉了她。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] .
and of how he had come to bring her home to her parents .
和 的 如何 他 有 来 到 带来 她 家 到 她 父母 .

以及他是如何把她送回家见父母的。

“ [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ Tell me first , " said she , “ what day it is ,
“ 告诉 我 第一的 , " 说 她 , “ 什么 天 它 是 ,

“先告诉我，”她说，“今天是星期几？”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][kaʊnt][ʌv; əv][taɪm] . ”

for	I	have	lost	all	count	of	time	.	”
为了	我	有	丢失的	全部	数数	的	时间	.	”

因为我已经完全失去了时间的概念。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈhæloʊz] - [iːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] .

“	It	is	All	Hallows	'	E'en	,	”	replied	the	cobbler	.
”	它	是	全部	万圣节	-	e'en	,	”	回复	这	皮匠	.

“今天是万圣节前夜，”鞋匠回答道。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ləˈment] [ˈbɪtərli] ,

At	that	the	princess	began	to	lament	bitterly	,
在	那	这	公主	开始	到	哀叹	苦涩地	,

公主听后开始悲痛欲绝。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bɑːg] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði]

for	she	feared	lest	she	might	be	too	late	to	reach	the	bog	country	where	the
为了	她	害怕	免得	她	可能	是	也	晚的	到	抵达	这	沼泽	国家	在哪里	这

['fɛəriz] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːst] .

fairies	would	keep	their	feast	.
仙女	会	保持	他们的	盛宴	.

因为她担心自己可能来不及赶到仙女们举行盛宴的沼泽地。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ˈsɑːroʊfl] , [ˈprɪnses] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] ,

“	Do	not	be	sorrowful	,	princess	,	”	replied	the	cobbler	,
”	做	不是	是	悲伤	,	公主	,	”	回复	这	皮匠	,

“公主殿下，请不要难过，”鞋匠回答道。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [siː] [ˈsɑːwɪn] [kept] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	I	promise	you	we	shall	both	see	Samhain	kept	to	-	night	,
”	我	承诺	你	我们	将	两个都	看	萨温节	保留	到	-	夜晚	,

“我向你们保证，今晚我们都会庆祝萨温节。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] . ”

and	to	-	morrow	I	will	restore	you	to	your	home	.	”
和	到	-	明天	我	将要	恢复	你	到	你的	家	.	”

明天我必使你们回到家乡。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .

“	How	is	that	to	be	?	”	asked	she	.
”	如何	是	那	到	是	?	”	问	她	.

“那会是什么感觉？”她问道。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ˈswɪftnəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] ,

“	I	will	make	shoes	of	swiftness	,	”	said	the	cobbler	,
”	我	将要	制作	鞋	的	速度	,	”	说	这	皮匠	,

“我要制作轻快的鞋子，”鞋匠说。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ˈfliːtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈswɔləuz] .

“	which	will	carry	us	more	fleetly	than	the	swallows	.
”	哪个	将要	携带	我们	更多的	迅速地	比	这	燕子	.

“它将比燕子更快地载着我们飞翔。”

” [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈferi] [ʃuːz] ,

”	And	immediately	he	set	to	work	and	made	her	a	pair	of	fairy	shoes	,
”	和	立即地	他	放	到	工作	和	制成	她	一个	一对	的	仙女	鞋	,

“他立刻动手，为她做了一双仙女鞋。”

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

and	next	he	began	making	a	pair	for	himself	.
和	下一个	他	开始	制作	一个	一对	为了	他自己	.

然后他开始给自己做一双。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ʃuː] ,
But **while** **he** **was** **still** **working** **at** **the** **second** **shoe** **,**
但 尽管 他 曾是 仍然 在职的 在 这 第二 鞋 ,

但当他还在制作第二只鞋的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] - [biːts] [fɑːr] [ə'weɪ] .
there **came** **a** **sound** **of** **hoof** **-** **beats** **far** **away** **.**
那里 来了 一个 声音 的 蹄 - 节拍 远的 离开 .

远处传来蹄声。

“ [oʊ]['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] !
“ **O** **hasten** **,** **hasten** **!**
” 哦 赶 , 赶 !

“快点，快点！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , -
” **cried** **the** **princess** **,** **82**
” 哭 这 公主 , -

“公主哭喊道，82

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kelpi] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
wringing **her** **hands** **,** **“** **for** **the** **kelpie** **is** **returning** **.**
拧干 她 双手 , “ 为了 这 凯尔皮 是 返回 .

她搓着手说：“因为水妖又回来了。”

” ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [druː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
” **Nearer** **and** **nearer** **drew** **the** **sound** **of** **the** **thundering** **hoofs** **upon** **the** **road** **,**
” 更近 和 更近 画 这 声音 的 这 雷鸣 蹄子 之上 这 路 ,

“越来越近，传来隆隆的马蹄声，响彻道路。”

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [stɪtʃt] [ðə; ði] ['kɑːblər] .
faster **and** **faster** **stitched** **the** **cobbler** **.**
快点 和 快点 缝合 这 皮匠 .

鞋匠缝得越来越快了。

“ [oʊ] [meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] !
“ **O** **make** **haste** **,** **make** **haste** **!**
” 哦 制作 匆忙 , 制作 匆忙 !

“快点，快点！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; “ [siː] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [saɪt] !
” **cried** **the** **princess** **;** **“** **see** **,** **he** **is** **in** **sight** **!**
” 哭 这 公主 ; “ 看 , 他 是 在 视线 !

“公主喊道：‘看，他就在眼前！’”

” ['fliːtli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [keɪm] ['gæləpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [meɪn]
” **Fleetly** **down** **the** **steep** **hillside** **the** **black** **horse** **came** **galloping** **,** **with** **streaming** **mane**
” 迅速地 向下 这 陡 山坡 这 黑色的 马 来了 疾驰 , 和 流媒体 鬃毛
[ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aɪz] .
and **glaring** **eyes** **.**
和 刺眼 眼睛 .

“一匹黑马从陡峭的山坡上飞奔而下，鬃毛飘扬，双眼炯炯有神。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !
“ **We** **are** **lost** **!**
” 我们 是 丢失的 !

我们迷路了！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
” **cried** **the** **princess** **,** **and** **indeed** **the** **horse** **was** **already** **upon** **them** **,**
” 哭 这 公主 , 和 的确 这 马 曾是 已经 之上 他们 ,

“公主喊道，”果然，那匹马已经追了上来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .

and	had	caught	the	fringe	of	her	cloak	in	its	mouth	.
和	有	捕捉	这	边缘	的	她	披风	在	它是	嘴	.

它嘴里叼住了她斗篷的流苏。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kɑːblər] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ʃuː] ,

But	in	that	same	instant	the	cobbler	slipped	on	his	second	shoe	,
但	在	那	相同的	立即的	这	皮匠	滑倒了	在	他的	第二	鞋	,

但就在同一瞬间，鞋匠穿上了第二只鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sped] [ə'weɪ] [tə'geðər] [laɪk] [bɜːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

and	he	and	the	princess	sped	away	together	like	birds	upon	the	wing	.
和	他	和	这	公主	加速	离开	一起	喜欢	鸟类	之上	这	翼	.

于是，他和公主像展翅飞翔的鸟儿一样，一起飞快地离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] [kloʊk] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [tiːθ] .

But	the	embroidered	cloak	they	left	behind	between	the	horse's	teeth	.
但	这	绣花	披风	他们	左边	在后面	之间	这	马匹	牙齿	.

但他们留下的那件绣花斗篷却卡在了马的牙齿之间。

['oʊvər][lænd][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] , [jet] [felt] [noʊ] ['wɪrɪnəs] ,

Over	land	and	ocean	they	went	,	yet	felt	no	weariness	,
超过	土地	和	海洋	他们	去	,	然而	毛毡	不	疲劳	,

他们跋山涉水，却丝毫不觉疲倦。

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [bɑːg] ['kʌntri] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [puːlz] ,

and	at	nightfall	they	reached	the	brown	bog	country	,	studded	with	innumerable	pools	,
和	在	黄昏	他们	达到	这	棕色的	沼泽	国家	,	带钉的	和	无数	游泳池	,

夜幕降临时，他们到达了棕色的沼泽地带，那里点缀着无数的水塘。

[ænd; ənd] ['evri] [puːl] [beɪðd] [ə; eɪ][stɑːr] .

and	every	pool	bathed	a	star	.
和	每一个	水池	洗澡	一个	星星	.

每个水池都沐浴着一颗星星。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [truːp]

The	moon	was	rising	,	and	from	all	the	four	winds	the	fairies	came	trooping	,	,	,
这	月亮	曾是	上升	,	和	从	全部	这	四	风	这	仙女	来了	军队集结	,	,	,

月亮升起，四面八方的仙女们成群结队地来了。

[elvz] [ænd; ənd] [nəʊmz] [ænd; ənd] ['piksiz] , ['braʊniz] [ænd; ənd] ['hɑːbgɑːblɪn] ,

elves	and	gnomes	and	pixies	,	brownies	and	hobgoblins	,
精灵	和	地精	和	小精灵	,	布朗尼蛋糕	和	妖精	,

精灵、侏儒、小仙子、布朗尼和霍布哥布林，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['retənuː] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

with	the	fairy	queen	and	her	retinue	in	their	midst	,
和	这	仙女	女王	和	她	随从	在	他们的	中间	,

仙后和她的随从们也在他们中间，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kɑːblər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'semb(ə)l] .

and	at	a	little	distance	the	cobbler	and	the	princess	stood	and	watched	them	assemble	.
和	在	一个	小的	距离	这	皮匠	和	这	公主	站立	和	观看	他们	集合	.

不远处，鞋匠和公主站着，看着他们聚集在一起。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['deɪnti] [elf] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ɪn] [dres] of83

At	last	one	dainty	elf	came	towards	them	,	in	dress	of83
在	最后的	一	纤巧	精灵	来了	向	他们	,	在	裙子	of83

最后，一位身着83号服装的娇小精灵朝他们走来。

['pɜːrli] ['gɑːsəmər] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['stɑːri] [waɪt] ['flaʊərz] ,

pearly	gossamer	,	and	in	her	yellow	hair	a	wreath	of	starry	white	flowers	,
珍珠般的	游丝	,	和	在	她	黄色的	头发	一个	花圈	的	繁星	白色的	花朵	,

她身披珍珠般的薄纱，金色的头发上戴着一顶由星形白色花朵组成的花环。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ['eni] ['frɔːsti] [deɪ] .

such	as	you	may	see	for	yourself	on	the	window	-	pane	any	frosty	day	.
这样的	作为	你	可能	看	为了	你自己	在	这	窗户	-	窗格	任何	霜冻	天	.

例如，在任何霜冻的日子里，你都可以在窗玻璃上看到。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [pæst] ['kaɪndnəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːblər] .

“	I	owe	you	thanks	for	many	a	past	kindness	,	”	said	she	to	the	cobbler	.
“	我	欠	你	谢谢	为了	许多	一个	过去的	仁慈	,	”	说	她	到	这	皮匠	.

“我欠你过去许多恩情，非常感谢你，”她对鞋匠说。

“ [jet] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [elf] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yet	I	have	never	seen	you	till	this	moment	,	elf	lady	,	”	he	replied	.
“	然而	我	有	绝不	已见	你	直到	这	片刻	,	精灵	女士	,	”	他	回复	.

“可是直到此刻，我才第一次见到你，精灵女士，”他回答道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [læft] [ʃiː; ʃi] ; “ [lʊk] [wel] , [lʊk] [wel] [æt; ət] [maɪ] [aɪz] .

“	Are	you	so	sure	of	that	?	”	laughed	she	;	“	look	well	,	look	well	at	my	eyes	.
“	是	你	所以	当然	的	那	?	”	笑了	她	;	“	看	出色地	,	看	出色地	在	我的	眼睛	.

“你这么肯定吗？”她笑着说，“好好看看我的眼睛。”

” [ðen] [ðə; ði] ['kɑːblər] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndrəs]

”	Then	the	cobbler	looked	long	and	earnestly	,	and	indeed	they	were	wondrous
”	然后	这	皮匠	看起来	长的	和	切实	,	和	的确	他们	是	奇妙的

[aɪz] , [griːn] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ,

eyes	,	green	and	glimmering	,
眼睛	,	绿色的	和	微光	,

“然后鞋匠仔细地看了很久，果然，那是一双奇妙的眼睛，绿色的，闪闪发光。”

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] .

nor	were	they	like	the	eyes	of	any	mortal	.
也不	是	他们	喜欢	这	眼睛	的	任何	凡人	.

它们的眼睛也与任何凡人的眼睛都不一样。

“ ['evri] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ” [sed] [ðə; ði] [elf] ,

“	Every	hundred	years	,	”	said	the	elf	,
“	每一个	百	年	,	”	说	这	精灵	,

“每隔一百年，”精灵说道。

“ [wiː; wi] ['fɛəriz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [biːst] [ɔːr] [bɜːrd] [ɔːr] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	we	fairies	must	take	the	shape	of	some	beast	or	bird	or	fish	for	the
“	我们	仙女	必须	拿	这	形状	的	一些	兽	或者	鸟	或者	鱼	为了	这

[speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,

space	of	a	year	and	a	day	,
空间	的	一个	年	和	一个	天	,

“我们仙女必须化身为某种野兽、鸟类或鱼类，持续一年零一天。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [daɪ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] ['perɪʃ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [soʊlz] .

and	if	we	die	during	that	time	we	perish	,	for	we	have	no	souls	.
和	如果	我们	死	期间	那	时间	我们	沦	,	为了	我们	有	不	灵魂	.

如果我们在那段时间死去，我们就灭亡了，因为我们没有灵魂。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːblɔz] ['jeloʊ] [kæt] [wen] [maɪ][tɜːrn] [keɪm] ,

Now	I	was	the	cobbler's	yellow	cat	when	my	turn	came	,
现在	我	曾是	这	鞋匠的	黄色的	猫	什么时候	我的	转动	来了	,

轮到我的时候，我就是鞋匠的黄猫了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['eksaɪl] .

and	you	befriended	me	in	my	exile	.
和	你	结交朋友	我	在	我的	流亡	.

在我流亡期间，你与我结为朋友。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

But	follow	me	,	and	I	will	take	you	to	the	fairy	queen	,
但	跟随	我	,	和	我	将要	拿	你	到	这	仙女	女王	,

但请跟我来，我将带你去见仙后。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər][ɑːn] [wʌt] ['erənd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .

that	you	may	tell	her	on	what	errand	you	are	come	to	-	night	.
那	你	可能	告诉	她	在	什么	差事	你	是	来	到	-	夜晚	.

这样你就可以告诉她你今晚来是为了什么事。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ,

"	Then	she	led	them	through	a	throng	of	fairies	,
"	然后	她	引领	他们	通过	一个	人群	的	仙女	,

然后她带领他们穿过一群仙女，

[ə'mʌŋst] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːblər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði] ['bɒgət] ,

amongst	whom	the	cobbler	recognised	his	enemy	the	boggart	,
在	谁	这	皮匠	已确认	他的	敌人	这	博格特	,

其中，鞋匠认出了他的敌人——妖精。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ðə; ði] [θriː] ['fɛəriz] [huː] [hæd; həd] [fɪltʃt] [ðə; ði] almond84

and	the	princess	the	three	fairies	who	had	filched	the	almond84
和	这	公主	这	三	仙女	WHO	有	偷窃	这	almond84

还有公主和偷走杏仁的三位仙女84

['blɑːsəm] , [ænd; ənd] ['lʊrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði][flæks] .

blossom	,	and	lured	away	the	peacock	,	and	broken	the	flax	.
开花	,	和	诱饵	离开	这	孔雀	,	和	破碎的	这	亚麻	.

花开，引走了孔雀，折断了亚麻。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [θroʊn] , [ænd; ənd] [hɪr] [bəuθ] [nelt] [tuː; tə]

Presently	they	reached	the	steps	of	the	elfin	throne	,	and	here	both	knelt	to
目前	他们	达到	这	步骤	的	这	精灵	王座	,	和	这里	两个都	跪下	到

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

the	fairy	queen	.
这	仙女	女王	.

他们来到精灵王座的台阶前，两人跪倒在精灵女王面前。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	For	what	purpose	have	you	sought	us	out	?	"	asked	she	.
"	为了	什么	目的	有	你	寻求	我们	出去	?	"	问	她	.

她问道："你们来找我们有什么目的？"

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'piːz] [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] , ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [kwiːnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	I	come	to	appease	your	displeasure	,	greatest	of	all	queens	,	"	replied	the
"	我	来	到	安抚	你的	不满	,	最	的	全部	女王们	,	"	回复	这

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

"我前来平息您的不满，最伟大的女王，"公主回答道。

“ [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['blækθɔːrn] [wʌz; wəz] ['hiːdləsli] ['broʊkən][ænd; ənd]

“	for	in	the	spring	time	a	spray	of	blackthorn	was	heedlessly	broken	and
“	为了	在	这	春天	时间	一个	喷	的	黑刺李	曾是	鲁莽地	破碎的	和

[brɔːt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] ,

brought	into	our	palace	,
带来	进入	我们的	宫殿	,

“因为春天的时候，有人不小心折断了一枝黑刺李，带进了我们的宫殿，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

and	since	that	day	the	fairies	have	borne	us	a	grudge	.
和	自从	那	天	这	仙女	有	出生	我们	一个	怨恨	.

从那天起，仙女们就对我们怀恨在心。

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi][tɜːrn] [əˈweɪ] [ðer; ðər]['æŋgər] ? ”

How	may	we	turn	away	their	anger	?	”
如何	可能	我们	转动	离开	他们的	愤怒	?	”

我们该如何平息他们的怒火?

“ [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

“	Say	to	the	king	your	father	,	and	to	the	queen	your	mother	,
“	说	到	这	国王	你的	父亲	,	和	到	这	女王	你的	母亲	,

“你要告诉你们的父王，告诉你们的母王后，

” [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [meɪd] ['ænsər] ,

”	the	fairy	queen	made	answer	,
”	这	仙女	女王	制成	回答	,

仙后回答道：

“ [ðæt] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [fʊl] [muːn] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðer; ðər] [θroʊn] - [ruːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

“	that	if	at	the	next	full	moon	they	will	deliver	up	their	throne	-	room	to	us
“	那	如果	在	这	下一个	满的	月亮	他们	将要	递送	向上	他们的	王座	-	房间	到	我们

[fɔːr; fər][æn; ən]['elfɪn] ['braɪdl] ,

for	an	elfin	bridal	,
为了	一个	精灵	新娘	,

“如果下一个满月之夜，他们愿意把他们的王座厅交给我们举办精灵新娘的婚礼，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðem; ðəm] [ɪl] - [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

we	shall	bear	them	ill	-	will	no	longer	,
我们	将	熊	他们	患病的	-	将要	不	更长	,

我们将不再容忍他们的恶意。

[fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] [lʌv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ɪn][ə; eɪ]

for	my	people	love	nothing	better	than	to	feast	and	make	merry	in	a
为了	我的	人们	爱	没有什么	更好的	比	到	盛宴	和	制作	欢乐	在	一个

['hjuːmən] ['dwelɪŋ] .

human	dwelling	.
人类	住宅	.

因为我的子民最喜欢的就是在人的住所里宴饮作乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第4/8页

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

"	Then	the	queen	made	them	sit	down	upon	the	steps	of	the	throne	,
"	然后	这	女王	制成	他们	坐	向下	之上	这	步骤	的	这	王座	,

“然后王后让他们坐在王座的台阶上，

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrevəlz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] .

and	commanded	that	the	revels	should	begin	.
和	命令	那	这	揭秘	应该	开始	.

并下令开始狂欢。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː] [ˈkredɪt] , [ˈmæstər] [əˈprentɪs] , ” [paɪpt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːblɚz]

“	You	have	done	me	credit	,	Master	Apprentice	,	”	piped	a	voice	at	the	cobbler's
“	你	有	完毕	我	信用	,	掌握	学徒	,	”	管道	一个	嗓音	在	这	鞋匠的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

“你帮了我大忙，师傅学徒，”鞋匠身旁传来一个声音。

[æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈfɛəriz] [swept] [pæst] ,

as	a	train	of	fairies	swept	past	,
作为	一个	火车	的	仙女	扫荡	过去的	,

一列仙女列车呼啸而过，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [mæn] , [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]

and	looking	round	he	caught	sight	of	the	little	green	man	,	who	nodded
和	寻找	圆形的	他	捕捉	视线	的	这	小的	绿色的	男人	,	WHO	点头

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	smiled	at	him	.
和	微笑	在	他	.

他环顾四周，看到了那个绿皮肤的小人，小人朝他点了点头，笑了笑。

[bʌt; bət] when85

But	when85
但	when85

但当85

[ðə; ði] [ˈkɑːblər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [roʊd] [haɪ]

the	cobbler	and	the	princess	had	watched	the	dancing	till	the	moon	rode	high
这	皮匠	和	这	公主	有	观看	这	跳舞	直到	这	月亮	骑	高的

[ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

in	the	heavens	,
在	这	天	,

鞋匠和公主一直看舞会，直到月亮高挂天际。

[ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][bəuθ][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt]

the	fairy	queen	laid	a	hand	upon	both	their	heads	,	and	soon	a	great
这	仙女	女王	铺设	一个	手	之上	两个都	他们的	头部	,	和	很快	一个	伟大的

['draʊzinəs] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðem; ðəm] .

drowsiness	overcame	them	.
睡意	克服	他们	.

仙后将一只手放在他们俩的头上，很快，他们就感到一阵强烈的困意袭来。

['saʊndli] [ðeɪ] [slept] ,

Soundly	they	slept	,
稳固地	他们	睡着了	,

他们睡得很香。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [stretʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]

and	when	they	woke	it	was	to	find	themselves	stretched	upon	a	patch	of
和	什么时候	他们	觉醒	它	曾是	到	寻找	他们自己	拉伸	之上	一个	修补	的

['heðər] ,

heather	,
希瑟	,

当他们醒来时，发现自己躺在一片石楠丛中。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [braʊn] [bɑːg] ['kʌntri] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	all	around	them	the	brown	bog	country	lay	very	still	in	the	light	of	the
尽管	全部	大约	他们	这	棕色的	沼泽	国家	躺	非常	仍然	在	这	光	的	这

['peɪlɪŋ] [stɑːrz] .

paling	stars	.
苍白	明星	.

周围棕色的沼泽地在渐暗的星光下静谧无声。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] ['hoʊmwərdz] ,

Then	they	rose	and	made	haste	homewards	,
然后	他们	玫瑰	和	制成	匆忙	回家	,

然后他们起身，匆匆赶回家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

and	when	they	reached	the	palace	there	were	great	rejoicings	to	welcome
和	什么时候	他们	达到	这	宫殿	那里	是	伟大的	欢庆	到	欢迎

[ðem; ðəm] [bæk] ;

them	back	;
他们	后退	;

当他们到达宫殿时，人们举行了盛大的庆祝活动来欢迎他们的归来；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

the	king	and	queen	received	their	daughter	with	much	affection	,
这	国王	和	女王	已收到	他们的	女儿	和	很多	感情	,

国王和王后满怀爱意地迎接了他们的女儿。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ,

and	besought	her	pardon	for	the	wrong	they	had	done	her	,
和	恳求	她	赦免	为了	这	错误的	他们	有	完毕	她	,

他们恳求她原谅他们对她所做的错事，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːblər] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] .

and	when	the	cobbler	made	bold	to	ask	her	hand	in	marriage	,	she	willingly	consented	.
和	什么时候	这	皮匠	制成	大胆的	到	问	她	手	在	婚姻	,	她	心甘情愿	同意	.

当鞋匠鼓起勇气向她求婚时，她欣然答应了。

[soʊ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] ;

So	the	wedding	was	celebrated	with	great	pomp	and	splendour	;
所以	这	婚礼	曾是	著名	和	伟大的	盛大场面	和	辉煌	;

因此，婚礼举行得非常隆重盛大；

[ðə; ði] ['sɪti] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [feˈstɪvɪtiːz] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]

the	city	saw	nothing	but	festivities	and	illuminations	for	seven	days	and
这	城市	锯	没有什么	但	庆祝活动	和	照明	为了	七	天	和

['sev(ə)n] [naɪts] ,

seven	nights	,
七	夜晚	,

整座城市连续七天七夜都沉浸在节日庆典和灯光秀之中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [kraʊdz] [pɔːd] [ɪn][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['meri] -

and	from	far	and	near	the	crowds	poured	in	to	share	in	the	merry	-
和	从	远的	和	靠近	这	人群	倾倒	在	到	分享	在	这	欢乐	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

来自四面八方的人群涌入，加入到欢乐的庆祝活动中。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːblɚz] ['fɔːrmər]

Amongst	these	came	the	shepherd	and	his	wife	,	and	the	cobbler's	former
在	这些	来了	这	牧羊人	和	他的	妻子	,	和	这	鞋匠的	以前的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

这些人中包括牧羊人和他的妻子，以及鞋匠以前的师傅。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] [θriː] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ['ʃauə] [gɪfts] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] .

and	upon	all	three	the	bride	and	bridegroom	showered	gifts	and	benefits	.
和	之上	全部	三	这	新娘	和	新郎	淋浴	礼物	和	好处	.

新郎新娘向这三位宾客都赠送了礼物和好处。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [muːn] , [soʊ][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [wʌz; wəz]

Now	the	night	after	the	wedding	it	was	full	moon	,	so	the	throne	-	room	was
现在	这	夜晚	后	这	婚礼	它	曾是	满的	月亮	,	所以	这	王座	-	房间	曾是

['gɑːləndid] with86

garlanded	with86
挂满花环	with86

婚礼后的第二天晚上是满月，于是王座厅里挂满了花环。86

[freʃ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [tɪl] [kɑːk] - [kroʊ] .

fresh	flowers	,	and	left	to	the	fairies	till	cock	-	crow	.
新鲜的	花朵	,	和	左边	到	这	仙女	直到	公鸡	-	乌鸦	.

鲜花，留给仙女们直到鸡鸣。

[nʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [nɔːr][goʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

None	saw	them	come	nor	go	,	but	in	the	morning	there	was	found	a	little
没有任何	锯	他们	来	也不	去	,	但	在	这	早晨	那里	曾是	成立	一个	小的

['goʊldən] ['kæskɪt] ,

golden	casket	,
金的	棺材	,

谁也没看见他们来去，但第二天早上却发现了一个金色的小盒子。

[rɔːt] [baɪ][ðə; ði][dwɔːrf] ['gəʊldˌsmɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [kɔːrt] ,

wrought	by	the	dwarf	goldsmiths	of	the	elfin	court	,
锻	经过	这	矮人	金匠	的	这	精灵	法庭	,

由精灵宫廷的矮人金匠打造，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kæskɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [fɔːr] - [liːvd] ['kloʊvər] .

and	inside	the	casket	was	a	clump	of	four	-	leaved	clover	.
和	里面	这	棺材	曾是	一个	丛	的	四	-	离开	三叶草	.

棺材里有一丛四叶草。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] ['kwiːnz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [pla:ntid][ˌaɪ 'tiː]

This	was	the	fairy	queen's	wedding	present	,	and	the	bridal	couple	planted	it
这	曾是	这	仙女	女王的	婚礼	展示	,	和	这	新娘	夫妻	已种植	它

[bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] ,

below	their	window	,
以下	他们的	窗户	,

这是仙后送给新婚夫妇的结婚礼物，新婚夫妇把它种在了窗户下面。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [θroʊv] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˌʌnˈtoʊld] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd]

and	it	grew	and	throve	,	and	brought	them	untold	happiness	and
和	它	生长	和	茁壮成长	,	和	带来	他们	不明	幸福	和

[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

good	fortune	.
好的	财富	.

它不断发展壮大，给他们带来了无尽的幸福和好运。

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] ,

Philomène	had	some	difficulty	in	making	out	the	last	word	of	the	story	,
菲洛梅娜	有	一些	困难	在	制作	出去	这	最后的	单词	的	这	故事	,

菲洛梅娜有些困难，没能听清故事的最后一个词。

[fɔːr; fər][ˈmæstər] [ˈmʌstərdˌsiːd] [hæd; həd][hæf] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [trɪl] ,

for	Master	Mustardseed	had	half	turned	it	into	a	trill	,
为了	掌握	芥菜籽	有	一半	转向	它	进入	一个	颤音	,

因为芥菜籽大师已经把它一半变成了颤音，

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	began	singing	at	the	top	of	his	voice	.
和	开始	歌唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

然后他开始放声高歌。

[ðə; ði][ˈskuːlruːmˌˈskuːlrʊm] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ; [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] . -

The	schoolroom	door	opened	;	the	doctor	had	come	home	.	87
这	教室	门	打开	;	这	医生	有	来	家	.	-

教室门开了；医生回家了。87

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [meɪks] [ðə; ði] [fɜːrst] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlætʃkiː]

IN	WHICH	THE	HEROINE	MAKES	THE	FIRST	USE	OF	HER	LATCHKEY
在	哪个	这	女英雄	制作	这	第一的	使用	的	她	锁钥匙

女主人公第一次使用她的钥匙

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [fɜːrst][brˈgæn][tuː; tə][rɪˈmɑːrk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]

It	was	about	this	time	that	Philomène	first	began	to	remark	a	change	in	her
它	曾是	关于	这	时间	那	菲洛梅娜	第一的	开始	到	评论	一个	改变	在	她

[ˈfɑːðər] .

father	.
父亲	.

大约就在这个时候，菲洛梅娜开始注意到父亲的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmeni] [wɜːrdz] ,

He	was	not	at	any	time	a	man	of	many	words	,
他	曾是	不是	在	任何	时间	一个	男人	的	许多	字	,

他一向是个不爱说话的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][ˈsaɪlənt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	he	now	became	unusually	silent	even	for	him	.
但	他	现在	成为	异常地	沉默的	甚至	为了	他	.

但他此刻却异常沉默，即使对他来说也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [les] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	was	not	unkind	to	his	little	girl	,	but	he	saw	less	of	her	,
他	曾是	不是	不友善	到	他的	小的	女孩	,	但	他	锯	较少的	的	她	,

他对小女儿并不苛刻，只是陪伴她的时间少了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	gave	her	only	half	his	attention	when	she	spoke	to	him	.
和	给予	她	仅有的	一半	他的	注意力	什么时候	她	辐	到	他	.

当她跟他说话时，他只给了她一半的注意力。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ə'kjuːtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] ['mænər] ,

She	suffered	acutely	from	his	altered	manner	,
她	遭受	急性	从	他的	已修改	方式	,

她对他的举止改变感到非常痛苦。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feri]

but	was	far	too	loyal	to	confide	her	trouble	to	either	of	her	fairy
但	曾是	远的	也	忠诚	到	信任	她	麻烦	到	任何一个	的	她	仙女

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但她太忠诚了，不会向她的任何一位仙女朋友倾诉自己的烦恼。

[let] [ə'loʊn] [tuː; tə] [nɜːrs] [ɔːr] [mɪs] [mɪlz] .

let	alone	to	Nurse	or	Miss	Mills	.
让	独自的	到	护士	或者	错过	米尔斯	.

更别说是护士或米尔斯小姐了。

[wʌns] [wen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Once	when	writing	to	her	godmother	,	who	was	abroad	at	the	time	,
一次	什么时候	写作	到	她	教母	,	WHO	曾是	国外	在	这	时间	,

有一次，她给当时身在国外的教母写信时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ; “ [piː] . [es] . — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] .

she	put	at	the	end	of	the	letter	;	“	P	.	S	.	—	I	wish	I	had	a	mother	.
她	放	在	这	结尾	的	这	信	;	“	P	.	S	.	—	我	希望	我	有	一个	母亲	.

她在信的末尾写道：“附言——我希望我有一个母亲。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]

”	But	she	had	no	very	clear	idea	as	to	how	a	mother	would	have
”	但	她	有	不	非常	清除	主意	作为	到	如何	一个	母亲	会	有

['mɛndɪd] ['mætərz] ,

mended	matters	,
已修复	事情	,

但她并不清楚一位母亲会如何弥补这一切。

[ænd; ənd][iˈzɔldə][ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] [dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] .

and	Isolde	in	her	answer	did	not	refer	to	the	postscript	.
和	伊索尔德	在	她	回答	做过	不是	参考	到	这	后记	.

伊索尔德在回答中没有提到附言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ” [les]

It	was	in	these	days	,	when	her	father	called	her	“	little	Miss	Muffet	”	less
它	曾是	在	这些	天	,	什么时候	她	父亲	称为	她	“	小的	错过	玛菲特	”	较少的

['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,

often	than	formerly	,
经常	比	以前	,

正是在这段时间里，她父亲叫她“小玛菲特小姐”的次数比以前少了。

[ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [gruː] ['dʌbli] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] key88

that	Philomène	grew	doubly	glad	of	the	key88
那	菲洛梅娜	生长	双倍	高兴的	的	这	key88

菲洛梅娜对这把钥匙更加欣喜若狂88

[ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bɑːks][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

in	the	savings	-	box	and	of	the	bird	-	cage	in	the	schoolroom	.
在	这	节省	-	盒子	和	的	这	鸟	-	笼	在	这	教室	.

在储蓄箱里，也在教室里的鸟笼里。

['mæstər] ['mʌstərdˌsi:d] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:sɪp] ,

Master	**Mustardseed**	**was**	**somewhat**	**of**	**a**	**gossip**	**,**
掌握	芥菜籽	曾是	有些	的	一个	闲话	,

芥菜籽大师有点爱嚼舌根，

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['meni] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [stændz]

and	**told**	**her**	**many**	**stories**	**about**	**the**	**children**	**to**	**whom**	**the**	**fairy**	**queen**	**stands**
和	讲述	她	许多	故事	关于	这	孩子们	到	谁	这	仙女	女王	站立

['spɑ:nsər] ,

sponsor	**,**
赞助	,

然后给她讲了许多关于仙后资助的孩子们的故事，

[fɔ:r; fər][tai'teiniə, ti-][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

for	**Titania**	**is**	**very**	**fond**	**of**	**children**	**,**	**though**	**she**	**has**	**none**	**of**	**her**	**own**	**.**
为了	提泰妮娅	是	非常	喜爱	的	孩子们	,	尽管	她	有	没有任何	的	她	自己的	.

提泰妮娅非常喜欢孩子，尽管她自己没有孩子。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt]

Then	**he**	**would**	**tell**	**her**	**all**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**flight**
然后	他	会	告诉	她	全部	那	他	有	已见	在	这	课程	的	他的	航班

[θru:] [ðə; ði] [er] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] - [stɑ:r] ;

through	**the**	**air**	**astride**	**of**	**a**	**shooting**	**-**	**star**	**;**
通过	这	空气	跨骑	的	一个	射击	-	星星	;

然后他会把骑着流星在空中飞行时所看到的一切告诉她；

[hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] ,

he	**would**	**sing**	**to**	**her**	**,**	**till**	**she**	**knew**	**it**	**by**	**heart**	**,**
他	会	唱歌	到	她	,	直到	她	知道	它	经过	心	,

他会唱歌给她听，直到她能背诵下来。

[ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [paɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] [hu:] [wʌz; wəz][fæst] ['feɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪvəri]

the	**serenade**	**piped**	**by**	**a**	**bulrush**	**who**	**was**	**fast**	**fading**	**for**	**love**	**of**	**an**	**ivory**
这	小夜曲	管道	经过	一个	芦苇	WHO	曾是	快速地	褪色	为了	爱	的	一个	象牙

[waɪt] [mɔ:θ] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə]['set(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [ri:d] [kloʊz][baɪ] ,

white	**moth**	**that**	**used**	**to**	**settle**	**on**	**a**	**reed**	**close**	**by**	**,**
白色的	蛾	那	用过的	到	定居	在	一个	芦苇	关闭	经过	,

一株芦苇草吹奏着小夜曲，它正因爱上一只常栖息在附近芦苇上的象牙白蛾而迅速凋零。

[bʌt; bət] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	**never**	**came**	**to**	**him**	**.**
但	绝不	来了	到	他	.

但他从未到过他那里。

['mæstər] ['mʌstərdˌsi:d] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [kɜ:rld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['jeloʊ]

Master	**Mustardseed**	**had**	**been**	**asleep**	**at**	**the**	**time**	**,**	**curled**	**up**	**inside**	**a**	**yellow**
掌握	芥菜籽	有	到过	睡着了	在	这	时间	,	卷曲	向上	里面	一个	黄色的

['wɔt:təˌlɪlɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:nd] ,

waterlily	**on**	**a**	**pond**	**,**
睡莲	在	一个	池塘	,

当时芥菜籽大师正蜷缩在池塘边的一朵黄色睡莲里睡觉。

['hævɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] ['frendli] [frɑ:g][tu:; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ['dʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

having	**asked**	**a**	**friendly**	**frog**	**to**	**sway**	**the**	**stalk**	**of**	**the**	**lily**	**gently**	**to**	**and**	**fro**
拥有	问	一个	友好的	青蛙	到	摇摆	这	茎	的	这	百合	轻轻地	到	和	弗

,

,
,

我请一只友善的青蛙轻轻地来回摇晃百合花的茎秆，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

so	as	to	produce	a	drowsy	rocking	motion	.
所以	作为	到	生产	一个	昏昏欲睡	摇滚	运动	.

从而产生昏昏欲睡的摇晃动作。

[ðə; ði] - [lʌv] - [sɔːŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [weɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

The	bulrush's	love	-	song	,	however	,	had	waked	him	up	,
这	-	爱	-	歌曲	,	然而	,	有	醒来	他	向上	,

然而，芦苇的鸣唱却唤醒了他。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['meməri] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	having	a	good	musical	memory	he	had	learnt	it	then	and	there	.
和	拥有	一个	好的	音乐	记忆	他	有	学会了	它	然后	和	那里	.

他音乐记忆力很好，当场就学会了。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][wet] ['weðər] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [pri'ventid] [ˌfiːlɔː'mɛn] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

The	recent	wet	weather	had	altogether	prevented	Philomène	from	going	into	the
这	最近的	湿的	天气	有	共	阻止	菲洛梅娜	从	去	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

最近的阴雨天气彻底阻止了菲洛梅娜去花园。

[soʊ] [ðæt] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['laɪlək][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][dʒuːn][wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊziz][hæd; həd] [kʌm] ,

so	that	May	with	its	lilac	was	gone	,	and	June	with	its	roses	had	come	,
所以	那	可能	和	它是	紫丁香	曾是	已消失	,	和	六月	和	它是	玫瑰	有	来	,

于是，五月的丁香花已经凋谢，六月的玫瑰花已经盛开。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː] [swiːt] ['wɪljəmz] [haʊs]

before	she	had	her	first	opportunity	of	letting	herself	into	Sweet	William's	house
前	她	有	她	第一的	机会	的	出租	她自己	进入	甜的	威廉的	房子

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lætʃkiː] .

by	means	of	her	own	latchkey	.
经过	方法	的	她	自己的	锁钥匙	.

在她第一次有机会用自己的钥匙打开甜威廉家的门之前。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] empty89

On	entering	she	saw	that	the	room	was	empty89
在	进入	她	锯	那	这	房间	曾是	empty89

她进去后发现房间空无一人。89

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːm] - [tɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [wɪ'ðaʊt]

but	for	the	tom	-	tit	,	who	was	trying	,	it	must	be	confessed	without
但	为了	这	汤姆	-	山雀	,	WHO	曾是	尝试	,	它	必须	是	坦白	没有

[mʌtʃ] [sək'ses] ,

much	success	,
很多	成功	,

但对于那只尝试过的山雀来说，不得不承认，它并没有取得多大成功。

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɔːrdər] .

to	reduce	it	to	order	.
到	减少	它	到	命令	.

将其简化为有序格式。

[ðə; ði]['kætkɪn] ['tæpəstri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] , ['ʃeɪkən] , ['biːtn] , [ænd; ənd] [ˌriː'hʌŋ] ;

The	catkin	tapestry	had	to	be	taken	down	,	shaken	,	beaten	,	and	rehung	;
这	柔荑花序	挂毯	有	到	是	已采取	向下	,	摇晃	,	被打败	,	和	重新悬挂	;

那幅柳絮挂毯必须取下来，抖一抖，捶一捶，然后再重新挂起来；

[ðə; ði] [triː] - [stʌmp] ['kʌbərd] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] ['litəd] [ðə; ði]

the	tree	-	stump	cupboard	had	been	emptied	,	and	its	contents	littered	the
这	树	-	树桩	橱柜	有	到过	清空	,	和	它是	内容	垃圾	这

['mʌʃrʊm] ['teɪbl] ,

mushroom	table	,
蘑菇	桌子	,

树桩柜子被清空了，里面的东西散落在蘑菇桌上。

[waɪl] [ðə; ði] [tɑːm] - [tɪt] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kloʊsli] [pækt] [ˌɪn'saɪd]

while	the	tom	-	tit	complained	that	the	things	had	been	so	closely	packed	inside
尽管	这	汤姆	-	山雀	抱怨	那	这	事物	有	到过	所以	密切	包装	里面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

山雀抱怨说，它肚子里的东西塞得太紧了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] [ɪn] [ə'gen]

that	it	was	far	easier	to	take	them	out	than	to	make	them	fit	in	again
那	它	曾是	远的	更轻松	到	拿	他们	出去	比	到	制作	他们	合身	在	再次

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌstɪd] .

after	they	had	been	dusted	.
后	他们	有	到过	掸去灰尘	.

把它们拿出来比掸掉灰尘后再让它们重新装回去容易得多。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] , ” [weɪld] [ðə; ði] [tɑːm] - [tɪt] ;

“	I	wish	he	would	have	a	sparrow	in	by	the	day	,	”	wailed	the	tom	-	tit	;
“	我	希望	他	会	有	一个	麻雀	在	经过	这	天	,	”	哀嚎	这	汤姆	-	山雀	;

“我希望他每天都能养一只麻雀，”山雀哀鸣道；

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

“	it's	more	than	I	can	manage	single	-	handed	.
“	它是	更多的	比	我	能	管理	单身的	-	递交	.

“这超出了我一个人的能力范围。”

” [soʊ] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]

”	So	Philomène	comforted	and	helped	him	as	best	she	could	,	and	by	the
”	所以	菲洛梅娜	安慰	和	帮助	他	作为	最好的	她	可以	,	和	经过	这

[taɪm] [swiːt] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːrnd] ,

time	Sweet	William	returned	,
时间	甜的	威廉	返回	,

于是菲洛梅娜尽其所能地安慰和帮助他，等到威廉回来的时候，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [pɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['bɔniːə] .

the	room	was	as	neat	as	a	new	pin	,	and	a	great	deal	bonnier	.
这	房间	曾是	作为	整洁的	作为	一个	新的	别针	,	和	一个	伟大的	交易	邦妮	.

房间一尘不染，而且漂亮多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] [tɑːm] - [tɪt] [hæd; həd] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] ,

It	was	after	the	tom	-	tit	had	got	leave	to	fly	away	,
它	曾是	后	这	汤姆	-	山雀	有	得到	离开	到	飞	离开	,

那是在雄山雀获准飞走之后。

[ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græshɑːpər] ['leɪtli] .

that	Philomène	asked	if	there	had	been	any	news	of	the	grasshopper	lately	.
那	菲洛梅娜	问	如果	那里	有	到过	任何	消息	的	这	蚱蜢	最近	.

菲洛梅娜问，最近有没有关于蚱蜢的消息。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [swi:t] ['wɪljəm] ; “ [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [haɪ]
“ Nothing much , ” replied Sweet William ; “ he is still trying to reach the sun in high
” 没有什么 很多 , ” 回复 甜的 威廉 ; “ 他 是 仍然 尝试 到 抵达 这 太阳 在 高的
[hɑ:ps] ,
hops ,
酒花 ,

“没什么，”甜威廉回答说，“他还在努力跳着，想够到太阳呢。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['daɪəl][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] .
and his friend the dial has given him up as a bad job .
和 他的 朋友 这 拨号 有 给定 他 向上 作为 一个 坏的 工作 .

他的朋友拨号盘认为他工作很糟糕，所以放弃了他。

[wel] , [ænd; ənd][hæz; həz]['mæstər] ['mʌstərdˌsi:d] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] ?
Well , and has Master Mustardseed been making himself agreeable ?
出色地 , 和 有 掌握 芥菜籽 到过 制作 他自己 同意 ?

那么，芥菜籽先生最近有没有表现得讨人喜欢呢?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['eni] [les] [bɔ:rd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ?
Are you any less bored than you used to be ?
是 你 任何 较少的 无聊的 比 你 用过的 到 是 ?

你现在比以前不那么无聊了吗?

[ɪz][ðə; ði] schoolroom90
Is the schoolroom90
是 这 schoolroom90

90号教室

[kwaɪt] [æz; əz] ['kɑ:mənpleɪs] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pli:zd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ?
quite as commonplace as you were pleased at one time to imagine ?
相当 作为 平凡 作为 你 是 高兴 在 一 时间 到 想象 ?

真像你曾经乐于想象的那样平常吗?

” [ˌfi:lɔ:'mɛn] [blʌʃt] .
” Philomène blushed .
” 菲洛梅娜 脸红了 .

菲洛梅娜脸红了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌem 'i:] [ˌdɪskən'tentɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hʌmbli] ;
“ I am afraid you must have thought me discontented , ” she said , humbly ;
“ 我 是 害怕的 你 必须 有 想法 我 不满 , ” 她 说 , 谦卑地 ;

“恐怕您一定认为我心怀不满，”她谦卑地说；

“ [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [bɔ:rd] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
“ but indeed I am not at all bored any longer .
” 但 的确 我 是 不是 在 全部 无聊的 任何 更长 .

“但我确实一点也不觉得无聊了。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['mʌstərdˌsi:d] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['stɔ:riz] [wen'evər] [wi:; wi]
How should I be , with Master Mustardseed to tell me stories whenever we
[ɑ:r; ər] [ə'loʊn] [tə'geðər] ?
are alone together ?
是 独自的 一起 ?

我该如何面对，每当我们单独相处时，芥菜籽大师都会给我讲故事?

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] ['lʌvli] ['stɔ:riz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
And , oh , you can't think what lovely stories they are !
和 , 哦 , 你 不能 思考 什么 迷人的 故事 他们 是 !

哦，你简直无法想象这些故事有多么精彩!

[hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][wʌn][ə'baʊt][ə; eɪ][pʊr] [ə'prentɪs] [huː][wʌz; wəz] [tɔːt] [hɪz; ɪz][treɪd][baɪ][ðə; ði]

He	began	with	one	about	a	poor	apprentice	who	was	taught	his	trade	by	the
他	开始	和	一	关于	一个	贫穷的	学徒	WHO	曾是	教授	他的	贸易	经过	这

['fɛəriz] - [oʊn] ['kɑːblər] ,

fairies	'	own	cobbler	,
仙女	-	自己的	皮匠	,

他先讲了一个关于一个贫穷学徒的故事，这个学徒的技艺是由仙女们自己的鞋匠传授的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪnses] . ”

and	in	the	end	he	married	a	princess	.	”
和	在	这	结尾	他	已婚	一个	公主	.	”

最后他娶了一位公主。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[haʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk][wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [ri'mɑːkt] [swiːt] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

how	enthusiastic	we	are	,	to	be	sure	,	”	remarked	Sweet	William	,	with	his
如何	热情的	我们	是	,	到	是	当然	,	”	评论	甜的	威廉	,	和	他的

[hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

head	in	the	air	;
头	在	这	空气	;

“我们当然非常热情，”甜心威廉昂着头说道；

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['noʊbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ['stɔːriz] [bʌt; bət]['mæstər]

“	you	talk	as	though	there	were	nobody	who	could	tell	stories	but	Master
“	你	讲话	作为	尽管	那里	是	无人	WHO	可以	告诉	故事	但	掌握

['mʌstərdˌsiːd] ,

Mustardseed	,
芥菜籽	,

“你说话的口气好像除了芥菜籽大师之外，没有人会讲故事似的。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] . ”

which	is	very	far	from	being	the	case	.	”
哪个	是	非常	远的	从	存在	这	案件	.	”

事实远非如此。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn]

“	Oh	,	I	know	you	could	tell	beautiful	stories	too	,	if	you	tried	,	”	said	Philomène
“	哦	,	我	知道	你	可以	告诉	美丽的	故事	也	,	如果	你	尝试	,	”	说	菲洛梅娜

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

“哦，我知道如果你愿意，你也能讲出很美的故事，”菲洛梅娜急忙说道。

“ [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] . ”

“	and	indeed	I	wish	you	would	,	for	there	is	nothing	I	should	like	better	.	”
“	和	的确	我	希望	你	会	,	为了	那里	是	没有什么	我	应该	喜欢	更好的	.	”

“我真心希望你能这样做，因为没有什么比这更让我高兴的了。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][maɪ]['stɔːri] ['hæznt][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	Very	well	,	”	said	Sweet	William	,	“	but	I'm	afraid	my	story	hasn't	a	princess	in	it
“	非常	出色地	,	”	说	甜的	威廉	,	“	但	我是	害怕的	我的	故事	还没有	一个	公主	在	它

,

,
,

“好吧，”甜心威廉说，“但我恐怕我的故事里没有公主。”

['oʊnli][ə; eɪ] [guːs] - [gɜːrl] [huː] ['mærid] [ə; eɪ][troʊl] . ”
only **a** **goose** **-** **girl** **who** **married** **a** **troll** **.** **”**
仅有的 一个 鹅 - 女孩 WHO 已婚 一个 巨魔 . ”

只有嫁给巨魔的牧鹅女。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ? ” [æskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] .
“ **Is** **it** **a** **true** **story** **?** **”** **asked** **Philomène** **.**
” 是 它 一个 真的 故事 ? ” 问 菲洛梅娜 .

“这是个真实的故事吗？”菲洛梅娜问道。

“ [aɪ] ['deə'sei] [its] [truː] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ” -
“ **I** **daresay** **it's** **true** **enough** **as** **far** **as** **it** **goes** **,** **”** **91**
” 我 敢说 它是 真的 足够的 作为 远的 作为 它 去 , ” -

“我敢说，就其本身而言，这确实相当属实。”91

[rɪ'plaɪd] [swiːt] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['wʌndɚd] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [went] .
replied **Sweet** **William** **,** **and** **Philomène** **wondered** **how** **far** **it** **went** **.**
回复 甜的 威廉 , 和 菲洛梅娜 想知道 如何 远的 它 去 .

“甜心威廉”回答道，菲洛梅娜想知道它到底发展到了什么程度。

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ðə; ði][troʊl][lɪv; laɪv] ?
“ **And** **where** **did** **the** **troll** **live** **?**
” 和 在哪里 做过 这 巨魔 居住 ?

“那么，巨魔住在哪里呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
” **she** **asked** **again** **.**
” 她 问 再次 .

她又问了一遍。

“ [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , ” [ri'tɔːtid] [swiːt] ['wɪljəm] ; “ [ænd; ənd] ['riːəli] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk]
“ **He** **lived** **at** **home** **,** **”** **retorted** **Sweet** **William** **;** **“** **and** **really** **you** **must** **not** **ask**
” 他 居住地 在 家 , ” 反驳 甜的 威廉 ; “ 和 真的 你 必须 不是 问
[soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] ;
so **many** **questions** **;**
所以 许多 问题 ;

“他住在家里，”甜心威廉反驳道；“你真的不应该问这么多问题；

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɔːf] . ” -
it **quite** **puts** **me** **off** **.** **”** **92**
它 相当 放置 我 离开 . ” -

这真让我反感。”92

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [swiːt] ['wɪljəm] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]
IN **WHICH** **SWEET** **WILLIAM** **TELLS** **A** **STORY**
在 哪个 甜的 威廉 讲述 一个 故事

在其中，甜美的威廉讲述了一个故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [guːs] - [gɜːrl] [neɪmd] ['kɔːrə] ,
There **was** **once** **a** **goose** **-** **girl** **named** **Kora** **,**
那里 曾是 一次 一个 鹅 - 女孩 命名 科拉 ,

从前有个牧鹅女，名叫科拉。

[huː] [juːst] [tuː; tə][hɜːrd][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [giːs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fiːld] .
who **used** **to** **herd** **her** **master's** **geese** **in** **a** **certain** **field** **.**
WHO 用过的 到 一群 她 硕士学位 鹅 在 一个 肯定 场地 .

她以前在某个田地里放牧她主人的鹅。

[naʊ] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd] ,

Now	at	one	end	of	this	field	there	was	a	grassy	mound	,
现在	在	一	结尾	的	这	场地	那里	曾是	一个	草丛	冢	,

田地的一端有一个草丘，

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [troʊl] ,

inside	which	lived	a	very	rich	and	wicked	troll	,
里面	哪个	居住地	一个	非常	富有的	和	邪恶	巨魔	,

里面住着一个非常富有且邪恶的巨魔，

[huː] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]

who	came	every	day	to	his	doorway	to	watch	the	goose	-	girl	as	she	sat	in
WHO	来了	每一个	天	到	他的	门口	到	手表	这	鹅	-	女孩	作为	她	卫星	在

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,

the	shadow	of	a	hollow	tree	,
这	阴影	的	一个	空洞的	树	,

他每天都会来到他家门口，观看坐在空心树荫下的牧鹅女。

['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [giːs] .

knitting	and	singing	,	and	minding	her	geese	.
针织	和	歌唱	,	和	介意	她	鹅	.

她一边织毛衣、唱歌，一边照看她的鹅。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	She	is	so	cheerful	and	industrious	,	”	said	he	to	himself	,
“	她	是	所以	快乐	和	勤劳	,	”	说	他	到	他自己	,

“她真是个开朗勤奋的人，”他自言自语道。

“ [ðæt] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [waɪf] .

“	that	doubtless	she	would	make	a	very	good	wife	.
“	那	毫无疑问	她	会	制作	一个	非常	好的	妻子	.

“毫无疑问，她会是一位非常好的妻子。”

” [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

”	But	one	day	when	he	stood	at	his	threshold	to	look	at	her	,
”	但	一	天	什么时候	他	站立	在	他的	临界点	到	看	在	她	,

“但有一天，当他站在门口望着她时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [fɔːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted]

he	saw	that	she	had	let	her	knitting	fall	into	her	lap	,	and	that	instead
他	锯	那	她	有	让	她	针织	落下	进入	她	膝	,	和	那	反而

[ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

of	singing	,
的	歌唱	,

他看到她把毛线针扔到腿上，而且没有唱歌，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

she	was	weeping	bitterly	.
她	曾是	哭泣	苦涩地	.

她痛哭流涕。

['veri] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]

Very	cautiously	he	crept	up	behind	her	,	and	touched	her	gently	on	the	arm
非常	谨慎地	他	悄悄地爬	向上	在后面	她	,	和	感动	她	轻轻地	在	这	手臂

.

:

.

他非常小心地蹑手蹑脚地走到她身后，轻轻地碰了碰她的手臂。

['kɔːrə] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [troʊl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Kora	**started**	**and**	**screamed**	**when**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**troll**	**,**	**for**	**he**	**was**
科拉	开始	和	尖叫	什么时候	她	捕捉	视线	的	这	巨魔	,	为了	他	曾是

['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

ugly	**and**	**misshapen**	**,**
丑陋的	和	畸形	,

科拉看到巨魔时吓得尖叫起来，因为他长得又丑又畸形。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [lɑːrdʒ] [hed] . -

and	**had**	**an**	**uncommonly**	**large**	**head**	**.**	**93**
和	有	一个	不寻常地	大的	头	.	-

他的头异常大。93

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [maɪ] [gɜːrl] ?

“	**Why**	**are**	**you**	**crying**	**,**	**my**	**girl**	**?**
“	为什么	是	你	哭泣	,	我的	女孩	?

“我的孩子，你为什么哭了？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [giːs] [hæz; həz] [streɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**Because**	**one**	**of**	**my**	**geese**	**has**	**strayed**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	因为	一	的	我的	鹅	有	迷路了	,	”	说	她	,

“因为我的一只鹅走丢了，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [aʊt] ,

“	**and**	**I**	**have**	**sought**	**for**	**it**	**till**	**I**	**am**	**tired**	**out**	**,**
“	和	我	有	寻求	为了	它	直到	我	是	疲劳的	出去	,

“我一直在寻找它，直到筋疲力尽。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['mæstər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

and	**I**	**know**	**that**	**my**	**master**	**will**	**be**	**very**	**angry**	**with**	**me**	**.**	**”**
和	我	知道	那	我的	掌握	将要	是	非常	生气的	和	我	.	”

我知道我的主人会非常生我的气。”

“ [ðæt] [ɪz] [suːn] ['mɛndɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [troʊl] , “ [fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk]

“	**That**	**is**	**soon**	**mended**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**troll**	**,**	**“**	**for**	**in**	**my**	**house**	**I**	**have**	**a**	**magic**
“	那	是	很快	已修复	,	”	回复	这	巨魔	,	“	为了	在	我的	房子	我	有	一个	魔法

['krɪst(ə)l] ,

crystal	**,**
水晶	,

“那很快就能解决，”巨魔回答说，“因为我家有一块魔法水晶。”

[wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ɔːl] [lɔːst] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [θɪŋz] .

which	**tells**	**me**	**where**	**I**	**may**	**find**	**all**	**lost**	**and**	**missing**	**things**	**.**
哪个	讲述	我	在哪里	我	可能	寻找	全部	丢失的	和	丢失的	事物	.

这告诉我哪里可以找到所有丢失和遗失的物品。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['prɪti] [meɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Come	**with**	**me**	**,**	**pretty**	**maid**	**,**	**and**	**I**	**will**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**
来	和	我	,	漂亮的	女佣	,	和	我	将要	看	什么	我	能	做	为了	你	.

跟我来，漂亮的姑娘，我看看我能为你做些什么。

” [soʊ] ['kɔːrə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [noʊl] ,

”	**So**	**Kora**	**followed**	**him**	**joyfully**	**into**	**the**	**little**	**house**	**within**	**the**	**knoll**	**,**
”	所以	科拉	随后	他	欣喜地	进入	这	小的	房子	之内	这	小丘	,

于是，可拉欢欢喜喜地跟着他进了山丘上的小屋。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['krɪst(ə)l] .

and	looked	with	great	curiosity	at	the	wonderful	crystal	.
和	看起来	和	伟大的	好奇心	在	这	精彩的	水晶	.

他满怀好奇地打量着这块美丽的晶体。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

She	noticed	that	it	bore	the	following	inscription	:	—
她	注意到	那	它	钻孔	这	下列的	题词	:	—

她注意到上面刻着这样一段文字：——

“ [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [spɑːt] ,

“	In	all	the	world	there	is	but	one	spot	,
“	在	全部	这	世界	那里	是	但	一	点	,

“全世界只有一个地方，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [men] , [baɪ] [feɪz] [fər'gɑːt] ,

Unknown	to	men	,	by	fays	forgot	,
未知	到	男人	,	经过	费伊斯	忘了	,

世人不知，被仙女遗忘，

[wer'ɪn] [maɪ] ['paʊər] [ə'veɪləθ] [nɑːt] .

Wherein	my	power	availeth	not	.
其中	我的	力量	可用	不是	.

但我的力量对此无济于事。

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

”	But	she	did	not	pay	much	attention	to	the	words	at	the	time	.
”	但	她	做过	不是	支付	很多	注意力	到	这	字	在	这	时间	.

但她当时并没有太在意这些话。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [guːs] [ɔːl'redi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [troʊl] , [æz; əz] [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ;

“	I	can	see	your	goose	already	,	”	cried	the	troll	,	as	he	peered	into	the	crystal	;
“	我	能	看	你的	鹅	已经	,	”	哭	这	巨魔	,	作为	他	窥视	进入	这	水晶	;

“我已经能看到你的鹅了，”巨魔一边盯着水晶一边喊道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [streɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [sænd] [djʊn] . ”

“	it	has	strayed	as	far	as	the	sand	dunes	.	”
“	它	有	迷路了	作为	远的	作为	这	沙	沙丘	.	”

“它已经偏离轨道，一直延伸到沙丘那里。”

“ [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɔːrə] ,

“	Then	I	must	go	and	seek	it	immediately	,	”	replied	Kora	,
“	然后	我	必须	去	和	寻找	它	立即地	,	”	回复	科拉	,

“那我必须立刻去寻找它，”科拉回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] . ”

“	and	I	thank	you	most	heartily	for	your	courtesy	.	”
“	和	我	感谢	你	最多	衷心地	为了	你的	礼貌	.	”

“我衷心感谢您的盛情款待。”

“ [nɑːt] [soʊ] [fæst] , [nɑːt] [soʊ] [fæst] , ” [ðə; ði] [troʊl] made94

“	Not	so	fast	,	not	so	fast	,	”	the	troll	made94
“	不是	所以	快速地	,	不是	所以	快速地	,	”	这	巨魔	made94

“别那么快，别那么快，”喷子说道94

['ænsər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [ænd; ənd] [niːt] - ['fɪŋgərd] , [maɪ]

answer	,	catching	her	by	the	arm	;	“	you	are	pretty	and	neat	-	fingered	,	my
回答	,	捕捉	她	经过	这	手臂	;	“	你	是	漂亮的	和	整洁的	-	用手指	,	我的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

他抓住她的胳膊回答道：“你很漂亮，手也很巧，我的女孩。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

and	have	a	sweet	voice	.
和	有	一个	甜的	嗓音	.

而且声音甜美。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] .

You	shall	stay	and	keep	house	for	me	,	and	be	my	wife	.
你	将	停留	和	保持	房子	为了	我	,	和	是	我的	妻子	.

你要留下来为我料理家务，做我的妻子。

” ['kɔːrə][prəu'testid][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

”	Kora	protested	with	tears	and	cries	and	wringing	of	hands	,	but	it
”	科拉	抗议	和	眼泪	和	哭泣	和	拧干	的	双手	,	但	它

[wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ;

was	all	to	no	purpose	;
曾是	全部	到	不	目的	;

“科拉哭喊着、搓着手抗议，但这一切都无济于事；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt] ,

so	she	pretended	to	resign	herself	to	her	lot	,
所以	她	假装	到	辞职	她自己	到	她	很多	,

所以她假装认命，接受了自己的命运。

[ðoʊ] [ɪn] [ri'ælәti] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['siːst] ['plænɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

though	in	reality	she	never	ceased	planning	how	she	might	escape	from	it	.
尽管	在	现实	她	绝不	停止	规划	如何	她	可能	逃脱	从	它	.

但实际上，她从未停止过计划如何逃离那里。

['prez(ə)ntli] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

Presently	an	idea	came	to	her	,	and	one	day	,
目前	一个	主意	来了	到	她	,	和	一	天	,

她突然想到一个主意，于是有一天，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biziŋ] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

instead	of	busying	herself	about	the	house	as	usual	,	she	remained	seated	by	the
反而	的	忙碌	她自己	关于	这	房子	作为	通常	,	她	剩余	坐着	经过	这

[hɑːrθ] ,

hearth	,
炉	,

她没有像往常那样忙着做家务，而是坐在壁炉旁。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .

her	head	in	her	hands	,	the	picture	of	dejection	.
她	头	在	她	双手	,	这	图片	的	沮丧	.

她双手抱头，一副沮丧的样子。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][troʊl] .

“	What	is	the	matter	now	?	”	demanded	the	troll	.
“	什么	是	这	事情	现在	?	”	要求	这	巨魔	.

“现在又出什么事了？”喷子问道。

“ [ðə; ði] ['mætər] ! ” [kraɪd] ['kɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

“	The	matter	!	”	cried	Kora	,	with	a	great	show	of	indignation	;
“	这	事情	!	”	哭	科拉	,	和	一个	伟大的	展示	的	愤慨	;

“事情就是这样！”科拉义愤填膺地喊道；

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] !
“ when you have never so much as given me a wedding - ring !
“ 什么时候 你 有 绝不 所以 很多 作为 给定 我 一个 婚礼 - 戒指 !

“你甚至连一枚结婚戒指都没给我！”

[wen] [men] [teɪk] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] ,
When men take wives in the upper world ,
什么时候 男人 拿 妻子们 在 这 上 世界 ,

当上层社会的男人娶妻时，

[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm]['goʊldən] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [trɑːθ] . ”
they give them golden wedding - rings in token of their troth . ”
他们 给 他们 金的 婚礼 - 戒指 在 令牌 的 他们的 誓言 . ”

他们送给他们金戒指作为誓言。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði][troʊl] .
“ Is that all ? ” said the troll .
“ 是 那 全部 ? ” 说 这 巨魔 .

“就这些吗？”喷子问道。

“ [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ðen] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [rɪŋz] [ɪn] ['plenti] .
“ Dry your eyes then , my love , for you shall soon have rings in plenty .
“ 干燥 你的 眼睛 然后 , 我的 爱 , 为了 你 将 很快 有 戒指 在 很多 .

“亲爱的，擦干眼泪吧，因为你很快就会拥有很多戒指了。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['klɑːzɪt] ,
” So saying he went into his own private closet ,
” 所以 说 他 去 进入 他的 自己的 私人的 壁橱 ,

“所以说他进了自己的私人壁橱，

[ə; eɪ][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdn]
a dark little room at the back of the house , and presently returned laden
一个 黑暗的 小的 房间 在 这 后退 的 这 房子 , 和 目前 返回 满载
[wɪð; wɪθ] sacks95
with sacks95
和 sacks95

房子后面一间昏暗的小房间，过了一会儿，他提着满满的麻袋回来了95

[ænd; ənd] ['kæskɪt] , [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , ['dʒuːələz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .
and caskets , all full of gold and silver , jewels and trinkets .
和 棺材 , 全部 满的 的 金子 和 银 , 珠宝 和 小饰品 .

还有装满金银珠宝和小饰品的匣子。

['kɔːrə][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [ɑːn][wʌn] [rɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]
Kora began trying on one ring after another , but none of them seemed to
科拉 开始 尝试 在 一 戒指 后 其他 , 但 没有任何 的 他们 似乎 到
[pliːz] [hɜːr; hər] ,
please her ,
请 她 ,

科拉开始一枚接一枚地试戴戒指，但似乎没有一枚让她满意。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and at last she turned away with a gesture of impatience .
和 在 最后的 她 转向 离开 和 一个 手势 的 不耐烦 .

最后，她不耐烦地转身离开了。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['skɔːrnfəli] ,
“ These are not the right sort , ” said she scornfully ,
“ 这些 是 不是 这 正确的 种类 , ” 说 她 轻蔑地 ,

“这些不对，”她轻蔑地说。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [set] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
“ for they are all set with precious stones ,
“ 为了 他们 是 全部 放 和 宝贵的 石头 ,

因为它们都镶嵌着宝石，

[waɪl] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pleɪn] [goʊld] ['sɜːrklət] .
while a real wedding - ring is only a plain gold circlet .
尽管 一个 真实的 婚礼 - 戒指 是 仅有的 一个 清楚的 金子 圆环 .

而真正的结婚戒指只不过是一枚普通的金戒指而已。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ə'nʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]
I will not do another stroke of work about the house till you have brought me
我 将要 不是 做 其他 中风 的 工作 关于 这 房子 直到 你 有 带来 我
[ə; eɪ] ['prɑːpər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] . ”
a proper wedding - ring . ”
一个 恰当的 婚礼 - 戒指 . ”

在你给我带回一枚像样的结婚戒指之前，我一刻也不会再做家务了。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [wʌn] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ I will go to the goldsmith and get you one , my love , ” said her husband ,
“ 我 将要 去 到 这 金匠 和 得到 你 一 , 我的 爱 , ” 说 她 丈夫 ,

“亲爱的，我去金匠那里给你买一个，”她丈夫说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
and he set out that same day .
和 他 放 出去 那 相同的 天 .

他当天就出发了。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['kɔːrə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
No sooner , however , had Kora watched him out of sight ,
不 很快 , 然而 , 有 科拉 观看 他 出去 的 视线 ,

然而，科拉刚一目了然地看着他消失在视线之外，

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
than she ran into the wood that skirted the meadow ,
比 她 跑 进入 这 木头 那 裙摆 这 草地 ,

然后她跑进了草地旁的树林里。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and kept on running till she was so tired and out of breath that she
和 保留 在 跑步 直到 她 曾是 所以 疲劳的 和 出去 的 气息 那 她
[hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
had to sit down and rest .
有 到 坐 向下 和 休息 .

她一直跑，直到筋疲力尽、气喘吁吁，不得不坐下来休息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [wʌz; wəz] ['ʃʌvlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [hɜːr; hər]
Then she noticed that something underground was shovelling up the earth at her
然后 她 注意到 那 某物 地下 曾是 铲雪 向上 这 地球 在 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

然后她注意到，有什么东西在她脚下的地下铲土。

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
throwing it about in all directions .
投掷 它 关于 在 全部 方向 .

把它扔向四面八方。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [moʊl] [ɪ'mɜːrdʒ] ,
She expected to see a mole emerge ,
她 预期的 到 看 一个 痣 出现 ,

她以为会看到一颗痣冒出来，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [dɪd][æt; ət][læst] [ə'pɪr] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn]

but	when	the	creature	did	at	last	appear	it	proved	to	be	a	little	brown
但	什么时候	这	生物	做过	在	最后的	出现	它	已证实	到	是	一个	小的	棕色的

[noʊm] ,

gnome	,
侏儒	,

但当那生物最终出现时，却发现它竟然是一个棕色的小地精。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [flʌŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

with	a	sack	flung	across	his	shoulder	.
和	一个	解雇	扔	穿过	他的	肩膀	.

肩上挎着一个麻袋。

“ [tel] [ˌem 'i:] , [gʊd] [noʊm] , ” [kraɪd] ['kɔ:rə] , “ [haʊ] [aɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

“	Tell	me	,	good	gnome	,	”	cried	Kora	,	“	how	I	may	escape	from	my	husband	the
“	告诉	我	,	好的	侏儒	,	”	哭	科拉	,	“	如何	我	可能	逃脱	从	我的	丈夫	这

[troʊl] .

troll	.
巨魔	.

“告诉我，善良的小矮人，”科拉喊道，“我该如何逃离我的巨魔丈夫呢？”

He96

He96
He96

氦-96

[hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɔ:l] [lɔ:st] [ænd; ənd]

has	a	magic	crystal	by	means	of	which	he	is	able	to	find	all	lost	and
有	一个	魔法	水晶	经过	方法	的	哪个	他	是	有能力的	到	寻找	全部	丢失的	和

['mɪsɪŋ] [θɪŋz] ,

missing	things	,
丢失的	事物	,

他有一颗魔法水晶，借助这颗水晶，他能够找到所有丢失的东西。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . ”

so	that	I	cannot	think	of	a	safe	enough	hiding	-	place	.	”
所以	那	我	不能	思考	的	一个	安全的	足够的	隐藏	-	地方	.	”

所以我想不出有什么足够安全的藏身之处。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə'nʌðər] [ʃeɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [noʊm] ,

“	You	must	take	another	shape	,	”	replied	the	gnome	,
“	你	必须	拿	其他	形状	,	”	回复	这	侏儒	,

“你必须变成另一种形态，”小矮人回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [ðæt] ['twɪŋkəld] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒægɪd]

and	he	turned	her	into	a	crystal	that	twinkled	on	the	edge	of	a	jagged
和	他	转向	她	进入	一个	水晶	那	闪烁	在	这	边缘	的	一个	锯齿状

[rɑ:k] .

rock	.
岩石	.

他将她变成了一颗在嶙峋岩石边缘闪烁的水晶。

[wen] [ðə; ði][troʊl] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

When	the	troll	came	home	and	missed	his	wife	,	he	was	very	angry	,
什么时候	这	巨魔	来了	家	和	错过	他的	妻子	,	他	曾是	非常	生气的	,

当巨魔回到家，发现妻子不在身边时，他非常生气。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

and	went	straight	to	his	magic	crystal	;	and	there	,	sure	enough	,
和	去	直的	到	他的	魔法	水晶	;	和	那里	,	当然	足够的	,

他径直走向他的魔法水晶；果然，就在那里，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

he	**not**	**only**	**saw**	**the**	**sparkle**	**in**	**the**	**rock**	**,**
他	不是	仅有的	锯	这	火花	在	这	岩石	,

他不仅看到了岩石中的闪光，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ə'suːmd] [ʃeɪp] .

but	**also**	**recognised**	**his**	**wife**	**under**	**her**	**assumed**	**shape**	**.**
但	还	已确认	他的	妻子	在下面	她	假定	形状	.

但他认出了伪装成妻子的妻子。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['broʊkən]

Immediately	**he**	**hurried**	**into**	**the**	**wood**	**,**	**carrying**	**a**	**hammer**	**,**	**and**	**having**	**broken**
立即地	他	慌忙	进入	这	木头	,	携带	一个	锤	,	和	拥有	破碎的

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['splɪntər] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

away	**the**	**splinter**	**of**	**rock**	**,**
离开	这	碎片	的	岩石	,

他立刻拿着锤子冲进树林，敲掉了那块碎石。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

he	**took**	**it**	**home**	**in**	**triumph**	**,**
他	采取	它	家	在	胜利	,

他凯旋而归，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θreʃhoʊld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd]

and	**no**	**sooner**	**had**	**he**	**crossed**	**his**	**own**	**threshold**	**than**	**his**	**wife**	**stood**
和	不	很快	有	他	交叉	他的	自己的	临界点	比	他的	妻子	站立

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

他刚踏进家门，妻子就站在他面前。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][troʊl] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['hɑːrdli] , [ænd; ənd]['kɔːrə] [heitid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

After	**that**	**the**	**troll**	**treated**	**her**	**very**	**hardly**	**,**	**and**	**Kora**	**hated**	**him**	**more**	**than**
后	那	这	巨魔	治疗	她	非常	几乎	,	和	科拉	憎恨	他	更多的	比

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

在那之后，那个巨魔对她非常苛刻，科拉比以前更加恨他了。

“ ['prez(ə)ntli] [æn; ən] [elf] [keɪm] [pæst][hɜːr; hər] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪzərd] .

“	**PRESENTLY**	**AN**	**ELF**	**CAME**	**PAST**	**HER**	**,**	**RIDING**	**ON**	**A**	**LIZARD**	**.**
”	目前	一个	精灵	来了	过去的	她	,	骑术	在	一个	蜥蜴	.

“这时，一个精灵骑着蜥蜴从她身边经过。”

” [peɪdʒ] -

”	**Page**	**96**
”	页	-

第96页

[ðə; ði] ['feri] ['lætʃkiː] . -

The	**Fairy**	**Latchkey**	**.**	**97**
这	仙女	锁钥匙	.	-

仙女钥匙。97

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

Now	**one**	**day**	**the**	**troll**	**was**	**going**	**fishing**	**,**	**and**	**this**	**time**	**he**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**:**
现在	一	天	这	巨魔	曾是	去	钓鱼	,	和	这	时间	他	说	到	他的	妻子	:

有一天，巨魔去钓鱼，这次他对妻子说：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ˌem 'iː][noʊ] ['sekənd] [trɪk] , ['mædəm] ; [aɪ] [wɪl] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

“	**You**	**shall**	**play**	**me**	**no**	**second**	**trick**	**,**	**madam**	**;**	**I**	**will**	**lock**	**you**	**in**	**till**	**I**	**come**	**back**	**.**
”	你	将	玩	我	不	第二	诡计	,	女士	;	我	将要	锁	你	在	直到	我	来	后退	.

“夫人，你休想再耍我一次；我会把你锁起来，直到我回来。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	So	saying	he	turned	the	key	upon	her	,	and	went	his	way	.
"	所以	说	他	转向	这	钥匙	之上	她	,	和	去	他的	方式	.

“说完，他关上了她的门，然后离开了。”

[bʌt; bət]['kɔːrə][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] .

But	Kora	did	not	despair	.
但	科拉	做过	不是	绝望	.

但科拉并没有绝望。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['praɪvət] ['klɑːzɪt] ,

She	hurried	into	her	husband's	private	closet	,
她	慌忙	进入	她	丈夫的	私人的	壁橱	,

她匆匆走进丈夫的私人衣橱，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['kæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .

and	took	the	keys	of	all	the	various	caskets	in	which	he	kept	his	treasure	.
和	采取	这	钥匙	的	全部	这	各种各样的	棺材	在	哪个	他	保留	他的	宝藏	.

他拿走了所有存放他珍宝的箱子的钥匙。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	with	trembling	hands	she	tried	them	one	by	one	in	the	lock	of	the	door	,
然后	和	发抖	双手	她	尝试	他们	一	经过	一	在	这	锁	的	这	门	,

然后，她颤抖着双手，将它们一个接一个地插进门锁里。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][læst] [kiː] ['fɪtɪd] .

and	as	good	luck	would	have	it	,	the	last	key	fitted	.
和	作为	好的	运气	会	有	它	,	这	最后的	钥匙	适配	.

真是幸运，最后一把钥匙正好能用。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l] .

The	next	thing	she	did	was	to	try	to	destroy	the	magic	crystal	.
这	下一个	事物	她	做过	曾是	到	尝试	到	破坏	这	魔法	水晶	.

接下来，她试图摧毁那颗魔法水晶。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

She	dashed	it	on	to	the	floor	and	against	the	wall	,
她	虚线	它	在	到	这	地面	和	反对	这	墙	,

她把它摔到地上，又摔到墙上。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	finding	that	she	could	not	break	it	,
但	寻找	那	她	可以	不是	休息	它	,

但她发现自己无法打破它，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

she	went	and	hid	it	inside	the	hollow	tree	in	the	field	,
她	去	和	隐藏	它	里面	这	空洞的	树	在	这	场地	,

她把它藏在了田野里的一棵空心树里。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [giːs]

beneath	which	in	former	days	she	had	been	wont	to	sit	and	watch	her	geese
下面	哪个	在	以前的	天	她	有	到过	惯于	到	坐	和	手表	她	鹅

.

:

.

过去她常坐在下面看她的鹅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fæst] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

Then	she	fled	into	the	forest	,	and	ran	as	fast	and	as	far	as	she	could
然后	她	逃亡	进入	这	森林	,	和	跑	作为	快速地	和	作为	远的	作为	她	可以

.

:

.

然后她逃进了森林，拼命地跑，跑得越快越远越好。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] [elf] [keɪm] [pæst] [hɜːr; hər] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪzərd] .

Presently	an	elf	came	past	her	,	riding	on	a	lizard	.
目前	一个	精灵	来了	过去的	她	,	骑术	在	一个	蜥蜴	.

这时，一个精灵骑着蜥蜴从她身边经过。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [kaɪnd] [elf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [haʊ] [aɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] [troʊl] , [maɪ]

“	Tell	me	,	kind	elf	,	”	said	she	,	“	how	I	may	escape	from	the	cruel	troll	,	my
“	告诉	我	,	种类	精灵	,	”	说	她	,	“	如何	我	可能	逃脱	从	这	残忍的	巨魔	,	我的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“请告诉我，善良的精灵，”她说，“我该如何逃离我那残暴的丈夫——巨魔？”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [telz] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [lɔːst]

for	I	have	hidden	his	magic	crystal	which	tells	him	where	to	find	all	lost
为了	我	有	隐	他的	魔法	水晶	哪个	讲述	他	在哪里	到	寻找	全部	丢失的

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [θɪŋz] . ”

and	missing	things	.	”
和	丢失的	事物	.	”

因为我把他的魔法水晶藏了起来，那颗水晶能告诉他所有丢失和遗失的东西在哪里。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [elf] ,

“	I	will	do	the	best	I	can	for	you	,	”	replied	the	elf	,
“	我	将要	做	这	最好的	我	能	为了	你	,	”	回复	这	精灵	,

“我会尽我所能帮助你，”精灵回答道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kɔːrə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] , [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] .

and	turning	Kora	into	a	dockleaf	by	the	brook	,	he	rode	on	.
和	转弯	科拉	进入	一个	牛蒡	经过	这	溪	,	他	骑	在	.

他将科拉变成了溪边的一片牛蒡叶，然后继续前行。

[wen] [ðə; ði] [troʊl] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

When	the	troll	returned	home	from	his	fishing	,
什么时候	这	巨魔	返回	家	从	他的	钓鱼	,

当巨魔捕鱼回家时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

and	found	that	his	wife	had	escaped	a	second	time	,	he	was	much
和	成立	那	他的	妻子	有	逃脱	一个	第二	时间	,	他	曾是	很多

[ɪn'reɪdʒd] ,

enraged	,
愤怒	,

当他发现妻子第二次逃跑时，他勃然大怒。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['krɪst(ə)l] .

and	made	his	way	at	once	to	the	place	where	he	kept	his	crystal	.
和	制成	他的	方式	在	一次	到	这	地方	在哪里	他	保留	他的	水晶	.

他立刻前往存放水晶的地方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər]

But	when	he	saw	that	this	had	also	disappeared	,	he	was	in	a	greater
但	什么时候	他	锯	那	这	有	还	消失	,	他	曾是	在	一个	更大的

[reɪdʒ][ðæn; ðən]['evər] ,

rage	than	ever	,
愤怒	比	曾经	,

但当他发现连这个也消失了时，他更加愤怒了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

and	began	to	hunt	for	it	all	over	the	house	.
和	开始	到	打猎	为了	它	全部	超过	这	房子	.

于是开始在房子里到处寻找它。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , inside98

At	last	he	thought	of	the	hollow	tree	,	and	there	,	inside98
在	最后的	他	想法	的	这	空洞的	树	,	和	那里	,	inside98

最后他想到了那棵空心树，在那里，里面98

[ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['smʌðəd] [ɪn][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ]

the	trunk	,	and	smothered	in	dry	leaves	and	moss	,	he	found	his	missing
这	树干	,	和	窒息	在	干燥	树叶	和	苔藓	,	他	成立	他的	丢失的

['tæləsmən] .

talisman	.
护符	.

在树干上，他找到了自己丢失的护身符，它被枯叶和苔藓覆盖着。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [baɪ]

No	sooner	had	he	looked	into	it	,	than	he	saw	the	dockleaf	growing	by
不	很快	有	他	看起来	进入	它	,	比	他	锯	这	牛蒡	生长	经过

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

他刚看一眼，就看到小溪边长着牛蒡。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	once	more	recognised	his	wife	.
和	一次	更多的	已确认	他的	妻子	.

他再次认出了自己的妻子。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ðə; ði] , [hiː; hi] [tʊk]

Immediately	he	went	into	the	wood	,	and	having	picked	the	dockleaf	,	he	took
立即地	他	去	进入	这	木头	,	和	拥有	挑选	这	牛蒡	,	他	采取

[ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ɪn] ['traɪʌmf] ,

it	home	in	triumph	,
它	家	在	胜利	,

他立刻走进树林，摘下牛蒡叶，得意洋洋地把它带回了家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θreʃhoʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	had	crossed	his	own	threshold	his	wife	stood	before	him	.
和	什么时候	他	有	交叉	他的	自己的	临界点	他的	妻子	站立	前	他	.

当他跨过家门时，他的妻子就站在他面前。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [jet] [mɔːr] ['hɑːrdli] , [ænd; ənd]['kɔːrə] [heitid] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr]

After	that	he	treated	her	yet	more	hardly	,	and	Kora	hated	him	even	more
后	那	他	治疗	她	然而	更多的	几乎	,	和	科拉	憎恨	他	甚至	更多的

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

之后他对她更加苛刻，科拉比以前更加恨他了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [ðæt] [troʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [ʌv; əv] ['maɪti] [kɪŋz] ,

Now	it	is	customary	that	trolls	should	be	the	money	-	lenders	of	mighty	kings	,
现在	它	是	习惯	那	喷子	应该	是	这	钱	-	贷款人	的	强大的	国王	,

如今，巨魔们成为强大君王的放贷者已成为一种惯例。

[ænd; ənd] [kɔrəz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [lent] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['treʒər]

and	Kora's	husband	had	many	a	time	lent	gold	and	silver	and	treasure
和	科拉的	丈夫	有	许多	一个	时间	借出的	金子	和	银	和	宝藏

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌævə'rɪʃəs] [kɪŋ] ,

of	all	sorts	to	a	certain	avaricious	king	,
的	全部	排序	到	一个	肯定	贪婪	国王	,

科拉的丈夫曾多次将金银财宝借给某个贪婪的国王。

[huː] [lʌvd] [welθ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'prest] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl]

who	loved	wealth	above	everything	,	and	oppressed	his	people	with	unendurable
WHO	喜爱	财富	多于	一切	,	和	受压迫者	他的	人们	和	难以忍受

['ɪmpoʊsts] .

imposts	.
进口	.

他贪爱财富胜过一切，用难以忍受的赋税压迫他的人民。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][troʊl] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ]

It	so	happened	that	just	at	this	time	the	troll	received	an	urgent	message
它	所以	发生	那	只是	在	这	时间	这	巨魔	已收到	一个	紧迫的	信息

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɪŋ] ,

from	this	king	,
从	这	国王	,

恰巧就在这时，巨魔收到了国王发来的紧急信息。

[en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

entreating	him	for	a	large	sum	of	money	.
恳求	他	为了	一个	大的	和	的	钱	.

恳求他施舍一大笔钱。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

So	he	called	his	wife	to	him	,	and	said	to	her	,
所以	他	称为	他的	妻子	到	他	,	和	说	到	她	,

于是他把妻子叫来，对她说：

“ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [wɪl] [læst] ['sevrəl] [deɪz] ,

“	I	must	now	go	on	a	journey	which	will	last	several	days	,
“	我	必须	现在	去	在	一个	旅行	哪个	将要	最后的	一些	天	,

“我现在必须踏上一段持续数日的旅程，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['krɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	I	will	take	my	crystal	with	me	,
和	我	将要	拿	我的	水晶	和	我	,

我会带上我的水晶球。

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

so	that	should	you	try	to	escape	from	me	again	,
所以	那	应该	你	尝试	到	逃脱	从	我	再次	,

所以，如果你再想逃跑，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

I	shall	be	able	to	discover	your	hiding	-	place	in	a	trice	.
我	将	是	有能力的	到	发现	你的	隐藏	-	地方	在	一个	瞬间	.

我很快就能找到你的藏身之处。

[ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [waɪf] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːliz] . ” -

Bear	this	in	mind	,	wife	,	and	let	me	have	no	more	of	these	follies	.	”	99
熊	这	在	头脑	,	妻子	,	和	让	我	有	不	更多的	的	这些	愚行	.	”	-

妻子，请记住这一点，别再让我做这些蠢事了。”99

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , ['kɔːrə] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [æt; ət]

For	some	time	after	she	was	left	alone	,	Kora	made	no	further	attempt	at
为了	一些	时间	后	她	曾是	左边	独自的	,	科拉	制成	不	更远	试图	在

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

在被独自留下后的一段时间里，科拉没有再尝试逃跑。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [bruːd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['trʌblz] ,

She	did	nothing	but	sit	and	brood	over	her	troubles	,
她	做过	没有什么	但	坐	和	幼虫	超过	她	麻烦	,

她什么也没做，只是坐着沉思自己的烦恼。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	say	to	herself	that	there	was	no	way	out	of	them	,
和	说	到	她自己	那	那里	曾是	不	方式	出去	的	他们	,

她对自己说，她已经无路可逃了。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,

till	she	suddenly	called	to	mind	the	words	of	the	inscription	on	the	crystal	,
直到	她	突然	称为	到	头脑	这	字	的	这	题词	在	这	水晶	,

直到她突然想起水晶上铭文的内容，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][wʌn] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	understood	that	there	must	be	just	one	country	under	the	sun	where	she
和	理解	那	那里	必须	是	只是	一	国家	在下面	这	太阳	在哪里	她

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pər'suːt] .

would	be	safe	from	her	husband's	pursuit	.
会	是	安全的	从	她	丈夫的	追逐	.

她明白，在阳光之下，一定只有一个国家能让她免受丈夫的纠缠。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [left] [ˌem 'iː] .

“	I	will	try	to	find	it	,	”	said	she	,	“	it	is	the	one	chance	left	me	.
“	我	将要	尝试	到	寻找	它	,	”	说	她	,	“	它	是	这	一	机会	左边	我	.

“我会努力找到它，”她说，“这是我剩下的唯一机会了。”

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

”	And	in	this	forlorn	hope	she	went	for	the	third	time	into	the	wood	.
”	和	在	这	绝望	希望	她	去	为了	这	第三	时间	进入	这	木头	.

“怀着这渺茫的希望，她第三次走进了树林。”

[fɑːr] , [fɑːr][ʃiː; ʃi] [went] , [θruː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [hiːθ] ,

Far	,	far	she	went	,	through	forest	and	field	and	heath	,
远的	,	远的	她	去	,	通过	森林	和	场地	和	希思	,

她走了很远很远，穿过森林、田野和荒原，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [rest] .

till	at	last	she	was	obliged	to	sit	down	by	the	roadside	and	rest	.
直到	在	最后的	她	曾是	有义务	到	坐	向下	经过	这	路边	和	休息	.

最后她不得不坐在路边休息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

It	had	begun	to	rain	,	and	dusk	was	falling	.
它	有	开始	到	雨	,	和	黄昏	曾是	坠落	.

开始下雨了，暮色降临。

['kɔːrə][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃed] ['meni] [terz] .

Kora	was	worn	out	with	her	wanderings	,	and	shed	many	tears	.
科拉	曾是	磨损	出去	和	她	漫游	,	和	棚	许多	眼泪	.

科拉因四处漂泊而疲惫不堪，流了很多眼泪。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

All	**at**	**once**	**she**	**felt**	**a**	**hand**	**upon**	**her**	**shoulder**	**.**
全部	在	一次	她	毛毡	一个	手	之上	她	肩膀	.

她突然感到一只手搭在了她的肩膀上。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [troʊl] ,

At	**first**	**she**	**started**	**and**	**cried**	**out**	**,**	**believing**	**that**	**it**	**was**	**the**	**troll**	**,**
在	第一的	她	开始	和	哭	出去	,	相信	那	它	曾是	这	巨魔	,

起初她吓了一跳，尖叫起来，以为那是巨魔。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [kroʊn] [wɪð; wɪθ] [bent] [bæk] [ænd; ənd]

but	**then**	**she**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**only**	**an**	**old**	**crone**	**with**	**bent**	**back**	**and**
但	然后	她	锯	那	它	曾是	仅有的	一个	老的	老妪	和	弯曲	后退	和

['grɪzld] [her] ,

grizzled	**hair**	**,**
斑白	头发	,

但随后她发现，那不过是一位驼背、头发花白的老妪。

['liːnɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] .

leaning	**upon**	**a**	**stick**	**.**
倾斜	之上	一个	戳	.

扶着一根棍子。

“ ['dɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , “ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	**Daughter**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**“**	**what**	**is**	**your**	**trouble**	**?**	**”**
“	女儿	,	”	说	这	老的	女士	,	“	什么	是	你的	麻烦	?	”

“女儿，”老妇人说，“你有什么烦心事？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [troʊl] , ” [sed] ['kɔːrə] ,

“	**I**	**am**	**escaping**	**from**	**my**	**husband**	**,**	**the**	**troll**	**,**	**”**	**said**	**Kora**	**,**
“	我	是	逃脱	从	我的	丈夫	,	这	巨魔	,	”	说	科拉	,

“我要逃离我的丈夫，那个喷子，”科拉说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['loʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['krɪst(ə)l] .

“	**and**	**I**	**am**	**afraid**	**lest**	**he**	**should**	**find**	**me**	**by**	**looking**	**into**	**his**	**magic**	**crystal**	**.**
“	和	我	是	害怕的	免得	他	应该	寻找	我	经过	寻找	进入	他的	魔法	水晶	.

“我害怕他会通过他的魔法水晶找到我。”

I100

I100

I100

I100

[ˌeɪ 'em] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] [wer] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hæz; həz] [noʊ] ['paʊər] . ”

am	**in**	**search**	**of**	**an**	**unknown**	**land**	**where**	**the**	**crystal**	**has**	**no**	**power**	**.**	**”**
是	在	搜索	的	一个	未知	土地	在哪里	这	水晶	有	不	力量	.	”

我正在寻找一片未知的土地，在那里水晶没有力量。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['taɪərd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [kroʊn] ['kaɪndli] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

“	**You**	**seem**	**tired**	**out**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**crone**	**kindly**	**,**	**“**	**come**	**with**	**me**	**,**
“	你	似乎	疲劳的	出去	,	”	说	这	老的	老妪	亲切地	,	“	来	和	我	,

“你看上去很累了，”老太太和蔼地说，“跟我来吧。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['ʃeltər] .

for	**I**	**can**	**at**	**least**	**offer**	**you**	**shelter**	**.**
为了	我	能	在	至少	提供	你	庇护所	.

因为我至少可以给你提供一个栖身之所。

” ['kɔːrə] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [təˈgeðər] .

”	**Kora**	**thanked**	**her**	**earnestly**	**,**	**and**	**they**	**walked**	**on**	**together**	**.**
”	科拉	谢谢	她	切实	,	和	他们	步行	在	一起	.

科拉诚恳地向她道谢，然后两人一起继续往前走。

['heðər] [ænd; ənd] ['brækən] [stretʃt] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [maɪl] [ə'pɑːn] [maɪl] ,

Heather	**and**	**bracken**	**stretched**	**to**	**either**	**side**	**of**	**them**	**for**	**mile**	**upon**	**mile**	**,**
希瑟	和	蕨类植物	拉伸	到	任何一个	边	的	他们	为了	英里	之上	英里	,

石楠花和蕨类植物绵延数英里，遍布他们两侧。

[ðə; ði] [læst] ['kɜːrluː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] ,

the	**last**	**curlew**	**had**	**gone**	**to**	**rest**	**,**
这	最后的	杓鹬	有	已消失	到	休息	,

最后一只白腰杓鹬也飞走了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɪri] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] .

and	**it**	**was**	**very**	**still**	**and**	**eerie**	**on**	**the**	**lonely**	**moor**	**.**
和	它	曾是	非常	仍然	和	怪异	在	这	孤独	泊	.

荒凉的沼泽地上静悄悄的，气氛十分诡异。

['kɔːrə] [lʊkt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [left] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz]

Kora	**looked**	**to**	**right**	**and**	**to**	**left**	**,**	**hoping**	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**a**	**shepherd's**
科拉	看起来	到	正确的	和	到	左边	,	希望	到	抓住	视线	的	一个	牧羊人的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	**,**
小屋	,

科拉向左右张望，希望能找到牧羊人的小屋。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hʌvl] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [hoʊm] ,

or	**at**	**least**	**of**	**some**	**hovel**	**which**	**might**	**prove**	**to**	**be**	**the**	**old**	**woman's**	**home**	**,**
或者	在	至少	的	一些	茅屋	哪个	可能	证明	到	是	这	老的	女性的	家	,

或者至少是某个破旧的小屋，而那个小屋很可能就是那位老妇人的家。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒaɪənt] ['boʊldərz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

but	**she**	**could**	**see**	**nothing**	**save**	**certain**	**giant**	**boulders**	**scattered**	**here**	**and**	**there**
但	她	可以	看	没有什么	节省	肯定	巨大的	巨石	疏散	这里	和	那里

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hiːθ] .

upon	**the**	**heath**	**.**
之上	这	希思	.

但她什么也看不见，只有散落在荒原上的一些巨石。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [kroʊn] ['hɔbəld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst]

What	**then**	**was**	**her**	**surprise**	**when**	**the**	**old**	**crone**	**hobbled**	**up**	**to**	**the**	**largest**
什么	然后	曾是	她	惊喜	什么时候	这	老的	老妪	跛行	向上	到	这	最大

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

of	**these**	**,**
的	这些	,

那么，当老巫婆蹒跚地走到其中最大的一个面前时，她又作何感想呢?

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stɪk] .

and	**struck**	**it**	**with**	**her**	**stick**	**.**
和	击	它	和	她	戳	.

她用棍子敲打它。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tæbi] [kæt] .

Immediately	**the**	**door**	**was**	**opened**	**by**	**a**	**tabby**	**cat**	**.**
立即地	这	门	曾是	打开	经过	一个	虎斑猫	猫	.

门立刻被一只虎斑猫打开了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [leɪt] , ['mɪstrəs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**You**	**are**	**late**	**,**	**mistress**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	你	是	晚的	,	情妇	,	”	说	他	.

“夫人，您迟到了。”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [gest] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][bɪ'stɜːr]

“	**I**	**have**	**brought**	**a**	**guest**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**“**	**so**	**you**	**must**	**all**	**bestir**
”	我	有	带来	一个	客人	,	”	回复	这	老的	女士	,	“	所以	你	必须	全部	振作

[jɔːr'selvz] .

yourselves	**.**
你们自己	.

“我带来了一位客人，”老妇人回答说，“所以你们都得赶紧起来。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] ['kɔːrə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

”	**Then**	**she**	**led**	**Kora**	**into**	**a**	**snug**	**little**	**room**	**,**
”	然后	她	引领	科拉	进入	一个	舒适	小的	房间	,

然后她领着科拉走进一间舒适的小房间，

[wer] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ʌv; əv] [piːt] [bleizd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

where	**a**	**bright**	**fire**	**of**	**peat**	**blazed**	**invitingly**	**on**	**the**	**hearth**	**.**
在哪里	一个	明亮的	火	的	泥炭	燃烧的	热情地	在	这	炉	.

壁炉里燃着熊熊燃烧的泥炭火，散发着诱人的气息。

“ [fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

“	**First**	**you**	**must**	**eat**	**and**	**sleep**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**you**	**shall**
“	第一的	你	必须	吃	和	睡觉	,	”	说	她	,	“	和	到	-	明天	你	将

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] your101

tell	**me**	**of**	**your101**
告诉	我	的	your101

“你先要吃饭睡觉，”她说，“明天你再告诉我你的101

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

麻烦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	**am**	**a**	**Wise**	**Woman**	**,**	**and**	**may**	**be**	**able**	**to**	**help**	**you**	**.**
我	是	一个	明智的	女士	,	和	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.

我是一位智者，或许能帮到你。

” ['kɔːrə][sæŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['proʊtest] .

”	**Kora**	**sank**	**down**	**by**	**the**	**fireside**	**,**	**too**	**weary**	**to**	**make**	**any**	**protest**	**.**
”	科拉	沉没	向下	经过	这	炉边	,	也	厌倦	到	制作	任何	反对	.

科拉瘫倒在火堆旁，太过疲惫，无力提出任何抗议。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][koʊld][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] ,

She	**stretched**	**out**	**her**	**cold**	**hands**	**to**	**the**	**ruddy**	**glow**	**,**
她	拉伸	出去	她	寒冷的	双手	到	这	红润	辉光	,

她伸出冰冷的手，触摸那泛着红光的物体。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [wet] [dres] [ænd; ənd] [hʊd] .

and	**began**	**to**	**dry**	**her**	**wet**	**dress**	**and**	**hood**	**.**
和	开始	到	干燥	她	湿的	裙子	和	兜帽	.

她开始晾干湿透的裙子和兜帽。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmənz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [wɪtʃ]

Meanwhile	**the**	**Wise**	**Woman's**	**servants**	**were**	**busy**	**preparing**	**the**	**evening**	**meal**	**,**	**which**
同时	这	明智的	女性的	仆人	是	忙碌的	准备	这	晚上	一顿饭	,	哪个

[wʌz; wəz] [suːn] ['redi] .

was	**soon**	**ready**	**.**
曾是	很快	准备好	.

与此同时，女智者的仆人们正忙着准备晚餐，晚餐很快就做好了。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] [sɜːrvd] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæt][ðə; ði] [fɪʃ] ,

A	**black**	**cat**	**served**	**the**	**soup**	**and**	**a**	**white**	**cat**	**the**	**fish**	**,**
一个	黑色的	猫	服务	这	汤	和	一个	白色的	猫	这	鱼	,

黑猫端来了汤，白猫端来了鱼。

[ə; eɪ] [greɪ] [kæt][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɔːrtəʃel,'tɔːrtəʃel][kæt][ðə; ðɪ] [swiːts] .

a	grey	cat	the	joint	and	a	tortoiseshell	cat	the	sweets	.
一个	灰色的	猫	这	联合的	和	一个	玳瑁	猫	这	糖果	.

一只灰猫在店里，一只玳瑁猫在吃糖果。

[ðen] [ə; eɪ]['sændi][kæt][lɪt][ə; eɪ]['teɪpər][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Then	a	sandy	cat	lit	a	taper	and	lighted	her	to	her	room	,
然后	一个	沙	猫	点燃	一个	锥形	和	照明	她	到	她	房间	,

然后一只沙色的猫点燃了一根蜡烛，把她引回了房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .

where	she	soon	fell	sound	asleep	.
在哪里	她	很快	跌倒	声音	睡着了	.

她很快就睡着了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , ['kɔːrə][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [aʊt][ðə; ðɪ][waɪz] ['wʊmən] , [toʊld][hɜːr; hər]

When	the	morning	came	,	Kora	at	once	sought	out	the	Wise	Woman	,	told	her
什么时候	这	早晨	来了	,	科拉	在	一次	寻求	出去	这	明智的	女士	,	讲述	她

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['stɔːri] ,

her	whole	story	,
她	所有的	故事	,

清晨到来时，科拉立刻找到那位智者，把自己的遭遇全部告诉了她。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

and	begged	for	advice	.
和	乞求	为了	建议	.

并恳求得到建议。

“ [ðə; ðɪ] [ʌn'noʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [waɪz]

“	The	unknown	country	to	which	no	man	has	found	the	way	,	”	replied	the	Wise
“	这	未知	国家	到	哪个	不	男人	有	成立	这	方式	,	”	回复	这	明智的

['wʊmən] ,

Woman	,
女士	,

“那是无人知晓的国度，没有人找到通往那里的道路，”智者回答道。

“ [ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['wɪðər] [ðə; ðɪ] ['kʊkuː] [goʊ][ɪn] ['wɪntər] , [nɔːr][duː][aɪ][maɪ'self] [noʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

“	is	the	country	whither	the	cuckoos	go	in	winter	,	nor	do	I	myself	know	the	way	,
“	是	这	国家	往哪里去	这	杜鹃鸟	去	在	冬天	,	也不	做	我	我	知道	这	方式	,

“那是杜鹃鸟冬天迁徙的国度吗？我自己也不知道那条路。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʊkuː] ,

but	if	you	will	consent	to	be	turned	into	a	cuckoo	,
但	如果	你	将要	同意	到	是	转向	进入	一个	布谷鸟	,

但如果你愿意变成一只杜鹃鸟，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	at	once	be	able	to	find	it	.
你	将要	在	一次	是	有能力的	到	寻找	它	.

你马上就能找到它。

” ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hændz] , ['kɔːrə] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] , [ænd; ənd]

”	Rather	than	fall	again	into	her	husband's	hands	,	Kora	willingly	agreed	,	and
”	相当	比	落下	再次	进入	她	丈夫的	双手	,	科拉	心甘情愿	同意	,	和

[ðə; ðɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ˌðerə'pɑːn] ,

the	Wise	Woman	thereupon	,
这	明智的	女士	于是	,

“与其再次落入丈夫手中，柯拉欣然同意，于是智者妇人……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪk] , [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʊkuː] ,

with	a	wave	of	her	stick	,	changed	her	into	a	cuckoo	,
和	一个	海浪	的	她	戳	,	已更改	她	进入	一个	布谷鸟	,

她挥动棍子，把自己变成了杜鹃鸟。

[wɪtʃ] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [siː] . -

which	spread	its	wings	and	flew	away	,	far	across	the	pathless	sea	.	102
哪个	传播	它是	翅膀	和	飞翔	离开	,	远的	穿过	这	无路	海	.	-

它展开双翼，飞向远方，越过茫茫无际的大海。102

[ðə; ði][troʊl] ['miːnwaɪl] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

The	troll	meanwhile	felt	so	sure	that	his	wife	would	not	again	try	to	escape	,
这	巨魔	同时	毛毡	所以	当然	那	他的	妻子	会	不是	再次	尝试	到	逃脱	,

与此同时，巨魔却笃定他的妻子不会再试图逃跑了。

[ðæt] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk]

that	several	days	passed	before	he	thought	it	necessary	to	look	into	the	magic
那	一些	天	通过了	前	他	想法	它	必要的	到	看	进入	这	魔法

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

过了好几天，他才觉得有必要查看一下那块魔法水晶。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , ['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Great	was	his	dismay	,	therefore	,	when	he	did	at	last	look	into	it	,
伟大的	曾是	他的	沮丧	,	所以	,	什么时候	他	做过	在	最后的	看	进入	它	,

因此，当他最终深入调查时，他感到非常失望。

[tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] .

to	see	nothing	but	a	blank	.
到	看	没有什么	但	一个	空白的	.

眼前一片空白。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

Never	before	had	it	failed	him	.
绝不	前	有	它	失败的	他	.

它以前从未让他失望过。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

He	hurried	home	with	all	speed	,	and	finding	his	house	deserted	,
他	慌忙	家	和	全部	速度	,	和	寻找	他的	房子	荒凉的	,

他飞快地赶回家，却发现家里空无一人。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]['kɔːrə] .

he	at	once	resolved	to	set	out	in	pursuit	of	Kora	.
他	在	一次	已解决	到	放	出去	在	追逐	的	科拉	.

他立即决定出发追击科拉。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

But	since	his	heart	was	in	his	treasure	,
但	自从	他的	心	曾是	在	他的	宝藏	,

但他的心系于他的财宝，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	would	not	start	before	he	had	gathered	together	as	much	as	he	could
他	会	不是	开始	前	他	有	聚集	一起	作为	很多	作为	他	可以

['pɑːsəbli] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

possibly	carry	with	him	,
可能	携带	和	他	,

他不会在尽可能多地收集齐随身物品之前就动身。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	had	loaded	it	upon	his	back	.
和	有	已加载	它	之上	他的	后退	.

他把它背在了背上。

[hiː; hi] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [θruː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [hiːθ] ,

He	travelled	a	long	way	,	through	forest	and	field	and	heath	,
他	旅行	一个	长的	方式	,	通过	森林	和	场地	和	希思	,

他跋涉了很远的路，穿过森林、田野和荒原，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

till	at	last	he	came	to	the	shores	of	a	great	ocean	.
直到	在	最后的	他	来了	到	这	海岸	的	一个	伟大的	海洋	.

最后，他来到了浩瀚海洋的岸边。

[hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pædlɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

Here	he	took	a	boat	,	and	began	paddling	himself	out	to	sea	,
这里	他	采取	一个	船	,	和	开始	划桨	他自己	出去	到	海	,

他在这里弄来一条船，开始划向大海。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [goʊld] [pruːvd] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [sæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [troʊl]

but	the	sack	of	gold	proved	so	heavy	that	the	boat	sank	,	and	the	troll
但	这	解雇	的	金子	已证实	所以	重的	那	这	船	沉没	,	和	这	巨魔

[wʌz; wəz] [draʊnd] .

was	drowned	.
曾是	溺水	.

但是，那袋金子太重了，船沉了，巨魔也淹死了。

[bʌt; bət] ['kɔːrə] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lænd] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	Kora	reached	the	unknown	land	in	safety	,	and	married	the	king	of	the
但	科拉	达到	这	未知	土地	在	安全	,	和	已婚	这	国王	的	这

['kʊkuː] ,

cuckoos	,
杜鹃鸟	,

但科拉平安抵达了那片未知的土地，并嫁给了杜鹃王。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

with	whom	she	lived	in	great	happiness	and	contentment	,
和	谁	她	居住地	在	伟大的	幸福	和	满意	,

她与他过着非常幸福满足的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪnd] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] . -

and	they	reigned	together	over	the	most	beautiful	country	in	all	the	world	.	103
和	他们	统治	一起	超过	这	最多	美丽的	国家	在	全部	这	世界	.	-

他们共同统治着世界上最美丽的国家。[103]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]

IN	WHICH	THE	HEROINE	HAS	A	BIRTHDAY
在	哪个	这	女英雄	有	一个	生日

女主角过生日

[æz; əz] [ðə; ði] ['weðər] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [wɔːmd] ['ɪntuː] [ˌmɪd'sʌmər] ,

As	the	weather	brightened	and	warmed	into	midsummer	,
作为	这	天气	明亮	和	温暖	进入	盛夏	,

随着天气转晴，气温升高，进入盛夏，

[moʊst] [ʌv; əv] - [friː] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

most	of	Philomène's	free	time	was	spent	in	the	garden	,	and	consequently
最多	的	-	自由的	时间	曾是	花费	在	这	花园	,	和	最后

[wɪð; wɪθ] [swiːt] ['wɪljəm] .

with	Sweet	William	.
和	甜的	威廉	.

菲洛梅娜的大部分空闲时间都花在了花园里，因此也经常和甜威廉在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][dʒuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

It	was	on	a	morning	towards	the	end	of	June	that	she	awoke	with	the
它	曾是	在	一个	早晨	向	这	结尾	的	六月	那	她	醒来	和	这

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

delightful	sensation	that	her	birthday	had	come	at	last	.
愉快	感觉	那	她	生日	有	来	在	最后的	.

六月底的一个早晨，她醒来时欣喜地意识到，她的生日终于到了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

Had	she	not	waited	a	whole	year	for	it	?
有	她	不是	等待	一个	所有的	年	为了	它	?

她不是等了一整年吗?

[baɪ][hɜːr; hər] [pleɪt] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [taɪm] [leɪ] [ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] ,

By	her	plate	at	breakfast	time	lay	a	big	box	of	wild	flowers	,
经过	她	盘子	在	早餐	时间	躺	一个	大的	盒子	的	荒野	花朵	,

早餐时，她的餐盘旁放着一大盒野花。

[sent] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdənɝz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkʌʃət; ˈkʊʃət] .

sent	by	the	gardener's	wife	at	the	Cushats	.
发送	经过	这	园丁的	妻子	在	这	软垫	.

库沙特家的园丁妻子寄来的。

[ˈgɑːdmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

Godmother	had	taught	her	the	names	of	all	sorts	of	flowers	during	her
教母	有	教授	她	这	姓名	的	全部	排序	的	花朵	期间	她

[læst] [ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪz] ,

last	summer	holidays	,
最后的	夏天	假期	,

教母在她上个暑假教了她各种花卉的名称。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ,

so	that	she	recognised	almost	all	in	the	box	,	but	a	certain	little	white	,
所以	那	她	已确认	几乎	全部	在	这	盒子	,	但	一个	肯定	小的	白色的	,

所以她几乎认出了盒子里所有的小家伙，但有一个白色的小家伙，

[bluː] [ænd; ənd] [red] [ˈpɪrəmɪd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr]

blue	and	red	pyramid	was	quite	a	stranger	to	her	;	she	therefore
蓝色的	和	红色的	金字塔	曾是	相当	一个	陌生人	到	她	;	她	所以

[ˈkrɪsənd] [ˌaɪ ˈtiː] “ [en] . [ɔːr][em] . ,

christened	it	“	N	.	or	M	.	,
受洗	它	“	N	.	或者	M	.	,

蓝红相间的金字塔对她来说很陌生；因此，她将其命名为“N.或M.”

” [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkætəkɪzəm] , [ænd; ənd][en] . [ɔːr][em] . [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	like	the	person	in	the	Catechism	,	and	N	.	or	M	.	it	remained	to	her
”	喜欢	这	人	在	这	教理问答	,	和	N	.	或者	M	.	它	剩余	到	她

[ˈevər] [ˈæftərwərdz] ,

ever	afterwards	,
曾经	然后	,

就像教理问答中提到的那个人一样，N.或M.此后一直都记得这件事。

[ðoʊ] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [ˈɔːrkɪd] .

though	later	she	knew	it	to	be	a	kind	of	wild	orchid	.
尽管	之后	她	知道	它	到	是	一个	种类	的	荒野	兰花	.

但后来她才知道那是一种野生兰花。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] beautiful104

The	doctor	gave	her	a	sketch	-	book	and	a	whole	box	full	of	beautiful104
这	医生	给予	她	一个	草图	-	书	和	一个	所有的	盒子	满的	的	beautiful104

医生给了她一本素描本和满满一盒子的漂亮104

[nuː] ['penslz] , [ænd; ənd] [mɪs] [mɪlz] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] “ ['ledʒəndz][frʌm; frəm] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n]

new	pencils	,	and	Miss	Mills	a	book	called	“	Legends	from	River	and	Mountain
新的	铅笔	,	和	错过	米尔斯	一个	书	称为	“	传说	从	河	和	山

. ”

: ”

. ”

新铅笔，还有米尔斯小姐的一本书，名为《河流与山脉的传说》。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [its] [ə'baʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

“	I	haven't	a	notion	what	it's	about	,	”	she	said	,	apologetically	,
“	我	还没有	一个	概念	什么	它是	关于	,	”	她	说	,	带着歉意地	,

“我完全不知道它讲的是什么，”她歉意地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	but	I	thought	from	the	title	that	you	might	take	to	it	,
“	但	我	想法	从	这	标题	那	你	可能	拿	到	它	,

“但我从标题上看，觉得你可能会喜欢它，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kwiːn] . ”

and	it	was	written	by	a	queen	.	”
和	它	曾是	书面	经过	一个	女王	.	”

而且，这本书是一位女王写的。

“ [ə; eɪ] ['riːəl] [kwiːn] ! ” [kraɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [ɔːr] ['meri] ,

“	A	real	queen	!	”	cried	Philomène	,	“	as	real	as	Marie	Antoinette	,	or	Mary	,
“	一个	真实的	女王	!	”	哭	菲洛梅娜	,	“	作为	真实的	作为	玛丽	安托瓦内特	,	或者	玛丽	,

[kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] ? ”

Queen	of	Scots	?	”
女王	的	苏格兰人	?	”

“真正的女王！”菲洛梅娜喊道，“像玛丽·安托瓦内特或苏格兰女王玛丽那样真正的女王吗？”

“ [kwaɪt] [æz; əz] ['riːəl] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [mɪlz] , ['læfɪŋ] ,

“	Quite	as	real	,	”	replied	Miss	Mills	,	laughing	,
“	相当	作为	真实的	,	”	回复	错过	米尔斯	,	笑	,

“确实如此，”米尔斯小姐笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪnkʊʃn] [ðæt] [nɜːrs] [hæz; həz] [meɪd]

“	and	now	you	must	look	at	the	beautiful	pincushion	that	Nurse	has	made
“	和	现在	你	必须	看	在	这	美丽的	针垫	那	护士	有	制成

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“现在，请欣赏护士为你制作的精美针垫。”

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [naɪs] [ɑːn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ? ”

Won't	it	look	nice	on	your	dressing	-	table	?	”
惯于	它	看	好的	在	你的	敷料	-	桌子	?	”

放在梳妆台上岂不是很好看?

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɪnz] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	Yes	,	and	I	will	put	the	date	of	my	birthday	on	it	in	pins	,	”	said	Philomène	,
“	是的	,	和	我	将要	放	这	日期	的	我的	生日	在	它	在	别针	,	”	说	菲洛梅娜	,

“是的，我会用别针把我的生日日期别在上面，”菲洛梅娜说。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

but	Nurse	shook	her	head	.
但	护士	摇晃	她	头	.

但护士摇了摇头。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [pɪnz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli] ,

“	I	wouldn't	put	pins	into	it	,	Miss	,	if	I	were	you	,	”	she	said	,	reproachfully	,
“	我	不会	放	别针	进入	它	,	错过	,	如果	我	是	你	,	”	她	说	,	责备地	,

“小姐，如果我是你，我就不会往里面插别针，”她责备地说。

“ [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
“ **that** **would** **spoil** **it** **;** ” **and** **Philomène** **with** **her** **arms** **about** **the** **old** **woman**
“ 那 会 剧透 它 ; ” 和 菲洛梅娜 和 她 武器 关于 这 老的 女士
['prɑːmɪst] ,
promised **,**
承诺 ,

“那样就糟了；”菲洛梅娜搂着老妇人说道，

“ [aɪ][wəʊnt] , ['nɜːrsi] [dɪr] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['nevər] [wɪl] .
“ **I** **won't** **,** **Nursie** **dear** **,** **indeed** **I** **never** **will** **.**
“ 我 惯于 , 护士 亲爱的 , 的确 我 绝不 将要 .

“我不会，亲爱的护士，我永远不会。”

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ['blɪsfəli] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːfi] ,
” **The** **morning** **of** **the** **birthday** **was** **blissfully** **spent** **in** **the** **making** **of** **toffee** **,**
” 这 早晨 的 这 生日 曾是 幸福地 花费 在 这 制作 的 奶糖 ,

“生日那天早上，我们幸福地一起制作了太妃糖。”

[ə; eɪ] ['ræðər] [hɑːt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][dʒuːn] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] - [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [lɔː]
a **rather** **hot** **occupation** **for** **June** **,** **no** **doubt** **,** **but** **Philomène's** **wishes** **were** **law**
一个 相当 热的 职业 为了 六月 , 不 怀疑 , 但 - 愿望 是 法律
[θruː'aʊt] [ðæt] [deɪ] .
throughout **that** **day** **.**
自始至终 那 天 .

毫无疑问，这是六月里相当繁忙的一项活动，但菲洛梅娜的意愿在那一天就是法律。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] ['tɑːfi] [wen] [meɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪstɪd] ,
It **did** **not** **turn** **out** **to** **be** **nice** **toffee** **when** **made** **,** **but** **it** **was** **not** **wasted** **,**
它 做过 不是 转动 出去 到 是 好的 奶糖 什么时候 制成 , 但 它 曾是 不是 浪费 ,

做出来的太妃糖味道并不好，但也没有浪费。

[fɔːr; fər] ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for **Lilian** **Augusta** **used** **it** **to** **light** **the** **kitchen** **fire** **,** **and** **said** **it** **was**
为了 莉莲 奥古斯塔 用过的 它 到 光 这 厨房 火 , 和 说 它 曾是
as105
as105
as105

莉莲·奥古斯塔用它点燃了厨房的火，她说它是as105

[gʊd] [æz; əz] ['eni] ['pæt(ə)nt]['faɪər] - ['laɪtər] .
good **as** **any** **patent** **fire** **-** **lighter** **.**
好的 作为 任何 专利 火 - 打火机 .

效果堪比任何专利引火剂。

[æt; ət] ['dɪnər] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hɜːr'self] ,
At **dinner** **Philomène** **was** **allowed** **to** **carve** **the** **chicken** **herself** **,**
在 晚餐 菲洛梅娜 曾是 允许 到 雕刻 这 鸡 她自己 ,

晚餐时，菲洛梅娜被允许自己切鸡。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːrvɪŋ] [pruːvd] [æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kʊkəri] .
though **her** **carving** **proved** **as** **unsuccessful** **as** **her** **cookery** **.**
尽管 她 雕刻 已证实 作为 不成功 作为 她 烹饪 .

然而，她的雕刻技艺和她的烹饪技艺一样，都以失败告终。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['lɪvər] !
“ **But** **as** **it's** **my** **birthday** **I** **can** **have** **the** **liver** **!**
“ 但 作为 它是 我的 生日 我 能 有 这 肝 !

“但因为今天是我的生日，所以我可以吃掉这个肝脏！”

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [traɪˈʌmfəntli] , " [ænd; ənd][aɪ][duː] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
" she announced , triumphantly , " and I do know where to find that — it is
" 她 宣布 , 凯旋而归 , " 和 我 做 知道 在哪里 到 寻找 那 — 它 是
['sʌmwer] ['ʌndər] [ɪts][ɑːrmz] .
somewhere under its arms .
某处 在下面 它是 武器 .

"她得意洋洋地宣布，我知道在哪里可以找到它——它就在它的胳膊底下。"

" [ɔːl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [sæt] ['sketʃɪŋ] ['bɪzɪli] [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['stɔːri] - [bʊk] ,
" All that afternoon Philomène sat sketching busily or reading in her new story - book ,
" 全部 那 下午 菲洛梅娜 卫星 素描 忙碌地 或者 阅读 在 她 新的 故事 - 书 ,

"整个下午，菲洛梅娜要么忙着画素描，要么在读她的新故事书。"

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [fərˈget] [bɪˈfɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [bəuθ][ʌv; əv][ɪts]['taɪt(ə)l] ,
nor did she forget before putting it away to make a note both of its title ,
也不 做过 她 忘记 前 推杆 它 离开 到 制作 一个 笔记 两个都 的 它是 标题 ,

她收起来之前也没有忘记记下书名。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] ,
and of the names of its author and publisher ,
和 的 这 姓名 的 它是 作者 和 出版商 ,

以及作者和出版商的姓名，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['leðər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [kept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
in a little red leather pocket - book kept for that purpose .
在 一个 小的 红色的 皮革 口袋 - 书 保留 为了 那 目的 .

装在一个专门用来装这个东西的小红皮钱包里。

[ðɪs] ['kʌstəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] ['gɑːdmʌðər] .
This custom had been introduced by Godmother .
这 风俗 有 到过 介绍 经过 教母 .

这个习俗是教母引入的。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌem ˈiː] , " [iˈzɔldə][hæd; həd] [sed] ,
" If you are at all like me , " Isolde had said ,
" 如果 你 是 在 全部 喜欢 我 , " 伊索尔德 有 说 ,

"如果你和我一样，"伊索尔德曾说过，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" you will be very sorry as you grow older to find that some of the
" 你 将要 是 非常 对不起 作为 你 生长 老 到 寻找 那 一些 的 这
['dɪrɪst] [bʊks] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] ,
dearest books of your childhood have been thrown away ,
亲爱的 图书 的 你的 童年 有 到过 抛掷 离开 ,

"随着年龄增长，你会非常遗憾地发现，你童年时期一些最珍爱的书籍已经被扔掉了。"

[ɔːr]['gɪv(ə)n] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .
or given away , with or without your knowledge .
或者 给定 离开 , 和 或者 没有 你的 知识 .

或者被赠送出去，无论你是否知情。

[jʊr; jər] [waɪz] ['eldəz] [wɪl] [seɪ] ,
Your wise elders will say ,
你的 明智的 长者 将要 说 ,

你那些睿智的长者会说：

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld] [naʊ] ['evər] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [əˈgen] ,
' She is getting too old now ever to want to read this or that again ,
- 她 是 获得 也 老的 现在 曾经 到 想 到 读 这 或者 那 再次 ,

"她年纪大了，以后再也不会想读这读那的书了。"

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fər'get] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['niːðər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [ɔːr][oʊld]
' and they will forget that just now you may be neither young enough or old
- 和 他们 将要 忘记 那 只是 现在 你 可能 是 两者都不 年轻的 足够的 或者 老的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ,
enough for the book ,
足够的 为了 这 书 ,

他们会忘记，你现在可能既不够年轻也不够年长，不适合读这本书。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] ['jʌŋgər] [ə'gen] [ænd; ənd][wɑːnt]
but that in a few more years you will begin to grow younger again and want
但 那 在 一个 很少 更多的 年 你 将要 开始 到 生长 年轻 再次 和 想
[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to read it ,
到 读 它 ,

但再过几年，你就会重新变得年轻，想要读这本书。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .
and then it will be too late to recover it .
和 然后 它 将要 是 也 晚的 到 恢复 它 .

到那时就太晚了，无法挽回。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kʌlər] [ʌv; əv] the106
You will remember the exact colour of the106
你 将要 记住 这 精确的 颜色 的 the106

你会记住106的确切颜色

['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [hæf] [wei] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
binding , and how your favourite story in it began half way down on the right
结合 , 和 如何 你的 最喜欢的 故事 在 它 开始 一半 方式 向下 在 这 正确的
[hænd][peɪdʒ] ,
hand page ,
手 页 ,

装订方式，以及你最喜欢的故事是如何从右侧页面中间偏下的位置开始的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'membər] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [huː] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but you will not remember who wrote it or who printed it .
但 你 将要 不是 记住 WHO 写道 它 或者 WHO 打印 它 .

但你不会记得是谁写的，也不会记得是谁印刷的。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
Perhaps you will not even remember the name of the book ,
也许 你 将要 不是 甚至 记住 这 姓名 的 这 书 ,

或许你甚至都不会记得这本书的名字了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['veri] [wel] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]
and if you want it back again , you cannot very well write to a shop and
和 如果 你 想 它 后退 再次 , 你 不能 非常 出色地 写 到 一个 店铺 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

如果你想把东西要回来，你总不能写信给商店说吧?

- [dɪr] ['sɜːrz] ,
' Dear Sirs ,
- 亲爱的 先生们 ,

'敬启者，

[pliːz] [send] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [θɪn] [griːn] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪzərd] [æz; əz] [ðə; ði]

please	send	me	a	thin	green	book	with	a	picture	of	a	lizard	as	the
请	发送	我	一个	薄的	绿色的	书	和	一个	图片	的	一个	蜥蜴	作为	这

[ˈfrʌntɪspiːs] ,

frontispiece	,
卷首插图	,

请寄给我一本薄薄的绿色书，扉页插图是一只蜥蜴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ˈstɔːri] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	the	last	story	but	one	is	the	nicest	of	all	.
和	这	最后的	故事	但	一	是	这	最友善的	的	全部	.

倒数第二个故事是最精彩的。

[jɔːrz] [ˈfeɪθfəli] — - [soʊ] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,

Yours	faithfully	—	'	So	here	is	a	little	pocket	-	book	,
此致	忠实	—	-	所以	这里	是	一个	小的	口袋	-	书	,

此致敬礼——'这是一本小钱包，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪtəlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

and	I	want	you	to	make	a	note	of	the	titles	of	all	the	books	you	are
和	我	想	你	到	制作	一个	笔记	的	这	标题	的	全部	这	图书	你	是

[fɑːnd] [ʌv; əv] ,

fond	of	,
喜爱	的	,

我希望你记下所有你喜欢的书的书名。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃərz] ,

with	the	names	of	their	authors	and	publishers	,
和	这	姓名	的	他们的	作者	和	出版商	,

以及作者和出版商的姓名，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈbɑːðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [raɪt]

and	even	if	you	find	it	a	bother	now	and	then	to	remember	to	write
和	甚至	如果	你	寻找	它	一个	打扰	现在	和	然后	到	记住	到	写

[ðem; ðəm] [daʊn] ,

them	down	,
他们	向下	,

即使你偶尔觉得把它们写下来很麻烦，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtər] [ɑːn] .

I	think	you	will	be	glad	of	it	later	on	.
我	思考	你	将要	是	高兴的	的	它	之后	在	.

我想你以后会庆幸自己这么做的。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈgɑːdmʌðər] [əˈraɪvd] .

"	Just	as	Philomène	was	going	to	bed	,	a	letter	from	Godmother	arrived	.
"	只是	作为	菲洛梅娜	曾是	去	到	床	,	一个	信	从	教母	到达的	.

“菲洛梅娜正准备上床睡觉时，教母的一封信到了。”

“ [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌʃət; ˈkʊʃət] , ” [roʊt] [iˈzɔldə] ,

“	My	own	little	cushat	,	”	wrote	Isolde	,
“	我的	自己的	小的	软垫	,	”	写道	伊索尔德	,

“我自己的小软垫，”伊索尔德写道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv]

“	I	am	afraid	you	will	have	to	wait	a	little	while	before	you	can	have
“	我	是	害怕的	你	将要	有	到	等待	一个	小的	尽管	前	你	能	有

[jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] ,

your	birthday	present	,
你的	生日	展示	,

恐怕您还得再等一段时间才能收到您的生日礼物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['dɑːŋki] ,

for	it	is	a	trap	and	a	white	donkey	,
为了	它	是	一个	陷阱	和	一个	白色的	驴	,

因为这是一个陷阱，也是一头白驴。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət][æz; əz] ['pɑːrlər]

and	though	you	had	better	leave	them	at	the	Cushats	as	parlour
和	尽管	你	有	更好的	离开	他们	在	这	软垫	作为	客厅

['bɔːdəz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['lʌndən] ,

boarders	when	you	are	in	London	,
寄宿生	什么时候	你	是	在	伦敦	,

不过，当你身在伦敦时，最好把他们留在库沙特家做寄宿客人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

they	are	to	be	your	very	own	all	the	same	.
他们	是	到	是	你的	非常	自己的	全部	这	相同的	.

但它们终究是属于你自己的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

I	want	you	to	come	and	stay	with	me	,	my	little	bird	,
我	想	你	到	来	和	停留	和	我	,	我的	小的	鸟	,

我的小鸟，我想让你来和我一起住。

[fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [sep'tembər] . -

for	July	and	August	and	part	of	September	.	107
为了	七月	和	八月	和	部分	的	九月	.	-

7月、8月和9月的部分时间。107

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [aɪ][hoʊp] ,

You	and	I	will	get	on	very	well	together	in	the	summer	,	I	hope	,
你	和	我	将要	得到	在	非常	出色地	一起	在	这	夏天	,	我	希望	,

我希望你我今年夏天能相处得很好。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [waɪt] ['nɛdi] [fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv] ['draɪvz] .

and	take	out	the	new	white	Neddie	for	lots	of	drives	.
和	拿	出去	这	新的	白色的	内迪	为了	很多	的	驱动	.

然后开着新买的白色Neddie到处兜风。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [wiː; wi] [miːt] ,

We	shall	have	a	great	deal	to	tell	each	other	when	we	meet	,
我们	将	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	每个	其他	什么时候	我们	见面	,

我们见面时会有很多话要说。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [naʊ] .

but	I	have	no	time	for	more	now	.
但	我	有	不	时间	为了	更多的	现在	.

但我现在没有时间再做更多了。

[ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] ['bɛrni] .

Goodbye	,	my	bairnie	.
再见	,	我的	贝尔尼	.

再见了，我的宝贝。

[lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm] ['gɑːdmʌðər] .

Love	and	all	good	wishes	from	Godmother	.
爱	和	全部	好的	愿望	从	教母	.

教母致以最诚挚的爱和美好祝愿。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ˌfiːlɔː'mɛn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

"	It	was	when	Philomène	looked	out	of	her	bedroom	window	on	the
"	它	曾是	什么时候	菲洛梅娜	看起来	出去	的	她	卧室	窗户	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

morning	of	the	day	following	her	birthday	,
早晨	的	这	天	下列的	她	生日	,

“那是菲洛梅娜生日第二天早上，她从卧室窗户向外望去的时候……”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['feri] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['flætərd] ,

that	she	noticed	a	large	fairy	ring	on	the	lawn	,	and	felt	very	much	flattered	,
那	她	注意到	一个	大的	仙女	戒指	在	这	草地	,	和	毛毡	非常	很多	受宠若惊	,

她注意到草坪上有一个很大的仙女环，感到非常荣幸。

[fɔːr; fər][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

for	by	it	she	knew	that	the	fairies	had	not	forgotten	the	occasion	,
为了	经过	它	她	知道	那	这	仙女	有	不是	被遗忘的	这	场合	,

她由此知道，仙女们并没有忘记这件事。

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] . -

but	had	given	a	ball	in	her	honour	.	108
但	有	给定	一个	球	在	她	荣誉	.	-

但曾为她举办过一场舞会。[108]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

IN	WHICH	THE	HEROINE	IS	GIVEN	A	LETTER	OF	INTRODUCTION
在	哪个	这	女英雄	是	给定	一个	信	的	介绍

女主角收到了一封介绍信

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['glædsəm] [roʊz] - [red] [dʒuːn] ,

During	the	remaining	days	of	that	gladsome	rose	-	red	June	,
期间	这	其余的	天	的	那	高兴	玫瑰	-	红色的	六月	,

在六月剩下的美好日子里，

[ˌfiːlɔː'mɛn] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][glæd][æz; əz] ['eni] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd]

Philomène	went	about	the	house	with	a	face	as	glad	as	any	sunbeam	and
菲洛梅娜	去	关于	这	房子	和	一个	脸	作为	高兴的	作为	任何	阳光	和

[æz; əz]['roʊzi][æz; əz] ['eni] ['flaʊər] .

as	rosy	as	any	flower	.
作为	红润	作为	任何	花	.

菲洛梅娜在屋里走来走去，脸上洋溢着像阳光一样灿烂、像鲜花一样红润的笑容。

[nɜːrs] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːrt][ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Nurse	thought	that	the	prospect	of	riding	in	a	hay	-	cart	and	digging	in	the
护士	想法	那	这	前景	的	骑术	在	一个	干草	-	大车	和	挖掘	在	这

[sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [speɪd] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['reɪdiənt] [lʊks] ,

sand	with	a	new	spade	sufficiently	accounted	for	these	radiant	looks	,
沙	和	一个	新的	铲	足够	已记录	为了	这些	辐射状	看起来	,

护士认为，想到要坐干草车、用新铲子挖沙子，就足以解释她容光焕发的神采。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['heɪˌstæks] [luːmd] [lɑːrdʒ] ,

but	though	the	haystacks	loomed	large	,
但	尽管	这	干草堆	迫近	大的	,

尽管干草堆很高大，

[ðeɪ] [luːmd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɑːdˌmʌðərz] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd]
they **loomed** **only** **in** **the** **background** **—** **it** **was** **Godmother's** **figure** **which** **occupied**
他们 迫近 仅有的 在 这 背景 — 它 曾是 教母的 数字 哪个 占领
[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .
the **foreground** **.**
这 前景 .

她们只是背景中的人物——教母的身影占据了前景。

[ðə; ði][plæn][kæst]['oʊnli][wʌn] ['ʃædoʊ] .
The **plan** **cast** **only** **one** **shadow** **.**
这 计划 投掷 仅有的 一 阴影 .

该方案只投下了一个阴影。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [felt] ['veri] ['sɑːri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] [ænd; ənd] [swiːt]
Philomène **felt** **very** **sorry** **at** **having** **to** **leave** **Master** **Mustardseed** **and** **Sweet**
菲洛梅娜 毛毡 非常 对不起 在 拥有 到 离开 掌握 芥菜籽 和 甜的
['wɪljəm] ,
William **,**
威廉 ,

菲洛梅娜很遗憾不得不离开芥菜籽先生和甜威廉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] [ə'raɪvd] ,
and **when** **the** **day** **for** **packing** **arrived** **,**
和 什么时候 这 天 为了 包装 到达的 ,

到了打包行李的那天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][keɪdʒ] - [dɔːr] ,
she **had** **tears** **in** **her** **eyes** **as** **she** **opened** **the** **cage** **-** **door** **,**
她 有 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 打开 这 笼 - 门 ,

她打开笼门时，眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neri] [maɪt] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .
and **put** **in** **her** **hand** **so** **that** **the** **canary** **might** **perch** **upon** **her** **wrist** **.**
和 放 在 她 手 所以 那 这 金丝雀 可能 栖息 之上 她 手腕 .

并把它放在她手中，让金丝雀可以停在她的手腕上。

[ʌn'hæpɪli] [nɜːrs] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [soʊ] [ˌfiːlɔː'mɛn] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kɪs] [ðə; ði] [kə'nɛriz] [griːn] [hed]
Unhappily **Nurse** **was** **present** **,** **so** **Philomène** **could** **only** **kiss** **the** **canary's** **green** **head**
不幸地 护士 曾是 展示 , 所以 菲洛梅娜 可以 仅有的 吻 这 金丝雀的 绿色的 头
['tendərli] , [ænd; ənd] ['wɪspər] ,
tenderly **,** **and** **whisper** **,**
温柔地 , 和 耳语 ,

可惜护士也在场，所以菲洛梅娜只能温柔地亲吻金丝雀绿色的脑袋，低声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] for109
“ **It** **isn't** **for109**
“ 它 不是 for109

“它不是为了109

[soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , [dɪr] , ” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kloʊzd] [ðə; ði][keɪdʒ] - [dɔːr] .
so **very** **long** **,** **dear** **,** **”** **before** **she** **again** **closed** **the** **cage** **-** **door** **.**
所以 非常 长的 , 亲爱的 , ” 前 她 再次 关闭 这 笼 - 门 .

“再见了，亲爱的，”说完，她又关上了笼门。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kwiːn] [mæb] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [sɔːft] [pædɪd] [pɔː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [hænd] ,
As **for** **Queen** **Mab** **,** **she** **put** **a** **soft** **padded** **paw** **into** **her** **mistress's** **hand** **,**
作为 为了 女王 梅布 , 她 放 一个 柔软的 带衬垫 爪子 进入 她 情妇的 手 ,

至于梅芙女王，她将一只柔软的爪子放在了她女主人的手中。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['wɪskərd] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [ɑːrm] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	rubbed	a	soft	whiskered	face	against	her	mistress's	arm	,	as	who	should
和	摩擦	一个	柔软的	胡须	脸	反对	她	情妇的	手臂	,	作为	WHO	应该

[seɪ] , “ [ˌgʊd'baɪ] ,

say	,	“	Goodbye	,
说	,	“	再见	,

然后，它用长着柔软胡须的脸蹭了蹭女主人的手臂，仿佛在说：“再见。”

[ænd; ənd] [dəunt] [get] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pusikæts] .

and	don't	get	too	fond	of	any	other	pussycats	.
和	不	得到	也	喜爱	的	任何	其他	小猫咪	.

而且不要对其他小猫咪产生太深的感情。

” [ðen] [ˌfiːlɔː'mɛn] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [let] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [swiːt] ['wɪljəmz] [haʊs] .

”	Then	Philomène	went	into	the	garden	and	let	herself	into	Sweet	William's	house	.
”	然后	菲洛梅娜	去	进入	这	花园	和	让	她自己	进入	甜的	威廉的	房子	.

“然后菲洛梅娜走进花园，径直走进了甜威廉的房子。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] ,

He	had	been	expecting	her	visit	,
他	有	到过	期待	她	访问	,

他一直盼望着她的到来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [liːn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [er]

and	held	out	a	lean	little	brown	hand	with	what	was	for	him	an	air
和	握住	出去	一个	倾斜	小的	棕色的	手	和	什么	曾是	为了	他	一个	空气

[ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

of	unusual	condescension	.
的	异常	居高临下	.

他伸出一只瘦小的棕色手，带着一种对他来说异乎寻常的居高临下的神情。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] .

“	Sit	down	,	”	he	said	,	“	you	are	a	good	child	,	and	I	shall	miss	you	.
“	坐	向下	,	”	他	说	,	“	你	是	一个	好的	孩子	,	和	我	将	错过	你	.

“坐下，”他说，“你是个好孩子，我会想念你的。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [sep'tembər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

But	we	shall	meet	again	in	September	,	I	understand	.
但	我们	将	见面	再次	在	九月	,	我	理解	.

但我听说我们九月份还会再见面。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] ['eɪdʒənt] [æt; ət]

I	have	decided	to	give	you	a	letter	of	introduction	to	the	fairy	agent	at
我	有	决定	到	给	你	一个	信	的	介绍	到	这	仙女	代理人	在

[ðə; ði] ['kʌʃət; 'kʊʃət] .

the	Cushats	.
这	软垫	.

我决定给你写一封介绍信，介绍你认识库沙茨的仙女代理人。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] , [ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

The	garden	must	have	one	,	though	I	do	not	happen	to	know	him	.
这	花园	必须	有	一	,	尽管	我	做	不是	发生	到	知道	他	.

花园里肯定有一个，虽然我并不认识他。

[aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

I	don't	expect	you	will	see	very	much	of	him	,
我	不	预计	你	将要	看	非常	很多	的	他	,

我估计你不会经常见到他。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['loʊnli] [ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə]

for	you	will	not	be	as	lonely	there	as	here	,	and	so	much	left	to
为了	你	将要	不是	是	作为	孤独	那里	作为	这里	,	和	所以	很多	左边	到

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

因为在那里你不会像在这里一样孤独，而且有很多事情都留给了你自己。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [jɔːrz] [siːmz] [tuː; tə][duː] ['veri] [wel] [baɪ]

Considering	that	she	isn't	a	proper	fairy	godmother	,	yours	seems	to	do	very	well	by
考虑	那	她	不是	一个	恰当的	仙女	教母	,	你的	似乎	到	做	非常	出色地	经过

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

考虑到她并不是一位真正的仙女教母，你的这位似乎对你很好。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ]

it	would	be	nicer	for	you	to	have	the	chance	of	getting	to	know
它	会	是	更漂亮	为了	你	到	有	这	机会	的	获得	到	知道

[ə'nʌðər] ['feri] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

another	fairy	if	you	could	.
其他	仙女	如果	你	可以	.

如果你有机会认识另一位仙女，那该有多好啊。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [swiːt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] .

"	All	this	while	Sweet	William	had	been	rummaging	in	his	cupboard	.
"	全部	这	尽管	甜的	威廉	有	到过	翻找	在	他的	橱柜	.

“就在这时，可爱的威廉一直在他的橱柜里翻找东西。”

[hiː; hi] [naʊ] [druː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] [ˌdʒæpə'niːz] [ə'neməni] , [wɪð; wɪθ] its110

He	now	drew	from	it	a	white	Japanese	anemone	,	with	its110
他	现在	画	从	它	一个	白色的	日本人	海葵	,	和	its110

他现在从中取出一朵白色的日本银莲花，它的110

[petlz] ['taɪtli] [ʃʌt] [ʌp] .

petals	tightly	shut	up	.
花瓣	紧紧	关闭	向上	.

花瓣紧紧闭合。

[ðɪs] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] .

This	he	handed	to	Philomène	.
这	他	递交	到	菲洛梅娜	.

他把这个递给了菲洛梅娜。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['envəloʊp] ?

“	Is	it	the	envelope	?
“	是	它	这	信封	?

是信封吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['wʌndrɪŋli] .

"	she	asked	,	wonderingly	.
"	她	问	,	惊奇地	.

她疑惑地问道。

“ [noʊ] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['letər] .

“	No	,	child	,	"	he	replied	,	“	it	is	the	letter	.
“	不	,	孩子	,	"	他	回复	,	“	它	是	这	信	.

“不，孩子，”他回答说，“是那封信。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [petlz] ,

I	have	written	all	that	is	necessary	on	the	inside	of	the	petals	,
我	有	书面	全部	那	是	必要的	在	这	里面	的	这	花瓣	,

我已经把所有需要写的东西都写在了花瓣内侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'neməni] [wɪl] ['oʊpən]['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m]

and	the	anemone	will	open	only	when	you	have	found	the	person	for	whom
和	这	海葵	将要	打开	仅有的	什么时候	你	有	成立	这	人	为了	谁

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] .

it	is	intended	.
它	是	故意的	.

只有当你找到它命中注定的那个人时，海葵才会绽放。

" [ˌfi:lɔ:'mɛn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	Philomène	thanked	him	,	and	they	took	a	friendly	farewell	of	each	other	.
"	菲洛梅娜	谢谢	他	,	和	他们	采取	一个	友好的	告别	的	每个	其他	.

菲洛梅娜向他道谢，两人友好地告别。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪliən] [ɔ:'gʌstə] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['trævld] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n]

It	was	Lilian	Augusta	with	whom	she	travelled	to	the	little	country	station
它	曾是	莉莲	奥古斯塔	和	谁	她	旅行	到	这	小的	国家	车站

[wer] ['gɑ:dmʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

where	Godmother	was	to	meet	her	.
在哪里	教母	曾是	到	见面	她	.

她和莉莲·奥古斯塔一起前往那个乡村小站，教母将在那里与她会面。

[ʃi:; ʃi][sæt][boʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

She	sat	bolt	-	upright	in	her	corner	of	the	carriage	,
她	卫星	螺栓	-	直立	在	她	角落	的	这	运输	,

她笔直地坐在车厢角落里，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪzid] [fi:ldz] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [baɪ] ;

looking	at	the	daisied	fields	as	they	sped	by	;
寻找	在	这	雏菊	字段	作为	他们	加速	经过	;

看着他们飞驰而过的雏菊田野；

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [kɑ:rts][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ]

she	watched	the	miniature	carts	and	horses	as	they	toiled	along	the	road	below
她	观看	这	微型	购物车	和	马匹	作为	他们	辛勤劳作	沿着	这	路	以下

[ðə; ði]['levə(l)][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

the	level	of	the	train	,
这	等级	的	这	火车	,

她看着那些迷你马车在火车下方的道路上辛勤地行驶着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃɪl] [ɔ:r][dæmp][ðem; ðəm] ,

and	her	spirits	were	so	high	that	nothing	could	chill	or	damp	them	,
和	她	烈酒	是	所以	高的	那	没有什么	可以	寒意	或者	潮湿	他们	,

她精神抖擞，没有任何事情能够让她感到沮丧或失落。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [drɪŋk] [kən'kɔktid] [baɪ] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

not	even	the	drink	concocted	by	Nurse	for	the	journey	,
不是	甚至	这	喝	捏造的	经过	护士	为了	这	旅行	,

就连护士为旅途调制的饮料也不例外。

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

a	horrible	mixture	of	tea	and	milk	with	far	too	much	sugar	in	it	.
一个	可怕	混合物	的	茶	和	牛奶	和	远的	也	很多	糖	在	它	.

一杯味道糟糕的茶奶混合物，里面还加了太多糖。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪndəm] - [ɑːn] - ['feri] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd]

The	little	station	of	Wyndham	-	on	-	Ferry	,	at	which	the	travellers	presently	arrived
这	小的	车站	的	温德姆	-	在	-	渡船	,	在	哪个	这	旅行者	目前	到达的

,

,

,

旅客们刚刚抵达的温德姆渡口小站。

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['sliːpi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bʌslɪŋ] [eɪdʒ] .

was	altogether	too	sleepy	for	this	bustling	age	.
曾是	共	也	困	为了	这	繁华	年龄	.

在这个熙熙攘攘的时代，他显得过于昏昏欲睡。

[ðə; ði]['faɪəri] [red] [dʒi'reinjəmz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstɚz] ['gɑːrdn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['draʊzɪli] [ɪn][ðə; ði]

The	fiery	red	geraniums	in	the	station	-	master's	garden	nodded	drowsily	in	the
这	火热	红色的	天竺葵	在	这	车站	-	硕士学位	花园	点头	昏昏欲睡地	在	这

[hɑːt] [sʌn] ,

hot	sun	,
热的	太阳	,

车站站长花园里火红的天竺葵在烈日下昏昏欲睡地摇曳着。

[ðə; ði]['saːlətəri] ['potər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['draʊzi] [æz; əz][ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]

the	solitary	porter	seemed	almost	as	drowsy	as	the	geraniums	,	and	the	only
这	孤	搬运工	似乎	几乎	作为	昏昏欲睡	作为	这	天竺葵	,	和	这	仅有的

[waɪd] - awake111

wide	-	awake111
宽的	-	awake111

孤零零的搬运工看起来几乎和天竺葵一样昏昏欲睡，而唯一清醒的人是.....

['kriːtʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːk] [ðæt] [kroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmjɑːrd]

creature	about	the	place	was	a	cock	that	crowed	from	a	neighbouring	farmyard
生物	关于	这	地方	曾是	一个	公鸡	那	人群	从	一个	邻接	农场

.

:

.

附近有一只公鸡在啼叫，它来自邻近的农场。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [træp][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

Outside	the	station	Godmother	was	waiting	with	the	new	trap	and	the	white
外部	这	车站	教母	曾是	等待	和	这	新的	陷阱	和	这	白色的

['dɑːŋki] ,

donkey	,
驴	,

车站外，教母正带着新装的捕兽夹和那头白驴等着呢。

[ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd] [suːn] ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	Philomène	had	soon	scrambled	up	on	to	the	seat	beside	her	.
和	菲洛梅娜	有	很快	打乱	向上	在	到	这	座位	旁	她	.

菲洛梅娜很快便爬上了她旁边的座位。

“ [oʊ] ['gɑːdmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ,

“	O	Godmother	,	”	she	cried	,	“	he	really	is	a	dear	,
“	哦	教母	,	”	她	哭	,	“	他	真的	是	一个	亲爱的	,

“哦，教母，”她喊道，“他真是个可爱的孩子，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðə; ði]

with	just	the	same	big	brown	eyes	as	the	donkey	in	the	picture	over	the
和	只是	这	相同的	大的	棕色的	眼睛	作为	这	驴	在	这	图片	超过	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['mæntlpiːs] ,

schoolroom	mantelpiece	,
教室	壁炉架	,

它有着和教室壁炉架上那幅驴子画像里一样的大大的棕色眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] [ɪrz] [leɪd] [bæk] .

and	the	same	long	ears	laid	back	.
和	这	相同的	长的	耳朵	铺设	后退	.

还有那对向后垂着的长耳朵。

〃 [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['drɪvn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪnwʊd] [met][ðem; ðəm] ,

〃 They	had	not	driven	far	before	the	breath	of	the	pinewoods	met	them	,
〃 他们	有	不是	驱动	远的	前	这	气息	的	这	松树林	遇见	他们	,

他们没开多远，就闻到了松林的气息。

[ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪd] ,

and	that	sound	which	is	older	than	all	the	world	beside	,
和	那	声音	哪个	是	老	比	全部	这	世界	旁	,

以及那比世间万物都古老的声音，

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] - [lɔːŋ] [sɜːrf] .

the	primeval	cadence	of	the	league	-	long	surf	.
这	原始	节奏	的	这	联盟	-	长的	冲浪	.

绵延不绝的海浪发出原始的节奏。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət] [stʊd] ['oʊpən] , [waɪt] [ænd; ənd] ['frendli] .

The	gate	of	the	Cushats	stood	open	,	white	and	friendly	.
这	门	的	这	软垫	站立	打开	,	白色的	和	友好的	.

库沙特人的大门敞开着，洁白而友好。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['kuːɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miŋgld] [swiːts]

The	pigeons	were	cooing	heart	to	heart	in	the	woods	,	and	the	mingled	sweets
这	鸽子	是	咕咕	心	到	心	在	这	树林	,	和	这	混合	糖果

[ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] ,

of	heliotrope	,
的	鸡血石	,

林间鸽子们低声咕咕叫着，空气中弥漫着天芥菜的甜香。

[roʊz] , [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] , ['striːmd] [aʊt] [ɪn] ['wɜːrdləs] ['welkəm] .

rose	,	and	jasmine	,	streamed	out	in	wordless	welcome	.
玫瑰	,	和	茉莉花	,	流媒体	出去	在	无言	欢迎	.

玫瑰和茉莉的香气无声地流淌而出，带来欢迎。

[ðə; ði] [laɪm] - [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ]

The	lime	-	tree	outside	the	bow	-	window	of	the	drawing	-	room	was	casting
这	酸橙	-	树	外部	这	弓	-	窗户	的	这	绘画	-	房间	曾是	铸件

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lʌʃ] - [griːn] [tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

a	tremulous	shadow	on	the	lush	-	green	turf	of	the	lawn	,
一个	颤抖的	阴影	在	这	郁郁葱葱	-	绿色的	草皮	的	这	草地	,

客厅凸窗外的菩提树在绿茵茵的草坪上投下颤动的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [goʊld][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['geɪbld] [haʊs] .

and	the	pale	gold	of	early	evening	was	on	the	little	old	gabled	house	.
和	这	苍白	金子	的	早期的	晚上	曾是	在	这	小的	老的	山墙	房子	.

傍晚的金色阳光洒在那座古老的小山墙房子上。

[ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv] - [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəsntli] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz]

The	furnishing	of	Philomène's	room	was	as	innocently	white	and	as
这	家具	的	-	房间	曾是	作为	天真地	白色的	和	作为

['hoʊpfəli] [griːn] [æz; əz] ['eni] ['snoʊdrɑːp] ;

hopefully	green	as	any	snowdrop	;
希望	绿色的	作为	任何	雪花莲	;

菲洛梅娜的房间布置得纯洁无瑕，绿色的花朵如同雪花莲般充满希望；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['oʊnli][sʌm; səm] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['mætɪŋ] in112

there	was	no	carpet	on	the	floor	,	only	some	green	and	white	matting	in112
那里	曾是	不	地毯	在	这	地面	,	仅有的	一些	绿色的	和	白色的	垫子	in112

地板上没有地毯，只有一些绿白相间的垫子。

['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

地点。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɑːts] - ['pɪktʃərz] ,
A **copy** **of** **one** **of** **Watts** **'** **pictures** **,**
一个 复制 的 一 的 瓦特 - 图片 ,

沃茨的一幅画作的复制品

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['stændɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] ,
that **of** **a** **knight** **standing** **lost** **in** **thought** **beside** **his** **white** **horse** **,**
那 的 一个 骑士 常设 丢失的 在 想法 旁 他的 白色的 马 ,

一个骑士站在白马旁，陷入沉思。

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [wer] [ˌfiːlɔː'mɛn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] .
was **hanging** **where** **Philomène** **could** **see** **it** **as** **she** **lay** **in** **bed** **.**
曾是 绞刑 在哪里 菲洛梅娜 可以 看 它 作为 她 躺 在 床 .

它挂在菲洛梅娜躺在床上就能看到的地方。

“ [ðə; ði] ['naɪts] [hɔːrs] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['gɑːdmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ]
“ **The** **knight's** **horse** **is** **very** **beautiful** **,** **Godmother** **,** **”** **she** **murmured** **just** **before** **dropping**
“ 这 骑士的 马 是 非常 美丽的 , 教母 , ” 她 低声说道 只是 前 下降
[ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,
off **to** **sleep** **,**
离开 到 睡觉 ,

“教母，骑士的马真漂亮，”她在睡着前喃喃自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['dɑːŋki] ['iːv(ə)n] ['betər] .
“ **but** **I** **think** **I** **like** **a** **white** **donkey** **even** **better** **.**
“ 但 我 思考 我 喜欢 一个 白色的 驴 甚至 更好的 .

“但我更喜欢白驴。”

” [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɪn] [aɪsɑldz] ,
” **Her** **hand** **was** **in** **Isolde's** **,**
” 她 手 曾是 在 伊索尔德的 ,

她的手握在伊索尔德的手中，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['paɪnwʊd] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz]
and **the** **shoheen** **of** **the** **night** **wind** **in** **the** **pinewoods** **sounded** **in** **her** **ears**
和 这 - 的 这 夜晚 风 在 这 松树林 听起来 在 她 耳朵
[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . -
as **the** **sound** **of** **the** **sea** **.** **113**
作为 这 声音 的 这 海 . -

夜风吹过松林，发出沙沙的声响，在她耳边如同海浪声一般。[113]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] ['prez(ə)nts] [hɜːr; hər] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
IN **WHICH** **THE** **HEROINE** **PRESENTS** **HER** **LETTER** **OF** **INTRODUCTION**
在 哪个 这 女英雄 礼物 她 信 的 介绍

女主人公递交了她的介绍信

- [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
Philomène's **first** **day** **at** **the** **Cushats** **happened** **to** **be** **a** **Sunday** **,**
- 第一的 天 在 这 软垫 发生 到 是 一个 星期日 ,

菲洛梅娜到库沙特家的第一天恰好是星期天，

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [i'zɔldə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['gɑːddɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli]

and	after	breakfast	on	the	lawn	Isolde	took	her	goddaughter	to	the	weekly
和	后	早餐	在	这	草地	伊索尔德	采取	她	教女	到	这	每周

['tʃɪldrənz] ['sɜːrvɪs] .

children's	service	.
孩子们的	服务	.

在草坪上享用完早餐后，伊索尔德带着她的教女去参加每周一次的儿童礼拜活动。

[ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

These	services	were	short	and	simple	,
这些	服务	是	短的	和	简单的	,

这些服务简短易行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['wɪndəm] - [ɑːn] - ['feri] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	the	vicar	of	Wyndham	-	on	-	Ferry	was	acknowledged	by	everybody
和	这	牧师	的	温德姆	-	在	-	渡船	曾是	已确认	经过	大家

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [ə'dresɪŋ] ['tʃɪldrən] .

to	be	at	his	best	when	addressing	children	.
到	是	在	他的	最好的	什么时候	解决	孩子们	.

温德姆渡口的牧师在与孩子们交谈时表现得最好，这一点得到了所有人的认可。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [sper] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ,

He	was	a	tall	,	spare	man	,	with	a	somewhat	stern	expression	of	face	,
他	曾是	一个	高的	,	空闲的	男人	,	和	一个	有些	船尾	表达	的	脸	,

他身材高瘦，面容略显严肃。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ɪz][ə'baʊt][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , ” [nɜːrs] [hæd; həd]

“	and	what	his	servant	is	about	is	more	than	I	can	tell	,	”	Nurse	had
“	和	什么	他的	仆人	是	关于	是	更多的	比	我	能	告诉	,	”	护士	有

[wʌns] [ri'mɑːkt] ,

once	remarked	,
一次	评论	,

“至于他的仆人究竟是何许人也，我无从知晓，”护士曾这样说道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪns]

“	for	he	has	the	look	of	a	person	who	lives	on	nothing	but	mince
“	为了	他	有	这	看	的	一个	人	WHO	生活	在	没有什么	但	剁碎

[ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] .

and	hot	water	.
和	热的	水	.

“因为他看上去就像一个只靠肉末和热水过活的人。”

” [ɪn][ðə; ði][saɪd] - ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['pɪktʃər] ,

”	In	the	side	-	chapel	of	the	village	church	hung	a	copy	of	an	Italian	picture	,
”	在	这	边	-	教堂	的	这	村庄	教会	悬挂	一个	复制	的	一个	意大利语	图片	,

[es] . ['meri] ['mægdəliːn] ,

S	.	Mary	Magdalene	,
S	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,

“村教堂的侧殿里挂着一幅意大利画作的复制品，名为《圣玛利亚·玛格达琳》”，

[blæk] - ['herd] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] - [roʊbd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ðə; ði] [peɪl] [sæd] [feɪs] ,

black	-	haired	and	crimson	-	robed	,	and	to	Philomène	the	pale	sad	face	,
黑色的	-	头发	和	赤红	-	身着长袍	,	和	到	菲洛梅娜	这	苍白	伤心	脸	,

[freɪmd] [ɪn][ɪts] ['ʃædoʊi] ['tresɪz] ,

framed	in	its	shadowy	tresses	,
框	在	它是	阴暗的	头发	,

黑发红袍，菲洛梅娜看到她苍白悲伤的脸庞，被她浓密的发丝所衬托。

[siːmd] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɑːroʊfl] ['mɜːrmeɪd] .

seemed	like	the	face	of	some	sorrowful	mermaid	.
似乎	喜欢	这	脸	的	一些	悲伤	美人鱼	.

看起来像是一条悲伤的美人鱼的脸。

['niːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɔːr] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] ['evər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

Neither	her	father	nor	her	godmother	had	ever	insisted	upon	her
两者都不	她	父亲	也不	她	教母	有	曾经	坚持	之上	她

attending114

attending114

attending114

她的父亲和教母都从未坚持让她参加114

['drɪrəli] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [held] [noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

drearily	long	services	which	could	have	held	no	meaning	for	her	,
沉闷地	长的	服务	哪个	可以	有	握住	不	意义	为了	她	,

冗长乏味的仪式，对她来说可能毫无意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	result	was	that	she	was	very	fond	of	going	to	church	.
和	这	结果	曾是	那	她	曾是	非常	喜爱	的	去	到	教会	.

结果，她非常喜欢去教堂。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] ['belz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪbret] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] ,

She	loved	the	sweet	-	voiced	bells	and	the	vibrating	tones	of	the	organ	,
她	喜爱	这	甜的	-	配音	铃铛	和	这	振动	音调	的	这	器官	,

她喜欢甜美的钟声和管风琴颤动的音色。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prerz]

the	rich	colouring	of	the	stained	-	glass	and	the	stately	rhythm	of	the	prayers
这	富有的	染色	的	这	染色	-	玻璃	和	这	庄严	韵律	的	这	祈祷

.

:

.

彩色玻璃窗的绚丽色彩和祈祷文庄严的节奏。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [kən'faidid] [tuː; tə]

“	It	just	makes	me	feel	like	a	king's	daughter	,	”	she	had	once	confided	to
“	它	只是	制作	我	感觉	喜欢	一个	国王的	女儿	,	”	她	有	一次	坦白	到

[i'zɔldə] ,

Isolde ,

伊索尔德 ,

“这让我感觉自己像个公主，”她曾向伊索尔德吐露过这句话。

“ [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['gɑːdmʌðər] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

“	and	do	you	know	,	Godmother	,	I	really	think	I	like	it	better	than	the
“	和	做	你	知道	,	教母	,	我	真的	思考	我	喜欢	它	更好的	比	这

['θiːətər] ,

theatre ,

剧院 ,

“你知道吗，教母，我真的觉得我更喜欢这里而不是剧院。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['taɪərsəm] ['klæpɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrb]

because	there	is	no	tiresome	clapping	to	interrupt	in	the	middle	,	and	disturb
因为	那里	是	不	令人厌烦	鼓掌	到	打断	在	这	中间	,	和	打扰

[wʌn] ,

one ,

一 ,

因为没有恼人的掌声在中间打断，打扰到别人，

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [fiːl] ['evri] - - [ə'gen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . ”

and	make	one	feel	every	-	dayish	again	all	of	a	sudden	.	”
和	制作	一	感觉	每一个	-	-	再次	全部	的	一个	突然	.	”

突然间，让人感觉一切又恢复了往日的平静。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] , ['lɪt(ə)l] ['kʌʃət; 'kʊʃət] ? ” [æskt] [i'zɔldə] ,
“ What would you like to do , little cushat ? ” asked Isolde ,
“ 什么 会 你 喜欢 到 做 , 小的 软垫 ? ” 问 伊索尔德 ,

“你想做什么，小宝贝？”伊索尔德问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['stroʊld] [hoʊm] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
as the two strolled home together across the fields .
作为 这 二 漫步 家 一起 穿过 这 字段 .

两人一起穿过田野漫步回家。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] ,
“ I have some letters that I must write ,
“ 我 有 一些 信件 那 我 必须 写 ,

我有一些信要写，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] . ”
and I am afraid they will take me till lunch - time . ”
和 我 是 害怕的 他们 将要 拿 我 直到 午餐 - 时间 . ”

恐怕他们会把我关到午饭时间。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['græniz] [bɪg] ['pɪktʃər] ['baɪb(ə)l] [fɜːrst] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,
“ I will look at your Granny's big picture Bible first , ” said Philomène ,
“ 我 将要 看 在 你的 奶奶的 大的 图片 圣经 第一的 , ” 说 菲洛梅娜 ,

“我先看看你奶奶那本大图圣经，”菲洛梅娜说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [tuː; tə] ['dædi] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʊsiːz] ,
“ and then write to Daddy and play with the pussies ,
“ 和 然后 写 到 爸爸 和 玩 和 这 小猫咪 ,

然后给爸爸写信，和小猫咪们玩耍，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌv] - [kɑːt] . ”
and after that I will go and have a look at the dove - cot . ”
和 后 那 我 将要 去 和 有 一个 看 在 这 鸽子 - 婴儿床 . ”

之后我会去看看鸽舍。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [dʌvz; doʊvz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [i'zɔldə] , “ [aɪ] [dəunt] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] .
“ There aren't any doves , you know , ” said Isolde , “ I don't particularly want to keep any .
“ 那里 不是 任何 鸽子 , 你 知道 , ” 说 伊索尔德 , “ 我 不 特别 想 到 保持 任何 .

“你知道，这里没有鸽子，”伊索尔德说，“我也不特别想养鸽子。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [raʊnd] . ”
There are quite enough in the woods all round . ”
那里 是 相当 足够的 在 这 树林 全部 圆形的 . ”

周围树林里有很多。

“ [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tend] . ” -
“ Oh , that doesn't matter a bit , ” said Philomène , “ one can always pretend . ” 115
“ 哦 , 那 不 事情 一个 少量 , ” 说 菲洛梅娜 , “ 一 能 总是 假装 . ” -

“哦，那一点也不重要，”菲洛梅娜说，“总可以假装的。”[115]

[soʊ] ['gɑːdmʌðər] ['setld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
So Godmother settled herself to write on the verandah , and Philomène brought out the Bible .
所以 教母 定居 她自己 到 写 在 这 阳台 , 和 菲洛梅娜 带来 出去 这 圣经 .

于是教母在阳台上坐下来写作，菲洛梅娜拿出了《圣经》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bʌlki] [bʊk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː]

It	was	a	very	bulky	book	,	for	it	contained	not	only	the	Old	and	New
它	曾是	一个	非常	笨重	书	,	为了	它	包含	不是	仅有的	这	老的	和	新的

['testəmənts] ,

Testaments	,
遗嘱	,

这是一本非常厚重的书，因为它不仅包含了旧约和新约，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] - [æz; əz] [wel] .

but	the	Old	and	New	Testament	Apocryphas	as	well	.
但	这	老的	和	新的	遗嘱	-	作为	出色地	.

但旧约和新约的次经也包括在内。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔgz] - [ɪrd] ['peɪdʒɪz] [ˌðerə'baʊts] ,

Judging	from	the	dog's	-	eared	pages	thereabouts	,
评判	从	这	狗的	-	耳朵	页面	大约	,

从周围那些磨损严重的书页来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['gɑːdˌmʌðərz] ['græni] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɒf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

it	would	appear	that	Godmother's	Granny	had	looked	oftenest	at	the	picture	of
它	会	出现	那	教母的	奶奶	有	看起来	最常	在	这	图片	的

['dʒeɪkəb] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːr] - ['poʊstər][bed] ,

Jacob	blessing	his	twelve	sons	from	a	four	-	poster	bed	,
雅各布	祝福	他的	十二	儿子们	从	一个	四	-	海报	床	,

看来教母的祖母最常看的就是雅各在四柱床上祝福他的十二个儿子的那幅画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第5/8页

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt] ,

and	at	another	of	the	Last	Judgment	,
和	在	其他	的	这	最后的	判断	,

在另一次末日审判中，

[ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz] - ['gɪvɪŋ] .

the	grouping	of	which	suggested	nothing	so	much	as	a	prize	-	giving	.
这	分组	的	哪个	建议	没有什么	所以	很多	作为	一个	奖	-	给予	.

这样的分组安排，与其说是分组，不如说是颁奖典礼。

[bʌt; bət] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [prɪ'fɜ:rd] ['mɑ:rθə] , ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pepər] - [pɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [su:p] -

But	Philomène	preferred	Martha	,	cumbered	with	a	pepper	-	pot	and	a	soup	-
但	菲洛梅娜	首选	玛莎	,	受累	和	一个	胡椒	-	锅	和	一个	汤	-

[tju'ri:nˌtə'ri:n] ,

tureen	,
汤碗	,

但菲洛梅娜更喜欢玛莎，尽管她总是拎着胡椒罐和汤盆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['lɪlɪən] [ɔ:'gʌstə] , [ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ]

because	she	reminded	her	of	Lilian	Augusta	,	and	Pharaoh's	daughter	with
因为	她	提醒	她	的	莉莲	奥古斯塔	,	和	法老的	女儿	和

[ðə; ði] [rəʊ'zets] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃu:z] ,

the	rosettes	on	her	shoes	,
这	玫瑰花结	在	她	鞋	,

因为她让她想起了莉莲·奥古斯塔，还有那位鞋子上戴着玫瑰花结的法老女儿。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [es] . [æn] [baɪ][ðə; ði] ['lɒ:rəl] - [bʊʃ] ,

and	best	of	all	she	liked	S	.	Anne	by	the	laurel	-	bush	,
和	最好的	的	全部	她	喜欢	S	.	安妮	经过	这	月桂树	-	衬套	,

她最喜欢的是月桂树丛旁的圣安妮教堂。

[kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪn][ɪts] [nest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] .

complaining	to	the	sparrow	in	its	nest	that	she	had	no	child	.
抱怨	到	这	麻雀	在	它是	巢	那	她	有	不	孩子	.

她向巢中的麻雀抱怨自己没有孩子。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [pi:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [nest] [tu:; tə] [kaʊnt]

Again	and	again	had	Philomène	peeped	over	the	edge	of	that	nest	to	count
再次	和	再次	有	菲洛梅娜	偷窥	超过	这	边缘	的	那	巢	到	数数

[ðə; ði] [egz] ,

the	eggs	,
这	鸡蛋	,

菲洛梅娜一次又一次地从鸟巢边缘探出头去数鸟蛋，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜ:rd] [spred] [waɪd] [ɪts] ['bru:dɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['bæfəld] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

but	the	mother	bird	spread	wide	its	brooding	wings	,	and	baffled	her	curiosity	.
但	这	母亲	鸟	传播	宽的	它是	沉思	翅膀	,	和	困惑	她	好奇心	.

但母鸟张开孵蛋的翅膀，让她的好奇心感到困惑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃərz] ,

As	soon	as	Philomène	had	had	a	look	at	her	favourite	pictures	,
作为	很快	作为	菲洛梅娜	有	有	一个	看	在	她	最喜欢的	图片	,

菲洛梅娜看完她最喜欢的照片后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː] [hoʊl] [ʃiːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

she	put	away	the	book	and	wrote	two	whole	sheets	to	her	father	.
她	放	离开	这	书	和	写道	二	所有的	纸张	到	她	父亲	.

她收起书，写了整整两页纸给父亲。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ˌwɪskə'rændoʊz] , [aɪsɑldz] [blæk] ['pɜːrʒn] , who116

After	that	she	began	to	play	with	Don	Whiskerandos	,	Isolde's	black	Persian	,	who116
后	那	她	开始	到	玩	和	大学教师	胡须	,	伊索尔德的	黑色的	波斯语	,	who116

之后，她开始和伊索尔德的黑色波斯猫唐·威斯克兰多斯玩耍，116

[sæt] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [fiːt] .

sat	blinking	in	the	sun	at	his	mistress's	feet	.
卫星	眨眼	在	这	太阳	在	他的	情妇的	脚	.

他坐在情妇脚边，在阳光下眨着眼睛。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Occasionally	he	roused	himself	sufficiently	to	wash	his	front	paws	,	which	were
偶尔	他	唤醒	他自己	足够	到	洗	他的	正面	爪子	,	哪个	是

[laɪk] ['velvɪt] ['tæsəlz][fɔːr; fər] ['sɔːftnəs] ,

like	velvet	tassels	for	softness	,
喜欢	天鹅绒	流苏	为了	柔软	,

他偶尔会起身洗洗前爪，他的前爪柔软得像天鹅绒流苏一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] .

but	for	the	rest	he	was	sleepy	and	undemonstrative	.
但	为了	这	休息	他	曾是	困	和	不善于表达的	.

但其余时间他都昏昏欲睡，不善于表达情感。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [hæd; həd] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm]['daivi:z] ,

Philomène	had	christened	him	Dives	,
菲洛梅娜	有	受洗	他	潜水	,

菲洛梅娜给他取名为富翁（Dives）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fɛrd] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

because	he	fared	sumptuously	every	day	and	took	no	notice	of	his	neighbours
因为	他	表现	奢华地	每一个	天	和	采取	不	注意	的	他的	邻居

,

,

,

因为他每天过着奢华的生活，对邻居们漠不关心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	she	soon	gave	up	trying	to	play	with	him	,	and	went	in	search	of
和	她	很快	给予	向上	尝试	到	玩	和	他	,	和	去	在	搜索	的

['læzərəs] ,

Lazarus	,
拉撒路	,

她很快放弃了和他玩耍，去找拉撒路了。

[ðə; ði]['dʒɪndʒəri]['steɪb(ə)l][kæt] .

the	gingery	stable	cat	.
这	姜味	稳定的	猫	.

那只毛色姜黄的马厩猫。

['læzərəs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌndər] - [bred] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

Lazarus	was	certainly	as	plain	and	as	under	-	bred	as	it	is	possible
拉撒路	曾是	当然	作为	清楚的	和	作为	在下面	-	繁殖	作为	它	是	可能的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][biː; bi] ,

for	a	cat	to	be	,
为了	一个	猫	到	是	,

拉扎勒斯无疑是一只相貌平平、血统低劣的猫。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː]

but	as	Philomène	always	loved	anything	which	other	people	did	not	consider	it
但	作为	菲洛梅娜	总是	喜爱	任何事物	哪个	其他	人们	做过	不是	考虑	它

[wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə] [lʌv] ,

worth	their	while	to	love	,
值得	他们的	尽管	到	爱	,

但是，菲洛梅娜总是喜欢那些别人认为不值得喜欢的东西。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈdʒɪndʒəlinɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

his	very	gingerliness	and	the	bullet	shape	of	his	head	cried	out	to	her
他的	非常	姜	和	这	子弹	形状	的	他的	头	哭	出去	到	她

[fɔːr; fər] [əˈfekʃ(ə)n] .

for	affection	.
为了	感情	.

他那小心翼翼的举止和子弹形的脑袋，都在向她诉说着渴望爱抚。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈlæzərəs] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,

By	the	time	Lazarus	had	had	his	full	share	of	attention	,
经过	这	时间	拉撒路	有	有	他的	满的	分享	的	注意力	,

当拉撒路得到充分的关注之后，

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] [wen] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

the	bell	rang	for	luncheon	on	the	verandah	,	and	when	lunch	was	over	,
这	钟	响铃	为了	午餐	在	这	阳台	,	和	什么时候	午餐	曾是	超过	,

走廊上的午餐铃声响起，午餐结束后，

[iˈzɔldə] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈgɑːdtʃaɪld] .

Isolde	gave	herself	up	to	her	godchild	.
伊索尔德	给予	她自己	向上	到	她	教子	.

伊索尔德将自己献给了她的教子。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˊtaiəriŋli] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɔːrs] - [ˈtʃesnʌt] [triːz] ,

She	swung	her	untiringly	in	the	swing	between	the	two	horse	-	chestnut	trees	,
她	摇摆	她	不知疲倦地	在	这	摇摆	之间	这	二	马	-	板栗	树木	,

她不知疲倦地在两棵马栗树之间的秋千上荡来荡去，

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

she	tucked	her	up	in	the	hammock	and	read	to	her	,
她	塞进去	她	向上	在	这	吊床	和	读	到	她	,

她把她安顿在吊床上，然后给她读书。

[ðeɪ] [pleɪd] [ˈbætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃʌtlkɑːk] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

they	played	battledore	and	shuttlecock	together	on	the	lawn	,
他们	玩	战斗板	和	羽毛球	一起	在	这	草地	,

他们在草坪上一起玩羽毛球和毽子，

[ænd; ənd][æt; ət] [tiː] - [taɪm] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈheɪstæk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]

and	at	tea	-	time	retreated	to	the	shadow	of	a	giant	haystack	in	a	field
和	在	茶	-	时间	撤退	到	这	阴影	的	一个	巨大的	草垛	在	一个	场地

[kloʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

下午茶时间，他们便躲到附近田野里一个巨大的干草堆的阴影下。

[tuː; tə] [iːt] [hoʊm] - [meɪd] [skɔnz] [ænd; ənd] [ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] . -

to	eat	home	-	made	scones	and	strawberries	and	cream	.	117
到	吃	家	-	制成	司康饼	和	草莓	和	奶油	.	-

吃自制烤饼、草莓和奶油。117

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

It	was	here	that	the	vicar	found	them	.
它	曾是	这里	那	这	牧师	成立	他们	.

牧师就是在这里找到了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

He	was	no	stranger	to	Philomène	,
他	曾是	不	陌生人	到	菲洛梅娜	,

他和菲洛梅娜并不陌生。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

for	he	often	dropped	in	at	the	Cushats	on	a	Sunday	afternoon	,
为了	他	经常	掉落	在	在	这	软垫	在	一个	星期日	下午	,

因为他经常在星期天下午去库沙茨家拜访，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	she	was	not	shy	with	him	,
和	她	曾是	不是	害羞的	和	他	,

她对他毫不羞涩。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] ,

but	as	soon	as	he	and	her	godmother	began	talking	politics	,
但	作为	很快	作为	他	和	她	教母	开始	说	政治	,

但是，当他和她的教母开始谈论政治时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌv] - [kɑːt] .

she	thought	it	was	about	time	for	the	dove	-	cot	.
她	想法	它	曾是	关于	时间	为了	这	鸽子	-	婴儿床	.

她觉得是时候添置鸽舍了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

As	she	left	the	field	and	came	back	into	the	garden	,
作为	她	左边	这	场地	和	来了	后退	进入	这	花园	,

当她离开田地回到花园时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt]

it	occurred	to	her	that	it	might	be	as	well	to	take	with	her	Sweet
它	发生	到	她	那	它	可能	是	作为	出色地	到	拿	和	她	甜的

['wɪljəmz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

William's	letter	of	introduction	.
威廉的	信	的	介绍	.

她突然想到，最好把威廉的介绍信也带上。

[ðə; ði] [tɔːl] ['sɪlvər] ['seɪvɪŋz] - [bɑːks] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

The	tall	silver	savings	-	box	stood	on	the	dressing	-	table	in	her	room	,
这	高的	银	节省	-	盒子	站立	在	这	敷料	-	桌子	在	她	房间	,

高高的银色储蓄盒摆放在她房间的梳妆台上。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lætʃkiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'neməni] .

and	inside	were	the	latchkey	and	the	anemone	.
和	里面	是	这	锁钥匙	和	这	海葵	.

里面有门锁钥匙和海葵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] [dʌv] - [kɑːt] ,

With	the	flower	in	her	hand	she	hurried	towards	the	disused	dove	-	cot	,
和	这	花	在	她	手	她	慌忙	向	这	废弃的	鸽子	-	婴儿床	,

她手里拿着花，匆匆走向废弃的鸽舍。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz]

and	upon	reaching	it	was	very	much	surprised	by	a	slight	flutter	of	wings
和	之上	到达	它	曾是	非常	很多	惊讶	经过	一个	轻微	扑	的	翅膀

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

from	inside	it	.
从	里面	它	.

到达目的地后，他被里面传来的一阵轻微的翅膀扑动吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] ,

She	put	her	hand	into	one	of	the	pigeon	-	holes	,
她	放	她	手	进入	一	的	这	鸽子	-	孔	,

她把手伸进其中一个鸽笼里，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [brʌʃt] [pæst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

and	something	brushed	past	it	and	flew	out	into	the	open	.
和	某物	刷过	过去的	它	和	飞翔	出去	进入	这	打开	.

有什么东西擦着它飞了出去，落到了空旷的地方。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [dʌv] ['æftər][ɔːl] ?

Could	it	be	a	dove	after	all	?
可以	它	是	一个	鸽子	后	全部	?

难道它真的是只鸽子?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'neməni] [wʌz; wəz] [fʊl] [bloʊn] ,

But	then	she	saw	that	the	anemone	was	full	blown	,
但	然后	她	锯	那	这	海葵	曾是	满的	吹	,

但随后她发现海葵已经完全盛开了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	in	another	minute	she	became	aware	of	a	little	creature	perched	upon	the
和	在	其他	分钟	她	成为	意识到的	的	一个	小的	生物	栖息	之上	这

[dʌv] - [kɑːt] .

dove	-	cot	.
鸽子	-	婴儿床	.

又过了一会儿，她发现鸽舍上栖息着一只小动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ; [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feri] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['glistərɪŋ] [wɪŋz] ,

It	was	a	fairy	;	who	but	a	fairy	could	have	had	such	glistering	wings	,
它	曾是	一个	仙女	;	WHO	但	一个	仙女	可以	有	有	这样的	闪闪发光	翅膀	,

那是一位仙女；除了仙女，谁能拥有如此闪亮的翅膀呢?

[ænd; ənd][wɔːrn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv]['tʌsɔːr; 'tʌsoʊr] - ['kʌlərd] [sɪlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætɚˌpɪlɚz] [kə'kuːn] ?

and	worn	a	dress	of	tussore	-	coloured	silk	from	a	caterpillar's	cocoon	?
和	磨损	一个	裙子	的	柞蚕	-	有色	丝绸	从	一个	毛毛虫的	茧	?

她身穿一件用毛虫茧里的柞蚕丝制成的裙子?

[ðə; ði][elf] ['ræðər] [ri'maindid] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ʌv; əv]['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] ,

The	elf	rather	reminded	Philomène	of	Master	Mustardseed	,	for	she	had	small	,
这	精灵	相当	提醒	菲洛梅娜	的	掌握	芥菜籽	,	为了	她	有	小的	,

[braɪt] eyes118

bright	eyes118
明亮的	eyes118

这位精灵让菲洛梅娜想起了芥菜籽大师，因为她也有一双小巧明亮的眼睛。[118]

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

like	those	of	a	bird	,
喜欢	那些	的	一个	鸟	,

就像鸟儿的翅膀一样，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	her	little	head	was	cocked	on	one	side	as	she	sat	and	looked	at
和	她	小的	头	曾是	上膛	在	一	边	作为	她	卫星	和	看起来	在

[ðə; ði][ɪn'truːdər] .

the	intruder	.
这	入侵者	.

她歪着头坐着，看着闯入者。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] , ” [bɪ'gæn] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	I	am	very	sorry	to	have	disturbed	you	,	”	began	Philomène	,
”	我	是	非常	对不起	到	有	不安	你	,	”	开始	菲洛梅娜	,

“非常抱歉打扰您了，”菲洛梅娜开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [haʊs] .

“	but	I	had	no	idea	that	this	was	your	house	.
”	但	我	有	不	主意	那	这	曾是	你的	房子	.

“但我完全不知道这是你的房子。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	think	I	have	a	letter	for	you	,
我	思考	我	有	一个	信	为了	你	,

我想我这里有一封信要给你。

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ə'neməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,

”	and	so	saying	she	handed	the	Japanese	anemone	to	the	fairy	,
”	和	所以	说	她	递交	这	日本人	海葵	到	这	仙女	,

说完，她就把那朵日本银莲花递给了仙女。

[huː] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ɪts] [petlz] .

who	buried	her	face	in	its	petals	.
WHO	埋葬	她	脸	在	它是	花瓣	.

她将脸埋在花瓣里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] .

When	she	looked	up	from	the	letter	,	she	was	smiling	kindly	.
什么时候	她	看起来	向上	从	这	信	,	她	曾是	微笑	亲切地	.

她从信中抬起头来时，脸上带着和蔼的笑容。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [griːn] ['rɪbənz] — — ”

“	Did	you	have	any	green	ribbons	—	—	”
”	做过	你	有	任何	绿色的	丝带	—	—	”

“你们有绿色丝带吗——”

“ [jes] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['iːgərli] , “ [aɪ][dɪd] ; [ɑːn][maɪ] ['krɪsnɪŋ] [roʊb] . ”

“	Yes	,	”	interrupted	Philomène	eagerly	,	“	I	did	;	on	my	christening	robe	.	”
”	是的	,	”	中断	菲洛梅娜	急切地	,	“	我	做过	;	在	我的	洗礼	长袍	.	”

“是的，”菲洛梅娜急切地插话道，“我做了；在我的洗礼袍上。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][elf] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,

“	Ah	,	that	accounts	for	it	,	”	said	the	elf	,	still	smiling	,
”	啊	,	那	账户	为了	它	,	”	说	这	精灵	,	仍然	微笑	,

“啊，原来如此，”精灵说着，脸上依然带着笑容。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

“	and	I	shall	be	very	glad	to	do	anything	I	can	to	amuse	you	while	you	are	here	.
”	和	我	将	是	非常	高兴的	到	做	任何事物	我	能	到	娱乐	你	尽管	你	是	这里	.

“我将非常乐意尽我所能让您在这里玩得开心。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['bɪzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ,

I	only	wish	I	were	not	quite	so	busy	,	but	the	grounds	are	large	,
我	仅有的	希望	我	是	不是	相当	所以	忙碌的	,	但	这	理由	是	大的	,

我只希望自己不要那么忙，但是场地很大。

['veri] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] .

very	large	for	the	size	of	the	house	,	and	my	time	is	not	my	own	.
非常	大的	为了	这	尺寸	的	这	房子	,	和	我的	时间	是	不是	我的	自己的	.

对于这栋房子来说，房子太大了，而且我的时间也不由自己支配。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,
However , I will do what I can ,
然而 , 我 将要 做 什么 我 能 ,

但我会尽我所能。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [tə'geðər] .
during the hours when you and your godmother are not together .
期间 这 小时 什么时候 你 和 你的 教母 是 不是 一起 .

在你和你的教母不在一起的那些时间里。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [swiːt] ['wɪljəm] [æt; ət][ɔːl] , [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ] [neɪm] ,
I do not know Sweet William at all , not even by name ,
我 做 不是 知道 甜的 威廉 在 全部 , 不是 甚至 经过 姓名 ,

我根本不认识甜心威廉，连名字都不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] [tɜːrmz] .
but he has written of you in the most flattering terms .
但 他 有 书面 的 你 在 这 最多 奉承 条款 .

但他对你的评价却非常高。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hænd]['ɪntuː][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
I was asleep just now when you put your hand into my bedroom ,
我 曾是 睡着了 只是 现在 什么时候 你 放 你的 手 进入 我的 卧室 ,

刚才你把手伸进我卧室的时候，我还在睡觉。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [aʊt]
and I am sure I ought to feel very grateful to you for waking me up out
和 我 是 当然 我 应该 到 感觉 非常 感激的 到 你 为了 醒来 我 向上 出去
[ʌv; əv][maɪ] ['ʃɑːkɪŋli] [lɔːŋ] [nuːn] - [deɪ] [næp] , -
of my shockingly long noon - day nap , 119
的 我的 令人震惊地 长的 中午 - 天 午睡 , -

我当然应该非常感谢你把我从那长得惊人的午睡中叫醒，119

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
for I have any amount of work before me ,
为了 我 有 任何 数量 的 工作 前 我 ,

因为我面前还有很多工作要做，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
so that I am afraid I cannot be of much service to you this afternoon . ”
所以 那 我 是 害怕的 我 不能 是 的 很多 服务 到 你 这 下午 . ”

恐怕我今天下午帮不上您什么忙了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ? ” [æskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ What is it that you are going to see to ? ” asked Philomène with interest .
“ 什么 是 它 那 你 是 去 到 看 到 ? ” 问 菲洛梅娜 和 兴趣 .

“你要去做什么呢？”菲洛梅娜饶有兴致地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt] ['haʊzɪŋ] [ə; eɪ][moʊl] ,
“ I am in great difficulties about housing a mole ,
“ 我 是 在 伟大的 困难 关于 住房 一个 痣 ,

“我为如何安置一只鼹鼠感到非常困难，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] ,
” replied the little agent in a troubled voice ,
” 回复 这 小的 代理人 在 一个 麻烦 嗓音 ,

“小特工用不安的声音回答道，”

“ [aɪ][let][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ˌɪntə'fiəd] .
“ I let part of the front lawn to him , but the gardener interfered .
“ 我 让 部分 的 这 正面 草地 到 他 , 但 这 园丁 干扰 .

“我把前院的一部分草坪租给了他，但是园丁却从中作梗。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['taɪərsəm] [oʊld][mæn] . ”

He	is	a	most	tiresome	old	man	. ”
他	是	一个	最多	令人厌烦	老的	男人	. ”

他真是个令人厌烦的老头。

“ ['gɑːdmʌðər] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gɑːrdnɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	Godmother	says	he	doesn't	know	much	about	gardening	,	”	remarked	Philomène	,
“	教母	说道	他	不	知道	很多	关于	园艺	,	”	评论	菲洛梅娜	,

“教母说他对园艺不太了解，”菲洛梅娜说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen'evər] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [hiː; hi][dʒʌst][goʊz]

“	and	I	know	that	whenever	I	ask	him	the	name	of	a	flower	he	just	goes
“	和	我	知道	那	每当	我	问	他	这	姓名	的	一个	花	他	只是	去

[ɑːn] ['mʌtərɪŋ] ,

on	muttering	,
在	喃喃自语	,

“我知道每当我问他某种花的名字时，他都会一直嘟囔着，

- [wɒts] [ðɪs] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

'	What's	this	we	call	it	now	?
-	是什么	这	我们	称呼	它	现在	?

我们现在管它叫什么?

[wɒts] [ðɪs] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

What's	this	we	call	it	?
是什么	这	我们	称呼	它	?

我们管它叫什么?

- [tɪl] ['iːðər] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [els] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] .

'	till	either	I	remember	it	myself	,	or	someone	else	comes	up	and	tells	me	.
-	直到	任何一个	我	记住	它	我	, 或者		某人	别的	来	向上	和	讲述	我	.

直到我自己想起来，或者别人告诉我为止。

[bʌt; bət] ['gɑːdmʌðər] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	Godmother	keeps	him	on	because	he	has	been	here	a	long	time	,
但	教母	保持	他	在	因为	他	有	到过	这里	一个	长的	时间	,

但教母留着他，因为他在这里待了很久了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['riːəli] [duː][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

and	I	expect	the	other	man	and	the	boy	really	do	all	the	work	.
和	我	预计	这	其他	男人	和	这	男生	真的	做	全部	这	工作	.

而且我认为另一个男人和那个男孩真的做了所有的工作。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['dædi] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz]

I	once	heard	her	say	to	my	Daddy	that	the	one	thing	he	did	understand	was
我	一次	听到	她	说	到	我的	爸爸	那	这	一	事物	他	做过	理解	曾是

[græs] ,

grass	,
草	,

我曾听她对我爸爸说，他唯一能看懂的东西就是草。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [hɜːr; hər] [lɔːnz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] .

and	that	he	makes	her	lawns	as	good	as	any	in	the	county	.
和	那	他	制作	她	草坪	作为	好的	作为	任何	在	这	县	.

他把她家的草坪打理得堪比全县任何一家。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	**seemed**	**quite**	**pleased**	**about**	**it**	**.**
她	似乎	相当	高兴	关于	它	.

她似乎对此相当满意。

" [ðə; ði][elf]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['seɪdʒli] .

"	**The**	**elf**	**nodded**	**her**	**head**	**sagely**	**.**
"	这	精灵	点头	她	头	睿智地	.

精灵睿智地点了点头。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	**That**	**is**	**just**	**the**	**trouble**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**
"	那	是	只是	这	麻烦	,	"	她	回复	,

“问题就在这里，”她回答说。

“ [aɪ] [miːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] - [ænd; ənd] [haʊs] - ['eɪdʒənt] . -

“	**I**	**mean**	**from**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**a**	**land**	**-**	**and**	**house**	**-**	**agent**	**.**	**120**
"	我	意思是	从	这	观点	的	看法	的	一个	土地	-	和	房子	-	代理人	.	-

“我是指从土地和房屋经纪人的角度来看。120

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːnz] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [əˈlaʊ] ['eni] [moʊl] [tuː; tə] [rent] [ðem; ðəm] .

He	**is**	**so**	**careful**	**of**	**the**	**lawns**	**that**	**he**	**won't**	**allow**	**any**	**mole**	**to**	**rent**	**them**	**.**
他	是	所以	小心	的	这	草坪	那	他	惯于	允许	任何	痣	到	租	他们	.

他非常爱惜草坪，绝不允许任何鼹鼠租住。

[haʊˈevər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][maɪ] ['tenənt] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['kɔːrnər]

I	**must**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**for**	**my**	**tenant**	**in**	**some**	**out**	**of**	**the**	**way**	**corner**
我	必须	看	什么	我	能	做	为了	我的	租户	在	一些	出去	的	这	方式	角落

.

:
.

我必须看看我能为我的房客在某个偏僻的角落里做些什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [seɪ] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ,

And	**now**	**I**	**must**	**really**	**say**	**good**	**afternoon**	**,**
和	现在	我	必须	真的	说	好的	下午	,

现在我真的要说声下午好。

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	**ask**	**you**	**to**	**put**	**off**	**our**	**next**	**meeting**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	问	你	到	放	离开	我们的	下一个	会议	直到	到	-	明天	.

请您将下次会议推迟到明天。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðoʊ] ,

Oh	**,**	**by**	**the**	**way**	**though**	**,**
哦	,	经过	这	方式	尽管	,

哦，对了，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] — [swiːt] ['wɪljəm] [hæz; həz] [fər'gɑːtn]

before	**I**	**go**	**you**	**had**	**better**	**tell**	**me**	**your**	**name**	**—**	**Sweet**	**William**	**has**	**forgotten**
前	我	去	你	有	更好的	告诉	我	你的	姓名	—	甜的	威廉	有	被遗忘的

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	**mention**	**it**	**.**	**"**
到	提到	它	.	"

在我走之前，你最好告诉我你的名字——甜心威廉忘了告诉我了。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌfiːlɔː'mɛn] , [ˌfiːlɔː'mɛn] [i'zɔldə] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , “ [ænd; ənd] [pliːz] ,

“	My	name	is	Philomène	,	Philomène	Isolde	,	”	said	the	little	girl	,	“	and	please	,
“	我的	姓名	是	菲洛梅娜	,	菲洛梅娜	伊索尔德	,	”	说	这	小的	女孩	,	“	和	请	,

[wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ? ”

what	is	yours	?	”
什么	是	你的	?	”

“我的名字叫菲洛梅娜，菲洛梅娜·伊索尔德，”小女孩说，“请问，你叫什么名字？”

“ ['spiːdwel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ]

“	Speedwell	,	”	answered	the	other	,	and	she	spread	her	wings	,	nodded	a
“	速生草	,	”	回答	这	其他	,	和	她	传播	她	翅膀	,	点头	一个

['frendli] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

friendly	good	-	bye	,	and	flew	away	.
友好的	好的	-	再见	,	和	飞翔	离开	.

“速生草，”另一只回答道，然后她展开翅膀，友好地点头道别，飞走了。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [flaɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɪŋz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Philomène	stood	watching	her	flight	till	the	glittering	wings	disappeared	behind	the
菲洛梅娜	站立	观看	她	航班	直到	这	闪闪发光	翅膀	消失	在后面	这

['rozmeəri] [hedʒ] ,

rosemary	hedge	,
迷迭香	对冲	,

菲洛梅娜站在那里，目送着她的飞翔，直到闪闪发光的翅膀消失在迷迭香树篱后面。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['guːsberi]

after	which	she	made	her	way	to	the	wilderness	of	currant	and	gooseberry
后	哪个	她	制成	她	方式	到	这	荒野	的	黑醋栗	和	醋栗

[bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

bushes	behind	the	house	.
灌木丛	在后面	这	房子	.

之后，她便前往房子后面的醋栗和鹅莓丛生的荒野。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [tʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] ,

Here	stood	a	tub	,	and	a	see	-	saw	,	and	a	shed	,
这里	站立	一个	浴缸	,	和	一个	看	-	锯	,	和	一个	棚	,

这里曾摆放着一个木桶、一个跷跷板和一个棚子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][tʌb] ,

but	before	she	had	made	up	her	mind	whether	to	go	to	sea	in	the	tub	,
但	前	她	有	制成	向上	她	头脑	无论	到	去	到	海	在	这	浴缸	,

但她还没来得及决定是否要泡在浴缸里出海，

[ɔːr][tɜːrn][ðə; ði] [ʃed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] ['wɪgwɑːm] ,

or	turn	the	shed	into	a	Red	Indian	wigwam	,
或者	转动	这	棚	进入	一个	红色的	印度	圆锥形帐篷	,

或者把棚子改造成印第安人的圆锥形帐篷，

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [bɜːrdz]

her	attention	was	distracted	by	what	sounded	like	the	twittering	of	two	birds
她	注意力	曾是	愣	经过	什么	听起来	喜欢	这	推特	的	二	鸟类

[æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] .

at	once	in	a	currant	bush	near	by	.
在	一次	在	一个	黑醋栗	衬套	靠近	经过	.

她的注意力被附近醋栗丛中两只鸟同时发出的啁啾声分散了。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [kwaɪt] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɜːrd] ['iːðər] , ” [θɔːt]

“	And	yet	it	doesn't	sound	quite	like	an	ordinary	bird	either	,	”	thought
“	和	然而	它	不	声音	相当	喜欢	一个	普通的	鸟	任何一个	,	”	想法

[ˌfiːlɔː'mɛn] ,

Philomène	,
菲洛梅娜	,

“可是，这声音听起来也不像普通的鸟叫声，”菲洛梅娜心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	she	went	close	up	to	the	bush	.
和	她	去	关闭	向上	到	这	衬套	.

她走到灌木丛旁。

[wʌn] [bɜːrd] there121

One	bird	there121
一	鸟	there121

那里有一只鸟121

['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['liːfi] [twɪg] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] ['ʃrɪlli] ,

certainly	was	,	perched	on	a	leafy	twig	and	twittering	shrilly	,
当然	曾是	,	栖息	在	一个	绿叶	枝条	和	推特	尖锐地	,

的确如此，它栖息在枝繁叶茂的树枝上，发出尖锐的鸣叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdwel] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [bræntʃ] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] .

but	it	was	Speedwell	who	was	sitting	upon	another	branch	,	and	arguing	with	the	bird	.
但	它	曾是	速生草	WHO	曾是	坐着	之上	其他	分支	,	和	争论	和	这	鸟	.

但当时坐在另一根树枝上的却是婆婆纳，她正和那只鸟争论不休。

[æz; əz] [ˌfiːlɔː'mɛn] [keɪm] [ʌp] [bəuθ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , ['siːmɪŋli] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

As	Philomène	came	up	both	stopped	talking	,	seemingly	quite	out	of	breath	.
作为	菲洛梅娜	来了	向上	两个都	停止	说	,	似乎	相当	出去	的	气息	.

菲洛梅娜走过来时，两人都停止了交谈，似乎都气喘吁吁。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ? ” [æskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['smaɪlɪŋ] ,

“	What	have	you	done	with	the	letter	?	”	asked	Philomène	smiling	,
“	什么	有	你	完毕	和	这	信	?	”	问	菲洛梅娜	微笑	,

“你把信怎么处理了？”菲洛梅娜笑着问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊl] ?

“	did	you	throw	it	away	when	you	started	house	-	hunting	for	the	mole	?
“	做过	你	扔	它	离开	什么时候	你	开始	房子	-	打猎	为了	这	痣	?

“你开始找房子的时候，是不是把那只鼹鼠扔掉了？”

” [ðə; ði][elf] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] ;

”	The	elf	cocked	her	head	on	one	side	,	and	looked	up	with	small	bright	eyes	;
”	这	精灵	上膛	她	头	在	一	边	,	和	看起来	向上	和	小的	明亮的	眼睛	;

“精灵歪着头，抬起头，睁着明亮的小眼睛；

[hɜːr; hər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd] ,

her	shimmering	wings	were	folded	,
她	闪闪发光	翅膀	是	折叠	,

她闪亮的翅膀折叠起来了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [griːn] [ʃuːz] [piːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv]['tʌsɔːr; 'tʌsoʊr] - ['kʌlərd] [sɪlk] .

and	her	little	green	shoes	peeped	from	beneath	her	dress	of	tussore	-	coloured	silk	.
和	她	小的	绿色的	鞋	偷窥	从	下面	她	裙子	的	柞蚕	-	有色	丝绸	.

她的小绿鞋从她那件柞蚕丝色的连衣裙下露了出来。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	I	do	not	understand	you	,	”	said	she	,	“	I	don't	even	know	who	you	are	.
“	我	做	不是	理解	你	,	”	说	她	,	“	我	不	甚至	知道	WHO	你	是	.

“我不理解你，”她说，“我甚至不知道你是谁。”

[oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] [ðoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv]
Oh , yes , I do though , you must be the little girl who was to arrive
哦 , 是的 , 我 做 尽管 , 你 必须 是 这 小的 女孩 WHO 曾是 到 到达
['jestərdeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

哦，是的，我确实认识你，你一定是昨天应该到的那个小女孩；

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][kæt][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] .
the stable cat told me you were expected .
这 稳定的 猫 讲述 我 你 是 预期的 .

马厩里的猫告诉我，大家都在等你。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][met] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] . ”
But we have not met till this moment . ”
但 我们 有 不是 遇见 直到 这 片刻 . ”

但直到此刻我们才第一次见面。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði] [dʌv] - [kɑːt] ,
“ But I was speaking to you only a few minutes ago at the dove - cot ,
“ 但 我 曾是 请讲 到 你 仅有的 一个 很少 分钟 前 在 这 鸽子 - 婴儿床 ,

“但我几分钟前还在鸽舍跟你说话呢，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [swiːt] ['wɪljəmz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] !
and I gave you Sweet William's letter of introduction !
和 我 给予 你 甜的 威廉的 信 的 介绍 !

我已经把威廉先生的介绍信给你了！

” [ɪk'skleɪmd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” exclaimed Philomène in amazement .
” 惊呼 菲洛梅娜 在 惊愕 .

”菲洛梅涅惊讶地喊道。

[ðə; ði][elf] [læft] .
The elf laughed .
这 精灵 笑了 .

精灵笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][twɪn] ['sɪstər] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ It must have been my twin sister whom you saw just now , ” said she ,
“ 它 必须 有 到过 我的 双 姐姐 谁 你 锯 只是 现在 , ” 说 她 ,

“你刚才看到的一定是我的双胞胎妹妹，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][spaɪ'riə] .
“ I am Spirea .
“ 我 是 绣线菊 .

“我是绣线菊。”

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] at122
However , I don't wonder at122
然而 , 我 不 想知道 at122

然而，我对122并不感到惊讶。

[jʊr; jər] [mis'teik] , [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['beɪbiːz][ænd; ənd] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːd] ,
your mistake , for when we were babies and cradled in the same pod ,
你的 错误 , 为了 什么时候 我们 是 婴儿 和 摇篮 在 这 相同的 荚 ,

这是你的错，因为当我们还是婴儿，在同一个婴儿舱里的时候，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] .
our own mother did not know us apart .
我们的 自己的 母亲 做过 不是 知道 我们 除 .

我们自己的母亲都认不出我们俩。

[wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [liːs] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

We	will	settle	about	your	lease	some	other	time	,	”	she	added	,	turning	to	the
我们	将要	定居	关于	你的	租	一些	其他	时间	,	”	她	额外	,	转弯	到	这

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

“关于你的租约，我们以后再商量吧。”她说着，转向那只鸟。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['priːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði]

who	had	been	preening	his	feathers	to	conceal	his	annoyance	at	the
WHO	有	到过	梳理	他的	羽毛	到	隐藏	他的	烦恼	在	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

它一直在梳理羽毛，以掩饰被打断的恼怒。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['rʊkəri] [tɪl]

“	and	you	had	better	not	mention	it	to	the	people	at	the	Rookery	till
“	和	你	有	更好的	不是	提到	它	到	这	人们	在	这	乌鸦巢	直到

[juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

you	hear	something	more	definite	from	me	.
你	听到	某物	更多的	定	从	我	.

“在我给出更确切的答复之前，你最好不要跟 Rookery 的人提起这件事。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

Now	I	am	at	your	disposal	,	”	she	continued	to	Philomène	,	“	where	shall	we
现在	我	是	在	你的	处理	,	”	她	持续	到	菲洛梅娜	,	“	在哪里	将	我们

[goʊ] ?

go	?
去	?

“现在我听候您的差遣，”她继续对菲洛梅娜说，“我们去哪里呢？”

[tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ?

To	the	swing	?
到	这	摇摆	?

去荡秋千吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

You	might	sit	in	it	,
你	可能	坐	在	它	,

你可以坐在里面，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːsi] [seˈtiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][wʌn]

and	I	could	talk	to	you	from	a	mossy	settee	between	the	roots	of	one
和	我	可以	讲话	到	你	从	一个	苔藓	沙发	之间	这	根	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] .

of	the	horse	-	chestnuts	.
的	这	马	-	栗子	.

我可以坐在七叶树根间长满青苔的长椅上和你聊天。

” [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] ['tʃætɪŋ] [ðer; ðər] ['veri]

”	The	place	was	soon	reached	,	and	the	two	remained	chatting	there	very
”	这	地方	曾是	很快	达到	,	和	这	二	剩余	聊天	那里	非常

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

“很快他们就到达了目的地，两人在那里愉快地聊了起来。”

[tɪl] [ˌfiːlɔː'mɛn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [leɪt] ,

till	Philomène	thought	it	must	be	getting	late	,
直到	菲洛梅娜	想法	它	必须	是	获得	晚的	,

直到菲洛梅娜觉得天色已晚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	that	she	ought	to	find	out	if	her	godmother	intended	to	go	to
和	那	她	应该	到	寻找	出去	如果	她	教母	故意的	到	去	到

['iːvnsɔːŋ] ;

evensong	;
晚祷	;

她应该打听一下她的教母是否打算去参加晚祷；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][spaɪ'riə] , [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

so	she	said	good	-	night	to	Spirea	,	who	promised	to	see	her	again	the	following
所以	她	说	好的	-	夜晚	到	绣线菊	,	WHO	承诺	到	看	她	再次	这	下列的

[deɪ] .

day	.
天	.

于是她向斯皮雷亚道了晚安，斯皮雷亚答应第二天再见她。

[i'zɔldə][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Isolde	was	still	sitting	in	the	hayfield	,	and	the	vicar	stood	before	her	,
伊索尔德	曾是	仍然	坐着	在	这	干草地	,	和	这	牧师	站立	前	她	,

[ə'bjuːzɪŋ] ['mɑːdərn] ['ɒprəz] .

abusing	modern	operas	.
滥用	现代的	歌剧	.

伊索尔德仍然坐在干草地上，牧师站在她面前，辱骂现代歌剧。

“ [wʌt] ['dredfəli] [dʌl] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː] [tɔːk] [ə'baʊt] , ” [θɔːt] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	What	dreadfully	dull	things	they	do	talk	about	,	”	thought	Philomène	,
“	什么	极其糟糕	乏味的	事物	他们	做	讲话	关于	,	”	想法	菲洛梅娜	,

“他们谈论的事情真是无聊透顶，”菲洛梅娜心想。

“ [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [twɪn] ['fɛəriz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

“	when	they	might	have	been	making	friends	with	twin	fairies	all	this	time	!
“	什么时候	他们	可能	有	到过	制作	朋友们	和	双	仙女	全部	这	时间	!

“他们可能一直在和双胞胎仙女交朋友呢！”

[bʌt; bət][pər'hæps] they123

But	perhaps	they123
但	也许	they123

但或许他们123

['kudnt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [griːn] ['rɪbənz] . ”

couldn't	,	even	if	they	wanted	to	,	not	without	the	green	ribbons	.	”
不能	,	甚至	如果	他们	通缉	到	,	不是	没有	这	绿色的	丝带	.	”

即使他们想做，没有绿丝带也不行。”

“ [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['vɪkər] ,

“	You're	fond	of	music	,	aren't	you	?	”	asked	the	vicar	,
“	你是	喜爱	的	音乐	,	不是	你	?	”	问	这	牧师	,

“你喜欢音乐，是吗？”牧师问道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌfiːlɔː'mɛn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

sitting	down	and	drawing	Philomène	towards	him	into	the	lengthening	shade	of
坐着	向下	和	绘画	菲洛梅娜	向	他	进入	这	延长	阴影	的

[ðə; ði] ['heɪˌrɪk] .

the	hayrick	.
这	草垛	.

他坐了下来，把菲洛梅娜拉到自己身边，一起走进了越来越长的干草堆的阴凉处。

[ˌfiːlɔː'mɛn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Philomène	nodded	.
菲洛梅娜	点头	.

菲洛梅娜点了点头。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [sʌm; səm]['mjuːzɪk] .
“ Yes , ” she replied , “ some music .
” 是的 , ” 她 回复 , “ 一些 音乐 .

“是的，”她回答说，“一些音乐。”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['lɪliən] [ə'gʌstəz] [hɪmz] [mʌtʃ] ,
I don't like Lilian Augusta's hymns much ,
我 不 喜欢 莉莲 奥古斯塔的 赞美诗 很多 ,

我不太喜欢莉莲·奥古斯塔的赞美诗。

[bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['gɑːdmʌðər] [sɪts][baɪ][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['spɪnət] [ænd; ənd] [sɪŋz] :
but I do like it when Godmother sits by herself at the spinet and sings :
但 我 做 喜欢 它 什么时候 教母 坐着 经过 她自己 在 这 小型立式钢琴 和 唱歌 :

但我确实很喜欢教母独自坐在小钢琴前唱歌的样子：

- [aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn]['jɑːndər] [hɪl] ,
' I would I were on yonder hill ,
- 我 会 我 是 在 远处 爬坡道 ,

“我真希望自己在那边的山上。”

- [tɪz][ðer; ðər][aɪ'd][sɪt][ænd; ənd][kraɪ][maɪ] [fɪl] ,
' Tis there I'd sit and cry my fill ,
- 的 那里 ID 坐 和 哭 我的 充满 ,

我就坐在那里，痛哭一场。

[tɪl] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ə; eɪ] [mɪl] . -
Till every tear should turn a mill . '
直到 每一个 撕 应该 转动 一个 磨 . -

直到每一滴眼泪都变成磨坊。

” [iˈzɔldə] [blʌʃt] .
” Isolde blushed .
” 伊索尔德 脸红了 .

伊索尔德脸红了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [sɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
“ It is only a little Irish song , ” she explained in some confusion ,
“ 它 是 仅有的 一个 小的 爱尔兰 歌曲 , ” 她 解释 在 一些 困惑 ,

“这只是一首小小的爱尔兰歌曲，”她有些困惑地解释道。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [lʌv] - [sɔːŋ] ;
“ a very plaintive little love - song ;
“ 一个 非常 哀怨 小的 爱 - 歌曲 ;

“一首非常哀婉的小情歌；

[aɪ] [bɪ'liːv] - [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]
I believe Hændel is supposed to have said that he would rather have
我 相信 - 是 据称 到 有 说 那 他 会 相当 有
['rɪt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [er] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mə'saɪə] . - ”
written that one air than the whole of the ' Messiah . ' ”
书面 那 一 空气 比 这 所有的 的 这 - 弥赛亚 . - ”

我相信亨德尔曾说过，他宁愿写那一首曲子，也不愿写整部《弥赛亚》。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['gɑːdmʌðər] ? ” [æskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,
“ Are you going to church , Godmother ? ” asked Philomène ,
“ 是 你 去 到 教会 , 教母 ? ” 问 菲洛梅娜 ,

“教母，您要去教堂吗？”菲洛梅娜问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [græs] ,
as she lay full length on the hot grass ,
作为 她 躺 满的 长度 在 这 热的 草 ,

她全身平躺在滚烫的草地上，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [waɪt] , ['fliːsi] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃepərdɪd] ,

looking	up	at	the	clouds	that	were	drifting	white	,	fleecy	,	and	unshepherded	,
寻找	向上	在	这	云	那	是	漂流	白色的	,	羊毛	,	和	无人牧养的	,

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['pɑːstʃəz] ,

across	their	native	pastures	,
穿过	他们的	本国的	牧场	,

抬头望着白云，它们像绒毛般蓬松，自由自在地飘过它们原本的牧场。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [bluː] [fiːldz] [tuː; tə] [griːn] .

and	asking	herself	whether	in	the	long	run	she	would	prefer	blue	fields	to	green	.
和	问	她自己	无论	在	这	长的	跑步	她	会	更喜欢	蓝色的	字段	到	绿色的	.

-

124

-

她不禁自问，从长远来看，她更喜欢蓝色的田野还是绿色的田野。124

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [i'zɔldə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

“	I	think	so	,	”	said	Isolde	,	and	she	got	up	as	she	spoke	.
“	我	思考	所以	,	”	说	伊索尔德	,	和	她	得到	向上	作为	她	辐	.

“我想是的，”伊索尔德说着，站了起来。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tuː] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['enihaʊ] ,

“	Then	I	will	too	,	”	said	Philomène	,	“	and	of	course	you	will	come	anyhow	,
“	然后	我	将要	也	,	”	说	菲洛梅娜	,	“	和	的	课程	你	将要	来	无论如何	,

“那我也会去，”菲洛梅娜说，“当然，你无论如何都会来的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪriəs] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wei] [tuː; tə]

because	you	have	to	,	”	she	added	in	her	serious	,	understanding	way	to
因为	你	有	到	,	”	她	额外	在	她	严肃的	,	理解	方式	到

[ðə; ði] ['vɪkər] .

the	vicar	.
这	牧师	.

“因为你必须这样做，”她用严肃而理解的语气对牧师补充道。

[hiː; hi] [læft] [gʊd] - , [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

He	laughed	good	-	humouredly	,	and	walked	by	her	side	,	swinging	his	cane	,
他	笑了	好的	-	幽默地	,	和	步行	经过	她	边	,	摇摆	他的	甘蔗	,

他爽朗地笑了笑，拄着拐杖走在她身边。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hæf] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [went] :

and	repeating	half	aloud	as	he	went	:
和	重复	一半	大声	作为	他	去	:

他一边走一边半自言自语地重复着：

“ [ðə; ði] [sʌn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hed] ,

“	The	sun	,	above	the	mountain's	head	,
“	这	太阳	,	多于	这	山的	头	,

“太阳，在山顶之上，

[ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] ['lʌstər] ['meloʊ]

A	freshening	lustre	mellow
一个	清新	光泽	醇厚

清新柔和的光泽

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [fiːldz] [hæz; həz] [spred] ,

Through	all	the	long	green	fields	has	spread	,
通过	全部	这	长的	绿色的	字段	有	传播	,

绵延的绿色田野铺展开来

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [swiːt] ['iːvnɪŋ] ['jeloʊ] . ”

His	first	sweet	evening	yellow	.	”
他的	第一的	甜的	晚上	黄色的	.	”

他的第一朵甜黄花。

“ ['kæpɪt(ə)l] , ” ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [tɔ:l] , [gɔ:nt] ['vɪkər] , “ [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['oʊnli]

“	Capital	,	”	murmured	the	tall	,	gaunt	vicar	,	“	the	very	words	for	it	,	the	only
“	首都	,	”	低声说道	这	高的	,	瘦削	牧师	,	“	这	非常	字	为了	它	,	这	仅有的

[wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] !

words	for	it	!
字	为了	它	!

“资本，”高瘦的牧师低声说道，“正是用来形容它的词语，唯一能形容它的词语！”

- [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [swi:t] ['i:vnɪŋ] ['jeloʊ] - — [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt]

'	His	first	sweet	evening	yellow	'	—	what	wouldn't	I	give	to	have	written	that
-	他的	第一的	甜的	晚上	黄色的	-	—	什么	不会	我	给	到	有	书面	那

[maɪ'self] ? ” -

myself	?	”	125
我	?	”	-

“他第一首甜美的晚霞”——我多么希望这句话是我自己写的啊！125

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [bɪ'fɔ:lz] [ðə; ði] ['heroʊɪn]

IN	WHICH	GREAT	GOOD	FORTUNE	BEFALLS	THE	HEROINE
在	哪个	伟大的	好的	财富	发生	这	女英雄

女主人公迎来了巨大的好运

[swi:t] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [fɔ:r'toʊld] [ðæt] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [mʌtʃ]

Sweet	William	had	been	right	when	he	foretold	that	Philomène	would	not	see	much
甜的	威廉	有	到过	正确的	什么时候	他	预言	那	菲洛梅娜	会	不是	看	很多

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['eɪdʒənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌʃət; 'kʊʃət] ,

of	the	fairy	agent	at	the	Cushats	,
的	这	仙女	代理人	在	这	软垫	,

甜心威廉的预言果然没错，菲洛梅娜不会经常见到库沙特家的仙女代理人。

[fɔ:r; fər] [i'zɔldə] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dtʃaɪld]

for	Isolde	devoted	herself	whole	-	heartedly	to	the	amusement	of	her	godchild
为了	伊索尔德	奉献	她自己	所有的	-	衷心地	到	这	娱乐	的	她	教子

,

,

,

伊索尔德全心全意地致力于取悦她的教子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [tʃeɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['ɪntu:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

and	the	days	chased	each	other	in	their	eagerness	to	turn	into	to	-	morrow	,
和	这	天	追逐	每个	其他	在	他们的	渴望	到	转动	进入	到	-	明天	,

日子一天天过去，急切地想要迎来明天。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [freʃ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ænd; ənd] ['pikniks] .

with	its	fresh	succession	of	walks	and	talks	and	drives	and	picnics	.
和	它是	新鲜的	演替	的	散步	和	会谈	和	驱动	和	野餐	.

这里有源源不断的散步、谈话、驾车游览和野餐活动。

[jet] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [taɪmz] [wen] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] ,

Yet	there	were	of	necessity	times	when	Philomène	was	left	to	amuse	herself	,
然而	那里	是	的	必要性	时代	什么时候	菲洛梅娜	曾是	左边	到	娱乐	她自己	,

然而，有时菲洛梅娜也只能独自消磨时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['spiːdwel] [ænd; ənd][spaɪ'riə] [keɪm] ['skɪmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

and	it	was	then	that	Speedwell	and	Spirea	came	skimming	towards	her
和	它	曾是	然后	那	速生草	和	绣线菊	来了	撇脂	向	她

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

就在这时，速生草和绣线菊从空中掠过，朝她飞来。

[ɔːr] [piːpt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɔːr] [hɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

or	peeped	up	at	her	out	of	the	flowers	,	or	hopped	down	to	her	from
或者	偷窥	向上	在	她	出去	的	这	花朵	,	或者	跳跃	向下	到	她	从

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

或者从花丛中偷偷地看着她，或者从树上跳下来到她身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tɪl] ['ɔːgəst] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'fel] .

It	was	not	,	however	,	till	August	that	anything	of	importance	befell	.
它	曾是	不是	,	然而	,	直到	八月	那	任何事物	的	重要性	发生	.

然而，直到八月份才发生了一件重要的事情。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ,

Philomène	was	in	the	stable	,	feeding	the	white	donkey	with	sugar	,
菲洛梅娜	曾是	在	这	稳定的	,	喂养	这	白色的	驴	和	糖	,

菲洛梅娜在马厩里，正用糖喂那头白驴。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	begging	him	to	talk	to	her	if	he	could	.
和	乞讨	他	到	讲话	到	她	如果	他	可以	.

她恳求他如果可以的话就和她谈谈。

“ [ɪf] [bəlɑːmz] ['dɑːŋki] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] stupid126

“	If	Balaam's	donkey	talked	to	him	when	he	was	unkind	and	stupid126
“	如果	巴兰的	驴	谈话	到	他	什么时候	他	曾是	不友善	和	stupid126

“如果巴兰的驴在他无情愚蠢的时候跟他说话126

[ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [pər'sweɪsɪvli] ,

and	hit	it	,	”	she	reasoned	persuasively	,
和	打	它	,	”	她	有理智的	令人信服地	,

“然后击中它，”她语气充满说服力地解释道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl]

“	I	think	the	least	you	can	do	is	to	talk	to	me	when	I	am	giving	you	all
“	我	思考	这	至少	你	能	做	是	到	讲话	到	我	什么时候	我	是	给予	你	全部

[ðɪs] ['ʃʊgər] .

this	sugar	.
这	糖	.

“我觉得你至少应该在我给你这么多糖的时候跟我说话。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

Of	course	if	you	really	can't	,	that	is	another	thing	,
的	课程	如果	你	真的	不能	,	那	是	其他	事物	,

当然，如果你真的做不到，那就是另一回事了。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] .

but	I	never	feel	sure	of	that	these	days	.
但	我	绝不	感觉	当然	的	那	这些	天	.

但如今我对此总觉得不太确定。

[oʊ] , [juː; jʊ][ðer; ðər] , [spaɪ'riə] ?

Oh	,	you	there	,	Spirea	?
哦	,	你	那里	,	绣线菊	?

哦，是你啊，Spirea?

" [ðə; ði][læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	last	exclamation	was	due	to	the	sudden	appearance	of	one	of	the
"	这	最后的	感叹	曾是	到期的	到	这	突然	外貌	的	一	的	这

[twɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] ['glɑːsi] [ɪrz] .

twins	between	the	donkey's	glossy	ears	.
双胞胎	之间	这	驴的	光滑	耳朵	.

"最后一声惊呼是因为其中一个双胞胎突然出现在驴子光亮的耳朵之间。"

" [aɪm][nɑːt][spaɪ'riə] , [aɪm] ['spiːdwel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

"	I'm	not	Spirea	,	I'm	Speedwell	,	"	replied	the	fairy	,	"	but	it's	of	no	consequence	.
"	我是	不是	绣线菊	,	我是	速生草	,	"	回复	这	仙女	,	"	但	它是	的	不	结果	.

"我不是绣线菊，我是速生草，"仙女回答说，"但这无关紧要。"

[ɪz][jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][juː; jʊ] [wɪðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊər][ɔːr][soʊ] ? "

Is	your	godmother	likely	to	want	you	within	the	next	hour	or	so	?	"
是	你的	教母	可能	到	想	你	之内	这	下一个	小时	或者	所以	?	"

你的教母可能在接下来的一个小时左右需要你吗?

" [noʊ] , " [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪvn] [ɔːf][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl] ,

"	No	,	"	said	Philomène	,	"	she	has	driven	off	to	pay	a	call	,
"	不	,	"	说	菲洛梅娜	,	"	她	有	驱动	离开	到	支付	一个	称呼	,

"不，"菲洛梅娜说，"她开车去拜访别人了。"

[ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['nɪrli] ['sʌpər] - [taɪm] . "

and	won't	be	back	till	nearly	supper	-	time	.	"
和	惯于	是	后退	直到	几乎	晚餐	-	时间	.	"

"要到晚饭时间才能回来。"

" [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , " [sed] ['spiːdwel] ,

"	That	is	really	very	fortunate	,	"	said	Speedwell	,
"	那	是	真的	非常	幸运	,	"	说	速生草	,

"那真是太幸运了，"斯皮德韦尔说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [tʃæns] .

"	because	it	would	have	been	a	pity	for	you	to	miss	this	chance	.
"	因为	它	会	有	到过	一个	遗憾	为了	你	到	错过	这	机会	.

"因为如果你错过了这个机会，那就太可惜了。"

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['mɜːrmæn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] ,

There	is	an	old	merman	in	a	little	creek	about	half	a	mile	from	here	,
那里	是	一个	老的	人鱼	在	一个	小的	溪	关于	一半	一个	英里	从	这里	,

离这里大约半英里远的小溪里住着一位老美人鱼。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . " -

and	if	you	come	with	me	quickly	,	I	will	introduce	you	to	him	.	"	127
和	如果	你	来	和	我	迅速地	,	我	将要	介绍	你	到	他	.	"	-

如果你快跟我来，我就把你介绍给他。"127

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪ]

For	a	moment	Philomène's	heart	seemed	to	stand	still	with	the	very	joy
为了	一个	片刻	-	心	似乎	到	站立	仍然	和	这	非常	喜悦

[ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

and	marvel	of	the	thing	,
和	奇迹	的	这	事物	,

菲洛梅娜的心脏仿佛因这件事物带来的喜悦和惊奇而停止跳动了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][elf] [hæf][ræn] , [hæf] [fluː] ,

but	the	next	she	had	begun	to	run	,	and	the	elf	half	ran	,	half	flew	,
但	这	下一个	她	有	开始	到	跑步	,	和	这	精灵	一半	跑	,	一半	飞翔	,

但下一刻她就开始奔跑，而精灵则半跑半飞。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

by	her	side	.
经过	她	边	.

在她身边。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] , [hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] , ['stretʃiŋ] [fɔːr; fər][maɪl][ə'pɑːn]

The	beach	was	of	yellow	sand	,	hard	and	smooth	,	stretching	for	mile	upon
这	海滩	曾是	的	黄色的	沙	,	难的	和	光滑的	,	伸展	为了	英里	之上

[maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ;

mile	along	the	coast	;
英里	沿着	这	海岸	;

海滩由黄色的沙子组成，坚硬而光滑，沿着海岸线绵延数英里；

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [bluː] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] ,

the	tide	was	coming	in	,	blue	fringed	with	white	by	the	shore	,	but	a	vague	,
这	潮	曾是	未来	在	,	蓝色的	流苏	和	白色的	经过	这	支撑	,	但	一个	模糊的	,

潮水上涨，岸边泛着蓝白相间的波光，但一片模糊，

[sæd]['pɜːrp(ə)l] ['fɑːrðər] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

sad	purple	farther	out	to	sea	.
伤心	紫色的	更远	出去	到	海	.

海面上远处是忧郁的紫色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siː] [ræn][ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [smuːð]

The	little	creek	was	soon	reached	,	and	as	the	sea	ran	up	into	it	,	smooth
这	小的	溪	曾是	很快	达到	,	和	作为	这	海	跑	向上	进入	它	,	光滑的

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ,

and	shallow	,
和	浅的	,

很快就到了那条小溪边，海水涌入溪中，水面平静而浅。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l] ; [ænd; ənd]

Philomène	took	off	her	shoes	and	stockings	,	and	began	to	paddle	;	and
菲洛梅娜	采取	离开	她	鞋	和	长筒袜	,	和	开始	到	桨	;	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

菲洛梅娜脱下鞋袜，开始划水；然后，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] , [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stedi]

sure	enough	in	the	shelter	of	a	projecting	rock	,	screened	from	the	steady
当然	足够的	在	这	庇护所	的	一个	投影	岩石	,	筛选	从	这	稳定的

['ɔːgəst] ['sʌnʃaɪn] ,

August	sunshine	,
八月	阳光	,

果然，在一块突出岩石的遮蔽下，避开了八月持续不断的阳光，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [sæt][ðə; ði][oʊld]['mɜːrmæn] , [geɪzɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

and	with	his	tail	in	the	water	,	sat	the	old	merman	,	gazing	out	to	sea	.
和	和	他的	尾巴	在	这	水	,	卫星	这	老的	人鱼	,	凝视	出去	到	海	.

老美人鱼尾巴浸在水里，坐在那里，凝望着大海。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ” [sed] ['spiːdwel] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [hæf][ræn] , [hæf] [fluː] ,

“	This	is	Philomène	,	”	said	Speedwell	,	and	turning	round	,	she	half	ran	,	half	flew	,
“	这	是	菲洛梅娜	,	”	说	速生草	,	和	转弯	圆形的	,	她	一半	跑	,	一半	飞翔	,

“这是菲洛梅娜，”斯皮德韦尔说着，转身半跑半飞地离开了。

[bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] , [æz; əz][fæst][æz; əz] ['glɪsnɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [griːn] [ʃuːz] [kʊd; kəd]
back across the sands , as fast as glistening wings and little green shoes could
后退 穿过 这 沙子 , 作为 快速地 作为 闪闪发光 翅膀 和 小的 绿色的 鞋 可以
['kæri] [hɜːr; hər] .
carry her .
携带 她 .

她飞快地穿过沙滩，闪闪发光的翅膀和绿色的小鞋子带她飞得飞快。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['boʊldər] , [hɜːr; hər] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [kə'resɪŋ]
Philomène sat down on a low boulder , her feet dangling in the warm caressing
菲洛梅娜 卫星 向下 在 一个 低的 巨石 , 她 脚 悬挂 在 这 温暖的 爱抚
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

菲洛梅娜坐在一块低矮的岩石上，双脚浸在温暖柔和的水中。

[hɜːr; hər] [waɪd] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɜːrmæn] .
her wide eyes fixed upon the merman .
她 宽的 眼睛 固定的 之上 这 人鱼 .

她睁大眼睛，目不转睛地盯着人鱼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [breθ] [nɔːr][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
She had neither the breath nor the courage to start a conversation .
她 有 两者都不 这 气息 也不 这 勇气 到 开始 一个 对话 .

她既没有力气也没有勇气开始一段对话。

[ðə; ði]['mɜːrmæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɔːst] [bæk] [hɪz; ɪz] [siː] - [griːn] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The merman raised his head and tossed back his sea - green hair from his
这 人鱼 提高 他的 头 和 抛掷 后退 他的 海 - 绿色的 头发 从 他的
[siː] - [griːn] [aɪz] ;
sea - green eyes ;
海 - 绿色的 眼睛 ;

人鱼抬起头，甩了甩他那海绿色的头发，露出了他那双海绿色的眼睛；

[ðen] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] ['lɑːks] , [wer] ['taɪni] ['ʃɛlz] [hʌŋ] ['tæŋg(ə)ld] ,
then passing his fingers through the matted locks , where tiny shells hung tangled ,
然后 通过 他的 手指 通过 这 哑光 锁 , 在哪里 微小的 贝壳 悬挂 纠缠不清 ,

然后他将手指穿过缠结的头发，那里挂满了缠绕在一起的小贝壳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] , ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] .
he turned upon Philomène a rugged , weather - beaten face .
他 转向 之上 菲洛梅娜 一个 崎岖 , 天气 - 被打败 脸 .

他转过身来，面对菲洛梅娜，露出一张饱经风霜、轮廓分明的脸。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
“ I am glad to see you , ” he said in a deep , musical voice ,
“ 我 是 高兴的 到 看 你 , ” 他 说 在 一个 深的 , 音乐 嗓音 ,

“见到你真高兴，”他用低沉悦耳的声音说道。

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [frendz] . ” -
“ the fairies seem to be your very good friends . ” 128
“ 这 仙女 似乎 到 是 你的 非常 好的 朋友们 . ” -

“仙女们似乎是你的好朋友。”128

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] ,
“ I should be very much obliged if you would tell me about the sea ,
“ 我 应该 是 非常 很多 有义务 如果 你 会 告诉 我 关于 这 海 ,

“如果您能告诉我一些关于大海的事情，我将不胜感激。”

” [sə'dʒestɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['tɪmɪdli] .
” suggested Philomène timidly .
” 建议 菲洛梅娜 胆怯地 .

“菲洛梅娜怯生生地建议道。”

[ðə; ði]['mɜːrmæn] [læft] [ə; eɪ] [diːp] , ['mjuːzɪk(ə)l] [læf] .

The	merman	laughed	a	deep	,	musical	laugh	.
这	人鱼	笑了	一个	深的	,	音乐	笑	.

人鱼发出了一声低沉而悦耳的笑声。

" [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	That	would	indeed	be	a	long	story	,	"	said	he	,
"	那	会	的确	是	一个	长的	故事	,	"	说	他	,

"那确实会是一个很长的故事，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] .

"	it	is	as	if	some	one	were	to	say	to	you	,	'	Tell	me	about	the	land	.
"	它	是	作为	如果	一些	一	是	到	说	到	你	,	-	告诉	我	关于	这	土地	.

"就好像有人对你说：'告诉我这片土地的情况。'"

- [soʊ][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] , [duː][juː; jʊ] ? "

'	So	you	love	the	sea	,	do	you	?	"
-	所以	你	爱	这	海	,	做	你	?	"

"所以你很喜欢大海，是吗？"

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

"	Yes	,	I	love	it	,	"	replied	Philomène	,	looking	away	over	it	towards	the	horizon	,
"	是的	,	我	爱	它	,	"	回复	菲洛梅娜	,	寻找	离开	超过	它	向	这	地平线	,

"是的，我喜欢它，"菲洛梅娜回答道，目光越过地平线，望向远方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [red] [ʌv; əv][es] . ['meri]

"	it	is	beautiful	in	the	same	sort	of	way	as	the	deep	red	of	S	.	Mary
"	它	是	美丽的	在	这	相同的	种类	的	方式	作为	这	深的	红色的	的	S	.	玛丽

['mægdəˌliːnz] [dres] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

Magdalene's	dress	in	the	chapel	,
抹大拉的	裙子	在	这	教堂	,

"它的美丽与教堂里圣玛丽·玛格达琳的深红色长袍的美丽有异曲同工之妙。"

['bɜːrnɪŋ] [red] [laɪk] ['tʃeriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːrd] [ɪn] -

burning	red	like	cherries	with	the	sun	on	them	,	and	like	the	third	chord	in	'
燃烧	红色的	喜欢	樱桃	和	这	太阳	在	他们	,	和	喜欢	这	第三	弦	在	-

[liːd] ,

Lead	,
带领	,

像被阳光照耀的樱桃一样燃烧成红色，就像"Lead"中的第三个和弦一样。

['kaɪndli] [laɪt] , - [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

kindly	Light	,	'	and	like	the	smell	of	the	garden	early	in	the	morning	,
亲切地	光	,	-	和	喜欢	这	闻	的	这	花园	早期的	在	这	早晨	,

和蔼的光芒，就像清晨花园里的气息，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [wʌn] [hɜːrt][ˌɪn'saɪd][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	they	all	make	one	hurt	inside	in	just	the	same	way	,
和	他们	全部	制作	一	伤害	里面	在	只是	这	相同的	方式	,

它们都以同样的方式让人内心感到痛苦。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

though	they	are	such	very	different	things	.
尽管	他们	是	这样的	非常	不同的	事物	.

虽然它们是截然不同的事物。

" [ˌfiːlɔː'mɛn] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrmæn] " [hɜːrt][ˌɪn'saɪd] ,

"	Philomène	was	wondering	if	anything	were	making	the	merman	"	hurt	inside	,
"	菲洛梅娜	曾是	好奇	如果	任何事物	是	制作	这	人鱼	"	伤害	里面	,

菲洛梅娜想知道是不是有什么东西让美人鱼"内心感到痛苦"，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] ,

"	he	was	so	silent	and	grave	,
"	他	曾是	所以	沉默的	和	严重	,

他沉默不语，神情严肃。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['mɛr, 'mɜ:r] - [foʊk][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [soʊlz] ,

but	then	she	remembered	that	the	mer	-	folk	are	said	to	have	no	souls	,
但	然后	她	记得	那	这	梅尔	-	民间	是	说	到	有	不	灵魂	,

但她随即想起，据说人鱼没有灵魂。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	must	feel	that	everything	beautiful	is	but	for	a	very	little	while	.
和	必须	感觉	那	一切	美丽的	是	但	为了	一个	非常	小的	尽管	.

并且必须明白，所有美好的事物都只是短暂的。

“ [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

“	I	don't	expect	he	would	marry	me	even	if	I	asked	him	to	,	"	she	reflected	,
“	我	不	预计	他	会	结婚	我	甚至	如果	我	问	他	到	,	"	她	反映	,

“就算我向他求婚，我也不指望他会答应，”她沉思道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] merperson129

“	and	that	is	supposed	to	be	the	only	way	of	helping	a	merperson129
“	和	那	是	据称	到	是	这	仅有的	方式	的	帮助	一个	merperson129

“而这据说是帮助美人鱼的唯一方法[129]

[tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] .

to	a	soul	.
到	一个	灵魂	.

对灵魂而言。

[oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Oh	,	I	do	wish	I	could	get	one	for	him	!
哦	,	我	做	希望	我	可以	得到	一	为了	他	!

哦，我真希望我能给他买一个！

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] ['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jet]

But	perhaps	there	is	another	way	after	all	,	though	no	one	has	found	it	out	yet
但	也许	那里	是	其他	方式	后	全部	,	尽管	不	一	有	成立	它	出去	然而

.

:
.

但或许还有另一种方法，只是目前还没有人找到而已。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

I	must	not	forget	to	think	of	him	next	time	I	go	to	church	.
我	必须	不是	忘记	到	思考	的	他	下一个	时间	我	去	到	教会	.

下次我去教堂的时候，一定要记得想起他。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [prer] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm] ,

"	She	was	not	quite	sure	what	particular	prayer	could	be	made	to	fit	him	,
"	她	曾是	不是	相当	当然	什么	特别的	祷告	可以	是	制成	到	合身	他	,

她不太确定该为他做什么样的祷告，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [kaʊnt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]

but	at	last	decided	that	he	might	very	well	count	as	one	of	the	people	in
但	在	最后的	决定	那	他	可能	非常	出色地	数数	作为	一	的	这	人们	在

[ðə; ði] ['lɪtəni] [huː] " ['træv(ə)l][baɪ]['wɔːtər] .

the	Litany	who	"	travel	by	water	.
这	连祷	WHO	"	旅行	经过	水	.

但最终他决定，他很可能算是连祷文中“乘水而行”的人之一。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ]['mɜːrmæn] [raʊzd] [hɪm'self]
" She had just arrived at this conclusion , when the merman roused himself
" 她 有 只是 到达的 在 这 结论 , 什么时候 这 人鱼 唤醒 他自己
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
from his reverie ,
从 他的 遐想 ,

她刚得出这个结论，人鱼就从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and turned towards her .
和 转向 向 她 .

然后转向她。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn][wʌn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I cannot tell you all about the sea in one conversation , " he said ,
" 我 不能 告诉 你 全部 关于 这 海 在 一 对话 , " 他 说 ,

"我无法在一次谈话中把关于大海的一切都告诉你，"他说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .
" but a little is better than nothing at all , so I will tell you a story .
" 但 一个 小的 是 更好的 比 没有什么 在 全部 , 所以 我 将要 告诉 你 一个 故事 .

"但总比没有强，所以我给你们讲个故事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] - [foʊk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [æz; əz] ['tretʃərəs] ,
It is the way of the land - folk to speak of the sea as treacherous ,
它 是 这 方式 的 这 土地 - 民间 到 说话 的 这 海 作为 奸诈 ,

陆地上的人们总是把大海说成是险恶的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] . " -
but this story will show you that she keeps faith with her own . " 130
但 这 故事 将要 展示 你 那 她 保持 信仰 和 她 自己的 . " -

但这个故事会让你明白，她对自己的家人始终忠诚。"130

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrmæn] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
IN WHICH THE MERMAN TELLS HIS STORY
在 哪个 这 人鱼 讲述 他的 故事

人鱼讲述他的故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃər] ['kʌp(ə)l] [huː] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][hʌt]
There was once upon a time a poor fisher couple who lived together in a hut
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 贫穷的 渔夫 夫妻 WHO 居住地 一起 在 一个 小屋
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [biːtʃ] ,
upon a lonely beach ,
之上 一个 孤独 海滩 ,

从前，有一对贫穷的渔夫夫妇，住在偏僻海滩上的一间小屋里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['æbsənt] ['fɪʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['siːz] ,
and while the husband was absent fishing upon the high seas ,
和 尽管 这 丈夫 曾是 缺席的 钓鱼 之上 这 高的 海域 ,

丈夫出海捕鱼期间，

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['skænti] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['spɪnɪŋ] .
the wife earned a scanty livelihood by spinning .
这 妻子 获得 一个 稀少 生计 经过 旋转 .

妻子靠纺纱勉强维持生计。

[naʊ] [wʌn] ['stɔ:rmi] ['wɪntɚz] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Now	one	stormy	winter's	night	a	little	daughter	was	born	to	them	,
现在	一	暴风雨	冬天的	夜晚	一个	小的	女儿	曾是	出生	到	他们	,

在一个暴风雪肆虐的冬夜，他们迎来了一个小女儿。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] ,

and	because	the	mother	would	have	it	that	the	child	was	ailing	,
和	因为	这	母亲	会	有	它	那	这	孩子	曾是	生病	,

因为母亲会认为孩子生病了，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['strʌgld] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [geɪl] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pri:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	fisherman	struggled	forth	into	the	howling	gale	to	fetch	a	priest	for	the
这	渔夫	挣扎	前进	进入	这	嚎叫	大风	到	拿来	一个	牧师	为了	这

['krɪsnɪŋ] .

christening	.
洗礼	.

渔夫顶着呼啸的狂风，艰难地去请牧师来主持洗礼仪式。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,

The	path	was	narrow	between	the	cliffs	and	the	sea	,
这	小路	曾是	狭窄的	之间	这	悬崖	和	这	海	,

悬崖与大海之间的小路很窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm]

and	the	waves	were	so	violent	that	he	feared	lest	they	might	overwhelm	him
和	这	波浪	是	所以	暴力	那	他	害怕	免得	他们	可能	压倒	他

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

at	any	moment	.
在	任何	片刻	.

海浪汹涌澎湃，他担心自己随时都会被卷入其中。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rmæn] ['maʊntɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krestɪd]

All	at	once	he	caught	sight	of	a	merman	mounted	on	one	of	the	crested
全部	在	一次	他	捕捉	视线	的	一个	人鱼	安装	在	一	的	这	冠状

['biləuz] .

billows	.
波澜	.

他突然看到一个人鱼骑在一朵波涛汹涌的海面上。

“ ['wɪðər] [ə'weɪ] , [gʊd] ['neɪbər] , [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][dɑ:rk] ? ” [kwoʊθ][hi:; hi] .

“	Whither	away	,	good	neighbour	,	in	the	wind	and	dark	?	”	quoth	he	.
“	往哪里去	离开	,	好的	邻居	,	在	这	风	和	黑暗的	?	”	引用	他	.

“好邻居，你将在风中黑夜里往哪里去呢？”他问道。

“ [maɪ] [waɪf] [laɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:bɔ:rn] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

“	My	wife	lies	at	home	with	a	newborn	child	,	”	replied	the	fisherman	,
“	我的	妻子	谎言	在	家	和	一个	新生	孩子	,	”	回复	这	渔夫	,

“我妻子在家照顾刚出生的孩子，”渔夫回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] . ” -

“	and	I	go	in	search	of	a	priest	that	he	may	christen	it	.	”	131
“	和	我	去	在	搜索	的	一个	牧师	那	他	可能	克里斯汀	它	.	”	-

“然后我去找一位神父，让他为它施洗。”131

“ [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [let] [ˌem 'i:][stænd]['spɑ:nsər] , ” [sed] [ðə; ði]['mɜ:rmæn] .

“	I	pray	you	,	let	me	stand	sponsor	,	”	said	the	merman	.
“	我	祈祷	你	,	让	我	站立	赞助	,	”	说	这	人鱼	.

“我恳求你们，让我担任赞助商吧，”人鱼说道。

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] , ” [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [meɪd] ['ænsər] ,

“	That	shall	never	be	,	”	the	fisherman	made	answer	,
“	那	将	绝不	是	,	”	这	渔夫	制成	回答	,

“那绝不会发生，”渔夫回答道。

“ [wʌt] [pɑːrt][ɔːr][lɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['krɪsnɪŋ] ?
“ what part or lot have you in any christening ?
” 什么 部分 或者 很多 有 你 在 任何 洗礼 ?

“你在任何洗礼仪式中扮演什么角色或角色？”

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrmæn] [gruː] ['veri] ['æŋgri] .
” At that the merman grew very angry .
” 在 那 这 人鱼 生长 非常 生气的 .

“这时，人鱼非常生气。”

“ [juː; jʊ] [fuːl] !
“ You fool !
” 你 傻子 !

你这个傻瓜！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪz][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
” he cried , “ is the good - will of the sea nothing to you ?
” 他 哭 , “ 是 这 好的 - 将要 的 这 海 没有什么 到 你 ?

他喊道：“大海的恩惠对你来说难道毫无意义吗？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ] ['treʒərz] [ɪn][hɜːr; hər] [depθs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['feɪvəz] ?
Has she no treasures in her depths for those whom she favours ?
有 她 不 宝藏 在 她 深度 为了 那些 谁 她 恩惠 ?

难道她内心深处没有为她所眷顾的人准备的宝藏吗?

” [naʊ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][set][ðə; ði] [siː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [mɔːr'oʊvər] [hiː; hi]
” Now the fisherman had no mind to set the sea against him , moreover he
[wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] ;
was in haste ;
” 现在 这 渔夫 有 不 头脑 到 放 这 海 反对 他 , 而且 他
曾是 在 匆忙 ;

“渔夫并不想与大海为敌，而且他当时正赶时间；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .
he therefore gave his consent , and hurried on .
他 所以 给予 他的 同意 , 和 慌忙 在 .

因此他同意了，并匆匆赶路。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ə; eɪ] [priːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['krɪsənd]
That same night a priest came to the little hut on the beach , and christened
[ðə; ði]['beɪbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,

当晚，一位牧师来到海滩边的小屋，为婴儿施洗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] ['kæri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪnz]
and they called her name Carey , because , like one of Mother Carey's chickens
,
,
,

他们叫她凯瑞，因为，就像凯瑞妈妈养的一只鸡一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .
she had made her nest in the storm .
她 有 制成 她 巢 在 这 风暴 .

她在暴风雨中筑巢。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [siː] [rɔːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
And all the while the sea roared around the hut , and the fisherman ,
和 全部 这 尽管 这 海 咆哮 大约 这 小屋 , 和 这 渔夫 ,

与此同时，海浪在小屋周围咆哮，渔夫.....

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrmæn][wʌz; wəz]

casting	**a**	**furtive**	**glance**	**at**	**the**	**window**	**behind**	**him**	**,**	**saw**	**that**	**the**	**merman**	**was**
铸件	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	这	窗户	在后面	他	,	锯	那	这	人鱼	曾是

['lʊkɪŋ] [ɪn] .

looking	**in**	**.**
寻找	在	.

他偷偷地瞥了一眼身后的窗户，发现人鱼正在往里看。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [θɪŋz] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['prɔspəd] ,

From	**that**	**time**	**forward**	**things**	**went**	**well**	**with**	**him**	**;**	**his**	**fishing**	**prospered**	**,**
从	那	时间	向前	事物	去	出色地	和	他	;	他的	钓鱼	繁荣昌盛	,

从那以后，他的境遇越来越好；他的捕鱼事业蒸蒸日上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [sperd] [hɪz; ɪz][boʊt] .

and	**the**	**tempest**	**spared**	**his**	**boat**	**.**
和	这	暴风雨	幸存	他的	船	.

暴风雨没有袭击他的船。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɜːmænz]

Nevertheless	**he**	**resolved**	**to**	**say**	**no**	**word**	**to**	**his**	**wife**	**about**	**the**	**merman's**
尽管如此	他	已解决	到	说	不	单词	到	他的	妻子	关于	这	美人鱼的

['spɑːnsərʃɪp] .

sponsorship	**.**
赞助	.

然而，他决定对妻子隐瞒人鱼赞助的事情。

[naʊ] [wen] ['kæri] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

Now	**when**	**Carey**	**had**	**grown**	**to**	**be**	**a**	**little**	**maid**	**of**	**some**	**seven**	**years**	**old**	**,**
现在	什么时候	凯里	有	生长	到	是	一个	小的	女佣	的	一些	七	年	老的	,

凯莉长大后，大约七岁，成了一名小女仆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] [leɪt] [wʌn] ['sʌmɚz] [ˌæftər'nuːn] upon132

she	**was**	**playing**	**by**	**herself**	**late**	**one**	**summer's**	**afternoon**	**upon132**
她	曾是	玩耍	经过	她自己	晚的	一	夏季	下午	upon132

在一个夏日午后，她独自一人在玩耍。132

[ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] [ðæt] [sloʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

the	**yellow**	**sands**	**that**	**sloped**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
这	黄色的	沙子	那	倾斜的	到	这	水的	边缘	.

一直延伸到水边的黄色沙滩。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

All	**of**	**a**	**sudden**	**a**	**voice**	**called**	**to**	**her**	**.**
全部	的	一个	突然	一个	嗓音	称为	到	她	.

突然，一个声音在呼唤她。

“ ['kæri] !

“	**Carey**	**!**
“	凯里	!

“凯里!

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] , “ ['kæri] !

”	**it**	**said**	**,**	**and**	**again**	**,**	**“**	**Carey**	**!**
”	它	说	,	和	再次	,	“	凯里	!

它说道，然后又说，“凯里!

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrmæn] , ['siːtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ]

”	**Then**	**,**	**turning**	**her**	**head**	**,**	**she**	**became**	**aware**	**of**	**a**	**merman**	**,**	**seated**	**under**	**a**
”	然后	,	转弯	她	头	,	她	成为	意识到的	的	一个	人鱼	,	坐着	在下面	一个

[rɑːk] [nɪr] [baɪ] ,

rock	**near**	**by**	**,**
岩石	靠近	经过	,

“然后，她转过头，发现附近一块石头下坐着一个人鱼。”

[ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

and	basking	in	the	hot	afternoon	sunshine	.
和	晒太阳	在	这	热的	下午	阳光	.

沐浴在午后温暖的阳光下。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌgɪd] , ['sʌmwʌt] [wɜːrld] - ['wɪri] [lʊk] ,

He	had	a	rugged	,	somewhat	world	-	weary	look	,
他	有	一个	崎岖	,	有些	世界	-	厌倦	看	,

他面容粗犷，略带沧桑感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [braʊn] ['siːwiːd] ,

and	the	hair	hung	about	his	face	like	ribbons	of	brown	seaweed	,
和	这	头发	悬挂	关于	他的	脸	喜欢	丝带	的	棕色的	海藻	,

他的头发像棕色的海藻带一样垂在脸颊旁。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] .

while	his	eyes	were	brown	and	gentle	like	the	eyes	of	a	seal	.
尽管	他的	眼睛	是	棕色的	和	温和的	喜欢	这	眼睛	的	一个	海豹	.

他的眼睛是棕色的，温柔得像海豹的眼睛。

“ [soʊ][wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [læst] , ['gɑːddɔːtər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	So	we	meet	at	last	,	goddaughter	,	”	said	he	.
“	所以	我们	见面	在	最后的	,	教女	,	”	说	他	.

“我们终于见面了，教女，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] ['gɑːdfɑːðər] [ðen] ? ” [æskt] ['kæri] ,

“	Are	you	my	godfather	then	?	”	asked	Carey	,
“	是	你	我的	教父	然后	?	”	问	凯里	,

“那你就是我的教父吗？”凯瑞问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɪrləsli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [sænd] .

and	she	came	fearlessly	and	sat	down	beside	him	on	the	rippling	sand	.
和	她	来了	无畏地	和	卫星	向下	旁	他	在	这	涟漪	沙	.

她无所畏惧地走上前，在他身旁的波光粼粼的沙滩上坐了下来。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] , ” [ðə; ði]['mɜːrmæn] [meɪd] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd]

“	That	I	am	indeed	,	”	the	merman	made	answer	,	“	and	here	is	a	belated
“	那	我	是	的确	,	”	这	人鱼	制成	回答	,	“	和	这里	是	一个	迟到的

['krɪsnɪŋ] [gɪft] .

christening	gift	.
洗礼	礼物	.

“我的确是，”人鱼回答道，“这是迟来的洗礼礼物。”

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [siː] - [ʃɛlz] .

”	And	so	saying	he	hung	about	her	neck	a	necklace	of	sea	-	shells	.
”	和	所以	说	他	悬挂	关于	她	脖子	一个	项链	的	海	-	贝壳	.

“说着，他给她脖子上挂了一串贝壳项链。”

“ [duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] .

“	Do	not	despise	it	,	”	he	added	,	“	though	it	looks	but	a	poor	thing	.
“	做	不是	鄙视	它	,	”	他	额外	,	“	尽管	它	看起来	但	一个	贫穷的	事物	.

“不要轻视它，”他补充道，“尽管它看起来只是一件可怜的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɪts] [wɜːrθ] ,

It	may	be	that	some	day	you	will	learn	its	worth	,
它	可能	是	那	一些	天	你	将要	学习	它是	值得	,

或许有一天你会明白它的价值。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siː] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

for	so	long	as	you	wear	it	the	sea	will	know	you	for	her	own	.
为了	所以	长的	作为	你	穿	它	这	海	将要	知道	你	为了	她	自己的	.

只要你佩戴它，大海就会认出你。

〃 [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

〃	Then	he	told	her	how	it	happened	that	he	had	come	to	be	her
〃	然后	他	讲述	她	如何	它	发生	那	他	有	来	到	是	她

['gɑːdfɑːðər] ,

godfather	,
教父	,

然后他告诉她，他是如何成为她的教父的。

['æftər] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kæri] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] ,

after	which	little	Carey	said	she	must	go	home	,
后	哪个	小的	凯里	说	她	必须	去	家	,

之后，小凯莉说她必须回家了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [kriːk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

but	she	promised	to	return	to	that	same	creek	on	the	following	day	,
但	她	承诺	到	返回	到	那	相同的	溪	在	这	下列的	天	,

但她承诺第二天会回到那条小溪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] . -

and	to	say	nothing	to	her	parents	of	the	meeting	.	133
和	到	说	没有什么	到	她	父母	的	这	会议	.	-

而且她没有把这次会面告诉她的父母。133

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

So	the	next	day	she	came	again	,	and	the	day	after	,
所以	这	下一个	天	她	来了	再次	,	和	这	天	后	,

所以第二天她又来了，第三天也是，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

and	every	day	throughout	the	summer	she	ran	to	the	little	creek	to	see	her
和	每一个	天	自始至终	这	夏天	她	跑	到	这	小的	溪	到	看	她

['gɑːdfɑːðər] ,

godfather	,
教父	,

整个夏天，她每天都跑到小溪边去看望她的教父。

[ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [streɪndʒ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	hear	from	him	strange	songs	and	stories	of	the	sea	,	to	which	she
和	听到	从	他	奇怪的	歌曲	和	故事	的	这	海	,	到	哪个	她

[lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

loved	to	listen	,
喜爱	到	听	,

她喜欢听他讲述关于大海的奇特歌曲和故事。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][sæd] .

for	all	they	were	so	sad	.
为了	全部	他们	是	所以	伤心	.

尽管如此，他们都很悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [rʌf] ['weðər] [kept] [hɜːr; hər] [ˌɪn'dɔːrz] ,

And	in	the	winter	,	when	the	rough	weather	kept	her	indoors	,
和	在	这	冬天	,	什么时候	这	粗糙的	天气	保留	她	室内	,

冬天，恶劣的天气让她待在室内，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [kən'tentɪdli] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets]

she	would	sit	contentedly	by	the	fire	while	her	father	was	mending	his	nets
她	会	坐	心满意足地	经过	这	火	尽管	她	父亲	曾是	修补	他的	网

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [spæn] ,

and	her	mother	span	,
和	她	母亲	跨度	,

她会心满意足地坐在火堆旁，看着父亲修补渔网，母亲纺纱。

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][hɜːr'self] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][baɪ]

and	would	tell	over	the	wondrous	tales	to	herself	till	she	had	them	by
和	会	告诉	超过	这	奇妙的	故事	到	她自己	直到	她	有	他们	经过

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她会一遍又一遍地把这些奇妙的故事讲给自己听，直到把它们牢记于心。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['wɪntər] .

Nor	was	it	long	before	the	summer	came	again	,	and	then	another	winter	.
也不	曾是	它	长的	前	这	夏天	来了	再次	,	和	然后	其他	冬天	.

没过多久，夏天又来了，然后又是冬天。

[naʊ] [wʌn] ['krɪsməs] [naɪt] ['kæri] [leɪ] [brɔːd] [ə'weɪk] ,

Now	one	Christmas	night	Carey	lay	broad	awake	,
现在	一	圣诞节	夜晚	凯里	躺	广阔	醒	,

在一个圣诞夜，凯里辗转难眠。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['belz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [klɪf] ,

and	listened	to	the	bells	from	the	grey	church	on	the	wind	-	swept	cliff	,
和	听着	到	这	铃铛	从	这	灰色的	教会	在	这	风	-	扫荡	悬崖	,

然后，我聆听着从风吹拂的悬崖上那座灰色教堂传来的钟声。

[tʃaɪmɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

chiming	far	and	wide	across	the	sea	,
鸣响	远的	和	宽的	穿过	这	海	,

响彻大海，回荡在远方。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

and	on	the	following	morning	she	slipped	out	unnoticed	and	ran	to	the
和	在	这	下列的	早晨	她	滑倒了	出去	未被察觉	和	跑	到	这

['ʃeltərd] [kriːk] .

sheltered	creek	.
避难所	溪	.

第二天早上，她悄悄溜出去，跑到隐蔽的小溪边。

[ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] ['gɑːdfɑːðər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [ʃiː; ʃi]

This	time	her	godfather	was	nowhere	to	be	seen	,	but	nothing	doubting	she
这	时间	她	教父	曾是	无处	到	是	已见	,	但	没有什么	怀疑	她

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

called	to	him	,
称为	到	他	,

这次她的教父不见踪影，但她毫不怀疑，便呼唤他的名字。

['stændɪŋ] ['berˈfʊtɪd] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl][hiː; hi][roʊz]

standing	barefooted	where	the	waves	broke	,	and	at	her	call	he	rose
常设	赤足	在哪里	这	波浪	打破	,	和	在	她	称呼	他	玫瑰

['streɪtˌweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

straightway	out	of	the	sea	.
立刻	出去	的	这	海	.

他赤着脚站在海浪拍打的地方，听到她的呼唤，立刻从海里站了起来。

“ [læst] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] , ['gɑːdfɑːðər] ,

“	Last	night	I	heard	the	church	bells	,	godfather	,
“	最后的	夜晚	我	听到	这	教会	铃铛	,	教父	,

“昨晚我听到了教堂的钟声，教父，

" [sed] ['kæri] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [rɑ:k] , " [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t]
" said Carey as she sat beside him under their favourite rock , " were they not
" 说 凯里 作为 她 卫星 旁 他 在下面 他们的 最喜欢的 岩石 , " 是 他们 不是
['bju:tɪf(ə)l] ?
beautiful ?
美丽的 ?

"它们是不是很漂亮？"凯莉坐在他身旁，在他们最喜欢的石头下说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [mɜ:mænz] [feɪs] ['da:kənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] . -
" But the old merman's face darkened as she spoke . 134
" 但 这 老的 美人鱼的 脸 变暗 作为 她 辐 . -

"但老美人鱼说话时脸色阴沉了下来。"134

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] ,
" They are not beautiful to me , " he made answer ,
" 他们 是 不是 美丽的 到 我 , " 他 制成 回答 ,

"在我看来，她们并不漂亮，"他回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [reɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] ,
" I know that your race has a love for the sound ,
" 我 知道 那 你的 种族 有 一个 爱 为了 这 声音 ,

我知道你们民族热爱这种声音，

[ænd; ənd] [su:n] [grəuz] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pi:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
and soon grows homesick for the want of it , but with my people it is
和 很快 生长 想家 为了 这 想 的 它 , 但 和 我的 人们 它 是
[nɑ:t][soʊ] .
not so .
不是 所以 .

很快就会因为想家而感到思乡，但我的人民却并非如此。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [bɪ'fel] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
I will tell you what befell me long ago .
我 将要 告诉 你 什么 发生 我 长的 前 .

我将告诉你很久以前发生在我身上的事。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['aɪlət] ,
There stood a little chapel on a rocky islet ,
那里 站立 一个 小的 教堂 在 一个 岩石 小岛 ,

在一座岩石小岛上，矗立着一座小教堂。

[ænd; ənd][wʌn] ['krɪsməs] [naɪt] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt]
and one Christmas night the bells rang out so joyously and with such a note
和 一 圣诞节 夜晚 这 铃铛 响铃 出去 所以 欣喜地 和 和 这样的 一个 笔记
[ʌv; əv] ['welkəm] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
of welcome in their voices ,
的 欢迎 在 他们的 声音 ,

在一个圣诞夜，钟声响起，欢快悦耳，充满了欢迎的气氛。

[ðæt] [aɪ] [prest] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs] ,
that I pressed as close as I might to the window of many - coloured glass ,
那 我 按下 作为 关闭 作为 我 可能 到 这 窗户 的 许多 - 有色 玻璃 ,

我尽可能地贴近那扇五彩玻璃窗，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] .
and within there was light , and the sound of chanting .
和 之内 那里 曾是 光 , 和 这 声音 的 吟唱 .

里面有光，还有吟唱声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [keɪm] [fɔ:rθ] , [ðeɪ] [droʊv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][wɜ:rdz] ,
But when the monks came forth , they drove me away with hard words ,
但 什么时候 这 僧侣 来了 前进 , 他们 驾驶 我 离开 和 难的 字 ,

但僧侣们出来后，用严厉的言辞把我赶走了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] .

and	called	me	an	evil	spirit	.
和	称为	我	一个	邪恶的	精神	.

他骂我是邪灵。

" [ðen] ['kæri] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]['meni] [taɪmz] , ['seɪɪŋ] , "

"	Then	Carey	put	her	arms	about	him	,	and	kissed	him	many	times	,	saying	,	"
"	然后	凯里	放	她	武器	关于	他	,	和	亲吻	他	许多	时代	,	说	,	"

['nevər] [maɪnd] ,

Never	mind	,
绝不	头脑	,

然后凯莉搂住他，吻了他很多次，说道："没关系，

[dɪr] ['gɑ:dfɑ:ðər] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv]

dear	godfather	;	I	know	that	you	are	not	an	evil	spirit	,	and	I	will	always	love
亲爱的	教父	;	我	知道	那	你	是	不是	一个	邪恶的	精神	,	和	我	将要	总是	爱

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

亲爱的教父：我知道你不是邪灵，我会永远爱你。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	And	at	that	the	smile	came	again	to	his	face	.
"	和	在	那	这	微笑	来了	再次	到	他的	脸	.

"这时，他的脸上又露出了笑容。"

[ðiːz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sped][pæst] [ʌn'hi:dɪd] ,

These	were	happy	years	for	them	both	,	and	they	sped	past	unheeded	,
这些	是	快乐的	年	为了	他们	两个都	,	和	他们	加速	过去的	无人理会	,

对他们两人来说，那是一段快乐的时光，而这些时光却悄无声息地流逝。

[tɪl] ['kæri] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [tɔ:l]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meni]

till	Carey	was	no	longer	a	little	maid	,	but	a	fair	tall	maiden	with	many
直到	凯里	曾是	不	更长	一个	小的	女佣	,	但	一个	公平的	高的	少女	和	许多

['su:təz] .

suitors	.
求婚者	.

直到凯莉不再是小女孩，而是一位身材高挑、容貌姣好的少女，身边有很多追求者。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['ʃrəuvtaid] ['kæri] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

Now	it	happened	that	one	Shrovetide	Carey	went	to	church	,
现在	它	发生	那	一	舍利节	凯里	去	到	教会	,

恰巧有一天，一个名叫什罗维蒂德·凯里的人去了教堂。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['strægliŋ] [pæθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ə; eɪ]

and	as	she	followed	the	straggling	path	along	the	top	of	the	cliffs	,	a
和	作为	她	随后	这	零散的	小路	沿着	这	顶部	的	这	悬崖	,	一个

['streɪndʒər][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ,

stranger	joined	her	,
陌生人	加入	她	,

当她沿着悬崖顶上蜿蜒的小路前行时，一个陌生人加入了她的行列。

[klæd][laɪk][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [ɔ:l][ɪn] [gri:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:rn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

clad	like	a	huntsman	all	in	green	,	with	a	horn	by	his	side	,
覆膜	喜欢	一个	猎人	全部	在	绿色的	,	和	一个	喇叭	经过	他的	边	,

他身着一身绿色猎人装束，腰间别着号角。

[ænd; ənd] [tu:] [greɪt] [haʊndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] . -

and	two	great	hounds	at	his	heels	.	135
和	二	伟大的	猎犬	在	他的	高跟鞋	.	-

身后还跟着两条大猎犬。135

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [fer] [meɪd] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

“	Where	are	you	going	,	fair	maid	?	”	asked	he	.
”	在哪里	是	你	去	, 公平的	女佣	?	”	问	他	.	

“美丽的姑娘，你要去哪里？”他问道。

“ [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃrəuvtaid] . ”

“	I	go	to	church	,	”	she	said	,	“	because	it	is	Shrovetide	.	”
”	我	去	到	教会	,	”	她	说	,	”	因为	它	是	舍利节	.	”

“我去教堂，”她说，“因为现在是忏悔节。”

“ [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	May	I	walk	by	your	side	?	”	he	asked	.
”	可能	我	走	经过	你的	边	?	”	他	问	.

“我可以走在你身边吗？”他问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	That	you	may	,	if	it	so	please	you	,	”	said	she	.
”	那	你	可能	, 如果	它	所以	请	你	,	”	说	她	.	

“如果你愿意的话，那就去做吧。”她说。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

So	they	walked	on	together	,	talking	as	they	went	,
所以	他们	步行	在	一起	,	说	作为	他们	去	,

于是他们边走边聊，继续往前走。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

but	when	they	reached	the	little	grey	church	he	stopped	short	.
但	什么时候	他们	达到	这	小的	灰色的	教会	他	停止	短的	.

但当他们走到那座灰色小教堂时，他突然停了下来。

“ [duː][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ə'loʊn] , ['mɪstrəs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

“	Do	you	go	in	alone	,	mistress	,	”	he	said	,	“	and	I	will	wait	for	you	here	.
”	做	你	去	在	独自的	,	情妇	,	”	他	说	,	“	和	我	将要	等待	为了	你	这里	.

“夫人，您独自进去吧，”他说，“我会在这里等您。”

” [soʊ] ['kæri] ['entərd] [ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [ə'loʊn] ,

”	So	Carey	entered	the	church	alone	,
”	所以	凯里	进入	这	教会	独自的	,

于是凯里独自一人走进了教堂。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ðə; ðiː] ['hʌntsmən] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	as	soon	as	she	came	out	the	huntsman	joined	her	again	,	and	they
但	作为	很快	作为	她	来了	出去	这	猎人	加入	她	再次	,	和	他们

[wɔːkt] ['hoʊmwərdz] [tə'geðər] .

walked	homewards	together	.
步行	回家	一起	.

但她一出来，猎人就又跟了上来，他们一起往家走去。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - ['spoʊkən][mæn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [klaimz]

Now	he	was	a	fair	-	spoken	man	,	with	much	to	tell	of	distant	climes
现在	他	曾是	一个	公平的	-	说	男人	,	和	很多	到	告诉	的	遥远	气候

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,

and	strange	adventures	,
和	奇怪的	冒险	,

他现在是一个说话公正的人，有很多关于遥远国度和奇特冒险的故事可以讲述。

[soʊ] [ðæt] ['kæri] ['kɔntræstid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ʌn'kuːθ] , [tʌŋ] - [taɪd]

so	that	Carey	contrasted	him	in	her	thoughts	with	the	uncouth	,	tongue	-	tied
所以	那	凯里	对比	他	在	她	想法	和	这	粗野	,	舌头	-	系

['fɪʃər] [lædz] , [hɜːr; hər] ['wuːəz] ,

fisher	lads	,	her	wooers	,
渔夫	小伙子们	,	她	求爱者	,

因此，凯莉在心中将他与那些粗鲁、笨拙的渔夫小伙子们——她的追求者们——进行了对比。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] .

and	was	sorry	when	the	moment	came	for	parting	.
和	曾是	对不起	什么时候	这	片刻	来了	为了	离别	.

离别的时刻到来时，他感到很遗憾。

“ [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Here	I	must	bid	you	farewell	,	”	said	she	,
”	这里	我	必须	出价	你	告别	,	”	说	她	,

“在此我必须向你们告别了，”她说。

[wen] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , “ [fɔːr; fər][maɪ] [hoʊm] [laɪz] ['jɑːndər] . ”

when	the	pathway	was	reached	that	led	down	to	the	shore	,	“	for	my	home	lies	yonder	.	”
什么时候	这	路径	曾是	达到	那	引领	向下	到	这	支撑	,	“	为了	我的	家	谎言	远处	.	”

当到达通往海岸的小路时，“因为我的家就在那里。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][fɜːrst] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ?

“	Will	you	not	first	appoint	me	a	trysting	-	place	?
”	将要	你	不是	第一的	委	我	一个	幽会	-	地方	?

“你难道不先给我安排个幽会地点吗？”

” [kwoʊθ][hiː; hi] .

”	quoth	he	.
”	引用	他	.

“他说道。”

[æt; ət] [ðæt] ['kɛriːz] [hɑːrt] [tʊk] [fraɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] , [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] , [æz; əz] though136

At	that	Carey's	heart	took	fright	in	her	breast	,	nevertheless	she	made	answer	,	as	though136
在	那	凯莉的	心	采取	惊吓	在	她	胸部	,	尽管如此	她	制成	回答	,	作为	though136

这时，凯莉的心猛地一颤，但她还是回答了，仿佛136

[kəm'peld] [ˌðer'tuː] ; “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][goʊ] ['kɑːklɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] . ”

compelled	thereto	;	“	To	-	morrow	I	go	cockling	down	upon	the	sands	.	”
被迫	到	;	“	到	-	明天	我	去	蛤蜊	向下	之上	这	沙子	.	”

被迫如此；“明天我就要去沙滩上捡贝壳了。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [siːk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ?

“	And	may	I	seek	you	there	?
”	和	可能	我	寻找	你	那里	?

我可以在那里找您吗?

” [æskt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

”	asked	the	huntsman	.
”	问	这	猎人	.

猎人问道。

“ [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	That	I	did	not	say	,	”	said	she	,
”	那	我	做过	不是	说	,	”	说	她	,

“我没说过，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,

and	she	turned	and	ran	from	him	down	the	winding	path	,
和	她	转向	和	跑	从	他	向下	这	绕线	小路	,

她转身沿着蜿蜒的小路跑开了。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] .

her	thoughts	all	in	a	turmoil	of	fear	and	joy	and	wonder	.
她	想法	全部	在	一个	动荡	的	害怕	和	喜悦	和	想知道	.

她的思绪一片混乱，恐惧、喜悦和惊奇交织在一起。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sɑːroʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

But	when	she	reached	home	she	found	sorrow	awaiting	her	,	for	her	father	,
但	什么时候	她	达到	家	她	成立	悲哀	等待中	她	,	为了	她	父亲	,

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] ,

whom	she	dearly	loved	,
谁	她	亲爱的	喜爱	,

但当她回到家时，却发现悲伤正等待着她，因为她深爱的父亲去世了。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['griːvəsli] [sɪk] .

had	fallen	grievously	sick	.
有	倒下	严重地	生病的	.

他病得很重。

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

All	night	she	nursed	him	,	but	on	the	morrow	her	mother	took	her	place	,
全部	夜晚	她	护理	他	,	但	在	这	明天	她	母亲	采取	她	地方	,

她整夜照顾他，但第二天早上她母亲就代替她照顾他了。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ] ['kɑːklɪŋ] .

and	bade	her	go	cockling	.
和	巴德	她	去	蛤蜊	.

然后让她去捡贝壳。

[soʊ] ['kæri] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] ,

So	Carey	took	her	basket	and	made	her	way	along	the	yellow	sands	,
所以	凯里	采取	她	篮子	和	制成	她	方式	沿着	这	黄色的	沙子	,

于是凯莉提着篮子，沿着黄色的沙滩走去。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] [æt; ət][wɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

with	joy	and	grief	at	war	in	her	heart	,
和	喜悦	和	悲伤	在	战争	在	她	心	,

她心中既有战争带来的喜悦，也有战争带来的悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [weɪvz] [kæst][ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [siː] - [ʃel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	as	she	went	the	waves	cast	up	a	large	sea	-	shell	at	her	feet	.
和	作为	她	去	这	波浪	投掷	向上	一个	大的	海	-	壳	在	她	脚	.

她走着走着，海浪将一个大贝壳冲到她脚边。

['stuːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ,

Stooping	she	picked	it	up	,	and	put	it	to	her	ear	,
弯腰	她	挑选	它	向上	,	和	放	它	到	她	耳朵	,

她弯下腰捡起它，放到耳边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] .

for	the	sake	of	the	music	that	it	held	.
为了	这	清酒	的	这	音乐	那	它	握住	.

为了它所承载的音乐。

“ [tɜːrn] [bæk] , [tɜːrn] [bæk] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

“	Turn	back	,	turn	back	,	”	murmured	the	voice	of	the	sea	,
“	转动	后退	,	转动	后退	,	”	低声说道	这	嗓音	的	这	海	,

“回头吧，回头吧，”大海低声说道。

“ [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒər] . ”

“	have	nothing	to	do	with	this	stranger	.	”
“	有	没有什么	到	做	和	这	陌生人	.	”

“不要和这个陌生人有任何瓜葛。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ]['gɑːdfɑːðər] , ” [sed] ['kæri] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	This	is	surely	a	message	from	my	godfather	,	”	said	Carey	to	herself	,
”	这	是	一定	一个	信息	从	我的	教父	,	”	说	凯里	到	她自己	,

“这肯定是我教父传达的信息，”凯莉心想。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	for	a	while	she	stood	irresolute	with	the	shell	in	her	hand	,
和	为了	一个	尽管	她	站立	徊	和	这	壳	在	她	手	,

她手里拿着贝壳，犹豫了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [foʊm] .

but	at	last	she	threw	it	from	her	,	back	into	the	tumbling	foam	.
但	在	最后的	她	扔	它	从	她	,	后退	进入	这	翻滚	泡沫	.

但最终她还是把它扔了出去，扔回了翻滚的泡沫中。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔːr; fər][aɪ] have137

“	I	will	go	to	the	trysting	-	place	all	the	same	,	”	said	she	,	“	for	I	have137
“	我	将要	去	到	这	幽会	-	地方	全部	这	相同的	,	”	说	她	,	“	为了	我	have137

“我还是会去幽会的地方，”她说，“因为我有137

[pledʒd] [maɪ][wɜːrd] .

pledged	my	word	.
承诺	我的	单词	.

我已发誓。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [muːvd] [hɜːr; hər] ,

”	But	it	was	not	the	thought	of	her	promise	that	moved	her	,
”	但	它	曾是	不是	这	想法	的	她	承诺	那	已搬	她	,

但真正打动她的并非她许下的承诺，

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər] [lʌv] .

but	her	fancy	for	the	stranger	,	which	she	mistook	for	love	.
但	她	想要	为了	这	陌生人	,	哪个	她	误	为了	爱	.

但她对这位陌生人产生了好感，误以为那是爱情。

[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

Not	many	minutes	later	she	saw	him	coming	towards	her	,
不是	许多	分钟	之后	她	锯	他	未来	向	她	,

没过多久，她就看到他朝她走来。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

and	at	first	they	talked	together	as	on	the	previous	day	,
和	在	第一的	他们	谈话	一起	作为	在	这	以前的	天	,

起初，他们像前一天一样交谈着。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːrt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] [kə'resɪs] ,

but	soon	he	began	to	court	her	with	words	and	caresses	,
但	很快	他	开始	到	法庭	她	和	字	和	爱抚	,

但很快他就开始用甜言蜜语和温柔的爱抚来追求她。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	besought	her	to	follow	him	to	his	home	.
和	恳求	她	到	跟随	他	到	他的	家	.

他恳求她跟他回家。

“ [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][duː] , ” [sed] ['kæri] , “ [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] [laɪz] ['daɪɪŋ] . ”

“	That	I	cannot	do	,	”	said	Carey	,	“	for	my	father	lies	dying	.	”
“	那	我	不能	做	,	”	说	凯里	,	“	为了	我的	父亲	谎言	垂死	.	”

“我做不到，”凯里说，“因为我父亲病危。”

“ [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
“ Appoint me at least to - morrow's trysting - place , ” said he , “ and then I
“ 委 我 在 至少 到 - 明天 幽会 - 地方 , ” 说 他 , “ 和 然后 我
[wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] .
will let you go .
将要 让 你 去 .

“至少给我指定一下明天的约会地点，”他说，“然后我就放你走。”

[noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnlənd] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [raɪd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
Know you the inland woods , and the green ride in their midst ,
知道 你 这 内陆 树林 , 和 这 绿色的 骑 在 他们的 中间 ,

你知道内陆的森林，以及森林中绿意盎然的小径，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] - [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
with a fallen tree - trunk at the end of it ? ”
和 一个 倒下 树 - 树干 在 这 结尾 的 它 ? ”

末端是一根倒下的树干吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæri] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɪmrəʊz] [bloʊ] .
“ I know it well , ” replied Carey , “ it is where the early primroses blow .
“ 我 知道 它 出色地 , ” 回复 凯里 , “ 它 是 在哪里 这 早期的 报春花 吹 .

“我很熟悉那里，”凯里回答说，“那里是早春报春花盛开的地方。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] ['hoʊmwərdz] .
” So saying she turned away from him , and made haste homewards .
” 所以 说 她 转向 离开 从 他 , 和 制成 匆忙 回家 .

“说完，她转身离开他，匆匆赶回家。”

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
Now the next day , when the fisherman lay at the point of death ,
现在 这 下一个 天 , 什么时候 这 渔夫 躺 在 这 观点 的 死亡 ,

第二天，当渔夫奄奄一息时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [waɪf] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ;
he said to his wife ; “ Wife , I have something on my mind ;
他 说 到 他的 妻子 ; “ 妻子 , 我 有 某物 在 我的 头脑 ;

他对妻子说：“妻子，我有一件事想说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [aɪ][hæv; həv] [kept] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .
it is a secret I have kept from you these many years .
它 是 一个 秘密 我 有 保留 从 你 这些 许多 年 .

这是我多年来一直瞒着你的秘密。

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['kɛriːz] ['gɑːdfɑːðər] , [ðə; ði]['mɜːrmæn] ,
” And thereupon he told her of Carey's godfather , the merman ,
” 和 于是 他 讲述 她 的 凯莉的 教父 , 这 人鱼 ,

于是他便把凯莉的教父，那个人鱼的故事告诉了她。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .
and of how he had been present at the christening .
和 的 如何 他 有 到过 展示 在 这 洗礼 .

以及他如何出席了洗礼仪式。

“ [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , “ [nɑːt][tuː; tə] [diːl] harshly138
“ I charge you , ” added the dying man , “ not to deal harshly138
“ 我 收费 你 , ” 额外 这 垂死 男人 , “ 不是 到 交易 harshly138

“我嘱咐你，”垂死之人补充道，“不要过于苛刻。”

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] .
with our daughter on this account , since it was none of her doing .
和 我们的 女儿 在 这 帐户 , 自从 它 曾是 没有任何 的 她 正在做 .

这件事我们和女儿有关，因为这并非她所为。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

Moreover	**,**	**it**	**has**	**brought**	**us**	**good**	**fortune**	**.**
而且	,	它	有	带来	我们	好的	财富	.

此外，它还给我们带来了好运。

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] .

"	**And**	**having**	**said**	**these**	**words**	**,**	**the**	**sick**	**man**	**breathed**	**his**	**last**	**.**
"	和	拥有	说	这些	字	,	这	生病的	男人	呼吸	他的	最后的	.

“说完这些话，病人就断气了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈfɪʃɝmənz] [ˈwɪdoʊ] [sed] [tuː; tə] [ˈkæri] ;

But	**that**	**very**	**hour**	**the**	**fisherman's**	**widow**	**said**	**to**	**Carey**	**;**
但	那	非常	小时	这	渔民的	寡妇	说	到	凯里	;

但就在这时，渔夫的遗孀对凯里说：

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [laɪt] [ˈmætər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [kənˈfest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	**This**	**is**	**no**	**light**	**matter**	**that**	**your**	**father**	**has**	**confessed**	**to**	**me**	**.**
"	这	是	不	光	事情	那	你的	父亲	有	坦白	到	我	.

“你父亲向我坦白的这件事可不是什么小事。”

[swer] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [siː] - [ˈmɑːnstər] . "

Swear	**to**	**me**	**that**	**you**	**have**	**had**	**no**	**intercourse**	**with**	**this**	**sea**	**-**	**monster**	**.**	**"**
发誓	到	我	那	你	有	有	不	交往	和	这	海	-	怪物	.	"

你发誓你绝对没有和这只海怪发生过任何性关系。

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ][nɑːt] , " [sed] [ˈkæri] [ˈstɔːntʃli] ,

“	**That**	**will**	**I**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Carey**	**staunchly**	**,**
"	那	将要	我	不是	,	"	说	凯里	坚定地	,

“我绝不会那样做，”凯里坚定地说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

“	**for**	**I**	**have**	**known**	**him**	**since**	**I**	**was**	**a**	**little**	**maid**	**,**
"	为了	我	有	已知	他	自从	我	曾是	一个	小的	女佣	,

“因为我从还是个小女仆的时候就认识他了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ] [siː] - [ˈmɑːnstər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['gɑːdfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**he**	**is**	**no**	**sea**	**-**	**monster**	**at**	**all**	**,**	**but**	**the**	**kindest**	**godfather**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	他	是	不	海	-	怪物	在	全部	,	但	这	最善良的	教父	在	这	世界	.

他根本不是什么海怪，而是世界上最善良的教父。

" [æt; ət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

"	**At**	**that**	**her**	**mother**	**flew**	**into**	**a**	**frenzy**	**of**	**rage**	**.**
"	在	那	她	母亲	飞翔	进入	一个	狂热	的	愤怒	.

“听到这话，她母亲勃然大怒。”

“ [juː; jʊ] [dɪˈsiːtf(ə)l] ['hʌsi] !

“	**You**	**deceitful**	**hussy**	**!**
"	你	欺骗性的	荡妇	!

你这个奸诈的荡妇！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,

"	**she**	**screamed**	**,**
"	她	尖叫	,

她尖叫道：“

“ [soʊ][bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [spraɪt] [ðæt] [ɪz]

“	**so**	**behind**	**my**	**back**	**you**	**have**	**had**	**dealings**	**with**	**a**	**wicked**	**sprite**	**that**	**is**
"	所以	在后面	我的	后退	你	有	有	交易	和	一个	邪恶	精灵	那	是

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] !

without	**an**	**immortal**	**soul**	**!**
没有	一个	不朽	灵魂	!

“所以你背着我和那个没有不朽灵魂的邪恶精灵有染！”

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] [ðɪs] ['ɪnstənt] !

Get	**you**	**gone**	**this**	**instant**	**!**
得到	你	已消失	这	立即的	!

立刻把你赶走!

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	**And**	**so**	**saying**	**she**	**drove**	**her**	**from**	**the**	**house**	**.**
"	和	所以	说	她	驾驶	她	从	这	房子	.

“于是她就把她从房子里赶了出来。”

[ðen] ['kæri] [went] ['sædli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [kriːk] ,

Then	**Carey**	**went**	**sadly**	**along**	**the**	**beach**	**till**	**she**	**reached**	**the**	**familiar**	**creek**	**,**
然后	凯里	去	令人遗憾的是	沿着	这	海滩	直到	她	达到	这	熟悉的	溪	,

然后凯莉悲伤地沿着海滩走，直到走到那条熟悉的小溪边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['gɑːdfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [hɔːnts] ,

and	**there**	**she**	**sought**	**her**	**godfather**	**in**	**his**	**wonted**	**haunts**	**,**
和	那里	她	寻求	她	教父	在	他的	惯常	闹鬼的地方	,

于是，她到教父常去的地方寻找他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] ,

and	**when**	**she**	**could**	**not**	**find**	**him**	**she**	**called**	**to**	**him**	**many**	**times**	**,**
和	什么时候	她	可以	不是	寻找	他	她	称为	到	他	许多	时代	,

当她找不到他时，她多次呼喊他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːðər] [keɪm] [nɔːr] ['ænsər] .

but	**he**	**neither**	**came**	**nor**	**answered**	**.**
但	他	两者都不	来了	也不	回答	.

但他既没有来，也没有回答。

[ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] .

The	**sea**	**was**	**running**	**high**	**,**	**and**	**the**	**weather**	**was**	**dark**	**and**	**lowering**	**.**
这	海	曾是	跑步	高的	,	和	这	天气	曾是	黑暗的	和	降低	.

海浪汹涌，天气阴沉，日渐下沉。

“ [hiː; hi][ɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] heed139

“	**He**	**is**	**angry**	**with**	**me**	**because**	**I**	**did**	**not**	**heed139**
“	他	是	生气的	和	我	因为	我	做过	不是	heed139

他生我的气，因为我没有听从他的指示。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['jestərdeɪ] , " [θɔːt] ['kæri] , “ [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] .

his	**message**	**yesterday**	**,**	**"**	**thought**	**Carey**	**,**	**“**	**he**	**too**	**has**	**forsaken**	**me**	**.**
他的	信息	昨天	,	"	想法	凯里	,	“	他	也	有	被遗弃的	我	.

“他昨天发来的信息，”凯里心想，“他也抛弃了我。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] [ðer; ðər] ,

I	**will**	**go**	**to**	**the**	**wood**	**and**	**meet**	**the**	**huntsman**	**there**	**,**
我	将要	去	到	这	木头	和	见面	这	猎人	那里	,

我将前往树林，在那里与猎人会面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn][ɪz][left][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

for	**he**	**alone**	**is**	**left**	**to**	**love**	**me**	**.**
为了	他	独自的	是	左边	到	爱	我	.

因为只剩下他爱我了。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['ɪnlənd] ['kæri] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] ,

"	**Now**	**it**	**happened**	**that**	**on**	**her**	**way**	**inland**	**Carey**	**came**	**across**	**a**	**horse**	**-**	**shoe**	**,**
"	现在	它	发生	那	在	她	方式	内陆	凯里	来了	穿过	一个	马	-	鞋	,

“后来，凯莉在前往内陆的途中偶然发现了一个马蹄铁，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

which	**she**	**picked**	**up**	**and**	**took**	**with**	**her**	**for**	**good**	**luck**	**.**
哪个	她	挑选	向上	和	采取	和	她	为了	好的	运气	.

她捡起它，并把它带在身边，希望它能给她带来好运。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

As	soon	as	she	had	reached	the	green	ride	in	the	midst	of	the	wood	,
作为	很快	作为	她	有	达到	这	绿色的	骑	在	这	中间	的	这	木头	,

她一走到树林中央的绿色游乐设施前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] -

she	saw	the	stranger	at	the	farther	end	of	it	,	standing	by	the	fallen	tree	-
她	锯	这	陌生人	在	这	更远	结尾	的	它	,	常设	经过	这	倒下	树	-

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

她看到那个陌生人站在树干的另一头，旁边是倒下的树干。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [koʊl] - [blæk] [stiːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [haʊndz] [wɪð; wɪθ]

with	a	great	coal	-	black	steed	at	his	side	,	and	the	two	hounds	with
和	一个	伟大的	煤炭	-	黑色的	骏马	在	他的	边	,	和	这	二	猎犬	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他身边跟着一匹高大的乌黑骏马，还有两只猎犬。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['welkəm] ,

She	held	up	the	horse	-	shoe	in	token	of	welcome	,
她	握住	向上	这	马	-	鞋	在	令牌	的	欢迎	,

她举起马蹄铁以示欢迎，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['merəli] , " ['oʊnli] [siː] [wʌt]

and	when	she	had	drawn	nearer	she	called	to	him	merrily	,	"	Only	see	what
和	什么时候	她	有	绘制	更近	她	称为	到	他	兴高采烈地	,	"	仅有的	看	什么

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] !

I	have	found	!
我	有	成立	!

当她走近他时，她兴高采烈地喊道："快看我发现了什么！"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !

It	will	bring	us	good	fortune	!
它	将要	带来	我们	好的	财富	!

它会给我们带来好运！

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [hɔːrs] [riəd] [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	But	even	as	she	spoke	,	the	horse	reared	and	pawed	the	ground	,
"	但	甚至	作为	她	辐	,	这	马	饲养	和	爪子	这	地面	,

"但就在她说话的时候，那匹马却扬起前蹄，用蹄子刨地。"

[ðə; ði] [haʊndz] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [æt; ət][ðer; ðər] ['mæstɚz] [fiːt] ,

the	hounds	whined	and	cowered	at	their	master's	feet	,
这	猎犬	抱怨	和	畏缩	在	他们的	硕士学位	脚	,

猎犬们呜咽着，蜷缩在主人的脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [hɪm'self] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]

and	the	huntsman	himself	held	out	both	hands	before	his	face	,	as	though	to
和	这	猎人	他自己	握住	出去	两个都	双手	前	他的	脸	,	作为	尽管	到

[ə'vɜːrt][ə; eɪ]['deɪndʒər] .

avert	a	danger	.
避免	一个	危险	.

猎人双手举过头顶，仿佛要躲避危险。

" [meɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ber] [ˌem 'iː] ['eni] [lʌv] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [θroʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

"	Maid	,	if	you	bear	me	any	love	,	"	cried	he	,	"	throw	the	thing	from	you	!
"	女佣	,	如果	你	熊	我	任何	爱	,	"	哭	他	,	"	扔	这	事物	从	你	!

"姑娘，如果你还爱我，"他喊道，"就把那东西从你身上扔掉！"

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] !

I	come	of	a	race	that	is	at	enmity	with	iron	!
我	来	的	一个	种族	那	是	在	敌意	和	铁	!

我来自一个与钢铁为敌的种族!

" [soʊ] ['kæri] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [tɔ:st] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [ʃu:] ['ɪntu:]

"	So	Carey	,	though	she	understood	him	not	at	all	,	tossed	the	horse	-	shoe	into
"	所以	凯里	,	尽管	她	理解	他	不是	在	全部	,	抛掷	这	马	-	鞋	进入

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [hɑ:rd][baɪ] ,

a	thicket	hard	by	,
一个	灌木丛	难的	经过	,

“于是凯莉虽然完全听不懂他在说什么，还是把马蹄铁扔进了附近的灌木丛里。”

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

and	approached	her	lover	.
和	接近	她	情人	.

然后她走向了她的情人。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɑ:n] a140

But	he	on	a140
但	他	在	a140

但他在a140

['sʌd(ə)n] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

sudden	sprang	upon	his	horse	,	and	caught	her	to	him	,
突然	弹簧	之上	他的	马	,	和	捕捉	她	到	他	,

他突然跃上马背，一把将她拉到身边。

[ænd; ənd][set][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	set	her	on	the	saddle	before	him	.
和	放	她	在	这	鞍	前	他	.

然后让她坐在他面前的马鞍上。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [sti:d] [roʊz] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

Then	the	great	black	steed	rose	up	into	the	air	,	and	the	hounds	with	it	,
然后	这	伟大的	黑色的	骏马	玫瑰	向上	进入	这	空气	,	和	这	猎犬	和	它	,

然后，那匹高大的黑马腾空而起，猎犬们也随之飞向空中。

[ænd; ənd] ['kæri] [skri:md] [ə'laʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['terər] .

and	Carey	screamed	aloud	in	her	terror	.
和	凯里	尖叫	大声	在	她	恐怖	.

凯莉吓得大声尖叫起来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] !

“	You	are	no	other	than	the	Wild	Huntsman	!
“	你	是	不	其他	比	这	荒野	猎人	!

“你不是别人，正是野猎人！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ [woʊ] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] !

"	she	cried	out	,	“	woe	worth	the	day	that	I	met	you	!
"	她	哭	出去	,	“	悲哀	值得	这	天	那	我	遇见	你	!

她喊道：“我遇见你的那天真是太不幸了！”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɔ:l]['i:v(ə)l]['spɪrɪts][stænd][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv]['aɪərn]

"	Then	it	was	that	she	remembered	how	all	evil	spirits	stand	in	great	fear	of	iron
"	然后	它	曾是	那	她	记得	如何	全部	邪恶的	烈酒	站立	在	伟大的	害怕	的	铁

,

,
,

“这时她才想起，所有的邪灵都非常惧怕铁。”

[ænd; ənd] [nuː] [tuː] [leɪt] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [kept] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] ,

and	knew	too	late	that	had	she	but	kept	firm	hold	of	the	horse	-	shoe	,
和	知道	也	晚的	那	有	她	但	保留	公司	抓住	的	这	马	-	鞋	,

她后来才意识到，如果她当时紧紧抓住马蹄铁，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .

he	could	have	done	her	no	harm	.
他	可以	有	完毕	她	不	伤害	.

他不可能伤害她。

['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ðeɪ] [sɔːd] , [ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

Over	the	tree	-	tops	they	soared	,	and	on	through	the	air	like	a	whirlwind	,
超过	这	树	-	最高额	他们	飙升	,	和	在	通过	这	空气	喜欢	一个	旋风	,

它们掠过树梢，像旋风一样在空中翱翔。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [mə'ræs] ,

away	and	away	over	forest	and	field	and	morass	,
离开	和	离开	超过	森林	和	场地	和	沼泽	,

越过森林、田野和沼泽，越来越远，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [wer] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm]

till	they	came	to	the	mountain	fastness	where	the	Wild	Huntsman	had	his	home
直到	他们	来了	到	这	山	快速	在哪里	这	荒野	猎人	有	他的	家

.

:

.

直到他们来到山中要塞，那里是野猎人的家。

[bliːk] [ænd; ənd] [grɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'mɪdst] ['sɑːmbər] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

Bleak	and	grim	was	his	castle	,	and	it	stood	amidst	sombre	,	impenetrable
苍凉	和	严峻	曾是	他的	城堡	,	和	它	站立	在……之中	阴沉	,	坚不可摧

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

他的城堡阴森凄凉，矗立在幽暗险峻的森林之中。

[hɪr] [hiː; hi] [held] ['kæri] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

Here	he	held	Carey	a	captive	,
这里	他	握住	凯里	一个	俘虏	,

他把凯里囚禁在这里，

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [roʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	whenever	he	rode	forth	in	the	night	he	would	take	her	with	him	,
但	每当	他	骑	前进	在	这	夜晚	他	会	拿	她	和	他	,

但每当他夜间外出时，他都会带上她。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['maɪti] , [koʊl] - [blæk] [stiːd] .

and	set	her	before	him	on	his	mighty	,	coal	-	black	steed	.
和	放	她	前	他	在	他的	强大的	,	煤炭	-	黑色的	骏马	.

让她骑上他那匹威武雄壮、漆黑如墨的骏马，站在他面前。

[ðen] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][blæst] [ʃriːkt] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [foʊk] [wʊd] ['kaʊər] [tə'geðər] [ɪn]

Then	when	the	storm	blast	shrieked	overhead	,	the	forest	folk	would	cower	together	in
然后	什么时候	这	风暴	爆炸	尖叫	开销	,	这	森林	民间	会	退缩	一起	在

[ðer; ðər] [hʌt] ,

their	huts	,
他们的	小屋	,

当狂风呼啸而过时，森林里的居民就会挤在各自的小屋里瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [seɪ] ['tremblɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] ['paːsiz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	say	trembling	one	to	the	other	;	“	The	Wild	Huntsman	passes	on	his	way	.
和	说	发抖	一	到	这	其他	;	“	这	荒野	猎人	通过	在	他的	方式	.

他们颤抖着彼此说：“野猎人正在路上。”

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊndz] !

Hark	to	the	baying	of	his	hounds	!
听着	到	这	吠叫	的	他的	猎犬	!

听，那是他的猎犬的吠叫声!

" [bʌt; bət][ɑːn] ['mɪdˌsʌmərz] [iːv] ['kæri] [sɔː] from141

"	But	on	midsummer's	eve	Carey	saw	from141
"	但	在	仲夏节	前夕	凯里	锯	from141

“但在仲夏夜，凯里看到了141

[ðə; ði] ['bætlmənts] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['biːkən] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [hɪl] [tɑːps][fɑːr]

the	battlements	that	there	were	beacon	fires	burning	on	all	the	hill	tops	far
这	城垛	那	那里	是	信标	火灾	燃烧	在	全部	这	爬坡道	最高额	远的

[ænd; ənd] [nɪr] ,

and	near	,
和	靠近	,

城垛上，远近山顶上都燃着烽火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [fɔːrθ] [ðæt] [naɪt] ,

and	she	rejoiced	to	think	that	he	could	not	venture	forth	that	night	,
和	她	欣喜若狂	到	思考	那	他	可以	不是	风险投资	前进	那	夜晚	,

她很高兴他当晚无法外出。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fairz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][lɪt][tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

for	the	fires	one	and	all	were	lit	to	keep	evil	spirits	at	a	distance	.
为了	这	火灾	一	和	全部	是	点燃	到	保持	邪恶的	烈酒	在	一个	距离	.

人们点燃篝火，是为了驱赶邪灵。

['wɪrəli] , ['wɪrəli] , [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [wɔːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['kæri] [suːn] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt]

Wearily	,	wearily	,	the	nights	and	days	wore	away	,	and	Carey	soon	lost	all	count
疲劳	,	疲劳	,	这	夜晚	和	天	穿着	离开	,	和	凯里	很快	丢失的全部		数数

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

漫长的日夜就这样悄然流逝，凯瑞很快就失去了时间的概念。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] ['liːfləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [mɔːr] ['blʌstərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən]

The	trees	grew	leafless	and	the	winds	more	blustering	,	and	the	Wild	Huntsman
这	树木	生长	无叶	和	这	风	更多的	虚张声势	,	和	这	荒野	猎人

[roʊd] [əˈbrɔːd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

rode	abroad	more	often	.
骑	国外	更多的	经常	.

树木变得光秃秃的，风也越来越大，野猎人外出活动的次数也越来越多。

['oʊnli][wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['kæri] [sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['keɪsmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Only	one	day	as	Carey	sat	by	her	casement	,	she	saw	a	long	procession	of
仅有的	一	天	作为	凯里	卫星	经过	她	窗扇	,	她	锯	一个	长的	游行	的

[nəʊmz] ,

gnomes	,
地精	,

有一天，凯莉坐在窗边，看到一长串小矮人列队行进。

[bent] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , ['faɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd]

bent	and	brown	and	wrinkled	,	filing	through	a	cleft	in	a	rock	,	and
弯曲	和	棕色的	和	皱	,	备案	通过	一个	裂	在	一个	岩石	,	和

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

disappearing	one	by	one	.
消失	一	经过	一	.

弯曲、棕色、皱巴巴的，从岩石缝隙中穿过，一个接一个地消失不见。

[baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːtinməs] [ɔːl'redi] ,

By	that	she	knew	that	it	must	be	Martinmas	already	,
经过	那	她	知道	那	它	必须	是	圣马丁节	已经	,

她由此知道，今天一定是圣马丁节了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bliːk] ['ʌpər] [wɜːrld] ,

when	the	dwarfs	bid	farewell	to	the	bleak	upper	world	,
什么时候	这	矮人	出价	告别	到	这	苍凉	上	世界	,

当矮人们告别阴冷的上层世界时

[ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðer; ðər][wɔːrm] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

and	retreat	to	their	warm	winter	quarters	in	the	heart	of	the	earth	.
和	撤退	到	他们的	温暖的	冬天	四分之一	在	这	心	的	这	地球	.

然后退守到地球深处温暖的冬季栖息地。

['drɪrəli] , ['drɪrəli] , [ðə; ðɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] ['kæri] [roʊd] [fɔːrθ]

Drearily	,	drearily	,	the	days	and	nights	wore	on	,	and	when	Carey	rode	forth
沉闷地	,	沉闷地	,	这	天	和	夜晚	穿着	在	,	和	什么时候	凯里	骑	前进

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][waɪld] ['hʌntsmən] ,

with	the	Wild	Huntsman	,
和	这	荒野	猎人	,

日日夜夜沉闷地流逝，当凯里和野猎人一起骑马出发时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][bʌt; bət] ['pæθlɪs] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

she	could	see	nothing	below	her	but	pathless	wastes	of	snow	,
她	可以	看	没有什么	以下	她	但	无路	废物	的	雪	,

她脚下除了茫茫雪原，什么也看不到。

[ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [triːz] ['groʊnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['aɪsɪklz] .

and	forest	trees	groaning	beneath	a	grievous	burden	of	icicles	.
和	森林	树木	呻吟	下面	一个	严重的	负担	的	冰柱	.

森林里的树木在冰柱的重压下发出呻吟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] ['tʃɪri] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hʌt] ,

Then	she	called	to	mind	the	cheery	winter	evenings	in	her	father's	hut	,
然后	她	称为	到	头脑	这	欢快的	冬天	晚上	在	她	父亲的	小屋	,

然后她想起了父亲小屋里那些令人愉快的冬夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [seɪv] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [terz] [siːmd] ['froʊz(ə)n] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

and	she	would	have	wept	save	that	all	her	tears	seemed	frozen	,	even	as
和	她	会	有	哭泣	节省	那	全部	她	眼泪	似乎	冷冻	,	甚至	作为

[ðə; ðɪ][wɜːrld] . -

the	world	.	142
这	世界	.	-

她本想哭泣，但她的眼泪似乎都凝固了，就像这个世界一样。[142]

[æt; ət][ðə; ðɪ][læst] [keɪm] ['juːltaɪd] .

At	the	last	came	Yuletide	.
在	这	最后的	来了	圣诞节	.

最后迎来了圣诞节。

['kæri] [sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

Carey	sat	alone	in	the	great	hall	of	the	castle	,
凯里	卫星	独自的	在	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	,

凯里独自一人坐在城堡的大厅里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [juːl] [lɔːg] ['spʌtərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] .

and	the	Yule	log	sputtered	on	the	hearth	.
和	这	圣诞节	日志	溅射	在	这	炉	.

壁炉里的圣诞柴火噼啪作响。

“ [ɑː] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['bɪtər] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['tʃɜːrʌpt] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd]

“	Ah	me	,	how	bitter	cold	it	is	,	”	chirruped	a	cricket	,	breaking	silence	,	and
“	啊	我	,	如何	苦的	寒冷的	它	是	,	”	啁啾	一个	蟋蟀	,	打破	沉默	,	和

['kæri] ,

Carey	,
凯里	,

“哎呀，真冷啊，”一只蟋蟀鸣叫着，打破了寂静，凯里说道。

['raʊzɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sæd] ['mjuːzɪŋz] ,

rousing	herself	from	her	sad	musings	,
振奋人心的	她自己	从	她	伤心	沉思	,

她从悲伤的沉思中回过神来，

[rɪ'membər] [æn; ən][oʊld] ['waɪfs] [teɪl] [ðæt] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɑːks] [ænd; ənd]

remembered	an	old	wife's	tale	that	birds	and	beasts	and	even	stocks	and
记得	一个	老的	妻子的	故事	那	鸟类	和	野兽	和	甚至	股票	和

[stoʊnz] [geɪn] [spiːtʃ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

stones	gain	speech	on	Christmas	Eve	.
石头	获得	演讲	在	圣诞节	前夕	.

想起一个老妇人说的故事，圣诞夜鸟兽甚至木头石头都会开口说话。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] , [frend] ['krɪkɪt] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [juːl] [lɔːg][ɪn][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [vɔɪs] ,

“	If	you	are	cold	,	friend	cricket	,	”	quoth	the	Yule	log	in	a	crackling	voice	,
“	如果	你	是	寒冷的	,	朋友	蟋蟀	,	”	引用	这	圣诞节	日志	在	一个	噼啪作响	嗓音	,

“如果你冷了，蟋蟀朋友，”圣诞柴发出噼啪作响的声音说道。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][maɪ] [bleɪz] .

“	I	pray	you	draw	a	little	nearer	to	my	blaze	.
“	我	祈祷	你	画	一个	小的	更近	到	我的	火焰	.

“我祈求你离我的火焰更近一步。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːrst] [ə'sʌndər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [fleɪm] ,

”	And	he	burst	asunder	into	such	a	lively	flame	,
”	和	他	爆裂	分离	进入	这样的	一个	热闹	火焰	,

“他瞬间化作熊熊烈焰，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	would	have	done	any	heart	good	to	see	it	,
那	它	会	有	完毕	任何	心	好的	到	看	它	,

看到这一幕，任何人都会感到欣慰。

[ænd; ənd] [wɔːmd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][sæd] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kæri] .

and	warmed	even	the	sad	heart	of	Carey	.
和	温暖	甚至	这	伤心	心	的	凯里	.

甚至温暖了凯莉悲伤的心。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ]['prɑːpər] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [juːl] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn]

“	This	is	no	proper	house	for	the	keeping	of	Yule	,	”	muttered	the	hearthstone
“	这	是	不	恰当的	房子	为了	这	保持	的	圣诞节	,	”	低声说道	这	炉石传说

[mə'roʊsli] ,

morosely	,
忧郁地	,

“这房子不适合过圣诞节，”壁炉石闷闷不乐地低语道。

“ ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [juː] [ɔːr] ['hɑːli] , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

“	never	so	much	as	a	sprig	of	yew	or	holly	,	let	alone	a	goodly	show	of
“	绝不	所以	很多	作为	一个	枝	的	紫杉	或者	冬青	,	让	独自的	一个	很好	展示	的

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ,

mistletoe	,
槲寄生	,

“连一小枝紫杉或冬青都没有，更别提成片的槲寄生了。”

[wɪð; wɪθ] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [braʊn] [eɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] [ɔːl][ə; eɪ] - ['smoʊkɪŋ] . ”

with	tankards	of	brown	ale	and	a	boar's	head	all	a	-	smoking	.	”
和	酒杯	的	棕色的	麦芽酒	和	一个	野猪的	头	全部	一个	-	吸烟	.	”

几大杯棕色麦芽酒和一个野猪头都在冒着烟。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['desələt] [hɑːrθ] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] ['kæri] ['sɑːroʊfəli] ,

“	It	is	indeed	a	desolate	hearth	,	my	friends	,	”	said	Carey	sorrowfully	,
“	它	是	的确	一个	荒凉	炉	,	我的	朋友们	,	”	说	凯里	悲伤地	,

“这的确是一座荒凉的炉火旁，我的朋友们，”凯里悲伤地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːl] . ”

“	and	I	have	greater	reason	for	complaint	than	you	all	.	”
“	和	我	有	更大的	原因	为了	抱怨	比	你	全部	.	”

“而且我比你们所有人都有更多理由抱怨。”

“ [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , ['mɪstrəs] , ” [sed] [ðə; ði] [juːl] [lɔːg] ['tʃɪrəli] ,

“	Take	courage	,	mistress	,	”	said	the	Yule	log	cheerily	,
“	拿	勇气	,	情妇	,	”	说	这	圣诞节	日志	兴高采烈地	,

“夫人，振作起来，”圣诞柴火欢快地说。

“ [θɪŋz] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ]

“	things	may	take	a	turn	for	the	better	with	you	,	just	as	they	did	with
“	事物	可能	拿	一个	转动	为了	这	更好的	和	你	,	只是	作为	他们	做过	和

[ˌem 'iː] . -

me	.	143
我	.	-

“你的情况或许会好转，就像我的情况一样。”143

[lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

Look	you	,	I	stood	a	long	while	in	the	forest	,	perished	with	cold	,
看	你	,	我	站立	一个	长的	尽管	在	这	森林	,	遇难	和	寒冷的	,

你看，我在森林里站了很久，冻死了。

[snoʊ] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [snoʊ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meri] [juːl] [lɔːg] ,

snow	upon	my	head	and	snow	at	my	feet	,	but	now	I	am	a	merry	Yule	log	,
雪	之上	我的	头	和	雪	在	我的	脚	,	但	现在	我	是	一个	欢乐	圣诞节	日志	,

头上积雪，脚下积雪，但我现在是一根快乐的圣诞柴。

[ænd; ənd][wɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

and	warm	to	the	inmost	heart	of	me	.	”
和	温暖的	到	这	最	心	的	我	.	”

温暖了我内心深处。

“ [ðen] [aɪ] [tuː] [wɪl] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , ” [sed] ['kæri] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

“	Then	I	too	will	take	courage	,	”	said	Carey	,	though	she	sighed	as	she	spoke	.
“	然后	我	也	将要	拿	勇气	,	”	说	凯里	,	尽管	她	叹了口气	作为	她	辐	.

“那我也会鼓起勇气，”凯莉说着，叹了口气。

[naʊ] [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] [roʊd] [ə'brɔːd] ['evri] [naɪt]

Now	between	Christmas	and	Twelfth	Night	the	Wild	Huntsman	rode	abroad	every	night
现在	之间	圣诞节	和	第十二	夜晚	这	荒野	猎人	骑	国外	每一个	夜晚

,

,

,

从圣诞节到主显节前夜，野猎人每晚都会外出游荡。

[ænd; ənd] ['kæri] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Carey	rode	with	him	.
和	凯里	骑	和	他	.

凯里和他一起骑车。

[bʌt; bət][ɑːn] [twelfθ] [naɪt] [ɪt'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

But	on	Twelfth	Night	itself	,	as	she	sat	before	him	on	horseback	,
但	在	第十二	夜晚	本身	,	作为	她	卫星	前	他	在	马背	,

但在主显节前夜，当她骑在他面前时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr]['sɪlvər] [striːk] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

she	caught	a	glimpse	of	a	far	silver	streak	upon	the	horizon	,
她	捕捉	一个	一瞥	的	一个	远的	银	条纹	之上	这	地平线	,

她瞥见地平线上远处一道银色的光芒，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][waɪld] [hʌnt] [swept] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːsti] [er] ,

and	as	the	Wild	Hunt	swept	onward	through	the	frosty	air	,
和	作为	这	荒野	打猎	扫荡	向前	通过	这	霜冻	空气	,

随着狂猎席卷而来，在凛冽的寒风中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第6/8页

[ðə; ði] [striːk] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪk'spæns] ,

the	streak	broadened	and	broadened	till	it	grew	to	a	shining	expanse	,
这	条纹	扩大	和	扩大	直到	它	生长	到	一个	灼灼	广阔	,

那道光越来越宽，直到变成一片闪耀的亮光。

[ænd; ənd] ['kæri] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	Carey	knew	that	at	last	she	was	within	sight	of	the	sea	.
和	凯里	知道	那	在	最后的	她	曾是	之内	视线	的	这	海	.

凯莉知道，她终于看到了大海。

[ˊtrebliŋli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] ,

Tremblingly	she	put	up	her	hand	to	her	neck	,
颤抖地	她	放	向上	她	手	到	她	脖子	,

她颤抖着抬起手捂住脖子，

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɪ'kjʊrli] [klɑːspt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	felt	for	the	necklace	of	shells	that	was	still	securely	clasped	about	it	.
和	毛毡	为了	这	项链	的	贝壳	那	曾是	仍然	安全地	紧握	关于	它	.

他摸索着，发现那串贝壳项链仍然牢牢地戴在他的脖子上。

“ [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	I	will	throw	myself	upon	the	mercy	of	the	sea	,	”	said	she	to	herself	,
“	我	将要	扔	我	之上	这	怜悯	的	这	海	,	”	说	她	到	她自己	,

她对自己说：“我要把自己交给大海的恩赐。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ɪts]['gɑːdtʃaɪld] ?

“	am	I	not	its	godchild	?
“	是	我	不是	它是	教子	?

“难道我不是它的教子吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [deθ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ]['prez(ə)nt][lɑːt] .

And	if	I	die	,	death	will	be	better	than	my	present	lot	.
和	如果	我	死	,	死亡	将要	是	更好的	比	我的	展示	很多	.

如果我死了，死亡也比我现在的处境要好。

” [ɔːl'redi] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , ['æʃ(ə)n] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

”	Already	the	waters	were	rolling	beneath	her	,	ashen	grey	in	the	moonlight	.
”	已经	这	水	是	滚动	下面	她	,	铁青	灰色的	在	这	月光	.

“水面已经在她脚下翻滚，在月光下呈现出灰蒙蒙的颜色。”

['ðerfɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmənz] [hɔːrs] ,

Therefore	,	on	a	sudden	,	she	sprang	down	from	the	Wild	Huntsman's	horse	,
所以	,	在	一个	突然	,	她	弹簧	向下	从	这	荒野	猎人的	马	,

于是，她突然从野猎人的马上跳了下来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntri] [siː] .

and	plunged	into	the	wintry	sea	.
和	暴跌	进入	这	冬季	海	.

然后纵身跃入冰冷的海水中。

['koʊldli] , ['dɑːrkli] , ['θʌndərəsli] , -

Coldly	,	darkly	,	thunderously	,	144
冷冷地	,	黑暗	,	雷鸣般地	,	-

寒冷、阴沉、雷鸣般地，144

[ðə; ði] [weɪvz] [kloʊzd] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sensɪz] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] .

the	waves	closed	overhead	,	and	her	senses	forsook	her	.
这	波浪	关闭	开销	,	和	她	感官	放弃	她	.

海浪在她头顶合拢，她失去了知觉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] ,

When	she	came	to	herself	she	was	lying	stretched	upon	an	immense	plain	,
什么时候	她	来了	到	她自己	她	曾是	说谎	拉伸	之上	一个	巨大	清楚的	,

当她恢复意识时，她发现自己正平躺在一片广袤的平原上。

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['flaʊərz] [raʊnd] [ə'baʊt] ; [streɪndʒ] ,

with	strange	trees	waving	above	her	and	strange	flowers	round	about	;	strange	,
和	奇怪的	树木	挥手	多于	她	和	奇怪的	花朵	圆形的	关于	;	奇怪的	,

['meni] - [aɪd] ['kriːtʃərz] [slɪpt] [pæst][hɜːr; hər] ,

many	-	eyed	creatures	slipped	past	her	,
许多	-	眼睛	生物	滑倒了	过去的	她	,

她头顶上摇曳着奇异的树木，周围环绕着奇异的花朵；一些长着许多眼睛的奇异生物从她身边溜过。

[geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hʌŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] , [griːn] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [skaɪz] .

gazing	curiously	,	and	over	her	hung	the	still	waters	,	green	as	twilight	skies	.
凝视	奇怪的是	,	和	超过	她	悬挂	这	仍然	水	,	绿色的	作为	暮	天空	.

她好奇地凝视着，头顶是平静的水面，碧绿如暮色中的天空。

['kæri] [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɔːl] [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

Carey	got	to	her	feet	,	all	lost	in	wonder	,	and	as	she	stood	looking	about
凯里	得到	到	她	脚	,	全部	丢失的	在	想知道	,	和	作为	她	站立	寻找	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

凯莉站起身来，满脸惊奇，她环顾四周，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃædoʊ] ['pɜːrpəld][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['sɜːrpənt]

a	mighty	shadow	purpled	the	water	,	and	towards	her	a	monstrous	serpent
一个	强大的	阴影	紫色	这	水	,	和	向	她	一个	滔天	蛇

[keɪm] ['swɪmɪŋ] .

came	swimming	.
来了	游泳	.

一道巨大的阴影将水面染成了紫色，一条巨大的蛇向她游来。

“ [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['kæri] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] . ”

“	Fear	nothing	,	Carey	,	”	it	said	,	“	for	we	are	all	your	friends	.	”
“	害怕	没有什么	,	凯里	,	”	它	说	,	“	为了	我们	是	全部	你的	朋友们	.	”

“凯莉，别害怕，”它说，“我们都是你的朋友。”

“ [ðen] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['gɑːdfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ,

“	Then	I	pray	you	take	me	to	my	godfather	,	”	she	begged	,
“	然后	我	祈祷	你	拿	我	到	我的	教父	,	”	她	乞求	,

“那么，我恳求你带我去见我的教父，”她哀求道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ɔːl][ə'loʊn] . ”

“	I	am	afraid	to	linger	in	this	strange	country	all	alone	.	”
“	我	是	害怕的	到	萦绕	在	这	奇怪的	国家	全部	独自的	.	”

“我害怕独自一人在这个陌生的国度久留。”

“ [maʊnt] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [ðen] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] , “ [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ʃægi]

“	Mount	upon	my	back	then	,	”	quoth	the	sea	-	serpent	,	“	and	cling	to	my	shaggy
“	山	之上	我的	后退	然后	,	”	引用	这	海	-	蛇	,	“	和	黏着	到	我的	毛茸茸

[meɪn] .

mane	.
鬃毛	.

“那就爬到我的背上来吧，”海蛇说道，“抓住我蓬乱的鬃毛。”

〞 [soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] , [θru:] ['fɔrists] [ʌv; əv]

〞	So	together	they	sped	away	over	mountain	and	valley	,	through	forests	of
〞	所以	一起	他们	加速	离开	超过	山	和	谷	,	通过	森林	的

['brænʧɪŋ] ['kɔ:rəl] ,

branching	coral	,
分枝	珊瑚	,

于是，他们一起飞驰而去，翻越山川，穿过枝繁叶茂的珊瑚林。

[pæst] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['hæmləts] [wer] [ðə; ði] ['mɛr, 'mɜ:r] - [foʊk] [dwelt] , [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði]

past	cities	and	hamlets	where	the	mer	-	folk	dwelt	,	and	sunken	ships	in	the
过去的	城市	和	村庄	在哪里	这	梅尔	-	民间	居住	,	和	凹陷	船舶	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] ['treʒərz] .

midst	of	forgotten	treasures	.
中间	的	被遗忘的	宝藏	.

昔日人鱼居住的城市和村庄，以及沉没在被遗忘的宝藏中的船只。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ri:ʧt] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

At	last	they	reached	a	cave	in	a	hillside	,
在	最后的	他们	达到	一个	洞穴	在	一个	山坡	,

最后，他们到达了山坡上的一个山洞。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [si:] - ['sɜ:rpənt] [set] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] .

and	here	the	sea	-	serpent	set	her	down	and	left	her	.
和	这里	这	海	-	蛇	放	她	向下	和	左边	她	.

于是，海蛇把她放下，离开了。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dfɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ; -

On	the	instant	her	godfather	came	to	meet	her	;	145
在	这	立即的	她	教父	来了	到	见面	她	;	-

就在她教父来接她的那一刻；145

['tendərli] [hi:; hi] [kɪst] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [self] - [ri'prəutʃiz] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [rest] [ænd; ənd]

tenderly	he	kissed	away	her	self	-	reproaches	,	and	bidding	her	rest	and
温柔地	他	亲吻	离开	她	自己	-	责备	,	和	投标	她	休息	和

[rɪ'freʃ] [hɜ:r'self] ,

refresh	herself	,
刷新	她自己	,

他温柔地吻去她的自责，并嘱咐她休息放松一下。

[hi:; hi] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] , [wer] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʌv; əv]

he	led	her	to	an	inner	room	,	where	the	roof	and	walls	were	all	of
他	引领	她	到	一个	内	房间	,	在哪里	这	屋顶	和	墙壁	是	全部	的

['æmbər] ,

amber	,
琥珀色	,

他领她来到一间内室，那里的屋顶和墙壁都是琥珀色的。

[waɪl] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] [sænd] .

while	the	floor	was	strewn	with	pure	white	sand	.
尽管	这	地面	曾是	散落的	和	纯的	白色的	沙	.

地板上铺满了纯白的沙子。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [swɪft] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['fɪʃɪz] ,

Then	he	sent	his	servants	to	her	,	swift	and	silent	fishes	,
然后	他	发送	他的	仆人	到	她	,	迅速	和	沉默的	鱼	,

然后他派他的仆人去见她，那些仆人如同迅捷而沉默的鱼儿。

[hu:] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʧɔɪsəst] ['deɪntiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

who	waited	upon	her	with	the	choicest	dainties	of	the	sea	,
WHO	等待	之上	她	和	这	精选	精致小点心	的	这	海	,

谁用海中最上等的美味佳肴服侍她，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] - [daʊn] ,

and	prepared	for	her	a	bed	of	seamew's	down	,
和	准备	为了	她	一个	床	的	-	向下	,

于是为她准备了一张海鸥绒床。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

upon	which	she	lay	and	slept	for	many	hours	.
之上	哪个	她	躺	和	睡着了	为了	许多	小时	.

她躺在上面睡了好几个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] ['nɔɪzləs] ['fɪʃɪz] [rɪ'tɜːrnd] ,

As	soon	as	she	was	awake	again	,	the	noiseless	fishes	returned	,
作为	很快	作为	她	曾是	醒	再次	,	这	无声	鱼	返回	,

她刚一醒来，那些无声的鱼儿就又回来了。

[ænd; ənd] ['deftli] [roʊbd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [griːn] [dres] [ʌv; əv] ['feðəri] ['siːwiːd] , [mɔːr] ['delɪkət]

and	deftly	robed	her	in	a	fair	green	dress	of	feathery	seaweed	,	more	delicate
和	巧妙地	身着长袍	她	在	一个	公平的	绿色的	裙子	的	羽毛状的	海藻	,	更多的	精美的

[ðæn; ðən] ['eni] [leɪs] ;

than	any	lace	;
比	任何	蕾丝	;

然后灵巧地给她穿上一件漂亮的绿色海藻连衣裙，比任何蕾丝都更加精致；

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [wuːnd] [red] [siː] -

also	they	adorned	her	with	chains	of	lustrous	pearls	,	and	wound	red	sea	-
还	他们	装饰	她	和	链条	的	光泽的	珍珠	,	和	伤口	红色的	海	-

[ə'neməniz] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,

anemones	in	her	dark	hair	,
海葵	在	她	黑暗的	头发	,

他们还给她戴上闪亮的珍珠项链，并将红色的海葵缠绕在她乌黑的头发上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːdfɑːðər] , [huː] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]

and	when	she	was	ready	she	went	in	to	her	godfather	,	who	greeted	her
和	什么时候	她	曾是	准备好	她	去	在	到	她	教父	,	WHO	问候	她

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n] .

with	all	affection	.
和	全部	感情	.

当她准备好后，她走进了她的教父那里，教父热情地迎接了她。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['kæri] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['mɜːrmæn] ,

“	I	have	been	lonely	without	you	,	Carey	,	”	said	the	old	merman	,
“	我	有	到过	孤独	没有	你	,	凯里	,	”	说	这	老的	人鱼	,

“没有你，我一直很孤独，凯瑞，”老美人鱼说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ,

“	have	you	come	to	stay	with	me	now	,
“	有	你	来	到	停留	和	我	现在	,

你现在是来和我一起住吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [deɪz] ? ”

and	to	be	my	little	maid	as	in	the	former	days	?	”
和	到	是	我的	小的	女佣	作为	在	这	以前的	天	?	”

像以前那样做我的小女仆吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , ['gɑːdfɑːðər] , ” [sed] ['kæri] , “ [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ,

“	If	you	will	have	me	,	godfather	,	”	said	Carey	,	“	I	will	remain	with	you	here	,
“	如果	你	将要	有	我	,	教父	,	”	说	凯里	,	“	我	将要	保持	和	你	这里	,

“如果您愿意接纳我，教父，”凯里说，“我将留在这里陪着您。”

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	be	as	a	daughter	to	you	.
和	是	作为	一个	女儿	到	你	.

像女儿一样对待你。

〞 [soʊ][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ðiːz] [tuː] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] [kən'tentmənt] , [bʌt; bət][ɑːn] [nuː]

〞	So	for	nearly	a	year	these	two	lived	together	in	great	contentment	,	but	on	New
〞	所以	为了	几乎	一个	年	这些	二	居住地	一起	在	伟大的	满意	,	但	在	新的

['jɪrz] Eve146

Year's	Eve146
年	Eve146

“于是，这两个人幸福地生活了将近一年，但在除夕夜146

['kæri] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːdfɑːðər] ; “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt]

Carey	said	to	her	godfather	;	“	There	is	a	longing	within	me	to	-	night	that
凯里	说	到	她	教父	;	“	那里	是	一个	渴望	之内	我	到	-	夜晚	那

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [steɪd] ;

will	not	be	stayed	;
将要	不是	是	入住	;

凯莉对她的教父说：“今晚我心中有一种无法抑制的渴望；

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌns] [ə'gen] ,

I	must	needs	rise	to	the	surface	once	again	,
我	必须	需求	上升	到	这	表面	一次	再次	,

我必须再次浮出水面，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] .

and	hear	the	midnight	chimes	from	our	little	grey	church	on	the	cliffs	.
和	听到	这	午夜	编钟	从	我们的	小的	灰色的	教会	在	这	悬崖	.

聆听悬崖边那座灰色小教堂午夜的钟声。

〞 [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['mɜːrmæn] [gruː] ['veri] [sæd] .

〞	At	these	words	the	merman	grew	very	sad	.
〞	在	这些	字	这	人鱼	生长	非常	伤心	.

听到这些话，人鱼非常伤心。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , 〞 [sed] [hiː; hi] , “ [goʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [sɪns] [juː; jʊ]

“	I	knew	it	would	come	sooner	or	later	,	〞	said	he	,	“	go	,	my	child	,	since	you
〞	我	知道	它	会	来	很快	或者	之后	,	〞	说	他	,	“	去	,	我的	孩子	,	自从	你

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

“我知道这一天迟早会来，”他说，“去吧，我的孩子，既然你必须去。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .

You	are	free	.
你	是	自由的	.

你自由了。

〞 [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['mɪdnaɪt] [druː] [ɑːn] ,

〞	Thus	it	was	that	when	midnight	drew	on	,
〞	因此	它	曾是	那	什么时候	午夜	画	在	,

“就这样，当午夜临近时，

['kæri] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [koʊst] ,

Carey	rose	out	of	the	waves	hard	by	the	familiar	coast	,
凯里	玫瑰	出去	的	这	波浪	难的	经过	这	熟悉的	海岸	,

凯莉从海浪中升起，就在熟悉的海岸边。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['gɑːdfɑːðər] ,

and	sitting	down	under	the	rock	where	first	she	had	seen	her	godfather	,
和	坐着	向下	在下面	这	岩石	在哪里	第一的	她	有	已见	她	教父	,

她坐在她第一次见到教父的那块岩石下，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

she	held	her	breath	and	listened	.
她	握住	她	气息	和	听着	.

她屏住呼吸，侧耳倾听。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['belz] [bɜːrst] [fɔːrθ] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ; ['merəli] [ðeɪ] [tʃaɪmd] ,

All	in	a	moment	the	bells	burst	forth	,	ringing	in	the	new	year	;	merrily	they	chimed	,
全部	在	一个	片刻	这	铃铛	爆裂	前进	,	铃声	在	这	新的	年	;	兴高采烈地	他们	齐声说道	,

刹那间，钟声齐鸣，宣告新年的到来；钟声欢快地响起。

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['sædnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] ;

yet	with	an	undertone	of	sadness	for	the	year	that	was	past	;
然而	和	一个	底色	的	悲伤	为了	这	年	那	曾是	过去的	;

但其中也夹杂着对过去一年的淡淡忧伤；

['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd] [ðeɪ] ['klæʃt] [ænd; ənd] [piːld] , ['rʌʃɪŋ] , ['swelɪŋ] , ['daɪɪŋ] ,

over	sea	and	land	they	clashed	and	pealed	,	rushing	,	swelling	,	dying	,
超过	海	和	土地	他们	冲突	和	剥皮	,	匆忙	,	肿胀	,	垂死	,

在海上和陆地上，它们相互碰撞、冲撞、膨胀、消亡。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kæri] [hɜːrd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] - [strɪŋz] [naɪ] [snæpt] [wɪð; wɪθ]

and	as	Carey	heard	them	her	heart	-	strings	nigh	snapped	with
和	作为	凯里	听到	他们	她	心	-	字符串	夜	啪啪	和

['hoʊmsɪknəs] .

homesickness	.
思乡之情	.

凯莉听到这些话，思乡之情几乎让她心碎。

[ˌnevərðə'les] [wen] [ðə; ði]['goʊldən] [tʌŋd] ['belz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['saɪlənt] [wʌns] [mɔːr] ,

Nevertheless	when	the	golden	tongued	bells	had	fallen	silent	once	more	,
尽管如此	什么时候	这	金的	舌头	铃铛	有	倒下	沉默的	一次	更多的	,

然而，当金舌铃铛再次安静下来时，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['siːz] .

she	went	back	into	the	breaking	seas	.
她	去	后退	进入	这	打破	海域	.

她又回到了波涛汹涌的大海中。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ðə; ði][oʊld]['mɜːrmæn][sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] .

At	home	in	his	cave	the	old	merman	sat	and	mused	.
在	家	在	他的	洞穴	这	老的	人鱼	卫星	和	沉思	.

老美人鱼坐在自己的山洞里沉思。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː] [foʊm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]

“	It	were	better	to	die	at	once	and	dissolve	into	foam	,	”	said	he	to
“	它	是	更好的	到	死	在	一次	和	溶解	进入	泡沫	,	”	说	他	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“还不如立刻死去，化作泡沫，”他自言自语道。

“ [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] years147

“	than	to	live	on	through	the	unnumbered	years147
“	比	到	居住	在	通过	这	未编号	years147

“与其苟活于无数个岁月，不如苟活下去147年。”

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

without	her	.
没有	她	.

没有她。

” [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæri] ['entərd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hoʊpt]

”	Yet	even	as	he	thought	it	,	Carey	entered	,	whom	he	had	never	hoped
”	然而	甚至	作为	他	想法	它	,	凯里	进入	,	谁	他	有	绝不	希望

[tuː; tə] [siː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

to	see	returning	,
到	看	返回	,

“然而就在他这样想着的时候，凯里走了进来，他做梦也没想到凯里会回来。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	put	her	arms	about	his	neck	.
和	放	她	武器	关于	他的	脖子	.

她将双臂环住他的脖子。

“ [soʊ] , [ˈkæri] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈæftər] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈwʌndrɪŋli] ,

“	So	,	Carey	,	you	have	come	back	to	me	after	all	,	”	he	said	wonderingly	,
”	所以	,	凯里	,	你	有	来	后退	到	我	后	全部	,	”	他	说	惊奇地	,

“所以，凯莉，你最终还是回到我身边了，”他惊讶地说。

“ [bæk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] [ˈʌpər] [er] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeməriz]

“	back	from	your	own	kind	and	the	free	upper	air	,	away	from	the	memories
”	后退	从	你的	自己的	种类	和	这	自由的	上	空气	,	离开	从	这	回忆

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbelz] ? ”

and	the	bells	?	”
和	这	铃铛	?	”

“离开同类，离开自由的上层天空，远离回忆和钟声？”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [left] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈænsər] ,

“	There	are	none	left	upon	the	shore	to	love	me	now	,	”	she	made	answer	,
”	那里	是	没有任何	左边	之上	这	支撑	到	爱	我	现在	,	”	她	制成	回答	,

“岸上已经没有人爱我了，”她回答道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [kæst] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

“	my	father	is	dead	,	and	my	mother	has	cast	me	out	.
”	我的	父亲	是	死的	,	和	我的	母亲	有	投掷	我	出去	.

“我父亲去世了，我母亲把我赶出了家门。”

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	will	remain	here	with	you	.
我	将要	保持	这里	和	你	.

我会留在这里陪着你。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmɜːrmæn] [riˈdʒɔist] [ˈgreɪtli] ,

”	At	that	the	old	merman	rejoiced	greatly	,
”	在	那	这	老的	人鱼	欣喜若狂	非常	,

“听到这话，老美人鱼欣喜若狂。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈloʊnli] [noʊ] [lɔːŋgər] .

for	he	knew	that	he	would	now	be	lonely	no	longer	.
为了	他	知道	那	他	会	现在	是	孤独	不	更长	.

因为他知道，他以后不会再感到孤独了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈkæri] , [hɪz; ɪz] [ˈgɑːddɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈhoʊmsɪknəs] ,

As	for	Carey	,	his	goddaughter	,	she	left	off	from	her	homesickness	,
作为	为了	凯里	,	他的	教女	,	她	左边	离开	从	她	思乡之情	,

至于他的教女凯莉，她已经不再想家了。

[ænd; ənd] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɛr, ˈmɜː] - [foʊk] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

and	lived	among	the	mer	-	folk	as	one	of	themselves	.
和	居住地	之中	这	梅尔	-	民间	作为	一	的	他们自己	.

他们与人鱼一起生活，就像人鱼中的一员。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] ? ” [æskt] [ˌfiːlɔːˈmɛn] .

“	And	is	she	living	there	still	?	”	asked	Philomène	.
”	和	是	她	活的	那里	仍然	?	”	问	菲洛梅娜	.

“她现在还住在那里吗？”菲洛梅娜问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːrmæn][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen]

But	the	merman	had	forgotten	her	,	and	was	looking	out	to	sea	again
但	这	人鱼	有	被遗忘的	她	,	和	曾是	寻找	出去	到	海	再次

.

:

.

但人鱼已经忘记了她，又开始眺望大海。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['pædld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ; [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪn]

So	she	rose	quietly	,	and	paddled	out	of	the	creek	;	the	tide	was	all	but	in
所以	她	玫瑰	悄悄	,	和	划桨	出去	的	这	溪	;	这	潮	曾是	全部	但	在

[naʊ] ,

now	,
现在	,

于是她静静地起身，划出了小溪；此时潮水几乎已经涨满了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [hoʊm] ['ber'fʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] . -

and	she	ran	home	barefooted	along	the	yellow	sands	.	148
和	她	跑	家	赤足	沿着	这	黄色的	沙子	.	-

她赤着脚沿着黄色的沙滩跑回家。148

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

IN	WHICH	THE	TWIN	SISTERS	TELL	A	STORY	BETWEEN	THEM
在	哪个	这	双	姐妹	告诉	一个	故事	之间	他们

故事中，这对双胞胎姐妹讲述了一个彼此之间的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːgəst] [stɪl] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ; [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːmi] ['ɛrz] [ænd; ənd]

It	was	August	still	,	and	early	evening	;	an	evening	of	balmy	airs	and
它	曾是	八月	仍然	,	和	早期的	晚上	;	一个	晚上	的	芳香	播出	和

['dæp(ə)ld] [skaɪz] .

dappled	skies	.
斑驳的	天空	.

当时还是八月，已是傍晚时分；空气温暖宜人，天空斑驳陆离。

[ˌfiːlɔː'mɛn] , ['bedɪd] [ɪn] ['brækən] ,

Philomène	,	bedded	in	bracken	,
菲洛梅娜	,	卧床	在	蕨类植物	,

菲洛梅娜，躺在蕨丛中，

[leɪ] ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [paɪn] - [triː] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

lay	nestling	at	the	foot	of	a	mighty	pine	-	tree	on	the	outskirts	of	the	woods
躺	雏鸟	在	这	脚	的	一个	强大的	松树	-	树	在	这	郊区	的	这	树林

,

;

,

蜷缩在树林边缘一棵高大松树的树根下，

['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət] ,

separated	only	by	a	haha	from	the	garden	of	the	Cushats	,
分开	仅有的	经过	一个	哈哈	从	这	花园	的	这	软垫	,

与库沙特花园仅隔着一道壕沟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	the	twin	fairies	were	with	her	.
和	这	双	仙女	是	和	她	.

双胞胎仙女也陪在她身边。

['spiːdwel] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['hæmək] [ʌv; əv] [griːn] ['tendrəlz] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Speedwell	**was**	**seated**	**in**	**a**	**swinging**	**hammock**	**of**	**green**	**tendrils**	**,**	**in**	**among**	**the**
速生草	曾是	坐着	在	一个	摇摆	吊床	的	绿色的	卷须	,	在	之中	这

['ʌndərgroʊθ] ,

undergrowth	**,**
灌木丛	,

斯皮德韦尔坐在灌木丛中，一条绿色的藤蔓缠绕着他，摇曳着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] ['spaɪdərz][web] [leɪs] , [waɪl] [spaɪ'riə] , [ɑːn]

and	**was**	**busy**	**making**	**herself**	**some**	**intricate**	**spider's**	**web**	**lace**	**,**	**while**	**Spirea**	**,**	**on**
和	曾是	忙碌的	制作	她自己	一些	错综复杂	蜘蛛的	网站	蕾丝	,	尽管	绣线菊	,	在

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [paɪn] - [koʊn] ,

a	**fallen**	**pine**	**-**	**cone**	**,**
一个	倒下	松树	-	锥体	,

她正忙着给自己编织精美的蜘蛛网蕾丝，而绣线菊则停在一颗掉落的松果上。

[stɪtʃt] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪnti] ['pætʃwɜːrk] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [swiːt'piː] [petlz] [fɔːr; fər]

stitched	**away**	**industriously**	**at**	**a**	**dainty**	**patchwork**	**coverlet**	**of**	**sweetpea**	**petals**	**for**
缝合	离开	勤奋地	在	一个	纤巧	拼布	床单	的	甜豌豆	花瓣	为了

[ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [dʌv] - [kɑːt] .

the	**bed**	**in**	**the**	**dove**	**-**	**cot**	**.**
这	床	在	这	鸽子	-	婴儿床	.

她勤奋地缝制着一块精致的香豌豆花瓣拼布被，准备铺在鸽舍的床上。

“ [aɪ][duː] ['wʌndər] , ” [ˌfiːlɔː'mɛn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ ['weðər] [maɪ]['mɜːrmæn] [nuː] [ðə; ði]['mɜːrmæn]

“	**I**	**do**	**wonder**	**,**	**”**	**Philomène**	**was**	**saying**	**,**	**“**	**whether**	**my**	**merman**	**knew**	**the**	**merman**
“	我	做	想知道	,	”	菲洛梅娜	曾是	说	,	“	无论	我的	人鱼	知道	这	人鱼

[huː] [wʌz; wəz] ['kɛriːz] ['gɑːdfɑːðər] .

who	**was**	**Carey's**	**godfather**	**.**
WHO	曾是	凯莉的	教父	.

“我很好奇，”菲洛梅娜说道，“我的美人鱼是否认识凯莉的教父——那位美人鱼。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] , [laɪk] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ,

Perhaps	**they**	**were**	**old**	**friends**	**,**	**like**	**Godmother**	**and**	**my**	**mother**	**,**
也许	他们	是	老的	朋友们	,	喜欢	教母	和	我的	母亲	,

或许她们是我的老朋友，就像我的教母和我的母亲一样。

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . ”

only	**of**	**course**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**.**	**”**
仅有的	的	课程	在	这	底部	的	这	海	.	”

当然，只有在海底才有。

“ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['spiːdwel] , “ that149

“	**That**	**reminds**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Speedwell**	**,**	**“**	**that149**
“	那	提醒	我	,	”	说	速生草	,	“	that149

“这让我想起，”斯皮德韦尔说，“149

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz]['evər] [jet] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .

neither	**of**	**us**	**has**	**ever**	**yet**	**told**	**you**	**a**	**story**	**.**
两者都不	的	我们	有	曾经	然而	讲述	你	一个	故事	.

我们俩都还没跟你讲过故事呢。

[wiː; wi] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

We	**seem**	**always**	**to**	**have**	**had**	**so**	**many**	**other**	**things**	**to**	**talk**	**about**	**.**
我们	似乎	总是	到	有	有	所以	许多	其他	事物	到	讲话	关于	.

我们似乎总是有很多其他事情要聊。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn] [naʊ] ? ”

Would	**you**	**like**	**one**	**now**	**?**	**”**
会	你	喜欢	一	现在	?	”

您现在想要一个吗?

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,
“ Why , yes , I should , ever so much , ” replied Philomène ,
“ 为什么 , 是的 , 我 应该 , 曾经 所以 很多 , ” 回复 菲洛梅娜 ,

“是的，我非常应该，”菲洛梅娜回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['wɔːtər] ,
“ and I think I should like it to be about water ,
“ 和 我 思考 我 应该 喜欢 它 到 是 关于 水 ,

“而且我觉得我应该会喜欢以水为主题的作品。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [triːz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt]
and about trees and ferns and mosses , just like these here , if you don't
和 关于 树木 和 蕨类植物 和 苔藓 , 只是 喜欢 这些 这里 , 如果 你 不
[maɪnd] . ”
mind . ”
头脑 . ”

还有关于树木、蕨类植物和苔藓，就像这里这些一样，如果你不介意的话。”

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , ” [əb'zɜːrvd] [spaɪ'riə] ,
“ If it's a fresh - water story she wants , ” observed Spirea ,
“ 如果 它是 一个 新鲜的 - 水 故事 她 想要 , ” 观察到 绣线菊 ,

“如果她想要的是一个关于淡水的故事，”斯皮雷亚评论道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪksiːz] ['nɜːrslɪŋ] . ”
“ you might as well tell her the one about the pixie's nursling . ”
“ 你 可能 作为 出色地 告诉 她 这 一 关于 这 小精灵们 哺乳 . ”

“你还不如把小精灵养育幼崽的故事讲给她听。”

“ [soʊ] [aɪ] [maɪt] , ” [sed] ['spiːdwel] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] : —
“ So I might , ” said Speedwell , and she began : —
“ 所以 我 可能 , ” 说 速生草 , 和 她 开始 : —

“我或许会这么做，”斯皮德韦尔说，然后她开始说道：——

“ [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] , [stɪl] [ænd; ənd] [griːn] ,
“ In the heart of a certain forest there was a deep pool , still and green ,
“ 在 这 心 的 一个 肯定 森林 那里 曾是 一个 深的 水池 , 仍然 和 绿色的 ,

“在某片森林的深处，有一个深潭，静谧而碧绿，

[wer] ['wɔːtərˌlɪliz] [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] .
where waterlilies rocked in the summer time .
在哪里 睡莲 摇滚 在 这 夏天 时间 .

夏天的时候，睡莲在水面上摇曳生姿。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] [hæd; həd] ['deɪli] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [puːl] [æz; əz] [hiː; hi] [went]
Now it happened that a woodcutter had daily to pass this pool as he went
现在 它 发生 那 一个 樵夫 有 日常的 到 经过 这 水池 作为 他 去
[tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [frʌm; frəm] [hɪz] [wɜːrk] ,
to and fro from his work ,
到 和 弗 从 他的 工作 ,

恰巧有个伐木工每天上下班都要经过这个水池。

[ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
and one evening as he came by he heard a sweet voice calling to him
和 一 晚上 作为 他 来了 经过 他 听到 一个 甜的 嗓音 呼叫 到 他
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
from the water ,
从 这 水 ,

一天傍晚，他路过时，听到水里传来一个甜美的声音在呼唤他。

['seɪɪŋ] ; “ [gʊd] ['mæstər] ['wʊdkʌtər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] .
saying ; “ Good master woodcutter , I pray you make me a cradle .
说 ; “ 好的 掌握 樵夫 , 我 祈祷 你 制作 我 一个 摇篮 .

说：“好心的伐木工，请您为我做一个摇篮。”

" [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ,

"	Then	,	because	he	was	under	the	spell	of	the	sweet	voice	,
"	然后	,	因为	他	曾是	在下面	这	拼写	的	这	甜的	嗓音	,

"然后，因为他被那甜美的声音迷住了，

[ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [went] [hoʊm][ænd; ənd][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['oʊkən]['kreɪd(ə)l] .

the	woodcutter	went	home	and	sat	up	all	night	,	making	an	oaken	cradle	.
这	樵夫	去	家	和	卫星	向上	全部	夜晚	,	制作	一个	橡木	摇篮	.

樵夫回到家，整夜没睡，做了一个橡木摇篮。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][bed] ? "

"	What	are	you	about	?	"	asked	his	wife	,	"	why	will	you	not	come	to	bed	?	"
"	什么	是	你	关于	?	"	问	他的	妻子	,	"	为什么	将要	你	不是	来	到	床	?	"

"你在干什么？"他妻子问，"你为什么不上床睡觉？"

" [aɪ][met][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , " [rɪ'plaɪd] her150

"	I	met	a	stranger	in	the	forest	,	"	replied	her150
"	我	遇见	一个	陌生人	在	这	森林	,	"	回复	her150

"我在森林里遇到一个陌生人，"她回答道。

['hʌzbənd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['tʃærəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l]

husband	,	"	and	she	begged	me	of	my	charity	to	make	her	a	cradle
丈夫	,	"	和	她	乞求	我	的	我的	慈善机构	到	制作	她	一个	摇篮

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nuːbɔːrn] [tʃaɪld] .

for	her	newborn	child	.
为了	她	新生	孩子	.

丈夫说："她恳求我行善，为她刚出生的孩子做一个摇篮。"

" [wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

"	When	morning	broke	,	the	woodcutter	went	back	to	his	work	,
"	什么时候	早晨	打破	,	这	樵夫	去	后退	到	他的	工作	,

天亮的时候，樵夫又开始干活了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [puːl] [hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ə'pɑːn][ɪts] ['mɔːsi] [bæŋk] ;

and	as	he	passed	the	pool	he	set	down	the	cradle	upon	its	mossy	bank	;
和	作为	他	通过了	这	水池	他	放	向下	这	摇篮	之上	它是	苔藓	银行	;

他经过水池时，把摇篮放在长满青苔的池岸上；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['rɑːkɪŋ]

and	that	same	evening	when	he	came	by	again	,	he	heard	the	cradle	rocking
和	那	相同的	晚上	什么时候	他	来了	经过	再次	,	他	听到	这	摇篮	摇滚

['ʌndər] ['wɔːtər] ,

under	water	,
在下面	水	,

当天晚上他再次来到这里时，听到摇篮在水下摇晃的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] ;

and	the	sweet	voice	called	to	him	a	second	time	,	and	said	;
和	这	甜的	嗓音	称为	到	他	一个	第二	时间	,	和	说	;

那甜美的声音第二次呼唤他，说道：

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [ɪk'sept] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]['ɔːlsoʊ] ?

"	Of	what	use	to	me	is	a	cradle	except	I	know	a	lullaby	also	?
"	的	什么	使用	到	我	是	一个	摇篮	除了	我	知道	一个	催眠曲	还	?

"如果我不会唱摇篮曲，摇篮对我有什么用呢？"

[gʊd] ['mæstər] ['wʊdkʌtər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

Good	master	woodcutter	,	I	pray	you	teach	me	a	lullaby	.
好的	掌握	樵夫	,	我	祈祷	你	教	我	一个	催眠曲	.

伟大的伐木工，请您教我一首摇篮曲。

" [soʊ][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] , [waɪf] ,
" So the woodcutter went home and said to his wife ; " Tell me now , wife ,
" 所以 这 樵夫 去 家 和 说 到 他的 妻子 ; " 告诉 我 现在 , 妻子 ,

于是，樵夫回到家，对妻子说："妻子，现在告诉我，

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [sʌn] ? "
what are the words of the cradle - song which you sing to our little son ? "
什么 是 这 字 的 这 摇篮 - 歌曲 哪个 你 唱歌 到 我们的 小的 儿子 ? "

你唱给我们小儿子听的摇篮曲歌词是什么?

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l]['dʒɪŋgl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" They are but an idle jingle , " returned his wife .
" 他们 是 但 一个 闲置的 铃铛 , " 返回 他的 妻子 .

"那不过是些无聊的铃声罢了，"他的妻子回答道。

" [tel] [ˌem 'i:][ðem; ðəm] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , " [pə'sistid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:n] [rʌnz]
" Tell me them notwithstanding , " persisted her husband , " for the tune runs
" 告诉 我 他们 虽然 , " 持续 她 丈夫 , " 为了 这 调 跑步
[ɪn][maɪ] [hed] ,
in my head ,
在 我的 头 ,

"尽管如此，你也要告诉我，"她丈夫坚持道，"因为那旋律一直在我的脑海里回响。"

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] . "
but the words I have forgotten . "
但 这 字 我 有 被遗忘的 . "

但我忘记了那些话。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðen] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" These are the words then , " said she .
" 这些 是 这 字 然后 , " 说 她 .

"这就是当时的措辞，"她说。

" [ðə; ði]['hɜ:rmɪt][hæz; həz] ['toʊld] [hɪz; ɪz] [bel] ,
" The hermit has tolled his bell ,
" 这 隐士 有 收费 他的 钟 ,

隐士敲响了钟声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzərd] [mu:n] [raɪdz] [haɪ] ;
And the wizard moon rides high ;
和 这 巫师 月亮 骑行 高的 ;

巫师之月高悬空中;

[ɑ:] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] !
Ah me , the bell and the moon !
啊 我 , 这 钟 和 这 月亮 !

啊，我，钟和月亮!

[baɪ] , [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['swi:tiŋ] , [baɪ] , [baɪ] ;
Bye , bye , little sweeting , bye , bye ;
再见 , 再见 , 小的 甜味 , 再见 , 再见 ;

再见，小甜心，再见，再见;

[sɪŋ] - [sɔ:ŋ] ; [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] ;
Sing - song ; ding - dong ;
唱歌 - 歌曲 ; 叮 - 董 ;

歌唱；叮咚;

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] . " -
And so good - night to the moon . " 151
和 所以 好的 - 夜晚 到 这 月亮 . " -

那么，就此向月亮道晚安吧。"151

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈdʒɪŋgl] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [ˈwʊdkʌtər] .

“	It	is	but	a	meaningless	jingle	,	as	you	said	,	”	quoth	the	woodcutter	.
“	它	是	但	一个	无意义的	铃铛	,	作为	你	说	,	”	引用	这	樵夫	.

“正如你所说，这只是一首毫无意义的歌谣，”樵夫说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

But	the	next	day	when	he	went	to	his	work	in	the	forest	,
但	这	下一个	天	什么时候	他	去	到	他的	工作	在	这	森林	,

但第二天当他去森林里工作时，

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈlʌləbaɪ] [əˈlaʊd] ;

he	stood	still	among	the	rushes	by	the	pool	,	and	sang	the	lullaby	aloud	;
他	站立	仍然	之中	这	冲刺	经过	这	水池	,	和	唱	这	催眠曲	大声	;

他站在池塘边的芦苇丛中，静静地唱着摇篮曲；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈʌndər] ['wɔːtər] ,

and	that	same	evening	as	he	came	by	he	heard	the	cradle	rocking	under	water	,
和	那	相同的	晚上	作为	他	来了	经过	他	听到	这	摇篮	摇滚	在下面	水	,

当天晚上他路过时，听到摇篮在水下摇晃的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ɔːf] ,

and	the	sweet	voice	singing	the	cradle	-	song	;	but	as	he	drew	nearer	it	broke	off	,
和	这	甜的	嗓音	歌唱	这	摇篮	-	歌曲	;	但	作为	他	画	更近	它	打破	离开	,

还有那甜美的嗓音唱着摇篮曲；但当他走近时，歌声却断了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] ;

and	called	to	him	the	third	time	,	and	said	;
和	称为	到	他	这	第三	时间	,	和	说	;

第三次叫他过来，说：

“ [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] , [ɪkˈsept] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbeɪbi][ˈɔːlsoʊ] ?

“	Of	what	use	to	me	are	a	cradle	and	a	lullaby	,	except	I	have	a	baby	also	?
“	的	什么	使用	到	我	是	一个	摇篮	和	一个	催眠曲	,	除了	我	有	一个	婴儿	还	?

“如果我没有孩子，摇篮和摇篮曲对我有什么用呢？”

[gʊd] [ˈmæstər] [ˈwʊdkʌtər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .

Good	master	woodcutter	,	I	pray	you	bring	me	a	baby	.
好的	掌握	樵夫	,	我	祈祷	你	带来	我	一个	婴儿	.

伟大的伐木工，请您赐给我一个孩子。

” [ðen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈwɪtʃt] , [ðə; ði] [ˈwʊdkʌtər] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [waɪf] ,

”	Then	,	because	he	was	bewitched	,	the	woodcutter	went	home	and	said	to	his	wife	,	“	Wife	,
”	然后	,	因为	他	曾是	着迷	,	这	樵夫	去	家	和	说	到	他的	妻子	,	“	妻子	,

“然后，因为他中了邪，樵夫回到家对妻子说：‘妻子，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fer] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .

there	is	a	fair	to	-	morrow	at	the	town	.
那里	是	一个	公平的	到	-	明天	在	这	镇	.

明天镇上有集市。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ? ″
Would you like to go ? ″
会 你 喜欢 到 去 ? ″

你想去吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hæf] [soʊ] [wel] , ″ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
“ I should like nothing half so well , ″ said she , “ but I cannot leave the little one .
″ 我 应该 喜欢 没有什么 一半 所以 出色地 , ″ 说 她 , ″ 但 我 不能 离开 这 小的 一 .
″
″
″

“我多么希望这里的一切都能如此美好,”她说,“但我不能离开这个孩子。”

“ [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ″ [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ Give the child to me , ″ said her husband ,
″ 给 这 孩子 到 我 , ″ 说 她 丈夫 ,

“把孩子给我,”她丈夫说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] .
“ and I promise you that no harm shall befall him .
″ 和 我 承诺 你 那 不 伤害 将 降临 他 .

“我向你保证,他不会受到任何伤害。”

″ [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
″ So when it was morning the woodcutter took his little son ,
″ 所以 什么时候 它 曾是 早晨 这 樵夫 采取 他的 小的 儿子 ,

“于是到了早晨,樵夫带着他的小儿子……”

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['sɔːrəl] [baɪ] [ðə; ði] [puːl] ,
and went and laid him down on a bed of sorrel by the pool ,
和 去 和 铺设 他 向下 在 一个 床 的 酢浆草 经过 这 水池 ,

于是,他走过去,把他放在池塘边的一片酢浆草丛中。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ə'gen]
and hurried on into the forest ; and that same evening as he came by again
和 慌忙 在 进入 这 森林 ; 和 那 相同的 晚上 作为 他 来了 经过 再次
,
,
,

然后匆匆走进森林;当天晚上他再次路过时,

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ['rɑːkɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]
he heard the cradle rocking under water , and the sweet voice singing the
他 听到 这 摇篮 摇滚 在下面 水 , 和 这 甜的 嗓音 歌唱 这
lullaby152
lullaby152
lullaby152

他听到摇篮在水下摇晃,还有甜美的声音唱着摇篮曲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
and the happy cooing of a baby .
和 这 快乐的 咕咕 的 一个 婴儿 .

还有婴儿快乐的咿呀声。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hjuːɪŋ]
But when he reached home he told his wife that as he had been hewing
但 什么时候 他 达到 家 他 讲述 他的 妻子 那 作为 他 有 到过 砍伐
['tɪmbər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] ,
timber in one of the forest glades ,
木材 在 一 的 这 森林 林间空地 ,

但他回到家后告诉妻子,当他在林间空地砍伐木材时,

[ə; eɪ] [kaɪt] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

a	kite	had	swooped	down	and	carried	off	the	child	.
一个	风筝	有	俯冲	向下	和	携带	离开	这	孩子	.

一只风筝俯冲下来，叼走了孩子。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'səʊl] .

Then	the	poor	mother	wept	bitterly	,	and	would	not	be	consoled	.
然后	这	贫穷的	母亲	哭泣	苦涩地	,	和	会	不是	是	安慰	.

可怜的母亲随即放声痛哭，怎么也安慰不住。

[naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [puːl] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪksi] , [fer] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['eni] [swɑːn]

Now	within	the	pool	there	dwelt	a	beautiful	pixie	,	fair	and	white	as	any	swan
现在	之内	这	水池	那里	居住	一个	美丽的	小精灵	,	公平的	和	白色的	作为	任何	天鹅

,

,

,

池塘里住着一个美丽的仙女，她像天鹅一样白皙美丽。

[wɪð; wɪθ] ['reɪdiənt] ['goʊldən] [her] , [ænd; ənd] [aɪz] ['klɪrər] [ðæn; ðən] ['krɪst(ə)l] .

with	radiant	golden	hair	,	and	eyes	clearer	than	crystal	.
和	辐射状	金的	头发	,	和	眼睛	更清晰	比	水晶	.

她有着耀眼的金色秀发，以及比水晶还要清澈的眼睛。

[jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fer] ,

Yet	for	all	she	was	so	fair	,
然而	为了	全部	她	曾是	所以	公平的	,

然而，尽管她如此美丽，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['wɔːtərˌlɪliz] ,

and	had	her	home	in	among	the	white	and	yellow	waterlilies	,
和	有	她	家	在	之中	这	白色的	和	黄色的	睡莲	,

她的家就在白色和黄色的睡莲丛中。

[ðə; ði] ['pɪksi] [heitid] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	pixie	hated	her	life	and	was	weary	of	it	,
这	小精灵	憎恨	她	生活	和	曾是	厌倦	的	它	,

小精灵厌恶自己的生活，对生活感到厌倦。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl'redi] [θruː] [ˌʌn'nʌmbərd] ['jɪrz] .

for	she	had	lived	already	through	unnumbered	years	.
为了	她	有	居住地	已经	通过	未编号	年	.

因为她已经活过了无数个岁月。

“ [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ? ” [said] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

“	Did	I	not	know	the	world	when	it	was	young	?	”	sighed	she	to	herself	,
“	做过	我	不是	知道	这	世界	什么时候	它	曾是	年轻的	?	”	叹了口气	她	到	她自己	,

“难道我不了解世界的萌芽吗？”她叹了口气，自言自语道。

“ [ɑː] , [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [groʊ] [oʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	ah	,	would	that	I	might	grow	old	along	with	it	.	”
“	啊	,	会	那	我	可能	生长	老的	沿着	和	它	.	”

“啊，但愿我能和它一起慢慢变老。”

“ [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

“	KISSED	IT	SO	THAT	IT	MIGHT	BE	ABLE	TO	LIVE	UNDER	WATER	.
“	亲吻	它	所以	那	它	可能	是	有能力的	到	居住	在下面	水	.

“亲吻它，让它能够在水下生存。”

” [peɪdʒ] -

”	Page	153
”	页	-

[ðə; ði] ['feri] ['lætʃki:] . -

The	Fairy	Latchkey	.	153
这	仙女	锁钥匙	.	-

仙女钥匙。153

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd]

Now	it	had	been	told	her	that	a	draught	of	the	elixir	of	death	could
现在	它	有	到过	讲述	她	那	一个	草稿	的	这	灵药	的	死亡	可以

[ə'loʊn] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] ,

alone	release	her	,
独自的	发布	她	,

现在有人告诉她，只有服用死亡灵药才能让她解脱。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ɪ'lɪksər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪf] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv]

and	that	both	the	elixirs	of	death	and	of	life	were	in	the	keeping	of
和	那	两个都	这	灵药	的	死亡	和	的	生活	是	在	这	保持	的

[ə; eɪ] ['maɪti] ['wɪzərd] ,

a	mighty	wizard	,
一个	强大的	巫师	,

而死亡灵药和生命灵药都掌握在一位强大的巫师手中。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən] [wɔ:l] .

who	lived	in	a	great	castle	surrounded	by	a	golden	wall	.
WHO	居住地	在	一个	伟大的	城堡	包围	经过	一个	金的	墙	.

他们居住在一座被金色城墙环绕的宏伟城堡中。

[ɪn] [ðɪs] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [geɪt] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊpən]['oʊnli][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd][noʊ]

In	this	wall	was	a	golden	gate	which	would	open	only	to	one	who	had	no
在	这	墙	曾是	一个	金的	门	哪个	会	打开	仅有的	到	一	WHO	有	不

[lʌv] [fɔ:r; fər][goʊld] ,

love	for	gold	,
爱	为了	金子	,

这堵墙上有一扇金门，只有对黄金毫无兴趣的人才会打开。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['poʊstərn] [dɔ:r] [ðæt] [led] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wʊd] ['oʊpən]['oʊnli][tu:; tə][hɪm; ɪm]

while	the	little	glass	postern	door	that	led	into	the	castle	would	open	only	to	him
尽管	这	小的	玻璃	后门	门	那	引领	进入	这	城堡	会	打开	仅有的	到	他

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [laɪz] ,

who	had	no	love	for	lies	,
WHO	有	不	爱	为了	谎言	,

而通往城堡的那扇小小的玻璃后门，只会对那些厌恶谎言的人敞开。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['tʃeɪmbər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ]

and	across	the	doorway	of	the	wizard's	chamber	hung	a	silken	curtain	which
和	穿过	这	门口	的	这	巫师的	房间	悬挂	一个	丝	窗帘	哪个

[kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'saɪd]['oʊnli][baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

could	be	drawn	aside	only	by	one	who	had	never	loved	a	woman	.
可以	是	绘制	旁边	仅有的	经过	一	WHO	有	绝不	喜爱	一个	女士	.

巫师房间门口挂着一道丝绸帷幔，只有从未爱过女人的人才能将其拉开。

[naʊ] [ðə; ði] ['pɪksi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [mæn]

Now	the	pixie	knew	very	well	that	it	would	be	all	but	impossible	for	any	man
现在	这	小精灵	知道	非常	出色地	那	它	会	是	全部	但	不可能的	为了	任何	男人

[brɔ:t] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][tu:; tə][stænd] [ði:z] [θri:] [tests] ,

brought	up	among	his	kind	to	stand	these	three	tests	,
带来	向上	之中	他的	种类	到	站立	这些	三	测试	,

小精灵很清楚，任何一个在他这种环境下长大的人，几乎不可能通过这三项考验。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪr] [ə; eɪ]['hju:mən][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [sɪ'klu:dɪd] [pu:l] ,

so	she	resolved	to	rear	a	human	child	in	the	safe	,	secluded	pool	,
所以	她	已解决	到	后部	一个	人类	孩子	在	这	安全的	,	僻	水池	,

所以她决定在这个安全僻静的泳池里抚养一个孩子。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [kwest] .

and	send	it	forth	upon	her	quest	.
和	发送	它	前进	之上	她	寻求	.

并把它送上她的征程。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [θriː] ['nɜːrslɪŋz] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd]

Already	she	had	had	three	nurslings	,	who	had	grown	to	manhood	and
已经	她	有	有	三	幼苗	,	WHO	有	生长	到	男子气概	和

[gɔːn] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

gone	forth	into	the	world	,
已消失	前进	进入	这	世界	,

她已经养育了三个孩子，他们都已长大成人，步入社会。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ɪ'lɪksər] .

but	not	one	of	them	had	returned	to	bring	her	the	elixir	.
但	不是	一	的	他们	有	返回	到	带来	她	这	灵药	.

但他们中没有一个人回来给她送来灵药。

“ [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [feɪld] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

“	Three	generations	have	failed	me	,	”	said	the	pixie	to	herself	,
“	三	几代人	有	失败的	我	,	”	说	这	小精灵	到	她自己	,

“三代人都让我失望了，”小精灵自言自语道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [jet] [wʌns] [ə'gen] .

“	but	I	will	try	yet	once	again	.
“	但	我	将要	尝试	然而	一次	再次	.

但我会再试一次。

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kæst] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [kɪst]

”	So	she	cast	a	spell	upon	the	woodcutter	,	and	took	his	child	and	kissed
”	所以	她	投掷	一个	拼写	之上	这	樵夫	,	和	采取	他的	孩子	和	亲吻

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是她对樵夫施了魔法，抱起他的孩子亲吻了他。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

so	that	it	might	be	able	to	live	under	the	water	,
所以	那	它	可能	是	有能力的	到	居住	在下面	这	水	,

这样它或许就能在水下生存了。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] ;

and	drew	it	down	into	the	pool	;
和	画	它	向下	进入	这	水池	;

然后把它拉进水池里；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɔːrəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [wʊd] - ['sɔːrəl]

and	she	gave	it	the	name	of	Sorrel	because	of	the	bed	of	wood	-	sorrel
和	她	给予	它	这	姓名	的	酢浆草	因为	的	这	床	的	木头	-	酢浆草

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	which	she	had	found	it	.
之上	哪个	她	有	成立	它	.

她给它取名为索雷尔，因为她是在一片酢浆草丛中发现它的。

['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['lʌləbaɪ] ,

Every	night	she	sang	to	him	his	mother's	lullaby	,
每一个	夜晚	她	唱	到	他	他的	母亲的	催眠曲	,

她每晚都给他唱他母亲的摇篮曲，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɔ:rəl] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [klɪr] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] ['mɪrərd]

and	little	Sorrel	would	look	up	through	the	crystal	clear	water	at	the	mirrored
和	小的	酢浆草	会	看	向上	通过	这	水晶	清除	水	在	这	镜像

[mu:n] ,

moon	,
月亮	,

小索雷尔会透过清澈见底的湖水，仰望倒映在湖面上的月亮。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪd][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] - [naɪt] .

and	would	bid	it	good	-	night	.
和	会	出价	它	好的	-	夜晚	.

然后向它道晚安。

[ðen] [wen] [hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] , [ðə; ði]['pɪksi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [moʊst] ['swi:tli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

Then	when	he	grew	older	,	the	pixie	taught	him	to	play	most	sweetly	upon	a
然后	什么时候	他	生长	老	,	这	小精灵	教授	他	到	玩	最多	甜蜜地	之上	一个

['bʊlrʌʃ] [paɪp] ,

bulrush	pipe	,
芦苇	管道	,

后来他长大后，小精灵教他用芦苇管吹奏出美妙的乐曲。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['stɔ:ri] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [men] [lɪvd]

and	many	a	wondrous	story	did	she	tell	him	of	the	early	days	before	men	lived
和	许多	一个	奇妙的	故事	做过	她	告诉	他	的	这	早期的	天	前	男人	居住地

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . -

upon	the	earth	.	154
之上	这	地球	.	-

她给他讲了许多关于人类出现之前的远古时代的奇妙故事。[154]

[æt; ət][læst] [wen] ['sɔ:rəl] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tɔ:l] , [strɔ:ŋ] [ju:θ] , [ðə; ði]['pɪksi] [sed]

At	last	when	Sorrel	had	grown	to	be	a	tall	,	strong	youth	,	the	pixie	said
在	最后的	什么时候	酢浆草	有	生长	到	是	一个	高的	,	强的	青年	,	这	小精灵	说

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

最后，当索雷尔长成一个高大强壮的青年时，小精灵对他说：

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [maɪ] [sʌn] ,

“	The	time	has	come	,	my	son	,
”	这	时间	有	来	,	我的	儿子	,

“儿子，时候到了。”

[wen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,

when	you	should	go	forth	into	the	upper	world	for	my	sake	,
什么时候	你	应该	去	前进	进入	这	上	世界	为了	我的	清酒	,

当你为了我而升入天界时，

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzərd] [hu:] [laɪvz; lɪvz][fɑ:r][frʌm; frəm]

and	ask	the	elixir	of	death	from	a	great	wizard	who	lives	far	from
和	问	这	灵药	的	死亡	从	一个	伟大的	巫师	WHO	生活	远的	从

[hɪr] ,

here	,
这里	,

然后向一位住在遥远地方的大巫师索要死亡灵药。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [laɪf] .

for	I	am	weary	of	my	long	,	long	life	.
为了	我	是	厌倦	的	我的	长的	,	长的	生活	.

因为我厌倦了漫长的人生。

" [æt; ət][fɜːrst] ['sɔːrəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['pɪksi]

"	At	first	Sorrel	was	much	grieved	at	her	words	,	for	he	loved	the	pixie
"	在	第一的	酢浆草	曾是	很多	伤心	在	她	字	,	为了	他	喜爱	这	小精灵

['dɪrli] ,

dearly	,
亲爱的	,

“起初，索雷尔对她的话感到非常伤心，因为他非常爱这个小精灵。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,

as	though	she	had	been	his	own	mother	,
作为	尽管	她	有	到过	他的	自己的	母亲	,

就好像她是他的亲生母亲一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

but	when	he	saw	that	it	was	indeed	her	heart's	desire	,
但	什么时候	他	锯	那	它	曾是	的确	她	心脏的	欲望	,

但当他发现这确实是她内心所渴望的，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪ'lɪksər] .

he	promised	that	he	would	not	rest	till	he	had	found	the	elixir	.
他	承诺	那	他	会	不是	休息	直到	他	有	成立	这	灵药	.

他发誓，在找到灵丹妙药之前，他绝不罢休。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tendər] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [set] [aʊt] ,

Then	he	bade	her	a	tender	farewell	and	set	out	,
然后	他	巴德	她	一个	投标	告别	和	放	出去	,

然后他温柔地向她道别，出发了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] , [streɪndʒ] [wɜːrld]

and	as	he	walked	through	the	great	forest	that	was	a	new	,	strange	world
和	作为	他	步行	通过	这	伟大的	森林	那	曾是	一个	新的	,	奇怪的	世界

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当他穿过这片对他来说全新而陌生的森林时，

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [er] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊlrʌʃ] [paɪp][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

he	played	a	sweet	air	upon	his	bulrush	pipe	to	keep	up	his	spirits	.
他	玩	一个	甜的	空气	之上	他的	芦苇	管道	到	保持	向上	他的	烈酒	.

他吹奏了一首悠扬的笛子来振奋精神。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [leɪ] [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['sɪti] [wɪtʃ] ['sɔːrəl] [riːtʃt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

Beyond	the	forest	lay	a	populous	city	which	Sorrel	reached	at	sundown	,
超过	这	森林	躺	一个	人口众多	城市	哪个	酢浆草	达到	在	日落	,

森林之外是一座人口稠密的城市，索雷尔在日落时分抵达了那里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [striːts]

and	as	he	wandered	through	it	he	gazed	curiously	at	the	many	streets
和	作为	他	漫步	通过	它	他	凝视	奇怪的是	在	这	许多	街道

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

and	houses	,
和	房屋	,

他漫步其中，好奇地打量着众多的街道和房屋。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fauntinz] [ðæt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] .

and	at	the	fountains	that	played	in	the	great	squares	.
和	在	这	喷泉	那	玩	在	这	伟大的	正方形	.

还有在广场上嬉戏的喷泉。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

Now	it	happened	that	the	king	and	queen	of	the	country	lived	in	that	city	,
现在	它	发生	那	这	国王	和	女王	的	这	国家	居住地	在	那	城市	,

碰巧的是，这个国家的国王和王后就住在那个城市里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæləs] ,

and	as	they	sat	together	at	one	of	the	windows	of	their	palace	,
和	作为	他们	卫星	一起	在	一	的	这	视窗	的	他们的	宫殿	,

他们并肩坐在宫殿的一扇窗户旁，

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] - [paɪp][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

they	caught	the	strains	of	Sorrel's	pipe	as	he	passed	in	the	street	below	.
他们	捕捉	这	菌株	的	-	管道	作为	他	通过了	在	这	街道	以下	.

他们听到索雷尔从楼下街道经过时吹奏的烟斗声。

[soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ] its155

So	enchanted	were	they	by	its155
所以	迷人的	是	他们	经过	its155

他们被它的155深深吸引

['mjuːzɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

music	,	that	they	at	once	gave	orders	that	he	should	be	brought	before	them	.
音乐	,	那	他们	在	一次	给予	订单	那	他	应该	是	带来	前	他们	.

音乐声响起，他们立即下令将他带到他们面前。

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [soʊ] [mə'loʊdiəsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] [paɪp] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Who	taught	you	to	play	so	melodiously	upon	a	bulrush	pipe	?	”	asked	the	king	.
“	WHO	教授	你	到	玩	所以	悦耳地	之上	一个	芦苇	管道	?	”	问	这	国王	.

国王问道：“是谁教你用芦苇管吹奏出如此美妙的乐曲？”

“ ['saɪər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɔːrəl] .

“	Sire	,	it	was	my	mother	,	”	replied	Sorrel	.
“	父系	,	它	曾是	我的	母亲	,	”	回复	酢浆草	.

“陛下，那是我母亲，”索雷尔回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [mju'zɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Will	you	remain	with	us	and	be	our	court	musician	?	”	asked	the	queen	.
“	将要	你	保持	和	我们	和	是	我们的	法庭	音乐家	?	”	问	这	女王	.

“你愿意留下来，做我们的宫廷乐师吗？”王后问道。

“ ['mædəm] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['sɔːrəl] ,

“	Madam	,	that	I	cannot	,	”	returned	Sorrel	,
“	女士	,	那	我	不能	,	”	返回	酢浆草	,

“夫人，我不能，”索雷尔回答道。

“ [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrdʒənt] [kwest] .

“	for	my	mother	has	sent	me	upon	a	very	urgent	quest	.
“	为了	我的	母亲	有	发送	我	之上	一个	非常	紧迫的	寻求	.

“因为我母亲派我去执行一项非常紧急的任务。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['glædli] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] .

But	I	will	gladly	play	to	you	now	,	it	if	so	please	you	.
但	我	将要	乐意	玩	到	你	现在	,	它	如果	所以	请	你	.

但如果您愿意，我现在很乐意为您演奏。

” [soʊ] ['sɔːrəl] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

”	So	Sorrel	played	to	the	king	and	queen	,
”	所以	酢浆草	玩	到	这	国王	和	女王	,

于是索雷尔开始为国王和王后演奏。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	after	that	they	led	him	into	the	great	banqueting	-	hall	,	where	there	was
和	后	那	他们	引领	他	进入	这	伟大的	宴会	-	大厅	,	在哪里	那里	曾是

[mʌtʃ] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

much	feasting	and	merry	-	making	.
很多	盛宴	和	欢乐	-	制作	.

之后，他们把他带进了大宴会厅，那里举行了盛大的宴会和欢乐的庆祝活动。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpæləs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpɪksiːz] [ˈfɔːrmər] [ˈnɜːrslɪŋz] [hæd; həd] [ˈlɔɪtəd]

Now	it	was	in	this	very	palace	that	all	the	pixie's	former	nurslings	had	loitered
现在	它	曾是	在	这	非常	宫殿	那	全部	这	小精灵们	以前的	幼苗	有	徘徊

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] .

and	remained	.
和	剩余	.

现在，所有小仙子以前的养子们都曾徘徊在这座宫殿里，并一直留了下来。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [suːn] [groʊn] [ˈkʌvətəs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

The	first	had	soon	grown	covetous	of	money	,
这	第一的	有	很快	生长	贪婪的	的	钱	,

第一个人很快就变得贪婪起来，贪得无厌。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈskɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [lɔːrd]

and	became	so	skilful	in	the	management	of	it	that	he	was	made	Lord
和	成为	所以	熟练	在	这	管理	的	它	那	他	曾是	制成	主

[haɪ] [ˈtreʒərər] .

High	Treasurer	.
高的	财务主管	.

他在管理方面技艺精湛，以至于被任命为财政大臣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] ,

He	was	now	a	very	old	man	,
他	曾是	现在	一个	非常	老的	男人	,

他现在已经是一位非常年迈的老人了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪksˈtʃekər] ,

and	his	one	delight	was	to	handle	the	gold	pieces	in	the	royal	exchequer	,
和	他的	一	喜	曾是	到	处理	这	金子	件	在	这	皇家	国库	,

他最大的乐趣就是经手皇家金库里的金币。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['evri] [deɪ] .

which	he	did	every	day	.
哪个	他	做过	每一个	天	.

他每天都这样做。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] ['kwɪkli] [lɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ,

The	second	had	quickly	learnt	the	art	of	lying	,
这	第二	有	迅速地	学会了	这	艺术	的	说谎	,

第二个很快就学会了说谎的技巧。

[ænd; ənd] [suːn] ['flætərd] [soʊ] [əˈdrɔɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [kɔːrt] ['tʃæplɪn] ,

and	soon	flattered	so	adroitly	that	he	was	appointed	court	chaplain	,
和	很快	受宠若惊	所以	巧妙地	那	他	曾是	任命	法庭	牧师	,

他很快就凭借高超的奉承技巧被任命为宫廷牧师。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wʌt] [æn; ən]

and	in	every	one	of	his	sermons	he	told	the	king	and	queen	what	an
和	在	每一个	一	的	他的	布道	他	讲述	这	国王	和	女王	什么	一个

['eksələnt] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [ig'zəːtid][əˈpɑːn] the156

excellent	influence	they	exerted	upon	the156
出色的	影响	他们	施加	之上	the156

在他的每一次布道中，他都告诉国王和王后，他们对民众产生了多么卓越的影响。156

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

法庭。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	My	dear	,	”	said	each	to	the	other	,
“	我的	亲爱的	,	”	说	每个	到	这	其他	,

“亲爱的，”两人互道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [soʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ænd; ənd][soʊ]

“	we	are	indeed	fortunate	to	have	secured	so	eloquent	a	preacher	and	so
”	我们	是	的确	幸运	到	有	安全	所以	雄辩	一个	牧师	和	所以

[waɪz] [ə; eɪ][mæn] .

wise	a	man	.
明智的	一个	男人	.

“我们真是太幸运了，能请到这样一位口才出众的传道者和这样一位智慧之人。”

” [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]

”	As	for	the	third	,	he	had	fallen	in	love	with	the	king's	daughter	,	and
”	作为	为了	这	第三	,	他	有	倒下	在	爱	和	这	国王的	女儿	,	和

[hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

had	married	her	,
有	已婚	她	,

“至于第三个，他爱上了国王的女儿，并娶了她。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːmp][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

and	now	lived	in	the	greatest	pomp	as	the	king's	son	-	in	-	law	.
和	现在	居住地	在	这	最	盛大场面	作为	这	国王的	儿子	-	在	-	法律	.

如今，他作为国王的女婿，过着极其奢华的生活。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['nɜːrslɪŋz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər]

Thus	it	came	about	that	not	one	of	the	three	nurslings	had	given	another
因此	它	来了	关于	那	不是	一	的	这	三	幼苗	有	给定	其他

[θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪksi] ,

thought	to	the	pixie	,
想法	到	这	小精灵	,

因此，这三个婴儿再也没有想起过那个小精灵。

[huː] [hæd; həd] [lɔŋd] ['aʊərli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmkʌmɪŋ] .

who	had	longed	hourly	for	their	homecoming	.
WHO	有	渴望	每小时	为了	他们的	返校节	.

他们每时每刻都在期盼着回家。

[bʌt; bət] ['sɔːrəl] [tʊk] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

But	Sorrel	took	no	delight	in	the	splendours	which	he	saw	about	him	,
但	酢浆草	采取	不	喜	在	这	辉煌	哪个	他	锯	关于	他	,

但索雷尔对周围的繁华景象并不感到愉悦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [goʊld][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

for	it	seemed	to	him	that	the	yellow	gold	was	not	half	so	pleasant	to
为了	它	似乎	到	他	那	这	黄色的	金子	曾是	不是	一半	所以	令人愉快的	到

[lʊk] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtərˌlɪliz] [æt; ət] [hoʊm] .

look	at	as	the	yellow	waterlilies	at	home	.
看	在	作为	这	黄色的	睡莲	在	家	.

因为在他看来，黄金远不如家乡的黄色睡莲赏心悦目。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [tɜːrnd] ['kɑːmpləmɛnts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

The	courtiers	paid	him	well	turned	compliments	upon	his	skill	in	music	,
这	朝臣	有薪酬的	他	出色地	转向	赞美	之上	他的	技能	在	音乐	,

朝臣们对他精湛的音乐技艺给予了高度评价。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['flætəri] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'skæns] [æz; əz]

but	he	noticed	that	for	all	their	flattery	they	looked	at	him	askance	as
但	他	注意到	那	为了	全部	他们的	奉承	他们	看起来	在	他	斜视	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [puːl]

soon	as	he	began	to	speak	about	his	mother	and	his	life	in	the	forest	pool
很快	作为	他	开始	到	说话	关于	他的	母亲	和	他的	生活	在	这	森林	水池

.

:

.

但他注意到，尽管他们奉承他，但当他开始谈论他的母亲和他在森林池塘里的生活时，他们立刻就用异样的眼光看着他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

As	for	the	court	ladies	,	so	far	from	falling	in	love	with	any	one	of
作为	为了	这	法庭	女士们	,	所以	远的	从	坠落	在	爱	和	任何	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至于宫廷女眷们，他非但没有爱上她们中的任何一个，反而更是如此。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [kwaɪt] ['ʌgli] [wen] [hiː; hi] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	thought	them	all	quite	ugly	when	he	compared	them	with	the	beautiful
他	想法	他们	全部	相当	丑陋的	什么时候	他	比较的	他们	和	这	美丽的

['pɪksi] .

pixie	.
小精灵	.

与美丽的精灵相比，他觉得她们都很丑。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'gen] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

The	very	next	day	he	again	set	out	upon	his	travels	,
这	非常	下一个	天	他	再次	放	出去	之上	他的	旅行	,

第二天，他又踏上了旅途。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['lɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kwest]

and	would	not	linger	at	the	palace	,	because	he	had	his	mother's	quest
和	会	不是	萦绕	在	这	宫殿	,	因为	他	有	他的	母亲的	寻求

[æt; ət] [hɑːrt] .

at	heart	.
在	心	.

他不会在宫殿里久留，因为他心中惦记着母亲的愿望。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['sɪstər] , ” [sed] ['spiːdwel] , breaking157

“	And	now	,	sister	,	”	said	Speedwell	,	breaking157
”	和	现在	,	姐姐	,	”	说	速生草	,	breaking157

“现在，妹妹，”斯皮德韦尔说道，打破了157

[ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][maɪ] ['pætərn] ,

off	suddenly	,	“	I	have	come	to	the	most	difficult	part	in	all	my	pattern	,
离开	突然	,	“	我	有	来	到	这	最多	难的	部分	在	全部	我的	图案	,

突然，他说：“我已经来到了我所有模式中最困难的部分，

[wer] [wʌn] [mɪs'teɪk] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [leɪs] , [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ðə; ði] [rest] . ”

where	one	mistake	would	spoil	the	lace	,	so	you	had	better	tell	the	rest	.	”
在哪里	一	错误	会	剧透	这	蕾丝	,	所以	你	有	更好的	告诉	这	休息	.	”

一个错误就会毁了整个蕾丝，所以你最好把剩下的都告诉别人。”

“ ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [spaɪ'riə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : —

“	Willingly	,	”	said	Spirea	,	and	she	continued	:	—
”	心甘情愿	,	”	说	绣线菊	,	和	她	持续	:	—

“我愿意，”斯皮雷亚说道，然后她继续说道：——

“ [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [ə'nʌðər] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɔːrəl] ['wɔndəd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

“	**Beyond**	**the**	**city**	**lay**	**another**	**great**	**forest**	**in**	**which**	**Sorrel**	**wandered**	**all**	**day**	**long**	**without**
“	超过	这	城市	躺	其他	伟大的	森林	在	哪个	酢浆草	漫步	全部	天	长的	没有

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

finding	**a**	**way**	**out**	**.**
寻找	一个	方式	出去	.

“城外是另一片大森林，索雷尔在里面徘徊了一整天，却找不到出路。”

[æt; ət] [læst] [naɪt] [fel] ,

At	**last**	**night**	**fell**	**,**
在	最后的	夜晚	跌倒	,

昨晚夜幕降临，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] ['ʌndər]

and	**he**	**was**	**just**	**wondering**	**whether**	**he**	**would**	**have**	**to**	**seek**	**shelter**	**under**
和	他	曾是	只是	好奇	无论	他	会	有	到	寻找	庇护所	在下面

[ə; eɪ] [triː] ,

a	**tree**	**,**
一个	树	,

他当时就在想，自己是不是得找棵树躲起来避雨了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] [təulɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

when	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**bell**	**tolling**	**near**	**by**	**,**
什么时候	他	听到	这	声音	的	一个	钟	收费	靠近	经过	,

当他听到附近传来钟声时，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	**soon**	**came**	**upon**	**a**	**hermitage**	**which**	**stood**	**upon**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**,**
和	很快	来了	之上	一个	隐居处	哪个	站立	之上	这	边缘	的	这	森林	,

不久，他们来到一座位于森林边缘的隐修所。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] ['loʊnli] [hiːθ] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**a**	**bare**	**and**	**lonely**	**heath**	**stretching**	**away**	**in**	**front**	**of**	**it**	**.**
和	一个	裸	和	孤独	希思	伸展	离开	在	正面	的	它	.

前方是一片光秃秃、孤寂的荒原。

['sɔːrəl] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ˌwerə'pɑːn] [æn; ən] [oʊld] ['hɜːrmɪt] [æt; ət] [wʌns]

Sorrel	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**hut**	**,**	**whereupon**	**an**	**old**	**hermit**	**at**	**once**
酢浆草	敲门	在	这	门	的	这	小屋	,	于是	一个	老的	隐士	在	一次

['oʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

opened	**to**	**him**	**,**
打开	到	他	,

索雷尔敲了敲小屋的门，一位老隐士立刻给他开了门。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] .

and	**greeted**	**him**	**kindly**	**.**
和	问候	他	亲切地	.

并亲切地向他问好。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [ɑːr; ər] ['welkəm] [hɪr] .

“	**Come**	**in**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**all**	**strangers**	**are**	**welcome**	**here**	**.**
“	来	在	,	”	说	他	,	“	全部	陌生人	是	欢迎	这里	.

“进来吧，”他说，“这里欢迎所有陌生人。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] ['sɔːrəl] [sɪt] [daʊn] ,

”	**And**	**he**	**made**	**Sorrel**	**sit**	**down**	**,**
”	和	他	制成	酢浆草	坐	向下	,

他让索雷尔坐下，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [raɪ] [bred] [ænd; ənd] [sɔːlt] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

and	**gave**	**him**	**some**	**rye**	**bread**	**and**	**salt**	**fish**	**for**	**his**	**supper**	**,**
和	给予	他	一些	黑麦	面包	和	盐	鱼	为了	他的	晚餐	,

然后给了他一些黑麦面包和咸鱼当晚餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv]['saʊər] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

with	a	mug	of	sour	wine	to	drink	.
和	一个	马克杯	的	酸的	葡萄酒	到	喝	.

再来一杯酸酒。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Have	you	come	from	far	?	”	asked	the	old	man	.
”	有	你	来	从	远的	?	”	问	这	老的	男人	.

“你从很远的地方来吗？”老人问道。

“ [maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɔːrəl] .

“	My	home	is	in	the	forest	on	the	other	side	of	the	city	,	”	replied	Sorrel	.
”	我的	家	是	在	这	森林	在	这	其他	边	的	这	城市	,	”	回复	酢浆草	.

“我的家在城市另一边的森林里，”索雷尔回答说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrɪstərz] [sʌn] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] . -

“	Are	you	a	forester's	son	then	?	”	asked	the	hermit	.	158	-
”	是	你	一个	林业员的	儿子	然后	?	”	问	这	隐士	.		-

“那么，你是护林员的儿子吗？”隐士问道。[158]

“ [noʊ] , [gʊd] ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɔːrəl] ,

“	No	,	good	father	,	”	replied	Sorrel	,
”	不	,	好的	父亲	,	”	回复	酢浆草	,

“不，好父亲，”索雷尔回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	began	telling	the	old	man	all	about	his	beautiful	mother	and	his
和	他	开始	讲述	这	老的	男人	全部	关于	他的	美丽的	母亲	和	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

于是他开始向老人讲述他美丽的母亲和他的家。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

but	no	sooner	had	he	uttered	the	first	word	about	living	under	water	,
但	不	很快	有	他	说出	这	第一的	单词	关于	活的	在下面	水	,

但他刚一开口提到水下生活，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

than	the	hermit	started	to	his	feet	,	and	trembled	all	over	with	rage	.
比	这	隐士	开始	到	他的	脚	,	和	颤抖	全部	超过	和	愤怒	.

隐士猛地站起身来，气得浑身颤抖。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] !

“	You	must	be	the	son	of	a	witch	!
”	你	必须	是	这	儿子	的	一个	巫婆	!

“你一定是女巫的儿子！”

” [hiː; hi] [skriːmd] , “ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] !

”	he	screamed	,	“	get	out	of	my	house	!
”	他	尖叫	,	“	得到	出去	的	我的	房子	!

他尖叫道：“滚出我的房子！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['sɔːrəl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

”	And	he	took	Sorrel	by	the	shoulders	and	thrust	him	out	into	the	night	.
”	和	他	采取	酢浆草	经过	这	肩膀	和	推力	他	出去	进入	这	夜晚	.

“然后他抓住索雷尔的肩膀，把他推入夜色中。”

“ [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] , ” [θɔːt] ['sɔːrəl] , ['greɪtli] [bɪ'wɪldərd] , “ [aɪ] [wʌz; wəz]

“	These	men	are	a	strange	race	,	”	thought	Sorrel	,	greatly	bewildered	,	“	I	was
”	这些	男人	是	一个	奇怪的	种族	,	”	想法	酢浆草	,	非常	困惑	,	”	我	曾是

['hæpiːɚ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

happier	under	the	water	.
更快乐	在下面	这	水	.

“这些人真是奇怪的种族，”索雷尔非常困惑地想，“我更喜欢待在水下。”

” [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɑːnsələt] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪst] [hiːθ] [ænd; ənd]

”	And	feeling	somewhat	disconsolate	,	he	went	out	upon	the	waste	heath	and
”	和	感觉	有些	沮丧的	,	他	去	出去	之上	这	浪费	希思	和

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

stood	looking	about	him	.
站立	寻找	关于	他	.

“他感到有些沮丧，便走到荒凉的石楠地上，站在那里环顾四周。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [broʊk] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] .

Just	then	the	moon	broke	through	a	cloud	.
只是	然后	这	月亮	打破	通过	一个	云	.

就在这时，月亮穿透了云层。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [muːn] .

“	Good	-	night	,	”	said	the	moon	.
”	好的	-	夜晚	,	”	说	这	月亮	.

“晚安，”月亮说道。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] ['sɔːrəl] .

“	Good	-	night	,	”	said	Sorrel	.
”	好的	-	夜晚	,	”	说	酢浆草	.

“晚安，”索雷尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['evriwʌn] [huː] [bɪdz] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [wen]

“	It	is	not	everyone	who	bids	me	good	-	night	as	regularly	as	you	did	when
”	它	是	不是	每个人	WHO	出价	我	好的	-	夜晚	作为	经常	作为	你	做过	什么时候

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

you	were	a	child	,
你	是	一个	孩子	,

“并不是每个人都像你小时候那样经常跟我道晚安，

” [sed] [ðə; ði] [muːn] , “ [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

”	said	the	moon	,	“	is	there	anything	I	can	do	for	you	?	”
”	说	这	月亮	,	“	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?	”

月亮说：“我能为你做些什么吗？”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪt] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðɪs] [hiːθ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɔːrəl] .

“	You	can	light	me	across	this	heath	if	you	will	,	”	replied	Sorrel	.
”	你	能	光	我	穿过	这	希思	如果	你	将要	,	”	回复	酢浆草	.

“如果你愿意，你可以用灯光照亮我穿过这片荒原。”索雷尔回答道。

“ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , ” [ðə; ði] [muːn] [meɪd] ['ænsər] .

“	With	all	my	heart	,	”	the	moon	made	answer	.
”	和	全部	我的	心	,	”	这	月亮	制成	回答	.

“我全心全意地，”月亮回答道。

[soʊ] ['sɔːrəl] [set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [hiːθ] ,

So	Sorrel	set	out	across	the	wide	expanse	of	heath	,
所以	酢浆草	放	出去	穿过	这	宽的	广阔	的	希思	,

于是，索雷尔出发穿越广袤的荒野。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [went] on159

and	all	the	while	the	moon	went	on159
和	全部	这	尽管	这	月亮	去	on159

与此同时，月亮依旧高悬空中159

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] , [tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp]

before **him** **and** **showed** **him** **the** **way** **,** **till** **at** **last** **they** **came** **to** **a** **deep**

前 他 和 显示 他 这 方式 , 直到 在 最后的 他们 来了 到 一个 深的

[rə'viːn] ,

ravine **,**

峡谷 ,

他们走在他前面，给他指路，直到最后他们来到一个深谷。

[æt; ət][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['splendɪd] ['kæs(ə)l] ,

at **the** **bottom** **of** **which** **stood** **the** **wizard's** **splendid** **castle** **,**

在 这 底部 的 哪个 站立 这 巫师的 灿烂 城堡 ,

在山脚下，矗立着巫师那宏伟的城堡。

[waɪl] [ɑːn] ['iːðər] [hænd][ðer; ðər] [roʊz] [stiːp] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

while **on** **either** **hand** **there** **rose** **steep** **walls** **of** **rock** **,**

尽管 在 任何一个 手 那里 玫瑰 陡 墙壁 的 岩石 ,

两侧耸立着陡峭的岩壁。

[æz; əz] [ʃɪr] [æz; əz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['eni] [haʊs] ,

as **sheer** **as** **the** **side** **of** **any** **house** **,**

作为 透明 作为 这 边 的 任何 房子 ,

像任何房屋的侧面一样陡峭，

[soʊ] [ðæt] ['sɔːrəl] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

so **that** **Sorrel** **looked** **down** **into** **the** **chasm** **with** **dismay** **.**

所以 那 酢浆草 看起来 向下 进入 这 深渊 和 沮丧 .

于是索雷尔惊恐地向下望去，看到了深渊。

“ [kætʃ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] ['muːnbiːmz] ,

“ **Catch** **!** **”** **cried** **the** **moon** **,** **and** **flung** **him** **a** **ladder** **of** **moonbeams** **,**

” 抓住 ！ ” 哭 这 月亮 , 和 扔 他 一个 梯子 的 月光 ,

“接住！”月亮喊道，并向他抛出一架月光梯子。

[baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪn] ['seɪfti] .

by **the** **help** **of** **which** **he** **descended** **the** **precipice** **in** **safety** **.**

经过 这 帮助 的 哪个 他 下降 这 悬崖 在 安全 .

借助它，他安全地从悬崖上下来。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd]

No **sooner** **had** **he** **reached** **the** **golden** **gate** **of** **the** **castle** **than** **it** **opened**

不 很快 有 他 达到 这 金的 门 的 这 城堡 比 它 打开

[ʌv; əv] [ɪt'self] ,

of **itself** **,**

的 本身 ,

他刚走到城堡的金门前，门就自动打开了。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['poʊstərn] [dɔːr] [stʊd]

and **crossing** **the** **great** **courtyard** **,** **he** **saw** **that** **the** **little** **glass** **postern** **door** **stood**

和 过境 这 伟大的 庭院 , 他 锯 那 这 小的 玻璃 后门 门 站立

['oʊpən] [ɔːl'redi] .

open **already** **.**

打开 已经 .

穿过大院子，他看到那扇小小的玻璃后门已经敞开着了。

[ðen] ['sɔːrəl] ['maʊntɪd] [flaɪt] [ə'pɑːn] [flaɪt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [steps] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən]

Then **Sorrel** **mounted** **flight** **upon** **flight** **of** **marble** **steps** **,** **till** **he** **came** **upon** **an**

然后 酢浆草 安装 航班 之上 航班 的 大理石 步骤 , 直到 他 来了 之上 一个

[ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] .

arched **doorway** **.**

拱形 门口 .

然后索雷尔沿着一排排大理石台阶向上攀登，直到他来到一个拱形门前。

[hiː; hi] [druː] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**drew**	**aside**	**the**	**silken**	**curtain**	**that**	**hung**	**across**	**it**	**,**
他	画	旁边	这	丝	窗帘	那	悬挂	穿过	它	,

他拉开了挂在墙上的丝绸帷幔，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊld] [step] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈwɪzərd] [sæt] ,

and	**with**	**a**	**bold**	**step**	**entered**	**the**	**room**	**where**	**the**	**mighty**	**wizard**	**sat**	**,**
和	和	一个	大胆的	步	进入	这	房间	在哪里	这	强大的	巫师	卫星	,

他迈着大步走进了那位强大巫师所在的房间。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪəl] [ænd; ənd] [ˈtælɪsmənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk(ə)l] [əˈplaɪənsɪz] .

among	**his**	**phials**	**and**	**talismans**	**and**	**all**	**manner**	**of**	**magical**	**appliances**	**.**
之中	他的	小瓶	和	护身符	和	全部	方式	的	神奇	电器	.

在他的药瓶、护身符和各种魔法器具中。

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈerənd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

“	**What**	**is**	**your**	**errand**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**wizard**	**in**	**a**	**harsh**	**voice**	**.**
“	什么	是	你的	差事	?	”	问	这	巫师	在	一个	残酷的	嗓音	.

“你有什么差事？”巫师厉声问道。

“ [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [ɪˈlɪksər] [ʌv; əv] [deθ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɔːrəl] [ˈfɪrləsli] .

“	**I**	**seek**	**the**	**elixir**	**of**	**death**	**,**	**”**	**replied**	**Sorrel**	**fearlessly**	**.**
“	我	寻找	这	灵药	的	死亡	,	”	回复	酢浆草	无畏地	.

“我寻求的是死亡灵药，”索雷尔无所畏惧地回答道。

“ [ˈmeni] [dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [ɪˈlɪksər] [ʌv; əv] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] , “ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [sɔːt] [bʌt; bət]

“	**Many**	**desire**	**the**	**elixir**	**of**	**life**	**,**	**”**	**said**	**the**	**wizard**	**,**	**“**	**the**	**other**	**is**	**sought**	**but**
“	许多	欲望	这	灵药	的	生活	,	”	说	这	巫师	,	“	这	其他	是	寻求	但

[ˈseldəm] .

seldom	**.**
很少	.

“许多人渴望长生不老药，”巫师说，“但很少有人追求其他东西。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bəuθ] [təˈgeðər] .

Here	**they**	**are**	**,**	**both**	**together**	**.**
这里	他们	是	,	两个都	一起	.

他们俩在一起。

[tʃuːz] .

Choose	**.**
选择	.

选择。

” So160

”	**So160**
”	So160

“So160

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈsɔːrəl] [tuː] [tɔːl] [ˈkrɪst(ə)l] [veisis] , [iːtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈkʌlərləs]

saying	**he**	**handed**	**Sorrel**	**two**	**tall**	**crystal**	**vases**	**,**	**each**	**filled**	**with**	**a**	**clear**	**colourless**
说	他	递交	酢浆草	二	高的	水晶	花瓶	,	每个	已填	和	一个	清除	无色

[ˈfluːɪd] .

fluid	**.**
体液	.

他说他递给索雷尔两个高高的水晶花瓶，每个花瓶里都装满了透明无色的液体。

[ðen] [ˈsɔːrəl] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlrʌʃ] [paɪp] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veisis] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈblɔsəmd] ,

Then	**Sorrel**	**dipped**	**his**	**bulrush**	**pipe**	**into**	**one**	**of**	**the**	**vases**	**,**	**and**	**it**	**blossomed**	**,**
然后	酢浆草	浸入	他的	芦苇	管道	进入	一	的	这	花瓶	,	和	它	盛开	,

然后索雷尔将他的芦苇烟斗浸入其中一个花瓶中，花瓶顿时绽放起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [daɪd] .

but	when	he	dipped	it	into	the	other	it	withered	and	died	.
但	什么时候	他	浸入	它	进入	这	其他	它	干枯	和	死亡	.

但当他把它浸入另一个容器中时，它就枯萎死了。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

So	he	took	the	elixir	of	death	with	him	,	and	left	the	castle	,
所以	他	采取	这	灵药	的	死亡	和	他	,	和	左边	这	城堡	,

于是他带着死亡灵药离开了城堡。

[ænd; ənd] [skeɪld] [ðə; ði] [stiːp] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

and	scaled	the	steep	cliff	by	the	help	of	the	ladder	.
和	缩放	这	陡	悬崖	经过	这	帮助	的	这	梯子	.

然后借助梯子攀上了陡峭的悬崖。

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

His	friend	the	moon	was	still	high	in	the	heavens	,
他的	朋友	这	月亮	曾是	仍然	高的	在	这	天	,

他的朋友月亮仍然高挂在天上，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['trækləs] [hiːθ] .

and	lighted	him	back	across	the	trackless	heath	.
和	照明	他	后退	穿过	这	无轨	希思	.

然后点亮灯光，送他穿过荒凉的荒野。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ['sɔːrəl] ['heɪsnd] ['ɑːnwərdz] ,

With	all	possible	speed	Sorrel	hastened	onwards	,
和	全部	可能的	速度	酢浆草	加快	开始	,

索雷尔以最快的速度向前走去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [leɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['θɜːrsti] ,

but	when	he	reached	the	forest	in	which	his	home	lay	,	he	became	very	thirsty	,
但	什么时候	他	达到	这	森林	在	哪个	他的	家	躺	,	他	成为	非常	渴	,

但当他到达家乡所在的森林时，他感到非常口渴。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

and	wandered	to	and	fro	among	the	thickets	seeking	for	a	brook	or	a	spring	.
和	漫步	到	和	弗	之中	这	灌木丛	寻求	为了	一个	溪	或者	一个	春天	.

他们在灌木丛中来回穿梭，寻找小溪或泉水。

[æt; ət] [læst] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] ,

At	last	,	faint	and	weary	with	his	fruitless	search	,	he	lay	down	under	a	spreading	tree	,
在	最后的	,	头晕的	和	厌倦	和	他的	徒劳无功	搜索	,	他	躺	向下	在下面	一个	传播	树	,

最后，他徒劳地寻找，精疲力竭，昏昏沉沉地躺在一棵枝繁叶茂的大树下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [veɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

but	the	crystal	vase	he	placed	beyond	his	reach	,
但	这	水晶	花瓶	他	放置	超过	他的	抵达	,

但他把水晶花瓶放在了够不着的地方，

[lest] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [θɜːrst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['dedli] [ɪ'lɪksər] .

lest	in	his	great	thirst	he	should	be	tempted	to	drink	the	deadly	elixir	.
免得	在	他的	伟大的	口渴	他	应该	是	受诱惑	到	喝	这	致命	灵药	.

免得他极度口渴，误饮了致命的灵药。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['pɪksi] , ['gæðərɪŋ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Soon	**there**	**came**	**by**	**a**	**fair**	**young**	**pixie**	**,**	**gathering**	**mosses**	**and**	**ferns**	**for**	**her**
很快	那里	来了	经过	一个	公平的	年轻的	小精灵	,	采集	苔藓	和	蕨类植物	为了	她

['grɑːtoʊ] ,

grotto	**,**
石窟	,

不久，一位美丽的年轻小仙女来了，她正在为自己的洞穴采集苔藓和蕨类植物。

[ænd; ənd] ['sɔːrəl] ['bɛgd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] .

and	**Sorrel**	**begged**	**her**	**for**	**some**	**water**	**.**
和	酢浆草	乞求	她	为了	一些	水	.

索雷尔恳求她给他一些水。

“ ['wɔːtər] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**Water**	**is**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	水	是	关闭	在	手	,	”	说	她	,

“水就在附近，”她说。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi] ['piksiz] [meɪ] [nɑːt] [streɪ] [fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sprɪŋz] ,

“	**for**	**we**	**pixies**	**may**	**not**	**stray**	**far**	**from**	**our**	**springs**	**,**
“	为了	我们	小精灵	可能	不是	流浪	远的	从	我们的	弹簧	,

“因为我们小精灵不能远离我们的泉水，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

”	**and**	**she**	**went**	**and**	**fetched**	**some**	**water**	**in**	**a**	**shell**	**and**	**gave**	**it**	**to**
”	和	她	去	和	已获取	一些	水	在	一个	壳	和	给予	它	到

[hɪm; ɪm] . -

him	**.**	**161**
他	.	-

于是她去用贝壳打了些水给他。[161]

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['wɔːtər][ɪn] ['jɑːndər] [veɪs] ? ”

“	**But**	**tell**	**me**	**now**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**is**	**there**	**not**	**water**	**in**	**yonder**	**vase**	**?**	**”**
“	但	告诉	我	现在	,	”	她	说	,	“	是	那里	不是	水	在	远处	花瓶	?	”

“可是现在告诉我，”她说，“那边的花瓶里难道没有水吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [deθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɔːrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	**That**	**is**	**the**	**elixir**	**of**	**death**	**,**	**”**	**replied**	**Sorrel**	**,**	**and**	**he**	**told**	**her**	**of**	**his**
“	那	是	这	灵药	的	死亡	,	”	回复	酢浆草	,	和	他	讲述	她	的	他的

[kwest] ,

quest	**,**
寻求	,

“那就是死亡灵药，”索雷尔回答道，并向她讲述了他的探寻之旅。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [p'laɪtɪd]

and	**as**	**they**	**sat**	**together**	**under**	**the**	**tree**	**,**	**they**	**loved**	**one**	**another**	**and**	**plighted**
和	作为	他们	卫星	一起	在下面	这	树	,	他们	喜爱	一	其他	和	陷入困境

[ðer; ðər] [trɑːθ] .

their	**troth**	**.**
他们的	誓言	.

他们并肩坐在树下，彼此相爱，并许下了誓言。

“ ['oʊnli][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['sɔːrəl] ,

“	**Only**	**first**	**I**	**must**	**go**	**back**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Sorrel**	**,**
“	仅有的	第一的	我	必须	去	后退	到	我的	母亲	,	”	说	酢浆草	,

“但我首先必须回到我母亲身边，”索雷尔说道。

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**and**	**after**	**that**	**I**	**will**	**return**	**to**	**you**	**.**
“	和	后	那	我	将要	返回	到	你	.

“之后我会回到你身边。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði]

"	So	she	brought	him	to	a	mossgrown	path	which	led	him	at	last	to	the
"	所以	她	带来	他	到	一个	苔藓生长	小路	哪个	引领	他	在	最后的	到	这

[pu:l] ,

pool	,
水池	,

于是她带他来到一条长满青苔的小路上，这条小路最终通向了水池。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪksi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔist] .

and	when	the	pixie	saw	him	she	rejoiced	.
和	什么时候	这	小精灵	锯	他	她	欣喜若狂	.

小仙子看到他后非常高兴。

" [oʊ] ['sɔ:rəl] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['raɪtli] [neɪmd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [fɔ:r; fər] [dʌz] [nɑ:t] [wʊd] - ['sɔ:rəl]

"	O	Sorrel	,	you	were	rightly	named	,	"	said	she	,	"	for	does	not	wood	-	sorrel
"	哦	酢浆草	,	你	是	没错	命名	,	"	说	她	,	"	为了	做	不是	木头	-	酢浆草

[bɪ'toʊkən] ['mʌðɝz] [dʒɔɪ] ?

betoken	mother's	joy	?
预示	母亲的	喜悦	?

"哦，酢浆草，你的名字起得真好，"她说，"因为酢浆草不正是母亲喜悦的象征吗？"

" [ðen] [ʃi:; ʃi][dræŋk][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brʊk]

"	Then	she	drank	the	elixir	of	death	and	straightway	dissolved	into	a	brook
"	然后	她	喝	这	灵药	的	死亡	和	立刻	溶解	进入	一个	溪

[wɪtʃ] [gʌʃt] [fɔ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

which	gushed	forth	out	of	the	pool	,
哪个	滔滔不绝	前进	出去	的	这	水池	,

"然后她喝下了死亡的灵药，立刻化作一条从水池中涌出的溪流。"

[ænd; ənd] [floʊd] ['bæblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

and	flowed	babbling	through	the	forest	.
和	流动	胡说	通过	这	森林	.

水流潺潺地流过森林。

[bʌt; bət] ['sɔ:rəl] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] .

But	Sorrel	sat	down	by	the	brookside	and	lamented	.
但	酢浆草	卫星	向下	经过	这	布鲁克赛德	和	哀叹	.

但索雷尔坐在溪边，唉声叹气。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] ,

Now	it	happened	that	the	woodcutter's	wife	was	passing	that	way	,
现在	它	发生	那	这	伐木工的	妻子	曾是	通过	那	方式	,

恰巧樵夫的妻子正从那边经过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] .

and	she	stopped	to	ask	him	the	cause	of	his	sorrow	.
和	她	停止	到	问	他	这	原因	的	他的	悲哀	.

她停下来问他为何如此悲伤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	mourning	for	my	mother	,	"	he	replied	.
"	我	是	丧	为了	我的	母亲	,	"	他	回复	.

"我正在为我的母亲哀悼，"他回答说。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][hæv; həv] [mɔ:nd] [ə; eɪ] [sʌn] [ði:z] ['twenti] ['jɪrz] , " [sed] [ðə; ði]

"	As	for	me	,	I	have	mourned	a	son	these	twenty	years	,	"	said	the
"	作为	为了	我	,	我	有	哀悼	一个	儿子	这些	二十	年	,	"	说	这

['wʊdˌkʌtərz] [waɪf] .

woodcutter's	wife	.
伐木工的	妻子	.

"至于我，这二十年来我一直为失去儿子而悲痛，"樵夫的妻子说道。

[bʌt; bət] ['sɔ:rəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

But	Sorrel	was	not	attending	to	what	she	said	,
但	酢浆草	曾是	不是	参加	到	什么	她	说	,

但索雷尔并没有在听她说话。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gri:f] .

for	his	thoughts	were	full	of	his	own	grief	.
为了	他的	想法	是	满的	的	他的	自己的	悲伤	.

因为他的思绪完全被自己的悲伤占据了。

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hi:; hi] [su:n] [kɔ:ld] to162

Yet	because	he	was	young	,	he	soon	called	to162
然而	因为	他	曾是	年轻的	,	他	很快	称为	to162

然而，由于他年轻，他很快就拨打了162。

[maɪnd][ðə; ðɪ] ['stɑ:ri] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:li] [bɪ'troʊðd] ,

mind	the	starry	eyes	of	his	newly	betrothed	,
头脑	这	繁星	眼睛	的	他的	新	未婚妻	,

注意他新婚妻子的闪亮双眸，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	when	he	had	gone	back	to	her	he	found	her	waiting	for
和	什么时候	他	有	已消失	后退	到	她	他	成立	她	等待	为了

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spredɪŋ] [tri:] .

him	by	the	same	spreading	tree	.
他	经过	这	相同的	传播	树	.

当他回到她身边时，发现她正在同一棵枝繁叶茂的大树旁等着他。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

Then	they	made	their	way	to	a	bubbling	spring	close	at	hand	,
然后	他们	制成	他们的	方式	到	一个	冒泡	春天	关闭	在	手	,

然后他们来到附近一处汩汩冒泡的泉眼旁。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['grɑ:toʊ] . -

and	together	they	went	down	into	her	grotto	.	163
和	一起	他们	去	向下	进入	她	石窟	.	-

他们一起下到她的洞穴里。[163]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['heroʊɪn] ['hi:rz] [sʌm; səm] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z]

IN	WHICH	THE	HEROINE	HEARS	SOME	STARTLING	NEWS
在	哪个	这	女英雄	听到	一些	令人震惊	消息

女主人公听到了一些令人震惊的消息

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] [ˌfi:lɔ:'mɛn] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

It	was	towards	the	end	of	September	that	Philomène	returned	home	.
它	曾是	向	这	结尾	的	九月	那	菲洛梅娜	返回	家	.

九月底的时候，菲洛梅娜回到了家。

[hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [tə'geðər] ,

Her	godmother	was	coming	up	to	town	also	,	and	they	travelled	together	,
她	教母	曾是	未来	向上	到	镇	还	,	和	他们	旅行	一起	,

她的教母也要来镇上，她们一起出发了。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] ['dʒɜ:rni] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][nɑ:t][koʊld] [ti:] .

so	that	on	that	journey	there	was	ginger	-	beer	to	drink	,	and	not	cold	tea	.
所以	那	在	那	旅行	那里	曾是	姜	-	啤酒	到	喝	,	和	不是	寒冷的	茶	.

所以在那段旅途中，他们喝的是姜汁啤酒，而不是冷茶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən]

She	had	not	been	at	home	more	than	an	hour	or	so	before	she	found	an
她	有	不是	到过	在	家	更多的	比	一个	小时	或者	所以	前	她	成立	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['lætʃkiː] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

opportunity	of	taking	her	latchkey	and	running	out	into	the	garden	,
机会	的	采取	她	锁钥匙	和	跑步	出去	进入	这	花园	,

她回家不到一个小时，就找到机会拿了钥匙跑到花园里去了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['wɪndi] .

though	the	day	was	wet	and	windy	.
尽管	这	天	曾是	湿的	和	刮风	.

虽然当天又湿又刮风。

[swiːt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəli] .

Sweet	William	was	at	home	,	and	received	her	cordially	.
甜的	威廉	曾是	在	家	,	和	已收到	她	诚挚地	.

威廉先生在家，热情地接待了她。

“ [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə]

“	I	came	as	soon	as	ever	I	could	,	”	she	cried	,	holding	out	both	hands	to
“	我	来了	作为	很快	作为	曾经	我	可以	,	”	她	哭	,	保持	出去	两个都	双手	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我一能赶到就赶来了，”她哭着说，同时向他伸出双手。

“ [aɪ] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [nɜːrs] [bɪ'gæn] ['ʌn'pækɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [nekst] [dɔːr] ,

“	I	only	waited	till	Nurse	began	unpacking	for	me	next	door	,
“	我	仅有的	等待	直到	护士	开始	拆包	为了	我	下一个	门	,

“我一直等到护士开始在隔壁帮我收拾行李，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

because	I	was	afraid	she	would	say	I	ought	not	to	be	out	in	the	rain	.
因为	我	曾是	害怕的	她	会	说	我	应该	不是	到	是	出去	在	这	雨	.

因为我怕她说我不应该在雨里待着。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌʃət; 'kʊʃət] , [ænd; ənd] ['spiːdwel] [ænd; ənd]

And	now	I	must	tell	you	all	about	the	Cushats	,	and	Speedwell	and
和	现在	我	必须	告诉	你	全部	关于	这	软垫	,	和	速生草	和

[spaɪ'riə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrmæn] ,

Spirea	,	and	the	merman	,
绣线菊	,	和	这	人鱼	,

现在我必须把库沙特人、速生草、绣线菊和人鱼的故事都告诉你们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] ,

and	they	both	said	it	was	the	chance	of	a	life	-	time	,
和	他们	两个都	说	它	曾是	这	机会	的	一个	生活	-	时间	,

他们俩都说这是千载难逢的机会。

['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

having	him	all	to	myself	as	I	did	.
拥有	他	全部	到	我	作为	我	做过	.

我曾独自一人拥有他。

” [soʊ] [ˌfiːlɔː'mɛn] [toʊld] him164

”	So	Philomène	told	him164
”	所以	菲洛梅娜	讲述	him164

于是菲洛梅娜告诉他164

[ɔːl] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəm] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] .

all	her	adventures	,	and	Sweet	William	listened	very	attentively	.
全部	她	冒险	,	和	甜的	威廉	听着	非常	认真地	.

她把所有的冒险经历都告诉了小威廉，小家伙听得非常认真。

“ [ɪz][ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət] ['hɔːntɪd] ?
“ Is the Cushats haunted ?
” 是 这 软垫 闹鬼的 ?

“库沙特家族闹鬼吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
” he asked suddenly .
” 他 问 突然 .

他突然问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [ɪn'dɪgnəntli] , “ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ Oh , no , ” replied Philomène indignantly , “ certainly not .
” 哦 , 不 , ” 回复 菲洛梅娜 愤慨地 , “ 当然 不是 .

“哦，不，”菲洛梅娜愤愤不平地回答道，“当然不行。”

['lɪliən] [ə'gʌstəz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
Lilian Augusta's sister - in - law once saw a ghost , ” she continued ,
莉莲 奥古斯塔的 姐姐 - 在 - 法律 一次 锯 一个 鬼 , ” 她 持续 ,

“莉莲·奥古斯塔的嫂子曾经见过鬼，”她继续说道。

“ [ænd; ənd] ['lɪliən] [ɔː'gʌstə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz] ['evər]
“ and Lilian Augusta said she was as proud as a cat with two tails ever
” 和 莉莲 奥古斯塔 说 她 曾是 作为 自豪的 作为 一个 猫 和 二 尾巴 曾经
['æftər] ;
after ;
后 ;

“莉莲·奥古斯塔说，从此以后，她就像一只长着两条尾巴的猫一样自豪；

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [praʊd] , ['oʊnli] ['despərətli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [goʊst]
but I shouldn't be proud , only desperately frightened , if I thought a ghost
但 我 不应该 是 自豪的 , 仅有的 绝望地 害怕 , 如果 我 想法 一个 鬼
[wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] [ˌem 'iː] . ”
was anywhere near me . ”
曾是 任何地方 靠近 我 . ”

但如果我感觉附近有鬼魂，我不应该感到骄傲，而应该感到极度恐惧。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] ['blændli] ,
“ That is a pity , ” said Sweet William blandly ,
” 那 是 一个 遗憾 , ” 说 甜的 威廉 平淡地 ,

“那真是太可惜了，”甜心威廉淡淡地说。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
“ considering that there is a little spirit waiting to make friends with you in your
” 考虑 那 那里 是 一个 小的 精神 等待 到 制作 朋友们 和 你 在 你的
['veri] [oʊn] [ruːm] .
very own room .
非常 自己的 房间 .

“考虑到你的房间里有一个小精灵正等着和你交朋友。”

” [ˌfiːlɔː'mɛn] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['toʊdstuːl] , [ænd; ənd] [went] [kwaɪt] [waɪt] .
” Philomène started up from her toadstool , and went quite white .
” 菲洛梅娜 开始 向上 从 她 毒菌 , 和 去 相当 白色的 .

“菲洛梅娜从她的毒菌菇上跳了起来，脸色变得惨白。”

“ [ɪn][maɪ] [ruːm] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [kɔːt] , “ [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]
“ In my room ? ” she exclaimed , and her breath caught , “ in my bedroom
” 在 我的 房间 ? ” 她 惊呼 , 和 她 气息 捕捉 , “ 在 我的 卧室
[hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
here at home ? ”
这里 在 家 ? ”

“在我的房间里？”她惊呼道，倒吸了一口气，“在我家的卧室里？”

“ [sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , “ [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [θi'ætrɪk(ə)l] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk]

“	Sit	down	,	child	,	”	said	Sweet	William	,	“	and	don't	be	theatrical	,	for	pity's	sake
”	坐	向下	,	孩子	,	”	说	甜的	威廉	,	“	和	不	是	戏剧	,	为了	可惜	清酒

.

:

.

“坐下，孩子，”甜心威廉说，“看在上帝的份上，别演戏了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] ; [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [waɪt] - . ”

There's	nothing	at	all	to	make	a	commotion	about	;	it's	only	a	White	Létiche	.	”
有	没有什么	在	全部	到	制作	一个	骚动	关于	;	它是	仅有的	一个	白色的	-	.	”

没什么好大惊小怪的；它只不过是一头白雷蒂什而已。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [pliːz] ? ” [æskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

“	And	what	is	that	,	please	?	”	asked	Philomène	,	sitting	down	again	and	trying
”	和	什么	是	那	,	请	?	”	问	菲洛梅娜	,	坐着	向下	再次	和	尝试

[tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

to	steady	her	voice	,
到	稳定的	她	嗓音	,

“那是什么呢？”菲洛梅娜问道，她重新坐了下来，努力平复自己的声音。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [peɪl] .

though	she	was	still	rather	pale	.
尽管	她	曾是	仍然	相当	苍白	.

虽然她的脸色仍然有些苍白。

“ [ə; eɪ] [waɪt] - , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , -

“	A	White	Létiche	,	”	said	Sweet	William	,	165
”	一个	白色的	-	,	”	说	甜的	威廉	,	-

“一只白色的莱蒂什，”甜美的威廉说道，165

“ [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz]['nevər] ['krɪsənd] , [ænd; ənd]['vɪzɪts] , [ˌʌn'siːn] , [ðə; ði]

“	is	the	spirit	of	a	child	who	was	never	christened	,	and	visits	,	unseen	,	the
”	是	这	精神	的	一个	孩子	WHO	曾是	绝不	受洗	,	和	访问	,	看不见	,	这

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . ”

rooms	of	children	.	”
房间	的	孩子们	.	”

“是一个从未受洗的孩子的灵魂，他会在无人察觉的情况下造访孩子们的房间。”

“ [ɪz][maɪ] - [ə; eɪ]['beɪbi] , [ðen] ? ” [æskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] .

“	Is	my	Létiche	a	baby	,	then	?	”	asked	Philomène	.
”	是	我的	-	一个	婴儿	,	然后	?	”	问	菲洛梅娜	.

“那么，我的莱蒂什还是个婴儿吗？”菲洛梅娜问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

“	Oh	,	no	,	”	said	Sweet	William	,	“	she	was	about	twelve	when	she	died	,
”	哦	,	不	,	”	说	甜的	威廉	,	“	她	曾是	关于	十二	什么时候	她	死亡	,

“哦，不，”甜心威廉说，“她去世时大约十二岁。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] .

and	a	very	sweet	little	girl	she	was	too	.
和	一个	非常	甜的	小的	女孩	她	曾是	也	.

她也是个非常可爱的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] ,

She	won't	even	appear	to	you	unless	you	want	her	to	,
她	惯于	甚至	出现	到	你	除非	你	想	她	到	,

除非你想让她出现，否则她根本不会露面。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] . ”

and	then	only	on	the	31st	of	October	.	”
和	然后	仅有的	在	这	31st	的	十月	.	”

而且只有在10月31日才会举行。”

“ ['oʊnli][ɑːn][ɔːl] [soʊlz] - [iːv] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] , ” [θɔːt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , “ [oʊ] , [wel] [ðen] ,
“ Only on All Souls ' Eve if I want her to , ” thought Philomène , “ oh , well then ,
” 仅有的 在 全部 灵魂 - 前夕 如果 我 想 她 到 , ” 想法 菲洛梅娜 , ” 哦 , 出色地 然后 ,

“只有在万圣节前夜，如果我愿意的话，”菲洛梅娜心想，“哦，好吧，那就这样吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æt; ət][fɜːrst] . ”
it isn't nearly as bad as it sounded at first . ”
它 不是 几乎 作为 坏的 作为 它 听起来 在 第一的 . ”

情况远没有一开始听起来那么糟糕。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,
“ I was meaning to tell you something more about the people in your house ,
” 我 曾是 意义 到 告诉 你 某物 更多的 关于 这 人们 在 你的 房子 ,

“我本来想跟你多说说你家里人的事，

” [swiːt] ['wɪljəm] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ,
” Sweet William continued , “ the same house which , if I may remind you ,
” 甜的 威廉 持续 , “ 这 相同的 房子 哪个 , 如果 我 可能 提醒 你 ,

“甜心威廉”继续说道，“如果我没记错的话，就是那栋房子，

[juː; jʊ][æt; ət][wʌn] [taɪm] [kən'sɪdərd] [soʊ] [ɪk'striːmli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
you at one time considered so extremely uninteresting ,
你 在 一 时间 经过考虑的 所以 极其 无聊 ,

你曾经认为这非常无趣，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] - ,
but you seemed so much upset when I told you it had a White Létiche ,
但 你 似乎 所以 很多 沮丧的 什么时候 我 讲述 你 它 有 一个 白色的 - ,

但是当我告诉你它有白色莱蒂什时，你似乎非常沮丧。

[ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt]
that perhaps you will leave me altogether when I tell you that there is a white
那 也许 你 将要 离开 我 共 什么时候 我 告诉 你 那 那里 是 一个 白色的
[wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ”
witch living in it too . ”
巫婆 活的 在 它 也 . ”

也许当我告诉你那里还住着一个白女巫时，你会彻底离开我。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd]
“ I certainly shouldn't be rude and ungrateful enough to leave you , ” returned
“ 我 当然 不应该 是 粗鲁的 和 忘恩负义 足够的 到 离开 你 , ” 返回
[ˌfiːlɔː'mɛn] ['staʊtli] ,
Philomène stoutly ,
菲洛梅娜 坚定地 ,

“我当然不应该如此无礼忘恩负义地离开你，”菲洛梅娜坚定地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen] ,
“ and I will try not to get frightened again ,
“ 和 我 将要 尝试 不是 到 得到 害怕 再次 ,

“我会尽量不再害怕。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] .
but I am afraid I don't know what a white witch is either .
但 我 是 害怕的 我 不 知道 什么 一个 白色的 巫婆 是 任何一个 .

但我恐怕也不知道白女巫是什么。

Godmother166
Godmother166
Godmother166

教母166

[toʊld][ˌem ˈiː][lɑːts] [əˈbaʊt] [ˈfɛəriz] ,
told **me** **lots** **about** **fairies** **,**
讲述 我 很多 关于 仙女 ,

她跟我讲了很多关于仙女的故事，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈwɪtʃɪz] ,
but **I** **think** **she** **did** **not** **want** **me** **to** **know** **a** **great** **deal** **about** **witches** **,**
但 我 思考 她 做过 不是 想 我 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 女巫 ,

但我认为她不想让我了解太多关于女巫的事情。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈnɜːrvəs] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] . ”
perhaps **because** **she** **thought** **it** **might** **make** **me** **nervous** **when** **I** **went** **to** **bed** **.** **”**
也许 因为 她 想法 它 可能 制作 我 紧张的 什么时候 我 去 到 床 . ”

或许是因为她觉得这样会让我晚上睡觉时感到紧张。

“ [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [dʒʌst] [naʊ] , ” [riˈtɔːtɪd]
“ **And** **judging** **from** **the** **exhibition** **you** **made** **of** **yourself** **just** **now** **,** **”** **retorted**
“ 和 评判 从 这 展览 你 制成 的 你自己 只是 现在 , ” 反驳
[swiːt] [ˈwɪljəm] ,
Sweet **William** **,**
甜的 威廉 ,

“而从你刚才那出丑的表现来看，”甜心威廉反驳道，

“ [jʊr; jər] [ˈgɑːdmʌðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [sens] .
“ **your** **godmother** **seems** **to** **have** **proved** **herself** **a** **woman** **of** **sense** **.**
“ 你的 教母 似乎 到 有 已证实 她自己 一个 女士 的 感觉 .

“你的教母似乎已经证明自己是一位明智的女性。”

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [blæk] [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈwɪtʃɪz] ,
Well **,** **you** **must** **know** **that** **there** **are** **black** **witches** **and** **white** **witches** **,**
出色地 , 你 必须 知道 那 那里 是 黑色的 女巫 和 白色的 女巫 ,

你应该知道，女巫有黑巫师和白巫师之分。

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [ˈwɪtʃɪz] [ˈɔːf(ə)n][tɜːrn][ˈɪntuː] [blæk] [kæts] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈwɪtʃɪz] [ˈɪntuː] — — ”
and **that** **black** **witches** **often** **turn** **into** **black** **cats** **,** **and** **white** **witches** **into** **—** **—** **”**
和 那 黑色的 女巫 经常 转动 进入 黑色的 猫 , 和 白色的 女巫 进入 — — ”

而且黑女巫经常会变成黑猫，白女巫会变成——”

“ [kwiːn] [mæb] ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Queen** **Mab** **!** **”** **interrupted** **Philomène** **excitedly** **.**
“ 女王 梅布 ! ” 中断 菲洛梅娜 兴奋地 .

“麦芙女王！”菲洛梅娜兴奋地打断道。

“ [ˈɪntuː] [waɪt] [kæts] , ” [riˈzjuːmd] [swiːt] [ˈwɪljəm] , “ [sʌtʃ] [æz; əz] [kwiːn] [mæb] .
“ **Into** **white** **cats** **,** **”** **resumed** **Sweet** **William** **,** **“** **such** **as** **Queen** **Mab** **.**
“ 进入 白色的 猫 , ” 恢复 甜的 威廉 , “ 这样的 作为 女王 梅布 .

“喜欢白猫，”甜威廉继续说道，“比如梅布女王。”

[hɪr] [əˈgen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] , [fɔːr; fər] [waɪt] [ˈwɪtʃɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
Here **again** **there** **is** **nothing** **to** **be** **alarmed** **about** **,** **for** **white** **witches** **are** **a**
这里 再次 那里 是 没有什么 到 是 惊慌 关于 , 为了 白色的 女巫 是 一个
[ˈkaɪndli] [reɪs] ,
kindly **race** **,**
亲切地 种族 ,

这里也没有什么值得惊慌的，因为白女巫是一个善良的种族。

[ænd; ənd] [help] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [waɪt] [ˈmædʒɪk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɪndʒərɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [blæk] [ɑːrt] .
and **help** **people** **by** **white** **magic** **instead** **of** **injuring** **them** **by** **black** **art** **.**
和 帮助 人们 经过 白色的 魔法 反而 的 受伤 他们 经过 黑色的 艺术 .

用白魔法帮助人们，而不是用黑魔法伤害他们。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

I	thought	that	as	winter	was	coming	on	,
我	想法	那	作为	冬天	曾是	未来	在	,

我当时想，随着冬天的临近，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kɑːmræd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz]

I	had	better	tell	you	that	you	will	have	another	comrade	in	the	house	besides
我	有	更好的	告诉	你	那	你	将要	有	其他	同志	在	这	房子	除了

['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] ,

Master	Mustardseed	,
掌握	芥菜籽	,

我最好告诉你，除了芥菜籽大师之外，你家里还会多一位同志。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

for	in	the	cold	weather	you	are	not	likely	to	see	much	of	me	.
为了	在	这	寒冷的	天气	你	是	不是	可能	到	看	很多	的	我	.

因为在寒冷的天气里，你可能很难见到我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [lʊk] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] ,

But	you	still	look	so	disturbed	,
但	你	仍然	看	所以	不安	,

但你看上去仍然很不安，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'strækt][jʊr; jər] [θɔːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] ,

that	I	think	I	must	distract	your	thoughts	a	little	by	telling	you	a	story	,
那	我	思考	我	必须	转移	你的	想法	一个	小的	经过	讲述	你	一个	故事	,

我想我得给你讲个故事，稍微转移一下你的注意力。

[nɑːt] [ə'baʊt] ['spɪrɪts] [ɔːr] ['wɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [huːm] [ðə; ði] [gʊd]

not	about	spirits	or	witches	,	but	about	a	poor	little	foundling	whom	the	Good
不是	关于	烈酒	或者	女巫	,	但	关于	一个	贫穷的	小的	弃儿	谁	这	好的

['piːp(ə)l] [bɪ'frendid] . -

People	befriended	.	167
人们	结交朋友	.	-

故事并非关于鬼魂或女巫，而是关于一个可怜的弃婴，以及善良的人们如何收留了他。[167]

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [meɪ] ['kwaɪət][juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] . ”

I	hope	this	may	quiet	you	down	a	bit	before	you	have	to	go	indoors	.	”
我	希望	这	可能	安静的	你	向下	一个	少量	前	你	有	到	去	室内	.	”

我希望这能让你在进屋前安静一会儿。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

“	I	should	like	to	hear	about	the	foundling	very	much	,	thank	you	,	”	said	Philomène	,
“	我	应该	喜欢	到	听到	关于	这	弃儿	非常	很多	,	感谢	你	,	”	说	菲洛梅娜	,

“我很想听听那个弃婴的故事，谢谢。”菲洛梅娜说道。

[ænd; ənd][set] [hɜːr'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . -

and	set	herself	to	listen	.	168
和	放	她自己	到	听	.	-

她开始认真倾听。168

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [swiːt] ['wɪljəm] [telz] [ə'nʌðər] ['stɔːri]

IN	WHICH	SWEET	WILLIAM	TELLS	ANOTHER	STORY
在	哪个	甜的	威廉	讲述	其他	故事

威廉甜心又讲了一个故事

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɪlər] ,

Once	upon	a	time	there	lived	a	miller	,
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	磨坊主	,

从前，住着一位磨坊主。

[huː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn][ænd; ənd][æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz] ['eniwʌn]

who	because	he	was	a	kind	-	hearted	man	and	as	well	off	as	anyone
WHO	因为	他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	和	作为	出色地	离开	作为	任何人

[niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ,

needs	to	be	,
需求	到	是	,

他心地善良，而且生活富裕，完全满足了人们的需求。

[hæd; həd]['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm]

had	taken	pity	upon	a	poor	little	foundling	and	had	given	him	a	home
有	已采取	遗憾	之上	一个	贫穷的	小的	弃儿	和	有	给定	他	一个	家

[ɪn][ðə; ðiː] [mɪl] .

in	the	mill	.
在	这	磨	.

他怜悯一个可怜的弃婴，把他安置在磨坊里。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bɪtər] ['wɪntɚz] [naɪt] [ðə; ðiː][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

On	a	bitter	winter's	night	the	child	had	been	laid	at	his	door	,
在	一个	苦的	冬天的	夜晚	这	孩子	有	到过	铺设	在	他的	门	,

在一个寒冷的冬夜，孩子被放在了他的家门口。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɪlər] ['ðerfɔːr] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm][dʒæk] [frɔːst] .

and	the	miller	therefore	christened	him	Jack	Frost	.
和	这	磨坊主	所以	受洗	他	杰克	霜	.

因此，磨坊主给他取名为杰克·弗罗斯特。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ðiː] ['mɪlər] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] ,

Some	years	later	the	miller	took	a	wife	,
一些	年	之后	这	磨坊主	采取	一个	妻子	,

几年后，磨坊主娶了妻子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃruːɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['oʊvər] - [fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌni] .

a	young	woman	of	a	shrewish	disposition	and	over	-	fond	of	money	.
一个	年轻的	女士	的	一个	泼辣	处置	和	超过	-	喜爱	的	钱	.

一位性格泼辣、贪财的年轻女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk] [frɔːst] ,

She	was	not	kind	to	little	Jack	Frost	,
她	曾是	不是	种类	到	小的	杰克	霜	,

她对小杰克·弗罗斯特并不友善。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

and	made	him	feel	that	he	was	a	burden	both	to	her	husband	and
和	制成	他	感觉	那	他	曾是	一个	负担	两个都	到	她	丈夫	和

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

让他觉得自己既是她丈夫的负担，也是她自己的负担。

[taɪmz] [wɜːr; wər][hɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Times	were	hard	,	she	said	,
《时代周刊》	是	难的	,	她	说	,

她说，那段日子很艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] - ['wɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [juːz] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [mɪl] .

and	he	was	too	slow	-	witted	to	be	of	any	real	use	about	the	mill	.
和	他	曾是	也	慢的	-	机智的	到	是	的	任何	真实的	使用	关于	这	磨	.

而且他反应太迟钝，对磨坊的工作没有任何实际帮助。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ə; eɪ][sʌn][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] ,

In	the	course	of	time	a	son	was	born	to	the	miller's	wife	,
在	这	课程	的	时间	一个	儿子	曾是	出生	到	这	米勒的	妻子	,

后来，磨坊主的妻子生了一个儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .

and	then	things	went	from	bad	to	worse	with	the	foundling	.
和	然后	事物	去	从	坏的	到	更糟	和	这	弃儿	.

然后，弃婴的情况变得越来越糟。

[ˌnevərðə'les] [dʒæk] [frɔːst] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [frendz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðiːz]

Nevertheless	Jack	Frost	felt	that	he	had	good	friends	near	at	hand	,	and	these
尽管如此	杰克	霜	毛毡	那	他	有	好的	朋友们	靠近	在	手	,	和	这些

[wɜːr; wər] none169

were	none169
是	none169

然而，杰克·弗罗斯特觉得他身边有好朋友，但这些人却不是[169]。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

other	than	the	Little	People	.
其他	比	这	小的	人们	.

除了小矮人之外。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] ,

In	a	field	beyond	the	mill	-	race	there	was	a	fairy	ring	,
在	一个	场地	超过	这	磨	-	种族	那里	曾是	一个	仙女	戒指	,

在磨坊水渠尽头的田野里，有一个仙女环。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [θɔːrn] - [triː] ,

in	the	centre	of	which	grew	a	thorn	-	tree	,
在	这	中心	的	哪个	生长	一个	刺	-	树	,

其中一棵荆棘树生长在中心，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [θɔːrn] - [triː] [dʒæk] [frɔːst] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] ,

and	under	this	thorn	-	tree	Jack	Frost	would	sit	by	the	hour	,
和	在下面	这	刺	-	树	杰克	霜	会	坐	经过	这	小时	,

杰克·弗罗斯特会在这棵荆棘树下坐上一几个小时。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

thinking	and	dreaming	and	talking	to	himself	.
思维	和	做梦	和	说	到	他自己	.

思考、做梦、自言自语。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt]

More	than	once	it	had	seemed	to	him	that	the	fairy	ring	had	brought
更多的	比	一次	它	有	似乎	到	他	那	这	仙女	戒指	有	带来

[hɪm; ɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

him	good	fortune	.
他	好的	财富	.

他不止一次觉得仙女环给他带来了好运。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɚz]

The	first	occasion	was	on	an	evening	not	long	after	the	birth	of	the	miller's
这	第一的	场合	曾是	在	一个	晚上	不是	长的	后	这	出生	的	这	米勒的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

第一次是在磨坊主儿子出生后不久的一个晚上，

[wen] [dʒæk] [frɔːst] [hæd; həd] [bɪn] [set] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['beɪbi] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] [kʊkt]

when	Jack	Frost	had	been	set	to	mind	the	baby	,	while	the	miller's	wife	cooked
什么时候	杰克	霜	有	到过	放	到	头脑	这	婴儿	,	尽管	这	米勒的	妻子	煮熟

[ðə; ði] ['sʌpər] .

the	supper	.
这	晚餐	.

杰克·弗罗斯特被派去照看婴儿，而磨坊主的妻子则在准备晚餐。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['feðər] - ['hedɪd] , [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

But	being	somewhat	feather	-	headed	,	he	forgot	to	rock	the	cradle	,
但	存在	有些	羽毛	-	标题	,	他	忘了	到	岩石	这	摇篮	,

但他有些迷糊，忘记摇摇摇篮了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

so	that	the	baby	woke	up	and	began	to	cry	.
所以	那	这	婴儿	觉醒	向上	和	开始	到	哭	.

于是婴儿醒了，开始哭闹。

[æt; ət] [ðæt] [ɪts] ['mʌðər] [gruː] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɑːkst] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd]

At	that	its	mother	grew	so	angry	that	she	boxed	the	ears	of	Jack	Frost	and
在	那	它是	母亲	生长	所以	生气的	那	她	盒装	这	耳朵	的	杰克	霜	和

[θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

thrust	him	out	of	doors	.
推力	他	出去	的	门	.

这时，它的母亲非常生气，打了杰克·弗罗斯特的耳朵，把他推出门外。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlər] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

But	the	miller	felt	sorry	for	him	,
但	这	磨坊主	毛毡	对不起	为了	他	,

但磨坊主很同情他。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ə; eɪ]

and	when	his	wife	was	not	looking	he	went	up	to	the	table	where	a
和	什么时候	他的	妻子	曾是	不是	寻找	他	去	向上	到	这	桌子	在哪里	一个

['seɪvəri] [dɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [hɜːrz] ,

savoury	dish	had	been	set	for	his	supper	and	hers	,
咸味的	盘子	有	到过	放	为了	他的	晚餐	和	她的	,

趁妻子不注意，他走到桌边，桌上已经摆好了他和妻子的晚餐菜肴。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪl] [krʌst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [skɪmd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .

with	a	stale	crust	and	a	bowl	of	skimmed	milk	for	the	foundling	.
和	一个	陈旧	地壳	和	一个	碗	的	脱脂	牛奶	为了	这	弃儿	.

给弃婴准备了一块干硬的面包皮和一碗脱脂牛奶。

[ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] ,

These	he	took	,
这些	他	采取	,

他拿走了这些，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	stealing	out	of	the	mill	by	a	back	door	gave	them	to	the	child	,
和	偷窃	出去	的	这	磨	经过	一个	后退	门	给予	他们	到	这	孩子	,

他们从磨坊后门偷偷溜出来，把东西给了孩子。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌpəlis] [tuː; tə] [bed] .

so	that	at	least	he	might	not	have	to	go	supperless	to	bed	.
所以	那	在	至少	他	可能	不是	有	到	去	无晚餐	到	床	.

这样至少他不用饿着肚子睡觉了。

[dʒæk] [frɔːst] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Jack	Frost	thanked	him	,	and	went	off	to	the	field	with	the	fairy	ring	in	it
杰克	霜	谢谢	他	,	和	去	离开	到	这	场地	和	这	仙女	戒指	在	它

,

,

,

杰克·弗罗斯特向他道谢，然后带着仙女环走向田野。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɔːrn] - [triː] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

but	no	sooner	had	he	sat	down	under	the	thorn	-	tree	to	eat	his	supper	,
但	不	很快	有	他	卫星	向下	在下面	这	刺	-	树	到	吃	他的	晚餐	,

但他刚在荆棘树下坐下准备吃晚饭，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [held] [ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

than	he	discovered	that	he	no	longer	held	a	crust	and	a	bowl	of
比	他	发现	那	他	不	更长	握住	一个	地壳	和	一个	碗	的

skimmed170

skimmed170

skimmed170

然后他发现自己手里不再拿着面包皮和一碗脱脂牛奶了。

[mɪlk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [loʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [kriːm] .

milk	,	but	a	little	new	loaf	and	a	bowl	of	cream	.
牛奶	,	但	一个	小的	新的	面包	和	一个	碗	的	奶油	.

牛奶，但还有一小块新面包和一碗奶油。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] - [taɪm] ,

Again	,	a	few	years	later	,	when	it	was	winter	-	time	,
再次	,	一个	很少	年	之后	,	什么时候	它	曾是	冬天	-	时间	,

几年后，又到了冬天，

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] [sent] [dʒæk] [frɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['erəndz]

the	miller's	wife	sent	Jack	Frost	into	the	neighbouring	town	to	do	some	errands
这	米勒的	妻子	发送	杰克	霜	进入	这	邻接	镇	到	做	一些	跑腿

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

磨坊主的妻子派杰克·弗罗斯特到邻镇去帮她办些事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kæst] .

It	was	very	cold	,	and	the	skies	were	overcast	.
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	这	天空	是	灰蒙蒙	.

天气很冷，天空阴沉沉的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	It	is	going	to	snow	,	”	said	the	miller	,	as	he	stood	by	the	window	,
“	它	是	去	到	雪	,	”	说	这	磨坊主	,	作为	他	站立	经过	这	窗户	,

“要下雪了，”磨坊主站在窗边说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] , [maɪ] [dɪr] . ”

“	you	should	not	have	sent	the	boy	out	so	late	,	my	dear	.	”
“	你	应该	不是	有	发送	这	男生	出去	所以	晚的	,	我的	亲爱的	.	”

“亲爱的，你不该那么晚才让孩子出去。”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] ['nevər] [hɜːrt] ['enibɑːdi] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	A	little	snow	never	hurt	anybody	yet	,	”	replied	his	wife	,
“	一个	小的	雪	绝不	伤害	任何人	然而	,	”	回复	他的	妻子	,

“一点雪又没伤到谁，”他妻子回答说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['kloʊzər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	she	drew	her	shawl	closer	round	her	shoulders	and	poked	the	fire	.
和	她	画	她	披肩	更近	圆形的	她	肩膀	和	戳	这	火	.

她把披肩裹得更紧了些，拨弄了一下火堆。

['miːnwaɪl] [dʒæk] [frɔːst] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,

Meanwhile	**Jack**	**Frost**	**was**	**making**	**his**	**way**	**home**	**from**	**the**	**town**	**,**
同时	杰克	霜	曾是	制作	他的	方式	家	从	这	镇	,

与此同时，杰克·弗罗斯特正从镇上往家走。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snoʊ] ,

but	**before**	**the**	**mill**	**came**	**in**	**sight**	**it**	**began**	**to**	**snow**	**,**
但	前	这	磨	来了	在	视线	它	开始	到	雪	,

但还没等磨坊出现在视线范围内，就开始下雪了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ə'hed] [ʌv; əv]

and	**soon**	**it**	**was**	**snowing**	**so**	**fast**	**that**	**he**	**could**	**not**	**see**	**a**	**yard**	**ahead**	**of**
和	很快	它	曾是	下雪了	所以	快速地	那	他	可以	不是	看	一个	院子	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

很快雪下得非常大，他眼前一码远的地方都看不见了。

['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [fel] [ðə; ði] [fleɪks] , ['blɔtiŋ] [aʊt] [hedʒ] [ænd; ənd] [staɪl] [ænd; ənd] ['maɪlstoʊn]

Thicker	**and**	**thicker**	**fell**	**the**	**flakes**	**,**	**blotting**	**out**	**hedge**	**and**	**stile**	**and**	**milestone**
较厚	和	较厚	跌倒	这	薄片	,	印迹法	出去	对冲	和	风格	和	里程碑

.

:
.

雪花越落越厚，遮蔽了树篱、梯子和里程碑。

[dʒæk] [frɔːst] ['stʌmbld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['taɪərd] ,

Jack	**Frost**	**stumbled**	**on**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**but**	**he**	**was**	**cold**	**and**	**tired**	**,**
杰克	霜	踉跄	在	一个	小的	更远	,	但	他	曾是	寒冷的	和	疲劳的	,

杰克·弗罗斯特踉跄地又往前走了一小段路，但他又冷又累。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [wei] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	**soon**	**his**	**legs**	**began**	**to**	**give**	**way**	**under**	**him**	**.**
和	很快	他的	腿	开始	到	给	方式	在下面	他	.

很快，他的双腿就开始无力地支撑着身体。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['draʊzinəs] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Then	**a**	**great**	**drowsiness**	**overcame**	**him**	**,**	**and**	**he**	**lay**	**down**	**to**	**rest**	**.**
然后	一个	伟大的	睡意	克服	他	,	和	他	躺	向下	到	休息	.

然后他感到一阵强烈的困倦，便躺下休息了。

[æz; əz] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɪloʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed]

As	**he**	**fell**	**asleep**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**pillowed**	**on**	**a**	**bed**
作为	他	跌倒	睡着了	,	它	似乎	到	他	那	他	曾是	枕头	在	一个	床

[ʌv; əv] [daʊn] ,

of	**down**	**,**
的	向下	,

他入睡时，感觉自己仿佛躺在羽绒床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [griːn] ['kænəpi] [wʌz; wəz] [spred] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [jet] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn]

and	**that**	**a**	**rich**	**green**	**canopy**	**was**	**spread**	**above**	**him**	**,**	**yet**	**when**	**he**	**awoke**	**in**
和	那	一个	富有的	绿色的	树冠	曾是	传播	多于	他	,	然而	什么时候	他	醒来	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	**morning**	**,**
这	早晨	,

一片茂密的绿色树荫覆盖着他的头顶，然而当他清晨醒来时，

[wɔːrm] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [laɪt] [æt; ət] [hɑːrt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] had171

warm	**and**	**well**	**and**	**light**	**at**	**heart**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**he**	**had171**
温暖的	和	出色地	和	光	在	心	,	他	锯	那	他	had171

他感到温暖、健康、心情轻松，他发现自己有171

[slept] [ɔːl] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,
slept all night upon the snow ,
睡着了 全部 夜晚 之上 这 雪 ,

整夜睡在雪地上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kænəpi] [ˌoʊvərˈhed] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [θɔːrn] - [triː] .
and that there was no canopy overhead save the little stunted thorn - tree .
和 那 那里 曾是 不 树冠 开销 节省 这 小的 发育不良 刺 - 树 .

头顶上除了那棵矮小的荆棘树之外，没有任何树荫。

[naʊ] [wen] [dʒæk] [frɔːst] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [juːθ] , [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈlæməti] [bɪˈfel] [ðə; ði]
Now when Jack Frost had grown to be a youth , a great calamity befell the
现在 什么时候 杰克 霜 有 生长 到 是 一个 青年 , 一个 伟大的 灾害 发生 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

当杰克·弗罗斯特长大成人后，一场巨大的灾难降临到这个国家。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] ,
Not long before , the queen had given birth to a son ,
不是 长的 前 , 这 女王 有 给定 出生 到 一个 儿子 ,

不久前，女王生下了一个儿子。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [feˈstɪvɪtiːz] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]
and throughout the land there were great festivities to do honour to the
和 自始至终 这 土地 那里 是 伟大的 庆祝活动 到 做 荣誉 到 这
[er] .
heir .
继承人 .

全国各地都举行了盛大的庆祝活动，以示对继承人的敬意。

[bʌt; bət][ɑːn] [ruːdməz] [iːv] , [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] , [ðeɪ] [stoʊl] [əˈweɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns]
But on Roodmas Eve , when the fairies are abroad , they stole away the little prince
但 在 鲁德马斯 前夕 , 什么时候 这 仙女 是 国外 , 他们 偷窃 离开 这 小的 王子
,
,
,

但在圣诞前夜，当仙女们外出的时候，她们把小王子偷走了。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
and put a changeling in his stead ,
和 放 一个 换子 在 他的 坚定 ,

于是，他找了个替身来代替他。

[soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]
so ugly and malicious that he soon became the plague and terror of the
所以 丑陋的 和 恶意 那 他 很快 成为 这 瘟疫 和 恐怖 的 这
[hoʊl] [kɔːrt] .
whole court .
所有的 法庭 .

他如此丑陋恶毒，很快就成了整个宫廷的祸害和恐怖之源。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['waɪzɪst] ['kaʊnsələz] ,
The king at once summoned all his wisest counsellors ,
这 国王 在 一次 被召唤 全部 他的 最明智的 咨询师 ,

国王立刻召集了他所有最睿智的顾问，

[ænd; ənd][inˈkwaiəd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
and inquired of them what should be done in such a case ,
和 询问 的 他们 什么 应该 是 完毕 在 这样的 一个 案件 ,

然后询问他们在这种情况下应该怎么办，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['remədiz]

and	they	all	with	one	accord	assured	him	that	there	were	but	two	remedies
和	他们	全部	和	一	符合	保证	他	那	那里	是	但	二	补救措施

;

;

;

他们一致向他保证，只有两种解决办法；

['iːðər] [ðə; ði] ['feri] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [læf] ,

either	the	fairy	changeling	must	be	made	to	laugh	,
任何一个	这	仙女	换子	必须	是	制成	到	笑	,

要么必须逗笑那个仙子换子，

[ɔːr][tuː; tə][rɪˈfɜːr][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl][eɪdʒ] .

or	to	refer	in	some	way	to	his	real	age	.
或者	到	参考	在	一些	方式	到	他的	真实的	年龄	.

或者以某种方式暗示他的真实年龄。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [nuː] [prɪns] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [krɔːs] - ['tempərd] [tuː; tə] [læf]

Unfortunately	,	however	,	the	new	prince	was	far	too	cross	-	tempered	to	laugh
很遗憾	,	然而	,	这	新的	王子	曾是	远的	也	叉	-	淬火	到	笑

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	any	circumstances	,
在下面	任何	情况	,

然而不幸的是，这位新王子脾气太暴躁，无论在任何情况下都笑不出来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒestər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə]

though	the	court	jester	and	all	the	wits	of	the	land	did	their	utmost	to
尽管	这	法庭	小丑	和	全部	这	智慧	的	这	土地	做过	他们的	极致	到

[əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] ;

amuse	him	;
娱乐	他	;

尽管宫廷弄臣和全国所有才子都竭尽全力逗他开心；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['evri] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni]

and	though	every	device	was	tried	to	make	him	say	that	he	had	many
和	尽管	每一个	设备	曾是	尝试	到	制作	他	说	那	他	有	许多

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [siːn] [ðə; ði]['eɪkɔːrn][tɜːrn][tuː; tə][æn; ən][oʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk][tuː; tə][ə; eɪ]

and	many	a	time	seen	the	acorn	turn	to	an	oak	and	the	oak	to	a
和	许多	一个	时间	已见	这	橡子	转动	到	一个	橡木	和	这	橡木	到	一个

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

尽管人们想尽一切办法让他说他曾无数次亲眼目睹橡子长成橡树，橡树长成摇篮，

[ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] say172

the	impish	creature	could	not	be	induced	to	say172
这	顽皮的	生物	可以	不是	是	诱导	到	say172

这只顽皮的小家伙怎么也说不出话来。172

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

anything	of	the	sort	.
任何事物	的	这	种类	.

诸如此类的事情。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ,

Then	the	king	issued	a	proclamation	,
然后	这	国王	发布	一个	公告	,

然后国王颁布了一道诏令，

['prɑːmɪsɪŋ] [ʌn'toʊld] ['rɪtʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

promising	**untold**	**riches**	**as**	**a**	**reward**	**to**	**anyone**	**who**	**should**	**restore**	**his**	**son**	**,**
有前途	不明	财富	作为	一个	报酬	到	任何人	WHO	应该	恢复	他的	儿子	,

他承诺，谁能找回他的儿子，就赏赐他无尽的财富。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	**it**	**was**	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
但	它	曾是	全部	到	不	目的	.

但这一切都徒劳无功。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]

At	**last**	**it**	**came**	**into**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**foundling**	**at**	**the**	**mill**	**to**	**test**	**the**
在	最后的	它	来了	进入	这	头脑	的	这	弃儿	在	这	磨	到	测试	这

[gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

good	**-**	**will**	**which**	**the**	**Little**	**People**	**had**	**to**	**him**	**.**
好的	-	将要	哪个	这	小的	人们	有	到	他	.

最后，磨坊里的弃婴想到了要试探小矮人对他的善意。

“ [aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**I**	**will**	**set**	**out**	**in**	**search**	**of**	**the**	**king's**	**son**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	我	将要	放	出去	在	搜索	的	这	国王的	儿子	,	”	说	他	,

“我将出发去寻找国王的儿子，”他说。

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

“	**who**	**can**	**tell**	**but**	**that**	**I**	**may**	**persuade**	**the**	**fairies**	**to**	**give**	**him**	**up**	**,**
“	WHO	能	告诉	但	那	我	可能	说服	这	仙女	到	给	他	向上	,

谁又能说不定我能说服仙女们把他放了呢?

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [piːs] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [maɪ] [frendz] ? ”

for	**surely**	**the**	**People**	**of**	**Peace**	**have**	**shown**	**themselves**	**my**	**friends**	**?**	**”**
为了	一定	这	人们	的	和平	有	所示	他们自己	我的	朋友们	?	”

和平的人民难道不已经表明了他们是我的朋友吗?

“ [ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] [ɪn'diːd] , ” [sniəd] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] ,

“	**A**	**likely**	**thing**	**indeed**	**,**	**”**	**sneered**	**the**	**miller's**	**wife**	**,**
“	一个	可能	事物	的确	,	”	冷笑	这	米勒的	妻子	,

“这倒很有可能，”磨坊主的妻子冷笑道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [wer] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hæv; həv] [feɪld] !

“	**that**	**you**	**should**	**succeed**	**where**	**the**	**wisest**	**of**	**the**	**land**	**have**	**failed**	**!**
“	那	你	应该	成功	在哪里	这	最明智的	的	这	土地	有	失败的	!

“愿你成功，而这世上最睿智的人都失败了！ ”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][pʊt] [ðɪs] ['nɑːnsens] ['ɪntuː][jʊr; jər]

I	**suppose**	**it**	**is**	**the**	**king's**	**proclamation**	**which**	**has**	**put**	**this**	**nonsense**	**into**	**your**
我	认为	它	是	这	国王的	公告	哪个	有	放	这	废话	进入	你的

[hed] ,

head	**,**
头	,

我想，一定是国王的诏令让你产生了这种荒谬的想法。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['rɪtʃɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

but	**what**	**would**	**you**	**do**	**with**	**all**	**those**	**riches**	**,**	**even**	**if**	**you**	**had**	**them**	**,**
但	什么	会	你	做	和	全部	那些	财富	,	甚至	如果	你	有	他们	,

但即便你拥有所有这些财富，你又会如何使用它们呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

I	**should**	**like**	**to**	**know**	**?**
我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道?

[ə; eɪ] [greɪt] ['stuːpɪd] ['laʊtɪʃ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] !

A	great	stupid	loutish	fellow	like	you	!
一个	伟大的	愚蠢的	粗鲁的	同伴	喜欢	你	!

你真是个愚蠢无礼的家伙!

" [dʒæk] [frɔːst] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [haʊ'evər] .

"	Jack	Frost	was	not	to	be	discouraged	,	however	.
"	杰克	霜	曾是	不是	到	是	灰心	,	然而	.

然而，杰克·弗罗斯特并没有气馁。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ]

He	took	a	knapsack	with	him	for	his	travels	,	and	bidding	good	-	bye
他	采取	一个	背包	和	他	为了	他的	旅行	,	和	投标	好的	-	再见

[tuː; tə][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

to	all	at	the	mill	,
到	全部	在	这	磨	,

他带着行囊启程，并向磨坊里的所有人告别。

[hiː; hi][set] [aʊt] .

he	set	out	.
他	放	出去	.

他出发了。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

But	first	he	thought	he	would	like	to	go	once	more	to	the	field	beyond	the
但	第一的	他	想法	他	会	喜欢	到	去	一次	更多的	到	这	场地	超过	这

[mɪl] - [reɪs] ,

mill	-	race	,
磨	-	种族	,

但他首先想再去磨坊水渠那边的田野看看。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɔːrn] - [triː] ;

and	take	a	last	look	at	his	thorn	-	tree	;
和	拿	一个	最后的	看	在	他的	刺	-	树	;

最后再看一眼他的荆棘树;

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] ,

and	no	sooner	had	he	stepped	into	the	fairy	ring	,
和	不	很快	有	他	步	进入	这	仙女	戒指	,

他刚踏入仙女圈，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] . -

than	he	saw	the	fairies	dancing	in	a	circle	round	him	.	173
比	他	锯	这	仙女	跳舞	在	一个	圆圈	圆形的	他	.	-

然后他看到仙女们围着他跳起了舞。173

“ ['wɪðər] [ə'weɪ] , [dʒæk] [frɔːst] ? " [æskt] [ðeɪ] .

“	Whither	away	,	Jack	Frost	?	"	asked	they	.
“	往哪里去	离开	,	杰克	霜	?	"	问	他们	.

“杰克·弗罗斯特，你要去哪儿了？”他们问道。

“ [aɪ][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .

“	I	go	in	search	of	the	king's	son	,	"	replied	the	foundling	.
“	我	去	在	搜索	的	这	国王的	儿子	,	"	回复	这	弃儿	.

“我去寻找国王的儿子，”弃儿回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [hɜːr'self] [huː] [hæz; həz]['stoʊlən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [elvz] ,

“	It	is	the	fairy	queen	herself	who	has	stolen	him	away	,	"	said	the	elves	,
“	它	是	这	仙女	女王	她自己	WHO	有	被盗	他	离开	,	"	说	这	精灵	,

“是仙后亲自把他偷走了，”小精灵们说道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] . ”

“	for	he	was	very	fair	of	face	.	”
”	为了	他	曾是	非常	公平的	的	脸	.	”

“因为他长相俊美。”

“ [ðen] [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [said] [dʒæk] [frɔːst] .

“	Then	I	fear	she	will	be	loath	to	give	him	up	,	”	sighed	Jack	Frost	.
”	然后	我	害怕	她	将要	是	厌恶	到	给	他	向上	,	”	叹了口气	杰克	霜	.

“恐怕她不愿放他走，”杰克·弗罗斯特叹了口气。

[æt; ət] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elvz] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [sed] ; “ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dʒæk] [frɔːst] .

At	that	one	of	the	elves	stepped	forward	,	and	said	;	“	Listen	to	me	,	Jack	Frost	.
在	那	一	的	这	精灵	步	向前	,	和	说	;	“	听	到	我	,	杰克	霜	.

这时，一个精灵走上前来说：“听我说，杰克·弗罗斯特。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

You	have	just	one	chance	of	success	.
你	有	只是	一	机会	的	成功	.

你只有一次成功的机会。

[nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [gɪft] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] ['tʃɑːrkoʊl] - [-] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [stænd] ['spɑːnsər] ;

Not	so	very	long	ago	our	queen	was	choosing	a	christening	gift	for	a	poor	charcoal	-	burner's	child	to	whom	she	had	promised	to	stand	sponsor	;
不是	所以	非常	长的	前	我们的	女王	曾是	选择	一个	洗礼	礼物	为了	一个	贫穷的	木炭	-	燃烧器的	孩子	到	谁	她	有	承诺	到	站立	赞助	;

不久前，我们的女王正在为一位她承诺要资助的贫穷烧炭工的孩子挑选洗礼礼物；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第7/8页

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
all **her** **choicest** **treasures** **were** **spread** **out** **before** **her** **,**
全部 她 精选 宝藏 是 传播 出去 前 她 ,

她最珍贵的宝物都摊在她面前，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['mægpaɪ] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mædʒɪk] [rɪŋ] [tuː; tə]
when **suddenly** **a** **magpie** **swooped** **down** **and** **carried** **off** **a** **certain** **magic** **ring** **to**
什么时候 突然 一个 鹊 俯冲 向下 和 携带 离开 一个 肯定 魔法 戒指 到
[ɪts] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['belfri] .
its **nest** **in** **a** **belfry** **.**
它是 巢 在 一个 钟楼 .

突然，一只喜鹊俯冲下来，叼走了一枚神奇的戒指，回到了钟楼里的巢穴。

[naʊ] [ðɪs] [rɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [moʊst] ['praɪsləs] [gɪfts] ,
Now **this** **ring** **was** **one** **of** **the** **queen's** **most** **priceless** **gifts** **,**
现在 这 戒指 曾是 一 的 这 女王的 最多 无价 礼物 ,

这枚戒指是女王最珍贵的礼物之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [wɪnd]
for **it** **conferred** **on** **him** **who** **should** **possess** **it** **the** **good** **-** **will** **of** **wind**
为了 它 授予 在 他 WHO 应该 具有 它 这 好的 - 将要 的 风
[ænd; ənd] ['weðər] ,
and **weather** **,**
和 天气 ,

因为它能使拥有它的人获得风雨的眷顾。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃərz] ,
the **friendship** **of** **all** **the** **dumb** **creatures** **,**
这 友谊 的 全部 这 哑的 生物 ,

所有愚笨生物之间的友谊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'lʌvɪd] [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [lʌv] .
and **the** **power** **of** **making** **himself** **beloved** **wherever** **he** **might** **love** **.**
和 这 力量 的 制作 他自己 心爱 无论 他 可能 爱 .

以及让他无论在哪里都受到爱戴的能力。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət][ɪts] [lɔːs] , [ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] ['feri] [meɪ] ['entər] [ə; eɪ] ['belfri] ,
The **queen** **is** **much** **grieved** **at** **its** **loss** **,** **and** **since** **no** **fairy** **may** **enter** **a** **belfry** **,**
这 女王 是 很多 伤心 在 它是 损失 , 和 自从 不 仙女 可能 进入 一个 钟楼 ,

女王对钟楼的丢失感到非常悲痛，而且由于仙女不能进入钟楼，

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .
none **but** **a** **mortal** **can** **recover** **it** **.**
没有任何 但 一个 凡人 能 恢复 它 .

只有凡人才能将其找回。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðɪs] [rɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [ðə; ði] [kwiːn]
Now **if** **you** **should** **find** **this** **ring** **,** **it** **may** **be** **that** **in** **her** **gratitude** **the** **queen**
现在 如果 你 应该 寻找 这 戒指 , 它 可能 是 那 在 她 感激 这 女王
will174
will174
will174

如果你找到了这枚戒指，或许女王会出于感激之情174

[kən'sent] [tuː; tə] [grænt] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

consent	to	grant	your	request	,	to	take	back	the	changeling	and	to	restore
同意	到	授予	你的	要求	,	到	拿	后退	这	换子	和	到	恢复

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] . ”

the	king's	son	.	”
这	国王的	儿子	.	”

同意满足你的请求，把那个换子带回去，把国王的儿子还给他。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['belfri] ? ” [æskt] [dʒæk] [frɔːst] .

“	How	shall	I	find	the	belfry	?	”	asked	Jack	Frost	.
“	如何	将	我	寻找	这	钟楼	?	”	问	杰克	霜	.

“我该如何找到钟楼呢？”杰克·弗罗斯特问道。

“ [goʊ] [baɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [roʊd] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [elf]

“	Go	by	forest	and	road	and	sea	,	and	you	shall	find	it	,	”	replied	the	elf
“	去	经过	森林	和	路	和	海	,	和	你	将	寻找	它	,	”	回复	这	精灵

,

,

,

“走森林、走公路、走海，你就会找到它，”精灵回答说。

“ [bʌt; bət] [fɜːrst] , [dʒæk] [frɔːst] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [θɔːrn] - [triː] ? ”

“	but	first	,	Jack	Frost	,	tell	me	what	it	is	that	you	see	in	our	thorn	-	tree	?	”
“	但	第一的	,	杰克	霜	,	告诉	我	什么	它	是	那	你	看	在	我们的	刺	-	树	?	”

“但是，杰克·弗罗斯特，首先告诉我，你在我们的荆棘树上看到了什么？”

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [nest] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [frɔːst] , “ [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] ['spekld] [egz] . ”

“	I	see	a	nest	,	”	replied	Jack	Frost	,	“	and	in	it	are	seven	speckled	eggs	.	”
“	我	看	一个	巢	,	”	回复	杰克	霜	,	“	和	在	它	是	七	斑驳的	鸡蛋	.	”

“我看到一个鸟巢，”杰克·弗罗斯特回答说，“里面有七个带斑点的蛋。”

“ [teɪk] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [elf] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['juːsf(ə)l] .

“	Take	three	of	them	,	”	said	the	elf	,	“	and	you	will	find	them	useful	.
“	拿	三	的	他们	,	”	说	这	精灵	,	“	和	你	将要	寻找	他们	有用	.

“拿三个吧，”精灵说，“你会发现它们很有用。”

[ə; eɪ] [bɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [bɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [triː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

A	bird	does	not	build	in	the	fairies	'	tree	for	nothing	.
一个	鸟	做	不是	建造	在	这	仙女	-	树	为了	没有什么	.

鸟儿不会无缘无故地在仙女树上筑巢。

” [soʊ] [dʒæk] [frɔːst] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['spekld] [egz] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [went]

”	So	Jack	Frost	took	the	three	speckled	eggs	,	thanked	the	Little	People	,	and	went
”	所以	杰克	霜	采取	这	三	斑驳的	鸡蛋	,	谢谢	这	小的	人们	,	和	去

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

于是，杰克·弗罗斯特拿走了三个带斑点的鸡蛋，感谢了小矮人们，然后就离开了。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [tɪl] ['naɪtfɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

He	soon	came	to	a	dense	forest	in	which	he	wandered	till	nightfall	without	seeing
他	很快	来了	到	一个	稠密	森林	在	哪个	他	漫步	直到	黄昏	没有	看到

['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['dwelɪŋ] .

any	trace	of	a	human	dwelling	.
任何	痕迹	的	一个	人类	住宅	.

他很快来到一片茂密的森林，在森林里漫步到夜幕降临，却没有看到任何人类居住的痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] [glæd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌdi] [glɪnt]

He	was	therefore	very	glad	when	at	last	he	caught	sight	of	a	ruddy	glint
他	曾是	所以	非常	高兴的	什么时候	在	最后的	他	捕捉	视线	的	一个	红润	闪烁

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

因此，当他最终在树丛中看到一抹红色的光芒时，他非常高兴。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['smɪθi] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

and	came	upon	a	smithy	in	a	clearing	of	the	wood	.
和	来了	之上	一个	铁匠铺	在	一个	清理	的	这	木头	.

在林间空地上，他们发现了一家铁匠铺。

[naʊ] [ðɪs] ['smɪθi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['hɑːbgɑːblɪn] ,

Now	this	smithy	belonged	to	a	very	wicked	hobgoblin	,
现在	这	铁匠铺	属于	到	一个	非常	邪恶	妖精	,

这家铁匠铺属于一个非常邪恶的地精。

[huː] ['fɔrdʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ænvɪl][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɛpənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wiːldid] [ɪn] [ʌn'raɪtʃəs] ['wɔrz] .

who	forged	upon	his	anvil	all	the	weapons	that	are	wielded	in	unrighteous	wars	.
WHO	锻造	之上	他的	砧	全部	这	武器	那	是	挥舞	在	不义的	战争	.

他在铁砧上锻造了所有在不义战争中使用的武器。

[huː'evər] [faɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːŋfl] ['kwɑːrəl][ɔːr][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] ,

Whoever	fights	in	a	wrongful	quarrel	or	in	defence	of	a	bad	cause	,
谁	战斗	在	一个	错误的	争吵	或者	在	防御	的	一个	坏的	原因	,

凡参与冤仇或为邪恶事业辩护者，

[meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːl] [wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ] - ['smɪθi] .

may	be	quite	sure	that	his	steel	was	forged	at	the	hobgoblin's	smithy	.
可能	是	相当	当然	那	他的	钢	曾是	锻造	在	这	-	铁匠铺	.

他几乎可以肯定，他的钢铁是在地精的铁匠铺锻造的。

[bʌt; bət] Jack175

But	Jack175
但	Jack175

但是 Jack175

[frɔːst] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['θæŋkfl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

Frost	did	not	know	this	,	and	felt	very	thankful	at	having	come	across	any	kind	of
霜	做过	不是	知道	这	,	和	毛毡	非常	感恩	在	拥有	来	穿过	任何	种类	的

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

弗罗斯特并不知道这一点，他非常感激能找到任何可以避难的地方。

[soʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɪθ] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

so	approaching	the	smith	he	asked	him	for	a	night's	lodging	.
所以	接近	这	史密斯	他	问	他	为了	一个	夜晚	住宿	.

于是他走到铁匠面前，请求借宿一晚。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['hɑːbgɑːblɪn] ,

“	You	shall	have	supper	and	a	bed	,	”	replied	the	hobgoblin	,
“	你	将	有	晚餐	和	一个	床	,	”	回复	这	妖精	,

“你将有晚饭和床铺，”小妖精回答道。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dʒæk] [frɔːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['broʊkən] ['vɪtlz] ,

and	leading	Jack	Frost	into	his	house	he	gave	him	some	broken	victuals	,
和	领导	杰克	霜	进入	他的	房子	他	给予	他	一些	破碎的	食物	,

他领着杰克·弗罗斯特进了屋，给了他一些破损的食物。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] .

and	motioned	him	to	a	bed	of	straw	.
和	示意	他	到	一个	床	的	稻草	.

然后示意他到一张稻草床上去。

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

The	foundling	fell	to	with	a	good	appetite	,
这	弃儿	跌倒	到	和	一个	好的	食欲	,

弃婴倒下时胃口很好。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	then	lay	down	upon	the	straw	and	fell	fast	asleep	.
和	然后	躺	向下	之上	这	稻草	和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后躺在稻草上，很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][hoʊst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]

In	the	morning	he	thanked	his	host	for	his	hospitality	,	and	prepared	to
在	这	早晨	他	谢谢	他的	主持人	为了	他的	热情好客	,	和	准备	到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

continue	his	journey	.
继续	他的	旅行	.

早上，他感谢主人的热情款待，并准备继续他的旅程。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['hɑːbgɑːblɪn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	Wait	a	bit	,	”	said	the	hobgoblin	,	“	you	have	not	yet	paid	me	for	your
“	等待	一个	少量	,	”	说	这	妖精	,	“	你	有	不是	然而	有薪酬的	我	为了	你的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“稍等片刻，”小妖精说，“你还没付我晚餐的钱呢。”

[nɔːr][fɔːr; fər][jʊr; jər][bed]['oʊvər] - [naɪt] . ”

nor	for	your	bed	over	-	night	.	”
也不	为了	你的	床	超过	-	夜晚	.	”

也不适合你晚上在床上过夜。

“ [ə'læs] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [frɔːst] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [peɪ] [juː; jʊ] [seɪv] [ɪn] [θæŋks] , [gʊd] [sɜːr] ,

“	Alas	,	”	replied	Jack	Frost	,	“	I	cannot	pay	you	save	in	thanks	,	good	sir	,
“	唉	,	”	回复	杰克	霜	,	“	我	不能	支付	你	节省	在	谢谢	,	好的	先生	,

“唉，”杰克·弗罗斯特回答说，“除了感谢，我无法报答您，先生。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] . ”

for	I	have	no	money	.	”
为了	我	有	不	钱	.	”

因为我没钱。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [spraɪt] ,

“	I	have	no	need	of	money	,	”	replied	the	wicked	sprite	,
“	我	有	不	需要	的	钱	,	”	回复	这	邪恶	精灵	,

“我不需要钱，”邪恶的小精灵回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː][ɪn] ['sɜːrvɪs] .

“	but	you	must	pay	me	in	service	.
“	但	你	必须	支付	我	在	服务	.

但你必须以服务来支付我报酬。

[ɔːl] [huː] [breɪk] [maɪ] [bred] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

All	who	break	my	bread	are	bound	to	serve	me	for	seven	years	.
全部	WHO	休息	我的	面包	是	边界	到	服务	我	为了	七	年	.

凡与我分享面包的人，都必须服侍我七年。

[meɪk] [heɪst] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [swiːp] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kʊk] [maɪ] ['brekfəst] .

Make	haste	therefore	to	sweep	my	room	and	cook	my	breakfast	.
制作	匆忙	所以	到	扫	我的	房间	和	厨师	我的	早餐	.

所以，快点打扫我的房间，并为我做早餐。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] .

"	And	so	saying	,	he	went	out	to	his	forge	.
"	和	所以	说	,	他	去	出去	到	他的	锻造	.

“说完，他就去了他的铁匠铺。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk] [frɔːst] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] ['spekld] [egz] ,

As	soon	as	Jack	Frost	was	left	alone	,	he	took	out	the	three	speckled	eggs	,
作为	很快	作为	杰克	霜	曾是	左边	独自的	,	他	采取	出去	这	三	斑驳的	鸡蛋	,

杰克·弗罗斯特一独处，就拿出了那三个带斑点的鸡蛋。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] one176

and	broke	them	one176
和	打破	他们	one176

并将它们打破了 176

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

又过了一会儿，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌɪn'saɪd] ['iːðər] ['sʌmθɪŋ] [wɪʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbgɑːblɪn][ɪn]

hoping	to	find	inside	either	something	which	he	might	offer	to	the	hobgoblin	in
希望	到	寻找	里面	任何一个	某物	哪个	他	可能	提供	到	这	妖精	在

['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] ,

payment	of	his	debt	,
支付	的	他的	债务	,

他希望在里面找到一些东西，可以用来偿还小妖精的债务。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

or	at	least	some	means	of	escape	.
或者	在	至少	一些	方法	的	逃脱	.

或者至少有一些逃脱的方法。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	he	was	disappointed	.
但	在	这	他	曾是	失望的	.

但在这件事上，他感到失望了。

[ðə; ði][fɜːrst] [eg] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][pɑːd][wɪð; wɪθ] [θriː] [siːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] ['gɑːsəmər]

The	first	egg	contained	a	pod	with	three	seeds	in	it	,	the	second	a	gossamer
这	第一的	蛋	包含	一个	荚	和	三	种子	在	它	,	这	第二	一个	游丝

['læsoʊ] ,

lasso	,
套索	,

第一个蛋里装着一个豆荚，豆荚里有三粒种子；第二个蛋里装着一条薄如蝉翼的套索。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ]['taɪni] ['pækɪt] [ʌv; əv] [aɪ] - [sæv] .

and	the	third	a	tiny	packet	of	eye	-	salve	.
和	这	第三	一个	微小的	包	的	眼睛	-	药膏	.

第三件是一小包眼药膏。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]

“	These	things	are	of	but	little	use	to	me	at	present	,	"	reflected	the
"	这些	事物	是	的	但	小的	使用	到	我	在	展示	,	"	反映	这

['faʊndlɪŋ] ['sædli] ,

foundling	sadly	,
弃儿	令人遗憾的是	,

“这些东西现在对我来说没什么用，”弃婴悲伤地想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

and	he	submitted	to	his	lot	with	as	good	a	grace	as	might	be	.
和	他	提交	到	他的	很多	和	作为	好的	一个	优雅	作为	可能	是	.

他以尽可能优雅的姿态接受了自己的命运。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˈhɑːbgɑːblɪn] , [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd][ˈmæstər] ,

Seven	years	long	he	served	the	hobgoblin	,	who	made	him	a	hard	master	,
七	年	长的	他	服务	这	妖精	,	WHO	制成	他	一个	难的	掌握	,

他为那个地精效力了七年，地精把他训练成了一个严厉的主人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌnməˈlestɪd]

but	when	the	time	had	expired	allowed	him	to	go	on	his	way	unmolested
但	什么时候	这	时间	有	已到期	允许	他	到	去	在	他的	方式	未受干扰

.

:

.

但时间到了之后，就让他不受干扰地离开了。

[ˈɑːnwərdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [went] [dʒæk] [frɔːst] ,

Onwards	through	the	forest	went	Jack	Frost	,
开始	通过	这	森林	去	杰克	霜	,

杰克·弗罗斯特继续穿过森林，

[sæd][æt; ət] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθwɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] ,

sad	at	heart	at	the	loss	of	time	and	the	thwarting	of	his	quest	,
伤心	在	心	在	这	损失	的	时间	和	这	挫败	的	他的	寻求	,

因时间流逝和追求的受挫，他内心感到悲伤。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [deɪz] - [ˈwɑːndərɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] [led]

and	after	some	days	'	wanderings	he	came	upon	a	path	which	at	last	led
和	后	一些	天	-	漫游	他	来了	之上	一个	小路	哪个	在	最后的	引领

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .

him	out	of	the	wood	and	into	open	country	.
他	出去	的	这	木头	和	进入	打开	国家	.

经过几天的徘徊，他终于找到了一条小路，这条小路最终将他引出了树林，带到了开阔的乡村。

[suːn] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fɔːr] [roʊdz] [met] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn]

Soon	,	however	,	he	reached	a	place	where	four	roads	met	,	and	stood	still	in
很快	,	然而	,	他	达到	一个	地方	在哪里	四	道路	遇见	,	和	站立	仍然	在

[sʌm; səm] [pərˈpleksəti] .

some	perplexity	.
一些	困惑	.

然而，不久之后，他来到四条路的交汇处，困惑地站在那里。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [siːdz] ,

Then	he	bethought	him	of	the	pod	with	the	three	seeds	,
然后	他	思考	他	的	这	荚	和	这	三	种子	,

然后他想起了那个有三粒种子的豆荚，

[ænd; ənd][kæst][wʌn] [siːd] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [roʊdz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	cast	one	seed	upon	each	of	the	three	roads	before	him	.
和	投掷	一	种子	之上	每个	的	这	三	道路	前	他	.

并将一颗种子撒在他面前的三条路上。

[ˈstreɪtˌweɪ] [θriː] [jʌŋ] [triːz] [ʃɑːt] [ʌp] , [ɔːl] [ˈberɪŋ] [liːvz] ,

Straightway	three	young	trees	shot	up	,	all	bearing	leaves	,
立刻	三	年轻的	树木	射击	向上	,	全部	轴承	树叶	,

随即，三棵幼树拔地而起，全部都长出了叶子。

[waɪl] [ðə; ði] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bɔːr] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd] [fruːts] [æz; əz] [wel] .

while	the	tree	on	the	right	bore	blossoms	and	fruits	as	well	.
尽管	这	树	在	这	正确的	钻孔	花朵	和	水果	作为	出色地	.

而右边的树也开花结果了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ðə; ði] right177
He **therefore** **took** **the** **right177**
他 所以 采取 这 right177

因此他采取了正确的做法177

[hænd] [roʊd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
hand **road** **,** **and** **walked** **along** **it** **for** **some** **considerable** **distance** **,**
手 路 , 和 步行 沿着 它 为了 一些 大量 距离 ,

沿着土路走了一段相当长的路，

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
till **at** **length** **it** **sloped** **down** **to** **the** **sea** **shore** **and** **came** **to** **an** **end** **.**
直到 在 长度 它 倾斜的 向下 到 这 海 支撑 和 来了 到 一个 结尾 .

最后，它缓缓向下延伸到海边，直至尽头。

[naʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [strænd] [dʒæk] [frɔːst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ]
Now **upon** **the** **strand** **Jack** **Frost** **caught** **sight** **of** **a** **beautiful** **white** **horse** **,** **with**
现在 之上 这 链 杰克 霜 捕捉 视线 的 一个 美丽的 白色的 马 , 和
['striːmɪŋ] [meɪn] ,
streaming **mane** **,**
流媒体 鬃毛 ,

这时，杰克·弗罗斯特在海滩上看到了一匹美丽的白马，鬃毛飘逸。

[ænd; ənd] ['raɪdərləs] , ['peɪsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
and **riderless** **,** **pacing** **to** **and** **fro** **.**
和 无骑手 , 踱步 到 和 弗 .

无人骑乘，来回踱步。

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [fer] [stiːd] ? ” [æskt] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [jʊr; jər] ['mæstər] ? ”
“ **What** **is** **your** **name** **,** **fair** **steed** **?** **”** **asked** **he** **,** **“** **and** **who** **is** **your** **master** **?** **”**
” 什么 是 你的 姓名 , 公平的 骏马 ? ” 问 他 , “ 和 WHO 是 你的 掌握 ? ”

“你叫什么名字，美丽的骏马？”他问道，“你的主人是谁？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] [meɪd] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]
“ **My** **name** **is** **the** **wind** **,** **”** **the** **beautiful** **white** **horse** **made** **answer** **,** **“** **and** **I** **have**
” 我的 姓名 是 这 风 , ” 这 美丽的 白色的 马 制成 回答 , “ 和 我 有
[noʊ] ['mæstər] .
no **master** **.**
不 掌握 .

“我的名字叫风，”美丽的白马回答说，“我没有主人。”

” [ðen] [dʒæk] [frɔːst] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsəmər] ['læsoʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] ,
” **Then** **Jack** **Frost** **bethought** **him** **of** **the** **gossamer** **lasso** **,** **and** **threw** **it** **deftly** **,**
” 然后 杰克 霜 思考 他 的 这 游丝 套索 , 和 扔 它 巧妙地 ,

“这时，杰克·弗罗斯特想起了那条薄如蝉翼的套索，便灵巧地把它扔了出去。”

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] [wɪnd] .
and **caught** **the** **fleet** **-** **footed** **wind** **.**
和 捕捉 这 舰队 - 有脚的 风 .

乘着轻快的风而行。

“ ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] [boʊt] [nɔːr] [brɪdʒ] . ”
“ **Carry** **me** **across** **the** **water** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **for** **there** **is** **neither** **boat** **nor** **bridge** **.** **”**
” 携带 我 穿过 这 水 , ” 说 他 , “ 为了 那里 是 两者都不 船 也不 桥 . ”

“带我过河，”他说，“因为那里既没有船也没有桥。”

“ [ðen] [maʊnt] [ə'pɑːn] [maɪ] [bæk] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [wɪnd] , “ [ænd; ənd] [liːn] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst]
“ **Then** **mount** **upon** **my** **back** **,** **”** **returned** **the** **wind** **,** **“** **and** **lean** **your** **head** **against**
” 然后 山 之上 我的 后退 , ” 返回 这 风 , “ 和 倾斜 你的 头 反对
[maɪ] [lɔːŋ] [meɪn] ,
my **long** **mane** **,**
我的 长的 鬃毛 ,

“那就骑到我背上来吧，”风回应道，“把头靠在我的长鬃毛上。”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [lʊk] ['daʊnwərdz] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [tɜːrn] ['gɪdi]

and	shut	your	eyes	,	for	should	you	look	downwards	you	would	surely	turn	giddy
和	关闭	你的	眼睛	,	为了	应该	你	看	向下	你	会	一定	转动	头晕

.

:

.

闭上眼睛，因为如果你向下看，肯定会感到头晕。

" [soʊ] [dʒæk] [frɔːst] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	So	Jack	Frost	did	as	the	wind	bade	him	,
"	所以	杰克	霜	做过	作为	这	风	巴德	他	,

于是，杰克·弗罗斯特照风的吩咐做了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['biləuz] [ðæt] [rɔkt] [ænd; ənd]

and	together	they	sped	away	across	the	waste	of	rolling	billows	that	rocked	and
和	一起	他们	加速	离开	穿过	这	浪费	的	滚动	波澜	那	摇滚	和

[foʊmd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

foamed	far	below	them	.
泡沫	远的	以下	他们	.

他们一起飞驰而去，穿过下方翻滚翻腾、波涛汹涌的荒芜海域。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['seɪfli] ,

Upon	the	opposite	shore	the	wind	set	him	down	safely	,
之上	这	对面的	支撑	这	风	放	他	向下	安全	,

风把他安全地送到了对岸。

[ænd; ənd] [dʒæk] [frɔːst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [swɪft] [stiːd] ,

and	Jack	Frost	put	his	arms	about	the	neck	of	the	beautiful	,	swift	steed	,
和	杰克	霜	放	他的	武器	关于	这	脖子	的	这	美丽的	,	迅速	骏马	,

于是，杰克·弗罗斯特将双臂环抱在了那匹美丽迅捷的骏马的脖子上。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [bʌt; bət] even178

and	kissed	it	between	the	eyes	,	but	even178
和	亲吻	它	之间	这	眼睛	,	但	even178

然后亲吻了它的眉心，但即使178

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [waɪld] ['kriːtʃər] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fled] [bæk]

as	he	did	so	the	wild	creature	started	away	from	him	,	and	fled	back
作为	他	做过	所以	这	荒野	生物	开始	离开	从	他	,	和	逃亡	后退

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

across	the	sea	.
穿过	这	海	.

他照做了，那野兽便转身离开，逃回了大海对岸。

[ðen] [dʒæk] [frɔːst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [glæd] [æt; ət] [hɑːrt] ,

Then	Jack	Frost	turned	and	went	on	his	way	,	glad	at	heart	,
然后	杰克	霜	转向	和	去	在	他的	方式	,	高兴的	在	心	,

然后，杰克·弗罗斯特转身继续赶路，心中充满喜悦。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['aɪvi] - [klæd] ['belfri] [ə'mʌŋ]

for	already	he	had	caught	a	glimpse	of	an	old	ivy	-	clad	belfry	among
为了	已经	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个	老的	常春藤	-	覆膜	钟楼	之中

[θɪk] - ['stændɪŋ] [triːz] .

thick	-	standing	trees	.
厚的	-	常设	树木	.

因为他已经瞥见了茂密树木间一座爬满常春藤的古老钟楼。

['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ] - [b'raʊd] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] , [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

Into	the	low	-	browed	porch	he	went	,	and	up	the	winding	stair	,	till	he	found
进入	这	低的	-	眉毛	门廊	他	去	,	和	向上	这	绕线	楼梯	,	直到	他	成立

[ðə; ði] ['mægˌpaɪz] [nest] ,

the	magpie's	nest	,
这	喜鹊的	巢	,

他走进低矮的门廊，沿着蜿蜒的楼梯向上走，直到找到喜鹊的巢穴。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] .

and	in	among	the	sticks	and	straw	he	saw	the	gleam	of	the	magic	ring	.
和	在	之中	这	棍子	和	稻草	他	锯	这	闪耀	的	这	魔法	戒指	.

在树枝和稻草中，他看到了魔戒的闪光。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , ” [sed] [dʒæk] [frɔːst] [tuː; tə]

“	And	now	it	but	remains	to	find	the	fairy	queen	,	”	said	Jack	Frost	to
“	和	现在	它	但	遗迹	到	寻找	这	仙女	女王	,	”	说	杰克	霜	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“现在只剩下找到仙后了，”杰克·弗罗斯特自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , “ [jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] [kɔːrt] .

as	he	stood	again	in	the	open	,	“	yet	I	know	not	where	she	holds	her	court	.
作为	他	站立	再次	在	这	打开	,	“	然而	我	知道	不是	在哪里	她	持有	她	法庭	.

当他再次站在空地上时，“但我不知道她在哪里举行会议。”

” [ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['pækɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][θɜːrd] [eg] ,

”	Then	he	bethought	him	of	the	tiny	packet	inside	the	third	egg	,
”	然后	他	思考	他	的	这	微小的	包	里面	这	第三	蛋	,

“然后他想到了第三个鸡蛋里的小包裹，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [sæv] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	rubbing	some	of	the	eye	-	salve	upon	his	eyes	,
和	擦	一些	的	这	眼睛	-	药膏	之上	他的	眼睛	,

然后他把一些眼药膏抹在眼睛上。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['retənuː] ,

he	at	once	became	aware	of	the	fairy	queen	and	her	retinue	,
他	在	一次	成为	意识到的	的	这	仙女	女王	和	她	随从	,

他立刻认出了仙后和她的随从。

[ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

assembled	in	a	grove	close	at	hand	.
组装	在	一个	树林	关闭	在	手	.

聚集在附近的小树林里。

[ðen] [dʒæk] [frɔːst] [went] [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] ,

Then	Jack	Frost	went	and	knelt	to	the	queen	,	and	offering	her	the	magic	ring	,
然后	杰克	霜	去	和	跪下	到	这	女王	,	和	提供	她	这	魔法	戒指	,

然后杰克·弗罗斯特走到女王面前，跪了下来，并将魔法戒指献给了她。

['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

begged	for	the	king's	son	in	exchange	.
乞求	为了	这	国王的	儿子	在	交换	.

恳求用国王的儿子作为交换。

“ [soʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['bɑːni] [peɪdʒ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	So	,	young	sir	,	you	would	rob	me	of	my	bonny	page	?	”	said	she	,
“	所以	,	年轻的	先生	,	你	会	抢	我	的	我的	邦妮	页	?	”	说	她	,

“所以，年轻的先生，你要抢走我英俊的侍童吗？”她说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fer] [hænd][held] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] ,

with	one	fair	hand	held	out	for	the	ring	,
和	一	公平的	手	握住	出去	为了	这	戒指	,

一只白皙的手伸出去接戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [æt; ət]

and	the	other	resting	upon	the	curls	of	a	beautiful	seven	-	year	-	old	boy	at
和	这	其他	休息	之上	这	卷发	的	一个	美丽的	七	-	年	-	老的	男生	在

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

另一只手则搭在她身旁一位漂亮的七岁男孩的卷发上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['greɪʃəsli] as179

But	she	smiled	very	graciously	as179
但	她	微笑	非常	亲切地	as179

但她面带非常优雅的微笑，如179页所示。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

she	spoke	,	for	she	was	rejoiced	at	the	recovery	of	the	ring	.
她	辐	,	为了	她	曾是	欣喜若狂	在	这	恢复	的	这	戒指	.

她开口说话了，因为她为找回戒指而感到高兴。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd]

So	the	changeling	returned	whence	he	came	,	and	the	little	prince	was	restored
所以	这	换子	返回	何处	他	来了	,	和	这	小的	王子	曾是	恢复

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

to	his	parents	.
到	他的	父母	.

于是，那个换子回到了他来的地方，小王子也回到了他的父母身边。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk][frɔːst] , [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði]

As	for	Jack	Frost	,	the	foundling	,	he	sat	him	down	among	the	fairies	in	the
作为	为了	杰克	霜	,	这	弃儿	,	他	卫星	他	向下	之中	这	仙女	在	这

[groʊv] ,

grove	,
树林	,

至于那个弃婴杰克·弗罗斯特，他把他放在树林里的仙子们中间坐下。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][noʊ]

and	having	eaten	and	drunk	in	their	midst	,	was	seen	of	his	own	kind	no
和	拥有	吃	和	醉	在	他们的	中间	,	曾是	已见	的	他的	自己的	种类	不

[mɔːr] . -

more	.	180
更多的	.	-

他与他们一同吃喝之后，便再也没有见过他的同类。[180]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm]

OF	WHICH	THE	SCENE	IS	LAID	IN	A	SICK	-	ROOM
的	哪个	这	场景	是	铺设	在	一个	生病的	-	房间

故事场景设定在一间病房。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [nɜːrs] [bɪ'gæn] ['skoʊldɪŋ]

No	sooner	had	Philomène	returned	to	the	house	than	Nurse	began	scolding
不	很快	有	菲洛梅娜	返回	到	这	房子	比	护士	开始	责骂

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wet] .

her	for	having	gone	out	into	the	wet	.
她	为了	拥有	已消失	出去	进入	这	湿的	.

菲洛梅娜刚回到家，奶妈就开始责备她不该冒雨出去。

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

“	As	if	you	couldn't	have	waited	till	to	-	morrow	to	have	a	look	at
“	作为	如果	你	不能	有	等待	直到	到	-	明天	到	有	一个	看	在

[jʊr; jər] ['gɑːrdn] ,

your	garden	,
你的	花园	,

“好像你非得等到明天才去看你的花园似的，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [æz; əz] [rɔː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

”	she	said	impatiently	,	“	and	the	air	as	raw	this	afternoon	as	it	might	be
”	她	说	不耐烦地	,	“	和	这	空气	作为	生的	这	下午	作为	它	可能	是

[noʊ'vembər] .

November	.
十一月	.

“她不耐烦地说，今天下午的空气就像十一月一样干燥。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌfiːlɔː'mɛn] [wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [tʃɪl] ,

”	The	next	day	Philomène	was	in	bed	with	a	bad	chill	,
”	这	下一个	天	菲洛梅娜	曾是	在	床	和	一个	坏的	寒意	,

第二天，菲洛梅娜卧床不起，浑身发冷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

and	was	very	far	from	well	for	several	weeks	,	but	she	made	a	good
和	曾是	非常	远的	从	出色地	为了	一些	周	,	但	她	制成	一个	好的

['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,

little	patient	,
小的	病人	,

她好几个星期都病得很重，但她是个很听话的小病人。

['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['medsnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['grɪməs] ,

swallowed	her	medicines	without	a	grimace	,
吞咽	她	药物	没有	一个	鬼脸	,

她面无表情地吞下了药片。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [hɪd][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [nɜːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɜːr; hər]

and	bravely	hid	her	disappointment	when	Nurse	refused	to	let	her
和	勇敢地	隐藏	她	失望	什么时候	护士	拒绝	到	让	她

[hæv; həv]['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

have	Master	Mustardseed	in	the	room	with	her	,
有	掌握	芥菜籽	在	这	房间	和	她	,

当护士拒绝让她把芥菜籽少爷带进房间时，她勇敢地掩饰了自己的失望。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

on	the	ground	that	his	loud	singing	would	give	her	a	headache	.
在	这	地面	那	他的	大声	歌唱	会	给	她	一个	头痛	.

理由是他大声唱歌会让她头疼。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sædli] ,

“	If	I	could	only	explain	to	her	,	”	she	thought	sadly	,
“	如果	我	可以	仅有的	解释	到	她	,	”	她	想法	令人遗憾的是	,

“如果我能向她解释就好了，”她悲伤地想。

“ [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] ['nɪrli] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪŋz] .

“	that	he	doesn't	speak	nearly	as	loud	as	he	sings	.
”	那	他	不	说话	几乎	作为	大声	作为	他	唱歌	.

“他说话的声音远没有唱歌的声音大。”

” [ˌfiːlɔː'mɛn] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] she181

”	Philomène	therefore	had	to	do	the	best	she181
”	菲洛梅娜	所以	有	到	做	这	最好的	she181

因此，菲洛梅娜必须尽力而为。

[kʊd; kəd] [baɪ] [hɜːr'self] .

could	by	herself	.
可以	经过	她自己	.

她自己就能做到。

[ʃiː; ʃi] [kraʊnd] [hɜːr'self] [kwiːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] - ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ; [ðə; ði] [ʃiːts]

She	crowned	herself	queen	of	her	bed	-	kingdom	to	begin	with	;	the	sheets
她	加冕	她自己	女王	的	她	床	-	王国	到	开始	和	;	这	纸张

[ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] ,

and	blankets	were	her	subjects	,
和	毯子	是	她	主题	,

她一开始就自封为床之王国的女王；床单和毯子都是她的臣民。

[hɜːr; hər] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪlt] ,

her	Prime	Minister	was	the	quilt	,
她	主要的	部长	曾是	这	被子	,

她的首相就是那床被子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piləuz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] - [gɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	the	pillows	made	up	her	body	-	guard	under	the	leadership	of	their
和	这	枕头	制成	向上	她	身体	-	警卫	在下面	这	领导	的	他们的

['kæptɪn] [ðə; ði] ['boʊlstər] .

captain	the	bolster	.
队长	这	支撑	.

枕头们组成了她的保镖队，由他们的队长——枕头——领导。

[ðə; ði] ['aɪdər] - [daʊn] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	eider	-	down	she	raised	to	the	rank	of	Prince	Consort	,	because	he	was
这	绒鸭	-	向下	她	提高	到	这	秩	的	王子	配偶	,	因为	他	曾是

[ə'reɪd] [ɪn] ['rɔɪəl] ['sætn] ,

arrayed	in	royal	satin	,
排列	在	皇家	缎	,

她将那只羽绒鸭提升到亲王的地位，因为它身着皇家缎子。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɑːdɪd] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,

and	being	wadded	and	yielding	,
和	存在	揉成团的	和	屈服	,

并且被揉成一团，柔软而有弹性，

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [plænz] .

was	not	likely	to	stand	in	the	way	of	any	of	his	wife's	plans	.
曾是	不是	可能	到	站立	在	这	方式	的	任何	的	他的	妻子的	计划	.

不太可能阻碍他妻子的任何计划。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪg] [gloʊb] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ]

She	also	had	the	big	globe	out	of	the	schoolroom	placed	on	the	chair	by
她	还	有	这	大的	地球	出去	的	这	教室	放置	在	这	椅子	经过

[hɜːr; hər] [bed] ,

her	bed	,
她	床	,

她还把教室里那个大地球仪放在床边的椅子上。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [geɪm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] “

and	proceeded	to	invent	a	geographical	game	worthy	of	a	student	of	“
和	继续	到	发明	一个	地理	游戏	值得	的	一个	学生	的	“

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

The	World	and	All	About	It	. ”
这	世界	和	全部	关于	它	. ”

然后，他发明了一种地理游戏，足以让《世界及其一切》的学生为之惊叹。

“ ['leɪdi] [wɜ:rld] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:ntənənts] [ɑ:r; ər]

“	Lady	World	is	the	mother	,	”	she	said	to	herself	,	“	and	the	continents	are
“	女士	世界	是	这	母亲	,	”	她	说	到	她自己	,	“	和	这	各大洲	是

[ðə; ði] ['gʌvənɪsiz] .

the	governesses	.
这	家庭教师	.

“世界夫人是母亲，”她自言自语道，“各大洲是女家庭教师。”

[aɪ] [laɪk] [mɪs] ['jʊrəp] [best] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɜ:r; hər] [moʊst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [moʊst] [ə'baʊt]

I	like	Miss	Europe	best	,	and	trust	her	most	,	because	I	know	the	most	about
我	喜欢	错过	欧洲	最好的	,	和	相信	她	最多	,	因为	我	知道	这	最多	关于

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我最喜欢欧洲小姐，也最信任她，因为我最了解她。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] [hed] - ['nɜ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l]

The	countries	are	head	-	nurses	,	and	Mrs	England	is	the	headest	of	them	all
这	国家	是	头	-	护士	,	和	太太	英格兰	是	这	-	的	他们	全部

.

:
.

这些国家就像护士长，而英格兰夫人则是其中的领头人。

['prɑ:vənsəz] [ænd; ənd] ['kauntiz] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] - ['nɜ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Provinces	and	counties	are	under	-	nurses	,	and	the	towns	are	the	children	.
省份	和	县	是	在下面	-	护士	,	和	这	城镇	是	这	孩子们	.

省和县是护士，城镇是孩子。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] ['maʊntnz] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['kəutʃmən] [ænd; ənd] [grumz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnəz] ,

Then	I	think	mountains	had	better	be	coachmen	and	grooms	and	gardeners	,
然后	我	思考	山脉	有	更好的	是	马车夫	和	新郎	和	园丁	,

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

and	people	of	that	sort	,
和	人们	的	那	种类	,

那么我认为，山脉最好是马车夫、马夫、园丁以及诸如此类的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ki:p] [θɪŋz] [kli:n] , [ænd; ənd]

and	the	rivers	can	be	maids	,	because	they	keep	things	clean	,	and
和	这	河流	能	是	女佣	,	因为	他们	保持	事物	干净的	,	和

['grædʒuəli] [groʊ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

gradually	grow	more	important	.
逐步地	生长	更多的	重要的	.

河流可以像女仆一样，因为它们保持环境清洁，并且逐渐变得越来越重要。

[ðə; ði] ['aɪsɪs] ['oʊnli] ['stɑ:rts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skʌləri] - [meɪd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] got182

The	Isis	only	starts	as	a	scullery	-	maid	,	but	by	the	time	it	has	got182
这	伊西斯	仅有的	开始	作为	一个	洗碗间	-	女佣	,	但	经过	这	时间	它	有	got182

伊西斯最初只是个厨房女佣，但当她拥有182个身份时，她就.....

[tu:; tə] ['lʌndən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ʌpər] [haʊs] - [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [temz] .

to	London	it	is	an	upper	house	-	maid	,	and	is	called	the	Thames	.
到	伦敦	它	是	一个	上	房子	-	女佣	,	和	是	称为	这	泰晤士河	.

对伦敦人来说，它是上层女仆，被称为泰晤士河。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɪg] ['pleɪgraʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

I	think	the	Atlantic	is	to	be	the	big	playground	for	the	children	,
我	思考	这	大西洋	是	到	是	这	大的	操场	为了	这	孩子们	,

我认为大西洋将成为孩子们的大型游乐场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] [ɪz] ['leɪdi] ['wɝ:ldz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

and	the	Indian	Ocean	is	Lady	World's	drawing	-	room	,
和	这	印度	海洋	是	女士	世界的	绘画	-	房间	,

印度洋是世界夫人的客厅，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['kɔ:rəl] [ri:fs] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɑ:sfərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]

because	it	has	coral	reefs	and	flying	fish	and	phosphorus	and	exciting
因为	它	有	珊瑚	珊瑚礁	和	飞行	鱼	和	磷	和	激动人心

[θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

things	in	it	,
事物	在	它	,

因为它有珊瑚礁、飞鱼、磷和其他令人兴奋的东西。

[laɪk] [ðə; ði] ['kjuəri:ˌəus] [ɪn] ['gɑ:dˌmʌðərz] ['kæbɪnəts] .

like	the	curios	in	Godmother's	cabinets	.
喜欢	这	奇珍异宝	在	教母的	橱柜	.

就像教母橱柜里的那些古玩一样。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['si:z] [laɪk] [ðə; ði] ['kæspɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [si:] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [dʌl] ,

The	little	seas	like	the	Caspian	and	the	White	Sea	are	rather	dull	,
这	小的	海域	喜欢	这	里海	和	这	白色的	海	是	相当	乏味的	,

像里海和白海这样的小海域相当乏味。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [stɔ:r] - [ru:mz; rʊmz] ,

so	they	can	be	used	as	store	-	rooms	,
所以	他们	能	是	用过的	作为	店铺	-	房间	,

所以它们可以用作储藏室，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [greɪt] [leɪks] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [sɪk] - [ru:mz; rʊmz] [wen]

and	the	five	great	lakes	in	North	America	are	turned	into	sick	-	rooms	when
和	这	五	伟大的	湖泊	在	北	美国	是	转向	进入	生病的	-	房间	什么时候

['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [get] [ɪl] .

any	of	the	towns	get	ill	.
任何	的	这	城镇	得到	患病的	.

当北美五大湖中的任何一个城镇生病时，这五大湖都会变成隔离病房。

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Let	me	see	,	the	Pacific	had	better	be	the	kitchen	,
让	我	看	,	这	太平洋	有	更好的	是	这	厨房	,

让我想想，太平洋最好就是厨房。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] ['aɪləndz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wɪl] [du:] [æz; əz] [kʊks] .

because	there	are	so	many	islands	in	it	which	will	do	as	cooks	.
因为	那里	是	所以	许多	岛屿	在	它	哪个	将要	做	作为	厨师	.

因为岛上有很多岛屿，它们可以胜任厨师的工作。

[ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['bæθru:m] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [get] [ju:st] [tu:; tə] [koʊld] [bɑ:ðz]

The	Arctic	ocean	is	the	bathroom	,	so	that	the	children	may	get	used	to	cold	baths
这	北极	海洋	是	这	浴室	,	所以	那	这	孩子们	可能	得到	用过的	到	寒冷的	浴室

,

,

,

北冰洋就是浴室，这样孩子们就可以习惯冷水澡了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][goʊz][ðer; ðər]

and	the	Antarctic	can	be	the	lumber	-	room	,	because	nobody	goes	there
和	这	南极	能	是	这	木材	-	房间	,	因为	无人	去	那里

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

而南极洲可以当作储藏室，因为很少有人去那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['fɑːgi] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ˌfiːlɔː'mɛn] [leɪ][ɪn][bed] ,

"	It	was	on	a	dark	and	foggy	afternoon	that	Philomène	lay	in	bed	,
"	它	曾是	在	一个	黑暗的	和	雾蒙蒙的	下午	那	菲洛梅娜	躺	在	床	,

在一个阴暗多雾的下午，菲洛梅娜躺在床上。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːblɪn]['kæs(ə)l][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊl] , [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] ['bætlmənts] [ðæt] [wʊd]

watching	a	goblin	castle	in	among	the	coals	,	with	twinkling	battlements	that	would
观看	一个	哥布林	城堡	在	之中	这	煤炭	,	和	闪烁	城垛	那	会

['prez(ə)ntli] [fɔːl] ['ruɪnɪŋ] ,

presently	fall	ruining	,
目前	落下	毁坏	,

看着煤炭堆中一座妖精城堡，闪烁的城垛即将坍塌，化为废墟。

[tɪl] ['draʊzinəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

till	drowsiness	overcame	her	,	and	she	closed	her	eyes	.
直到	睡意	克服	她	,	和	她	关闭	她	眼睛	.

直到困意袭来，她闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['væsti] ['entrəns] - [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp]

She	had	been	wandering	in	the	vasty	entrance	-	hall	of	the	play	-	house	of	sleep
她	有	到过	漫游	在	这	广阔	入口	-	大厅	的	这	玩	-	房子	的	睡觉

,

,

,

她一直在睡眠剧场的巨大门厅里徘徊，

[ðoʊ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [driːmz] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪ'gʌn] — ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

though	the	spectacle	of	dreams	had	not	as	yet	begun	—	(	as	she	herself
尽管	这	奇观	的	梦境	有	不是	作为	然而	开始	—	(	作为	她	她自己

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	have	expressed	it	,
会	有	表达	它	,

虽然梦境的奇观尚未开始——（正如她自己会表达的那样，

[ðə; ði] ['dʌsti] - [mæn][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] - office183

the	Dusty	-	Man	in	the	theatre	-	office183
这	达斯蒂	-	男人	在	这	剧院	-	office183

剧院办公室里的灰尘人183

[wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

was	just	going	to	give	her	the	tickets	,
曾是	只是	去	到	给	她	这	门票	,

我本来打算把票给她的。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ]) ,

so	that	she	might	go	in	and	see	the	show	)	,
所以	那	她	可能	去	在	和	看	这	展示	)	,

这样她就可以进去看演出了），

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jet] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [pɜːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] ; “ [weɪk] [ʌp] ,

when	a	strange	yet	strangely	familiar	voice	purred	into	her	ear	;	“	Wake	up	,
什么时候	一个	奇怪的	然而	奇怪的	熟悉的	嗓音	咕噜咕噜	进入	她	耳朵	;	“	唤醒	向上	,

[ˌfiːlɔː'mɛn] , [weɪk] [ʌp] ,

Philomène	,	wake	up	,
菲洛梅娜	,	唤醒	向上	,

这时，一个既陌生又似曾相识的声音在她耳边轻声响起：“醒醒，菲洛梅娜，醒醒。”

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

beloved	of	the	Little	People	.
心爱	的	这	小的	人们	.

深受小矮人们喜爱。

” [ˌfiːlɔː'mɛn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] , [ə'fekʃənət] [aɪz] [ʌv; əv]

”	Philomène	started	up	,	and	looked	straight	into	the	green	,	affectionate	eyes	of
”	菲洛梅娜	开始	向上	,	和	看起来	直的	进入	这	绿色的	,	亲热	眼睛	的

[kwiːn] [mæb] .

Queen	Mab	.
女王	梅布	.

菲洛梅娜猛地站起身，直直地望着梅芙女王那双绿色的、充满爱意的眼睛。

“ [oʊ] , [kwiːn] [mæb] , [juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , “ [swiːt] ['wɪljəm] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

“	Oh	,	Queen	Mab	,	you	dear	thing	,	”	she	stammered	,	“	Sweet	William	told	me	about
“	哦	,	女王	梅布	,	你	亲爱的	事物	,	”	她	结结巴巴	,	“	甜的	威廉	讲述	我	关于

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“哦，梅芙女王，你真是个好人儿，”她结结巴巴地说，“亲爱的威廉跟我提起过你。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['taɪni] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”

and	I	am	only	a	very	,	very	tiny	bit	afraid	of	you	.	”
和	我	是	仅有的	一个	非常	,	非常	微小的	少量	害怕的	的	你	.	”

我对你的害怕只是非常非常小的一点。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['taɪni] [bɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,

“	There	is	no	reason	even	for	that	tiny	bit	,	”	replied	the	white	cat	,
“	那里	是	不	原因	甚至	为了	那	微小的	少量	,	”	回复	这	白色的	猫	,

“哪怕是那么一点点，也没有任何理由，”白猫回答道。

['pʊtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɔːz] ['ɪntuː] - [hænd] , “ [hæv; həv] [aɪ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]

putting	one	of	her	paws	into	Philomène's	hand	,	“	have	I	ever	thought	of
推杆	一	的	她	爪子	进入	-	手	,	“	有	我	曾经	想法	的

['skrætʃɪŋ] [ɔːr] ['baɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,

scratching	or	biting	you	,
抓挠	或者	咬	你	,

她把一只爪子放在菲洛梅娜的手里，“我有没有想过要抓你或咬你？”

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːlz] ['kreɪd(ə)l] ,

even	when	you	put	me	to	bed	in	a	doll's	cradle	,
甚至	什么时候	你	放	我	到	床	在	一个	娃娃的	摇篮	,

即使你把我放在娃娃摇篮里睡觉，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪrz] [fɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːlz] ['naɪtkæp] ?

and	tried	to	make	my	ears	fit	into	a	doll's	nightcap	?
和	尝试	到	制作	我的	耳朵	合身	进入	一个	娃娃的	睡前小酌	?

我试着把我的耳朵塞进娃娃的睡帽里？

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [ɑːn] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [iːv] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]

Do	you	suppose	I	have	forgotten	how	on	that	Christmas	Eve	when	I	first	came	to
做	你	认为	我	有	被遗忘的	如何	在	那	圣诞节	前夕	什么时候	我	第一的	来了	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你以为我已经忘记了我第一次来见你的那个圣诞夜吗?

[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [klʌŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] ,

you	as	a	little	,	little	girl	clung	to	Nurse	,
你	作为	一个	小的	,	小的	女孩	紧紧抓住	到	护士	,

你小时候是个小女孩，总是黏着护士。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

and	told	her	how	very	little	trouble	I	should	be	,
和	讲述	她	如何	非常	小的	麻烦	我	应该	是	,

并告诉她我应该尽量少给她添麻烦，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [iːt] [ʌp][ðə; ði][skræps][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈwɑːʃɪŋ] ?

because	I	would	eat	up	the	scraps	and	take	in	my	own	washing	?
因为	我	会	吃	向上	这	碎屑	和	拿	在	我的	自己的	洗涤	?

因为我会吃掉残羹剩饭，还会把自己的脏衣服拿来洗?

[noʊ] , [ˌfiːlɔːˈmɛn] , [waɪt] [ˈwɪtʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈgreɪtfl] ;

No	,	Philomène	,	white	witches	are	not	ungrateful	;
不	,	菲洛梅娜	,	白色的	女巫	是	不是	忘恩负义	;

不，菲洛梅娜，白女巫并非忘恩负义;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [hed] .

I	would	not	harm	a	hair	of	your	dear	little	head	.
我	会	不是	伤害	一个	头发	的	你的	亲爱的	小的	头	.

我绝不会伤害你一根头发。

" [ˌfiːlɔːˈmɛn] [leɪ] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiləuz] .

"	Philomène	lay	back	among	the	pillows	.
"	菲洛梅娜	躺	后退	之中	这	枕头	.

菲洛梅娜躺在枕头间。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈspɛlz] ? ” -

“	Will	you	teach	me	how	to	work	spells	?	”	184
“	将要	你	教	我	如何	到	工作	咒语	?	”	-

“你能教我如何使用魔法吗？”184

[ʃiː; ʃi] [æskt] ,

she	asked	,
她	问	,

她问道：

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈspɪrɪt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeloʊ] [bʊk] [ɔːl] [əˈbaʊt] [kwɔːts] [ænd; ənd] [ˈbʊʃəlz]

“	so	that	I	can	spirit	away	the	little	yellow	book	all	about	quarts	and	bushels
“	所以	那	我	能	精神	离开	这	小的	黄色的	书	全部	关于	夸脱	和	蒲式耳

[ænd; ənd] [ˈpɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [mɪs] [mɪlz] [lʌvz] ,

and	perches	which	Miss	Mills	loves	,
和	栖木	哪个	错过	米尔斯	爱	,

“这样我就可以偷偷把米尔斯小姐最喜欢的那本关于夸脱、蒲式耳和鲈鱼的黄色小册子带走。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [dres] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [hʊks] [ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] ,

and	the	green	dress	that	I	can't	bear	because	it	hooks	all	up	the	back	,
和	这	绿色的	裙子	那	我	不能	熊	因为	它	钩子	全部	向上	这	后退	,

还有那件我实在无法忍受的绿色连衣裙，因为它背后的扣子都钩到了后面。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [brɔ:d] [straɪp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? ”

and	has	such	a	vulgar	broad	stripe	in	it	?	”
和	有	这样的	一个	庸俗	广阔	条纹	在	它	?	”

而且上面还有这么一条俗气的宽条纹?

“ [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['spɛlz] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [kwi:n] [mæb] ,

“	I	wouldn't	advise	you	to	meddle	with	spells	,	my	dear	,	”	returned	Queen	Mab	,
“	我	不会	建议	你	到	插手	和	咒语	,	我的	亲爱的	,	”	返回	女王	梅布	,

“我劝你最好别乱碰魔法，亲爱的，”梅芙女王回答道。

['kɜ:rlɪŋ] [hɜ:r; hər] [teɪl] [raɪt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [met] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['trɪki] [θɪŋz] ,

curling	her	tail	right	round	her	till	it	met	her	chin	,	“	they	are	rather	tricky	things	,
冰壶	她	尾巴	正确的	圆形的	她	直到	它	遇见	她	下巴	,	“	他们	是	相当	棘手	事物	,

她把尾巴卷起来，一直卷到下巴处，“它们真是些狡猾的东西。”

[ænd; ənd][æpt][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] , [laɪk] ['kemɪklz] .

and	apt	to	go	off	at	the	wrong	time	,	like	chemicals	.
和	易于	到	去	离开	在	这	错误的	时间	,	喜欢	化学品	.

而且像化学品一样，容易在不恰当的时候发生反应。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

But	if	you	like	I	will	tell	you	a	story	which	I	think	will	make	clear	to	you	,
但	如果	你	喜欢	我	将要	告诉	你	一个	故事	哪个	我	思考	将要	制作	清除	到	你	,

但如果你愿意，我可以给你讲个故事，我想这个故事会让你明白。

['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪtʃɪz] .

better	than	anything	else	,	the	difference	between	black	and	white	witches	.
更好的	比	任何事物	别的	,	这	不同之处	之间	黑色的	和	白色的	女巫	.

比什么都重要，黑女巫和白女巫之间的区别。

[ɪz][ðə; ði] ['veri] , ['veri] ['taɪni][bɪt] [stɪl] [ðer; ðər] ? ”

Is	the	very	,	very	tiny	bit	still	there	?	”
是	这	非常	,	非常	微小的	少量	仍然	那里	?	”

那一点点还存在吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˌfi:lɔ:'mɛn] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['pʊsi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

“	No	,	”	said	Philomène	,	“	you	are	my	own	dear	Pussy	,	and	I	am	sure	you	love	me	,
“	不	,	”	说	菲洛梅娜	,	“	你	是	我的	自己的	亲爱的	猫	,	和	我	是	当然	你	爱	我	,

“不，”菲洛梅娜说，“你是我亲爱的小猫咪，我相信你也爱我。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] [wen] [aɪ][sɪt] ['nɜ:rsɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

and	I	am	very	glad	that	I	can	have	you	to	talk	to	me	in	the	winter	-	time	when	I	sit	nursing	you	by	the	fire	.
和	我	是	非常	高兴的	那	我	能	有	你	到	讲话	到	我	在	这	冬天	-	时间	什么时候	我	坐	护理	你	经过	这	火	.

我很高兴在冬天，当我坐在火炉旁照顾你时，你能和我说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [pli:z] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] . ” -

And	now	please	begin	the	story	.	”	185
和	现在	请	开始	这	故事	.	”	-

现在请开始讲故事吧。”185

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] [mæb] [telz] [hɜːr; hər] ['stɔːri]
IN **WHICH** **QUEEN** **MAB** **TELLS** **HER** **STORY**
在 哪个 女王 麻布 讲述 她 故事

女王梅芙讲述她的故事

[ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['rɑːki] [koʊst] [ðer; ðər] [wʌns] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] ,
On **a** **bleak** **and** **rocky** **coast** **there** **once** **stood** **a** **little** **fishing** **town** **,**
在 一个 苍凉 和 岩石 海岸 那里 一次 站立 一个 小的 钓鱼 镇 ,

在荒凉多石的海岸边，曾经有一个小渔村。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] ['siːwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
and **on** **the** **high** **cliffs** **above** **it** **,** **looking** **seaward** **towards** **the** **sunrise** **,**
和 在 这 高的 悬崖 多于 它 , 寻找 向海 向 这 日出 ,

在它上方的高耸悬崖上，眺望着大海，等待着日出，

[roʊz][ðə; ði] ['steɪtli] [paɪl][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
rose **the** **stately** **pile** **of** **an** **old** **Abbey** **church** **,** **which** **was** **the** **pride** **of** **the**
玫瑰 这 庄严 桩 的 一个 老的 修道院 教会 , 哪个 曾是 这 自豪 的 这
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

一座古老修道院教堂的庄严建筑拔地而起，它是当地的骄傲。

[fɔːr; fər][ðə; ði][foʊk][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - [ruːft] [taʊn] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,
for **the** **folk** **in** **the** **little** **red** **-** **roofed** **town** **were** **poor** **and** **struggling** **,**
为了 这 民间 在 这 小的 红色的 - 有顶棚 镇 是 贫穷的 和 挣扎 ,

因为这座红顶小镇上的居民都很贫穷，生活艰难。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and **had** **not** **much** **in** **their** **midst** **that** **was** **beautiful** **.**
和 有 不是 很多 在 他们的 中间 那 曾是 美丽的 .

他们周围并没有多少美好的事物。

['ledʒənd] [sed] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Legend **said** **that** **long** **ago** **a** **certain** **wicked** **king** **had** **set** **his** **heart** **upon** **the**
传奇 说 那 长的 前 一个 肯定 邪恶 国王 有 放 他的 心 之上 这
['æbi] ['treʒərz] ,
Abbey **treasures** **,**
修道院 宝藏 ,

传说很久以前，一位邪恶的国王觊觎修道院的宝藏。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **that** **at** **his** **command** **a** **ship** **had** **left** **the** **harbour** **laden** **with** **the**
和 那 在 他的 命令 一个 船 有 左边 这 港口 满载 和 这
['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
choicest **of** **them** **,**
精选 的 他们 ,

在他的命令下，一艘满载着他们中最优秀人才的船只离开了港口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][hæd; həd] [ə'rɪzn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faʊndəd] ,
but **a** **great** **storm** **had** **arisen** **,** **so** **that** **the** **ship** **foundered** **,**
但 一个 伟大的 风暴 有 出现 , 所以 那 这 船 沉没 ,

但是突然起了暴风雨，结果船沉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [went] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and **the** **treasure** **went** **all** **to** **the** **bottom** **.**
和 这 宝藏 去 全部 到 这 底部 .

所有的宝藏都沉到了海底。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [ɪf] [men] [wʊd] [bʌt; bət] [daɪv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd]

Some	said	it	might	still	be	recovered	if	men	would	but	dive	for	it	outside
一些	说	它	可能	仍然	是	恢复	如果	男人	会	但	潜水	为了	它	外部

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɑːr] ,

the	harbour	bar	,
这	港口	酒吧	,

有人说，如果有人愿意潜到港口酒吧外面去寻找，或许还能把它找回来。

['ʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['berid] ['æbi] ['belz] [tʃaɪmɪŋ] [aʊt] [æt; ət]

others	declared	that	at	night	you	could	hear	the	buried	Abbey	bells	chiming	out	at
其他的	声明	那	在	夜晚	你	可以	听到	这	埋葬	修道院	铃铛	鸣响	出去	在

[siː] ,

sea	,
海	,

另一些人则声称，夜里可以听到埋在海里的修道院的钟声在海上响起。

['ʌðər] [ə'gen] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [ɔːl] ,

others	again	did	not	believe	in	the	story	at	all	,
其他的	再次	做过	不是	相信	在	这	故事	在	全部	,

还有一些人根本不相信这个故事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [bel] ['rɪŋɪŋ] [bɪ'loʊ] ['wɔːtər] [seɪv] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːi] .

and	had	never	heard	any	bell	ringing	below	water	save	the	bell	of	the	buoy	.
和	有	绝不	听到	任何	钟	铃声	以下	水	节省	这	钟	的	这	浮标	.

-

186
-

除了浮标上的钟声外，他从未听过水下有任何钟声。186

[naʊ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɑːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,

Now	just	beyond	the	harbour	bar	there	was	a	great	rock	,
现在	只是	超过	这	港口	酒吧	那里	曾是	一个	伟大的	岩石	,

过了港口沙洲不远处，有一块巨大的岩石。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] [blæk] [wɪtʃ]

and	this	was	said	by	some	to	be	the	haunt	of	a	very	evil	black	witch
和	这	曾是	说	经过	一些	到	是	这	出没	的	一个	非常	邪恶的	黑色的	巫婆

,

,
,

有人说这里是邪恶黑女巫的出没地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sed] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['æbi]

but	the	people	who	said	this	were	the	same	people	that	had	heard	the	Abbey
但	这	人们	WHO	说	这	是	这	相同的	人们	那	有	听到	这	修道院

['belz] [baɪ] [naɪt] ,

bells	by	night	,
铃铛	经过	夜晚	,

但说这话的人，正是那些夜里听到修道院钟声的人。

[ænd; ənd] [soʊ] [gɑːt] [læft] [æt; ət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [peɪnz] .

and	so	got	laughed	at	for	their	pains	.
和	所以	得到	笑了	在	为了	他们的	疼痛	.

因此，他们的努力反而被嘲笑了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['dɔːtər] , [neɪmd]

On	the	outskirts	of	the	fishing	town	lived	a	poor	man	with	one	daughter	,	named
在	这	郊区	的	这	钓鱼	镇	居住地	一个	贫穷的	男人	和	一	女儿	,	命名

[jəj'lændə] ,

Yolande	,
约兰德	,

在渔镇郊外住着一个贫穷的男人，他有一个女儿，名叫约兰德。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fɑːrmər][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌntrisaɪd]

who	**was**	**so**	**beautiful**	**and**	**gracious**	**that**	**the**	**richest**	**farmer**	**in**	**all**	**that**	**countryside**
WHO	曾是	所以	美丽的	和	亲切	那	这	最富有的	农民	在	全部	那	农村

[hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

had	**asked**	**her**	**hand**	**in**	**marriage**	**,**
有	问	她	手	在	婚姻	,

她如此美丽优雅，以至于整个乡村最富有的农场主都向她求婚了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌævə'rɪʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] , [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt]

but	**being**	**very**	**avaricious**	**,**	**he**	**would**	**not**	**take**	**her**	**,**	**fair**	**as**	**she**	**was**	**,**	**without**
但	存在	非常	贪婪	,	他	会	不是	拿	她	,	公平的	作为	她	曾是	,	没有

[ə; eɪ] ['daʊri] .

a	**dowry**	**.**
一个	嫁妆	.

但他非常贪婪，即使她长相漂亮，没有嫁妆他也不会娶她。

[jəj'lændə][hɜːr'self][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Yolande	**herself**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**marry**	**the**	**old**	**man**	**,**
约兰德	她自己	有	不	希望	到	结婚	这	老的	男人	,

约兰德本人并不想嫁给那个老头。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][fæt]['kæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɑːrmsted] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]

for	**all**	**his**	**fat**	**cattle**	**and**	**his**	**comfortable**	**farmstead**	**,**	**for**	**she**	**loved**	**his**
为了	全部	他的	胖的	牛	和	他的	舒服的	农场	,	为了	她	喜爱	他的

['goʊthɜːrd] ,

goatherd	**,**
牧羊人	,

尽管他拥有肥美的牛群和舒适的农场，但她爱的是他的牧羊人。

[ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hɜːr'self] .

a	**youth**	**as**	**poor**	**as**	**herself**	**.**
一个	青年	作为	贫穷的	作为	她自己	.

一个和她一样贫穷的年轻人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] - ['fɑːðər] [went] ['fɪʃɪŋ] ,

Now	**it**	**so**	**happened**	**that**	**on**	**midsummer**	**eve**	**Yolande's**	**father**	**went**	**fishing**	**,**
现在	它	所以	发生	那	在	盛夏	前夕	-	父亲	去	钓鱼	,

恰巧在仲夏夜前夕，约兰德的父亲去钓鱼了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [rɑːk] , [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

and	**as**	**he**	**passed**	**the**	**witch's**	**rock**	**,**	**that**	**towered**	**above**	**him**	**like**	**a**	**great**
和	作为	他	通过了	这	女巫的	岩石	,	那	高耸	多于	他	喜欢	一个	伟大的

[blæk] [haʊs] ,

black	**house**	**,**
黑色的	房子	,

当他经过那块像黑色大房子一样高耸于他之上的女巫岩石时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rəud] [ɑːn] ['kwɪkli] ,

he	**thought**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**muttering**	**,**	**but**	**he**	**rowed**	**on**	**quickly**	**,**
他	想法	他	听到	这	声音	的	喃喃自语	,	但	他	划船	在	迅速地	,

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

and	**paid**	**no**	**heed**	**.**
和	有薪酬的	不	注意	.

他似乎听到了低语声，但他加快了划桨的步伐，没有理会。

[hiː; hi] [kɔːt] [noʊ] [fɪʃ] [ðæt] [deɪ] ,

He	**caught**	**no**	**fish**	**that**	**day**	**,**
他	捕捉	不	鱼	那	天	,

他那天一条鱼也没钓到。

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz][bæd] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈempti] [nets] .

and	cursed	his	bad	fortune	as	he	hauled	in	his	empty	nets	.
和	被诅咒的	他的	坏的	财富	作为	他	拖拽	在	他的	空的	网	.

他一边咒骂自己的厄运，一边拉起空空如也的渔网。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][jəjˈlændə] [maɪt] [ˈmæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“ If	only	Yolande	might	marry	a	rich	man	,	”	he	said	to	himself	,
“ 如果	仅有的	约兰德	可能	结婚	一个	富有的	男人	,	”	他	说	到	他自己	,

“要是约兰德能嫁个有钱人就好了，”他自言自语道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]

“ I	should	have	no	more	need	to	work	for	my	living	,	”	and	he	made
“ 我	应该	有	不	更多的	需要	到	工作	为了	我的	活的	,	”	和	他	制成

his187

his187

his187

“我再也不用为生计奔波了，”他说道。187

[weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] .

way	home	with	a	heavy	heart	.
方式	家	和	一个	重的	心	.

带着沉重的心情回家。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	night	was	hot	and	still	,
这	夜晚	曾是	热的	和	仍然	,

夜色炎热而静谧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪk] [ˈgliːmɪŋ] ,

and	the	lights	of	the	town	winked	at	him	from	the	shore	like	gleaming	,
和	这	灯	的	这	镇	眨眼	在	他	从	这	支撑	喜欢	闪闪发光	,

['sliːpləs] [aɪz] .

sleepless	eyes	.
失眠	眼睛	.

镇上的灯光从岸边向他眨眼，就像闪亮的、不眠的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt]

He	had	to	pass	below	the	rock	outside	the	harbour	,	and	as	his	boat
他	有	到	经过	以下	这	岩石	外部	这	港口	,	和	作为	他的	船

['entərd] [ɪts] [ˈʃædoʊ] ,

entered	its	shadow	,
进入	它是	阴影	,

他必须从港口外的岩石下方穿过，当他的船进入岩石的阴影时，

[hiː; hi] [əˈgen] [hɜːrd] [ˈmʌtɝɪŋz] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

he	again	heard	mutterings	up	above	him	,	only	this	time	he	caught	the	words	:
他	再次	听到	低语	向上	多于	他	,	仅有的	这	时间	他	捕捉	这	字	:

他再次听到头顶传来低语声，只是这一次他听清了那些话：

“ [eɪˈmenˌɑːˈmen] . [ˈmɑːloʊ][ə; eɪ][ˌɛnˌoʊˈɛs]['liːbərɑː][ˌɛsˌiˈdiː] , [tɛnteɪʃənəm] [ɪn][ɪnduːkəz][ˌɛnˌoʊˈɛs][en iː] .

“	Amen	.	Malo	a	nos	libera	sed	,	tentationem	in	inducas	nos	ne	.
“	阿门	.	马洛	一个	不	利贝拉	sed	,	尝试	在	诱导	不	ne	.

“阿门。Malo a nos libera sed，tentationem in inducas nos ne。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [gruː] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] ,

” At	this	the	fisherman	grew	very	much	afraid	,
” 在	这	这	渔夫	生长	非常	很多	害怕的	,

“这时，渔夫非常害怕。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] ,

for	he	knew	that	this	could	be	no	other	than	the	black	witch	,
为了	他	知道	那	这	可以	是	不	其他	比	这	黑色的	巫婆	,

因为他知道，这不可能是别人，而一定是黑女巫。

[huː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪtər] ['nɒstər] ['bækwərdz] , [æz; əz][ɔːl] [blæk] ['wɪtʃɪz] [duː] .

who	**was**	**saying**	**the**	**Pater**	**Noster**	**backwards**	**,**	**as**	**all**	**black**	**witches**	**do**	**.**
WHO	曾是	说	这	帕特	诺斯特	向后	,	作为	全部	黑色的	女巫	做	.

她像所有黑女巫一样，倒着念《天主经》。

“ [stɑːp][ə; eɪ] [waɪl] , [frend] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , “ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]

“	**Stop**	**a**	**while**	**,**	**friend**	**,**	**”**	**cried**	**a**	**hoarse**	**voice**	**from**	**the**	**rock**	**,**	**“**	**I**	**know**	**your**
“	停止	一个	尽管	,	朋友	,	”	哭	一个	嘶哑	嗓音	从	这	岩石	,	“	我	知道	你的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	**,**
麻烦	,

“朋友，停下来一会儿，”岩石上传来沙哑的声音，“我知道你的困境。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] [huː] [hæz; həz] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn]

I	**know**	**all**	**about**	**your**	**daughter**	**and**	**the**	**rich**	**farmer**	**who**	**has**	**asked**	**her**	**in**
我	知道	全部	关于	你的	女儿	和	这	富有的	农民	WHO	有	问	她	在

['mærɪdʒ] .

marriage	**.**
婚姻	.

我知道你女儿和那位向她求婚的富农的一切情况。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['æbi] ['treʒər] [æz; əz][ə; eɪ] ['daʊər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][gɜːrl] ?

What	**should**	**you**	**say**	**to**	**the**	**old**	**Abbey**	**treasure**	**as**	**a**	**dower**	**for**	**your**	**girl**	**?**
什么	应该	你	说	到	这	老的	修道院	宝藏	作为	一个	嫁妆	为了	你的	女孩	?

如果要把古老的修道院宝藏作为嫁妆送给你的女友，应该怎么说?

” [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [daɪvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ,

”	**The**	**black**	**witch**	**sprang**	**from**	**the**	**rock**	**,**	**dived**	**,**	**and**	**came**	**up**	**again**	**,**
”	这	黑色的	巫婆	弹簧	从	这	岩石	,	潜水	,	和	来了	向上	再次	,

“黑女巫从岩石中跃出，潜入水中，然后又浮了上来。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [krɔːs] [hɪm'self] [ɔːr] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] ,

and	**before**	**the**	**fisherman**	**could**	**so**	**much**	**as**	**cross**	**himself**	**or**	**utter**	**a**	**cry**	**,**
和	前	这	渔夫	可以	所以	很多	作为	叉	他自己	或者	说出	一个	哭	,

渔夫还没来得及划十字或发出呼喊，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

she	**was**	**sitting**	**opposite**	**to**	**him**	**in**	**the**	**boat**	**,**
她	曾是	坐着	对面的	到	他	在	这	船	,

她当时坐在船上他的对面。

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃəz] ['treʒər] .

her	**hands**	**and**	**the**	**lap**	**of**	**her**	**dress**	**full**	**of**	**the**	**Church's**	**treasure**	**.**
她	双手	和	这	膝	的	她	裙子	满的	的	这	教会的	宝藏	.

她的双手和裙摆上都满是教会的宝藏。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
“	哈	!	哈	!

“哈哈!

” [ʃiː; ʃi] [læft] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] , [frend] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l]

”	**she**	**laughed**	**,**	**“**	**you**	**are**	**wondering**	**,**	**friend**	**,**	**how**	**it**	**is**	**that**	**I**	**can**	**handle**
”	她	笑了	,	“	你	是	好奇	,	朋友	,	如何	它	是	那	我	能	处理

these188

these188
these188

她笑着说：“朋友，你一定很想知道我是怎么应付这些的吧？”

['hoʊli] [θɪŋz] ?

holy	**things**	**?**
圣	事物	?

圣物?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] , [wen] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] ,

Have	you	forgotten	that	it	is	midsummer	eve	,	when	evil	spirits	are	abroad	,
有	你	被遗忘的	那	它	是	盛夏	前夕	,	什么时候	邪恶的	烈酒	是	国外	,

你难道忘记了现在是仲夏夜，邪灵出没之时吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ?

and	the	devil	has	it	all	his	own	way	?
和	这	魔鬼	有	它	全部	他的	自己的	方式	?

难道魔鬼就能随心所欲吗?

[siː] , [wʊd] [nɑːt] [ðiːz] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['daʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] ?

See	,	would	not	these	be	a	fitting	dower	for	a	princess	?
看	,	会	不是	这些	是	一个	配件	嫁妆	为了	一个	公主	?

你看，这些难道不是送给公主的绝佳嫁妆吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]['goʊldən] [krɔːs] [ænd; ənd]['goʊldən]['kroʊʒər] ,

"	And	she	held	up	to	him	golden	cross	and	golden	crozier	,
"	和	她	握住	向上	到	他	金的	叉	和	金的	牧杖	,

她向他举起金十字架和金权杖，

['rəʊzəriːz][ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd] [pɜːrl] [ænd; ənd]['kɔːrəl] , ['sensər] ['stʌdɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] ;

rosaries	of	amber	and	pearl	and	coral	,	censers	studded	thick	with	gems	;
念珠	的	琥珀色	和	珍珠	和	珊瑚	,	香炉	带钉的	厚的	和	宝石	;

琥珀、珍珠和珊瑚制成的念珠，镶嵌着厚厚宝石的香炉;

[wʌn] ['preʃəs] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fɑːndlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

one	precious	thing	after	another	she	flashed	before	his	eyes	,	fondling	them	with
一	宝贵的	事物	后	其他	她	闪光灯	前	他的	眼睛	,	爱抚	他们	和

[hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [webd] [hændz] ,

her	wicked	webbed	hands	,
她	邪恶	蹼状的	双手	,

她将一件又一件珍贵的物品在他眼前闪过，用她那邪恶的蹼状手爱抚着它们。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['nevər] [held] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər]

as	though	the	shining	vessels	had	never	held	the	oil	and	wine	of	the	altar
作为	尽管	这	灼灼	船只	有	绝不	握住	这	油	和	葡萄酒	的	这	坛

.

:

.

仿佛这些闪亮的器皿从未盛放过祭坛上的油和酒。

" [wʌt] ['ænsər] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] , ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	What	answer	do	you	give	me	?	"	cried	the	witch	,	tossing	them	back	into	the
"	什么	回答	做	你	给	我	?	"	哭	这	巫婆	,	抛掷	他们	后退	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

"你们给我什么答案?"女巫喊道，同时把他们扔回了海里。

" [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['dɔːtər] [wed] [ɔːr][noʊ] ?

"	shall	your	daughter	wed	or	no	?
"	将	你的	女儿	结婚	或者	不	?

你女儿该结婚吗?

[spiːk] [mæn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] !

Speak	man	,	and	do	not	stare	at	me	with	eyes	like	a	dead	fish	!
说话	男人	,	和	做	不是	盯	在	我	和	眼睛	喜欢	一个	死的	鱼	!

说话啊，别用死鱼一样的眼睛盯着我!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['treʒər] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] ;

I	tell	you	the	treasure	shall	work	her	no	harm	;
我	告诉	你	这	宝藏	将	工作	她	不	伤害	;

我告诉你们，这宝物必不害她;

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [strʌŋ] [ʌn'ænsərd] [prerz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rəʊzəriːz] , [aɪ]['kænɑːt] [kɜːrs] [wʌt] [wʌz; wəz]

I	have	not	strung	unanswered	prayers	on	the	rosaries	,	I	cannot	curse	what	was
我	有	不是	串	未解答	祈祷	在	这	念珠	,	我	不能	诅咒	什么	曾是

[wʌns]['blesɪd; blest] ,

once	blessed	,
一次	蒙福	,

我没有把未蒙应允的祈祷串在念珠上，我不能诅咒曾经受过祝福的事物。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːfər] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ,

I	have	but	made	you	an	offer	fair	and	square	,
我	有	但	制成	你	一个	提供	公平的	和	正方形	,

我只是向你提出了一个公平合理的条件。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɑːrgən][ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

and	the	bargain	is	between	you	and	me	.	”
和	这	便宜货	是	之间	你	和	我	.	”

而这笔交易只存在于你我之间。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] , [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] , ['sɔːrli] ['temptɪd] , [jet] [ə'freɪd]

“	Give	me	time	,	give	me	time	,	”	cried	the	fisherman	,	sorely	tempted	,	yet	afraid
“	给	我	时间	,	给	我	时间	,	”	哭	这	渔夫	,	非常	受诱惑	,	然而	害怕的

[tuː; tə] [jiːld] ;

to	yield	;
到	屈服	;

“给我时间，给我时间，”渔夫喊道，他非常想这么做，但又害怕屈服；

“ [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pæs] .

“	give	me	time	,	and	let	me	pass	.
“	给	我	时间	,	和	让	我	经过	.

“给我点时间，让我过去。”

” [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [lept] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][boʊt] ,

”	The	witch	leapt	laughing	from	the	boat	,
”	这	巫婆	跳跃	笑	从	这	船	,

女巫笑着从船上跳了下去。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kræg] . -

and	sat	looking	at	him	from	the	summit	of	her	crag	.	189	-
和	卫星	寻找	在	他	从	这	首脑	的	她	岩	.	-	

她坐在峭壁之巅，望着他。189

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][naɪn] [mʌnθs] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	You	shall	have	nine	months	,	”	she	called	out	to	him	.
“	你	将	有	九	几个月	,	”	她	称为	出去	到	他	.

“你将有九个月的时间，”她对他说。

“ [ten] , [gɪv] [ˌem 'iː][ten] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] ,

“	Ten	,	give	me	ten	,	”	pleaded	the	fisherman	,
“	十	,	给	我	十	,	”	恳求	这	渔夫	,

“十，给我十，”渔夫恳求道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treʒər] ,

for	he	knew	that	he	had	no	right	to	the	treasure	,
为了	他	知道	那	他	有	不	正确的	到	这	宝藏	,

因为他知道自己没有权利得到这笔宝藏。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːrgən] .

and	that	his	soul	was	at	stake	in	this	bargain	.
和	那	他的	灵魂	曾是	在	赌注	在	这	便宜货	.

他的灵魂也在这场交易中面临考验。

“ [ten] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,
“ Ten , then , ” replied the witch with a loud laugh ,
“ 十 , 然后 , ” 回复 这 巫婆 和 一个 大声 笑 ,

“那就十个吧，”女巫大笑着回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][slɪp] [θruː] [jʊr; jər][græsp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][ten]
“ but I promise you they shall slip through your grasp as quickly as the ten
“ 但 我 承诺 你 他们 将 滑 通过 你的 抓牢 作为 迅速地 作为 这 十
[pɜːrlz] [ðæt] [laɪ][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ə; eɪ]['roʊzəri] .
pearls that lie side by side on a rosary .
珍珠 那 说谎 边 经过 边 在 一个 念珠 .

但我向你保证，它们会像念珠上并排的十颗珍珠一样，迅速从你手中溜走。

” [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
” On the morning of the day when the fisherman had to make his decision ,
” 在 这 早晨 的 这 天 什么时候 这 渔夫 有 到 制作 他的 决定 ,

“在渔夫必须做出决定的那天早上，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [jəj'lændə] [roʊz] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['gæðər]
it happened that Yolande rose very early and went into the woods to gather
它 发生 那 约兰德 玫瑰 非常 早期的 和 去 进入 这 树林 到 收集
['kaʊslɪp] .
cowslips .
报春花 .

那天，约兰德很早就起床，到树林里去采报春花。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,
Her father had lain awake all night ,
她 父亲 有 莱恩 醒 全部 夜晚 ,

她父亲整夜没睡。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
turning the whole matter over and over in his mind as he had done
转弯 这 所有的 事情 超过 和 超过 在 他的 头脑 作为 他 有 完毕
[fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] .
for months past .
为了 几个月 过去的 .

就像过去几个月一样，他一遍又一遍地在脑海中反复思考这件事。

[ðə; ði] ['wɪntər] [geɪlz] [hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [boʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['puːrɚ] [ðæn; ðən]['evər] ,
The winter gales had injured his boat , he was poorer than ever ,
这 冬天 狂风 有 受伤 他的 船 , 他 曾是 贫穷 比 曾经 ,

冬日的狂风损坏了他的船，他比以往任何时候都更加贫穷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
and the farmer was growing impatient .
和 这 农民 曾是 生长 不耐烦 .

农夫越来越不耐烦了。

[jəj'lændə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [sed] [hiː; hi] ,
Yolande was the fairest girl in the countryside , said he ,
约兰德 曾是 这 最公平 女孩 在 这 农村 , 说 他 ,

他说，约兰德是乡下最漂亮的姑娘。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
but even she was not worth waiting for more than a year .
但 甚至 她 曾是 不是 值得 等待 为了 更多的 比 一个 年 .

但即使是她，也不值得我等一年多。

[jəj'lændə] [hɜːr'self][hæd; həd] [slept] [sə'riːnli] ,
Yolande herself had slept serenely ,
约兰德 她自己 有 睡着了 平静地 ,

约兰德本人睡得很安稳。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	as	she	went	with	her	basket	deeper	and	deeper	into	the	woods	,
和	作为	她	去	和	她	篮子	更深	和	更深	进入	这	树林	,

她提着篮子，一步步深入树林深处。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

she	was	glad	with	the	gladness	of	the	April	morning	,
她	曾是	高兴的	和	这	欢乐	的	这	四月	早晨	,

她为四月清晨的喜悦而感到高兴。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['goʊthɜ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

for	her	thoughts	were	with	the	poor	goatherd	,	and	she	sang	of	love	.
为了	她	想法	是	和	这	贫穷的	牧羊人	,	和	她	唱	的	爱	.

因为她心系那位可怜的牧羊女，她歌颂爱情。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] ['klɪrɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['goʊldən] ['medoʊ] , [fɔ:r; fər]

In	the	heart	of	the	forest	lay	a	wide	clearing	called	the	golden	meadow	,	for
在	这	心	的	这	森林	躺	一个	宽的	清理	称为	这	金的	草地	,	为了

['evri] spring190

every	spring190
每一个	spring190

森林深处有一片宽阔的空地，被称为金色的草甸，每年春天190年

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊldən][wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] ,

it	was	golden	with	cowslips	,
它	曾是	金的	和	报春花	,

上面开满了金灿灿的报春花，

[wɪtʃ] [gru:] [hɪr] [ɪn] ['greɪtər] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [prə'fju:ʒn] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [fi:ld] .

which	grew	here	in	greater	sweetness	and	profusion	than	in	any	other	field	.
哪个	生长	这里	在	更大的	甜味	和	丰富	比	在	任何	其他	场地	.

这里生长的作物比其他任何地方都更加甜美丰盛。

[jəj'lændə] [pɪkt] [ænd; ənd] [pɪkt] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

Yolande	picked	and	picked	till	her	basket	was	full	,
约兰德	挑选	和	挑选	直到	她	篮子	曾是	满的	,

约兰德不停地捡拾，直到她的篮子装满了。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd]

and	then	sat	down	to	refresh	herself	with	the	bread	and	cheese	and
和	然后	卫星	向下	到	刷新	她自己	和	这	面包	和	奶酪	和

[ðə; ði][flæsk][ʌv; əv] [mɪlk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

the	flask	of	milk	she	had	brought	with	her	.
这	烧瓶	的	牛奶	她	有	带来	和	她	.

然后她坐下来，用她带来的面包、奶酪和一壶牛奶来补充能量。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [bɪ'gʌn] ['i:tɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fi:ld] [maʊs] [pɑ:pt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]

She	had	no	sooner	begun	eating	than	a	little	field	mouse	popped	up	out	of	its
她	有	不	很快	开始	吃	比	一个	小的	场地	老鼠	爆裂	向上	出去	的	它是

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

她刚开始吃东西，一只小田鼠就从洞里探了出来。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['fɪrləs] [aɪz] .

and	watched	her	with	bright	fearless	eyes	.
和	观看	她	和	明亮的	无畏	眼睛	.

他用明亮无畏的眼神注视着她。

“ [ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [teɪm] [θɪŋ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bred] ,

“	You	dear	little	tame	thing	,	”	said	she	,	“	you	shall	have	some	of	my	bread	,
“	你	亲爱的	小的	驯服	事物	,	”	说	她	,	“	你	将	有	一些	的	我的	面包	,

“你这只可爱的小驯服的小东西，”她说，“你可以吃到我的一些面包。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ventʃərsəm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][saɪz] .

because	you	are	so	venturesome	for	your	size	.
因为	你	是	所以	冒险	为了	你的	尺寸	.

因为你个子虽小，却非常有冒险精神。

" [ðə; ði] [maʊs] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	mouse	took	a	few	crumbs	of	the	bread	which	she	scattered	for	it	,
"	这	老鼠	采取	一个	很少	面包屑	的	这	面包	哪个	她	疏散	为了	它	,

“老鼠叼走了她撒下的几块面包屑，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ɪts] [hoʊl] .

and	disappeared	down	its	hole	.
和	消失	向下	它是	洞	.

然后消失在了洞穴里。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [hɑːpt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Not	long	after	,	a	robin	hopped	up	to	where	she	was	sitting	,
不是	长的	后	,	一个	罗宾	跳跃	向上	到	在哪里	她	曾是	坐着	,

不久之后，一只知更鸟跳到她坐着的地方。

[ænd; ənd] [priːnd] [ɪts] [red] [brest] [wɪð; wɪθ][ɪts] [biːk] .

and	preened	its	red	breast	with	its	beak	.
和	精心打扮	它是红色的		胸部	和	它是	喙	.

它用喙梳理着自己鲜红的胸脯。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] [tuː] , ” [sed] [jəj'lændə] ,

“	You	shall	have	your	share	too	,	”	said	Yolande	,
"	你	将	有	你的	分享	也	,	”	说	约兰德	,

“你也会得到你应得的那一份，”约兰德说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [plʌk]

“	because	you	were	moved	with	pity	on	Good	Friday	,	and	tried	to	pluck
"	因为	你	是	已搬	和	遗憾	在	好的	星期五	,	和	尝试	到	采摘

[əˈweɪ] [ðə; ði] [neɪlz] ,

away	the	nails	,
离开	这	指甲	,

“因为你在耶稣受难日那天动了怜悯之心，试图拔掉钉子，

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [brest] [ɪz] [naʊ] [ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] .

so	that	your	little	breast	is	now	all	stained	with	red	.
所以	那	你的	小的	胸部	是	现在	全部	染色	和	红色的	.

所以你的小乳房现在全都染成了红色。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [bred] [left] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [tʃiːz]

"	And	since	she	had	no	more	bread	left	,	she	threw	a	morsel	of	cheese
"	和	自从	她	有	不	更多的	面包	左边	,	她	扔	一个	小块	的	奶酪

[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

towards	it	.
向	它	.

“由于她已经没有面包了，她就扔了一小块奶酪过去。”

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [əˈweɪ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ɪts]

The	robin	pecked	at	the	cheese	,	and	then	flew	away	,	carrying	the	rest	in	its
这	罗宾	啄食	在	这	奶酪	,	和	然后	飞翔	离开	,	携带	这	休息	在	它是

[biːk] .

beak	.
喙	.

知更鸟啄了啄奶酪，然后飞走了，嘴里叼着剩下的奶酪。

[ðen] [jəj'lændə] [pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] [mɪlk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pjuːtər] [mʌg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Then	Yolande	poured	out	some	milk	into	a	pewter	mug	,	and	was	about	to
然后	约兰德	倾倒	出去	一些	牛奶	进入	一个	锡	马克杯	,	和	曾是	关于	到

[drɪŋk] , when191

drink	,	when191
喝	,	when191

然后，约兰德往锡杯里倒了些牛奶，正要喝的时候，191

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [waɪt] ['ædər] [kɔɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

she	noticed	a	white	adder	coiled	at	her	feet	.
她	注意到	一个	白色的	加法器	卷曲	在	她	脚	.

她注意到一条白蝰蛇盘踞在她脚边。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][ænd; ənd] [druː] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

She	gave	a	stifled	cry	and	drew	back	,	but	the	creature	did	not	stir	.
她	给予	一个	窒息	哭	和	画	后退	,	但	这	生物	做过	不是	搅拌	.

她发出了一声压抑的惊呼，向后退去，但那怪物却一动不动。

“ [pʊr] [θɪŋ] , ” [sed] [jəj'lændə] , “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrsti] ?

“	Poor	thing	,	”	said	Yolande	,	“	I	wonder	is	it	thirsty	?
“	贫穷的	事物	,	”	说	约兰德	,	“	我	想知道	是	它	渴	?

“可怜的小家伙，”约兰德说，“不知道它是不是渴了？”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [mɪlk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [heɪt]

I	will	give	it	some	of	my	milk	,	because	it	is	so	ugly	,	and	people	hate
我	将要	给	它	一些	的	我的	牛奶	,	因为	它	是	所以	丑陋的	,	和	人们	恨

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我会喂它一些我的牛奶，因为它太丑了，人们都讨厌它。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	never	have	a	good	word	for	it	.
和	绝不	有	一个	好的	单词	为了	它	.

而且从来没有人对它说过一句好话。

” [ðə; ði] [waɪt] ['ædər] [dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔɪld] [ɪt'self] [raʊnd] - [ɑːrm] .

”	The	white	adder	drank	the	milk	,	and	then	coiled	itself	round	Yolande's	arm	.
”	这	白色的	加法器	喝	这	牛奶	,	和	然后	卷曲	本身	圆形的	-	手臂	.

“白蝰蛇喝了牛奶，然后盘绕在约兰德的手臂上。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] ,

At	first	she	was	afraid	to	move	,
在	第一的	她	曾是	害怕的	到	移动	,

起初她不敢动弹。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə]

but	knowing	that	she	must	not	be	late	for	the	market	where	she	hoped	to
但	会心	那	她	必须	不是	是	晚的	为了	这	市场	在哪里	她	希望	到

[sel] [hɜːr; hər] ['kaʊslɪp] ,

sell	her	cowslips	,
卖	她	报春花	,

但她知道自己不能错过去集市卖报春花的时间，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][læst][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

she	at	last	got	up	and	went	back	into	the	wood	.
她	在	最后的	得到	向上	和	去	后退	进入	这	木头	.

她最终起身，回到了树林里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] ['sɪkəmɔːr] , [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [stʊd]

She	had	not	gone	far	before	she	passed	a	spreading	sycamore	,	beneath	which	stood
她	有	不是	已消失	远的	前	她	通过了	一个	传播	梧桐树	,	下面	哪个	站立

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃraɪn] .

a	small	shrine	.
一个	小的	神社	.

她没走多远就看到了一棵枝繁叶茂的梧桐树，树下有一座小小的神龛。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊslɪp] ,

Here	she	placed	some	of	her	cowslips	,
这里	她	放置	一些	的	她	报春花	,

她在这里放了一些报春花。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər] [stuːp] .

and	sprinkled	herself	with	water	out	of	the	holy	water	stoup	.
和	撒上	她自己	和	水	出去	的	这	圣	水	圣汤	.

她用圣水钵里的水洒了自己。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ædər] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɔɪld] [ɪt'self] ,

A	few	drops	lighted	upon	the	adder	,	and	in	an	instant	it	uncoiled	itself	,
一个	很少	滴	照明	之上	这	加法器	,	和	在	一个	立即的	它	展开	本身	,

几滴水落在蝰蛇身上，它瞬间舒展开来。

[slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] .

slipped	to	the	ground	,	and	turned	into	a	white	witch	.
滑倒了	到	这	地面	,	和	转向	进入	一个	白色的	巫婆	.

她滑倒在地，变成了一个白女巫。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [jəj'lændə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt]

“	Do	not	be	frightened	,	Yolande	,	”	said	she	in	a	gentle	voice	,	“	I	am	a	white
“	做	不是	是	害怕	,	约兰德	,	”	说	她	在	一个	温和的	嗓音	,	“	我	是	一个	白色的

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

“别害怕，约兰德，”她温柔地说，“我是个白女巫。”

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['oʊnli] [waɪt] ['mædʒɪk] , [wɪtʃ] [ɪz]['helpf(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [men] .

and	practise	only	white	magic	,	which	is	helpful	and	not	hurtful	to	men	.
和	实践	仅有的	白色的	魔法	,	哪个	是	有帮助	和	不是	伤人的	到	男人	.

并且只练习白魔法，这种魔法对男人有益无害。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Listen	to	me	;
听	到	我	;

听我说；

[ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [huː] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['temptɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

the	black	witch	who	dwells	on	the	great	rock	beyond	the	harbour	tempted	your	father
这	黑色的	巫婆	WHO	居住地	在	这	伟大的	岩石	超过	这	港口	受诱惑	你的	父亲

[læst] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] [tuː; tə] [ək'sept] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] the192

last	midsummer	eve	to	accept	at	her	hands	the192
最后的	盛夏	前夕	到	接受	在	她	双手	the192

住在港口对面巨石上的黑女巫，在去年仲夏夜诱惑你的父亲接受了她手中的192。

['berid] ['æbi] ['treʒər] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['daʊri] ,

buried	Abbey	treasure	,	so	that	you	might	have	a	rich	dowry	,
埋葬	修道院	宝藏	,	所以	那	你	可能	有	一个	富有的	嫁妆	,

埋藏的修道院宝藏，让你拥有丰厚的嫁妆。

[ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	marry	the	farmer	who	has	asked	you	to	be	his	wife	.
和	结婚	这	农民	WHO	有	问	你	到	是	他的	妻子	.

嫁给那位向你求婚的农夫。

[tuː; tə] - [deɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

To	**-**	**day**	**your**	**father**	**has**	**to**	**make**	**his**	**decision**	**.**
到	-	天	你的	父亲	有	到	制作	他的	决定	.

今天，你父亲必须做出决定。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] ['daʊri] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd]

But	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**better**	**dowry**	**,**	**since**	**you**	**have**	**given**	**me**	**food**	**and**
但	我	将要	给	你	一个	更好的	嫁妆	,	自从	你	有	给定	我	食物	和

[drɪŋk] ,

drink	**,**
喝	,

但我会给你更好的嫁妆，因为你给了我食物和水。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [jəj'lændə] , ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][maɪ] [help] .

and	**are**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**Yolande**	**,**	**worthy**	**of**	**my**	**help**	**.**
和	是	一个	好的	女孩	,	约兰德	,	值得	的	我的	帮助	.

约兰德是个好女孩，值得我帮助。

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

Come	**back**	**with**	**me**	**a**	**few**	**steps**	**into**	**the**	**wood**	**.**
来	后退	和	我	一个	很少	步骤	进入	这	木头	.

跟我一起往树林里走几步。

[tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['goʊldən] ['medoʊ] ? ”

Tell	**me**	**,**	**why**	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**this**	**clearing**	**is**	**called**	**the**	**golden**	**meadow**	**?**	**”**
告诉	我	,	为什么	做	你	认为	那	这	清理	是	称为	这	金的	草地	?	”

告诉我，你认为这片空地为什么被称为金色草地?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɑːrpɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**Is**	**it**	**not**	**because**	**of**	**the**	**yellow**	**carpeting**	**of**	**cowslips**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**girl**	**.**
“	是	它	不是	因为	的	这	黄色的	地毯	的	报春花	?	”	问	这	女孩	.

“难道不是因为遍地的报春花铺成的黄色地毯吗？”女孩问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər]['riːz(ə)n] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**witch**	**,**	**“**	**there**	**is**	**another**	**and**	**an**	**older**	**reason**	**.**
“	不	,	”	回复	这	巫婆	,	“	那里	是	其他	和	一个	老	原因	.

“不，”女巫回答说，“还有另一个更古老的原因。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

”	**She**	**made**	**a**	**movement**	**in**	**the**	**air**	**with**	**her**	**hand**	**,**
”	她	制成	一个	移动	在	这	空气	和	她	手	,

她用手在空中做了个动作，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'keɪm] [træns'pærənt] ,

and	**immediately**	**the**	**ground**	**of**	**the**	**meadow**	**became**	**transparent**	**,**
和	立即地	这	地面	的	这	草地	成为	透明的	,

草地的地面立刻变得透明起来。

[soʊ] [ðæt] [jəj'lændə] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [θruː] [glæs] ,

so	**that**	**Yolande**	**looked**	**through**	**it**	**as**	**through**	**glass**	**,**
所以	那	约兰德	看起来	通过	它	作为	通过	玻璃	,

所以约兰德透过它看，就像透过玻璃一样。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['maɪti] ['treʒər] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]

and	**saw**	**below**	**it**	**a**	**mighty**	**treasure**	**rich**	**in**	**all**	**manner**	**of**	**jewels**	**and**
和	锯	以下	它	一个	强大的	宝藏	富有的	在	全部	方式	的	珠宝	和

['trɪŋkɪts] ,

trinkets	**,**
小饰品	,

并看到下面藏着一个巨大的宝库，里面装满了各种各样的珠宝和小饰品。

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [dʒeɪd] , ['aɪvəri][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] .

gold	and	silver	,	jade	,	ivory	and	crystal	.
金子	和	银	,	玉	,	象牙	和	水晶	.

黄金、白银、玉石、象牙和水晶。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dwɔ:rfs] ['treʒər] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] ,

“	This	is	the	dwarf's	treasure	,	”	continued	the	white	witch	,
”	这	是	这	矮人的	宝藏	,	”	持续	这	白色的	巫婆	,

“这是矮人的宝藏，”白女巫继续说道。

[ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][saɪn][soʊ] [ðæt] ['kaʊslɪp] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , “

again	making	the	magic	sign	so	that	cowslips	covered	the	ground	as	before	,	“
再次	制作	这	魔法	符号	所以	那	报春花	涵盖	这	地面	作为	前	,	”

[bʌt; bət] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ,

but	generations	ago	,
但	几代人	前	,

再次做出魔法手势，让报春花像以前一样覆盖大地，“但那是几代以前的事了，

[wen] [mæn][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [ðɪs] [koʊst] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði]

when	man	first	came	to	live	upon	this	coast	,	and	built	the	Abbey	and	the
什么时候	男人	第一的	来了	到	居住	之上	这	海岸	,	和	建造	这	修道院	和	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

当人类最初来到这片海岸居住，并建造了修道院和城镇时，

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [fled] ['fɜ:rðər] ['ɪnlənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['hju:mən]

the	dwarfs	fled	further	inland	towards	the	mountains	,	to	escape	from	human
这	矮人	逃亡	更远	内陆	向	这	山脉	,	到	逃脱	从	人类

[d'welɪŋz] .

dwellings	.
住宅	.

为了躲避人类的住所，矮人们向内陆山区逃去。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] treasure193

And	since	they	had	more	treasure193
和	自从	他们	有	更多的	treasure193

而且因为他们拥有更多的财富193

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['berid] [ðɪs] [greɪt] [hɔ:rd] [hɪr] .

than	they	could	carry	with	them	,	they	buried	this	great	hoard	here	.
比	他们	可以	携带	和	他们	,	他们	埋葬	这	伟大的	囤	这里	.

他们把这笔巨额财富埋藏在这里，远超他们所能携带的量。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['daʊri] ,

I	will	give	it	to	you	as	your	dowry	,
我	将要	给	它	到	你	作为	你的	嫁妆	,

我会把它作为你的嫁妆给你。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [meɪ] [du:][noʊ][hɜ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .

so	that	your	father	may	do	no	hurt	to	his	soul	.
所以	那	你的	父亲	可能	做	不	伤害	到	他的	灵魂	.

免得你父亲伤害他的灵魂。

” [jəj'lændə] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [fi:t] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən]

”	Yolande	fell	at	the	witch's	feet	to	thank	her	,	but	when	she	had	spoken
”	约兰德	跌倒	在	这	女巫的	脚	到	感谢	她	,	但	什么时候	她	有	说

[hɜ:r; hər] [θæŋks] ,

her	thanks	,
她	谢谢	,

“约兰德跪倒在女巫脚下表示感谢，但当她说完谢意后，

[ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfɑːrmər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

she	confessed	with	a	blush	that	it	was	not	the	rich	farmer	whom	she	loved	,
她	坦白	和	一个	脸红	那	它	曾是	不是	这	富有的	农民	谁	她	喜爱	,

她羞红了脸，坦白说自己爱的并不是那位富有的农场主。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈgoʊthɜːrd] .

but	his	poor	goatherd	.
但	他的	贫穷的	牧羊人	.

但他可怜的牧羊人。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

“	I	know	that	,	”	said	the	white	witch	smiling	,
“	我	知道	那	,	”	说	这	白色的	巫婆	微笑	,

“我知道，”白女巫笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːrmɚz] [ˈrɪtʃɪz] [ˈmʌltɪplaɪd]

“	but	this	treasure	of	the	dwarfs	is	more	than	the	old	farmer's	riches	multiplied
“	但	这	宝藏	的	这	矮人	是	更多的	比	这	老的	农民的	财富	乘以

[ə; eɪ] [ˈθaʊzəndˌfoʊld] ,

a	thousandfold	,
一个	千倍	,

“但是，矮人们的这批宝藏比老农的财富还要多一千倍。”

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]

so	that	your	father	will	not	stand	in	the	way	of	your	marriage	with	the	man
所以	那	你的	父亲	将要	不是	站立	在	这	方式	的	你的	婚姻	和	这	男人

[juː; jʊ] [lʌv] .

you	love	.
你	爱	.

这样你的父亲就不会阻挠你和你所爱的人结婚了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .

But	you	must	make	haste	.
但	你	必须	制作	匆忙	.

但你必须抓紧时间。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

Go	to	your	father	,	and	tell	him	all	that	I	have	told	you	.
去	到	你的	父亲	,	和	告诉	他	全部	那	我	有	讲述	你	.

去见你父亲，把我告诉你的一切都告诉他。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,

Then	when	the	black	witch	comes	to	market	to	hear	his	answer	,
然后	什么时候	这	黑色的	巫婆	来	到	市场	到	听到	他的	回答	,

然后，当黑女巫来到集市上听他的回答时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

he	will	be	able	to	say	that	he	will	have	nothing	to	do	with	her
他	将要	是	有能力的	到	说	那	他	将要	有	没有什么	到	做	和	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtreʒər] . ”

and	her	treasure	.	”
和	她	宝藏	.	”

他可以宣称，他与她和她的宝藏没有任何瓜葛。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [jəjˈlændə] .

“	How	shall	I	know	her	?	”	asked	Yolande	.
“	如何	将	我	知道	她	?	”	问	约兰德	.

“我该如何认识她呢？”约兰德问道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

“	She	will	come	to	market	,	”	said	the	witch	,
“	她	将要	来	到	市场	,	”	说	这	巫婆	,

“她会来集市的，”女巫说。

“ ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [krɔːs] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] .

“	riding	on	a	donkey	that	has	no	cross	upon	its	back	.
”	骑术	在	一个	驴	那	有	不	叉	之上	它是	后退	.

“骑在一头背上没有十字架的驴子上。”

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [floʊz] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

Moreover	,	when	she	reaches	the	brook	that	flows	hard	by	the	market	-	place	,
而且	, 什么时候	她	到达	这	溪	那	流量	难的	经过	这	市场	-	地方	,

此外，当她走到市场旁那条水流湍急的小溪边时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [wei] ,

she	will	turn	and	go	round	by	another	way	,
她	将要	转动	和	去	圆形的	经过	其他	方式	,

她会转身绕道而行。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][tuː; tə] [krɔːs] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

since	it	is	not	lawful	for	an	evil	spirit	to	cross	running	water	.
自从	它	是	不是	合法的	为了	一个	邪恶的	精神	到	叉	跑步	水	.

因为邪灵不能越过流水。

[teɪk] [ðiːz] [tuː] [strɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tə'geðər] ,

Take	these	two	straws	,	and	when	you	and	your	father	return	home	together	,
拿	这些	二	吸管	,	和	什么时候	你	和	你的	父亲	返回	家	一起	,

[leɪ] them194

lay	them194
躺	them194

拿这两根吸管，等你和你父亲一起回家后，把它们放好。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] — [soʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]

on	the	ground	behind	you	,	across	and	across	—	so	—	and	then	she	will	not
在	这	地面	在后面	你	,	穿过	和	穿过	—	所以	—	和	然后	她	将要	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [juː; jʊ] .

be	able	to	bewitch	you	.
是	有能力的	到	蛊惑	你	.

在你身后的地上，横跨过去，横跨过去——这样——她就无法迷惑你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [maɪ] [help] [ə'gen] , [kɔːl] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sevən'foʊld]['ekoʊ][ɑːn][ðə; ði]

If	you	should	need	my	help	again	,	call	your	name	to	the	sevenfold	echo	on	the
如果	你	应该	需要	我的	帮助	再次	,	称呼	你的	姓名	到	这	七倍	回声	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

如果你以后还需要我的帮助，就对着海滩上的七重回声呼唤你的名字。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	shall	hear	it	and	come	to	you	.
和	我	将	听到	它	和	来	到	你	.

我会听到，然后到你那里去。

” [ɔːl] [fel] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sed] ,

”	All	fell	out	as	the	white	witch	had	said	,
”	全部	跌倒	出去	作为	这	白色的	巫婆	有	说	,

“一切都如白女巫所说的那样发生了。”

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['daʊri]

and	great	was	the	joy	of	the	fisherman	on	hearing	that	a	rich	dowry
和	伟大的	曾是	这	喜悦	的	这	渔夫	在	听力	那	一个	富有的	嫁妆

[wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [tuː; tə]

was	to	fall	to	his	daughter	without	his	having	to	call	the	black	witch	to
曾是	到	落下	到	他的	女儿	没有	他的	拥有	到	称呼	这	黑色的	巫婆	到

[hɪz; ɪz][help] .

his	help	.
他的	帮助	.

渔夫听说女儿将获得丰厚的嫁妆，而自己无需请黑女巫帮忙，他高兴极了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [strɔːz] , [haʊ'evər] ,

He	was	glad	of	the	two	straws	,	however	,
他	曾是	高兴的	的	这	二	吸管	,	然而	,

然而，他很高兴有这两根稻草。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊd][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

for	when	she	rode	up	to	him	and	heard	his	answer	,
为了	什么时候	她	骑	向上	到	他	和	听到	他的	回答	,

当她骑马来到他身边，听到他的回答时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

she	was	so	angry	that	he	quailed	before	her	;
她	曾是	所以	生气的	那	他	畏缩	前	她	;

她非常生气，以至于他在她面前瑟瑟发抖；

[bʌt; bət][jəj'lændə][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

but	Yolande	had	seen	and	spoken	with	her	lover	,
但	约兰德	有	已见	和	说	和	她	情人	,

但约兰德已经见过她的情人，并与他交谈过。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ðæt]

and	both	were	so	happy	at	the	thought	of	their	approaching	marriage	that
和	两个都	是	所以	快乐的	在	这	想法	的	他们的	接近	婚姻	那

[ðeɪ] [felt] [noʊ] [fɪr] .

they	felt	no	fear	.
他们	毛毡	不	害怕	.

两人想到即将到来的婚礼都非常开心，所以一点也不害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['setɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] .

But	the	black	witch	lost	no	time	in	setting	about	her	revenge	.
但	这	黑色的	巫婆	丢失的	不	时间	在	环境	关于	她	复仇	.

但黑女巫立即着手复仇。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊthɜːrd][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedlɪŋ] ['dʒɪpsi] ,

She	came	to	the	goatherd	in	the	guise	of	a	peddling	gipsy	,
她	来了	到	这	牧羊人	在	这	伪装	的	一个	兜售	吉普赛人	,

她乔装成兜售小贩的吉普赛女郎来到牧羊人面前。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [seɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

and	offered	him	for	sale	the	picture	of	a	beautiful	maiden	.
和	提供	他	为了	销售	这	图片	的	一个	美丽的	少女	.

然后向他兜售一幅美丽少女的画像。

[naʊ] ['oʊvər] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

Now	over	this	picture	the	black	witch	had	pronounced	a	charm	,
现在	超过	这	图片	这	黑色的	巫婆	有	发音	一个	魅力	,

黑女巫在这幅画上念了咒语，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['goʊthɜːrd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ,

so	that	the	goatherd	could	see	nothing	in	it	aright	,
所以	那	这	牧羊人	可以	看	没有什么	在	它	好的	,

这样牧羊人就什么也看不出来。

[bʌt; bət] ['fænsiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

but	fancying	it	as	fair	as	it	seemed	,
但	幻想	它	作为	公平的	作为	它	似乎	,

但即便它看起来如此公平，

[fel] [soʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv]

fell	so	deeply	in	love	with	the	beautiful	face	that	he	straightway	ceased	to	love
跌倒	所以	深	在	爱	和	这	美丽的	脸	那	他	立刻	停止	到	爱

[jəj'lændə] .

Yolande	.
约兰德	.

他深深地爱上了那张美丽的脸庞，立刻就不再爱约兰德了。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ; [ðə; ði] ['goʊthɜːrd] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [trɪsts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , -

The	days	went	by	;	the	goatherd	did	not	keep	his	trysts	with	his	betrothed	,	195
这	天	去	经过	;	这	牧羊人	做过	不是	保持	他的	幽会	和	他的	未婚妻	,	-

日子一天天过去；牧羊人没有与他的未婚妻赴约，195

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['kerləs] .

and	when	he	met	her	he	was	cold	and	careless	.
和	什么时候	他	遇见	她	他	曾是	寒冷的	和	粗心	.

当他见到她时，他冷漠而漫不经心。

[jəj'lændə] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] [wept] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Yolande	wondered	and	wept	,	but	could	not	solve	the	mystery	.
约兰德	想知道	和	哭泣	,	但	可以	不是	解决	这	神秘	.

约兰德感到困惑和哭泣，但始终无法解开这个谜团。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [waɪt] [wɪtʃ] ,

At	last	she	bethought	her	of	the	kindly	white	witch	,
在	最后的	她	思考	她	的	这	亲切地	白色的	巫婆	,

最后，她想起了那位善良的白女巫。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt]

so	one	day	she	went	alone	to	the	beach	,	and	raising	her	voice	,	she	called	out
所以	一	天	她	去	独自的	到	这	海滩	,	和	提高	她	嗓音	,	她	称为	出去

“ [jəj'lændə] !

“	Yolande	!
”	约兰德	!

有一天，她独自一人来到海滩，大声喊道：“约兰德！”

[jəj'lændə] !

Yolande	!
约兰德	!

约兰德!

” [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'frend] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

”	in	the	hope	that	the	white	witch	would	befriend	her	a	second	time	.
”	在	这	希望	那	这	白色的	巫婆	会	交朋友	她	一个	第二	时间	.

“希望白女巫能再次与她成为朋友。”

[ðə; ði] ['ekoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər][kraɪ][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [wʌn] ['ekoʊ]

The	echo	from	the	rocks	caught	up	her	cry	and	passed	it	on	,	one	echo
这	回声	从	这	岩石	捕捉	向上	她	哭	和	通过了	它	在	,	一	回声

['ekəuiŋ] [ə'nʌðər] ,

echoing	another	,
回声	其他	,

岩石间的回声捕捉到了她的呼喊声，并将它们传递下去，一个回声接着一个回声。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] ,

till	it	reached	the	ears	of	the	white	witch	,
直到	它	达到	这	耳朵	的	这	白色的	巫婆	,

直到它传到了白女巫的耳中。

[huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌl] .

who	came	flying	towards	the	coast	in	the	form	of	a	gull	.
WHO	来了	飞行	向	这	海岸	在	这	形式	的	一个	鸥	.

它化作海鸥，向海岸飞来。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [oʊld] ['æbi] [ʃiː; ʃi] [sɔːd] , [ɑːn] [strɔːŋ] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə]

High	above	the	old	Abbey	she	soared	,	on	strong	white	wings	,	and	flew	to
高的	多于	这	老的	修道院	她	飙升	,	在	强的	白色的	翅膀	,	和	飞翔	到

- [saɪd] .

Yolande's	side	.
-	边	.

她展开强壮的白色翅膀，翱翔在古老的修道院上空，飞到约兰德身边。

“ [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃeɪp] .

“	Tell	me	your	trouble	,	child	,	”	said	she	,	assuming	her	own	shape	.
“	告诉	我	你的	麻烦	,	孩子	,	”	说	她	,	假设	她	自己的	形状	.

“孩子，告诉我你的烦恼，”她说着，幻化成自己的模样。

[soʊ] [jəj'lændə] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

So	Yolande	told	her	all	that	had	happened	.
所以	约兰德	讲述	她	全部	那	有	发生	.

于是，约兰德把发生的一切都告诉了她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [blæk] [ɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] , “ [jʊr; jər] ['enəmi] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [jʊr; jər] ['lʌvər] .

“	It	is	black	art	,	”	said	the	white	witch	,	“	your	enemy	has	bewitched	your	lover	.
“	它	是	黑色的	艺术	,	”	说	这	白色的	巫婆	,	“	你的	敌人	有	着迷	你的	情人	.

“这是黑魔法，”白女巫说，“你的敌人迷惑了你的爱人。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [lʌvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

She	has	shown	him	the	picture	of	a	maiden	whom	he	now	loves	instead	of
她	有	所示	他	这	图片	的	一个	少女	谁	他	现在	爱	反而	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她给他看了一张少女的照片，现在他爱上的不是你，而是那位少女。

[lʊk] , [jəj'lændə] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrər] ; [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Look	,	Yolande	,	here	is	a	mirror	;	what	do	you	see	in	it	?	”
看	,	约兰德	,	这里	是	一个	镜子	;	什么	做	你	看	在	它	?	”

“约兰德，你看，这里有一面镜子；你在镜子里看到了什么？”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [feɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [jəj'lændə] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri]

“	I	see	the	reflection	of	a	maiden's	face	,	”	replied	Yolande	,	“	and	she	is	very
“	我	看	这	反射	的	一个	少女的	脸	,	”	回复	约兰德	,	“	和	她	是	非常

[fer] ,

fair	,
公平的	,

“我看到了少女的脸庞，”约兰德回答说，“她非常漂亮。”

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [aɪ] . ” -

fairer	than	I	.	”	196
更公平	比	我	.	”	-

比我更公平。”196

[ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

The	white	witch	then	turned	the	other	side	of	the	mirror	towards	her	.
这	白色的	巫婆	然后	转向	这	其他	边	的	这	镜子	向	她	.

白女巫随后将镜子的另一面转向她。

“ [lʊk] [ə'gen] , [jəj'lændə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ? ”

“	Look	again	,	Yolande	,	”	said	she	,	“	what	is	it	now	that	you	see	?	”
“	看	再次	,	约兰德	,	”	说	她	,	“	什么	是	它	现在	那	你	看	?	”

“再看看，约兰德，”她说，“现在你看到了什么？”

“ [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] , [ˈterəb(ə)l] [ˈwʊlfs] [feɪs] ！ ” [kraɪd] [jəjˈlændə] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , “ [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
“ A hideous , terrible wolf's face ! ” cried Yolande , shrinking back , “ old and grey ,
“ 一个 可怕 , 糟糕的 狼的 脸 ！ ” 哭 约兰德 , 收缩 后退 , “ 老的 和 灰色的 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈgrɪnɪŋ] [tiːθ] ,
with grinning teeth ,
和 咧嘴笑 牙齿 ,

“一张丑陋可怕的狼脸！”约兰德惊叫道，一边往后缩，“又老又灰，咧着嘴笑着。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [red] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [aɪz] . ”
and a mouth red and gaping , and hungry eyes . ”
和 一个 嘴 红色的 和 张开的 , 和 饥饿的 眼睛 . ”

还有一张通红张开的嘴，以及一双饥渴的眼睛。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːr; wər] - [wʊlf] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] ,
“ It is the face of a were - wolf , ” replied the white witch ,
“ 它 是 这 脸 的 一个 是 - 狼 , ” 回复 这 白色的 巫婆 ,

“这是一张狼人的脸，”白女巫回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːrs] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [spel] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ and we must force the black witch to remove her spell from your
“ 和 我们 必须 力量 这 黑色的 巫婆 到 消除 她 拼写 从 你的
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .

“我们必须强迫黑女巫解除她对你爱人的诅咒。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” She stood and considered for a moment .
” 她 站立 和 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

她站着，沉思了一会儿。

“ [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
“ Wait for me here , ” she said at last ,
“ 等待 为了 我 这里 , ” 她 说 在 最后的 ,

“你们在这里等我，”她最后说道。

[ænd; ənd] [tʊk] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌl] .
and took flight in the shape of a gull .
和 采取 航班 在 这 形状 的 一个 鸥 .

然后化作海鸥的形状飞走了。

[æz; əz] [ˈtwaɪlaɪt] [fel] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .
As twilight fell she returned .
作为 暮 跌倒 她 返回 .

暮色降临时，她回来了。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I have found out , ” said she ,
“ 我 有 成立 出去 , ” 说 她 ,

“我已经查明了，”她说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbruːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪrz] [ˈmeni] [hɜːrb] ,
“ that the black witch is brewing a charm for which she requires many herbs ,
“ 那 这 黑色的 巫婆 是 酿造 一个 魅力 为了 哪个 她 需要 许多 草药 ,

“黑女巫正在熬制一种需要许多草药的魔法药水，

[ænd; ənd] [nʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɜːr] .
and none so much as myrrh .
和 没有任何 所以 很多 作为 没药 .

其中最重要的是没药。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
She will therefore go to church this evening ,
她 将要 所以 去 到 教会 这 晚上 ,

因此，她今晚会去教堂。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɜːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sensər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] .
in the hope of snatching a little myrrh out of the censer as it swings .
在 这 希望 的 抢夺 一个 小的 没药 出去 的 这 香炉 作为 它 摇摆 .

希望能趁着香炉摇晃的时候，从中偷到一点没药。

[ɪf] ['oʊnli] [pjʊr] [prerz] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsens] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [fɔɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempt] ;
If only pure prayers mount with the incense , she will be foiled in her attempt ;
如果 仅有的 纯的 祈祷 山 和 这 香 , 她 将要 是 挫败 在 她 试图 ;

如果只有纯粹的祈祷与香火一同升腾，她的企图就会落空；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vendʒf(ə)l][ɔːr] [prɪ'zʌmptʃuəs] [prer] [ɪz] ['ɔːfərd] ,
but if a single vengeful or presumptuous prayer is offered ,
但 如果 一个 单身的 复仇的 或者 放肆 祷告 是 提供 ,

但如果献上一句充满报复或狂妄的祷告，

[ðə; ði] [mɜːr] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] .
the myrrh will be within her power to take .
这 没药 将要 是 之内 她 力量 到 拿 .

她将有权取走没药。

[juː; jʊ][mʌst; məst][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] ['æftər] ['vespərz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [niːl] [baɪ][ðə; ði]
You must slip into the Abbey after vespers have begun , and kneel by the
你 必须 滑 进入 这 修道院 后 晚祷 有 开始 , 和 下跪 经过 这
[nɔːrθ] [dɔːr] ,
north door ,
北 门 ,

你必须在晚祷开始后悄悄溜进修道院，跪在北门旁。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] ['drægənˌwɜrt] .
taking with you some dragonwort .
采取 和 你 一些 龙草 .

带上一些龙草。

[naʊ] ['iːv(ə)l] spirits197
Now evil spirits197
现在 邪恶的 spirits197

现在邪灵197

[kæn; kən]['oʊnli] [liːv] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli]['entər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,
can only leave , just as they can only enter a church , on the north side ,
能 仅有的 离开 , 只是 作为 他们 能 仅有的 进入 一个 教会 , 在 这 北 边 ,

他们只能从北侧离开，就像他们只能从北侧进入教堂一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [saɪd] ,
which is the devil's side ,
哪个 是 这 魔鬼的 边 ,

这是魔鬼的一面，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['empti] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [wɪl] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
and as soon as the church is empty the black witch will hurry to the north
和 作为 很快 作为 这 教会 是 空的 这 黑色的 巫婆 将要 匆忙 到 这 北
[dɔːr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] .
door and try to get out .
门 和 尝试 到 得到 出去 .

教堂一空，黑女巫就会赶紧跑到北门，想办法逃出去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['drægənˌwɜrt] , [wɪtʃ] [wɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ]

But	you	must	stand	within	a	circle	of	dragonwort	,	which	will	protect	you
但	你	必须	站立	之内	一个	圆圈	的	龙草	,	哪个	将要	保护	你

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

但你必须站在龙草圈内，龙草会保护你免受她的伤害。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd]

and	not	allow	her	to	pass	till	she	has	promised	to	remove	her	wicked
和	不是	允许	她	到	经过	直到	她	有	承诺	到	消除	她	邪恶

['spɛlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lʌvər] ,

spells	from	your	lover	,
咒语	从	你的	情人	,

并且不许她离开，直到她承诺解除她施加在你爱人身上的邪恶咒语为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [məˈlest] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [noʊ][lɔːŋgər] .

and	to	molest	you	and	yours	no	longer	.
和	到	骚扰	你	和	你的	不	更长	.

并且不再骚扰你和你的家人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] , [æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz]

She	will	be	the	more	ready	to	promise	anything	you	may	ask	,	as	to	-	night	is
她	将要	是	这	更多的	准备好	到	承诺	任何事物	你	可能	问	,	作为	到	-	夜晚	是

[wɑːlˈpɜːrgɪs] [naɪt] ,

Walpurgis	Night	,
瓦尔普吉斯	夜晚	,

今晚是瓦尔普吉斯之夜，她会更乐意答应你的任何要求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['wɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	will	be	in	haste	to	join	her	sister	witches	on	the	summit	of	the
和	她	将要	是	在	匆忙	到	加入	她	姐姐	女巫	在	这	首脑	的	这

['brəukən] .

Brocken	.
布罗肯	.

她将急忙前往布罗肯山顶，与她的女巫姐妹们会合。

" [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [wen] [jəj'lændə] [keɪm] [tuː; tə] [niːl] [baɪ][ðə; ði]

"	The	lights	were	low	in	the	Abbey	church	when	Yolande	came	to	kneel	by	the
"	这	灯	是	低的	在	这	修道院	教会	什么时候	约兰德	来了	到	下跪	经过	这

[nɔːrθ] [dɔːr] .

north	door	.
北	门	.

“约兰德来到修道院教堂北门跪下时，教堂里的灯光很暗。”

[ðə; ði] ['sensər] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [roʊz]

The	censer	swung	to	and	fro	,	and	the	prayers	of	the	faithful	rose
这	香炉	摇摆	到	和	弗	,	和	这	祈祷	的	这	忠实	玫瑰

['hevnwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsens] .

heavenward	with	the	incense	.
向天	和	这	香	.

香炉摇曳，信徒们的祈祷声随着香烟袅袅升起，直达天庭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hoʊli] [prerz] , [bʌt; bət][wʌn]['iːv(ə)l] [prer] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

There	were	many	holy	prayers	,	but	one	evil	prayer	rose	with	the	rest	.
那里	是	许多	圣	祈祷	,	但	一	邪恶的	祷告	玫瑰	和	这	休息	.

有许多神圣的祈祷文，但其中也夹杂着一个邪恶的祈祷文。

['streɪtˌweɪ] [ə; eɪ]['mægpaɪ] [swuːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːd] - [skriːn] , [ænd; ənd] ,

Straightway	a	magpie	swooped	down	from	the	rood	-	screen	,	and	,
立刻	一个	鹊	俯冲	向下	从	这	rood	-	屏幕	,	和	,

一只喜鹊立刻从屋檐屏风上俯冲下来，

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [mɜːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækəlaɪt] [swʌŋ] [ðə; ði] ['sensər] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

snatching	**a**	**grain**	**of**	**myrrh**	**as**	**the**	**acolyte**	**swung**	**the**	**censer**	**to**	**right**	**and**
抢夺	一个	粮食	的	没药	作为	这	侍僧	摇摆	这	香炉	到	正确的	和

[tuː; tə] [left] ,

to	**left**	**,**
到	左边	,

当侍僧左右摇晃香炉时，她抓起一粒没药。

[fluː] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [pɜːrtʃ] .

flew	**back**	**to**	**its**	**perch**	**.**
飞翔	后退	到	它是	栖息	.

飞回了栖息处。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['empti] , [ðə; ði] ['mægpaɪ] ['flʌtəd] [tuː; tə]

When	**the**	**service**	**was**	**over**	**and**	**the**	**church**	**empty**	**,**	**the**	**magpie**	**fluttered**	**to**
什么时候	这	服务	曾是	超过	和	这	教会	空的	,	这	鹊	飘动	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] ,

the	**north**	**door**	**,**
这	北	门	,

礼拜结束后，教堂空无一人，喜鹊扑扇着翅膀飞向北门。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] , [huː] [stæmpt] [ænd; ənd] [reɪvd] ,

and	**with**	**a**	**hoarse**	**cry**	**turned**	**into**	**the**	**black**	**witch**	**,**	**who**	**stamped**	**and**	**raved**	**,**
和	和	一个	嘶哑	哭	转向	进入	这	黑色的	巫婆	,	WHO	盖章	和	赞不绝口	,

[kəukst] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

coaxed	**and**	**cursed**	**,**
哄骗	和	被诅咒的	,

她发出嘶哑的哭喊，变成了黑女巫，跺着脚，咆哮着，哄骗着，诅咒着。

[bʌt; bət] [jəj'lændə] [stʊd] firm198

but	**Yolande**	**stood**	**firm198**
但	约兰德	站立	firm198

但约兰德立场坚定。198

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['ʃɛltɚɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['drægənˌwɜrt] , [tɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] ,

within	**her**	**sheltering**	**circle**	**of**	**dragonwort**	**,**	**till**	**the**	**witch**	**at**	**last**	**,**
之内	她	庇护所	圆圈	的	龙草	,	直到	这	巫婆	在	最后的	,

在她用龙草筑起的庇护圈内，直到女巫最终出现。

[ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [trɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['brəukən] ,

afraid	**lest**	**she**	**should**	**miss**	**the**	**tryst**	**on**	**the**	**Brocken**	**,**
害怕的	免得	她	应该	错过	这	幽会	在	这	布罗肯	,

她害怕错过在布罗肯河畔的幽会。

['æŋgrəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [noʊ] [mɔːr] .

angrily	**promised**	**to**	**molest**	**the**	**young**	**couple**	**no**	**more**	**.**
愤怒地	承诺	到	骚扰	这	年轻的	夫妻	不	更多的	.

他愤怒地保证以后不会再骚扰这对年轻夫妇了。

[ðen] [jəj'lændə] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Then	**Yolande**	**stood**	**aside**	**,**	**and**	**the**	**black**	**witch**	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**church**	**.**
然后	约兰德	站立	旁边	,	和	这	黑色的	巫婆	慌忙	出去	的	这	教会	.

然后约兰德让到一边，黑女巫匆匆离开了教堂。

[soʊ] [jəj'lændə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊthɜːrd] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

So	**Yolande**	**and**	**the**	**goatherd**	**were**	**married**	**,**
所以	约兰德	和	这	牧羊人	是	已婚	,

于是，约兰德和牧羊人结婚了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [gʌl] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	their	wedding	a	snow	-	white	gull	hovered	about	the	porch	of	the
和	在	他们的	婚礼	一个	雪	-	白色的	鸥	悬停	关于	这	门廊	的	这

['æbi] ,

Abbey	,
修道院	,

在他们的婚礼上，一只雪白的海鸥在修道院的门廊上空盘旋。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

waiting	till	the	bridal	procession	should	pass	out	,	and	when	it	came	,
等待	直到	这	新娘	游行	应该	经过	出去	,	和	什么时候	它	来了	,

等到婚礼队伍经过，当队伍经过时，

[ðə; ði][bɜ:rd] [flu:] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [nu:] [hoʊm] ,

the	bird	flew	on	before	it	to	Yolande's	new	home	,
这	鸟	飞翔	在	前	它	到	-	新的	家	,

那只鸟先于它飞到了约兰德的新家。

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['welkəm] .

and	perched	upon	the	roof	in	token	of	welcome	.
和	栖息	之上	这	屋顶	在	令牌	的	欢迎	.

它们栖息在屋顶上，以示欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - ['belz] , [fɑ:r] [aʊt] [æt; ət]

And	that	same	night	she	fancied	she	heard	the	ringing	of	joy	-	bells	,	far	out	at
和	那	相同的	夜晚	她	幻想	她	听到	这	铃声	的	喜悦	-	铃铛	,	远的	出去	在

[si:] .

sea	.
海	.

就在那天晚上，她仿佛听到了远海传来欢乐的钟声。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [kwi:n] [mæb] , ” [sed] [ˌfi:lɔ:'mɛn] ,

“	Do	you	know	,	Queen	Mab	,	”	said	Philomène	,
“	做	你	知道	,	女王	梅布	,	”	说	菲洛梅娜	,

“你知道吗，梅芙女王？”菲洛梅娜说道。

“ [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

“	though	I	was	a	little	bit	afraid	when	I	first	heard	about	you	,
“	尽管	我	曾是	一个	小的	少量	害怕的	什么时候	我	第一的	听到	关于	你	,

“虽然我最初听到你的消息时有点害怕，

['hævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pʊsi] ,

having	thought	of	you	all	these	years	as	just	a	pussy	,
拥有	想法	的	你	全部	这些	年	作为	只是	一个	猫	,

这么多年来，我一直把你当成一个娘炮，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] - .

I	was	really	more	frightened	when	I	heard	about	the	White	Létiche	.
我	曾是	真的	更多的	害怕	什么时候	我	听到	关于	这	白色的	-	.

听到白莱蒂什的消息，我真的更加害怕了。

[swi:t] ['wɪljəm] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ɔ:l] [soʊlz] - [i:v] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ,

Sweet	William	told	me	that	she	would	appear	on	All	Souls	'	Eve	,	if	I	liked	,
甜的	威廉	讲述	我	那	她	会	出现	在	全部	灵魂	-	前夕	,	如果	我	喜欢	,

甜心威廉告诉我，如果我愿意，她会在万圣节前夜出现。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

but	after	that	I	don't	quite	know	what	to	do	.
但	后	那	我	不	相当	知道	什么	到	做	.

但之后我就不太清楚该怎么做了。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”
Will she speak to me ? ”
将要 她 说话 到 我 ? ”

她会跟我说话吗?

“ [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [kwiːn] [mæb] , “ [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['nevər] [spiːks] [fɜːrst] .
“ No , certainly not , ” replied Queen Mab , “ a spirit never speaks first .
“ 不 , 当然 不是 , ” 回复 女王 梅布 , “ 一个 精神 绝不 说话 第一的 .

“不，当然不是，”梅芙女王回答说，“精灵永远不会先开口说话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] . ”
You must begin . ”
你 必须 开始 . ”

你必须开始。

“ [ðə; ðiː] ['fɛəriz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] .
“ THE FAIRIES HAD ALREADY BEGUN TO ASSEMBLE .
“ 这 仙女 有 已经 开始 到 集合 .

“仙女们已经开始聚集了。”

” [peɪdʒ] -
” Page 198
” 页 -

第198页

[ðə; ðiː] ['feri] ['lætʃkiː] . -
The Fairy Latchkey . 199
这 仙女 锁钥匙 . -

仙女钥匙。199

“ [aɪ] [sə'poʊz] [swiːt] ['wɪljəm] [wɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['sɑːwɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,
“ I suppose Sweet William will be keeping Samhain that evening , ” said Philomène ,
“ 我 认为 甜的 威廉 将要 是 保持 萨温节 那 晚上 , ” 说 菲洛梅娜 ,

“我想，今晚甜心威廉应该会庆祝萨温节吧。”菲洛梅娜说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] .
and her eyes grew wide with longing .
和 她 眼睛 生长 宽的 和 渴望 .

她眼中充满了渴望，睁得大大的。

“ [oʊ] , [aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ Oh , I do so wish I could go with him ,
“ 哦 , 我 做 所以 希望 我 可以 去 和 他 ,

“哦，我真希望我能和他一起去。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðiː] [waɪt] - . ”
and yet I don't want to miss the White Létiche . ”
和 然而 我 不 想 到 错过 这 白色的 - . ”

但我不想错过白莱蒂什酒庄。”

“ [wel] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ðen] , ” [sed] [kwiːn] [mæb] , “ [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
“ Well , be a good child then , ” said Queen Mab , “ and go to sleep ,
“ 出色地 , 是 一个 好的 孩子 然后 , ” 说 女王 梅布 , “ 和 去 到 睡觉 ,

“那就乖乖听话吧，”梅芙女王说，“去睡觉。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
and I will see what I can do for you in the way of a dream ,
和 我 将要 看 什么 我 能 做 为了 你 在 这 方式 的 一个 梦 ,

我会尽力以梦想的方式为你做些什么。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] ['fɛəriz] [ɪz] [kept] .
so that you may know how All Fairies is kept .
所以 那 你 可能 知道 如何 全部 仙女 是 保留 .

以便您了解所有仙女是如何被保存下来的。

[waɪt] ['mædʒɪk][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['juːzɪz] .

White	magic	is	not	much	talked	about	,	but	it	has	its	uses	.
白色的	魔法	是	不是	很多	谈话	关于	,	但	它	有	它是	用途	.

白魔法虽然不常被提及，但它确实有其用途。

" [soʊ] [ˌfiːlɔː'mɛn] [slept] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][waɪd] , [weɪst] [bɑːg][lænd] ,

"	So	Philomène	slept	,	and	in	her	dream	she	saw	a	wide	,	waste	bog	land	,
"	所以	菲洛梅娜	睡着了	,	和	在	她	梦	她	锯	一个	宽的	,	浪费	沼泽	土地	,

于是菲洛梅娜睡着了，在梦中她看见了一片广阔荒芜的沼泽地。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l] [puːlz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] , [braɪt] ['mɪrər] [freɪmd] [ɪn] ['rʌʃɪz] ,

studded	with	numberless	little	pools	,	each	a	round	,	bright	mirror	framed	in	rushes	,
带钉的	和	无数	小的	游泳池	,	每个	一个	圆形的	,	明亮的	镜子	框	在	冲刺	,

湖面上点缀着无数小水洼，每个水洼都像一面圆润明亮的镜子，四周环绕着芦苇丛。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn][stɑːr] ,

large	enough	to	bathe	the	reflection	of	just	one	star	,
大的	足够的	到	洗澡	这	反射	的	只是	一	星星	,

足够大，可以映照出一颗星星的倒影。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːg][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][bɑːg][ʌv; əv][stɑːrz] .

so	that	the	bog	was	called	the	Bog	of	Stars	.
所以	那	这	沼泽	曾是	称为	这	沼泽	的	星星	.

因此，这片沼泽被称为星辰沼泽。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ; [elvz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] , ['lɛpɚˌkɔnz] ,

The	fairies	had	already	begun	to	assemble	;	elves	and	goblins	,	leprechauns	,
这	仙女	有	已经	开始	到	集合	;	精灵	和	哥布林	,	小妖精	,

['kɑːboʊld][ænd; ənd] ['dwɔrfs] .

kobolds	and	dwarfs	.
狗头人	和	矮人	.

仙子们已经开始聚集了；精灵、哥布林、小妖精、狗头人和矮人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [men] [drest] [ɪn] [griːn] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [elvz] [ɪn] [kə'kuːn] [sɪlk]

There	were	so	many	little	men	dressed	in	green	,	and	so	many	elves	in	cocoon	silk
那里	是	所以	许多	小的	男人	穿着	在	绿色的	,	和	所以	许多	精灵	在	茧	丝绸

,

,

,

那里有很多身穿绿色衣服的小矮人，还有很多穿着蚕茧丝绸的小精灵。

[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌfiːlɔː'mɛn] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər] [ɔːr] [swiːt]

that	from	a	distance	Philomène	failed	to	distinguish	the	twin	sisters	or	Sweet
那	从	一个	距离	菲洛梅娜	失败的	到	区分	这	双	姐妹	或者	甜的

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

从远处看，菲洛梅娜没能分辨出这对双胞胎姐妹和甜心威廉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['jeloʊ] [koʊt] ,

but	she	recognised	Master	Mustardseed	in	his	bright	yellow	coat	,
但	她	已确认	掌握	芥菜籽	在	他的	明亮的	黄色的	外套	,

但她一眼就认出了身穿亮黄色外套的芥菜籽大师。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːs] [griːn] [kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəːlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [mɔːθ] [ænd; ənd]['kɑːbweb]

with	a	moss	green	cap	upon	his	curls	,	for	he	,	with	Moth	and	Cobweb
和	一个	苔藓	绿色的	帽	之上	他的	卷发	,	为了	他	,	和	蛾	和	蛛网

[ænd; ənd] - ,

and	Peasblossom	,
和	-	,

他卷发上戴着一顶苔绿色的帽子，因为他，与飞蛾、蛛网和豌豆花，

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] .
surrounded **the** **fairy** **queen** **.**
包围 这 仙女 女王 .

包围了仙后。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [θɔ:t] [ˌfi:lɔ:'mɛn] , -
“ **How** **glad** **I** **am** **,** **”** **thought** **Philomène** **,** **200**
” 如何 高兴的 我 是 , ” 想法 菲洛梅娜 , -

“我真高兴,”菲洛梅娜心想，200

“ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ferilænd] [dʒʌst][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] .
“ **that** **they** **have** **allowed** **him** **to** **go** **back** **to** **Fairyland** **just** **for** **to** **-** **night** **.**
” 那 他们 有 允许 他 到 去 后退 到 仙境 只是 为了 到 - 夜晚 .

“他们允许他今晚回到仙境。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heitid] [tu:; tə] [spend] ['sɑ:wɪn] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
I **am** **sure** **he** **would** **have** **hated** **to** **spend** **Samhain** **all** **by** **himself** **in** **his** **cage** **.**
我 是 当然 他 会 有 憎恨 到 花费 萨温节 全部 经过 他自己 在 他的 笼 .

我相信他一定很不愿意在万圣节独自一人在笼子里度过。

” [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:m] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [bæk] [ænd; ənd]
” **In** **her** **dream** **he** **nodded** **to** **her** **,** **and** **she** **nodded** **back** **and**
” 在 她 梦 他 点头 到 她 , 和 她 点头 后退 和
[smaɪld] .
smiled **.**
微笑 .

在梦里，他向她点了点头，她也点头回应，并露出了微笑。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] ['mɪstɪk] , [fæn'tæstɪk]['dænsəz, 'dænsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
At **first** **the** **fairies** **danced** **,** **and** **mystic** **,** **fantastic** **dances** **they** **were** **;**
在 第一的 这 仙女 跳舞 , 和 神秘 , 极好的 舞蹈 他们 是 ;

起初，仙女们跳舞，她们跳的是神秘、奇幻的舞蹈；

[ˌfi:lɔ:'mɛn] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] [meɪz] [tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [eɪkt] , [soʊ] ['ræpɪdli] , [soʊ] ['erəli] ,
Philomène **tried** **to** **follow** **their** **mazes** **till** **her** **eyes** **ached** **,** **so** **rapidly** **,** **so** **airily** **,**
菲洛梅娜 尝试 到 跟随 他们的 迷宫 直到 她 眼睛 疼痛 , 所以 快速 , 所以 轻盈地 ,

菲洛梅娜努力跟上他们的迷宫，直到眼睛酸痛，如此迅速，如此轻盈。

[dɪd][ðə; ði] [gru:ps] [dɪ'zɑ:lv] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ju'naɪt][ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lv] [ə'gen] .
did **the** **groups** **dissolve** **and** **re** **-** **unite** **and** **dissolve** **again** **.**
做过 这 团体 溶解 和 关于 - 团结 和 溶解 再次 .

这些团体是否解散、重组、然后再次解散?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [swi:t] [dʒɔɪ] - [pi:lz] [tʃaɪmd] [frʌm; frəm] [ˌʌn'si:n] ['fɑ:ksglʌv] ['belz] .
And **all** **the** **while** **sweet** **joy** **-** **peals** **chimed** **from** **unseen** **foxglove** **bells** **.**
和 全部 这 尽管 甜的 喜悦 - 果皮 齐声说道 从 看不见 毛地黄 铃铛 .

与此同时，甜美的喜悦之声从看不见的毛地黄铃铛中传来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] ['setɪŋ] , [ə; eɪ] ['herəld] [blu:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] -
But **when** **the** **moon** **was** **near** **its** **setting** **,** **a** **herald** **blew** **upon** **a** **trumpet** **-**
['dæfədɪl] ,
daffodil **,**
水仙花 ,

但当月亮接近落山时，一位使者吹响了一朵喇叭状的水仙花，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,
and **after** **that** **there** **was** **silence** **,**
和 后 那 那里 曾是 沉默 ,

之后，一片寂静。

[ænd; ənd] [pʌk] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [riːd] [aʊt][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

and	Puck	was	bidden	by	the	queen	to	read	out	the	roll	of	the	names	of
和	冰球	曾是	拜登	经过	这	女王	到	读	出去	这	卷	的	这	姓名	的

[ðoʊz] [huː] [stɪl] [kept] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['feəriz] .

those	who	still	kept	their	faith	in	the	fairies	.
那些	WHO	仍然	保留	他们的	信仰	在	这	仙女	.

于是，女王命令帕克念出那些仍然相信仙女的人的名单。

“ [ðə; ði] ['nʌmbər] ['lesənz] ， ” [sed] ['oʊbərɑːn] ， “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [left] ，

“	The	number	lessens	,	”	said	Oberon	,	“	but	there	is	still	a	goodly	company	left	,
“	这	数字	减少	，	”	说	奥伯龙	，	“	但	那里	是	仍然	一个	很好	公司	左边	，

“人数减少了，”奥伯伦说，“但仍然剩下一家不错的公司。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['siːkrət] [bɪ'liːvɝz] .

and	we	have	many	secret	believers	.
和	我们	有	许多	秘密	信徒	.

我们有很多秘密信徒。

” [ðen] [pʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ； [neɪm] ['æftər] [neɪm] ， [neɪm] ['æftər] [neɪm] .

”	Then	Puck	began	to	read	;	name	after	name	,	name	after	name	.
”	然后	冰球	开始	到	读	；	姓名	后	姓名	，	姓名	后	姓名	.

然后帕克开始念名字；一个接一个，一个接一个。

[ˌfiːlɔː'mɛn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['wɪrid] [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ræŋ]

Philomène	was	already	growing	confused	and	wearied	when	her	own	name	rang
菲洛梅娜	曾是	已经	生长	使困惑	和	疲惫	什么时候	她	自己的	姓名	响铃

[aʊt] ， [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ，

out	,	clear	and	unexpected	,
出去	，	清除	和	意外	，

菲洛梅娜正感到困惑和疲惫时，突然听到自己的名字清晰而意外地响起。

“ [ˌfiːlɔː'mɛn] [i'zɔldə] .

“	Philomène	Isolde	.
”	菲洛梅娜	伊索尔德	.

“菲洛梅娜·伊索尔德。

” [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ， [deɪzd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ， [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

”	She	sat	up	in	bed	,	dazed	and	wondering	,	but	no	one	had	called	her	.
”	她	卫星	向上	在	床	，	茫然	和	好奇	，	但	不	一	有	称为	她	.

她从床上坐了起来，茫然不知所措，但没有人给她打电话。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz] playing201

The	firelight	was	playing201
这	火光	曾是	playing201

火光在播放201

[ə'pɑːn]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrks] ['pɪktʃər] ，

upon	Joan	of	Arc's	picture	,
之上	琼	的	弧线	图片	，

在圣女贞德的画像前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gler] ['braɪtnd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk]

and	the	red	glare	brightened	and	broadened	among	the	branches	of	the	oak
和	这	红色的	强光	明亮	和	扩大	之中	这	分支	的	这	橡木

- [triː] .

-	tree	.
-	树	.

橡树枝杈间，红色的光芒越来越亮，越来越广。

[kwiːn] [mæb] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ，

Queen	Mab	lay	curled	up	at	the	foot	of	the	bed	,
女王	梅布	躺	卷曲	向上	在	这	脚	的	这	床	，

梅布女王蜷缩在床脚，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [əˈsliːp] ,

but	she	seemed	to	be	fast	asleep	,
但	她	似乎	到	是	快速地	睡着了	,

但她似乎睡得很沉。

[soʊ] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsliːp] [ˈɔːlsoʊ] ,

so	Philomène	turned	on	her	side	and	fell	fast	asleep	also	,
所以	菲洛梅娜	转向	在	她	边	和	跌倒	快速地	睡着了	还	,

于是菲洛梅娜翻了个身，也很快睡着了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈkʌlərd] [baɪ] [driːmz]

and	this	time	her	sleep	was	deep	and	sound	,	and	uncoloured	by	dreams
和	这	时间	她	睡觉	曾是	深的	和	声音	,	和	无色	经过	梦境

. -

.	202
.	-

这一次，她的睡眠沉而安稳，没有梦境的干扰。202

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪt]

IN	WHICH	THE	HEROINE	MAKES	FRIENDS	WITH	A	SPIRIT
在	哪个	这	女英雄	制作	朋友们	和	一个	精神

故事讲述了女主人公与一个精灵成为朋友。

“ ['nɜːrsi] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ?

“	Nursie	,	do	you	believe	in	ghosts	?
“	护士	,	做	你	相信	在	鬼魂	?

“护士，你相信有鬼吗？”

” [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ɑːn]

”	This	question	was	put	by	Philomène	as	she	sat	at	her	dressing	-	table	on
”	这	问题	曾是	放	经过	菲洛梅娜	作为	她	卫星	在	她	敷料	-	桌子	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,

the	evening	of	the	last	of	October	,
这	晚上	的	这	最后的	的	十月	,

“这个问题是菲洛梅娜在十月最后一个晚上坐在梳妆台前提出的。”

[waɪl] [nɜːrs] [brʌʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] .

while	Nurse	brushed	out	her	hair	.
尽管	护士	刷过	出去	她	头发	.

护士一边梳头一边看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wel] [əˈgen] [naʊ] , [ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] .

She	was	almost	well	again	now	,	though	not	quite	.
她	曾是	几乎	出色地	再次	现在	,	尽管	不是	相当	.

她现在几乎完全康复了，虽然还没有完全痊愈。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['goʊsts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [nɜːrs] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	There	are	ghosts	and	ghosts	,	you	know	,	Miss	,	”	replied	Nurse	decidedly	.
“	那里	是	鬼魂	和	鬼魂	,	你	知道	,	错过	,	”	回复	护士	绝对地	.

“小姐，你知道，鬼魂也有好坏之分，”护士斩钉截铁地回答道。

“ [aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['goʊsts] [maɪ'self] , [jʊr; jər] ['penslz] [ænd; ənd] ['tʌmblərz] [ænd; ənd]

“	I	don't	hold	with	modern	ghosts	myself	,	your	pencils	and	tumblers	and
“	我	不	抓住	和	现代的	鬼魂	我	,	你的	铅笔	和	玻璃杯	和

['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ] [teiblz] .

noises	made	by	tables	.
噪音	制成	经过	表格	.

“我个人并不认同现代的鬼魂，比如铅笔、玻璃杯和桌子发出的声音。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][fɜːrst] [went] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'daʊtɪd]

But	in	the	house	where	I	first	went	into	service	there	was	a	most	undoubted
但	在	这	房子	在哪里	我	第一的	去	进入	服务	那里	曾是	一个	最多	毫无疑问

[goʊst] .

ghost	.
鬼	.

但我第一次做佣人的那栋房子里，确实有一个毋庸置疑的鬼魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [pʊld] [jʊr; jər] ['bedkloʊðz] [raɪt]

He	was	of	the	good	old	-	fashioned	sort	,	and	pulled	your	bedclothes	right
他	曾是	的	这	好的	老的	-	造型	种类	,	和	拉	你的	床上用品	正确的

[ɔːf] [juː; jʊ] .

off	you	.
离开	你	.

他属于那种老派的粗鲁之人，会直接把你身上的被子扯掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	mistaking	him	.
那里	曾是	不	误会	他	.

他的身份绝不会认错。

" [wen] [nɜːrs] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ˌfiːlɔː'mɛn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'rezəluːt] [ɪn][ðə; ði]

" When	Nurse	had	left	her	,	Philomène	stood	for	a	moment	irresolute	in	the
" 什么时候	护士	有	左边	她	,	菲洛梅娜	站立	为了	一个	片刻	徊	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

middle	of	the	room	.
中间	的	这	房间	.

“护士离开后，菲洛梅娜在房间中央犹豫地站了一会儿。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [sʌm; səm] [prerz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , “ [ænd; ənd] [ðen] — — " -

“ I	will	say	some	prayers	first	of	all	,	"	she	reflected	,	“	and	then	—	—	"	203
“ 我	将要	说	一些	祈祷	第一的	的	全部	,	"	她	反映	,	“	和	然后	—	—	"	-

“我先做些祷告，”她沉思道，“然后——”203

“ [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] .

“ BY	HER	BEDSIDE	THERE	STOOD	A	SMALL	FIGURE	.
“ 经过	她	床头	那里	站立	一个	小的	数字	.

“她的床边站着一个矮小的身影。”

" [peɪdʒ] - .

" Page	202	.
" 页	-	.

“第 202 页。

[ðə; ði] ['feri] ['lætʃkiː] . -

The	Fairy	Latchkey	.	204
这	仙女	锁钥匙	.	-

仙女钥匙。204

[ðə; ði] [prerz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .

The	prayers	did	not	take	long	.
这	祈祷	做过	不是	拿	长的	.

祈祷仪式并没有持续很长时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [baɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] ,

From	the	tower	of	a	church	near	by	came	a	rushing	sound	of	bells	,
从	这	塔	的	一个	教会	靠近	经过	来了	一个	匆忙	声音	的	铃铛	,

附近教堂的钟楼上传来一阵急促的钟声。

[ænd; ənd] [ˌfiːlɔː'mɛn] [went] [ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	Philomène	went	and	knelt	on	the	chair	by	the	window	.
和	菲洛梅娜	去	和	跪下	在	这	椅子	经过	这	窗户	.

菲洛梅娜走到窗边，跪在椅子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] ,

It	**was**	**a**	**wild**	**night**	**,**
它	曾是	一个	荒野	夜晚	,

那是一个疯狂的夜晚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [koʊld] ,

and	**she**	**was**	**afraid**	**to**	**push**	**up**	**the**	**sash**	**lest**	**she**	**should**	**catch**	**cold**	**,**
和	她	曾是	害怕的	到	推	向上	这	窗扇	免得	她	应该	抓住	寒冷的	,

她不敢把腰带拉起来，怕着凉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女钥匙(The Fairy Latchkey)
第8/8页

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm] [red] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
in spite of her warm red dressing - gown and slippers ,
在 尽管如此 的 她 温暖的 红色的 敷料 - 袍 和 拖鞋 ,

尽管她穿着温暖的红色睡袍和拖鞋，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [streɪnd]
but she pressed her face close to the glass , and listened with strained
但 她 按下 她 脸 关闭 到 这 玻璃 , 和 听着 和 紧张
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

但她把脸贴近玻璃，全神贯注地听着。

['fɪtfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðə; ði] ['frægmənteri] ['mjuːzɪk] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]
Fitfully upon the gusts of wind the fragmentary music reached her , rising and
断断续续地 之上 这 阵风 的 风 这 片段 音乐 达到 她 , 上升 和
['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] .
falling with the gale .
坠落 和 这 大风 .

断断续续的乐声随着阵阵狂风传到她耳边，随着狂风起伏。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meloʊ] - ['θroʊtɪd] [tʃaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ]
The beautiful mellow - throated chimes seemed to be sending some message
这 美丽的 醇厚 - 喉咙 编钟 似乎 到 是 发送 一些 信息
[θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ,
through the storm ,
通过 这 风暴 ,

那优美而悠扬的钟声仿佛在暴风雨中传递着某种信息。

[tuː; tə][biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maɪti] , ['tɔɪlˌwɔːrn] , [ˌʌn'hidɪŋ] ['sɪti]
to be ringing out some good news across the mighty , toilworn , unheeding city
到 是 铃声 出去 一些 好的 消息 穿过 这 强大的 , 辛勤劳作 , 不理会 城市
[ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
that lay beneath them .
那 躺 下面 他们 .

向脚下这座庞大、饱经风霜、漠不关心的城市传扬好消息。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌfiːlɔː'mɛn] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] :
At one time Philomène fancied that she could almost make out the words :
在 一 时间 菲洛梅娜 幻想 那 她 可以 几乎 制作 出去 这 字 :

菲洛梅娜曾一度幻想自己几乎能辨认出那些字：

“ [oʊ][jiː; ji]['spɪrɪts][ænd; ənd][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bles] [jiː; ji][ðə; ði][lɔːrd] ,
“ O ye spirits and souls of the righteous , bless ye the Lord ,
” 哦 是的 烈酒 和 灵魂 的 这 正义 , 保佑 是的 这 主 ,

“义人的灵魂啊，你们要称颂耶和华！”

[preɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ! ”
praise him and magnify him for ever ! ”
称赞 他 和 放大 他 为了 曾经 ! ”

永远赞美他，颂扬他！

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] - [keɪm] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd] .
“ I think if the White Létiche came now , ” she thought , “ I should not mind .
” 我 思考 如果 这 白色的 - 来了 现在 , ” 她 想法 , “ 我 应该 不是 头脑 .

“我想如果白莱蒂什现在来了，”她想，“我不会介意的。”

〃 ['tɪmɪdlɪ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

〃	Timidly	she	looked	behind	her	.
〃	胆怯地	她	看起来	在后面	她	.

她怯生生地回头看了一眼。

[baɪ][hɜ:r; hər]['bedsaɪd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][smɔ:l] ['fɪgjər] , [braɪt] - ['herd] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [waɪt] ;

By	her	bedside	there	stood	a	small	figure	,	bright	-	haired	and	all	in	white	;
经过	她	床头	那里	站立	一个	小的	数字	,	明亮的	-	头发	和	全部	在	白色的	;

她的床边站着一个身材娇小的身影，一头亮丽的金发，身穿一身白衣；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bed] - [poʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

it	was	leaning	against	the	bed	-	post	,	and	the	little	,
它	曾是	倾斜	反对	这	床	-	邮政	,	和	这	小的	,

它靠在床柱上，小小的，

[træns'pærənt][hænd] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪʃt] [bræs] [nɑ:b] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

transparent	hand	rested	upon	the	burnished	brass	knob	at	the	top	.
透明的	手	休息	之上	这	抛光	黄铜	旋钮	在	这	顶部	.

一只透明的手轻轻放在顶部的抛光黄铜旋钮上。

[ˌfi:lɔ:'mɛn] [gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ftlɪ] .

Philomène	got	down	from	the	chair	and	approached	it	softly	.
菲洛梅娜	得到	向下	从	这	椅子	和	接近	它	轻轻	.

菲洛梅娜从椅子上下来，轻轻地走近它。

[ðə; ði] [waɪt] - [tɜ:rnd] , -

The	White	Létiche	turned	,	205
这	白色的	-	转向	,	-

白莱蒂什转身，205

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [si:] ; [ðeɪ]

and	looked	at	her	with	eyes	as	blue	as	a	midsummer	sea	;	they
和	看起来	在	她	和	眼睛	作为	蓝色的	作为	一个	盛夏	海	;	他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meri] [aɪz] ,

were	not	merry	eyes	,
是	不是	欢乐	眼睛	,

他用一双像盛夏大海般湛蓝的眼睛看着她；那眼神并不快乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hæpi] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [si:] ['mɪrɝz] [blu:] ['hev(ə)n] .

but	there	were	happy	lights	in	them	,	as	when	the	sea	mirrors	blue	heaven	.
但	那里	是	快乐的	灯	在	他们	,	作为	什么时候	这	海	镜子	蓝色的	天堂	.

但其中也闪烁着快乐的光芒，就像大海映照着蔚蓝的天空一样。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [sæŋ] , - [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [staɪl] , ['meri] , - [waɪl] [aɪ] [ʌn'drest]

“	I	hope	you	noticed	that	I	sang	,	'	I'm	sitting	on	the	stile	,	Mary	,	'	while	I	undressed
〃	我	希望	你	注意到	那	我	唱	,	-	我是	坐着	在	这	风格	,	玛丽	,	-	尽管	我	脱光衣服

,

,

“我希望你注意到我一边脱衣服一边唱着‘我坐在栅栏上，玛丽’。”

〃 [sed] [ˌfi:lɔ:'mɛn] , ['ræðər] ['ʃaɪli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [kwi:n] [mæb][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə]

〃	said	Philomène	,	rather	shyly	,	remembering	that	Queen	Mab	had	told	her	to
〃	说	菲洛梅娜	,	相当	害羞地	,	记住	那	女王	梅布	有	讲述	她	到

[set][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ] .

set	the	conversation	going	.
放	这	对话	去	.

“菲洛梅娜有些羞涩地说，她想起了麦布女王曾告诉她要主动开启对话。”

“ [aɪ] [wʌns] [ri:d] ['sʌmwer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɑ:n][ɔ:l] [soʊlz] - [i:v] ,

“	I	once	read	somewhere	that	it	was	the	kind	thing	to	do	on	All	Souls	'	Eve	,
〃	我	一次	读	某处	那	它	曾是	这	种类	事物	到	做	在	全部	灵魂	-	前夕	,

“我曾经在某处读到，在万圣节前夜做这件事是件好事。”

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːr] ['wɪs(ə)l] ,
to **sing** **or** **whistle** **,**
到 唱歌 或者 哨 ,

唱歌或吹口哨，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːst] [niːd] [nɑːt] [brʌʃ] [ʌp] [ə'genst]
so **that** **the** **souls** **who** **are** **hurrying** **to** **keep** **their** **feast** **need** **not** **brush** **up** **against**
所以 那 这 灵魂 WHO 是 匆忙 到 保持 他们的 盛宴 需要 不是 刷子 向上 反对
[wʌn] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,
one **on** **their** **way** **,**
一 在 他们的 方式 ,

这样，那些急于赴宴的人们就不会在路上与他人擦肩而过。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .
which **is** **supposed** **to** **hurt** **them** **.**
哪个 是 据称 到 伤害 他们 .

这应该会伤害到他们。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [nɜːrs] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sɪŋ] , ['oʊnli] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] . ”
I **didn't** **ask** **Nurse** **to** **do** **it** **too** **,** **because** **she** **can't** **sing** **,** **only** **in** **church** **.** **”**
我 没有 问 护士 到 做 它 也 , 因为 她 不能 唱歌 , 仅有的 在 教会 . ”

我没让护士也唱，因为她不会唱歌，只会在教堂里唱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - ['smaɪlɪŋ] ,
“ **It** **was** **good** **of** **you** **to** **think** **of** **it** **,** **”** **said** **the** **White** **Létiche** **smiling** **,**
“ 它 曾是 好的 的 你 到 思考 的 它 , ” 说 这 白色的 - 微笑 ,

“你能想到这一点真是太好了，”白莱蒂什笑着说。

“ [ðoʊ] [ɪn'diːd] ['meni] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brʌʃt] [pæst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]
“ **though** **indeed** **many** **is** **the** **time** **you** **have** **brushed** **past** **me** **in** **this** **room** **without** **its**
“ 尽管 的确 许多 是 这 时间 你 有 刷过 过去的 我 在 这 房间 没有 它是
['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] .
hurting **me** **.**
受伤 我 .

“虽然你在这房间里与我擦肩而过很多次，但并没有伤害到我。”

” [ˌfiːlɔː'mɛn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] [wɪð; wɪθ]
” **Philomène** **was** **now** **sitting** **on** **the** **bed** **,** **feeling** **quite** **at** **her** **ease** **with**
” 菲洛梅娜 曾是 现在 坐着 在 这 床 , 感觉 相当 在 她 舒适 和
[hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .
her **strange** **little** **companion** **.**
她 奇怪的 小的 伴侣 .

“菲洛梅娜现在正坐在床上，和她这个奇怪的小伙伴在一起，她感到非常自在。

“ [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪsənd] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['beɪbiːz] ?
“ **And** **do** **the** **unchristened** **children** **really** **live** **among** **the** **water** **-** **babies** **?**
“ 和 做 这 未受洗的 孩子们 真的 居住 之中 这 水 - 婴儿 ?

“未受洗的儿童真的生活在水孩之中吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
” **she** **asked** **curiously** **.**
” 她 问 奇怪的是 .

她好奇地问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ **Is** **it** **nice** **where** **you** **come** **from** **?** **”**
“ 是 它 好的 在哪里 你 来 从 ? ”

你老家风景好吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - ,
“ **I** **can't** **tell** **you** **about** **where** **I** **come** **from** **,** **”** **said** **the** **White** **Létiche** **,**
“ 我 不能 告诉 你 关于 在哪里 我 来 从 , ” 说 这 白色的 - ,

“我无法告诉你我来自哪里，”白莱蒂什人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ruːlz] . -
“ it is against rules . 206
“ 它 是 反对 规则 . -

“这是违反规定的。”206

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
But I could tell you other things ,
但 我 可以 告诉 你 其他 事物 ,

但我还可以告诉你其他事情，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ] [slept] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . ”
things which I did not know when I slept in this room . ”
事物 哪个 我 做过 不是 知道 什么时候 我 睡着了 在 这 房间 . ”

我睡在这个房间里时所不知道的事情。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ? ” [æskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] ; “ ['stɔːriz] ? ”
“ What sort of things ? ” asked Philomène ; “ stories ? ”
“ 什么 种类 的 事物 ? ” 问 菲洛梅娜 ; “ 故事 ? ”

“什么类型的故事？”菲洛梅娜问道，“是故事吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['stɔːriz] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - .
“ Why , yes , some of them are stories , ” said the White Létiche .
“ 为什么 , 是的 , 一些 的 他们 是 故事 , ” 说 这 白色的 - .

“是的，其中一些是故事，”白莱蒂什说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst] ['krɪsnɪŋ]
“ I wonder now would you care to hear the story of the very strangest christening
“ 我 想知道 现在 会 你 关心 到 听到 这 故事 的 这 非常 最奇怪的 洗礼
[ðæt] ['evər] [bɪ'fel] ? ”
that ever befell ? ”
那 曾经 发生 ? ”

“我想知道，你是否愿意听听有史以来最离奇的洗礼故事？”

“ [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [streɪndʒ] ? ” [æskt] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['iːgərli] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ What made it so strange ? ” asked Philomène , eagerly ; “ and what was the
“ 什么 制成 它 所以 奇怪的 ? ” 问 菲洛梅娜 , 急切地 ; “ 和 什么 曾是 这
['beɪbiːz] [neɪm] ? ”
baby's name ? ”
婴儿的 姓名 ? ”

“有什么奇怪的地方吗？”菲洛梅娜急切地问道，“那孩子叫什么名字？”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - . -
“ Wait a bit , ” said the White Létiche . 207
“ 等待 一个 少量 , ” 说 这 白色的 - . -

“稍等片刻，”白莱蒂什说道。207

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] - [telz] [hɜːr; hər] ['stɔːri]
IN WHICH THE WHITE LÉTICHE TELLS HER STORY
在 哪个 这 白色的 - 讲述 她 故事

白莱蒂什讲述她的故事

[ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wiːvər] ,
Upon the outskirts of a village there once lived a weaver ,
之上 这 郊区 的 一个 村庄 那里 一次 居住地 一个 织工 ,

在村庄郊外，曾住着一位织布工。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['skɪlfl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] , [ænd; ənd] [woʊv] ['meni] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [stʌfs]

who	was	very	skilful	at	his	loom	,	and	wove	many	fine	and	beautiful	stuffs
WHO	曾是	非常	熟练	在	他的	织布机	,	和	编织	许多	美好的	和	美丽的	东西

,

,

,

他织布机技术非常娴熟，织出了许多精美漂亮的织物。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kæbɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dwelt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pʊr]

while	in	a	wretched	cabin	out	in	the	fields	beyond	the	village	dwelt	a	certain	poor
尽管	在	一个	可怜	舱	出去	在	这	字段	超过	这	村庄	居住	一个	肯定	贫穷的

['wɪdoʊ] ['wʊmən] ,

widow	woman	,
寡妇	女士	,

在村子外田野里的一间破旧小屋里，住着一位贫穷的寡妇。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['spɪnɪŋ] .

who	had	to	earn	her	livelihood	by	spinning	.
WHO	有	到	赚	她	生计	经过	旋转	.

她靠纺纱谋生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvər] [bɔːt] [hɪz; ɪz][flæks] ,

It	was	from	her	that	the	weaver	bought	his	flax	,
它	曾是	从	她	那	这	织工	买	他的	亚麻	,

织工的亚麻就是从她那里买的。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]

but	indeed	he	often	went	to	the	cabin	when	there	was	still	a	plentiful
但	的确	他	经常	去	到	这	舱	什么时候	那里	曾是	仍然	一个	丰富

[stɔːr] [ʌv; əv][flæks][æt; ət] [hoʊm] ,

store	of	flax	at	home	,
店铺	的	亚麻	在	家	,

但事实上，当家里还有充足的亚麻储备时，他经常会去小屋。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['oʊnli] ['dɔːtər] .

in	the	hope	of	seeing	the	widow's	only	daughter	.
在	这	希望	的	看到	这	寡妇的	仅有的	女儿	.

希望能见到寡妇唯一的女儿。

[naʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

Now	the	maiden	was	not	the	widow's	own	child	,
现在	这	少女	曾是	不是	这	寡妇的	自己的	孩子	,

这女子并非寡妇的亲生女儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [hæd; həd]

for	the	poor	woman	as	she	came	home	one	evening	through	the	fields	had
为了	这	贫穷的	女士	作为	她	来了	家	一	晚上	通过	这	字段	有

[faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] ,

found	a	little	baby	lying	among	the	stubble	,
成立	一个	小的	婴儿	说谎	之中	这	茬	,

一天傍晚，这位可怜的妇人穿过田野回家时，发现一个小婴儿躺在茬地里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

and	having	no	children	of	her	own	,	she	had	brought	it	home	with
和	拥有	不	孩子们	的	她	自己的	,	她	有	带来	它	家	和

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

her	and	adopted	it	.
她	和	已采用	它	.

由于她没有自己的孩子，就把这只狗带回家收养了。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndər][ðə; ði] ['mɪklməs] [muːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]

And	because	she	had	found	it	under	the	Michaelmas	moon	,	she	had	it
和	因为	她	有	成立	它	在下面	这	米迦勒节	月亮	,	她	有	它

['krɪsənd] [ˌmɪʃələn] . -

christened	Micheline	.	208
受洗	米歇琳	.	-

因为她是在米迦勒节的月光下找到它的，所以她给它取名为米歇琳。208

[ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['wiːvər] [wʊd]

Micheline	was	very	beautiful	,	and	in	the	spring	time	when	the	weaver	would
米歇琳	曾是	非常	美丽的	,	和	在	这	春天	时间	什么时候	这	织工	会

[wɔːk] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

walk	by	her	side	,
走	经过	她	边	,

米歇琳非常漂亮，春天的时候，织布工会走在她身边，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [breɪk] [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['blækθɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [pleɪs]

and	watch	her	break	a	sprig	of	blackthorn	from	the	hedge	to	place
和	手表	她	休息	一个	枝	的	黑刺李	从	这	对冲	到	地方

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rægɪd] [griːn] [dres] ,

it	in	her	hair	or	in	the	folds	of	her	ragged	green	dress	,
它	在	她	头发	或者	在	这	折叠	的	她	破烂不堪	绿色的	裙子	,

然后看着她从树篱上折下一枝黑刺李，别在头发上或塞进她那件破旧绿裙的褶皱里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [əˈnʌðər] [meɪd][soʊ] [fer] [æz; əz]

it	seemed	to	him	that	all	the	world	could	not	hold	another	maid	so	fair	as
它	似乎	到	他	那	全部	这	世界	可以	不是	抓住	其他	女佣	所以	公平的	作为

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

在他看来，全世界都找不到像她这样美丽的姑娘了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [sæd] .

But	she	was	indifferent	to	his	suit	,	and	this	made	him	very	sad	.
但	她	曾是	冷漠	到	他的	套装	,	和	这	制成	他	非常	伤心	.

但她对他的求婚漠不关心，这让他非常难过。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] ,

Also	there	was	a	mystery	about	her	which	he	could	not	solve	,
还	那里	曾是	一个	神秘	关于	她	哪个	他	可以	不是	解决	,

此外，她身上还有一个他无法解开的谜团。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][hoʊm] [ˌɔːltəˈgeðər] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

for	often	she	would	disappear	from	home	altogether	,	sometimes	for	a	few
为了	经常	她	会	消失	从	家	共	,	有时	为了	一个	很少

[deɪz] ['oʊnli] ,

days	only	,
天	仅有的	,

她经常会完全离家出走，有时甚至只消失几天。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

sometimes	for	months	at	a	time	,
有时	为了	几个月	在	一个	时间	,

有时长达数月之久，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [meɪd] [iksˈkjuːziz][ænd; ənd] [geɪv]

and	when	he	questioned	her	fostermother	she	only	made	excuses	and	gave
和	什么时候	他	被质问	她	养母	她	仅有的	制成	借口	和	给予

[ɪˈveɪsɪv] ['ænsər] .

evasive	answers	.
回避	答案	.

当他质问她的养母时，她只是找借口，闪烁其词。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wi:vər] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌfs]
One day the weaver went into the neighbouring city to offer some of his stuffs
一 天 这 织工 去 进入 这 邻接 城市 到 提供 一些 的 他的 东西
[fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
for sale at court ,
为了 销售 在 法庭 ,

有一天，织工进到邻城，想把自己的一些织品拿到宫廷去卖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
and it happened that just as he entered the gateway of the palace ,
和 它 发生 那 只是 作为 他 进入 这 网关 的 这 宫殿 ,

就在他踏入宫殿大门的那一刻，

[ə; eɪ] ['gælənt] [prɪns] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [fɔ:rθ] ,
a gallant prince came riding forth ,
一个 英勇 王子 来了 骑术 前进 ,

一位英勇的王子骑马而来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plu:m] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with a plume in his hat and a sword by his side ,
和 一个 羽 在 他的 帽子 和 一个 剑 经过 他的 边 ,

他头戴羽饰帽，腰佩宝剑，

['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['splendɪdli] [ə'ku:tə] [hɔ:rs] .
mounted upon a splendidly accoutred horse .
安装 之上 一个 精彩地 配备 马 .

骑在一匹装饰华丽的骏马上。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prɪns] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['wi:vər] .
“ It must be a fine thing to be a prince , ” thought the weaver .
“ 它 必须 是 一个 美好的 事物 到 是 一个 王子 , ” 想法 这 织工 .

“当王子一定很美好，”织工心想。

[gʊd] [lʌk] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [bɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
Good luck befriended him , for the queen and her daughter bought all his
好的 运气 结交朋友 他 , 为了 这 女王 和 她 女儿 买 全部 他的
['bju:tɪf(ə)l] ['woʊv(ə)n] [stʌfs] ,
beautiful woven stuffs ,
美丽的 编织 东西 ,

好运似乎眷顾了他，因为女王和她的女儿买下了他所有精美的织物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] pockets209
and he left the palace with his pockets209
和 他 左边 这 宫殿 和 他的 pockets209

他带着口袋离开了宫殿。209

[fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .
full of gold .
满的 的 金子 .

满是黄金。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [hi:; hi] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] ,
On his way home he again saw the prince ,
在 他的 方式 家 他 再次 锯 这 王子 ,

在回家的路上，他又看到了王子。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:tərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [trɔ:f] .
who was watering his horse at a roadside trough .
WHO 曾是 浇水 他的 马 在 一个 路边 槽 .

他当时正在路边的水槽里给马饮水。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [pʊr] ['wiːvər] [huː] ['trʌdʒd] [pæst][ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪtweɪ]
“ Are you not the poor weaver who trudged past me under the palace gateway
” 是 你 不是 这 贫穷的 织工 WHO 艰难跋涉 过去的 我 在下面 这 宫殿 网关
[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ?
but an hour ago ?
但 一个 小时 前 ?

“你不就是一个小时前从我身边走过，穿过宫殿大门的那个可怜的织布工吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
” asked the prince .
” 问 这 王子 .

“王子问道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪ'nʌf] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wiːvər] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [naʊ] ,
“ I was poor enough then , ” replied the weaver , “ but I am rich now ,
” 我 曾是 贫穷的 足够的 然后 , ” 回复 这 织工 , “ 但 我 是 富有的 现在 ,

“我那时很穷，”织工回答说，“但我现在很富有了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə]
for the queen and the princess her daughter were graciously pleased to
为了 这 女王 和 这 公主 她 女儿 是 亲切地 高兴 到
[bai] [maɪ] [hoʊl] [stɔːr] [ʌv; əv] [stʌfs] . ”
buy my whole store of stuffs . ”
买 我的 所有的 店铺 的 东西 . ”

女王和公主的女儿非常高兴地买下了我店里的所有东西。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][aɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ Then you had better fortune than I , ” returned the prince ,
” 然后 你 有 更好的 财富 比 我 , ” 返回 这 王子 ,

“那你比我幸运多了。”王子回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
“ for I have been courting the princess this year and more ,
” 为了 我 有 到过 求爱 这 公主 这 年 和 更多的 ,

“因为我今年一直在追求公主，而且时间更长了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
but she will have none of me .
但 她 将要 有 没有任何 的 我 .

但她根本不理我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['lɪstləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][noʊ]['mænz] [ə'dresiz] . ”
She is so cold and listless that she cares for no man's addresses . ”
她 是 所以 寒冷的 和 蔫 那 她 关心 为了 不 男人的 地址 . ”

她冷漠无情，对任何男人的地址都毫不在意。

“ [ə'læs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] ['brʌðərz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] ['wiːvər] ,
“ Alas , we are then brothers in misfortune , ” quoth the weaver ,
” 唉 , 我们 是 然后 兄弟 在 不幸 , ” 引用 这 织工 ,

“唉，看来我们都是患难兄弟了。”织工说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [lʌv] [ə; eɪ] [meɪd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
“ for I too love a maid who does not love me in return .
” 为了 我 也 爱 一个 女佣 WHO 做 不是 爱 我 在 返回 .

“因为我也爱上了一个不爱我的少女。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvər] [went] [hoʊm] ,
” And with that they parted , and the weaver went home ,
” 和 和 那 他们 分手了 , 和 这 织工 去 家 ,

“说完这些，他们就分别了，织布工回家了。”

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðæt] [ˌmɪʃələn] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['dɪsə'pɪrd] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .

only	to	find	that	Micheline	had	once	more	disappeared	,	he	knew	not	whither	.
仅有的	到	寻找	那	米歇琳	有	一次	更多的	消失	,	他	知道	不是	往哪里去	.

但他却发现米歇琳再次消失了，他不知道她去了哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] [ænd; ənd][roʊd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	the	prince	mounted	his	good	steed	and	rode	forth	into	the	world	,
但	这	王子	安装	他的	好的	骏马	和	骑	前进	进入	这	世界	,

但王子骑上他的骏马，驰骋在世间。

[tuː; tə] [siːk] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

to	seek	adventures	and	forget	his	sorrow	.
到	寻找	冒险	和	忘记	他的	悲哀	.

他想去冒险，忘却悲伤。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] [wʊd] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	soon	came	to	a	dense	wood	,	and	when	night	fell	,	seeing	a	great	castle	before	him	,
他	很快	来了	到	一个	稠密	木头	,	和	什么时候	夜晚	跌倒	,	看到	一个	伟大的	城堡	前	他	,

他很快来到一片茂密的树林中，夜幕降临时，他看到眼前有一座宏伟的城堡。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

he	knocked	at	the	gates	and	asked	for	shelter	.
他	敲门	在	这	大门	和	问	为了	庇护所	.

他敲了敲大门，请求收留。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [lɪvd] [ə; eɪ] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] , -

Now	in	this	castle	lived	a	mighty	magician	,	210
现在	在	这	城堡	居住地	一个	强大的	魔术师	,	-

这座城堡里住着一位强大的魔法师，210

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌpər] .

who	received	the	prince	with	all	hospitality	,	and	bade	him	sit	down	with	him	to	supper	.
WHO	已收到	这	王子	和	全部	热情好客	,	和	巴德	他	坐	向下	和	他	到	晚餐	.

他热情接待了王子，并请他与自己一起坐下吃饭。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

But	as	the	prince	sat	at	table	,	he	often	turned	his	head	and	listened	intently	,
但	作为	这	王子	卫星	在	桌子	,	他	经常	转向	他的	头	和	听着	专注地	,

但王子坐在桌旁时，常常转过头来认真倾听。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [klɑːks] .

for	it	seemed	to	him	that	ever	and	anon	he	caught	a	sound	like	the	ticking	of	innumerable	clocks	.
为了	它	似乎	到	他	那	曾经	和	匿名	他	捕捉	一个	声音	喜欢	这	滴答	的	无数	时钟	.

因为他觉得，他时不时就会听到一种像是无数钟表滴答作响的声音。

“ [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?

“	What	may	that	be	?
“	什么	可能	那	是	?

那会是什么呢?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	asked	at	length	.
"	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['hɑːrts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

"	It	is	the	beating	of	many	hearts	,	"	replied	the	magician	,
"	它	是	这	殴打	的	许多	心	,	"	回复	这	魔术师	,

"那是许多颗心脏的跳动声，"魔术师回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] . "

"	for	I	have	the	hearts	of	all	men	in	my	keeping	.	"
"	为了	我	有	这	心	的	全部	男人	在	我的	保持	.	"

"因为我掌握着所有人的心。"

" [ɪz][ðə; ði][koʊld] , [praʊd] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['prɪnses] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns]

"	Is	the	cold	,	proud	heart	of	my	dear	princess	amongst	them	?	"	asked	the	prince
"	是	这	寒冷的	,	自豪的	心	的	我的	亲爱的	公主	在	他们	?	"	问	这	王子

.

:
.

"我亲爱的公主那颗冷酷、骄傲的心是否也在其中呢？"王子问道。

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər]

"	Most	certainly	,	"	said	the	magician	,	"	and	if	you	would	know	what	is	her
"	最多	当然	,	"	说	这	魔术师	,	"	和	如果	你	会	知道	什么	是	她

['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

heart's	desire	,
心脏的	欲望	,

"当然可以，"魔术师说，"如果你想知道她内心真正渴望的是什么，

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wer'ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪz] . "

you	need	only	go	and	see	wherein	her	heart	lies	.	"
你	需要	仅有的	去	和	看	其中	她	心	谎言	.	"

你只需要去看看她的心之所向。"

" [aɪ][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	I	go	upon	the	instant	!	"	cried	the	prince	,	starting	to	his	feet	.
"	我	去	之上	这	立即的	!	"	哭	这	王子	,	开始	到	他的	脚	.

"我立刻就去！"王子喊道，猛地站了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

Then	he	entered	a	great	hall	adjoining	,	and	there	he	found	the	hearts	of
然后	他	进入	一个	伟大的	大厅	相邻的	,	和	那里	他	成立	这	心	的

[ɔːl] [men] ,

all	men	,
全部	男人	,

然后他进入了隔壁的大厅，在那里他找到了所有人的心。

[iːtʃ] ['biːtɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['tʃoʊzn] [pleɪs] .

each	beating	in	its	own	chosen	place	.
每个	殴打	在	它是	自己的	选定	地方	.

每一次击打都在它各自选择的位置进行。

[sʌm; səm] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ['kɔfəz] [ʌv; əv][goʊld] , [sʌm; səm][ə'pɑːn] ['ɔːltəz] , ['ʌðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz]

Some	lay	within	coffers	of	gold	,	some	upon	altars	,	others	between	the	leaves
一些	躺	之内	金库	的	金子	,	一些	之上	祭坛	,	其他的	之间	这	树叶

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

of	a	book	,
的	一个	书	,

有些藏在金匣里，有些摆在祭坛上，还有一些夹在书页之间。

['ʌðər]	[ə'gen]	[wɜːr; wər]	[hæf]	['smʌðəd]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	['frɪpəriz]	[ænd; ənd]	['tɪnsl]	.
others	**again**	**were**	**half**	**smothered**	**beneath**	**a**	**pile**	**of**	**fripperies**	**and**	**tinsel**	**.**
其他的	再次	是	一半	窒息	下面	一个	桩	的	花里胡哨的东西	和	箔	.

其他人则被一堆装饰物和彩带压得喘不过气来。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɪnses]	[leɪ]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[goʊld]	[kraʊn]	[ʌv; əv]	[streɪndʒ]
But	**the**	**heart**	**of**	**his**	**princess**	**lay**	**within**	**a**	**certain**	**gold**	**crown**	**of**	**strange**
但	这	心	的	他的	公主	躺	之内	一个	肯定	金子	王冠	的	奇怪的

['wɜːrkmənʃɪp]	.
workmanship	**.**
做工	.

但他公主的心脏却藏在一顶做工奇特的金冠里。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	the211
As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**it**	**,**	**the211**
作为	很快	作为	他	有	捕捉	视线	的	它	,	the211

他一看到它，211

[prɪns]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['dʒuːəld]	[krɔːs]	-	[hɪlt]	,	[ænd; ənd]	['weɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]
prince	**drew**	**his**	**sword**	**with**	**its**	**jewelled**	**cross**	**-**	**hilt**	**,**	**and**	**waving**	**it**	**above**	**his**
王子	画	他的	剑	和	它是	珠宝	叉	-	剑柄	,	和	挥手	它	多于	他的

[hed]	,	[hiː; hi]	[kraɪd]	:
head	**,**	**he**	**cried**	**:**
头	,	他	哭	:

王子拔出剑柄镶嵌宝石的十字形剑柄，高举过头，高声喊道：

"	[ðoʊ]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɜːrst]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['kɑːŋkər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kiŋdəmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
"	**Though**	**I**	**should**	**first**	**have**	**to**	**conquer**	**all**	**the**	**kingdoms**	**of**	**the**	**world**	**,**
"	尽管	我	应该	第一的	有	到	征服	全部	这	王国	的	这	世界	,

“即便我首先必须征服世界上所有的王国，

[aɪ]	[wɪl]	[wɪn]	[ðæt]	[kraʊn]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['leɪdi]	,	[noʊ]	['mætər]	[huːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	.
I	**will**	**win**	**that**	**crown**	**for**	**my**	**lady**	**,**	**no**	**matter**	**whose**	**it**	**be**	**.**
我	将要	赢	那	王冠	为了	我的	女士	,	不	事情	谁	它	是	.

无论最终的桂冠属于谁，我都会为我的女士赢得它。

[ænd; ənd]	[ðen]	[pər'hæps]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[wɪl]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	.
And	**then**	**perhaps**	**her**	**heart**	**will**	**turn**	**to**	**me**	**,**	**and**	**she**	**will**	**love**	**me**	**.**
和	然后	也许	她	心	将要	转动	到	我	,	和	她	将要	爱	我	.

或许，她的心会转向我，她会爱上我。

"	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[hiː; hi]	[set]	[fɔːrθ]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[kwest]	,
"	**The**	**next**	**day**	**he**	**set**	**forth**	**upon**	**his**	**quest**	**,**
"	这	下一个	天	他	放	前进	之上	他的	寻求	,

第二天，他便踏上了他的征程。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[roʊd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[geɪts]	,
but	**as**	**he**	**rode**	**out**	**of**	**the**	**castle**	**gates**	**,**
但	作为	他	骑	出去	的	这	城堡	大门	,

但他骑马走出城堡大门时，

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	['wiːvər]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	[laɪk]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	['miːtɪŋ]	[ə; eɪ]
he	**remembered**	**the**	**weaver**	**who**	**was**	**a**	**lover**	**like**	**himself**	**,**	**and**	**meeting**	**a**
他	记得	这	织工	WHO	曾是	一个	情人	喜欢	他自己	,	和	会议	一个

[doʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,
doe	**in**	**the**	**forest**	**,**
雌鹿	在	这	森林	,

他想起了那个和他一样热爱爱情的织工，以及在森林里遇到的那只母鹿。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [rʌn] ['swɪftli] , ['prɪti] [doʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]

he	said	to	her	:	“	Run	swiftly	,	pretty	doe	,	and	carry	a	message	to	my
他	说	到	她	:	“	跑步	迅速地	,	漂亮的	雌鹿	,	和	携带	一个	信息	到	我的

['brʌðər] [ðə; ði] ['wiːvər] .

brother	the	weaver	.
兄弟	这	织工	.

他对她说：“快跑，漂亮的小鹿，给我织布的哥哥带个信。”

[tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [meɪ] [kʌm] ,

Tell	him	of	this	castle	,	that	he	too	may	come	,
告诉	他	的	这	城堡	,	那	他	也	可能	来	,

告诉他这座城堡的事，好让他也能来。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][hæz; həz][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	learn	what	it	is	on	which	his	lady	has	set	her	heart	.
和	学习	什么	它	是	在	哪个	他的	女士	有	放	她	心	.

并了解他的爱人究竟心仪于什么。

” [soʊ][ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] [doʊ][ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brʊk] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk]

”	So	the	fleet	-	footed	doe	ran	till	she	reached	a	brook	,	where	she	stooped	to	drink
”	所以	这	舰队	-	有脚的	雌鹿	跑	直到	她	达到	一个	溪	,	在哪里	她	弯腰	到	喝

.

:
.

于是，这只身手敏捷的母鹿一路奔跑，直到来到一条小溪边，然后弯腰喝水。

“ [oʊ] [brʊk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] [fɔːn] ,

“	O	brook	,	”	said	she	,	“	hidden	in	a	thicket	I	have	a	baby	fawn	,
“	哦	溪	,	”	说	她	,	“	隐	在	一个	灌木丛	我	有	一个	婴儿	讨好	,

“哦，小溪，”她说，“灌木丛里藏着一只小鹿。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'loʊn] .

and	I	dare	not	leave	it	long	alone	.
和	我	敢	不是	离开	它	长的	独自的	.

我不敢让它独自待太久。

[ber] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvər] .

Bear	you	the	prince's	message	to	the	weaver	.
熊	你	这	王子的	信息	到	这	织工	.

把王子的话带给织工。

” [soʊ][ðə; ði] [brʊk] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

”	So	the	brook	took	the	message	,
”	所以	这	溪	采取	这	信息	,

于是，小溪把这个信息带走了。

[ænd; ənd] [floʊd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sedʒɪz] .

and	flowed	on	through	the	forest	till	it	became	choked	with	sedges	.
和	流动	在	通过	这	森林	直到	它	成为	窒息	和	莎草	.

水流经森林，直到被莎草堵塞。

“ [oʊ]['drægənflaɪ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['drægənflaɪ] [ðæt] ['hɔvəd] [ə'mʌŋ]

“	O	dragonfly	,	”	it	said	in	a	stifled	voice	to	a	dragonfly	that	hovered	among
“	哦	蜻蜓	,	”	它	说	在	一个	窒息	嗓音	到	一个	蜻蜓	那	悬停	之中

[ðə; ði][flægz] ,

the	flags	,
这	旗帜	,

“哦，蜻蜓，”它压抑着声音对一只在旗帜间盘旋的蜻蜓说道。

“ [ber] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvər] . ” -

“	bear	you	the	prince's	message	to	the	weaver	.	”	212
“	熊	你	这	王子的	信息	到	这	织工	.	”	-

“把王子的话带给织工。”212

[ðen] [ðə; ði]['drægənflaɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvɝz] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

Then	the	dragonfly	flew	to	the	weaver's	house	,	and	gave	him	the	prince's
然后	这	蜻蜓	飞翔	到	这	织工的	房子	,	和	给予	他	这	王子的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

然后，蜻蜓飞到织工家，把王子的话带给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['wiːvər] [set] [aʊt] .

and	that	same	day	the	weaver	set	out	.
和	那	相同的	天	这	织工	放	出去	.

当天，织工就出发了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

But	when	he	had	reached	the	castle	,
但	什么时候	他	有	达到	这	城堡	,

但当他到达城堡时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌmɪʃələn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	had	sought	for	the	heart	of	Micheline	among	the	rest	,	he	could
和	有	寻求	为了	这	心	的	米歇琳	之中	这	休息	,	他	可以

[nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

not	find	it	.
不是	寻找	它	.

他曾试图在众人之中寻找米歇琳的心，但却找不到。

“ [sɪns] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

“	Since	that	is	so	,	it	means	that	she	is	not	a	mortal	,	”	said	the	magician	,
“	自从	那	是	所以	,	它	方法	那	她	是	不是	一个	凡人	,	”	说	这	魔术师	,

“既然如此，那就说明她不是凡人，”魔术师说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [siːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['ferilænd] . ”

“	you	must	go	seek	for	her	in	Fairyland	.	”
“	你	必须	去	寻找	为了	她	在	仙境	.	”

“你必须去仙境寻找她。”

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wiːvər] .

“	I	pray	you	tell	me	the	way	,	”	said	the	weaver	.
“	我	祈祷	你	告诉	我	这	方式	,	”	说	这	织工	.

“请您告诉我该怎么做，”织布工说道。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [meɪd] ['ænsər] ,

“	That	I	cannot	do	,	”	the	magician	made	answer	,
“	那	我	不能	做	,	”	这	魔术师	制成	回答	,

“我做不到，”魔术师回答道。

“ [iːtʃ] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ferilænd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

“	each	must	find	the	way	to	Fairyland	for	himself	.
“	每个	必须	寻找	这	方式	到	仙境	为了	他自己	.

“每个人都必须自己找到通往仙境的路。”

” [ðen] [ðə; ði] ['wiːvər] [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

”	Then	the	weaver	set	forth	upon	his	travels	,
”	然后	这	织工	放	前进	之上	他的	旅行	,

于是，织工踏上了他的旅程。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˌmɪʃələn] [æt; ət] ['evri] ['feri] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [puːl] , [baɪ] [kern] [ænd; ənd][baɪ]

and	sought	Micheline	at	every	fairy	ring	and	haunted	pool	,	by	cairn	and	by
和	寻求	米歇琳	在	每一个	仙女	戒指	和	闹鬼的	水池	,	经过	石堆	和	经过

['wɔːtərfɔːl] ,

waterfall	,
瀑布	,

他们在每个仙女环、每个闹鬼的水潭、每个石堆旁、每个瀑布边都寻找米歇琳的踪迹。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][hɜːr; hər] .

but	nowhere	could	he	find	her	.
但	无处	可以	他	寻找	她	.

但他到处都找不到她。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

At	last	one	day	as	he	went	along	the	road	feeling	much	disheartened	,
在	最后的	一	天	作为	他	去	沿着	这	路	感觉	很多	沮丧	,

终于有一天，他沿着路走着，感到非常沮丧，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɔpiŋ]

he	thought	he	recognised	the	rich	trappings	of	a	horse	that	was	cropping
他	想法	他	已确认	这	富有的	服饰	的	一个	马	那	曾是	裁剪

[ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

the	grass	by	the	roadside	,
这	草	经过	这	路边	,

他觉得他认出了那匹正在路边吃草的马身上华丽的装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

and	the	next	moment	he	caught	sight	of	the	prince	standing	near	by	.
和	这	下一个	片刻	他	捕捉	视线	的	这	王子	常设	靠近	经过	.

下一刻，他看见王子就站在附近。

“ ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [ə'gen] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] , [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	Fortune	has	again	brought	us	together	,	friend	,	”	said	the	prince	,
”	财富	有	再次	带来	我们	一起	,	朋友	,	”	说	这	王子	,

“朋友，命运再次让我们相聚，”王子说道。

“ ['ðerfɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .

“	therefore	let	us	continue	our	journey	in	each	other's	company	.
”	所以	让	我们	继续	我们的	旅行	在	每个	其他的	公司	.

因此，让我们继续彼此陪伴的旅程吧。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [toʊld] one213

”	And	as	they	went	along	they	told	one213
”	和	作为	他们	去	沿着	他们	讲述	one213

“他们一路走一路告诉了213人

[ə'nʌðər] [ɔːl][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

another	all	their	adventures	.
其他	全部	他们的	冒险	.

他们所有的冒险经历。

[ðə; ði] [prɪns] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [lændz] ,

The	prince	too	had	been	in	many	lands	,
这	王子	也	有	到过	在	许多	土地	,

王子也曾到过许多国家，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwest] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['pæləs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

but	his	quest	had	led	him	into	courts	and	palaces	,	where	he	had
但	他的	寻求	有	引领	他	进入	法院	和	宫殿	,	在哪里	他	有

[bɪn] ['sʌmptʃuəsli] [fiːst] ;

been	sumptuously	feasted	;
到过	奢华地	盛宴	;

但他的探索之旅让他进入了宫廷和宫殿，在那里他受到了盛情款待；

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [kraʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

kings	and	queens	had	put	on	their	crowns	in	his	honour	,
国王	和	女王们	有	放	在	他们的	皇冠	在	他的	荣誉	,

国王和王后们都戴上了王冠，以示对他的敬意。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [kraʊn] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wɜːrkmənʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊwer] [faʊnd] .

but	that	one	crown	of	strange	workmanship	he	had	nowhere	found	.
但	那	一	王冠	的	奇怪的	做工	他	有	无处	成立	.

但他却始终找不到那顶做工奇特的王冠。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['gluːmi] [gɔːrdʒ] .

Presently	the	two	travellers	reached	the	entrance	of	a	narrow	,	gloomy	gorge	.
目前	这	二	旅行者	达到	这	入口	的	一个	狭窄的	,	阴沉	峡谷	.

这时，两位旅行者来到了一个狭窄阴暗的峡谷入口。

“ [let] [ˌjuː 'es] [pres] [ɑːn] , ” ['kaʊnsəld] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	Let	us	press	on	,	”	counselled	the	prince	,
“	让	我们	按	在	,	”	建议	这	王子	,

“我们继续前进吧，”王子建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

“	it	may	be	that	on	the	other	side	we	shall	find	some	shelter	for	the	night
“	它	可能	是	那	在	这	其他	边	我们	将	寻找	一些	庇护所	为了	这	夜晚

,

,

,

“或许在另一边我们能找到过夜的地方。”

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [graʊz] [dʌsk] .

for	already	it	grows	dusk	.
为了	已经	它	生长	黄昏	.

天色已晚。

” [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][gɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] ['iːðər]

”	But	no	sooner	had	they	entered	the	gorge	,	with	steep	hillsides	to	either
”	但	不	很快	有	他们	进入	这	峡谷	,	和	陡	山坡	到	任何一个

[hænd] ,

hand	,
手	,

但他们刚进入峡谷，两侧就是陡峭的山坡，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [stiːd] [tʊk] [fraɪt] , [ænd; ənd] [riəd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ,

than	the	prince's	steed	took	fright	,	and	reared	and	threw	his	rider	,
比	这	王子的	骏马	采取	惊吓	,	和	饲养	和	扔	他的	骑士	,

王子的坐骑受惊，扬蹄而起，将骑手摔了下来。

[ænd; ənd] ['gæləpt] ['mædli] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	galloped	madly	back	by	the	way	they	had	come	.
和	疾驰	疯狂地	后退	经过	这	方式	他们	有	来	.

然后他们疯狂地沿着来时的路飞奔而去。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [hɔːrs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp]

“	What	can	have	startled	the	horse	?	”	cried	the	prince	,	as	he	sprang	up
“	什么	能	有	惊慌	这	马	?	”	哭	这	王子	,	作为	他	弹簧	向上

[ʌn'hɜːrt] .

unhurt	.
毫发无损	.

“是什么惊吓到了这匹马？”王子喊道，同时毫发无损地跳了起来。

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wiːvər] , “ ['lɪs(ə)n] .

“	Hush	,	”	said	the	weaver	,	“	listen	.
“	嘘	,	”	说	这	织工	,	“	听	.

“嘘，”织布工说，“听着。”

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

”	Then	,	as	they	stood	and	listened	,
”	然后	,	作为	他们	站立	和	听着	,

然后，他们站着倾听，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['revlri] [riːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə]

a	**sound**	**of**	**laughter**	**and**	**revelry**	**reached**	**them**	**from**	**within**	**the**	**hillside**	**to**
一个	声音	的	笑声	和	狂欢	达到	他们	从	之内	这	山坡	到

[ðer; ðər] [raɪt] .

their	**right**	**.**
他们的	正确的	.

他们右侧山坡上传来一阵欢笑和狂欢声。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] ['ferilænd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wiːvər] ,

“	**We**	**have**	**found**	**the**	**way**	**into**	**Fairyland**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**weaver**	**,**
”	我们	有	成立	这	方式	进入	仙境	,	”	哭	这	织工	,

“我们找到了通往仙境的路！”织工喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [ˌmɪʃələn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] . ” -

“	**and**	**I**	**must**	**go**	**and**	**seek**	**Micheline**	**among**	**her**	**own**	**people**	**.**	**”**	**214**
”	和	我	必须	去	和	寻找	米歇琳	之中	她	自己的	人们	.	”	-

“我必须去米歇琳的族人中寻找她。”214

“ [biː; bi] ['weri] , [frend] , ” ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	**Be**	**wary**	**,**	**friend**	**,**	**”**	**cautioned**	**the**	**prince**	**,**
”	是	警惕	,	朋友	,	”	警告	这	王子	,

“朋友，要小心，”王子告诫道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [hɪl] ['fɛəriz] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

“	**for**	**if**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**the**	**hill**	**fairies**	**have**	**a**	**bad**	**reputation**	**,**
”	为了	如果	我	是	不是	错误	这	爬坡道	仙女	有	一个	坏的	名声	,

“如果我没记错的话，山丘仙女的名声很不好，

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrm][tuː; tə] ['weɪˌfeərəz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

and	**have**	**worked**	**harm**	**to**	**wayfarers**	**before**	**now**	**.**
和	有	工作	伤害	到	旅行者	前	现在	.

而且此前也曾对过路人造成伤害。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːvər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'sweɪdid] .

”	**But**	**the**	**weaver**	**would**	**not**	**be**	**dissuaded**	**.**
”	但	这	织工	会	不是	是	劝阻	.

但织工仍不肯放弃。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['entər] , [prɪns] ?

“	**How**	**shall**	**we**	**enter**	**,**	**prince**	**?**
”	如何	将	我们	进入	,	王子	?

“王子，我们该如何进入？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	**he**	**cried**	**,**	**on**	**fire**	**with**	**impatience**	**.**
”	他	哭	,	在	火	和	不耐烦	.

他焦急地喊道。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Then	**the**	**prince**	**drew**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**smote**	**the**	**hillside**	**,**
然后	这	王子	画	他的	剑	,	和	猛击	这	山坡	,

于是王子拔出剑，砍向山坡。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kleft] [ə'sʌndər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [ʃeɪpt] [hɪlt] ,

so	**that**	**it**	**cleft**	**asunder**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**cross**	**-**	**shaped**	**hilt**	**,**
所以	那	它	裂	分离	经过	原因	的	这	叉	-	形状	剑柄	,

因此，它因十字形剑柄而断裂。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [hɔ:l] [dɪm] [ænd; ənd] ['væsti] , [wer] [ðə; ði] [hɪl] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər]

and	together	they	entered	a	hall	dim	and	vasty	,	where	the	hill	fairies	were
和	一起	他们	进入	一个	大厅	暗淡	和	广阔	,	在哪里	这	爬坡道	仙女	是

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['revəlz] .

holding	their	revels	.
保持	他们的	揭秘	.

他们一起进入了一个昏暗而巨大的大厅，山丘仙子们正在那里举行狂欢。

[ðə; ði] ['elfɪn] [kɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [sæt] ['mu:dɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dæns] ,

The	elfin	king	the	while	sat	moodily	watching	the	dance	,
这	精灵	国王	这	尽管	卫星	情绪低落地	观看	这	舞蹈	,

精灵国王则闷闷不乐地坐在那里观看舞蹈。

[bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊn]

but	upon	the	entry	of	the	strangers	he	descended	the	steps	of	his	throne
但	之上	这	入口	的	这	陌生人	他	下降	这	步骤	的	他的	王座

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .

and	came	forward	to	greet	them	.
和	来了	向前	到	迎接	他们	.

但当陌生人进来时，他走下王座的台阶，上前迎接他们。

[ðə; ði] ['wi:vər] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['kru:əl] ,

The	weaver	then	saw	that	his	eyes	were	treacherous	and	cruel	,
这	织工	然后	锯	那	他的	眼睛	是	奸诈	和	残忍的	,

织工这才发现自己的眼睛阴险残忍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] ['oʊnli] [ðæt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

but	the	prince	saw	only	that	upon	his	head	he	wore	the	crown	that	was	the
但	这	王子	锯	仅有的	那	之上	他的	头	他	穿着	这	王冠	那	曾是	这

[dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi:z] [hɑ:rt] .

desire	of	his	lady's	heart	.
欲望	的	他的	女士的	心	.

但王子看到的只有他头上戴着的王冠，那是他心爱的女人梦寐以求的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

The	king	placed	them	on	either	side	of	his	throne	,	and	made	them
这	国王	放置	他们	在	任何一个	边	的	他的	王座	,	和	制成	他们

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

国王将他们安排在王座两侧，并热情接待了他们。

“ [tel] [ˌem 'i:] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wi:vər] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,

“	Tell	me	,	I	beg	of	you	,	”	said	the	weaver	,	impatient	of	delay	,
”	告诉	我	,	我	求	的	你	,	”	说	这	织工	,	不耐烦	的	延迟	,

“告诉我吧，求求你了，”织工不耐烦地说道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [æt; ət] [jʊr; jər] [kɔ:rt] [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌmɪʃələn] ? ”

“	is	there	at	your	court	a	maid	of	the	name	of	Micheline	?	”
”	是	那里	在	你的	法庭	一个	女佣	的	这	姓名	的	米歇琳	?	”

“你们宫廷里有没有一个名叫米歇琳的侍女？”

“ [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [ɪn'di:d] [æt; ət] [maɪ] [kɔ:rt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	The	maid	is	indeed	at	my	court	,	”	replied	the	king	,
”	这	女佣	是	的确	在	我的	法庭	,	”	回复	这	国王	,

“那位侍女确实在我的宫廷里，”国王回答道。

“ [ðoʊ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] . ” -

“	though	among	us	she	goes	by	another	name	.	”	215
”	尽管	之中	我们	她	去	经过	其他	姓名	.	”	-

“不过在我们中间，她用的是另一个名字。”215

“ [haʊ] [keɪm] [aɪ] [ðen] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [ˈmɔːtəlz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwiːvər] .
“ How came I then to meet her among mortals ? ” asked the weaver .
“ 如何 来了 我 然后 到 见面 她 之中 凡人 ? ” 问 这 织工 .

“那么，我怎么会在凡人之中遇见她呢？”织工问道。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ˈænsər] :
Then the king made answer :
然后 这 国王 制成 回答 :

国王回答说：

“ [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [huː] [ɪz] [naʊ] [hɜːr; hər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbl] [ˈʌndər]
“ The widow who is now her fostermother found her among the stubble under
“ 这 寡妇 WHO 是 现在 她 养母 成立 她 之中 这 茬 在下面
[ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [muːn] ,
the harvest moon ,
这 收成 月亮 ,

“如今收养她的寡妇在丰收的月光下，于茬地里发现了她。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [went] ,
and the next night she heard a tapping at her window , and went ,
和 这 下一个 夜晚 她 听到 一个 窃听 在 她 窗户 , 和 去 ,

第二天晚上，她听到有人敲窗户，便走了过去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈferi] [nɜːrs] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sɪl] .
and saw a fairy nurse standing by the sill .
和 锯 一个 仙女 护士 常设 经过 这 窗台 .

看见一个仙女护士站在窗台上。

- [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði] [ˈferi] [nɜːrs] ,
' Give me back my child , ' said the fairy nurse ,
- 给 我 后退 我的 孩子 , - 说 这 仙女 护士 ,

“把我的孩子还给我，”仙女护士说。

- [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [aɪ] [leɪd] [tuː; tə] [sliːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbl] . -
' the child whom I laid to sleep among the stubble . '
- 这 孩子 谁 我 铺设 到 睡觉 之中 这 茬 . -

“我把孩子放在茬地里安睡。”

- [ðæt] [wɪl] [aɪ] [nɑːt] , - [kwoʊθ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈwʊmən] , - [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] [naʊ] ,
' That will I not , ' quoth the widow woman , ' for she is mine now ,
- 那 将要 我 不是 , - 引用 这 寡妇 女士 , - 为了 她 是 矿 现在 ,

“我不会那样做，”寡妇说，“因为她现在是我的了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈkrɪsənd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] . -
and I have had her christened like one of ourselves . '
和 我 有 有 她 受洗 喜欢 一 的 我们自己 . -

我已经让她像我们自己人一样接受了洗礼。

- [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈferi] [nɜːrs]
' I love her too well to take her against her will , ' answered the fairy nurse
- 我 爱 她 也 出色地 到 拿 她 反对 她 将要 , - 回答 这 仙女 护士
,
,
,

“我太爱她了，不能违背她的意愿带走她，”仙女护士回答道。

- [ɪn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] . -
' in years to come she shall choose between us . '
- 在 年 到 来 她 将 选择 之间 我们 . -

“在未来的岁月里，她将在我们之间做出选择。”

- [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] ,
' I love her too well to keep her against her will , ' said the widow woman ,
- 我 爱 她 也 出色地 到 保持 她 反对 她 将要 , - 说 这 寡妇 女士 ,

“我太爱她了，不能违背她的意愿把她留下，”寡妇说道。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
' so it shall be as you say .
- 所以 它 将 是 作为 你 说 .

“那就如你所愿吧。”

- [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]
' Thus it happens that the maid is sometimes with us , and sometimes with
- 因此 它 发生 那 这 女佣 是 有时 和 我们 , 和 有时 和
[hɜːr; hər] .
her fostermother .
她 养母 .

因此，女佣有时和我们在一起，有时和她的养母在一起。

" [ðen] [ðə; ði] ['wiːvər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
" Then the weaver turned and saw a troop of fairies coming towards him ,
" 然后 这 织工 转向 和 锯 一个 部队 的 仙女 未来 向 他 ,

“然后织工转过身，看见一群仙女朝他走来，

[ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] , [fer] [æz; əz]['evər][ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] [griːn] ,
and Micheline was of the number , fair as ever in her dress of green ,
和 米歇琳 曾是 的 这 数字 , 公平的 作为 曾经 在 她 裙子 的 绿色的 ,

米歇琳也在人群中，一如既往地美丽动人，穿着一身绿色连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækθɔːrn] [riːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
with a blackthorn wreath in her hair .
和 一个 黑刺李 花圈 在 她 头发 .

她头上戴着黑刺李花环。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Forthwith he sprang to meet her and caught her in his arms ,
立即 他 弹簧 到 见面 她 和 捕捉 她 在 他的 武器 ,

他立刻扑上前去，一把将她抱在怀里。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
and at once was whirled away into the midst of the dance .
和 在 一次 曾是 旋转 离开 进入 这 中间 的 这 舞蹈 .

随即被卷入了舞池中央。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] prince216
But all this time the prince216
但 全部 这 时间 这 prince216

但这段时间以来，王子216

[sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , ['pɔndəriŋ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [pə'zeʃn]
sat silent and thoughtful , pondering by what means he might obtain possession
卫星 沉默的 和 周到 , 沉思 经过 什么 方法 他 可能 获得 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [kraʊn] .
of the elfin crown .
的 这 精灵 王冠 .

他静静地坐着，若有所思，琢磨着怎样才能得到精灵王冠。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] [riːld] [ðə; ði]
Louder and louder grew the bursts of song , madder and madder reeled the
更大声 和 更大声 生长 这 爆发 的 歌曲 , 茜草 和 茜草 卷曲 这
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

歌声越来越响亮，舞蹈也越来越疯狂。

[ðə; ði] ['wiːvɝz] ['sensɪz] [swæm] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ledn] ,

The	weaver's	senses	swam	,	his	feet	seemed	to	become	leaden	,
这	织工的	感官	游泳	,	他的	脚	似乎	到	变得	铅灰色	,

织工的感官一片混乱，双脚仿佛灌了铅一般沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	the	sweat	stood	out	upon	his	forehead	.
和	这	汗	站立	出去	之上	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [prest] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['iːv(ə)l] ['feɪsɪz] [piəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

The	fairies	pressed	hard	upon	him	,	and	strange	evil	faces	peered	into	his	,
这	仙女	按下	难的	之上	他	,	和	奇怪的	邪恶的	面孔	窥视	进入	他的	,

仙女们紧紧地压在他身上，诡异邪恶的面孔窥视着他。

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [eɪp] [ænd; ənd][waɪld][kæt] , [ber] , [ænd; ənd][bæt][ænd; ənd]['vaɪpər] .

like	the	faces	of	ape	and	wild	cat	,	bear	,	and	bat	and	viper	.
喜欢	这	面孔	的	猿	和	荒野	猫	,	熊	,	和	蝙蝠	和	毒蛇	.

就像猿猴、野猫、熊、蝙蝠和毒蛇的脸一样。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [raʊt] [swei] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	as	the	rout	swayed	backwards	and	forwards	before	the	steps	of	the
现在	作为	这	路线	摇摆	向后	和	前进	前	这	步骤	的	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

现在，当队伍在王座台阶前摇摆不定时，

[ðə; ði] [prɪns] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] ,

the	prince	awoke	from	his	musing	,	and	caught	sight	of	the	weaver	,
这	王子	醒来	从	他的	沉思	,	和	捕捉	视线	的	这	织工	,

王子从沉思中醒来，看到了织布女。

[huː] [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [her] [wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]

who	with	blanched	face	and	dishevelled	hair	was	stretching	out	his	hands	in	a
WHO	和	焯水	脸	和	蓬头垢面	头发	曾是	伸展	出去	他的	双手	在	一个

[prer] [fɔːr; fər] [help] .

prayer	for	help	.
祷告	为了	帮助	.

他脸色苍白，头发蓬乱，伸出双手祈求帮助。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

Then	the	prince	started	to	his	feet	,	and	with	a	cry	drew	his	sword
然后	这	王子	开始	到	他的	脚	,	和	和	一个	哭	画	他的	剑

[frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .

from	its	sheath	.
从	它是	鞘	.

王子随即站起身来，大喊一声，拔出了剑。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] - [ʃeɪpt] [hɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['elfɪn] [kɪŋ] [hɪm'self]

The	fairies	fell	back	before	the	cross	-	shaped	hilt	,	and	the	elfin	king	himself
这	仙女	跌倒	后退	前	这	叉	-	形状	剑柄	,	和	这	精灵	国王	他自己

[kweɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

quailed	upon	his	throne	.
畏缩	之上	他的	王座	.

仙子们在十字形剑柄前退缩了，就连精灵王也畏缩在王座上。

[ˌmɪʃələn] [ə'loʊn] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

Micheline	alone	stood	her	ground	.
米歇琳	独自的	站立	她	地面	.

只有米歇琳一人坚守阵地。

“ ['lɪt(ə)l] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['hoʊli][saɪn] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ,
“ Little care I for your holy sign , ” quoth she ,
“ 小的 关心 我 为了 你的 圣 符号 , ” 引用 她 ,

“我对你的神圣标志毫不在意，”她说道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['krɪsənd] ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] ?
“ have I not been christened even as you ?
“ 有 我 不是 到过 受洗 甚至 作为 你 ?

“难道我没有像你们一样受洗吗？”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvər] [ə'pɑːn]
” So saying she stepped forward , and touching the prince and the weaver upon
” 所以 说 她 步 向前 , 和 接触 这 王子 和 这 织工 之上
[braʊ] [ænd; ənd] [brest] ,
brow and breast ,
眉头 和 胸部 ,

“说着，她上前一步，分别抚摸了王子和织女的额头和胸膛。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː] ['naɪtɪŋgeɪl] .
she turned them both into nightingales .
她 转向 他们 两个都 进入 夜莺 .

她把她们两个都变成了夜莺。

“ [soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ʌn'tɪl] I217
“ So shall you remain , ” said she , “ until I217
“ 所以 将 你 保持 , ” 说 她 , “ 直到 I217

“你就留在这里吧，”她说，“直到1217年。”

[daɪ] .
die .
死 .

死。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
” And with that she burst out laughing , knowing that fairies are immortal .
” 和 和 那 她 爆裂 出去 笑 , 会心 那 仙女 是 不朽 .

“说完，她哈哈大笑起来，因为她知道仙女是不死的。”

[ðen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ]
Then the nightingales took wing and flew away out of the cleft in the hillside by
然后 这 夜莺 采取 翼 和 飞翔 离开 出去 的 这 裂 在 这 山坡 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .
which they had entered .
哪个 他们 有 进入 .

然后，夜莺们展翅飞离了它们进入的山坡裂缝。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['brʌðərz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ It seems we are still to be brothers in misfortune , ” said the prince ,
“ 它 似乎 我们 是 仍然 到 是 兄弟 在 不幸 , ” 说 这 王子 ,

“看来我们终究还是会同甘共苦的兄弟，”王子说道。

“ [let][juː 'es] ['ðerfɔːr] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] , [gʊd] [frend] . ”
“ let us therefore remain together , good friend . ”
“ 让 我们 所以 保持 一起 , 好的 朋友 . ”

“所以，好朋友，让我们继续在一起吧。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [prɪns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wiːvər] .
“ With all my heart , prince , ” replied the weaver .
“ 和 全部 我的 心 , 王子 , ” 回复 这 织工 .

“我全心全意地愿意，王子殿下，”织工回答道。

“ ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ”

“	Whither	shall	we	go	?	”
”	往哪里去	将	我们	去	？	”

我们该往哪里去?

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	Let	us	go	to	the	palace	garden	,	”	said	the	prince	,
”	让	我们	去	到	这	宫殿	花园	,	”	说	这	王子	,

“我们去宫廷花园吧，”王子说道。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [maɪ] [swiːtəst] [bɪ'niːθ] [maɪ]['leɪdiːz] ['wɪndoʊ] .

“	so	that	I	may	sing	my	sweetest	beneath	my	lady's	window	.
”	所以	那	我	可能	唱歌	我的	最甜美的	下面	我的	女士的	窗户	.

“这样我就可以在我的爱人的窗下唱我最甜美的歌。”

” [soʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] ,

”	So	day	after	day	they	flew	over	mountain	and	valley	,
”	所以	天	后	天	他们	飞翔	超过	山	和	谷	,

于是，他们日复一日地飞越高山和山谷，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] ,

till	they	reached	the	city	where	the	princess	lived	,
直到	他们	达到	这	城市	在哪里	这	公主	居住地	,

直到他们到达公主居住的城市，

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['keɪsmənt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tuː]

and	that	same	night	as	she	leant	forth	from	her	casement	,	she	heard	two
和	那	相同的	夜晚	作为	她	倾斜	前进	从	她	窗扇	,	她	听到	二

['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪŋɪŋ] ,

nightingales	singing	,
夜莺	歌唱	,

那天晚上，当她从窗户探出身子时，她听到两只夜莺在歌唱。

[mɔːr] ['swiːtli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːroʊfəli] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌhɪðər'tuː] .

more	sweetly	and	more	sorrowfully	than	any	hitherto	.
更多的	甜蜜地	和	更多的	悲伤地	比	任何	迄今为止	.

比以往任何作品都更加甜蜜，也更加悲伤。

[ðə; ði] ['wiːvər] [sæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [lʌv] ,

The	weaver	sang	of	his	lost	love	,
这	织工	唱	的	他的	丢失的	爱	,

织工唱起了他失去的爱人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd]['perəl][hiː; hi][hæd; həd]

and	the	prince	made	known	to	her	all	the	toil	and	peril	he	had
和	这	王子	制成	已知	到	她	全部	这	辛劳	和	危险	他	有

['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

suffered	for	her	sake	.
遭受	为了	她	清酒	.

王子向她讲述了他为了她所遭受的一切艰辛和危险。

“ [ɑː] [ˌem 'iː] , [pʊr] [prɪns] , [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Ah	me	,	poor	prince	,	would	that	I	might	disenchant	you	!	”	said	she	.
”	啊	我	,	贫穷的	王子	,	会	那	我	可能	幻灭	你	！	”	说	她	.

“唉，可怜的王子，但愿我能让你摆脱这种迷信！”她说道。

“ [jʊr; jər] [lʌv] [wʊd] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [ˌem 'iː] !

“	Your	love	would	disenchant	me	!
”	你的	爱	会	幻灭	我	!

“你的爱会让我失望！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] .
" **cried** **the** **prince** **.**
" 哭 这 王子 .

“王子喊道。”

“ [nɑːt] [soʊ] , " [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [meɪd] ['ænsər] , -
“ **Not** **so** **,** **"** **the** **princess** **made** **answer** **,** **218**
" 不是 所以 , " 这 公主 制成 回答 , -

“并非如此，”公主回答道。218

“ [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['feriz] [kɜːrs] .
“ **remember** **the** **fairy's** **curse** **.**
" 记住 这 仙女的 诅咒 .

“记住仙女的诅咒。”

[ə'læs] ,
Alas **,**
唉 ,

唉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
it **was** **just** **on** **such** **a** **night** **as** **this** **that** **I** **stood** **at** **my** **window** **and**
它 曾是 只是 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 那 我 站立 在 我的 窗户 和
[wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['griːnswɔːrd] .
watched **the** **fairies** **making** **merry** **on** **the** **greensward** **.**
观看 这 仙女 制作 欢乐 在 这 绿地 .

就在这样一个夜晚，我站在窗前，看着仙女们在绿茵场上嬉戏玩耍。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪər] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Then **it** **was** **that** **the** **desire** **took** **hold** **of** **me** **to** **become** **queen** **of** **their**
然后 它 曾是 那 这 欲望 采取 抓住 的 我 到 变得 女王 的 他们的
['revəlz] ,
revels **,**
揭秘 ,

那时，我便萌生了成为他们狂欢女王的渴望。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [maɪt] [wer] [ðə; ðɪ] ['blækθɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] [griːn] ,
so **that** **I** **too** **might** **wear** **the** **blackthorn** **and** **the** **fatal** **green** **,**
所以 那 我 也 可能 穿 这 黑刺李 和 这 致命的 绿色的 ,

这样我也能穿上黑刺李和致命的绿色，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] [fɔːr; fər] [lʌv] .
and **till** **that** **desire** **is** **laid** **to** **rest** **there** **is** **no** **room** **in** **my** **thoughts** **for** **love** **.**
和 直到 那 欲望 是 铺设 到 休息 那里 是 不 房间 在 我的 想法 为了 爱 .

直到那种欲望彻底消失，我的心中才有爱情的容身之地。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['elfɪn] [kraʊn] ,
I **know** **no** **peace** **of** **mind** **through** **the** **longing** **that** **I** **have** **for** **the** **elfin** **crown** **,**
我 知道 不 和平 的 头脑 通过 这 渴望 那 我 有 为了 这 精灵 王冠 ,

我对精灵王冠的渴望让我无法获得内心的平静。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] .
and **it** **may** **be** **that** **I** **also** **am** **enchanted** **,** **even** **as** **you** **.**
和 它 可能 是 那 我 还 是 迷人的 , 甚至 作为 你 .

或许我也像你一样，被深深吸引了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [hʌʃt] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri]
" **So** **saying** **she** **wept** **bitterly** **,** **and** **the** **nightingales** **hushed** **their** **singing** **for** **very**
" 所以 说 她 哭泣 苦涩地 , 和 这 夜莺 静静地 他们的 歌唱 为了 非常
['sɑːroʊ] .
sorrow **.**
悲哀 .

“说着说着，她痛哭流涕，夜莺也因悲伤而停止了歌唱。”

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

Now	the	next	night	the	princess	could	not	sleep	for	thought	of	the	crown	,
现在	这	下一个	夜晚	这	公主	可以	不是	睡觉	为了	想法	的	这	王冠	,

第二天晚上，公主辗转反侧，彻夜难眠，满脑子都是王冠。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['duːi] , ['dʌski] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

so	she	went	down	into	the	dewy	,	dusky	garden	,	and	wandered	in	and	out
所以	她	去	向下	进入	这	露水	,	昏暗	花园	,	和	漫步	在	和	出去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

among	the	flowers	.
之中	这	花朵	.

于是她走进了露水盈盈、暮色朦胧的花园，在花丛中漫步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['dægər] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

She	was	all	in	white	,	with	a	jewelled	dagger	in	her	hair	,
她	曾是	全部	在	白色的	,	和	一个	珠宝	匕首	在	她	头发	,

她一身白衣，头发上别着一把镶满宝石的匕首。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['nɪrli] [broʊk] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]

and	as	the	prince	watched	her	,	his	heart	nearly	broke	for	love	of
和	作为	这	王子	观看	她	,	他的	心	几乎	打破	为了	爱	的

[hɜːr; hər] ['bjuːti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

王子望着她，被她的美貌深深吸引，心都快要碎了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [bluː] [ə; eɪ] [blæst] ,

All	at	once	the	trumpets	of	the	honeysuckle	blew	a	blast	,
全部	在	一次	这	小号	的	这	金银花	吹	一个	爆炸	,

金银花的喇叭声突然响起，嘹亮起来。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [truːp] ,

and	over	the	greensward	the	fairies	came	trooping	,
和	超过	这	绿地	这	仙女	来了	军队集结	,

仙女们列队走过绿茵场，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elfɪn] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

with	the	elfin	king	and	his	train	in	their	midst	.
和	这	精灵	国王	和	他的	火车	在	他们的	中间	.

精灵王和他的随从也在他们中间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] [ə'pɑːrt] , ['sædli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['revlri]

For	a	while	the	princess	stood	apart	,	sadly	and	silently	watching	the	revelry
为了	一个	尽管	这	公主	站立	除	,	令人遗憾的是	和	默默	观看	这	狂欢

,

,

,

公主独自站在一旁，悲伤而沉默地看着这场狂欢，一时之间，她显得有些孤单。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [stept] forward219

but	at	last	she	stepped	forward219
但	在	最后的	她	步	forward219

但最终她还是走上了前行之路219

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

with	clasped	hands	and	beseeching	eyes	,	and	,	as	it	chanced	,	it	was
和	紧握	双手	和	恳求	眼睛	,	和	,	作为	它	偶然	,	它	曾是

[tuː; tə] [ˌmɪʃələn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

to	Micheline	that	she	spoke	:
到	米歇琳	那	她	辐	:

她双手紧握，眼神恳求，碰巧的是，她开口说话的对象正是米歇琳：

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [swiːt] [feɪ] , [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dæns] [æz; əz] [ˈbjuːtɪfli] [æz; əz] [jɔːrˈself] . ”

“	I	pray	you	,	sweet	fay	,	teach	me	to	dance	as	beautifully	as	yourself	.	”
”	我	祈祷	你	,	甜的	仙女	,	教	我	到	舞蹈	作为	非常漂亮	作为	你自己	.	”

“我祈求你，甜美的仙女，教我像你一样翩翩起舞。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , ” [sed] [ˌmɪʃələn] ,

“	And	if	I	do	,	”	said	Micheline	,
”	和	如果	我	做	,	”	说	米歇琳	,

“如果我那样做，”米歇琳说，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] [ðæt] [ˈspɑːklz] [soʊ] [ˈrɔɪəli] [ɪn][jʊr; jər] [her]

“	will	you	give	me	in	exchange	the	precious	thing	that	sparkles	so	royally	in	your	hair
”	将要	你	给	我	在	交换	这	宝贵的	事物	那	闪光	所以	皇家	在	你的	头发

? ”

?	”

“你愿意把头发上那件闪闪发光、高贵典雅的珍贵饰品给我吗？”

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] [ˈglædli] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈdægər] ,

“	That	will	I	gladly	,	”	quoth	the	princess	,	and	she	drew	forth	the	jewelled	dagger	,
”	那	将要	我	乐意	,	”	引用	这	公主	,	和	她	画	前进	这	珠宝	匕首	,

“我乐意之至，”公主说道，并拔出了那把镶满宝石的匕首。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] .

and	gave	it	to	the	fairy	.
和	给予	它	到	这	仙女	.

然后把它送给了仙女。

“ [ˈoʊnli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [deθ] [æt; ət][ɪts]

“	Only	see	that	you	handle	it	carefully	,	”	said	she	,	“	for	it	carries	death	at	its
”	仅有的	看	那	你	处理	它	小心	,	”	说	她	,	”	为了	它	携带	死亡	在	它是

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

“你只要小心处理就好，”她说，“因为它的尖端蕴藏着死亡。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . ”

for	all	it	is	so	bright	and	beautiful	.	”
为了	全部	它	是	所以	明亮的	和	美丽的	.	”

尽管如此，它依然如此明亮美丽。

“ [deθ] ! ” [læft] [ˌmɪʃələn] , “ [wiː; wi] [ˈfɛəriz] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

“	Death	!	”	laughed	Micheline	,	“	we	fairies	have	no	fear	of	death	.
”	死亡	!	”	笑了	米歇琳	,	“	我们	仙女	有	不	害怕	的	死亡	.

“死亡！”米歇琳笑着说，“我们仙女不怕死。”

[siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː][noʊ][hɜːrt] !

See	,	it	will	do	me	no	hurt	!
看	,	它	将要	做	我	不	伤害	!

你看，这对我不会有任何伤害！

” [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stæbd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈrekləs] [ˈfrɑːlɪk] .

”	And	so	saying	she	stabbed	herself	in	reckless	frolic	.
”	和	所以	说	她	刺伤	她自己	在	鲁莽	嬉戏	.

“于是说，她是在鲁莽嬉戏中刺伤了自己的。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [gruː] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][sæŋk][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

But	as	she	did	so	she	grew	white	to	the	lips	,	and	sank	upon	her	knees	.
但	作为	她	做过	所以	她	生长	白色的	到	这	嘴唇	,	和	沉没	之上	她	膝盖	.

但随着她的动作，她的脸色变得惨白，跪倒在地。

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [maɪ] ['bæptɪzəm] !

“	Ah	,	the	waters	of	my	baptism	!
”	啊	,	这	水	的	我的	洗礼	!

“啊，我的洗礼之水！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] ['stoʊlən] [maɪ] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !

”	she	cried	out	,	“	they	have	stolen	my	immortality	from	me	!
”	她	哭	出去	,	“	他们	有	被盗	我的	不朽	从	我	!

她哭喊道：“他们偷走了我的永生！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['laɪfləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

”	And	she	fell	lifeless	to	the	ground	.
”	和	她	跌倒	无生命	到	这	地面	.

“然后她就倒在了地上，没有了生命迹象。”

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːvər] [rɪ'zjuːmd]

At	that	the	spell	was	broken	,	and	the	prince	and	the	weaver	resumed
在	那	这	拼写	曾是	破碎的	,	和	这	王子	和	这	织工	恢复

[ðer; ðər] ['prɑːpər] [ʃeɪps] .

their	proper	shapes	.
他们的	恰当的	形状	.

这时，魔法解除，王子和织女恢复了原形。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sɔːrd] [flæʃt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] [ʃiːθ] .

Then	once	more	the	prince's	sword	flashed	from	out	its	sheath	.
然后	一次	更多的	这	王子的	剑	闪光灯	从	出去	它是	鞘	.

随后，王子的剑再次从剑鞘中闪出。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

“	I	have	nothing	to	fear	from	the	rest	of	you	!
”	我	有	没有什么	到	害怕	从	这	休息	的	你	!

“我没什么好怕你们其他人的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ ['ðerfɔːr] [naʊ] , [oʊ] ['feri] [kɪŋ] , -

”	he	cried	,	“	therefore	now	,	O	fairy	king	,	220
”	他	哭	,	“	所以	现在	,	哦	仙女	国王	,	-

他喊道：“因此，现在，哦，仙王啊，220

[jiːld] [ʌp] [jʊr; jər] [kraʊn] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['leɪdi] [wɪl] [noʊ] [noʊ] [rest] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːrz] !

yield	up	your	crown	,	for	my	lady	will	know	no	rest	till	it	is	hers	!
屈服	向上	你的	王冠	,	为了	我的	女士	将要	知道	不	休息	直到	它	是	她的	!

交出你的王冠吧，因为我的夫人不得到它绝不会罢休！

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['fɔːrwərd] , ['smaɪlɪŋ] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

”	Then	the	king	stepped	forward	,	smiling	strangely	,	and	set	his	crown	upon	the
”	然后	这	国王	步	向前	,	微笑	奇怪的	,	和	放	他的	王冠	之上	这

[braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] .

brow	of	the	princess	.
眉头	的	这	公主	.

“然后国王走上前去，脸上带着一丝诡异的笑容，将王冠戴在了公主的额头上。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɔːl] [tuː; tə] ['wɪðərd] [liːvz] ,

But	even	as	he	did	so	it	turned	all	to	withered	leaves	,
但	甚至	作为	他	做过	所以	它	转向	全部	到	干枯	树叶	,

但即便如此，一切最终都变成了枯萎的树叶。

[wɪtʃ] ['laɪtli] [kɪst] [hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [her] [ænd; ənd] [ðen] ['flʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	lightly	kissed	her	waving	hair	and	then	fluttered	to	the	ground	.
哪个	轻轻	亲吻	她	挥手	头发	和	然后	飘动	到	这	地面	.

它轻轻地吻了吻她飘动的头发，然后飘落到地上。

“ [siː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðɪs] ['feri] [goʊld][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	See	,	my	beloved	,	”	said	the	prince	,	“	this	fairy	gold	is	not	for	us	.
“	看	,	我的	心爱	,	”	说	这	王子	,	“	这	仙女	金子	是	不是	为了	我们	.

“你看，我的爱人，”王子说，“这仙女的金子不是给我们的。”

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [di'keiz] , ['ðerfɔːr] [siːs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] . ”

At	the	touch	of	a	mortal	it	decays	,	therefore	cease	from	your	desire	.	”
在	这	触碰	的	一个	凡人	它	衰变	,	所以	停止	从	你的	欲望	.	”

它一经凡人触碰便会腐朽，因此，停止你的欲望吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['betər] ['daɪədem] .

“	It	was	but	an	idle	dream	,	”	said	she	,	“	love	is	the	better	diadem	.
“	它	曾是	但	一个	闲置的	梦	,	”	说	她	,	“	爱	是	这	更好的	冠冕	.

“那不过是一个空想，”她说，“爱情才是最好的冠冕。”

” [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

”	Then	they	turned	and	looked	again	upon	the	greensward	,	but	the	king	and
”	然后	他们	转向	和	看起来	再次	之上	这	绿地	,	但	这	国王	和

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

his	court	were	gone	,
他的	法庭	是	已消失	,

“然后他们转身再次望向绿茵场，但国王和他的随从已经不见了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [bɔːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['fɪtfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ,

and	from	far	away	,	borne	to	them	fitfully	upon	the	nightwind	,
和	从	远的	离开	,	出生	到	他们	断断续续地	之上	这	-	,

从遥远的地方，借着夜风断断续续地飘到他们那里，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] ['fɛəriz] ['kiːniŋ] [ðer; ðər]

there	came	a	sound	which	none	had	ever	heard	before	,	of	fairies	keening	their
那里	来了	一个	声音	哪个	没有任何	有	曾经	听到	前	,	的	仙女	哀歌	他们的

[ded] .

dead	.
死的	.

一阵从未有人听过的声音传来，那是仙女们在哀悼亡灵。

[naʊ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [fiːldz] [leɪ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Now	that	same	night	,	when	the	fields	lay	grey	in	the	moonlight	,
现在	那	相同的	夜晚	,	什么时候	这	字段	躺	灰色的	在	这	月光	,

就在那天晚上，当月光洒在灰蒙蒙的田野上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['heɪkɒk] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [sæt][ɪn]

and	the	shadows	were	long	between	the	haycocks	,	the	widow	woman	sat	in
和	这	阴影	是	长的	之间	这	干草堆	,	这	寡妇	女士	卫星	在

[hɜːr; hər] ['loʊnli] ['kæbɪn] ,

her	lonely	cabin	,
她	孤独	舱	,

干草堆间投下长长的影子，寡妇独自坐在她那间孤零零的小屋里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	it	seemed	to	her	that	she	heard	a	tapping	at	the	window	.
和	它	似乎	到	她	那	她	听到	一个	窃听	在	这	窗户	.

她似乎听到了窗户被敲击的声音。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['feri] [nɜːrs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪl] . -

So	she	went	and	looked	,	and	there	stood	the	fairy	nurse	beside	the	sill	.	221
所以	她	去	和	看起来	,	和	那里	站立	这	仙女	护士	旁	这	窗台	.	-

于是她走过去一看，只见仙女护士站在窗台旁。221

“ [ˌmɪʃələn] [ɪz] [ded] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr] , [ˈniːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][nɔːr]
“ Micheline is dead , ” said she , “ and will return no more , neither to you nor
“ 米歇琳 是 死的 , ” 说 她 , “ 和 将要 返回 不 更多的 , 两者都不 到 你 也不
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

“米歇琳死了，”她说，“她再也不会回来了，既不会回到你身边，也不会回到我身边。”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fərˈget] [hɜːr; hər] .
Go back to your spinning and forget her .
去 后退 到 你的 旋转 和 忘记 她 .

回去继续你的纺纱工作，把她忘了吧。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] ,
” So saying she moved away ,
” 所以 说 她 已搬 离开 ,

“所以说她搬走了，

[ænd; ənd] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈheɪkɒk] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .
and passed in and out among the haycocks till she was lost to sight .
和 通过了 在 和 出去 之中 这 干草堆 直到 她 曾是 丢失的 到 视线 .

她穿梭在干草堆间，直到消失在人们的视线中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [wɜːr; wər] [ˈmærid] ,
But the prince and princess were married ,
但 这 王子 和 公主 是 已婚 ,

但是王子和公主已经结婚了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈreɪnd] [lɔːŋ]
and in the course of time they became king and queen and reigned long
和 在 这 课程 的 时间 他们 成为 国王 和 女王 和 统治 长的
[ænd; ənd] [ˈprɒspərəsli] .
and prosperously .
和 繁荣昌盛 .

随着时间的推移，他们成为了国王和王后，统治时期漫长而繁荣。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwiːvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [kɔːrt] [ˈwiːvər] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði]
As for the weaver , he was made court weaver , and remained the
作为 为了 这 织工 , 他 曾是 制成 法庭 织工 , 和 剩余 这
[ˈprɪnsɪz] [frend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .
prince's friend all his days .
王子的 朋友 全部 他的 天 .

至于那位织工，他被任命为宫廷织工，并终生与王子保持着友谊。

[ˌfiːlɔːˈmɛn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Philomène drew a deep breath .
菲洛梅娜 画 一个 深的 气息 .

菲洛梅娜深吸了一口气。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˌmɪʃələn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Well , I am sure I like you ever so much better than Micheline , ” said she ,
“ 出色地 , 我 是 当然 我 喜欢 你 曾经 所以 很多 更好的 比 米歇琳 , ” 说 她 ,

“嗯，我肯定我比喜欢米歇琳更喜欢你，”她说。

“ [ðoʊ] [ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] .
“ though Micheline was christened and you weren't .
“ 尽管 米歇琳 曾是 受洗 和 你 不是 .

“虽然米歇琳受过洗礼，而你没有。”

[oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] [nekst] [ɔːl] [soʊlz] - [iːv] ,
Oh , I wonder will you be able to tell me another story next All Souls ' Eve ,
哦 , 我 想知道 将要 你 是 有能力的 到 告诉 我 其他 故事 下一个 全部 灵魂 - 前夕 ,

哦，不知道明年万圣节前夜你还能不能再给我讲个故事呢?

[juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - ? ”
you dear little White Létiche ? ”
你 亲爱的 小的 白色的 - ? ”

你亲爱的小白莱蒂什?

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] - , ['θɔːtfəli] .
“ I wonder , ” replied the White Létiche , thoughtfully .
“ 我 想知道 , ” 回复 这 白色的 - , 深思熟虑 .

“我很好奇,”白莱蒂什若有所思地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [ðen] ? ”
“ And I shall not see you till then ? ”
“ 和 我 将 不是 看 你 直到 然后 ? ”

“那我到那时都见不到你了吗? ”

“ [noʊ] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] .
“ No , we do not show ourselves .
“ 不 , 我们 做 不是 展示 我们自己 .

“不，我们不会露面。”

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [naɪt] .
And now good - night .
和 现在 好的 - 夜晚 .

晚安。

” [ðen] [ðə; ði] [waɪt] - [kɪst] [hɜːr; hər] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [hænd][tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] .
” Then the White Létiche kissed her frail little hand to Philomène .
” 然后 这 白色的 - 亲吻 她 脆弱 小的 手 到 菲洛梅娜 .

然后，白莱蒂什吻了吻菲洛梅娜纤弱的小手。

“ [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , “ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] ,
“ Shut your eyes , ” she said softly , “ you did not see me come ,
“ 关闭 你的 眼睛 , ” 她 说 轻轻 , “ 你 做过 不是 看 我 来 ,

“闭上眼睛,”她轻声说道，“你没看见我来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][goʊ] .
and you must not see me go .
和 你 必须 不是 看 我 去 .

你绝对不能看到我离开。

” [ænd; ənd] [wen] Philomène222
” And when Philomène222
” 和 什么时候 Philomène222

“而当菲洛梅娜222

[ə'gen] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
again opened her eyes she was alone in the room .
再次 打开 她 眼睛 她 曾是 独自的 在 这 房间 .

她再次睁开眼睛，发现自己独自一人在房间里。

[ðə; ði] [geɪl] ['rætld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [gʌst] ; [ðə; ði] [naɪt]
The gale rattled at the window , and the curtains waved in the gust ; the night
这 大风 摇晃 在 这 窗户 , 和 这 窗帘 挥手 在 这 阵风 ; 这 夜晚
[wʌz; wəz] ['stɔːrmi] ,
was stormy ,
曾是 暴风雨 ,

狂风拍打着窗户，窗帘在风中飘动；夜里风雨交加。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
and the bells were silent .
和 这 铃铛 是 沉默的 .

钟声停止了。

[ˌfiːlɔːˈmɛn] ['hɜːrɪdli] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː]

Philomène	**hurriedly**	**took**	**off**	**her**	**dressing**	**-**	**gown**	**and**	**slippers**	**,**	**and**	**crept**	**into**
菲洛梅娜	匆匆	采取	离开	她	敷料	-	袍	和	拖鞋	,	和	悄悄地爬	进入

[bed] .

bed	**.**
床	.

菲洛梅娜匆匆脱下睡袍和拖鞋，爬上床。

" ['æftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'sliːp] ,

"	**After**	**all**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**as**	**she**	**dropped**	**asleep**	**,**
"	后	全部	,	"	她	想法	作为	她	掉落	睡着了	,

"毕竟，"她想着，然后沉沉睡去。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['mætər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['krɪsənd] ;

"	**I**	**don't**	**think**	**it**	**can**	**matter**	**such**	**a**	**lot**	**about**	**being**	**christened**	**;**
"	我	不	思考	它	能	事情	这样的	一个	很多	关于	存在	受洗	;

"我不认为受洗这件事有多重要；

[ðə; ði] ['hoʊli] ['ɪnəsnts] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪsənd] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv]

the	**holy**	**Innocents**	**couldn't**	**possibly**	**have**	**been**	**christened**	**,**	**not**	**a**	**single**	**one**	**of**
这	圣	无辜者	不能	可能	有	到过	受洗	,	不是	一个	单身的	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

圣婴们不可能受洗，一个也不可能。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [kə'lekt] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . " -

and	**yet**	**I**	**know**	**they**	**have**	**got**	**a**	**collect**	**all**	**to**	**themselves**	**.**	**"**	**223**
和	然而	我	知道	他们	有	得到	一个	收集	全部	到	他们自己	.	"	-

但我知道他们肯定有一笔属于他们自己的捐款。"223

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

[wɪtʃ] ['herəldz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

WHICH	**HERALDS**	**A**	**CHANGE**
哪个	使者	一个	改变

这预示着变革的到来

" ['dædi] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [nɜːrs] .

"	**Daddy**	**is**	**calling**	**me**	**,**	**Nurse**	**.**
"	爸爸	是	呼叫	我	,	护士	.

"爸爸在叫我，护士。"

[duː] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪs] [ɔːf] [ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] ,

Do	**remember**	**to**	**take**	**the**	**price**	**off**	**the**	**herald**	**angels**	**,**
做	记住	到	拿	这	价格	离开	这	先驱	天使	,

记得把天使报信人的价格去掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnflaʊər] ['kælɪndər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər]

and	**the**	**cornflower**	**calendar**	**with**	**the**	**ten**	**commandments**	**on**	**it**	**will**	**go**	**for**
和	这	矢车菊	日历	和	这	十	诫命	在	它	将要	去	为了

[ə; eɪ] ['hæfpeni] .

a	**halfpenny**	**.**
一个	半便士	.

而印有十诫的矢车菊日历售价仅为半便士。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] - [weɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .

I	**thought**	**the**	**commandments**	**might**	**make**	**it**	**over**	**-**	**weight**	**,**	**but**	**they**	**don't**	**.**
我	想法	这	诫命	可能	制作	它	超过	-	重量	,	但	他们	不	.

我原以为十诫会使它过重，但事实并非如此。

['kʌmɪŋ] , ['dædi] !
Coming , Daddy !
未来 , 爸爸 !

爸爸来了!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] ; [ˌfiːlɔː'mɛn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts]
" It was the afternoon of Christmas Eve ; Philomène was busy with all sorts
" 它 曾是 这 下午 的 圣诞节 前夕 ; 菲洛梅娜 曾是 忙碌的 和 全部 排序
[ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] ['pɑːrslz] ,
of cards and parcels ,
的 牌 和 包裹 ,

"那是圣诞前夜的下午；菲洛梅娜忙着处理各种各样的贺卡和包裹，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd]
and later on she was to go to her godmother's for tea and
和 之后 在 她 曾是 到 去 到 她 教母的 为了 茶 和
['prez(ə)nts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
presents and a Christmas tree .
礼物 和 一个 圣诞节 树 .

之后她还要去教母家喝茶、收礼物、看圣诞树。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
Her father was waiting for her in the study .
她 父亲 曾是 等待 为了 她 在 这 学习 .

她父亲在书房里等她。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr]
He took her on his knee , and stroked her hair for a little while before
他 采取 她 在 他的 膝盖 , 和 抚摸 她 头发 为了 一个 小的 尽管 前
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

他把她抱到膝上，抚摸了一会儿她的头发才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['tendərli] ;
Then he said tenderly ;
然后 他 说 温柔地 ;

然后他温柔地说：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dædi] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] [læst] [fjuː] [mʌnθs] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
" I have not been a very good Daddy to you these last few months , little maid ,
" 我 有 不是 到过 一个 非常 好的 爸爸 到 你 这些 最后的 很少 几个月 , 小的 女佣 ,

"小宝贝，过去几个月我没能好好当个爸爸。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
and I am sorry , and I want to explain .
和 我 是 对不起 , 和 我 想 到 解释 .

我很抱歉，我想解释一下。

" [ˌfiːlɔː'mɛn] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .
" Philomène opened her eyes wide .
" 菲洛梅娜 打开 她 眼睛 宽的 .

菲洛梅娜睁大了眼睛。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] father224
" You know , little Miss Muffet , " continued her father224
" 你 知道 , 小的 错过 玛菲特 , " 持续 她 father224

"你知道，小玛菲特小姐，"她父亲继续说道224

['dʒentli] , " [ɪf] [wʌn] ['kɛrz] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ,
gently , " if one cares very , very much , ever so much , for someone ,
轻轻地 , " 如果 一 关心 非常 , 非常 很多 , 曾经 所以 很多 , 为了 某人 ,

温柔地说："如果一个人非常、非常、非常在乎某人，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [ɪf] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['kɛrz] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['veri] [ʌn'hæpi] . ”

and	doesn't	know	if	that	someone	cares	back	,	it	makes	one	very	unhappy	.	”
和	不	知道	如果	那	某人	关心	后退	,	它	制作	一	非常	不开心	.	”

如果不知道对方是否也关心自己，就会让人非常难过。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [raɪt] [ə'weɪ] ? ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] .

“	But	why	don't	you	ask	and	find	out	,	right	away	?	”	said	Philomène	.
“	但	为什么	不	你	问	和	寻找	出去	,	正确的	离开	?	”	说	菲洛梅娜	.

“但你为什么不马上问清楚呢？”菲洛梅娜说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ,

“	I	have	asked	,	and	I	have	found	out	,
“	我	有	问	,	和	我	有	成立	出去	,

“我已经询问过了，也已经查明了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,

but	it	took	me	a	long	time	to	make	up	my	mind	,
但	它	采取	我	一个	长的	时间	到	制作	向上	我的	头脑	,

但我花了很长时间才下定决心。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [krɔːs] [tuː; tə]

and	meanwhile	I	was	so	much	worried	that	I'm	afraid	I	was	often	cross	to
和	同时	我	曾是	所以	很多	担心	那	我是	害怕的	我	曾是	经常	叉	到

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

my	little	girl	.
我的	小的	女孩	.

与此同时，我非常担心，以至于我经常对我的小女儿发脾气。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Has	she	forgiven	me	,	I	wonder	?
有	她	已原谅	我	,	我	想知道	?

不知道她是否原谅我了？

” [ˌfiːlɔː'mɛn] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .

”	Philomène	hid	her	face	.
”	菲洛梅娜	隐藏	她	脸	.

菲洛梅娜捂住了脸。

“ [oʊ] , ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [dəunt] [tɔːk] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [kwaɪt] ['prɑːpər] ,

“	Oh	,	Daddy	,	”	she	whispered	,	“	don't	talk	so	;	it	doesn't	sound	quite	proper	,
“	哦	,	爸爸	,	”	她	低声说道	,	“	不	讲话	所以	;	它	不	声音	相当	恰当的	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

“哦，爸爸，”她低声说，“别这么说话；听起来不太合适。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [raʊnd] .

for	you	to	put	it	that	way	round	.
为了	你	到	放	它	那	方式	圆形的	.

这么说吧。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .

”	The	doctor	laughed	.
”	这	医生	笑了	.

医生笑了。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	dear	,	”	he	said	,
“	我的	亲爱的	,	”	他	说	,

“亲爱的，”他说。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈperənts] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv]
“ if it sometimes occurred to parents that their children might possibly have
“ 如果 它 有时 发生 到 父母 那 他们的 孩子们 可能 可能 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ɪn][ðem; ðəm] ,
something to forgive in them ,
某物 到 原谅 在 他们 ,

“如果父母有时想到他们的孩子或许有值得原谅的地方，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
they would have a good deal less to forgive in their children .
他们 会 有 一个 好的 交易 较少的 到 原谅 在 他们的 孩子们 .

他们对孩子的亏欠会少得多。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fɑːnd] [kɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
” He gave her a fond kiss , and she flung her arms round him ,
” 他 给予 她 一个 喜爱 吻 , 和 她 扔 她 武器 圆形的 他 ,

他给了她一个深情的吻，她也扑进他的怀里。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [ˈdædi] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm]
declaring that he was the best Daddy in the world , and got down from
声明 那 他 曾是 这 最好的 爸爸 在 这 世界 , 和 得到 向下 从
[hɪz; ɪz] [niː] .
his knee .
他的 膝盖 .

他宣称自己是世界上最好的爸爸，然后从膝盖上站了下来。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [aɪsɑldz] [ˈbuːdwɑːr] , [ˈhoʊldɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz]
Not long afterwards he was standing in Isolde's boudoir , holding both her hands
不是 长的 然后 他 曾是 常设 在 伊索尔德的 闺房 , 保持 两个都 她 双手
[ɪn][hɪz; ɪz] .
in his .
在 他的 .

不久之后，他站在伊索尔德的闺房里，握着她的双手。

“ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsloʊli] , “ [ˈevər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst][met] [juː; jʊ] . ” -
“ I have loved you , ” she was saying slowly , “ ever since I first met you . ” 225
“ 我 有 喜爱 你 , ” 她 曾是 说 缓慢地 , “ 曾经 自从 我 第一的 遇见 你 . ” -

“我从第一次见到你起就爱上了你，”她缓缓说道。225

“ [ænd; ənd][dɪd] [ˈreɪtʃəl] [noʊ] ? ”
“ And did Rachel know ? ”
“ 和 做过 瑞秋 知道 ? ”

“瑞秋知道吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈsiːkrət][aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”
“ No , it was the only secret I had from her . ”
“ 不 , 它 曾是 这 仅有的 秘密 我 有 从 她 . ”

“不，这是我唯一瞒着她的秘密。”

“ [aɪ] [ˈweɪtɪd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , “ [aɪ] [ˈweɪtɪd] , [dɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
“ I waited , ” said the doctor , “ I waited , dear , because I was a coward .
“ 我 等待 , ” 说 这 医生 , “ 我 等待 , 亲爱的 , 因为 我 曾是 一个 懦夫 .

“我等了，”医生说，“亲爱的，我等了，因为我是个懦夫。”

[tuː] [θɪŋz] [held] [ˌem ˈiː] [bæk] .
Two things held me back .
二 事物 握住 我 后退 .

有两件事阻碍了我。

[jʊr; jər] [ˈrɪtʃɪz] , [fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
Your riches , for I found it hard to take so much from any woman ,
你的 财富 , 为了 我 成立 它 难的 到 拿 所以 很多 从 任何 女士 ,

你的财富，因为我发现很难从一个女人身上拿走这么多东西。

[ænd; ənd][maɪ] [fɪr] [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtʃaɪldz] [seɪk] ,

and	my	fear	lest	you	should	think	that	it	was	only	for	the	child's	sake	,
和	我的	害怕	免得	你	应该	思考	那	它	曾是	仅有的	为了	这	孩子的	清酒	,

我担心你会认为这仅仅是为了孩子好，

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðərləs] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

just	because	I	could	not	bear	to	see	her	motherless	any	longer	.
只是	因为	我	可以	不是	熊	到	看	她	无母	任何	更长	.

因为我再也无法忍受看到她失去母亲。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] ,

"	She	looked	at	him	wistfully	,
"	她	看起来	在	他	怅然地	,

她满怀惆怅地望着他，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [əˈgen] ,

knowing	that	what	he	had	given	to	his	first	wife	he	could	not	give	again	,
会心	那	什么	他	有	给定	到	他的	第一的	妻子	他	可以	不是	给	再次	,

他知道自己无法再给前妻那样的待遇了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [truː] .

but	she	knew	also	that	his	love	for	her	was	deep	and	true	.
但	她	知道	还	那	他的	爱	为了	她	曾是	深的	和	真的	.

但她也知道，他对她的爱是深沉而真挚的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] [wen] - [vɔɪs]

She	smiled	at	him	,	and	was	about	to	answer	when	Philomène's	voice
她	微笑	在	他	,	和	曾是	关于	到	回答	什么时候	-	嗓音

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

was	heard	outside	.
曾是	听到	外部	.

她对他笑了笑，正要回答，这时菲洛梅娜的声音从外面传来。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [naʊ] , ” [sed] [iˈzɔldə] [ˈheɪstɪli] ,

“	You	had	better	go	now	,	”	said	Isolde	hastily	,
“	你	有	更好的	去	现在	,	”	说	伊索尔德	草草	,

“你最好现在就走，”伊索尔德急忙说道。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] .

“	I	would	rather	be	alone	with	her	when	I	tell	her	.
“	我	会	相当	是	独自的	和	她	什么时候	我	告诉	她	.

“我宁愿单独和她在一起的时候告诉她。”

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˌfiːlɔːˈmɛn] [hæd; həd] [ˈentərd] .

"	In	another	moment	Philomène	had	entered	.
"	在	其他	片刻	菲洛梅娜	有	进入	.

“片刻之后，菲洛梅娜走了进来。”

[ðə; ði][koʊld][wɪnd][hæd; həd] [ˈhaɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ʃoʊn]

The	cold	wind	had	heightened	her	colour	,	and	her	hazel	eyes	shone
这	寒冷的	风	有	增强	她	颜色	,	和	她	榛	眼睛	闪耀

[wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˌekspekˈteɪʃn] .

with	eager	expectation	.
和	渴望的	期待	.

寒风吹得她脸色更加红润，她那双淡褐色的眼睛里闪烁着渴望的光芒。

“ [oʊ] , [ˈgɑːdmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][iˈzɔldə] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl]

“	O	,	Godmother	,	”	she	exclaimed	,	running	up	to	Isolde	,	“	I	have	been	thinking	all
“	哦	,	教母	,	”	她	惊呼	,	跑步	向上	到	伊索尔德	,	“	我	有	到过	思维	全部

[tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [ˈveri] ,

to	-	day	how	very	,
到	-	天	如何	非常	,

“哦，教母，”她一边跑到伊索尔德面前一边惊呼道，“我今天一整天都在想，这是多么的……”

['veri] ['sɑ:ri] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [hu:] ['nevər]

very	sorry	one	ought	to	feel	for	the	poor	people	in	the	Old	Testament	who	never
非常	对不起	一	应该	到	感觉	为了	这	贫穷的	人们	在	这	老的	遗嘱	WHO	绝不

[hæd; həd] ['eni] ['krɪsməs] .

had	any	Christmases	.
有	任何	圣诞节	.

人们应该对旧约中那些从未过过圣诞节的穷人感到非常遗憾。

[aɪ][du:][soʊ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . ” -

I	do	so	wonder	how	they	got	on	without	them	.	”	226
我	做	所以	想知道	如何	他们	得到	在	没有	他们	.	”	-

我真想知道他们没有那些人是怎么过来的。”226

“ [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] ['bə:θdeiz] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] , ['lɪt(ə)l]

“	I	daresay	they	had	a	great	many	more	birthdays	than	we	have	,	little
”	我	敢说	他们	有	一个	伟大的	许多	更多的	生日	比	我们	有	,	小的

['kʌʃət; 'kʊʃət] ,

cushat	,
软垫	,

“我敢说，他们过的生日比我们多得多，小宝贝。”

” [i'zɔldə] [rɪ'plaɪd] ['merəli] , “ [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] ['veri]

”	Isolde	replied	merrily	,	“	you	see	,	they	are	supposed	to	have	lived	so	very
”	伊索尔德	回复	兴高采烈地	,	“	你	看	,	他们	是	据称	到	有	居住地	所以	非常

['veri] [lɔ:ŋ] .

very	long	.
非常	长的	.

伊索尔德兴高采烈地回答说：“你看，他们据说都活了很久很久。”

['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['bə:θdeiz] [mə'θjʊzələr] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ,

Only	think	how	many	birthdays	Methuselah	must	have	had	,
仅有的	思考	如何	许多	生日	玛土撒拉	必须	有	有	,

想想玛土撒拉得过多少个生日啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][hi:; hi] ['dɪdnt] [get] !

and	they	would	more	than	make	up	for	the	Christmas	presents	he	didn't	get	!
和	他们	会	更多的	比	制作	向上	为了	这	圣诞节	礼物	他	没有	得到	!

”
”
”

这些礼物足以弥补他没收到的圣诞礼物！

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] [ˌfi:lɔ:'mɛn] , ['θɔ:tfəli] , “ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

“	I	suppose	so	,	”	said	Philomène	,	thoughtfully	,	“	and	of	course	they	had	the
”	我	认为	所以	,	”	说	菲洛梅娜	,	深思熟虑	,	“	和	的	课程	他们	有	这

['pæsoʊvər] ;

Passover	;
逾越节	;

“我想是的，”菲洛梅娜若有所思地说，“当然，他们也庆祝了逾越节；

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ðen] , [ɪk'sept] [dʌl] [roʊst] [læm] [ænd; ənd] ['pɑ:rsli] ,

not	that	they	got	anything	then	,	except	dull	roast	lamb	and	parsley	,
不是	那	他们	得到	任何事物	然后	,	除了	乏味的	烤	羊肉	和	香菜	,

当时他们什么也没得到，只有乏味的烤羊肉和欧芹。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [fʌn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɪsəp] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

but	at	least	it	must	have	been	rather	fun	striking	the	hyssop	on	to	the
但	在	至少	它	必须	有	到过	相当	乐趣	引人注目	这	牛膝草	在	到	这

[dɔ:r] ['lɪntlz] .

door	lintels	.
门	过梁	.

但至少用牛膝草敲打门楣一定很有趣。

" [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːr]

"	The	Christmas	tree	was	standing	in	the	bow	-	window	,	decorated	with	fir
"	这	圣诞节	树	曾是	常设	在	这	弓	-	窗户	,	装饰	和	冷杉

[koʊnz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['kændlz] ,

cones	and	lighted	candles	,
圆锥体	和	照明	蜡烛	,

“圣诞树立在凸窗里，上面装饰着松果和点燃的蜡烛。”

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kreʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	below	it	was	a	little	crèche	,	with	the	Madonna	and	the
和	以下	它	曾是	一个	小的	托儿所	,	和	这	麦当娜	和	这

-

,

Christchild	,
-	,

下面是一个小小的耶稣诞生场景，里面有圣母玛利亚和圣婴耶稣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd] [æs] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['meɪndʒər] .

and	the	ox	and	ass	standing	by	the	manger	.
和	这	牛	和	屁股	常设	经过	这	马槽	.

还有站在马槽旁的牛和驴。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] - ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][hæd; həd] [bɪn]

Beside	it	was	a	table	,	on	which	Philomène's	Christmas	presents	had	been
旁	它	曾是	一个	桌子	,	在	哪个	-	圣诞节	礼物	有	到过

[spred] ,

spread	,
传播	,

旁边是一张桌子，上面摆放着菲洛梅娜的圣诞礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪəd] ,

and	it	was	when	these	had	been	looked	at	and	admired	,
和	它	曾是	什么时候	这些	有	到过	看起来	在	和	钦佩	,

当这些物品被人们欣赏之后，

[ðæt] [i'zɔldə][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kreʃ] , [ænd; ənd] [druː] [ˌfiːlɔː'mɛn]

that	Isolde	sat	down	on	the	floor	close	to	the	crèche	,	and	drew	Philomène
那	伊索尔德	卫星	向下	在	这	地面	关闭	到	这	托儿所	,	和	画	菲洛梅娜

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

伊索尔德坐在靠近耶稣诞生场景的地板上，把菲洛梅娜拉到自己身边。

“ ['lɪt(ə)l] ['kʌʃət; 'kʊʃət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

“	Little	cushat	,	"	said	she	,	“	on	this	night	,	of	all	nights	in	the	year	,
"	小的	软垫	,	"	说	她	,	"	在	这	夜晚	,	的	全部	夜晚	在	这	年	,

“小宝贝，”她说，“在今晚，一年中所有夜晚中的今晚，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['mʌðər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɔːr] [wɪl]

when	we	are	thinking	of	the	best	and	dearest	mother	that	ever	was	or	will
什么时候	我们	是	思维	的	这	最好的	和	亲爱的	母亲	那	曾经	曾是	或者	将要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

当我们想起那位曾经是或将来会是最好、最亲爱的母亲时，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dædi] has227

I	want	to	tell	you	that	Daddy	has227
我	想	到	告诉	你	那	爸爸	has227

我想告诉你，爸爸有227

[æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] .

asked	me	to	be	your	mother	.
问	我	到	是	你的	母亲	.

让我做你的母亲。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][glæd] ?

Are	you	a	little	bit	glad	?
是	你	一个	小的	少量	高兴的	?

你是不是有点高兴?

" [ˌfiːlɔː'mɛn] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [tuː] [glæd][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] .

"	Philomène	was	very	glad	,	too	glad	to	speak	at	first	.
"	菲洛梅娜	曾是	非常	高兴的	,	也	高兴的	到	说话	在	第一的	.

"菲洛梅娜非常高兴，高兴得一时说不出话来。"

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] .

Then	a	shadow	fell	.
然后	一个	阴影	跌倒	.

然后，一道阴影落了下来。

" ['gɑːdmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Godmother	,	"	she	whispered	,	"	there	is	just	one	thing	I	should	like	to	say	,
"	教母	,	"	她	低声说道	,	"	那里	是	只是	一	事物	我	应该	喜欢	到	说	,

"教母，"她低声说，"我只想说一件事，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːrt][juː; jʊ] .

but	I'm	afraid	it	may	hurt	you	.
但	我是	害怕的	它	可能	伤害	你	.

但我恐怕这会伤害到你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] " ['mʌðər] ,

I	was	thinking	that	you	would	want	me	to	call	you	"	Mother	,
我	曾是	思维	那	你	会	想	我	到	称呼	你	"	母亲	,

我当时想，你会希望我叫你"妈妈"，

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ,

"	as	though	I	were	really	your	own	little	girl	,	and	I	wish	I	were	,
"	作为	尽管	我	是	真的	你的	自己的	小的	女孩	,	和	我	希望	我	是	,

"就好像我真的是你的亲女儿一样，我真希望我是。"

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

or	at	least	I	wish	I	had	been	to	start	with	,
或者	在	至少	我	希望	我	有	到过	到	开始	和	,

或者至少我希望我一开始就是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['gɑːdmʌðər] [dɪr] ,

because	you	know	how	I	love	you	,	Godmother	dear	,
因为	你	知道	如何	我	爱	你	,	教母	亲爱的	,

因为你知道我有多爱你，亲爱的教母。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['evər][soʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ]['riːəl] ['mʌðər]

and	I	should	have	been	ever	so	glad	if	you	had	been	my	real	mother
和	我	应该	有	到过	曾经	所以	高兴的	如果	你	有	到过	我的	真实的	母亲

['prɑːpərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

properly	from	the	beginning	.
适当地	从	这	开始	.

如果你从一开始就是我的亲生母亲，我会无比庆幸的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	you	aren't	,	you	see	,
但	你	不是	,	你	看	,

但你并非如此，你看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] - ['mʌðər] ,

and	it	seems	to	me	it	would	be	better	not	to	call	you	'	Mother	,
和	它	似乎	到	我	它	会	是	更好的	不是	到	称呼	你	-	母亲	,

我觉得最好不要叫你"妈妈"。

- [nɔːr][tuː; tə] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['gɑːdmʌðər] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst]

'	nor	to	make	-	believe	,	but	to	go	on	calling	you	Godmother	just	as	I	used
-	也不	到	制作	-	相信	,	但	到	去	在	呼叫	你	教母	只是	作为	我	用过的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

"不是为了假装，而是为了像以前一样继续叫你教母。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] - ['mʌðər] - [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [miːt] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ['leɪtər][ɑːn] .

and	to	keep	'	Mother	'	for	when	I	meet	my	own	mother	later	on	.
和	到	保持	-	母亲	-	为了	什么时候	我	见面	我的	自己的	母亲	之后	在	.

把"母亲"这个称呼留到以后见到我自己的母亲时再用。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['sɑːri] [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ʌp]

Don't	you	think	she	might	feel	a	little	bit	sorry	and	left	out	if	I	had	used	up
不	你	思考	她	可能	感觉	一个	小的	少量	对不起	和	左边	出去	如果	我	有	用过的	向上

[ðæt] [neɪm] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] ,

that	name	for	someone	else	,
那	姓名	为了	某人	别的	,

你不觉得如果我把那个名字用在了别人身上，她会不会有点难过和被冷落吗?

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

even	for	you	?	"
甚至	为了	你	?	"

即使对你来说也是如此吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [iˈzɔldə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] [ded]

"	You	are	right	,	"	said	Isolde	in	a	very	low	voice	,	"	we	will	not	defraud	the	dead
"	你	是	正确的	,	"	说	伊索尔德	在	一个	非常	低的	嗓音	,	"	我们	将要	不是	骗取	这	死的

.

:
.

"你说得对，"伊索尔德低声说道，"我们不会欺骗死者。"

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌfiːlɔː'mɛn] [went] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [swiːt] ['wɪljəm] .

"	The	next	day	Philomène	went	to	announce	the	news	to	Sweet	William	.
"	这	下一个	天	菲洛梅娜	去	到	宣布	这	消息	到	甜的	威廉	.

第二天，菲洛梅娜去把这个消息告诉了威廉。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['toʊdstuːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

She	sat	opposite	to	him	on	the	toadstool	which	she	had	come	to	consider
她	卫星	对面的	到	他	在	这	毒菌	哪个	她	有	来	到	考虑

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她坐在他对面，那朵蘑菇上，她已经把它当成了自己的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] propped228

with	her	elbows	propped228
和	她	肘部	propped228

她用手肘撑着身体228

[ɑːn][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

on	the	mushroom	table	between	them	,
在	这	蘑菇	桌子	之间	他们	,

在他们之间的蘑菇桌上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˌ][pæst] [jɪr] .

as	she	had	sat	many	and	many	a	time	during	the	past	year	.
作为	她	有	卫星	许多	和	许多	一个	时间	期间	这	过去的	年	.

过去一年里，她曾多次坐在那里。

“ [aɪ] [kwaɪt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] , ” [sed] [swiːt] ['wɪljəm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

“	I	quite	see	that	it	cannot	be	helped	,	”	said	Sweet	William	,	when	she	had
”	我	相当	看	那	它	不能	是	帮助	,	”	说	甜的	威廉	,	什么时候	她	有

['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

finished	speaking	,
完成的	请讲	,

“我完全明白这是没办法的事，”甜心威廉在她说完话后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

“	but	I	am	sorry	.
”	但	我	是	对不起	.

“但我很抱歉。”

” [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .

”	A	startled	look	came	into	Philomène's	eyes	.
”	一个	惊慌	看	来了	进入	-	眼睛	.

菲洛梅娜眼中闪过一丝惊愕。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌn'iːzɪli] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɑːri] ? ”

”	she	asked	uneasily	,	“	why	should	you	be	sorry	?	”
”	她	问	不安地	,	“	为什么	应该	你	是	对不起	?	”

她不安地问道：“你为什么要感到抱歉？”

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət] ['saɪdɪvjuː] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [rɪ'plaɪd] [swiːt] ['wɪljəm] ,

“	For	one	thing	,	you	will	not	live	at	Sideview	any	longer	,	”	replied	Sweet	William	,
”	为了	一	事物	,	你	将要	不是	居住	在	侧视图	任何	更长	,	”	回复	甜的	威廉	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“有一件事，你以后不能再住在西德维尤了，”甜心威廉严肃地回答道。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌfiːlɔː'mɛn] ,

This	had	not	yet	occurred	to	Philomène	,
这	有	不是	然而	发生	到	菲洛梅娜	,

菲洛梅娜当时还没想到这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['mʌʃrʊm] ,

and	now	that	she	realised	it	she	put	her	head	down	on	the	mushroom	,
和	现在	那	她	意识到	它	她	放	她	头	向下	在	这	蘑菇	,

[ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .

and	cried	bitterly	.
和	哭	苦涩地	.

现在她意识到这一点后，便把头埋在蘑菇上，痛哭起来。

“ [oʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,

“	Oh	,	and	I	used	to	think	it	such	a	dull	little	house	,	”	she	sobbed	,
”	哦	,	和	我	用过的	到	思考	它	这样的	一个	乏味的	小的	房子	,	”	她	啜泣	,

“哦，我以前一直觉得那是个很无聊的小房子，”她抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evər][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	now	I	shall	be	ever	so	sorry	to	leave	it	.
”	和	现在	我	将	是	曾经	所以	对不起	到	离开	它	.

“现在我非常舍不得离开这里。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feri] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌɪn'dɔːrz] ,

I	have	found	a	fairy	in	the	garden	,	and	another	indoors	,
我	有	成立	一个	仙女	在	这	花园	,	和	其他	室内	,

我在花园里发现了一只仙女，在室内也发现了一只。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [æz; əz] [wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

and	a	witch	and	a	White	Létiche	as	well	,	such	a	dear	,	pretty	little	White
和	一个	巫婆	和	一个	白色的	-	作为	出色地	,	这样的	一个	亲爱的	,	漂亮的	小的	白色的

- .

Létiche	.
-	.

还有一位女巫和一只白莱蒂什，多么可爱、漂亮的小白莱蒂什啊。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛəriz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [swiːt] ['wɪljəm] , [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dædi] ['wɒnts] [tuː; tə]

Are	the	fairies	going	to	leave	me	,	Sweet	William	,	all	because	Daddy	wants	to
是	这	仙女	去	到	离开	我	,	甜的	威廉	,	全部	因为	爸爸	想要	到

['mæri] [ə'gen] ? ”

marry	again	?	”
结婚	再次	?	”

亲爱的威廉，难道就因为爸爸想再婚，仙女们就要离开我了吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [kwaɪt] ['ferli] , ” [rɪ'plaɪd] [swiːt] ['wɪljəm] ,

“	You	are	not	putting	the	matter	quite	fairly	,	”	replied	Sweet	William	,
“	你	是	不是	推杆	这	事情	相当	相当	,	”	回复	甜的	威廉	,

“你并没有把事情说得完全公平，”甜心威廉回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'vɪrəst] ['mænər] ,

with	a	momentary	return	of	his	severest	manner	,
和	一个	瞬间	返回	的	他的	最严重	方式	,

他瞬间恢复了最严厉的态度，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ɪt'self] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

“	it	is	not	your	father's	marriage	in	itself	which	will	oblige	us	to	leave	you	for
“	它	是	不是	你的	父亲的	婚姻	在	本身	哪个	将要	必须	我们	到	离开	你	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

“并非你父亲的婚姻本身会迫使我们暂时离开你，

[ɔːr] ['ræðər] , you229

or	rather	,	you229
或者	相当	,	you229

或者更确切地说，你229

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

to	leave	us	.
到	离开	我们	.

离开我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['tʃɪldrən] ,

It	is	that	the	Good	People	are	only	the	comrades	of	lonely	children	,
它	是	那	这	好的	人们	是	仅有的	这	同志们	的	孤独	孩子们	,

原来，好人只是孤独孩子的伙伴而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] ['eni] [mɔːr] .

and	now	you	will	not	be	lonely	any	more	.
和	现在	你	将要	不是	是	孤独	任何	更多的	.

从此你将不再感到孤独。

[jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,

Your	godmother	will	make	you	a	good	mother	,	and	a	good	friend	,
你的	教母	将要	制作	你	一个	好的	母亲	,	和	一个	好的	朋友	,

你的教母会让你成为一位好母亲，也是一位好朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌjuː 'es][noʊ][lɔːŋgər] .

and	you	will	need	us	no	longer	.
和	你	将要	需要	我们	不	更长	.

你们将不再需要我们了。

[rɪ'membər] , [^ri'zeldə] ['nevər] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] [ə'gen] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

Remember	,	Griselda	never	went	up	into	the	cuckoo	clock	again	after	she	had	found
记住	,	格里塞尔达	绝不	去	向上	进入	这	布谷鸟	钟	再次	后	她	有	成立

[ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] . ”

a	playmate	.	”
一个	玩伴	.	”

记住，格里塞尔达找到玩伴后，就再也没有上过布谷鸟钟了。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌfiːlɔː'mɛn] , ['faɪtɪŋ]

“	But	even	if	I	have	to	leave	you	behind	me	,	”	said	Philomène	,	fighting
“	但	甚至	如果	我	有	到	离开	你	在后面	我	,	”	说	菲洛梅娜	,	斗争

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ,

with	her	tears	,
和	她	眼泪	,

“但即便我不得不把你留在身后，”菲洛梅娜强忍着泪水说道，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mæstər] ['mʌstərdˌsiːd] [ænd; ənd] [kwiːn] [mæb][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [stɪl] ,

“	I	shall	have	Master	Mustardseed	and	Queen	Mab	with	me	still	,
“	我	将	有	掌握	芥菜籽	和	女王	梅布	和	我	仍然	,

“芥菜籽大师和梅布女王仍将陪伴在我身边，

[ænd; ənd] ['spiːdwel] [ænd; ənd][spaɪ'riə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət] .

and	Speedwell	and	Spirea	live	at	the	Cushats	.
和	速生草	和	绣线菊	居住	在	这	软垫	.

Speedwell 和 Spirea 住在 Cushats。

” [swiːt] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Sweet	William	shook	his	head	.
”	甜的	威廉	摇晃	他的	头	.

“甜心威廉摇了摇头。”

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	That	makes	no	difference	,	”	he	said	,	“	you	will	still	have	a	canary	and	a
“	那	制作	不	不同之处	,	”	他	说	,	“	你	将要	仍然	有	一个	金丝雀	和	一个

[kæt] ,

cat	,
猫	,

“那没关系，”他说，“你还是会养一只金丝雀和一只猫。”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] .

but	not	a	fairy	and	a	white	witch	.
但	不是	一个	仙女	和	一个	白色的	巫婆	.

但不是仙女和白女巫。

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	daresay	you	may	catch	a	glimpse	of	the	twins	now	and	then	when	it	is
我	敢说	你	可能	抓住	一个	一瞥	的	这	双胞胎	现在	和	然后	什么时候	它	是

['groʊɪŋ] [dʌsk] ,

growing	dusk	,
生长	黄昏	,

我敢说，在黄昏时分，你或许能偶尔瞥见这对双胞胎的身影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	it	will	be	of	no	use	trying	to	get	them	to	speak	to	you	,
但	它	将要	是	的	不	使用	尝试	到	得到	他们	到	说话	到	你	,

但试图让他们跟你说话是没用的。

[ən'les] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

unless	they	make	the	first	move	.
除非	他们	制作	这	第一的	移动	.

除非他们率先采取行动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] ;

Of	course	I	don't	for	a	moment	say	that	you	and	I	will	never	meet	again	;
的	课程	我	不	为了	一个	片刻	说	那	你	和	我	将要	绝不	见面	再次	;

我当然不会说你我以后再也不会见面了;

[aɪ] [meɪ] ['veri] ['pɑːsəbli] [tɜːrn] [ʌp] ['jɪrz] [hens] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['gɑːrdn] .

I	may	very	possibly	turn	up	years	hence	in	some	other	garden	.
我	可能	非常	可能	转动	向上	年	因此	在	一些	其他	花园	.

多年以后，我很有可能出现在某个其他的花园里。

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [griːn] ['rɪbənz] [ɑːn][jʊr; jər] ['krɪsnɪŋ] [roʊb] ,

After	all	,	you	had	the	green	ribbons	on	your	christening	robe	,
后	全部	,	你	有	这	绿色的	丝带	在	你的	洗礼	长袍	,

毕竟，你的洗礼袍上系着绿色的丝带。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

and	that	will	always	count	for	something	.
和	那	将要	总是	数数	为了	某物	.

而且这总会起到一定作用。

" [ˌfiːlɔː'mɛn] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] far230

"	Philomène	dried	her	tears	,	but	she	was	far230
"	菲洛梅娜	干燥	她	眼泪	,	但	她	曾是	far230

菲洛梅娜擦干了眼泪，但她离.....230

[frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['kʌmfətid] .

from	feeling	comforted	.
从	感觉	安慰	.

感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

She	looked	sadly	all	round	the	little	room	,
她	看起来	令人遗憾的是	全部	圆形的	这	小的	房间	,

她悲伤地环顾着这间小屋，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] [ə'freʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

and	had	hard	work	to	prevent	them	from	flowing	afresh	as	she	wished
和	有	难的	工作	到	防止	他们	从	流动	重新	作为	她	希望

[swiːt] ['wɪljəm] [gʊd] - [baɪ] .

Sweet	William	good	-	bye	.
甜的	威廉	好的	-	再见	.

她费尽心思才阻止泪水再次涌出，同时向甜美的威廉道别。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

She	was	half	way	down	the	garden	path	before	she	remembered	that	she	had	left
她	曾是	一半	方式	向下	这	花园	小路	前	她	记得	那	她	有	左边

[hɜːr; hər] ['lætʃkiː] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

her	latchkey	sticking	in	the	lock	.
她	锁钥匙	粘性	在	这	锁	.

她走到花园小路一半的时候才想起，她的钥匙还卡在锁孔里。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] . -

She	went	back	at	once	,	but	it	was	gone	.	231
她	去	后退	在	一次	,	但	它	曾是	已消失	.	-

她立刻返回，但东西已经不见了。231

['dædi] [teɪks] [ju: 'es] ['kæmpɪŋ]
DADDY TAKES US CAMPING
爸爸 需要 我们 野营

爸爸带我们去露营

" [oʊ] , [hæl; heɪl] ! " [kraɪd]['meɪbəl] [bleɪk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:k] .
" Oh , Hal ! " cried Mabel Blake , as she ran down the garden walk .
" 哦 , 哈尔 ! " 哭 梅布尔 布莱克 , 作为 她 跑 向下 这 花园 走 .

"哦，哈尔！"梅布尔·布莱克一边沿着花园小路跑一边喊道。

" [ges] [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] . "
" Guess what's going to happen . "
" 猜测 是什么 去 到 发生 . "

"猜猜接下来会发生什么。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] .
" I don't know , " answered Hal , who was making a kite .
" 我 不 知道 , " 回答 哈尔 , WHO 曾是 制作 一个 风筝 .

"我不知道，"正在做风筝的哈尔回答道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" ['dædi] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] ['kæmpɪŋ] ! " [went] [ɑ:n][mæb] .
" Daddy is going to take us camping ! " went on Mab .
" 爸爸 是 去 到 拿 我们 野营 ! " 去 在 梅布 .

"爸爸要带我们去露营！"梅布说道。

" [oʊ] , [dʒɔɪ] ! " [kraɪd] [hæl; heɪl] .
" Oh , joy ! " cried Hal .
" 哦 , 喜悦 ! " 哭 哈尔 .

"哦，太好了！"哈尔喊道。

['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] ,
Camping in the woods , living in a tent , and having many wonderful adventures ,
野营 在 这 树林 , 活的 在 一个 帐篷 , 和 拥有 许多 精彩的 冒险 ,

在树林里露营，住在帐篷里，经历了很多精彩的冒险，

[ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [hæl; heɪl] , [mæb][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [dɪd] .
are only a few things Hal , Mab and their father did .
是 仅有的 一个 很少 事物 哈尔 , 梅布 和 他们的 父亲 做过 .

这只是哈尔、梅芙和他们的父亲所做的几件事而已。

[ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['bedtaɪm] ['stɔ:riz] ,
You liked to read the Bedtime Stories ,
你 喜欢 到 读 这 就寝时间 故事 ,

你喜欢读睡前故事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ði:z] [nu:] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] , ['haʊərd] [ɑ:r] . ['gærɪs] .
and you will like these new books by the same author , Howard R . Garis .
和 你 将要 喜欢 这些 新的 图书 经过 这 相同的 作者 , 霍华德 拉 . 加里斯 .

您一定会喜欢这位作者霍华德·R·加里斯的这些新书。

[send] [tu:; tə][jʊr; jər] [bʊk] [stɔ:r] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] " ['dædi] [teɪks] [ju: 'es] ['kæmpɪŋ] .
Send to your book store , and get the volume " Daddy Takes Us Camping .
发送 到 你的 书 店铺 , 和 得到 这 体积 " 爸爸 需要 我们 野营 .

请将邮件发送到您的书店，购买《爸爸带我们去露营》这本书。

" [ðə; ði] [bʊk] [telz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['aʊtdɔ:r] [laɪf][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['tʃɪldrən] [laɪk] .
" The book tells of nature , outdoor life and animals in a way children like .
" 这 书 讲述 的 自然 , 户外的 生活 和 动物 在 一个 方式 孩子们 喜欢 .

"这本书以孩子们喜欢的方式讲述了自然、户外生活和动物。"

[ɑːr] . [ef] . ['fɛnoʊ] & ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] - [iːst] 17th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['dædi] [bʊks] ,

R	.	F	.	Fenno	&	Company	,	of	18	East	17th	Street	,	New	York	City	,	publish	the	Daddy	books	,
拉	.	F	.	芬诺	&	公司	,	的	-	东方	17th	街道	,	新的	约克	城市	,	发布	这	爸爸	图书	,

位于纽约市东17街18号的RF Fenno & Company出版了《爸爸》系列丛书。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] .

of	which	there	are	several	.
的	哪个	那里	是	一些	.

其中有好几个。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪl] ['eni] ['vɑːljəm] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [ɪf] [jʊr; jər] [stɔːr] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

They	will	mail	any	volume	on	receipt	of	price	,	if	your	store	does	not	have	it	.
他们	将要	邮件	任何	体积	在	收据	的	价格	,	如果	你的	店铺	做	不是	有	它	.

如果您的商店没有现货，他们会在收到价格后邮寄相应数量的商品。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['prɪtɪli] ['gɑːtn] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .

The	books	are	prettily	gotten	up	,	with	pictures	.
这	图书	是	漂亮	获得	向上	,	和	图片	.

这些书摆放得很漂亮，还有图片。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ ['feri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ” [tuː; tə] “ ['feri] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ” .

P	.	65	,	changed	“	fairy	in	the	case	”	to	“	fairy	in	the	castle	”	.
P	.	-	,	已更改	“	仙女	在	这	案件	”	到	“	仙女	在	这	城堡	”	.

第 65 页，将“箱子里的仙女”改为“城堡里的仙女”。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] ['ædɪd] [baɪ][træn'skraɪbər] .

Table	of	Contents	added	by	transcriber	.
桌子	的	内容	额外	经过	转录员	.

目录由转录员添加。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [riˈteind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	retained	as	printed	.
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神